叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 卡纳克的愚行，第三卷。(carnac's Folly, Volume 3.) 000001

2. 卡纳克的愚行，第三卷。(carnac's Folly, Volume 3.) 000002

3. 卡纳克的愚行，第三卷。(carnac's Folly, Volume 3.) 000003

4. 卡纳克的愚行，第三卷。(carnac's Folly, Volume 3.) 000004

5. 卡纳克的愚行，第三卷。(carnac's Folly, Volume 3.) 000005

6. 卡纳克的愚行，第三卷。(carnac's Folly, Volume 3.) 000006

7. 卡纳克的愚行，第三卷。(carnac's Folly, Volume 3.) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

卡纳克的愚行，第三卷。(Carnac's Folly, Volume 3.)

[ðɪs]	['iːbʊk]	[wʌz; wəz]	[prə'duːst]	[baɪ]	['deɪvɪd]	['widʒə(r)]
This	**eBook**	**was**	**produced**	**by**	**David**	**Widger**
这	电子书	曾是	生产	经过	大卫	威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

-	['fɑːli]
CARNAC'S	**FOLLY**
-	蠢事

卡纳克的愚行

[baɪ]	['gɪlbərt]	['pɑːkə]
By	**Gilbert**	**Parker**
经过	吉尔伯特	帕克

作者：吉尔伯特·帕克

[bʊk]	[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
BOOK	**III**
书	三、

第三卷

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ə; eɪ]	[greɪt]	[dɪ'sɪʒ(ə)n]	[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
A	**GREAT**	**DECISION**	**XIX** **.**
一个	伟大的	决定	十九 .

一个伟大的决定 XIX。

['kɑːrnæk]	[bɪ'kʌmz]	[ə; eɪ]	['kændɪdət]	['eks 'eks] .
CARNAC	**BECOMES**	**A**	**CANDIDATE**	**XX** **.**
卡纳克	变成	一个	候选人	xx .

卡纳克成为候选人 XX。

['juːniːə]
JUNIA
朱尼亚

朱尼亚

[ænd; ənd]	-	[hɪr]	[ðə; ði]	[nuːz]	[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
AND	**TARBOE**	**HEAR**	**THE**	**NEWS**	**XXI** **.**
和	-	听到	这	消息	二十一 .

塔博听到了第二十一章的消息。

[ðə; ði]	['siːkrət]	['miːtɪŋ]	[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
THE	**SECRET**	**MEETING**	**XXII** **.**
这	秘密	会议	二十二 .

秘密会议 22.

[pɔɪnt]	[tuː; tə]	[pɔɪnt]	[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
POINT	**TO**	**POINT**	**XXIII** **.**
观点	到	观点	二十三 .

点对点 23.

[ðə; ði] [mæn] [huː] [wʊd] [nɑːt] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

THE	MAN	WHO	WOULD	NOT	XXIV	.
这	男人	WHO	会	不是	二十四	.

不愿如此的人 24.

[ðə; ði] [bluː] [ˈpeɪpər] [ˌɛksˈɛksˈviː] .

THE	BLUE	PAPER	XXV	.
这	蓝色的	纸	25	.

蓝色纸张 25.

[ˈdɛnzəl] [teɪks] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .

DENZIL	TAKES	A	HAND	IN	THE	GAME	XXVI	.
丹泽尔	需要	一个	手	在	这	游戏	26	.

丹泽尔参与了第 26 场比赛。

[ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .

THE	CHALLENGE	XXVII	.
这	挑战	xxvii	.

挑战 27。

[ˈeksɪt] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

EXIT	XXVIII	.
出口	二十八	.

出口 XXVIII。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [raɪts] [ə; eɪ] [ˈletər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .

A	WOMAN	WRITES	A	LETTER	XXIX	.
一个	女士	写	一个	信	二十九	.

一位女士写了一封信 29.

[ˈkɑːrnæk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .

CARNAC	AND	HIS	MOTHER	XXX	.
卡纳克	和	他的	母亲	XXX	.

卡纳克和他的母亲 XXX。

- [hæz; həz] [ə; eɪ] [driːm] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

TARBOE	HAS	A	DREAM	XXXI	.
-	有	一个	梦	xxxi	.

塔博有一个梦想 XXXI。

[ðɪs] [weɪ] [hoʊm] [ˌɛksˈɛksˈtuː] . -

THIS	WAY	HOME	XXXII	.	'
这	方式	家	xxxii	.	-

回家之路 XXXII.

[hævz] , [ˈpɑːrdnər] , [hævz] -

HALVES	,	PARDNER	,	HALVES	'
一半	,	伙伴	,	一半	-

一半，伙伴，一半

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈsɪʒ(ə)n]

A	GREAT	DECISION
一个	伟大的	决定

一个明智的决定

[mʌnθs] [went] [baɪ] .

Months	went	by	.
几个月	去	经过	.

几个月过去了。

[ɪn][ðem; ðəm] ['destəni] [meɪd] [nuː] ['drɔɪŋz] .

In	them	Destiny	made	new	drawings	.
在	他们	命运	制成	新的	图画	.

在这些画作中，命运女神绘制了新的图画。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['kɑːrnæk] [went] [tuː; tə] [peɪnt] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['tʃɑːrlˌmɒnt] .

With	his	mother	,	Carnac	went	to	paint	at	a	place	called	Charlemont	.
和	他的	母亲	,	卡纳克	去	到	画	在	一个	地方	称为	查勒蒙特	.

卡纳克和他的母亲一起去查勒蒙特画画。

- [pər'suːd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [æt; ət][ðə; ði] [mɪlz] [sək'sesfəli] ; ['juːniːə] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['kɑːrnæk] ,

Tarboe	pursued	his	work	at	the	mills	successfully	;	Junia	saw	nothing	of	Carnac	,
-	追击	他的	工作	在	这	磨坊	成功地	;	朱尼亚	锯	没有什么	的	卡纳克	,

塔尔博在工厂里工作得很顺利；朱尼亚对卡纳克一无所知。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

but	she	had	a	letter	from	him	,
但	她	有	一个	信	从	他	,

但她有一封他的来信。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,

and	it	might	have	been	written	by	a	man	to	his	friend	,
和	它	可能	有	到过	书面	经过	一个	男人	到	他的	朋友	,

这可能是某人写给朋友的。

[jet] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌndərkɜːrənt] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ðæt] ['trʌbld] [hɜːr; hər] .

yet	with	an	undercurrent	of	sadness	that	troubled	her	.
然而	和	一个	暗流	的	悲伤	那	麻烦	她	.

然而，其中却蕴含着一丝令她不安的悲伤。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] , [pər'hæps] , [hæv; həv] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv] - ,

She	might	,	perhaps	,	have	yielded	to	the	attentions	of	Tarboe	,
她	可能	,	也许	,	有	产生	到	这	注意	的	-	,

她或许会屈服于塔博的追求。

[hæd; həd][nɑːt][æn; ən] [ə'piːlɪŋ] ['mesɪdʒ] [kʌm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ænt] ,

had	not	an	appealing	message	come	from	her	aunt	,
有	不是	一个	上诉	信息	来	从	她	阿姨	,

如果没有收到她姑姑的慰问信息，

[ænd; ənd][æt; ət][æn; ən] ['aʊɝz] ['noʊtɪs] [went] [west] [ə'gen] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sɪk] - ['sɜːrvɪs] .

and	at	an	hour's	notice	went	West	again	on	her	mission	of	sick	-	service	.
和	在	一个	小时	注意	去	西方	再次	在	她	使命	的	生病的	-	服务	.

接到通知后，她只用了一个小时就再次飞往西部执行她的疾病治疗任务。

[pə'lɪtɪkli] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [kə'bek] [wʌz; wəz][ɪn] ['tɜːrmɔɪl] .

Politically	the	Province	of	Quebec	was	in	turmoil	.
政治上	这	省	的	魁北克	曾是	在	动荡	.

魁北克省当时政治动荡。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [wen] [ðə; ði] [də'mɪnjən] ['gʌvərnmənt] [mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]

The	time	was	drawing	near	when	the	Dominion	Government	must	go	to	the
这	时间	曾是	绘画	靠近	什么时候	这	自治领	政府	必须	去	到	这

['poʊlz] ,

polls	,
民意调查	,

自治领政府举行大选的时间越来越近了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][moʊst] [sɪ'kluːdɪd] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] ,

and	in	the	most	secluded	cottage	on	the	St	.	Lawrence	,
和	在	这	最多	僻	小屋	在	这	英石	.	劳伦斯	,

在圣劳伦斯河畔最僻静的小屋里，

[ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd]['diːfekts; dɪ'fekts][ʌv; əv][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [wɜːr; wər] ['vaɪt(ə)l] ['kwestʃənz] .

the	virtues	and	defects	of	the	administration	were	vital	questions	.
这	美德	和	缺陷	的	这	行政	是	必不可少的	问题	.

政府的优缺点是至关重要的问题。

['voʊtɝz] [nuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['teknɪk(ə)l] [lɔː] - ['meɪkɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['voʊtər] ['evriwer] ,

Voters	knew	as	much	of	technical	law	-	making	as	the	average	voter	everywhere	,
选民	知道	作为	很多	的	技术的	法律	-	制作	作为	这	平均的	选民	到处	,

[bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] ,

but	no	more	,
但	不	更多的	,

选民对技术性立法程序的了解程度与各地普通选民相当，仅此而已。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [les] .

and	sometimes	less	.
和	有时	较少的	.

有时甚至更少。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] - [kə'neɪdiən] [æn; ən] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] ,

Yet	there	was	in	the	mind	of	the	French	-	Canadian	an	intuition	,
然而	那里	曾是	在	这	头脑	的	这	法语	-	加拿大	一个	直觉	,

然而，在法裔加拿大人的心中却有一种直觉，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz]['væljuəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [diːpər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪnd] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] .

which	was	as	valuable	as	the	deeper	knowledge	of	a	trained	politician	.
哪个	曾是	作为	有价值的	作为	这	更深	知识	的	一个	受过训练	政治家	.

这与训练有素的政治家的深厚知识一样宝贵。

[ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['pɑːrtiz] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [wɜːr; wər][led][baɪ] ['frentʃmən] .

The	two	great	parties	in	the	Province	were	led	by	Frenchmen	.
这	二	伟大的	各方	在	这	省	是	引领	经过	法国人	.

该省的两大政党都是由法国人领导的。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] ['tʃiːfli] [aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːrti] [ə'poʊzd] [tuː; tə]

The	English	people	,	however	,	were	chiefly	identified	with	the	party	opposed	to
这	英语	人们	,	然而	,	是	主要	已识别	和	这	派对	反对	到

- [bə'roʊʃ] ,

Barode	Barouche	,
-	敞篷马车	,

然而，英国民众主要认同的是反对巴罗德·巴鲁什的那一方。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] .

the	Secretary	of	State	.
这	秘书	的	状态	.

国务卿。

[æz; əz][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][bɪ'gæn][ɪn][ðə; ði] [leɪt] [sprɪŋ] , ['kɑːrnæk] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

As	the	agitation	began	in	the	late	spring	,	Carnac	became	suddenly	interested	in
作为	这	搅动	开始	在	这	晚的	春天	,	卡纳克	成为	突然	感兴趣的	在

['evriθɪŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l] .

everything	political	.
一切	政治的	.

随着春末骚乱的开始，卡纳克突然对所有政治事物产生了浓厚的兴趣。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [dʒɑːn]['graɪɝ, 'griːr][hæd; həd] [sed] [kən'sɜːrnɪŋ] ['pɑːlətɪks] — [ðæt] , ['gɪv(ə)n] ['ʌðər]

He	realized	what	John	Grier	had	said	concerning	politics	—	that	,	given	other
他	已实现	什么	约翰	格里尔	有	说	有关	政治	—	那	,	给定	其他

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] ,

characteristics	,
特征	,

他意识到约翰·格里尔关于政治的那番话——考虑到其他因素，

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [lɔːz] [ment] [sək'ses] [ɔːr] ['feɪljər] [fɔːr; fər] ['evri] [prə'feʃ(ə)n] [ɔːr] [treɪd] ,

the	making	of	laws	meant	success	or	failure	for	every	profession	or	trade	,
这	制作	的	法律	意思是	成功	或者	失败	为了	每一个	职业	或者	贸易	,

法律的制定对各行各业的成败都至关重要。

[fɔːr; fər] ['evri] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

for	every	interest	in	the	country	.
为了	每一个	兴趣	在	这	国家	.

适用于全国所有利益。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] ;

He	had	known	a	few	politicians	;
他	有	已知	一个	很少	政治家	;

他认识一些政治人物；

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [jet] [met] [ðə; ði][moʊst] ['dɑːmɪnənt] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] — -

though	he	had	never	yet	met	the	most	dominant	figure	in	the	Province	—	Barode
尽管	他	有	绝不	然而	遇见	这	最多	主导的	数字	在	这	省	—	-

[bə'rʊʃ] ,

Barouche	,
敞篷马车	,

虽然他当时还从未见过该省最有权势的人物——巴罗德·巴鲁什，

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

who	had	a	singular	fascination	for	him	.
WHO	有	一个	单数	魅力	为了	他	.

有人对他有着一种特殊的迷恋。

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ][mæn] ['dɑːmɪnənt][ænd; ənd]['plɔːzəb(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪt] - ['maɪndɪd]

He	seemed	a	man	dominant	and	plausible	,	with	a	right	-	minded
他	似乎	一个	男人	主导的	和	合情合理	,	和	一个	正确的	-	有思想

[ɪm'pʌlsɪvnəs] .

impulsiveness	.
冲动	.

他看起来是一个强势且令人信服的人，具有一种理智的冲动。

[θɪŋz] [dʒɑːn]['graɪɚ, 'griːr][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [bə'rʊʃ] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

Things	John	Grier	had	said	about	Barouche	rang	in	his	ears	.
事物	约翰	格里尔	有	说	关于	敞篷马车	响铃	在	他的	耳朵	.

约翰·格里尔对巴鲁什的评价在他耳边回响。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɔːtəm] [druː] [nɪr] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn'kriːst] .

As	the	autumn	drew	near	excitement	increased	.
作为	这	秋天	画	靠近	激动	增加	.

随着秋季临近，兴奋之情也日益高涨。

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['miːtiŋz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [held] ['evriwer] .

Political	meetings	were	being	held	everywhere	.
政治的	会议	是	存在	握住	到处	.

各地都在举行政治集会。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['fiːtʃər] [mɔːr] ['kɑːmən] [ɪn]['kænədə][ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] ;

There	was	one	feature	more	common	in	Canada	than	in	any	other	country	;
那里	曾是	一	特征	更多的	常见的	在	加拿大	比	在	任何	其他	国家	;

加拿大有一个比其他任何国家都更为普遍的特点；

[ə'poʊzɪŋ] ['kændədets] [met] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['plætfɔːrm][ænd; ənd] [fɔːt] [ðer; ðər] [faɪt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]

opposing	candidates	met	on	the	same	platform	and	fought	their	fight	out	in	the
反对	候选人	遇见	在	这	相同的	平台	和	战斗	他们的	斗争	出去	在	这

['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wuː] .

hearing	of	those	whom	they	were	wooing	.
听力	的	那些	谁	他们	是	求爱	.

对立的候选人在同一平台上会面，在他们各自争取选民的支持下展开辩论。

[wʌn] [deɪ] ['kɑːrnæk] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ðæt] - [bə'rʊʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][ˌes 'tiː]

One	day	Carnac	read	in	a	newspaper	that	Barode	Barouche	was	to	speak	at	St
一	天	卡纳克	读	在	一个	报纸	那	-	敞篷马车	曾是	到	说话	在	英石

. ['ænəbel] .

.	Annabel	.
.	安娜贝尔	.

有一天，卡纳克在报纸上看到巴罗德·巴鲁什将在圣安娜贝尔教堂发表演讲。

[æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] ['tʃɑːrlˌmɒnt] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [hɪr] [bə'rʊʃ] [fɔːr; fər]

As	that	was	not	far	from	Charlemont	he	determined	to	hear	Barouche	for
作为	那	曾是	不是	远的	从	查勒蒙特	他	决定	到	听到	敞篷马车	为了

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

the	first	time	.
这	第一的	时间	.

由于那里离夏尔蒙特不远，他决定第一次去听听巴鲁什的演唱。

[hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] , [tuː; tə] [hɪm'self] , [siːmd] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

He	had	for	him	a	sympathy	which	,	to	himself	,	seemed	a	matter	of
他	有	为了	他	一个	同情	哪个	,	到	他自己	,	似乎	一个	事情	的

['temprəmənt] .

temperament	.
气质	.

他对他抱有同情，而他自己则认为这是一种性格使然。

" ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] , " ['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [hɪr] - [bə'rʊʃ] [æt; ət]

"	Mother	,	"	he	said	,	"	wouldn't	you	like	to	go	and	hear	Barode	Barouche	at
"	母亲	,	"	他	说	,	"	不会	你	喜欢	到	去	和	听到	-	敞篷马车	在

“母亲，”他说，“您不想去听巴罗德·巴鲁什的演奏吗？”

[ˌes 'tiː] . ['ænəbel] ?

St	.	Annabel	?
英石	.	安娜贝尔	?

圣安娜贝尔?

[juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] — [aɪ] [miːn] ['pɜːrsənəli] ? "

You	know	him	—	I	mean	personally	?	"
你	知道	他	—	我	意思是	亲自	?	"

你认识他吗？我是说私下里认识?

" [jes] , [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['skersli] ['voʊk(ə)l][rɪ'plaɪ] .

"	Yes	,	I	knew	him	long	ago	,	"	was	the	scarcely	vocal	reply	.
"	是的	,	我	知道	他	长的	前	,	"	曾是	这	几乎	声乐	回复	.

“是的，我很久以前就认识他了。”对方几乎没发出声音就回答道。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [greɪt] , [faɪn] [mæn] , ['iznt] [hiː; hi] ?

"	He's	a	great	,	fine	man	,	isn't	he	?
"	他是	一个	伟大的	,	美好的	男人	,	不是	他	?

“他真是个很棒的人，不是吗？”

[rɔːŋ] - ['hedɪd] , [rɔːŋ] - ['pɜːrpəst] , [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪg] [faɪn] ['feloʊ] . "

Wrong	-	headed	,	wrong	-	purposed	,	but	a	big	fine	fellow	.	"
错误的	-	标题	,	错误的	-	目的	,	但	一个	大的	美好的	同伴	.	"

固执己见，动机不纯，但人还不错。

" [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [rɔːŋ] - ['hedɪd] [ænd; ənd] [rɔːŋ] - ['pɜːrpəst] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

"	If	a	man	is	wrong	-	headed	and	wrong	-	purposed	,	it	isn't	easy	for	him
"	如果	一个	男人	是	错误的	-	标题	和	错误的	-	目的	,	它	不是	简单的	为了	他

[tuː; tə][biː; bi] [faɪn] ,

to	be	fine	,
到	是	美好的	,

“如果一个人思想错误、目的不纯，那么他很难过得好。”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "
is it ? "
是 它 ? "

是吗?

" [ðæt] [dɪˈpendz] .
" That depends .
" 那 取决于 .

“那要看情况。”

[ə; eɪ][mæn] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm] [gʊd] [lɔː] ,
A man might want to save his country by making some good law ,
一个 男人 可能 想 到 节省 他的 国家 经过 制作 一些 好的 法律 ,

一个人或许想通过制定一些好的法律来拯救他的国家。

[ænd; ənd][biː; bi] [mɪˈsteɪkən] [bəuθ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt]
and be mistaken both as to the result of that law and the right
和 是 错误 两个都 作为 到 这 结果 的 那 法律 和 这 正确的
[ˈmeθədz] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
methods in making it .
方法 在 制作 它 .

并且对该法律的结果和制定该法律的正确方法都产生了误解。

[aɪˈd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
I'd like you to be with me when I hear him for the first time .
ID 喜欢 你 到 是 和 我 什么时候 我 听到 他 为了 这 第一的 时间 .

我希望你陪我一起第一次听到他的声音。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ˈhiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [men] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [deɪ] .
I've got a feeling he's one of the biggest men of our day .
我已经 得到 一个 感觉 他是 一 的 这 最大 男人 的 我们的 天 .

我感觉他是当今最伟大的人物之一。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [ˈiznt] [ˈpɜːrfɪkt] .
Of course he isn't perfect .
的 课程 他 不是 完美的 .

他当然不是完美的。

[ə; eɪ][mæn] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə] [seɪv] [əˈnʌðɚz] [laɪf] ,
A man might want to save another's life ,
一个 男人 可能 想 到 节省 另一个的 生活 ,

一个人可能想要拯救另一个人的生命，

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [tʃuːz] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðæts] [ˌrɔːŋˈhedɪd] ;
but he might choose the wrong way to do it , and that's wrongheaded ;
但 他 可能 选择 这 错误的 方式 到 做 它 , 和 那就是 错误的 ;

但他可能会选择错误的方法，这是错误的；

[ænd; ənd][pərˈhæps][hiː; hi] [ˈɔtnt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['mænz] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðæts] [rɔːŋ] - ['pɜːrpəst]
and perhaps he oughtn't to save the man's life , and that's wrong - purposed
和 也许 他 不应该 到 节省 这 男人的 生活 , 和 那就是 错误的 - 目的
.
:
.

或许他不应该救这个人的命，这样做是本末倒置的。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [kraɪm] [ɪn] [ˈiːðər] .
There's no crime in either .
有 不 犯罪 在 任何一个 .

这两个地方都没有犯罪。

[lets] [goʊ][ænd; ənd] [hɪr] [mə'sjɜ:r] [bə'rʊʃ] .
Let's **go** **and** **hear** **Monsieur** **Barouche** **.**
我们来吧 去 和 听到 先生 敞篷马车 .

我们去听巴鲁什先生的演出吧。

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [flʌʃ] [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [fɪld] [hɜ:r; hər] [feɪs] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]
" **He** **did** **not** **see** **the** **flush** **which** **suddenly** **filled** **her** **face** **;** **and** **,** **if** **he** **had**
" 他 做过 不是 看 这 冲洗 哪个 突然 已填 她 脸 ; 和 , 如果 他 有
,
,
,

他没有看到她脸上突然涌起的红晕；即使他看到了，

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] .
he **would** **not** **have** **understood** **.**
他 会 不是 有 理解 .

他不会理解的。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [roʊld] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
For **her** **a** **long** **twenty** **-** **seven** **years** **rolled** **back** **to** **the** **day** **when** **she** **was**
为了 她 一个 长的 二十 - 七 年 滚动 后退 到 这 天 什么时候 她 曾是
[ə; eɪ] [jʌŋ] [nɪ'glektɪd] [waɪf] ,
a **young** **neglected** **wife** **,**
一个 年轻的 被忽视的 妻子 ,

对她而言，漫长的二十七年时光仿佛倒流回了她年轻时被冷落的那一天。

[fʊl] [ʌv; əv] ['laɪfs] [vaɪ'tælɪtɪ] , [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [wʊdz] ,
full **of** **life's** **vitalities** **,** **out** **on** **a** **junction** **of** **the** **river** **and** **the** **wild** **woods** **,**
满的 的 生活的 活力 , 出去 在 一个 交汇处 的 这 河 和 这 荒野 树林 ,

充满生机，位于河流与原始森林的交汇处，

[wɪð; wɪθ] - - ['fɪʃɪŋ] - [kæmp] [nɪr] [baɪ] .
with **Barode** **Barouche's** **fishing** **-** **camp** **near** **by** **.**
和 - - 钓鱼 - 营 靠近 经过 .

巴罗德·巴鲁什的渔营就在附近。

[ʃi:; ʃi] ['ʃivəd] [naʊ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
She **shivered** **now** **as** **she** **thought** **of** **it** **.**
她 瑟瑟发抖 现在 作为 她 想法 的 它 .

想到这件事，她不禁打了个寒颤。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][soʊ] [streɪndʒ] , [ænd; ənd] [hɑ:rt] - ['breɪkɪŋ] .
It **was** **all** **so** **strange** **,** **and** **heart** **-** **breaking** **.**
它 曾是 全部 所以 奇怪的 , 和 心 - 打破 .

这一切都太奇怪了，也太令人心碎了。

[fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [mis'teik] .
For **long** **years** **she** **had** **paid** **the** **price** **of** **her** **mistake** **.**
为了 长的 年 她 有 有薪酬的 这 价格 的 她 错误 .

多年来，她一直在为自己的错误付出代价。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [haʊ] ['eləkwənt] - [bə'rʊʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ;
She **knew** **how** **eloquent** **Barode** **Barouche** **could** **be** **;**
她 知道 如何 雄辩 - 敞篷马车 可以 是 ;

她知道巴罗德·巴鲁什的口才有多好；

[ʃi:; ʃi] [nu:] [haʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] ['rævɪʃmənt] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['belz] [tu:; tə][ðə; ði]
she **knew** **how** **his** **voice** **had** **all** **the** **ravishment** **of** **silver** **bells** **to** **the**
她 知道 如何 他的 嗓音 有 全部 这 强奸 的 银 铃铛 到 这
[ˌʌnsə'spektɪŋ] .
unsuspecting **.**
毫无戒心的 .

她知道，对于毫无防备的人来说，他的声音有着如同银铃般令人陶醉的魔力。

[haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪm; ɪm] ; [haʊ] ['diːpli] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] !

How	well	she	knew	him	;	how	deeply	she	realized	the	darkness	of	his	nature	!
如何	出色地	她	知道	他	;	如何	深	她	已实现	这	黑暗	的	他的	自然	!

她对他了解得多么透彻；她对他的本性黑暗面认识得多么深刻！

[wʌns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

Once	she	had	said	to	him	:
一次	她	有	说	到	他	:

她曾对他说：

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [fɔːr; fər] ['duːtiz] [seɪk] [juː; jʊ] [wʊd] [klɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [liːtʃ] .

"	Sometimes	I	think	that	for	duty's	sake	you	would	cling	like	a	leech	.
"	有时	我	思考	那	为了	职责	清酒	你	会	黏着	喜欢	一个	水蛭	.

“有时候我觉得，为了尽职尽责，你会像水蛭一样紧紧依附。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .

"	It	was	true	.
"	它	曾是	真的	.

“这是真的。”

[fɔːr; fər] ['θɜːrti] [lɔːŋ] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][wʌn] [sens] ['hoʊmləs] ,

For	thirty	long	years	he	had	been	in	one	sense	homeless	,
为了	三十	长的	年	他	有	到过	在	一	感觉	无家可归者	,

从某种意义上说，他已经流浪了整整三十年。

[hɪz; ɪz][waɪf] ['hævɪŋ] [lɔːst][hɜːr; hər]['riːz(ə)n] [θriː] ['jɪrz] ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] .

his	wife	having	lost	her	reason	three	years	after	they	were	married	.
他的	妻子	拥有	丢失的	她	原因	三	年	后	他们	是	已婚	.

他的妻子在他们结婚三年后失去了理智。

[ɪn] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['feɪθfəli] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'faɪnmənt] ['evri]

In	that	time	he	had	faithfully	visited	the	place	of	her	confinement	every
在	那	时间	他	有	忠实	到访	这	地方	的	她	监禁	每一个

[mʌnθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

month	of	his	life	,
月	的	他的	生活	,

在那段时间里，他每个月都会忠实地去探望她被囚禁的地方。

['səubəd] , ['tʃeɪsnd] , [æt; ət][fɜːrst]['hoʊpf(ə)l] , [dɪ'faɪənt] .

sobered	,	chastened	,	at	first	hopeful	,	defiant	.
清醒	,	受了教训	,	在	第一的	充满希望	,	桀骜不驯	.

清醒过来，受到教训，起初充满希望，后来又桀骜不驯。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] - [bə'roʊʃ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt]['mærɪt(ə)l] ['friːdəm] .

At	the	bottom	of	his	heart	Barode	-	Barouche	did	not	want	marital	freedom	.
在	这	底部	的	他的	心	-		敞篷马车	做过	不是	想	婚姻	自由	.

巴罗德·巴鲁什内心深处并不想要婚姻自由。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ðə; ði][mæd] ['wʊmən] .

He	had	loved	the	mad	woman	.
他	有	喜爱	这	疯狂的	女士	.

他爱上了那个疯女人。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] , [ɪn][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

He	remembered	her	in	the	glory	of	her	youth	,	in	the	splendour	of	her
他	记得	她	在	这	荣耀	的	她	青年	,	在	这	辉煌	的	她

['bjuːti] .

beauty	.
美丽	.

他想起了她青春年华的荣光，想起了她惊艳的美貌。

[ðə; ðɪ] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləm] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] ['meməri] .

The	insane	asylum	did	not	destroy	his	memory	.
这	疯狂的	庇护所	做过	不是	破坏	他的	记忆	.

精神病院并没有摧毁他的记忆。

['mɪsɪz] . ['greɪɜ, 'griːr] [rɪ'membər] [tuː] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] .

Mrs	.	Grier	remembered	too	,	but	in	a	different	way	.
太太	.	格里尔	记得	也	,	但	在	一个	不同的	方式	.

格里尔夫人也记得这件事，但她记得的方式不同。

[hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [swɪft] , [əb'zɔːrbɪŋ ˌəb'sɔːrbɪŋ] ['fiːvər] — [ə; eɪ] [mæd]

Her	relations	with	him	had	been	one	swift	,	absorbing	fever	—	a	mad
她	关系	和	他	有	到过	一	迅速	,	吸收	发烧	—	一个	疯狂的

[driːm] , [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [ræʃ] ['ɪmpʌls] ,

dream	,	a	moment	of	rash	impulse	,
梦	,	一个	片刻	的	皮疹	冲动	,

她与他的关系就像一场迅猛而令人沉醉的热潮——一场疯狂的梦，一时冲动。

[ə; eɪ] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [ə'raʊzd] :

a	yielding	to	the	natural	feeling	which	her	own	husband	had	aroused	:
一个	屈服	到	这	自然的	感觉	哪个	她	自己的	丈夫	有	被唤醒	:

顺从了丈夫激起的那种自然情感：

[ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] [huː] [naʊ] [nɪ'glektɪd] [hɜːr; hər] [waɪl] - [bə'roʊʃ] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] [soʊ] [wel] ,

the	husband	who	now	neglected	her	while	Barode	Barouche	treated	her	so	well	,
这	丈夫	WHO	现在	被忽视的	她	尽管	-	敞篷马车	治疗	她	所以	出色地	,

丈夫现在对她不闻不问，而巴罗德·巴鲁什却对她很好。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [bɪ'gaɪlmənt] [ə; eɪ] ['stɔːrmi] ['ɪmpʌls] [geɪv] — ['kɑːrnæk] .

until	a	day	when	under	his	beguilement	a	stormy	impulse	gave	—	Carnac	.
直到	一个	天	什么时候	在下面	他的	欺骗	一个	暴风雨	冲动	给予	—	卡纳克	.

直到有一天，在他的诱惑下，一股强烈的冲动爆发了——卡纳克。

[ðen] [ðə; ðɪ] [end] [keɪm] , ['ɪnstənt] [ænd; ənd] ['faɪn(ə)l] ; [ʃiː; ʃi] ['boʊltɪd] ,

Then	the	end	came	,	instant	and	final	;	she	bolted	,
然后	这	结尾	来了	,	立即的	和	最终的	;	她	螺栓连接	,

然后，一切戛然而止，瞬间而彻底；她逃走了。

[bɑːrd] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ə'genst] - [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['efərt]

barred	and	locked	the	door	against	Barode	and	he	had	made	little	effort
禁止	和	已锁定	这	门	反对	-	和	他	有	制成	小的	努力

[tuː; tə] ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] .

to	open	it	.
到	打开	它	.

他把门闩上并锁上了，不让巴罗德开门，巴罗德几乎没有尝试开门。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['nevər] [klɑːspt] [hændz] [ɔːr] [kɪst] [ə'gen] .

So	they	had	parted	,	and	had	never	clasped	hands	or	kissed	again	.
所以	他们	有	分手了	,	和	有	绝不	紧握	双手	或者	亲吻	再次	.

于是他们就此分别，再也没有牵过手，也没有亲吻过。

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɪn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] [rɪ'pentɪd] .

To	him	she	was	a	sin	of	which	he	never	repented	.
到	他	她	曾是	一个	罪	的	哪个	他	绝不	悔改	.

对他而言，她是他永远无法忏悔的罪孽。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] [groʊθ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['kɑːrnæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp]

He	had	watched	the	growth	and	development	of	Carnac	with	a	sharp
他	有	观看	这	生长	和	发展	的	卡纳克	和	一个	锋利的

['sɪmpəθi] .

sympathy	.
同情	.

他怀着强烈的同情心，见证了卡纳克的成长和发展。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ; [bʌt; bət][ɪn][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [siːdz] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] .

He	was	not	a	good	man	;	but	in	him	were	seeds	of	goodness	.
他	曾是	不是	一个	好的	男人	;	但	在	他	是	种子	的	善良	.

他不是一个好人，但他身上却有善良的种子。

[tuː; tə][hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [læʃ] ['sɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [fleʃ] , [deɪ] [ɪn] [deɪ] [aʊt] ,

To	her	he	was	the	lash	searing	her	flesh	,	day	in	day	out	,
到	她	他	曾是	这	睫毛	灼烧	她	肉	,	天	在	天	出去	,

对她而言，他就像鞭子一样，日复一日地灼烧着她的肌肤。

[jɪr] [ɪn] [jɪr] [aʊt] , [wɪtʃ] [kept] [hɜːr; hər] ['seɪkrɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] .

year	in	year	out	,	which	kept	her	sacred	to	her	home	.
年	在	年	出去	,	哪个	保留	她	神圣	到	她	家	.

年复一年，这使她对家乡保持着神圣的感情。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃɪldrənz] [seɪk] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

For	her	children's	sake	she	did	not	tell	her	husband	,
为了	她	孩子们的	清酒	她	做过	不是	告诉	她	丈夫	,

为了孩子，她没有告诉丈夫。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['emptid] [aʊt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['oʊvər]['kɑːrnæk][wɪð; wɪθ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['fɑːndnəs]

and	she	had	emptied	out	her	heart	over	Carnac	with	overwhelming	fondness
和	她	有	清空	出去	她	心	超过	卡纳克	和	压倒	喜爱

.

:

.

她对卡纳克倾注了全部心血，充满了难以抑制的喜爱。

" [jes] , [aɪl] [goʊ] , ['kɑːrnæk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] ['iziə] [wei] .

"	Yes	,	I'll	go	,	Carnac	,	"	she	said	at	last	,	for	it	seemed	the	easier	way	.
"	是的	,	患病的	去	,	卡纳克	,	"	她	说	在	最后的	,	为了	它	似乎	这	更轻松	方式	.

“是的，我去，卡纳克，”她最终说道，因为这似乎是最简单的办法。

" [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['miːtɪŋ] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] . "

"	I	haven't	been	to	a	political	meeting	for	many	years	.	"
"	我	还没有	到过	到	一个	政治的	会议	为了	许多	年	.	"

“我已经很多年没参加过政治集会了。”

" [ðæts] [raɪt] .

"	That's	right	.
"	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	like	your	being	with	me	.
我	喜欢	你的	存在	和	我	.

我喜欢和你在一起。

" [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['skeɪtɪŋ] - [rɪŋk] [ænd; ənd] [drɪl] - [hɔːl] .

"	The	meeting	was	held	in	what	had	been	a	skating	-	rink	and	drill	-	hall	.
"	这	会议	曾是	握住	在	什么	有	到过	一个	溜冰	-	溜冰场	和	钻头	-	大厅	.

“会议在一个曾经是溜冰场和操练厅的地方举行。

[ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ɪn][ðə; ði]['sentər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃermən] , [wɪð; wɪθ] - [bə'rʊʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] .

On	the	platform	in	the	centre	was	the	chairman	,	with	Barode	Barouche	on	his	right	.
在	这	平台	在	这	中心	曾是	这	主席	,	和	-	敞篷马车	在	他的	正确的	.

主席站在中央的平台上，巴罗德·巴鲁什站在他的右边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [prɪ'lɪmɪneri] [spi:tʃ] - ['meɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɜrmən] .

There	was	some	preliminary	speech	-	making	from	the	chairman	.
那里	曾是	一些	初步的	演讲	-	制作	从	这	主席	.

主席作了简短的讲话。

[ə; eɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][wʌz; wəz] [mu:vd] [sə'pɔ:rtɪŋ] [bə'rʊʃ] , [hɪz; ɪz]['pɑ:rti][ænd; ənd]['pɑ:ləsi] ,

A	resolution	was	moved	supporting	Barouche	,	his	party	and	policy	,
一个	解决	曾是	已搬	支持	敞篷马车	,	他的	派对	和	政策	,

一项支持巴鲁什、他的政党和政策的决议被提出。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['lɪt(ə)l] [ɪksp'ləʊʒnz] [ʌv; əv] ['merɪmənt] [æt; ət] [stroʊks] [ʌv; əv] [ʌn'kɑ:nʃəs]

and	there	were	little	explosions	of	merriment	at	strokes	of	unconscious
和	那里	是	小的	爆炸	的	欢乐	在	笔画	的	无意识

['hju:mər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['spi:kɝz] ;

humour	made	by	the	speakers	;
幽默	制成	经过	这	演讲者	;

演讲者不经意间流露出的幽默感，引得现场爆发出阵阵欢笑；

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [baɪ][wʌn][oʊld]['fɑ:rmər] [hu:] [meɪd] [hɪz; ɪz][dʒoʊks][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] ,

and	especially	by	one	old	farmer	who	made	his	jokes	on	the	spot	,
和	尤其	经过	一	老的	农民	WHO	制成	他的	笑话	在	这	点	,

尤其是一位老农夫，他总是即兴讲笑话。

[ænd; ənd] [hu:] [naʊ] [traɪd] [tu:; tə] [ɪm'bɑ:m] [bə'rʊʃ] [wɪð; wɪθ] [preɪz] .

and	who	now	tried	to	embalm	Barouche	with	praise	.
和	WHO	现在	尝试	到	防腐剂	敞篷马车	和	称赞	.

现在，他们试图用赞美之词来美化巴鲁什。

[hi:; hi] [dru:] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] - ['li:ənaɪn] [hed] [ænd; ənd] [bɪrd] , [tu:; tə][hɪz; ɪz][ə'lɜ:rt] [aɪz]

He	drew	attention	to	Barouche's	leonine	head	and	beard	,	to	his	alert	eyes
他	画	注意力	到	-	狮科	头	和	胡须	,	到	他的	警报	眼睛

[ænd; ənd] ['kwɪzɪkl] [feɪs] ,

and	quizzical	face	,
和	疑惑的	脸	,

他注意到巴鲁什的头颅和胡须，以及他机警的眼神和疑惑的表情。

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [strɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn]

and	said	he	was	as	strong	in	the	field	of	legislation	as	he	was	in
和	说	他	曾是	作为	强的	在	这	场地	的	立法	作为	他	曾是	在

['bɑ:di][ænd; ənd][maɪnd] .

body	and	mind	.
身体	和	头脑	.

他说，他在立法领域的实力与他的身心一样强大。

['kɑ:rnæk] ['noʊtɪst] [ðæt] [bə'rʊʃ] ['lisnd] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] ,

Carnac	noticed	that	Barouche	listened	good	-	naturedly	,
卡纳克	注意到	那	敞篷马车	听着	好的	-	自然地	,

卡纳克注意到巴鲁什听得很认真，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [kɑ:kt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [æz; əz]

and	now	and	then	cocked	his	head	and	looked	up	at	the	ceiling	as
和	现在	和	然后	上膛	他的	头	和	看起来	向上	在	这	天花板	作为

[ðoʊ] [tu:; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] .

though	to	find	something	there	.
尽管	到	寻找	某物	那里	.

他时不时歪着头，抬头望向天花板，似乎想在那里找到什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fəˌmɪli'ærəti] [ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [wɪtʃ] [strʌk] ['kɑ:rnæk] .

There	was	a	curious	familiarity	in	the	action	of	the	head	which	struck	Carnac	.
那里	曾是	一个	好奇的	熟悉	在	这	行动	的	这	头	哪个	击	卡纳克	.

撞击卡纳克的头颅的动作中有一种奇特的熟悉感。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ə'baʊt] [faɪv]['roʊz; 'raʊz] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ]

He	and	his	mother	were	seated	about	five	rows	back	from	the	front	row
他	和	他的	母亲	是	坐着	关于	五	行	后退	从	这	正面	排

[ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] .

on	the	edge	of	the	aisle	.
在	这	边缘	的	这	走道	.

他和母亲坐在离前排大约五排远的过道边缘。

[æz; əz][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ['prəugrest] , - [aɪz] ['wɔndəd] ['sloʊli] ['oʊvər][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv]

As	the	meeting	progressed	,	Barouche's	eyes	wandered	slowly	over	the	faces	of
作为	这	会议	进展	,	-	眼睛	漫步	缓慢地	超过	这	面孔	的

[hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] .

his	audience	.
他的	观众	.

随着会议的进行，巴鲁什的目光缓缓扫过听众们的脸庞。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sɔː] ['kɑːrnæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

Presently	he	saw	Carnac	and	his	mother	.
目前	他	锯	卡纳克	和	他的	母亲	.

他这时看到了卡纳克和他的母亲。

['mɪsɪz] . ['greɪɚ, 'griːr][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ə'pɑːn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [bə'roʊʃ] .

Mrs	.	Grier	was	conscious	of	a	shock	upon	the	mind	of	Barouche	.
太太	.	格里尔	曾是	有意识的	的	一个	震惊	之上	这	头脑	的	敞篷马车	.

格里尔夫人察觉到巴鲁什受到了极大的精神打击。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [goʊ] ['mɪsti] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] .

She	saw	his	eyes	go	misty	with	feeling	.
她	锯	他的	眼睛	去	蒙蒙	和	感觉	.

她看到他的眼眶因感动而泛起泪光。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ʃʌt] [aʊt] ,

For	him	the	world	was	suddenly	shut	out	,
为了	他	这	世界	曾是	突然	关闭	出去	,

对他来说，世界仿佛突然与他隔绝了。

[ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli] [sɔː] [ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪt] ['sʌmɚz] [ˌæftər'nuːn] , [ə; eɪ] ['loʊnli] [tent] —

and	he	only	saw	the	woods	of	a	late	summer's	afternoon	,	a	lonely	tent	—
和	他	仅有的	锯	这	树林	的	一个	晚的	夏季	下午	,	一个	孤独	帐篷	—

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] .

and	a	woman	.
和	一个	女士	.

他看到的只是夏末午后的树林、一顶孤零零的帐篷——和一个女人。

[ə; eɪ] [flʌʃ] [krept] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	flush	crept	up	his	face	.
一个	冲洗	悄悄地爬	向上	他的	脸	.

他脸上泛起了一抹红晕。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][spæz'mɑːdɪk] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] , ['aʊtwərd] , [wɪtʃ] [ə'gen] ['kɑːrnæk]

Then	he	made	a	spasmodic	gesture	of	the	hand	,	outward	,	which	again	Carnac
然后	他	制成	一个	痉挛性的	手势	的	这	手	,	向外	,	哪个	再次	卡纳克

['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [fə'mɪliər] .

recognized	as	familiar	.
认可	作为	熟悉的	.

然后他向外抽搐了一下，做了一个手势，卡纳克再次认出这是个熟悉的手势。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd] [hɪm'self] .

It	was	the	kind	of	thing	he	did	himself	.
它	曾是	这	种类	的	事物	他	做过	他自己	.

这是他自己会做的事。

[soʊ] [əb'zɔːrbd] [wʌz; wəz] - [bə'roʊʃ] [ðæt] [hiː; hi]['oʊnli] [mə'kænɪkli] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tʃɜrmən]

So	absorbed	was	Barode	Barouche	that	he	only	mechanically	heard	the	chairman
所以	吸收	曾是	-	敞篷马车	那	他	仅有的	机械地	听到	这	主席

[ə'naʊns] [hɪm'self] ,

announce	himself	,
宣布	他自己	,

巴罗德·巴鲁什全神贯注于此，以至于他只是机械地听见了主席的自我介绍。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [hɪz; ɪz] [fʊl] ['sensɪz] [keɪm] [bæk] .

but	when	he	got	to	his	feet	his	full	senses	came	back	.
但	什么时候	他	得到	到	他的	脚	他的	满的	感官	来了	后退	.

但他站起来后，神智就完全恢复了。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] ,

The	sight	of	the	woman	to	whom	he	had	been	so	much	,
这	视线	的	这	女士	到	谁	他	有	到过	所以	很多	,

看到他曾经如此深爱的女人，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][wʌn] [ʃɔːrt] [mʌnθ] , ['mægnə,taɪz]

and	who	had	been	so	much	to	him	for	one	short	month	,	magnetized
和	WHO	有	到过	所以	很多	到	他	为了	一	短的	月	,	磁化

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

短短一个月的时间里，那个对他影响如此之大的人，深深地吸引了他；

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] , [soʊ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ]

the	face	of	the	boy	,	so	like	his	own	as	he	remembered	it	thirty	years	ago
这	脸	的	这	男生	,	所以	喜欢	他的	自己的	作为	他	记得	它	三十	年	前

,

,

,

男孩的脸，和他三十年前记忆中的自己如此相似。

[stɜːrd] [hɪz; ɪz] [veɪnz] .

stirred	his	veins	.
搅拌	他的	静脉	.

他的血管一阵悸动。

[ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [wʌn] [ˌʌnək'nɑːlɪdʒd] [tʃaɪld] — [ðə; ði]['oʊnli] [tʃaɪld] ['evər]

There	before	him	was	his	own	one	unacknowledged	child	—	the	only	child	ever
那里	前	他	曾是	他的	自己的	一	未被承认	孩子	—	这	仅有的	孩子	曾经

[bɔːrn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

born	to	him	.
出生	到	他	.

在他面前的是他唯一未曾承认的孩子——他唯一的孩子。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θrɔbd] .

His	heart	throbbed	.
他的	心	悸动	.

他心跳加速。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] .

Then	he	began	to	speak	.
然后	他	开始	到	说话	.

然后他开始说话。

['nevər] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][hiː; hi]['spoʊkən][æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [deɪ] .

Never	in	all	his	life	had	he	spoken	as	he	did	this	day	.
绝不	在	全部	他的	生活	有	他	说	作为	他	做过	这	天	.

他一生中从未像今天这样说过话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['rʊrəl] ['ɔːdiəns] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

It	was	only	a	rural	audience	;	there	was	not	much	intelligence	in	it	;
它	曾是	仅有的	一个	乡村的	观众	;	那里	曾是	不是	很多	智力	在	它	;

观众群体仅限于农村地区，缺乏足够的知识分子；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['kærəktər] [ɔːl] [ɪts] [oʊn] .

but	it	had	a	character	all	its	own	.
但	它	有	一个	特点	全部	它是	自己的	.

但它却有着自己独特的风格。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'laɪv][tuː; tə][ɪts] [oʊn] ['ɪntrəsts] , ['tʃiːfli] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] .

It	was	alive	to	its	own	interests	,	chiefly	of	agriculture	and	the	river	.
它	曾是	活	到	它是	自己的	兴趣	,	主要	的	农业	和	这	河	.

它非常关注自身的利益，主要是农业和河流。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][bəuθ] ['pɑːrtiz] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['stɪmjuleɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪd] ,

It	was	composed	of	both	parties	,	and	he	could	stimulate	his	own	side	,
它	曾是	由	的	两个都	各方	,	和	他	可以	刺激	他的	自己的	边	,

它由双方组成，他既可以刺激己方，也可以刺激己方。

[ænd; ənd] , [pər'hæps] , [wɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	,	perhaps	,	win	the	other	.
和	,	也许	,	赢	这	其他	.

而且，或许还能赢得另一场比赛。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] ['paʊndɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪnz] , [ðə; ði][ɪn'spaɪərd]

Thus	it	was	that	,	with	the	blood	pounding	through	his	veins	,	the	inspired
因此	它	曾是	那	,	和	这	血	猛击	通过	他的	静脉	,	这	灵感

['senʃʊəlɪst] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

sensualist	began	his	speech	.
感官主义者	开始	他的	演讲	.

于是，这位充满激情、感官至上的演讲者，血液在他血管中奔涌，开始了演讲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][mæp][aʊt][ə; eɪ]['pɑːləsi][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ;

It	was	his	duty	to	map	out	a	policy	for	the	future	;
它	曾是	他的	责任	到	地图	出去	一个	政策	为了	这	未来	;

他的职责是制定未来政策；

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['piːp(ə)l][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz]['pɑːrti] [ment] [tuː; tə][duː] ;

to	give	the	people	an	idea	of	what	his	party	meant	to	do	;
到	给	这	人们	一个	主意	的	什么	他的	派对	意思是	到	做	;

让民众了解他所在的政党打算做什么；

[tuː; tə] [gaɪd] , [tuː; tə][ɪn'spaɪər] , [tuː; tə] [ɪn'fleɪm] .

to	guide	,	to	inspire	,	to	inflame	.
到	指导	,	到	启发	,	到	发炎	.

引导、启发、激发。

[æz; əz]['kɑːrnæk] ['lisnd] [hiː; hi] [kept] ['freɪmɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz][nɑːt] [jet] ['ɪʃuːd] ,

As	Carnac	listened	he	kept	framing	the	words	not	yet	issued	,
作为	卡纳克	听着	他	保留	框架	这	字	不是	然而	发布	,

卡纳克一边听着，一边反复琢磨着那些尚未发布的措辞。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [dɪd] ['ɪʃuː] [frʌm; frəm] - [maʊθ] ; [hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪn'telɪdʒəns] [kə'rektli]

but	which	did	issue	from	Barouche's	mouth	;	his	quick	intelligence	correctly
但	哪个	做过	问题	从	-	嘴	;	他的	快的	智力	正确

[ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði][laɪn] [bə'rʊʃ] [wʊd] [teɪk] ;

imagined	the	line	Barouche	would	take	;
想象	这	线	敞篷马车	会	拿	;

但这些话确实是从巴鲁什口中说出来的；他敏锐的头脑准确地预判了巴鲁什会采取的策略；

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [bə'rʊʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] , [ɔːr] [tɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] ,

again	and	again	Barouche	made	a	gesture	,	or	tossed	his	head	,
再次	和	再次	敞篷马车	制成	一个	手势	,	或者	抛掷	他的	头	,

巴鲁什一次又一次地做出手势，或者甩甩头，

[ɔːr] [swʌŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ] - [oʊn] [maɪnd] .

or	swung	upon	his	feet	to	right	and	left	in	harmony	with	Carnac's	own	mind	.
或者	摇摆	之上	他的	脚	到	正确的	和	左边	在	和谐	和	-	自己的	头脑	.

或者随着卡纳克的意念左右摇摆。

['kɑːrnæk] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] : " [waɪ] , [ðæts] [wʌt] [aɪ'd][hæv; həv] [dʌn] — [ðæts] [wʌt] [aɪ'd]

Carnac	would	say	to	himself	:	"	Why	,	that's	what	I'd	have	done	—	that's	what	I'd
卡纳克	会	说	到	他自己	:	"	为什么	,	那就是	什么	ID	有	完毕	—	那就是	什么	ID

[hæv; həv] [sed] ,

have	said	,
有	说	,

卡纳克会对自己说："哎呀，我也会这么做——我也会这么说。"

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][hɪz; ɪz]['pɑːləsi] .

if	I	had	his	policy	.
如果	我	有	他的	政策	.

如果我拥有他的保单就好了。

" [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [ɪn][sʌm; səm][ɪn'spaɪərd]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ðiː] [spiːtʃ] , [hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz]

"	More	than	once	,	in	some	inspired	moment	of	the	speech	,	he	caught	his
"	更多的	比	一次	,	在	一些	灵感	片刻	的	这	演讲	,	他	捕捉	他的

['mʌðɚz] [hænd] ,

mother's	hand	,
母亲的	手	,

"在演讲中，他不止一次地在灵感迸发的时刻握住了母亲的手，

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ðæt] [hɜːr; hər][hænd] ['trembld] .

and	he	did	not	notice	that	her	hand	trembled	.
和	他	做过	不是	注意	那	她	手	颤抖	.

他没有注意到她的手在颤抖。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] - ['tʃæptər] [ʌv; əv]['pɑːləsi]['kɑːrnæk]['ɔːlmoʊst] [spræŋ] [tuː; tə]

But	as	for	one	of	Barouche's	chapter	of	policy	Carnac	almost	sprang	to
但	作为	为了	一	的	-	章	的	政策	卡纳克	几乎	弹簧	到

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn]['proʊtest] [wen] [bə'rʊʃ] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː] .

his	feet	in	protest	when	Barouche	declared	it	.
他的	脚	在	反对	什么时候	敞篷马车	声明	它	.

但对于巴鲁什的其中一项政策，当巴鲁什宣布时，卡纳克几乎要跳起来抗议。

[tuː; tə]['kɑːrnæk][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['feɪt(ə)l][tuː; tə] [frentʃ] ['kænədə] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spaʊndid]

To	Carnac	it	seemed	fatal	to	French	Canada	,	though	it	was	expounded
到	卡纳克	它	似乎	致命的	到	法语	加拿大	,	尽管	它	曾是	阐述

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['teɪkɪŋ] [er] ;

with	a	taking	air	;
和	一个	采取	空气	;

卡纳克认为这对法属加拿大来说是致命的，尽管他用一种轻松的语气阐述了这一点；

[jet] [æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [rɔːŋ] - ['hedɪd] [ænd; ənd] [rɔːŋ] -

yet	as	he	himself	had	said	it	was	"	wrong	-	headed	and	wrong	-
然而	作为	他	他自己	有	说	它	曾是	"	错误的	-	标题	和	错误的	-

['pɜːrpəst] .

purposed	.
目的	.

然而，正如他自己所说，这是"错误的、错误的、目的的"。

" [wen] [ðə; ði] [spiːtʃ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [tuː; tə] [greɪt] ['tʃɪrɪŋ] , ['kɑːrnæk] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [tuː; tə]
" When the speech had finished to great cheering , Carnac suddenly turned to
" 什么时候 这 演讲 有 完成的 到 伟大的 欢呼 , 卡纳克 突然 转向 到
[hɪz; ɪz] ['mʌðər] :
his mother :
他的 母亲 :

“演讲结束后，在热烈的欢呼声中，卡纳克突然转向他的母亲：

" ['hiːz] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [træk] .
" He's on the wrong track .
" 他是 在 这 错误的 追踪 .

“他走错了方向。”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['pɑːləsi][tuː; tə] [daʊn] [hɪz; ɪz] .
I know the policy to down his .
我 知道 这 政策 到 向下 他的 .

我知道政策是要打倒他。

['hiːz] [gɑːt][noʊ] [ə'poʊnənt] .
He's got no opponent .
他是 得到 不 对手 .

他没有对手。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd] [ə'genst] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['poʊlz] .
I'm going to stand against him at the polls .
我是 去 到 站立 反对 他 在 这 民意调查 .

我将在选举中与他竞争。

" [ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
" She clutched his arm .
" 她 紧握 他的 手臂 .

她紧紧抓住他的手臂。

" ['kɑːrnæk] — ['kɑːrnæk] !
" Carnac — Carnac !
" 卡纳克 — 卡纳克 !

“卡纳克——卡纳克！”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] . "
You don't know what you're doing . "
你 不 知道 什么 你是 正在做 . "

你根本不知道自己在做什么。

" [wel] , [aɪ] [wɪl] ['prɪti] [kwɪk] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['staʊtli] .
" Well , I will pretty quick , " he replied stoutly .
" 出色地 , 我 将要 漂亮的 快的 , " 他 回复 坚定地 .

“嗯，我会很快的。”他坚定地回答道。

" [aɪm] [aʊt] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ɪf] [ðeɪl] [hæv; həv][ˌem 'iː] .
" I'm out after him , if they'll have me .
" 我是 出去 后 他 , 如果 他们会 有 我 .

“如果他们愿意收留我，我就去追他。”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
" CHAPTER XIX
" 章 十九

第十九章

['kɑːrnæk] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['kændɪdət]
CARNAC BECOMES A CANDIDATE
卡纳克 变成 一个 候选人

卡纳克成为候选城市

[ðæt] [naɪt] ['kɑːrnæk] [mæpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] , ['kerfəli] [freɪmd] [ðə; ði]['pɑːləsi][tuː; tə] ['ɔːfset] [ðæt]

That	night	Carnac	mapped	out	his	course	,	carefully	framed	the	policy	to	offset	that
那	夜晚	卡纳克	已映射	出去	他的	课程	,	小心	框	这	政策	到	抵消	那

[ʌv; əv] - [bə'rʊʃ] ,

of	Barode	Barouche	,
的	-	敞篷马车	,

当晚，卡纳克制定了自己的计划，精心构建了应对巴罗德·巴鲁什政策的策略。

[ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ˌmɑːntri'ɔːl] ['ɔːfərɪŋ]

and	wrote	a	letter	to	the	Chairman	of	the	Opposition	at	Montreal	offering
和	写道	一个	信	到	这	主席	的	这	反对	在	蒙特利尔	提供

[tuː; tə][stænd] ,

to	stand	,
到	站立	,

他写信给蒙特利尔反对党主席，表示愿意参选。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] ['fɔːrwərd] [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['pɑːləsi] .

and	putting	forward	an	ingenious	policy	.
和	推杆	向前	一个	巧妙	政策	.

并提出了一项巧妙的政策。

[hiː; hi] [æskt] ['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪntərvjuː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [baɪ]

He	asked	also	for	an	interview	;	and	the	interview	was	granted	by
他	问	还	为了	一个	面试	;	和	这	面试	曾是	的确	经过

['telɪgræm] — ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] .

telegram	—	almost	to	his	surprise	.
电报	—	几乎	到	他的	惊喜	.

他还要求采访；采访竟然以电报的形式批准了——这几乎让他感到意外。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪskən'tent] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['membər] [ʌv; əv]

He	was	aware	,	however	,	of	the	discontent	among	the	English	members	of
他	曾是	意识到的	,	然而	,	的	这	不满	之中	这	英语	成员	的

[ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

the	Opposition	,
这	反对	,

然而，他很清楚英国反对派成员的不满情绪。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['membər] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːmprəmaɪz] .

and	of	the	wish	of	the	French	members	to	find	a	good	compromise	.
和	的	这	希望	的	这	法语	成员	到	寻找	一个	好的	妥协	.

法国成员希望找到一个好的妥协方案。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪŋgjələr] [pə'zɪʃ(ə)n] — [ðə; ði][ˌnoʊtə'raɪəti] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]

He	had	a	hope	that	his	singular	position	—	the	notoriety	which	his	father's
他	有	一个	希望	那	他的	单数	位置	—	这	恶名	哪个	他的	父亲的

[deθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ˌdɪsfræn'tʃɪzmənt] [hæd; həd] [kɔːzd] — [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn]

death	and	his	own	financial	disfranchisement	had	caused	—	would	be	a	fine
死亡	和	他的	自己的	金融的	剥夺选举权	有	导致	—	会	是	一个	美好的

[kɑːrd][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] .

card	in	his	favour	.
卡片	在	他的	偏爱	.

他希望自己独特的处境——父亲的去世和自己经济上的匮乏所造成的恶名——能成为他的一张王牌。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mɪ'steɪkən] .

He	was	not	mistaken	.
他	曾是	不是	错误	.

他没有弄错。

[hɪz; ɪz] ['letər] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['hedkwɔ:rtərz] [wen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['dɪfəkəltɪz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [θri:]

His	letter	arrived	at	Headquarters	when	there	were	difficulties	concerning	three
他的	信	到达的	在	总部	什么时候	那里	是	困难	有关	三

['kændədets] [hu:] [wɜ:r; wər] ['presɪŋ] [ðer; ðər] [kleɪmz] .

candidates	who	were	pressing	their	claims	.
候选人	WHO	是	紧迫	他们的	索赔	.

他的信件送达总部时，正值三位候选人坚持己见、难以达成一致之际。

['kɑ:rnæk]['graɪɚ, 'gri:r] , [ðə; ði] [ˌdisin'heritid] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['lʌmbər] - [kɪŋ] , [hu:] [hæd; həd] [feɪm]

Carnac	Grier	,	the	disinherited	son	of	the	great	lumber	-	king	,	who	had	fame
卡纳克	格里尔	,	这	剥夺继承权	儿子	的	这	伟大的	木材	-	国王	,	WHO	有	名声

[æz; əz][æn; ən]['ɑ:rtɪst] ,

as	an	artist	,
作为	一个	艺术家	,

卡纳克·格里尔，这位被剥夺继承权的伟大伐木大王的儿子，曾是一位著名的艺术家。

[spoʊk] [frentʃ] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] , [wʌz; wəz][æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv]

spoke	French	as	though	it	were	his	native	tongue	,	was	an	element	of
辐	法语	作为	尽管	它	是	他的	本国的	舌头	,	曾是	一个	元素	的

[sen'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,

sensation	which	,
感觉	哪个	,

他说法语就像说母语一样流利，这本身就是一种感官享受。

[ɪf] [ə'drɔɪtli] [ju:st] , [kʊd; kəd][bi:; bi][ʌv; əv] [greɪt] ['sɜ:rvɪs] .

if	adroitly	used	,	could	be	of	great	service	.
如果	巧妙地	用过的	,	可以	是	的	伟大的	服务	.

如果运用得当，可以发挥很大的作用。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] ['i:v(ə)n] [dɪ'fi:t] - [bə'roʊʃ] .

It	might	even	defeat	Barode	Barouche	.
它	可能	甚至	击败	-	敞篷马车	.

它甚至有可能击败巴罗德·巴鲁什。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , ['kɑ:rnæk][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , ['pɜ:rsənəbl] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɪn]

In	the	first	place	,	Carnac	was	young	,	good	-	looking	,	personable	,	and	taking	in
在	这	第一的	地方	,	卡纳克	曾是	年轻的	,	好的	-	寻找	,	性格随和	,	和	采取	在

[hɪz; ɪz] ['mænər] .

his	manner	.
他的	方式	.

首先，卡纳克年轻英俊，性格随和，举止迷人。

[bə'roʊʃ] [wʌz; wəz][oʊld] , [ɪk'spɪriənst] , [wɪð; wɪθ][həusts][ʌv; əv] ['enəmi] [ænd; ənd] ['meni] [frendz] ,

Barouche	was	old	,	experienced	,	with	hosts	of	enemies	and	many	friends	,
敞篷马车	曾是	老的	,	经验丰富的	,	和	主持人	的	敌人	和	许多	朋友们	,

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ɪn'dʒʊriəs] ['i:gətɪzəm] .

but	with	injurious	egotism	.
但	和	有害的	自负	.

巴鲁什年纪大了，经验丰富，树敌众多，朋友也很多，但他却有着有害的自负。

[æn; ən] ['ɪntərvju:] [wʌz; wəz] , ['ðerfɔ:r] , [ə'reɪndʒd] [æt; ət] ['hedkwɔ:rtərz] .

An	interview	was	,	therefore	,	arranged	at	Headquarters	.
一个	面试	曾是	,	所以	,	安排	在	总部	.

因此，安排了一次在总部进行的面试。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [pleɪs] ,

On	the	morning	of	the	day	it	took	place	,
在	这	早晨	的	这	天	它	采取	地方	,

事发当天早上，

- ['æŋgwɪʃt] ['mʌðər] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Carnac's	anguished	mother	went	with	him	to	the	little	railway	station	of
-	痛苦的	母亲	去	和	他	到	这	小的	铁路	车站	的

['tʃɑːrlˌmɒnt] .

Charlemont	.
查勒蒙特	.

卡纳克悲痛欲绝的母亲陪着他去了查勒蒙特小火车站。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slept] ['lɪt(ə)l][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ; [hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['edi] [ʌv; əv]

She	had	slept	little	the	night	before	;	her	mind	was	in	an	eddy	of
她	有	睡着了	小的	这	夜晚	前	;	她	头脑	曾是	在	一个	涡流	的

[i'məuʃənz] .

emotions	.
情绪	.

她前一晚几乎没睡，思绪万千。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['dredf(ə)l] [ðæt] ['kɑːrnæk][ʃʊd; ʃəd] [faɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðər] ,

It	seemed	dreadful	that	Carnac	should	fight	his	own	father	,
它	似乎	可怕	那	卡纳克	应该	斗争	他的	自己的	父亲	,

卡纳克竟然要与自己的父亲战斗，这真是太可怕了。

[rɪ'piːtɪŋ] [wʌt] ['feɪbiən][hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [ə'nʌðər] [wei] .

repeating	what	Fabian	had	done	in	another	way	.
重复	什么	法比安	有	完毕	在	其他	方式	.

用另一种方式重复了法比安做过的事情。

[jet] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['siːkrət][dʒɔɪ] .

Yet	at	the	bottom	of	her	heart	there	was	a	secret	joy	.
然而	在	这	底部	的	她	心	那里	曾是	一个	秘密	喜悦	.

然而，在她内心深处，却藏着一份秘密的喜悦。

[sʌm; səm] ['neɪtɪv] [rɪ'voʊlt][ɪn][hɜːr; hər][hæd; həd][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [maɪt] [ɪk'stɔːrt]

Some	native	revolt	in	her	had	joy	in	the	thought	that	the	son	might	extort
一些	本国的	反叛	在	她	有	喜悦	在	这	想法	那	这	儿子	可能	勒索

[ə; eɪ] [praɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌʌn'noʊn] [dɪs'greɪs] .

a	price	for	her	long	sorrow	and	his	unknown	disgrace	.
一个	价格	为了	她	长的	悲哀	和	他的	未知	耻辱	.

她内心深处某种与生俱来的反叛精神让她感到高兴，因为她相信儿子会为她长久的悲伤和自己不为人知的耻辱索取代价。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə] [bə'roʊʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [sɪn'sɪr] [jet]

As	she	had	listened	to	Barouche	at	the	meeting	,	she	realized	how	sincere	yet
作为	她	有	听着	到	敞篷马车	在	这	会议	,	她	已实现	如何	真诚	然而

[ˌɪnsɪn'sɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ;

insincere	he	was	;
虚伪的	他	曾是	;

在会议上听了巴鲁什的讲话后，她意识到他既真诚又虚伪；

[haʊ] ['gɪftɪd] [ænd; ənd] [jet] [haʊ] [ʌn'greɪʃəs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][maɪnd] .

how	gifted	and	yet	how	ungracious	was	his	mind	.
如何	天才	和	然而	如何	不友善的	曾是	他的	头脑	.

他才华横溢，却又心胸狭隘。

[hɜːr; hər] [juːθ] [wʌz; wəz]['oʊvər] ; [lɔːŋ] [peɪn][ænd; ənd] [rɪ'gret] [hæd; həd] ['tʃeɪsnd] [hɜːr; hər] .

Her	youth	was	over	;	long	pain	and	regret	had	chastened	her	.
她	青年	曾是	超过	;	长的	疼痛	和	后悔	有	受了教训	她	.

她的青春已逝；长久的痛苦和悔恨让她变得成熟稳重。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['loʊnli] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [æz; əz]['evər][ðə; ði][wɜːrld] [nuː] ;

She	was	as	lonely	a	creature	as	ever	the	world	knew	;
她	曾是	作为	孤独	一个	生物	作为	曾经	这	世界	知道	;

她是一个世上最孤独的人；

['vaɪələns] [wʌz; wəz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪ'kwɪpmənt] ;

violence	was	no	part	of	her	equipment	;
暴力	曾是	不	部分	的	她	设备	;

暴力并非她性格的一部分；

[ænd; ənd] [jet] ['terəb(ə)l] ['meməriz] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'sent] [tuː; tə] [ðɪs] [nuː] [feɪz] [ʌv; əv] - [laɪf] .

and	yet	terrible	memories	made	her	assent	to	this	new	phase	of	Carnac's	life	.
和	然而	糟糕的	回忆	制成	她	同意	到	这	新的	阶段	的	-	生活	.

然而，可怕的回忆让她同意卡纳克人生的这个新阶段。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [wʌt] [bə'ruʃ] [wʊd] [θɪŋk] .

She	wondered	what	Barouche	would	think	.
她	想知道	什么	敞篷马车	会	思考	.

她想知道巴鲁什会怎么想。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['eɪnʃənt] [tʌtʃ] [ʌv; əv][wɔːr][ɪn][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt]

There	was	some	ancient	touch	of	war	in	her	which	made	her	rejoice	that
那里	曾是	一些	古老的	触碰	的	战争	在	她	哪个	制成	她	麾	那

['æftər] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ðə; ði] ['hæmər] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk] .

after	long	years	the	hammer	should	strike	.
后	长的	年	这	锤	应该	罢工	.

她身上带着某种古老的战争气息，这让她欣喜于多年之后战争的战锤终于敲响。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['θɪŋz] [trə'mendəs] [ˌpɔsə'bilitiz] [θrɪld] [hɜːr; hər] .

Somehow	the	thing's	tremendous	possibilities	thrilled	her	.
不知何故	这	事物	巨大的	可能性	激动不已	她	.

不知为何，这件事蕴含的巨大潜力让她兴奋不已。

['kɑːrnæk][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] — ['ɔːlweɪz] .

Carnac	had	always	been	a	politician	—	always	.
卡纳克	有	总是	到过	一个	政治家	—	总是	.

卡纳克一直都是个政治家——一直都是。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [hiː; hi][hæd; həd]['ɑːrgjuːd][wɪð; wɪθ][dʒɑːn]

She	remembered	how	,	when	he	was	a	boy	,	he	had	argued	with	John
她	记得	如何	,	什么时候	他	曾是	一个	男生	,	他	有	争论	和	约翰

['greɪɚ, 'griːr][ɑːn]['næʃ(ə)nəl] ['mætərz] ,

Grier	on	national	matters	,
格里尔	在	国家的	事情	,

她记得他小时候曾与约翰·格里尔就国家大事争论过。

[leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌndər'grædʒuət] , [ænd; ənd] [ɪn'ventɪd]

laid	down	the	law	with	the	assurance	of	an	undergraduate	,	and	invented
铺设	向下	这	法律	和	这	保证	的	一个	本科	,	和	发明

['θɪərɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ək'septəns] .

theories	impossible	of	public	acceptance	.
理论	不可能的	的	民众	验收	.

他以大学生的自信制定法律，并发明了公众无法接受的理论。

[jet] [ɪn] ['evri] [stænd][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [θɔːt] , ['lɑːdʒɪk][ænd; ənd]

Yet	in	every	stand	he	had	taken	,	there	had	been	thought	,	logic	and
然而	在	每一个	站立	他	有	已采取	,	那里	有	到过	想法	,	逻辑	和

['riːzənɪŋ] ,

reasoning	,
推理	,

然而，在他所采取的每一个立场中，都蕴含着思考、逻辑和推理。

['rɔːŋli] ['premɪst] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [beɪst] [ɑːn]['prɪnsəp(ə)lz] .

wrongly	premised	,	but	always	based	on	principles	.
错	前提	,	但	总是	基于	在	原则	.

前提错误，但始终以原则为基础。

[ɑːn]['peɪpər][hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [raɪt] ; [ɪn] ['præktɪs] , ['dʒen(ə)rəli] [rɔːŋ] .

On	paper	he	was	generally	right	;	in	practice	,	generally	wrong	.
在	纸	他	曾是	一般来说	正确的	;	在	实践	,	一般来说	错误的	.

从理论上讲，他通常是对的；但实际上，他通常是错的。

[hɪz; ɪz] ['bɔɪənt] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][æn; ən][aɪ'diːə][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]['tɑːnɪk] .

His	buoyant	devotion	to	an	idea	was	an	inspiration	and	a	tonic	.
他的	浮力	虔诚	到	一个	主意	曾是	一个	灵感	和	一个	补品	.

他对某个理念的满腔热情既鼓舞人心，又令人精神振奋。

[ðə; ði] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] , [waɪl] [stɪl] [ðɪs] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['mætər] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['faɪər] , [hiː; hi]

The	curious	thing	was	that	,	while	still	this	political	matter	was	hanging	fire	,	he
这	好奇的	事物	曾是	那	,	尽管	仍然	这	政治的	事情	曾是	绞刑	火	,	他

['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'leɪʃn] .

painted	with	elation	.
绘	和	欣喜	.

奇怪的是，尽管这个政治问题仍悬而未决，他却兴高采烈地作画。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [nuː] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪd] ['pʌblɪk] [laɪf][soʊ]

His	mother	knew	he	did	not	see	the	thousand	little	things	which	made	public	life	so
他的	母亲	知道	他	做过	不是	看	这	千	小的	事物	哪个	制成	民众	生活	所以

['wiərɪŋ] ;

wearying	;
令人疲惫	;

他的母亲知道他看不到公共生活中那些令人疲惫不堪的无数小事；

[ðæt] [hiː; hi]['oʊnli] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði][bɪg]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]['pɑːləsi] .

that	he	only	realized	the	big	elements	of	national	policy	.
那	他	仅有的	已实现	这	大的	元素	的	国家的	政策	.

他只意识到了国家政策中的一些重要因素。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [ðoʊz] [bɪg] [θɪŋz] [wʊd] [ɪn'spaɪər][ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪn][hɪm; ɪm] .

She	understood	how	those	big	things	would	inspire	the	artist	in	him	.
她	理解	如何	那些	大的	事物	会	启发	这	艺术家	在	他	.

她明白那些大事会如何激发他内心的艺术灵感。

[fɔːr; fər] , ['æftər][ɔːl] ,

For	,	after	all	,
为了	,	后	全部	,

毕竟，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ɑːrt][ɪn] ['freɪmɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɑːləsi] [wɪtʃ] [wʊd] ['benɪfɪt] ['mɪljənz]

there	was	the	spirit	of	Art	in	framing	a	great	policy	which	would	benefit	millions
那里	曾是	这	精神	的	艺术	在	框架	一个	伟大的	政策	哪个	会	益处	百万

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd] ['kaʊntləs] ['mɪljənz] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

in	the	present	and	countless	millions	in	the	future	.
在	这	展示	和	无数	百万	在	这	未来	.

制定一项伟大的政策，既能造福当代数百万民众，又能造福未来无数民众，这其中蕴含着艺术的精神。

[soʊ] , [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][treɪn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]

So	,	at	the	railway	station	,	as	they	waited	for	the	train	,	with	an
所以	,	在	这	铁路	车站	,	作为	他们	等待	为了	这	火车	,	和	一个

[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ['aʊtwərdli] [kən'troʊld] ,

agitation	outwardly	controlled	,
搅动	向外	受控	,

所以，在火车站等火车的时候，他们表面上压抑着激动的情绪，

[ʃiː; ʃi] [sed] :

she	said	:
她	说	:

她说：

" [ðə; ði] [men] [huː] [hæv; həv] [fɔːt] [bɪ'fɔːr] , [wɪl] [wɑːnt] [tuː; tə] [stænd] , [soʊ] [dəunt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf]

"	The	men	who	have	fought	before	,	will	want	to	stand	,	so	don't	be	surprised	if
"	这	男人	WHO	有	战斗	前	,	将要	想	到	站立	,	所以	不	是	惊讶	如果

— "

一 "

— "

“那些曾经战斗过的人，都想站起来，所以如果——”

" [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'dʒekt] [ˌem 'iː] , ['mʌðər] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kɑːrnæk] .

"	If	they	reject	me	,	mother	?	"	interrupted	Carnac	.
"	如果	他们	拒绝	我	,	母亲	?	"	中断	卡纳克	.

“如果他们拒绝我，母亲？”卡纳克打断道。

[noʊ] , [aɪ] [ʃænt] [biː; bi] [sər'praɪzd] ,

No	,	I	shan't	be	surprised	,
不	,	我	不会	是	惊讶	,

不，我不会感到惊讶。

[bʌt; bət] [aɪ] [fiːl] [ɪn] [maɪ] [boʊnz] [ðæt] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] - [bə'rʊʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [læst] ['kɔːrnər]

but	I	feel	in	my	bones	that	I'm	going	to	fight	Barode	Barouche	into	the	last	corner
但	我	感觉	在	我的	骨头	那	我是	去	到	斗争	-	敞篷马车	进入	这	最后的	角落

[ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'ræl] . "

of	the	corral	.	"
的	这	围栏	.	"

但我内心深处觉得，我会和巴罗德·巴鲁什战斗到最后一刻。

" [dəunt] [biː; bi] [tuː] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , [maɪ] [sʌn] .

"	Don't	be	too	sure	of	that	,	my	son	.
"	不	是	也	当然	的	那	,	我的	儿子	.

“孩子，别太肯定。”

[wəʊnt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts] [jʊr; jər] ['mæriŋ] ['juːniːə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['deɪndʒər] [ɪn] [ðɪs] ,

Won't	the	thing	that	prevents	your	marrying	Junia	be	a	danger	in	this	,
惯于	这	事物	那	阻止	你的	结婚	朱尼亚	是	一个	危险	在	这	,

阻止你和朱妮娅结婚的那件事，难道不会成为这件事的危险吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [goʊ] [ɑːn] ?

if	you	go	on	?
如果	你	去	在	?

如果你继续下去呢?

" ['sʌlən] ['trædʒədi] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [lɪps] [set] .

"	Sullen	tragedy	came	into	his	face	,	his	lips	set	.
"	忧郁	悲剧	来了	进入	他的	脸	,	他的	嘴唇	放	.

“他脸上浮现出悲伤的神情，嘴唇紧抿。”

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['peɪlnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [ə; eɪ] [smaɪl] .

The	sudden	paleness	of	his	cheek	,	however	,	was	lost	in	a	smile	.
这	突然	苍白	的	他的	脸颊	,	然而	,	曾是	丢失的	在	一个	微笑	.

然而，他脸颊上突然泛起的苍白却被笑容掩盖了。

" [jes] , [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tuː; tə] [kʌm] ,

"	Yes	,	I've	thought	of	that	;	but	if	it	has	to	come	,
"	是的	,	我已经	想法	的	那	;	但	如果	它	有	到	来	,

“是的，我考虑过这个问题；但如果它必须发生，

['betər] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [naʊ] [ðæn; ðən] ['leɪtər] .

better	it	should	come	now	than	later	.
更好的	它	应该	来	现在	比	之后	.

宁可现在就做，也不要以后再做。

[ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi][toʊld] , [aɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː] — [jes] , [aɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ! "

If	the	truth	must	be	told	,	I'll	tell	it	—	yes	,	I'll	tell	it	!	"
如果	这	真相	必须	是	讲述	,	患病的	告诉	它	—	是的	,	患病的	告诉	它	!	"

如果必须说出真相，我会说——是的，我会说！

" [biː; bi][boʊld] , [bʌt; bət][nɑːt] ['rekləs] , ['kɑːrnæk] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ɝːdʒd] .

"	Be	bold	,	but	not	reckless	,	Carnac	,	"	his	mother	urged	.
"	是	大胆的	,	但	不是	鲁莽	,	卡纳克	,	"	他的	母亲	敦促	.

“卡纳克，要勇敢，但不要鲁莽，”他的母亲劝道。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [treɪn] [ə'proʊtʃt] .

Just	then	the	whistling	train	approached	.
只是	然后	这	吹口哨	火车	接近	.

就在这时，鸣笛的火车驶近了。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ][hænd] [aʊt] [ænd; ənd][hoʊld][hɪm; ɪm] [bæk] ,

She	longed	to	put	a	hand	out	and	hold	him	back	,
她	渴望	到	放	一个	手	出去	和	抓住	他	后退	,

她很想伸出手阻止他，

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [eɪkt] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] .

and	yet	she	ached	to	let	him	go	.
和	然而	她	疼痛	到	让	他	去	.

然而，她又很想放他走。

[jet] [æz; əz]['kɑːrnæk] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , [ə; eɪ][kraɪ] [went] [aʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

Yet	as	Carnac	mounted	the	steps	of	the	car	,	a	cry	went	out	from	her
然而	作为	卡纳克	安装	这	步骤	的	这	车	,	一个	哭	去	出去	从	她

[hɑːrt] :

heart	:
心	:

然而，当卡纳克登上汽车的台阶时，她心中发出了一声呐喊：

" [maɪ] [sʌn] , [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [hɪr] — [dəunt][goʊ] .

"	My	son	,	stay	with	me	here	—	don't	go	.
"	我的	儿子	,	停留	和	我	这里	—	不	去	.

“儿子，留在这里陪我——别走。”

" [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [haʊ'evər] ; [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɪps][ʃiː; ʃi] [sed] : " [gʊd] [lʌk] !

"	That	was	only	in	her	heart	,	however	;	with	her	lips	she	said	:	"	Good	luck	!
"	那	曾是	仅有的	在	她	心	,	然而	;	和	她	嘴唇	她	说	:	"	好的	运气	!

“然而，那只是她心里的想法；她用嘴唇说道：‘祝你好运！’

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , ['kɑːrnæk] !

God	bless	you	,	Carnac	!
上帝	保佑	你	,	卡纳克	!

上帝保佑你，卡纳克！

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [treɪn] [roʊld] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] , ['baʊntɪf(ə)l]

"	and	then	the	train	rolled	away	,	leaving	her	alone	in	the	bright	,	bountiful
"	和	然后	这	火车	滚动	离开	,	离开	她	独自的	在	这	明亮的	,	丰富

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

然后火车缓缓驶离，留下她独自一人置身于明媚丰饶的清晨。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [dʌn] , ['hedkwɔːrtərz] [hæd; həd] [ək'septɪd] ['kɑːrnæk] , [ɪn][pɑːrt] ,

Before	the	day	was	done	,	Headquarters	had	accepted	Carnac	,	in	part	,
前	这	天	曾是	完毕	,	总部	有	公认	卡纳克	,	在	部分	,

当天结束前，总部已经部分接收了卡纳克。

[æz; əz][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] ['dɪfɪkəlt] ['prɑːbləm] .

as	the	solution	of	their	own	difficult	problem	.
作为	这	解决方案	的	他们的	自己的	难的	问题	.

作为解决他们自身难题的方案。

[ðə; ði] [θriː] ['æplikənts] [fɔːr; fər][ðə; ði][poʊst] [iːtʃ] [heitid] [ðə; ði] ['ʌðər] ; [bʌt; bət][ɔːl] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ]

The	three	applicants	for	the	post	each	hated	the	other	;	but	all	,	before	the	day
这	三	申请人	为了	这	邮政	每个	憎恨	这	其他	;	但	全部	,	前	这	天

[wʌz; wəz]['oʊvər] ,

was	over	,
曾是	超过	,

三位应聘者彼此厌恶；但最终，在一天结束之前，

[ə'griːd] [tuː; tə]['kɑːrnæk][æz; əz][æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ə'poʊnənt] [ʌv; əv] [bə'roʊʃ] .

agreed	to	Carnac	as	an	effective	opponent	of	Barouche	.
同意	到	卡纳克	作为	一个	有效的	对手	的	敞篷马车	.

卡纳克被认为是巴鲁什的有力对手。

[wʌn] [θɪŋ] [siːmd] [klɪr] — - ['pɑːləsi][hæd; həd]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [sɪ'dʌkʃn] [ə'piːlɪŋ]

One	thing	seemed	clear	—	Carnac's	policy	had	elements	of	seduction	appealing
一	事物	似乎	清除	—	-	政策	有	元素	的	诱惑	上诉

[tuː; tə][ðə; ði] ['selfɪʃnəs] [ʌv; əv][ɔːl] ['sekʃnz] ,

to	the	selfishness	of	all	sections	,
到	这	自私	的	全部	部分	,

有一点似乎很明确——卡纳克的政策带有诱惑的成分，迎合了各个阶层的自私心理。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['eləkwəns] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [bə'roʊʃ] [ʌn'iːzi] .

and	he	had	an	eloquence	which	would	make	Barouche	uneasy	.
和	他	有	一个	口才	哪个	会	制作	敞篷马车	不安	.

他的口才让巴鲁什感到不安。

[ðæt] ['eləkwəns] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] ['kɑːrnæk] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

That	eloquence	was	shown	in	a	speech	Carnac	made	in	the	late	evening	to	the
那	口才	曾是	所示	在	一个	演讲	卡纳克	制成	在	这	晚的	晚上	到	这

[ə'sembld] [ɪg'zekjətɪv] .

assembled	executive	.
组装	管理人员	.

卡纳克在深夜向聚集在一起的执行委员会成员发表的演讲中，展现了这种雄辩的口才。

[hiː; hi] [spoʊk] [fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,

He	spoke	for	only	a	quarter	of	an	hour	,
他	辐	为了	仅有的	一个	四分之一	的	一个	小时	,

他只讲了十五分钟。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [ə'pɑːn][ɔːl] [huː] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n]

but	it	was	long	enough	to	leave	upon	all	who	heard	him	an	impression
但	它	曾是	长的	足够的	到	离开	之上	全部	WHO	听到	他	一个	印象

[ʌv; əv] ['paʊər] ,

of	power	,
的	力量	,

但这段讲话时间足够长，足以让所有听过他讲话的人都感受到他的力量。

[ˌpɜːrtn'æsəti] , [ˌpiktʃə'resknis] [ænd; ənd] [ə'piːl] .

pertinacity	,	picturesqueness	and	appeal	.
坚韧	,	风景如画	和	上诉	.

坚韧、优美和吸引力。

[hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [mɪ'steɪks] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [wʊd] [raɪd]['oʊvər] ['erərz]

He	might	make	mistakes	,	but	he	had	qualities	which	would	ride	over	errors
他	可能	制作	错误	,	但	他	有	品质	哪个	会	骑	超过	错误

[wɪð; wɪθ] [sək'ses] .

with	success	.
和	成功	.

他可能会犯错，但他具备能够克服错误并取得成功的品质。

" [aɪm][nɑːt] [frentʃ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,

"	I'm	not	French	,	"	he	said	at	last	in	his	speech	,
"	我是	不是	法语	,	"	他	说	在	最后的	在	他的	演讲	,

“我不是法国人，”他在演讲中最后说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [raɪt] [ɪn] [frentʃ] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ'd] [bɪn] [bɔːrn][ɪn]

"	but	I	used	to	think	and	write	in	French	as	though	I'd	been	born	in
"	但	我	用过的	到	思考	和	写	在	法语	作为	尽管	ID	到过	出生	在

['nɔːrməndi] .

Normandy	.
诺曼底	.

但我过去常常用法语思考和写作，就好像我出生在诺曼底一样。

[aɪm] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ][bɜːrθ][ænd; ənd] ['briːdɪŋ] ,

I'm	English	by	birth	and	breeding	,
我是	英语	经过	出生	和	选育	,

我生于斯长于斯，是英国人。

[bʌt; bət] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [gɔːn] [tuː; tə] [frentʃ] [skuːlz] [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [frentʃ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

but	I've	always	gone	to	French	schools	and	to	a	French	University	,
但	我已经	总是	已消失	到	法语	学校	和	到	一个	法语	大学	,

但我一直都在法国上学，也一直在法国读大学。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [nuː] [fræns] [miːnz] .

and	I	know	what	New	France	means	.
和	我	知道	什么	新的	法国	方法	.

我知道新法兰西意味着什么。

[aɪ][stænd][tuː; tə][maɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːrɪdʒɪn] ,

I	stand	to	my	English	origin	,
我	站立	到	我的	英语	起源	,

我为我的英国血统感到自豪。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [frentʃ] [dɪ'veləp] [hɪr] [æz; əz] [ðeɪv] [dɪ'veləpt] [ɪn] [fræns] ,

but	I	want	to	see	the	French	develop	here	as	they've	developed	in	France	,
但	我	想	到	看	这	法语	发展	这里	作为	他们有	发达	在	法国	,

但我希望看到法国人在这里像在法国一样发展。

[ə'laɪv][tuː; tə][ɔːl] [nuː] [aɪ'diːəz] , ['driːmiŋ] [gʊd] [driːmz] .

alive	to	all	new	ideas	,	dreaming	good	dreams	.
活	到	全部	新的	想法	,	做梦	好的	梦境	.

乐于接受新思想，怀揣美好梦想。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['frentʃmən] [ɪn]['kænədə][kæn; kən] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] , [biː; bi][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə]

I	believe	that	Frenchmen	in	Canada	can	,	and	should	,	be	an	inspiration	to
我	相信	那	法国人	在	加拿大	能	,	和	应该	,	是	一个	灵感	到

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

the	whole	population	.
这	所有的	人口	.

我认为在加拿大的法国人能够也应该成为全体加拿大人的榜样。

[ðer; ðər] [greɪt] ['kwɑːlətiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði]['faɪbər][ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

Their	great	qualities	should	be	the	fibre	in	the	body	of	public	opinion	.
他们的	伟大的	品质	应该	是	这	纤维	在	这	身体	的	民众	观点	.

他们的优秀品质应该成为公众舆论的支柱。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt]['pændər][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ; [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ;

I	will	not	pander	to	the	French	;	I	will	not	be	the	slave	of	the	English	;
我	将要	不是	讨好者	到	这	法语	;	我	将要	不是	是	这	奴隶	的	这	英语	;

我不会向法国人屈服；我不会做英国人的奴隶；

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [friː] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['poʊlz] .

I	will	be	free	,	and	I	hope	I	shall	be	successful	at	the	polls	.
我	将要	是	自由的	,	和	我	希望	我	将	是	成功的	在	这	民意调查	.

我将获得自由，我希望我能在选举中取得成功。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [kɔːzd] [mʌtʃ] [ɪn'θuːziæzəm] ,

"	This	was	a	small	part	of	the	speech	which	caused	much	enthusiasm	,
"	这	曾是	一个	小的	部分	的	这	演讲	哪个	导致	很多	热情	,

“这是演讲中的一小部分，却引起了极大的热情。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['muːvmənt] , ['paʊərf(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz] [taɪm] [went]

and	was	the	beginning	of	a	movement	,	powerful	,	and	as	time	went
和	曾是	这	开始	的	一个	移动	,	强大的	,	和	作为	时间	去

[ɑːn] , [ɪm'petʃuəs] .

on	,	impetuous	.
在	,	浮躁	.

这标志着一场运动的开始，这场运动势头强劲，而且随着时间的推移，愈发迅猛。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] [θrɑːbɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] .

He	went	to	bed	with	the	blood	of	battle	throbbing	in	his	veins	.
他	去	到	床	和	这	血	的	战斗	悸动	在	他的	静脉	.

他带着战斗的余热入睡。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][dʒɔɪ][ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['hedlainz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kændɪdətʃər] [ɪn][ðə; ði]['pepərz] .

In	the	morning	he	had	a	reasonable	joy	in	seeing	the	headlines	of	his	candidature	in	the	papers	.
在	这	早晨	他	有	一个	合理的	喜悦	在	看到	这	标题	的	他的	候选资格	在	这	文件	.

早上，他看到报纸上刊登了他参选的头条新闻，感到相当高兴。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ə'pɔːld] , [fɔːr; fər] ['nevər] [sɪns] [laɪf] [bɪ'gæn] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˌpɜːrsə'nælətɪ] [bɪn] [soʊ] [dɪ'spleɪd] .

At	first	he	was	almost	appalled	,	for	never	since	life	began	had	his	personality	been	so	displayed	.
在	第一的	他	曾是	几乎	震惊	,	为了	绝不	自从	生活	开始	有	他的	性格	到过	所以	显示	.

起初他几乎感到震惊，因为自他出生以来，他的个性从未如此展现过。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [əb'sɜːrd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [bloʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ædvərtaɪzd] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

It	seemed	absurd	that	before	he	had	struck	a	blow	he	should	be	advertised	like	a	general	in	the	field	.
它	似乎	荒诞	那	前	他	有	击	一个	吹	他	应该	是	广告	喜欢	一个	一般的	在	这	场地	.

在他还没出手之前，就被像战场上的将军一样大肆宣传，这似乎很荒谬。

[jet] ['kɑːmən] [sens] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn] ['stændɪŋ] [ə'genst] [bə'rʊʃ] ,

Yet	common	sense	told	him	that	in	standing	against	Barouche	,
然而	常见的	感觉	讲述	他	那	在	常设	反对	敞篷马车	,

然而，常识告诉他，与其对抗巴鲁什，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'fektɪd] [baɪ] - ['pɑːləsi] .

he	became	important	in	the	eyes	of	those	affected	by	Barouche's	policy	.
他	成为	重要的	在	这	眼睛	的	那些	做作的	经过	-	政策	.

在受巴鲁什政策影响的人们眼中，他变得举足轻重。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [lʌk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [ðæt] [lʌk] .

He	had	had	luck	,	and	it	was	for	him	to	justify	that	luck	.
他	有	有	运气	,	和	它	曾是	为了	他	到	证明合法	那	运气	.

他运气不错，现在该由他来证明这份运气的价值了。

[kʊd; kəd][hiː; hi][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

Could	he	do	it	?
可以	他	做	它	?

他能做到吗?

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] , [haʊ'evər] ,

His	first	thought	,	however	,
他的	第一的	想法	,	然而	,

然而，他首先想到的是:

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['hedlainz] — [hiː; hi] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪ'leɪʃn] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['skersli]

as	his	eyes	fell	on	the	headlines	—	he	flushed	with	elation	so	that	he	scarcely
作为	他的	眼睛	跌倒	在	这	标题	—	他	酡	和	欣喜	所以	那	他	几乎

[sɔː] — [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] .

saw	—	was	for	the	thing	itself	.
锯	—	曾是	为了	这	事物	本身	.

当他看到新闻标题时——他欣喜若狂，几乎什么都看不见了——那就是新闻本身。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [flæʃt] [ə; eɪ] [feɪs] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] ['səubəd] [hɪz; ɪz][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n]

Before	him	there	flashed	a	face	,	however	,	which	at	once	sobered	his	exaltation
前	他	那里	闪光灯	一个	脸	,	然而	,	哪个	在	一次	清醒	他的	提高

.

:

.

然而，他眼前一闪而过的一张脸，立刻让他从兴奋中清醒过来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['juːniːə] .

It	was	the	face	of	Junia	.
它	曾是	这	脸	的	朱尼亚	.

那是朱尼亚的脸。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pər'pleksəti] .

"	I	wonder	what	she	will	think	,	"	he	said	to	himself	,	with	a	little	perplexity	.
"	我	想知道	什么	她	将要	思考	,	"	他	说	到	他自己	,	和	一个	小的	困惑	.

“我不知道她会怎么想，”他有些困惑地自言自语道。

[hiː; hi] [nuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kɑːŋgruəs] [ðæt] [hiː; hi] ,

He	knew	in	his	heart	of	hearts	she	would	not	think	it	incongruous	that	he	,
他	知道	在	他的	心	的	心	她	会	不是	思考	它	不协调	那	他	,

他内心深处知道，她不会觉得他这样做不合情理。

[æn; ən]['ɑːrtɪst] , [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] .

an	artist	,	should	become	a	politician	.
一个	艺术家	,	应该	变得	一个	政治家	.

艺术家应该成为政治家。

[gʊd] [lɔːz] [sɜːrvd] [tuː; tə] [meɪk] [laɪf] ['bjuːtɪf(ə)l] , [gʊd] ['pɪktʃərz] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] ['bjuːti] ;

Good	laws	served	to	make	life	beautiful	,	good	pictures	ministered	to	beauty	;
好的	法律	服务	到	制作	生活	美丽的	,	好的	图片	服事	到	美丽	;

好的法律使生活美好，好的图画使人感到美;

[gʊd] [lɔːz] [helpt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['hjuːmən] [dɪ'veləpmənt] ; [gʊd] ['skʌlptʃər]

good	laws	helped	to	tell	the	story	of	human	development	;	good	sculpture
好的	法律	帮助	到	告诉	这	故事	的	人类	发展	;	好的	雕塑

['streŋθnd] [ðə; ði] [soʊl] ;

strengthened	the	soul	;
加强	这	灵魂	;

好的法律有助于讲述人类发展的故事；好的雕塑能够陶冶情操;

[gʊd] [lɔːz] [meɪd] ['laɪfs] [kən'viːnjənsis] ['greɪtər] , [ɪn'lɑːrdʒd] [æk'tɪvəti] , ['lesnd] [ðə; ði] ['frɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

good	laws	made	life's	conveniences	greater	,	enlarged	activity	,	lessened	the	friction	of
好的	法律	制成	生活的	便利设施	更大的	,	放大	活动	,	减少	这	摩擦	的

[θɪŋz] [nɑːt] [jet] [ə'dʒʌstɪd] ;

things	not	yet	adjusted	;
事物	不是	然而	调整	;

良好的法律使生活更加便利，扩大了活动范围，减少了尚未协调的事物之间的摩擦；

[gʊd] [lɔːz] [tɔːt] [ðer; ðər] ['freɪmɝz] [haʊ] [tuː; tə] ['bæləns] [θɪŋz] ,

good	laws	taught	their	framers	how	to	balance	things	,
好的	法律	教授	他们的	框架	如何	到	平衡	事物	,

好的法律教会了制定者如何平衡各种因素，

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [nuː] ['prɪnsəp(ə)lz] [ə'plaɪ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [oʊld] [raɪts] ;

how	to	make	new	principles	apply	without	disturbing	old	rights	;
如何	到	制作	新的	原则	申请	没有	令人不安	老的	权利	;

如何在不侵犯原有权利的前提下实施新原则；

[gʊd] ['pɪktʃərz] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [wel] - ['bæləns] ['hɑːrməni] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

good	pictures	increased	the	well	-	balanced	harmony	of	the	mind	of	the	people	.
好的	图片	增加	这	出色地	-	均衡	和谐	的	这	头脑	的	这	人们	.

好的画作增进了人们心灵的和谐平衡。

['juːniːə] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [ðiːz] [θɪŋz] .

Junia	would	understand	these	things	.
朱尼亚	会	理解	这些	事物	.

朱尼亚会理解这些事。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [spred] [ə'genst] [ðə; ði] ['tiːpɑːt]

As	he	sat	at	his	breakfast	,	with	the	newspaper	spread	against	the	teapot
作为	他	卫星	在	他的	早餐	,	和	这	报纸	传播	反对	这	茶壶

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪlk] - ['pɪtʃər] ,

and	the	milk	-	pitcher	,
和	这	牛奶	-	投手	,

他坐在餐桌旁吃早餐，报纸摊在茶壶和牛奶罐上。

[hiː; hi] [felt] ['sætɪsfaɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][boʊld][ænd; ənd] [raɪt] , [ɪf] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] , [θɪŋ]

he	felt	satisfied	he	had	done	the	bold	and	right	,	if	incomprehensible	,	thing
他	毛毡	使满意	他	有	完毕	这	大胆的	和	正确的	,	如果	难以理解	,	事物

.

:

.

他感到很满足，因为他做了一件大胆而正确，尽管令人费解的事情。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðər] [hoʊ'tel] , [æt; ət] [ə'nʌðər] ['brekfəst] , [ə'nʌðər] [mæn] [riːd] [ʌv; əv] -

But	in	another	hotel	,	at	another	breakfast	,	another	man	read	of	Carnac's	-
但	在	其他	酒店	,	在	其他	早餐	,	其他	男人	读	的	-	

['kændɪdətʃər] [wɪð; wɪθ] ['sɪkənɪŋ] [sər'praɪz] .

candidature	with	sickening	surprise	.
候选资格	和	令人作呕	惊喜	.

但在另一家酒店，在另一顿早餐时，另一个男人读到卡纳克的候选资格，感到无比震惊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [bə'rʊʃ] .

It	was	Barode	Barouche	.
它	曾是	-	敞篷马车	.

那是巴罗德·巴鲁什。

[soʊ] , ['æftər] ['twenti] - ['sev(ə)n] [lɔːŋ] ['jɪrz] , [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɪʃuː] !

So	,	after	twenty	-	seven	long	years	,	this	was	to	be	the	issue	!
所以	,	后	二十	-	七	长的	年	,	这	曾是	到	是	这	问题	!

所以，经过漫长的二十七年，最终的问题竟然是这个！

[hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]

His	own	son	,	whom	he	had	never	known	,	was	to	fight	him	at	the
他的	自己的	儿子	,	谁	他	有	绝不	已知	,	曾是	到	斗争	他	在	这

['poʊlz] !

polls	!
民意调查	!

他从未谋面的亲生儿子，竟然要和他一起在选举中对决!

['sʌmhaʊ] ,

Somehow	,
不知何故	,

不知何故，

[ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['kɑːrnæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æt; ət][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['miːtɪŋ]

the	day	when	he	had	seen	Carnac	and	his	mother	at	the	political	meeting
这	天	什么时候	他	有	已见	卡纳克	和	他的	母亲	在	这	政治的	会议

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [nuː] [i'məuʃənz] .

had	given	him	new	emotions	.
有	给定	他	新的	情绪	.

在政治集会上见到卡纳克和他的母亲的那一天，让他产生了新的情感。

[hɪz; ɪz] [waɪf] ,

His	wife	,
他的	妻子	,

他的妻子，

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['feɪθf(ə)l] [ɪn] [wʌn] [sens] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði]

to	whom	he	had	been	so	faithful	in	one	sense	since	she	had	passed	into	the
到	谁	他	有	到过	所以	忠实	在	一	感觉	自从	她	有	通过了	进入	这

[ə'saɪləm] ,

asylum	,
庇护所	,

从她住进精神病院起，他在某种意义上一直对她忠贞不渝。

[hæd; həd][daɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['goʊɪŋ] , [ə; eɪ] [nuː] [fiːld] [ʌv; əv][laɪf] [siːmd] [tuː; tə]['oʊpən]

had	died	,	and	with	her	going	,	a	new	field	of	life	seemed	to	open
有	死亡	,	和	和	她	去	,	一个	新的	场地	的	生活	似乎	到	打开

[ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

up	to	him	.
向上	到	他	.

她去世了，随着她的离去，似乎为他打开了人生的新天地。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][daɪd]['ɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [æz; əz][dʒɑːn]['graɪɚ, 'griːr] .

She	had	died	almost	on	the	same	day	as	John	Grier	.
她	有	死亡	几乎	在	这	相同的	天	作为	约翰	格里尔	.

她和约翰·格里尔几乎是同一天去世的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['berid] [sɪ'kluːdɪdli] , ['pɪtiəsli] ,

She	had	been	buried	secludedly	,	piteously	,
她	有	到过	埋葬	隐蔽地	,	可怜地	,

她被孤零零地、凄惨地埋葬了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [laɪf][hæd; həd]

and	he	had	gone	back	to	his	office	with	the	thought	that	life	had
和	他	有	已消失	后退	到	他的	办公室	和	这	想法	那	生活	有

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [prɪ'pɑːstərəs] ['friːdəm] .

become	a	preposterous	freedom	.
变得	一个	荒谬	自由	.

他回到办公室时心想，生活已经变成了一种荒谬的自由。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [æt; ət][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['miːtɪŋ] ,

So	it	was	that	,	on	the	day	when	he	spoke	at	the	political	meeting	,
所以	它	曾是	那	,	在	这	天	什么时候	他	辐	在	这	政治的	会议	,

就这样，在他出席政治集会并发表讲话的那天，

[hɪz; ɪz] ['laɪfs] ['trædʒədi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['hæmər] ['biːtɪŋ] ['evri] [nɜːrv] ['ɪntuː][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

his	life's	tragedy	became	a	hammer	beating	every	nerve	into	emotion	.
他的	生活的	悲剧	成为	一个	锤	殴打	每一个	神经	进入	情感	.

他的人生悲剧如同重锤，敲击着他的每一根神经，激起他内心深处的情感。

[hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk] [wʌn] ['ʃɪprekt] [huː] [straɪks] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swɪmərz] [wɪl] [tuː; tə] [riːtʃ]

He	was	like	one	shipwrecked	who	strikes	out	with	a	swimmer's	will	to	reach
他	曾是	喜欢	一	遭遇海难	WHO	罢工	出去	和	一个	游泳运动员的	将要	到	抵达

[hɪz; ɪz][goʊl] .

his	goal	.
他的	目标	.

他就像一个遭遇海难的人，凭借着游泳运动员的意志力奋力游向目标。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

All	at	once	,	on	the	platform	,	as	he	spoke	,
全部	在	一次	,	在	这	平台	,	作为	他	辐	,

就在他讲话的同时，台上突然响起了所有声音。

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔː] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv]['kɑːrnæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi]

when	his	eyes	saw	the	faces	of	Carnac	and	his	mother	the	catastrophe
什么时候	他的	眼睛	锯	这	面孔	的	卡纳克	和	他的	母亲	这	灾难

[stʌnd] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ][hjuːdʒ]['endʒɪn][ʌv; əv][wɔːr] .

stunned	him	like	a	huge	engine	of	war	.
目瞪口呆	他	喜欢	一个	巨大的	引擎	的	战争	.

当他看到卡纳克和他母亲的脸时，这场灾难如同巨大的战争机器般震撼了他。

[ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][læst][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['duːti] [wer] ['ælmə]['graɪɚ, 'griːr]

There	had	come	to	him	at	last	a	sense	of	duty	where	Alma	Grier
那里	有	来	到	他	在	最后的	一个	感觉	的	责任	在哪里	阿尔玛	格里尔

[wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

was	concerned	.
曾是	担心的	.

他终于对阿尔玛·格里尔产生了一种责任感。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪfti] - [naɪn] ;

She	was	nearly	fifty	years	of	age	,	and	he	was	fifty	-	nine	;
她	曾是	几乎	五十	年	的	年龄	,	和	他	曾是	五十	-	九	;

她快五十岁了，他五十九岁；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wɝːldz] [gʊdz] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] [nɪr]

she	was	a	widow	with	this	world's	goods	;	she	had	been	to	him	how	near
她	曾是	一个	寡妇	和	这	世界的	商品	;	她	有	到过	到	他	如何	靠近

[ænd; ənd] [dɪr] !

and	dear	!
和	亲爱的	!

她是一位拥有世间所有财产的寡妇；她对他来说是多么亲近、多么珍贵啊！

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['aʊər] , [ænd; ənd] [ðen] — [noʊ] [mɔːr] .

for	a	brief	hour	,	and	then	—	no	more	.
为了	一个	简短的	小时	,	和	然后	—	不	更多的	.

短暂地待了一个小时，然后——就再也没有了。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sʌn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] ,

He	knew	the	boy	was	his	son	,	because	he	saw	his	own	face	,
他	知道	这	男生	曾是	他的	儿子	,	因为	他	锯	他的	自己的	脸	,

他知道这个男孩是他的儿子，因为他看到了自己的脸。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [lʊk] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðer; ðər] -

as	it	had	been	in	his	youth	,	though	his	mother's	look	was	also	there	-
作为	它	有	到过	在	他的	青年	,	尽管	他的	母亲的	看	曾是	还	那里	-

[træns'fɔːmɪŋ] , [i'ljuːmɪnɪŋ] .

transforming	,	illumining	.
转变	,	启发性的	.

就像他年轻时一样，尽管他母亲的目光也在那里——具有改变和启迪的力量。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pæŋ] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [tuː] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kloʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ]

He	had	a	pang	as	he	saw	the	two	at	the	close	of	his	meeting
他	有	一个	疼痛	作为	他	锯	这	二	在	这	关闭	的	他的	会议

['fɪltərɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [greɪt] [rɪ'tɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrld] .

filtering	out	into	the	great	retort	of	the	world	.
过滤	出去	进入	这	伟大的	反驳	的	这	世界	.

看到会议结束时那两人渐渐消失在茫茫人海中，他心中不禁一阵刺痛。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wʊmənz] [hoʊm] ,

Then	it	was	that	he	had	the	impulse	to	go	to	the	woman's	home	,
然后	它	曾是	那	他	有	这	冲动	到	去	到	这	女性的	家	,

然后，他突然萌生了去那女人家的念头。

[ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [smɔːl] [sens] [waɪp] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rɔːŋ] [baɪ] ['ɔːfərɪŋ]

express	his	sorrow	,	and	in	some	small	sense	wipe	out	his	wrong	by	offering
表达	他的	悲哀	,	和	在	一些	小的	感觉	擦拭	出去	他的	错误的	经过	提供

[hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] .

her	marriage	.
她	婚姻	.

表达他的悲伤，并在某种程度上通过向她求婚来弥补他的过错。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] .

He	had	not	gone	.
他	有	不是	已消失	.

他没有走。

[hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] - [sək'ses] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][ʌv; əv][ɑːrt] ;

He	knew	of	Carnac's	success	in	the	world	of	Art	;
他	知道	的	-	成功	在	这	世界	的	艺术	;

他知道卡纳克在艺术界取得的成功；

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['eiljəneitid][hɪz; ɪz] [rɪ'pjuːtɪd] ['fɑːðər] [baɪ][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendəns] [rɪ'voʊltɪŋ]

and	how	he	had	alienated	his	reputed	father	by	an	independence	revolting
和	如何	他	有	疏离的	他的	知名	父亲	经过	一个	独立	令人作呕的

[tuː; tə][ə; eɪ] [sleɪv] [ʌv; əv] [kən'venʃ(ə)n] .

to	a	slave	of	convention	.
到	一个	奴隶	的	习俗	.

他如何因为反抗传统束缚的独立精神而疏远了他名义上的父亲。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [bɔːt] , [nɑːt][frʌm; frəm]['kɑːrnæk] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['diːlər] ,

He	had	even	bought	,	not	from	Carnac	,	but	from	a	dealer	,
他	有	甚至	买	,	不是	从	卡纳克	,	但	从	一个	经销商	,

他甚至不是从卡纳克那里买的，而是从一个经销商那里买的。

[tuː] [ʌv; əv] - ['pɪktʃərz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rivəmən] .

two	of	Carnac's	pictures	and	a	statue	of	a	riverman	.
二	的	-	图片	和	一个	雕像	的	一个	河人	.

卡纳克的两幅画作和一座河工雕像。

['sʌmhaʊ] [ðə; ðɪ] ['jɪrz] [hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Somehow	the	years	had	had	their	way	with	him	.
不知何故	这	年	有	有	他们的	方式	和	他	.

岁月不知不觉地在他身上留下了痕迹。

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [lɔːŋ] [læst] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [mə'tɪrɪəl] [θɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz]

He	had	at	long	last	realized	that	material	things	were	not	the	great	things
他	有	在	长的	最后的	已实现	那	材料	事物	是	不是	这	伟大的	事物

[ʌv; əv][laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

他终于意识到，物质的东西并不是人生最重要的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] [prə'dʌktɪv] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] ['ʌpraɪtnəs] [ʌv; əv]

and	that	imagination	,	however	productive	,	should	be	guided	by	uprightness	of
和	那	想像力	,	然而	生产力	,	应该	是	引导	经过	正直	的

[soʊl] .

soul	.
灵魂	.

而这种想象力，无论多么富有创造力，都应该以正直的灵魂为指导。

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] , [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [toʊld] [huː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] .

One	thing	was	sure	,	the	boy	had	never	been	told	who	his	father	was	.
一	事物	曾是	当然	,	这	男生	有	绝不	到过	讲述	WHO	他的	父亲	曾是	.

有一件事可以肯定，这个男孩从未知道自己的父亲是谁。

[ðæt] [bə'ruʃ] [nuː] .

That	Barouche	knew	.
那	敞篷马车	知道	.

巴鲁什知道这一点。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['juːsf(ə)l] [gɪft] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

He	had	the	useful	gift	of	reading	the	minds	of	people	in	their	faces	.
他	有	这	有用	礼物	的	阅读	这	思想	的	人们	在	他们的	面孔	.

他有一种神奇的天赋，能从人们的脸上读懂他们的心思。

[frʌm; frəm] - [feɪs] , [frʌm; frəm] - ['mʌðɝz] [feɪs] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]

From	Carnac's	face	,	from	Carnac's	mother's	face	,	had	come	to	him	the
从	-	脸	,	从	-	母亲的	脸	,	有	来	到	他	这

['riːəl] ['stɔːri] .

real	story	.
真实的	故事	.

从卡纳克的脸上，从卡纳克母亲的脸上，他明白了事情的真相。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['ælmə]['graɪɝ, 'griːr][hæd; həd] [sind] ['oʊnli][wʌns][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	knew	that	Alma	Grier	had	sinned	only	once	and	with	him	.
他	知道	那	阿尔玛	格里尔	有	罪过	仅有的	一次	和	和	他	.

他知道阿尔玛·格里尔只犯过一次罪，而且是和他一起犯的。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] ['æftər] [ðæt] [ɪl] - [stɑːrd] [mʌnθ] , [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

In	the	first	days	after	that	ill	-	starred	month	,	he	had	gone	to	her	,
在	这	第一的	天	后	那	患病的	-	星形	月	,	他	有	已消失	到	她	,

在那个不幸的月份过后的最初几天，他去找了她。

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi][rə'pɛld, rɪ'pɛld][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] [rɪ'pel] [huːz] [soʊl] [hæz; həz] [bɪn]

only	to	be	repelled	as	a	woman	can	repel	whose	soul	has	been
仅有的	到	是	排斥	作为	一个	女士	能	击退	谁	灵魂	有	到过

[ʃɑːkt] ,

shocked	,
震惊	,

只有像一个灵魂受到冲击的女人那样，才会感到厌恶。

[huːz] [self] - [rɪ'spekt] [hæz; həz] [bɪn] [ʃeɪmd] .

whose	self	-	respect	has	been	shamed	.
谁	自己	-	尊重	有	到过	羞愧	.

他们的自尊心受到了羞辱。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [aʊt] [ɑːrmz][ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [pʊʃ]

It	had	been	as	though	she	thrust	out	arms	of	infinite	length	to	push
它	有	到过	作为	尽管	她	推力	出去	武器	的	无限	长度	到	推

[hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,

him	away	,
他	离开	,

她仿佛伸出无限长的双臂，想要将他推开。

[sʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [stɔːrm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [rɪ'mɔːrs] , [sʌtʃ] [ðə; ði] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ə'genst] [hɜːr'self]

such	had	been	the	storm	of	her	remorse	,	such	the	revulsion	against	herself
这样的	有	到过	这	风暴	的	她	悔恨	,	这样的	这	厌恶	反对	她自己

[ænd; ənd][hɪm; ɪm] .

and	him	.
和	他	.

她当时的悔恨之情如此强烈，对自己和他也充满了厌恶。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [groʊ] [ʌp] [ˌɪndɪ'pendənt] ,

So	they	had	fallen	apart	,	and	he	had	seen	his	boy	grow	up	independent	,
所以	他们	有	倒下	除	,	和	他	有	已见	他的	男生	生长	向上	独立的	,

于是他们分道扬镳，他眼睁睁地看着儿子长大成人，独立自主。

[ə'rɪdʒən(ə)l] , ['wɪlfl] , ['keɪpəb(ə)l] — [ə; eɪ]['dʒiːniəs] .

original	,	wilful	,	capable	—	a	genius	.
原来的	,	故意	,	有能力的	—	一个	天才	.

有创意、有主见、有能力——是个天才。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ]

He	read	the	newspaper	reports	of	what	had	happened	the	day	before	with
他	读	这	报纸	报告	的	什么	有	发生	这	天	前	和

['sensɪz] ['greɪtli] [ə'laɪv] .

senses	greatly	alive	.
感官	非常	活	.

他神情激动地阅读了报纸上关于前一天发生的事情的报道。

['æftər] [ɔːl] , ['pɑːlətɪks][wʌz; wəz] [ˌʌn'laɪk] ['evriθɪŋ] [els] .

After	all	,	politics	was	unlike	everything	else	.
后	全部	,	政治	曾是	与此不同	一切	别的	.

毕竟，政治与其他一切都截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ri'kruːtid] [frʌm; frəm][ɔːl] ['ʌðər] .

It	was	a	profession	recruited	from	all	others	.
它	曾是	一个	职业	招募	从	全部	其他的	.

这是一个从其他职业中招募的职业。

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [lɔːz] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][men] .

The	making	of	laws	was	done	by	all	kinds	of	men	.
这	制作	的	法律	曾是	完毕	经过	全部	种类	的	男人	.

法律的制定者形形色色的人都有。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪzɪst] [əd'vaɪzəz] [ɪn] ['rɪvər] - [lɔː] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [noʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [priːst] ;

One	of	the	wisest	advisers	in	river	-	law	he	had	ever	known	was	a	priest	;
一	的	这	最明智的	顾问	在	河	-	法律	他	有	曾经	已知	曾是	一个	牧师	;

他所认识的最精通河流法的顾问之一是一位牧师；

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

one	of	the	best	friends	of	the	legislation	of	the	medical	profession	was	a
一	的	这	最好的	朋友们	的	这	立法	的	这	医疗的	职业	曾是	一个

['wʊmən] ;

woman	;
女士	;

医学界立法的一位最得力的支持者是一位女性；

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['breɪvəst] ['ministəz] [huː] [hæd; həd]['evər] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] ['kɔŋkəd]

one	of	the	bravest	Ministers	who	had	ever	quarrelled	with	and	conquered
一	的	这	最勇敢的	部长们	WHO	有	曾经	争吵	和	和	征服

[hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪn'ʃʊrəns] ['eɪdʒənt] ;

his	colleagues	had	been	an	insurance	agent	;
他的	同事	有	到过	一个	保险	代理人	;

历史上最勇敢的部长之一，曾与同事发生争执并最终战胜他们，而他竟然是一名保险代理人；

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪnɪst] [ə'θɔːrətiz] [ɑːn]['mærɪtaɪm] [lɔː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

one	of	the	sanest	authorities	on	maritime	law	had	been	a	man	with	a
一	的	这	最理智	当局	在	海上	法律	有	到过	一个	男人	和	一个

['greɪtər] [praɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [vəːsiz] [ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz]['præktɪk(ə)l][kə'pæsəti] ;

greater	pride	in	his	verses	than	in	his	practical	capacity	;
更大的	自豪	在	他的	诗句	比	在	他的	实际的	容量	;

一位在海事法领域最为理智的权威人士，却是一位对自己的诗歌创作引以为傲，而对自己的实际能力却不以为然的人；

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz]['kɑːrnæk] , [huː] [hæd; həd] ['peɪntɪd] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [meɪd] ['stætʃuːz] ,

and	here	was	Carnac	,	who	had	painted	pictures	and	made	statues	,
和	这里	曾是	卡纳克	,	WHO	有	绘	图片	和	制成	雕像	,

而卡纳克就在这里，他曾绘制绘画、制作雕像。

['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː]['pɑːlətɪks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːləsi][æz; əz] [ɪn'dʒiːniəs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd][æz; əz]

plunging	into	politics	with	a	policy	as	ingenious	as	his	own	,	and	as
骤降	进入	政治	和	一个	政策	作为	巧妙	作为	他的	自己的	,	和	作为

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['lɑːdʒɪk(ə)l][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] .

capable	of	logical	presentation	.
有能力的	的	逻辑	推介会	.

他投身政坛，提出的政策和他自己的政策一样巧妙，而且同样具有逻辑性。

[ðɪs] [bɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz][boʊn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][boʊn][ænd; ənd] [fleʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] , [ment] [tuː; tə]

This	boy	,	who	was	bone	of	his	bone	and	flesh	of	his	flesh	,	meant	to
这	男生	,	WHO	曾是	骨	的	他的	骨	和	肉	的	他的	肉	,	意思是	到

[faɪt] [hɪm; ɪm] .

fight	him	.
斗争	他	.

这个男孩，骨肉相连，决心要和他战斗。

[hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft] .

He	threw	back	his	head	and	laughed	.
他	扔	后退	他的	头	和	笑了	.

他仰头大笑。

[hɪz; ɪz] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ment] [tuː; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm] , [dɪd][hiː; hi] ?

His	boy	,	his	son	,	meant	to	fight	him	,	did	he	?
他的	男生	,	他的	儿子	,	意思是	到	斗争	他	,	做过	他	?

他的儿子，他的孩子，是想和他打架吗?

[wel] , [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] !

Well	,	so	be	it	!
出色地	,	所以	是	它	!

好吧，就这样吧!

[hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .

He	got	to	his	feet	,	and	walked	up	and	down	the	room	.
他	得到	到	他的	脚	,	和	步行	向上	和	向下	这	房间	.

他站起身来，在房间里来回踱步。

" [gɑːd] , [wʌt] [æn; ən] ['ɪʃuː] [ðɪs] !

"	God	,	what	an	issue	this	!
"	上帝	,	什么	一个	问题	这	!

“天哪，这真是个大问题！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [təˈrɪfɪk] , [ɪf] [hiː; hi] [wʌn] .
" It would be terrific , if he won .
" 它 会 是 了不起 , 如果 他 韩元 .

如果他赢了，那就太好了。

[tuː; tə] [waɪp] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [wer] [aɪ] [hæv; həv] ['flʌrɪʃt] — [wʌt] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [fɔːr; fər]
To wipe me out of the life where I have flourished — what a triumph for
到 擦拭 我 出去 的 这 生活 在哪里 我 有 繁荣 — 什么 一个 胜利 为了
[hɪm; ɪm] !
him !
他 !

把我从我赖以生存的生活中抹去——这对他来说是多么大的胜利啊！

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [greɪt] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [wʊd] [biː; bi] .
And he would not know how great the triumph would be .
和 他 会 不是 知道 如何 伟大的 这 胜利 会 是 .

而他不会知道这场胜利会有多么伟大。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɑːt] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
She has not told him .
她 有 不是 讲述 他 .

她还没有告诉他。

[jet] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɜːrdʒ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] .
Yet she will urge him on .
然而 她 将要 敦促 他 在 .

但她会鼓励他继续前进。

[səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] !
Suppose it was she put the idea into his head !
认为 它 曾是 她 放 这 主意 进入 他的 头 !

假设是她把这个想法灌输到他脑子里的呢！

" [ðen] [hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [braʊn] [her] , ['braʊnɚ] [ðæn; ðən]
" Then he threw back his head , shaking the long brown hair , browner than
" 然后 他 扔 后退 他的 头 , 摇晃 这 长的 棕色的 头发 , 棕色 比
- , [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
Carnac's , from his forehead .
- , 从 他的 前额 .

然后他仰起头，甩了甩额头上比卡纳克的棕色长发。

" [səˈpoʊz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ðɪs] [θɪŋ] — [ʃiː; ʃi] [huː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [maɪn] [fɔːr; fər] [wʌn] [briːf] ['moʊmənt] !
" Suppose she did this thing — she who was all mine for one brief moment !
" 认为 她 做过 这 事物 — 她 WHO 曾是 全部 矿 为了 一 简短的 片刻 !

“假设她做了这件事——她曾短暂地属于我！”

[səˈpoʊz] [ʃiː; ʃi] —
Suppose she —
认为 她 —

假设她——

" ['evri] [nɜːrv] ['tiŋgld] ; ['evri] [drɑːp] [ʌv; əv] [blʌd] [biːt] [hɑːrd] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [wɔːlz] [ʌv; əv] [fleʃ] ;
" Every nerve tingled ; every drop of blood beat hard against his walls of flesh ;
" 每一个 神经 刺痛 ; 每一个 降低 的 血 打 难的 反对 他的 墙壁 的 肉 ;

“每一根神经都感到刺痛；每一滴血液都猛烈地撞击着他的血肉之躯；

[hɪz; ɪz] ['evri] ['vɪʃəs] ['elɪmənt] [spræŋ] ['ɪntuː][laɪf] .

his	every	vicious	element	sprang	into	life	.
他的	每一个	恶毒	元素	弹簧	进入	生活	.

他身上所有邪恶的特质都活了过来。

" [bʌt; bət][noʊ] — [bʌt; bət][noʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	But	no	—	but	no	,	she	would	not	do	it	.
"	但	不	—	但	不	,	她	会	不是	做	它	.

“但是不，但是不，她不会这么做的。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] [sʌn] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðər] .

She	would	not	teach	her	son	to	destroy	his	own	father	.
她	会	不是	教	她	儿子	到	破坏	他的	自己的	父亲	.

她绝不会教儿子去弒父。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

But	something	must	have	told	him	to	come	and	listen	to	me	,
但	某物	必须	有	讲述	他	到	来	和	听	到	我	,

但一定是冥冥之中有某种力量指引他来听我说话。

[tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] — [ðen] [ðɪs] [θɪŋ] !

to	challenge	me	in	his	own	mind	,	and	then	—	then	this	thing	!
到	挑战	我	在	他的	自己的	头脑	,	和	然后	—	然后	这	事物	!

他想在心里挑战我，然后——然后就发生了这件事！

" [hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['peɪpər] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]

"	He	stared	at	the	paper	,	leaning	over	the	table	,	as	though	it	were	a
"	他	凝视	在	这	纸	,	倾斜	超过	这	桌子	,	作为	尽管	它	是	一个

['dɑːkjumənt][ʌv; əv] ['terər] .

document	of	terror	.
文档	的	恐怖	.

他俯身趴在桌子上，盯着那张纸，仿佛那是一份恐怖的文件。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] :

"	I	must	go	on	:
"	我	必须	去	在	:

我必须继续：

[aɪ][mʌst; məst][ʌp'hoʊld][ðə; ði]['pɑːləsi][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

I	must	uphold	the	policy	for	which	I've	got	the	assent	of	the	Government	.
我	必须	坚持	这	政策	为了	哪个	我已经	得到	这	同意	的	这	政府	.

我必须坚持执行已获得政府批准的政策。

" ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz][hændz] [klentʃt] .

"	Suddenly	his	hands	clenched	.
"	突然	他的	双手	紧握	.

突然，他的双手紧紧握成了拳头。

" [aɪ] [wɪl] [biːt] [hɪm; ɪm] .

"	I	will	beat	him	.
"	我	将要	打	他	.

我会打败他。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] .

He	shall	not	bring	me	to	the	dust	.
他	将	不是	带来	我	到	这	灰尘	.

他必不能使我归于尘土。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][laɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [teɪk] [maɪ][laɪf][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

I	gave	him	life	,	and	he	shall	not	take	my	life	from	me	.
我	给予	他	生活	,	和	他	将	不是	拿	我的	生活	从	我	.

我赐予他生命，他不能夺去我的生命。

['hiːz] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ; [aɪm]['goʊɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][end] .

He's	at	the	beginning	;	I'm	going	towards	the	end	.
他是	在	这	开始	;	我是	去	向	这	结尾	.

他还在起点；我正走向终点。

[aɪ] [rɔːŋd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] — [jes] , [aɪ] [rɔːŋd] [hɪm; ɪm] [tuː] !

I	wronged	his	mother	—	yes	,	I	wronged	him	too	!
我	冤枉	他的	母亲	—	是的	,	我	冤枉	他	也	!

我亏待了他的母亲——是的，我也亏待了他！

[aɪ] [rɔːŋd] [ðem; ðəm][bəuθ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] ['hiːz] [rɔːŋd] .

I	wronged	them	both	,	but	he	does	not	know	he's	wronged	.
我	冤枉	他们	两个都	,	但	他	做	不是	知道	他是	冤枉	.

我亏待了他们两个，但他却不知道自己亏待了他。

['hiːl] [lɪv; laɪv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ; [hiː; hi][hæz; həz] [lɪvd] [ˌaɪ 'tiː] —

He'll	live	his	own	life	;	he	has	lived	it	—
地狱	居住	他的	自己的	生活	;	他	有	居住地	它	—

他会过自己的生活；他已经过完了自己的生活——

" [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][tæp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

"	There	came	a	tap	at	the	door	.
"	那里	来了	一个	轻敲	在	这	门	.

“有人敲门。”

['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [keɪm] [ɪn] .

Presently	it	opened	and	a	servant	came	in	.
目前	它	打开	和	一个	仆人	来了	在	.

这时门开了，一个仆人走了进来。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['telɪgræm] .

He	had	in	his	hand	a	half	-	dozen	telegrams	.
他	有	在	他的	手	一个	一半	-	打	电报	.

他手里拿着六份电报。

" [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn] [ðæts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [juː; jʊ] , [aɪ][ɪk'spekt] , - - ,

"	All	about	the	man	that's	going	to	fight	you	,	I	expect	,	m'sieu	'	,
"	全部	关于	这	男人	那就是	去	到	斗争	你	,	我	预计	,	-	-	,

“我想，一切都与要和你战斗的人有关，先生。”

" [sed] [ðə; ði]['sɜːrvənt] [æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['telɪgræm] .

"	said	the	servant	as	he	handed	the	telegrams	.
"	说	这	仆人	作为	他	递交	这	电报	.

仆人一边递电报一边说道。

- [bə'rʊʃ] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skɔːrnfəli] .

Barode	Barouche	did	not	reply	,	but	nodded	a	little	scornfully	.
-	敞篷马车	做过	不是	回复	,	但	点头	一个	小的	轻蔑地	.

巴罗德·巴鲁什没有回答，只是略带轻蔑地点了点头。

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz] [kɔːld] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['sɜːrvənt] .

"	A	woman	has	called	,	"	continued	the	servant	.
"	一个	女士	有	称为	,	"	持续	这	仆人	.

“有位女士打电话来了，”仆人继续说道。

" [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , - - .

"	She	wants	to	see	you	,	m'sieu	'	.
"	她	想要	到	看	你	,	-	-	.

“她想见你，先生。”

[its] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ʃiː; ʃi] [sez] .

It's	very	important	,	she	says	.
它是	非常	重要的	,	她	说道	.

她说，这非常重要。

" [bə'rʊʃ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [nɪ'geɪʃ(ə)n] .
" **Barouche** **shook** **his** **head** **in** **negation** **.**
" 敞篷马车 摇晃 他的 头 在 否定 .

巴鲁什摇了摇头表示否定。

" [noʊ] , [gə'spɑːrd] . "
" **No** **,** **Gaspard** **.** **"**
" 不 , 加斯帕德 . "

“不，加斯帕德。”

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl][kaɪnd] , [aɪ] [θɪŋk] , - - , " [prəu'testid][gə'spɑːrd] .
" **It** **ain't** **one** **of** **the** **usual** **kind** **,** **I** **think** **,** **m'sieu** **'** **,** **"** **protested** **Gaspard** **.**
" 它 不是 一 的 这 通常 种类 , 我 思考 , - - , " 抗议 加斯帕德 .

“我想，先生，这不是寻常的那种东西，”加斯帕德抗议道。

" [its] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
" **It's** **about** **the** **election** **.**
" 它是 关于 这 选举 .

“这都与选举有关。”

[its] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] — " [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [prɔpt]
It's **got** **something** **to** **do** **with** **that** **—** **"** **he** **pointed** **to** **the** **newspaper** **propped**
它是 得到 某物 到 做 和 那 — " 他 尖 到 这 报纸 支撑
[ə'genst] [ðə; ði] ['tiːpɑːt] .
against **the** **teapot** **.**
反对 这 茶壶 .

“这跟那件事有点关系——”他指着靠在茶壶上的报纸说。

" [its] [ə'baʊt] [ðæt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **It's** **about** **that** **,** **is** **it** **?**
" 它是 关于 那 , 是 它 ?

是因为这个吗?

[wel] , [wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] ?
Well **,** **what** **about** **that** **?**
出色地 , 什么 关于 那 ?

那又如何呢?

" [hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði]['sɜːrvənt][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['eni]
" **He** **eyed** **the** **servant** **as** **though** **to** **see** **whether** **the** **woman** **had** **given** **any**
" 他 眼睛 这 仆人 作为 尽管 到 看 无论 这 女士 有 给定 任何
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
information **.**
信息 .

他打量着女仆，似乎想看看这个女人是否透露了什么信息。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" **I** **don't** **know** **.**
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː] .
She **didn't** **tell** **me** **.**
她 没有 告诉 我 .

她没告诉我。

[ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ][maɪnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .
She's **got** **a** **mind** **of** **her** **own** **.**
她是 得到 一个 头脑 的 她 自己的 .

她很有主见。

[ʃiːz] ['iːv(ə)n] ['hænsəm] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [wel] - [drest] .

She's	**even**	**handsome**	**,**	**and**	**she's**	**well**	**-**	**dressed**	**.**
她是	甚至	英俊的	,	和	她是	出色地	-	穿着	.

她长相漂亮，衣着也很得体。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] : - [tel] - - [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

All	**she**	**said**	**was**	**:**	**'**	**Tell**	**m'sieu**	**'**	**I**	**want**	**to**	**see**	**him**	**.**
全部	她	说	曾是	:	-	告诉	-	-	我	想	到	看	他	.

她只说了一句："告诉先生，我想见他。"

[its] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] - [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['graɪɚ, 'griːr] . -

It's	**about**	**the**	**election**	**-**	**about**	**Mr**	**.**	**Grier**	**.**	**'**
它是	关于	这	选举	-	关于	先生	.	格里尔	.	-

这件事与选举有关——与格里尔先生有关。

" - - [hɑːrt] [stɑːpt] .

"	**Barode**	**Barouche's**	**heart**	**stopped**	**.**
"	-	-	心	停止	.

巴罗德·巴鲁什的心脏停止了跳动。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['kɑːrnæk]['graɪɚ, 'griːr] — ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] !

Something	**about**	**Carnac**	**Grier**	**—**	**something**	**about**	**the**	**election**	**—**	**and**	**a**	**woman**	**!**
某物	关于	卡纳克	格里尔	—	某物	关于	这	选举	—	和	一个	女士	!

卡纳克·格里尔（Carnac Grier）——选举——以及一位女性！

[hiː; hi] [kept] [ə; eɪ][hænd][ɑːn] [hɪm'self] .

He	**kept**	**a**	**hand**	**on**	**himself**	**.**
他	保留	一个	手	在	他自己	.

他时刻注意着自己。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [siːn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['eni] [wei] [muːvd] .

It	**must**	**not**	**be**	**seen**	**that**	**he**	**was**	**in**	**any**	**way**	**moved**	**.**
它	必须	不是	是	已见	那	他	曾是	在	任何	方式	已搬	.

绝对不能让人看出他有任何动容之意。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] ['ɪŋglɪʃ] ? "

"	**Is**	**she**	**English**	**?**	**"**
"	是	她	英语	?	"

她是英国人吗?

" [ʃiːz] [frentʃ] , - - . "

"	**She's**	**French**	**,**	**m'sieu**	**'**	**.**	**"**
"	她是	法语	,	-	-	.	"

"她是法国人，先生。"

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [gə'spɑːrd] ? " [sed] [bə'rʊʃ] .

"	**You**	**think**	**I**	**ought**	**to**	**see**	**her**	**,**	**Gaspard**	**?**	**"**	**said**	**Barouche**	**.**
"	你	思考	我	应该	到	看	她	,	加斯帕德	?	"	说	敞篷马车	.

"你觉得我应该去见见她吗，加斯帕德？"巴鲁什问道。

" [ʃʊr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːnfɪdənt] [rɪ'plaɪ] .

"	**Sure**	**,**	**"**	**was**	**the**	**confident**	**reply**	**.**
"	当然	,	"	曾是	这	自信的	回复	.

"当然，"对方自信地回答道。

" [aɪ] [ges] [ʃiːz] [aʊt] [ə'genst] [huː'ɛvɚz] [ə'genst] [juː; jʊ] . "

"	**I**	**guess**	**she's**	**out**	**against**	**whoever's**	**against**	**you**	**.**	**"**
"	我	猜测	她是	出去	反对	无论是谁	反对	你	.	"

"我猜她会和所有与你作对的人作对。"

" [juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] . "
" You never saw her before . "
" 你 绝不 锯 她 前 . "

你以前从没见过她。

" [nɑːt][tuː; tə][maɪ] [sens] . "
" Not to my sense . "
" 不是 到 我的 感觉 . "

“恕我直言。”

" [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['brekfəst] . "
" But I haven't finished my breakfast . "
" 但 我 还没有 完成的 我的 早餐 . "

但我还没吃完早饭。

" [wel] , [ɪf] [its] ['eniθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ðætəl] [help] [juː; jʊ] , - - .
" Well , if it's anything important that'll help you , m'sieu ' .
" 出色地 , 如果 它是 任何事物 重要的 那将 帮助 你 , - - .

“嗯，如果有什么重要的事情能帮到您，先生。”

[its] [laɪk] ['wɪtlɪŋ] .
It's like whittling .
它是 喜欢 削木 .

这就像削木头一样。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz] [waɪl] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] , [its]
If you can do things with your hands while you're talking and thinking , it's
如果 你 能 做 事物 和 你的 双手 尽管 你是 说 和 思维 , 它是
[ə; eɪ] [greɪt] [help] .
a great help .
一个 伟大的 帮助 .

如果你能在说话和思考的同时用手做些事情，那将非常有帮助。

[juː; jʊ][goʊ][ɑːn] ['iːtɪŋ] .
You go on eating .
你 去 在 吃 .

你继续吃。

[aɪl] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ʌp] !
I'll show her up !
患病的 展示 她 向上 !

我一定要让她刮目相看！

" [bə'ruʃ] [smaɪld] [mə'lɪʃəsli] .
" Barouche smiled maliciously .
" 敞篷马车 微笑 恶意地 .

巴鲁什露出了恶意的笑容。

" [wel] , [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ʌp] , [gə'spɑːrd] .
" Well , show her up , Gaspard .
" 出色地 , 展示 她 向上 , 加斯帕德 .

“好，加斯帕德，让她见识见识吧。”

" [ðə; ði]['sɜːrvənt] [læft] .
" The servant laughed .
" 这 仆人 笑了 .

仆人笑了。

" [pər'hæps] [ʃiːl] [ʃoʊ] [hɜːr'self][ʌp]['æftər][aɪ] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ɪn] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Perhaps she'll show herself up after I show her in , " he said ,
" 也许 壳 展示 她自己 向上 后 我 展示 她 在 , " 他 说 ,

“或许我把她带进来之后，她自己也会出现，”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] ['heɪstɪli] .

and	he	went	out	hastily	.
和	他	去	出去	草草	.

于是他匆匆出去了。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ə'gen] , [ænd; ənd][gə'spɑːrd] [stept] [ˌɪn'saɪd] .

Presently	the	door	opened	again	,	and	Gaspard	stepped	inside	.
目前	这	门	打开	再次	,	和	加斯帕德	步	里面	.

这时门再次打开，加斯帕尔走了进去。

" [ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , - - , " [hiː; hi] [sed] .

"	A	lady	to	see	you	,	m'sieu	'	,	"	he	said	.
"	一个	女士	到	看	你	,	-	-	,	"	他	说	.

“有位女士来看您，先生，”他说。

[bə'rʊʃ] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][hoʊld][aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

Barouche	rose	from	the	table	,	but	he	did	not	hold	out	his	hand	.
敞篷马车	玫瑰	从	这	桌子	,	但	他	做过	不是	抓住	出去	他的	手	.

巴鲁什从桌边站了起来，但他没有伸出手。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [gʊd] ['lʊkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪn'telɪdʒənt] .

The	woman	was	young	,	good	looking	,	she	seemed	intelligent	.
这	女士	曾是	年轻的	,	好的	寻找	,	她	似乎	聪明的	.

这个女人年轻漂亮，看起来也很聪明。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['leɪt(ə)nt] ['kruːəlti] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪtʃ] ['oʊnli][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]

There	was	also	a	latent	cruelty	in	her	face	which	only	a	student	of
那里	曾是	还	一个	潜	残酷	在	她	脸	哪个	仅有的	一个	学生	的

['hjuːmən] ['neɪtʃər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] ['kwɪkli] .

human	nature	could	have	seen	quickly	.
人类	自然	可以	有	已见	迅速地	.

她脸上还隐藏着一丝残忍，只有了解人性的人才能一眼看穿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['griːvəns] — [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃʊr] .

She	was	a	woman	with	a	grievance	—	that	was	sure	.
她	曾是	一个	女士	和	一个	不满	—	那	曾是	当然	.

她是个心怀不满的女人——这一点毋庸置疑。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['pæʃənət] [ɪk'saɪtmənt] , ['ferli] [wel] [kən'troʊld] ; [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['bɪtərnəs]

He	knew	the	passionate	excitement	,	fairly	well	controlled	;	he	saw	her	bitterness
他	知道	这	热情的	激动	,	相当	出色地	受控	;	他	锯	她	苦味

[æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .

at	a	glance	.
在	一个	瞥一眼	.

他知道她内心充满激情，但控制得很好；他一眼就看出了她的苦涩。

[hiː; hi] ['moʊʃənd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] .

He	motioned	her	to	a	chair	.
他	示意	她	到	一个	椅子	.

他示意她坐到椅子上。

" [its] [æn; ən] ['ɜːrli] [kɔːl] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	It's	an	early	call	,	"	he	said	with	a	smile	.
"	它是	一个	早期的	称呼	,	"	他	说	和	一个	微笑	.

“这算是提前通知了，”他笑着说。

['smaɪlɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] ['æsets] ;

Smiling	was	one	of	his	serviceable	assets	;
微笑	曾是	一	的	他的	可用	资产	;

微笑是他的一项实用技能；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [noʊ][mæn][kʊd; kəd][soʊ][pə'lɑːvər][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃɪrf(ə)l]

it	was	said	no	man	could	so	palaver	the	public	with	his	cheerful	goodnature
它	曾是	说	不	男人	可以	所以	闲聊	这	民众	和	他的	快乐	善良

.

:

.

据说，没有人能像他那样以开朗友善的性格赢得公众的喜爱。

" [jes] , [its] [æn; ən] ['ɜːrli] [kɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

"	Yes	,	it's	an	early	call	,	"	she	replied	,
"	是的	,	它是	一个	早期的	称呼	,	"	她	回复	,

“是的，这通电话打得太早了，”她回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [nɑːt][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] .

"	but	I	wish	not	to	wait	till	you	go	to	your	office	.
"	但	我	希望	不是	到	等待	直到	你	去	到	你的	办公室	.

但我不想等到你去上班。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] .

I	wanted	you	to	know	something	.
我	通缉	你	到	知道	某物	.

我想让你知道一件事。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kɑːrnæk]['graɪɚ, 'griːr] . "

It	has	to	do	with	Mr	.	Carnac	Grier	.	"
它	有	到	做	和	先生	.	卡纳克	格里尔	.	"

这和卡纳克·格里尔先生有关。

" [oʊ] , [ðæt] — [eɪ] ! "

"	Oh	,	that	—	eh	!	"
"	哦	,	那	—	嗯	!	"

“哦，那个啊！”

" [its] ['sʌmθɪŋ] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [noʊ] .

"	It's	something	you've	got	to	know	.
"	它是	某物	你已经	得到	到	知道	.

这是你必须知道的事情。

[ɪf] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ʃʊr] [miːnz] [tuː; tə][wɪn][jʊr; jər] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] —

If	I	give	you	the	sure	means	to	win	your	election	,	it	would	be	worth	while	—
如果	我	给	你	这	当然	方法	到	赢	你的	选举	,	它	会	是	值得	尽管	—

[eɪ] ?

eh	?
嗯	?

如果我给你一个确保赢得选举的方法，那岂不是值得吗?

" [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv] - [hɑːrt] [wʌz; wəz][hɑːrd] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʃoʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	The	beating	of	Barouche's	heart	was	hard	,	but	nothing	showed	in	his	face	.
"	这	殴打	的	-	心	曾是	难的	,	但	没有什么	显示	在	他的	脸	.

“巴鲁什的心跳很剧烈，但他脸上却看不出任何异样。”

[ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd][kən'troʊl] .

There	he	had	control	.
那里	他	有	控制	.

在那里他拥有控制权。

" [aɪ] [laɪk] ['piːp(ə)l] [huː] [noʊ] [ðer; ðər] [oʊn] [maɪndz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	like	people	who	know	their	own	minds	,	"	he	said	,
"	我	喜欢	人们	WHO	知道	他们的	自己的	思想	,	"	他	说	,

“我喜欢有主见的人，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [tɪl] [aɪ] ['stʌdi] [wʌt] [aɪ] [hɪr] .

"	but	I	don't	believe	anything	till	I	study	what	I	hear	.
"	但	我	不	相信	任何事物	直到	我	学习	什么	我	听到	.

“但我不会轻易相信我听到的任何事情，直到我研究过之后才相信。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['ɪndʒər]['mɪstər] . ['greɪ͡ɚ, 'griːr] ? "

Is	it	something	to	injure	Mr	.	Grier	?	"
是	它	某物	到	损伤	先生	.	格里尔	?	"

这样做会伤害格里尔先生吗?

" [ɪf] [ə; eɪ] ['mærid] [mæn] [went] [ə'baʊt] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn][ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [fɔːr; fər]

"	If	a	married	man	went	about	as	a	single	man	and	stood	up	for
"	如果	一个	已婚	男人	去	关于	作为	一个	单身的	男人	和	站立	向上	为了

['pɑːrləmənt] [ə'genst] [juː; jʊ] ,

Parliament	against	you	,
议会	反对	你	,

“如果一个已婚男人冒充单身汉，在议会里与你作对，

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [spɔɪl] [hɪm; ɪm] ?

don't	you	think	you	could	spoil	him	?
不	你	思考	你	可以	剧透	他	?

你不觉得你会把他宠坏吗?

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bə'rʊʃ] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	For	a	moment	Barouche	was	silent	.
"	为了	一个	片刻	敞篷马车	曾是	沉默的	.

巴鲁什沉默了一会儿。

[hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'piːtʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] ,

Here	was	an	impeachment	of	his	own	son	,
这里	曾是	一个	弹劾	的	他的	自己的	儿子	,

这是对他亲儿子的弹劾。

[bʌt; bət] [ðɪs] [sʌn] [wʌz; wəz] [aʊt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

but	this	son	was	out	to	bring	his	own	father	to	the	ground	.
但	这	儿子	曾是	出去	到	带来	他的	自己的	父亲	到	这	地面	.

但这儿子却一心想把自己的父亲拉下马。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [weɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

There	were	two	ways	to	look	at	it	.
那里	是	二	方式	到	看	在	它	.

看待这个问题有两种角度。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌnz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

There	was	the	son's	point	of	view	,	and	there	was	his	own	.
那里	曾是	这	儿子的	观点	的	看法	,	和	那里	曾是	他的	自己的	.

有儿子的观点，也有他自己的观点。

[ɪf] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['θretnd] [hɪm; ɪm] ;

If	he	loved	his	son	he	ought	to	know	the	thing	that	threatened	him	;
如果	他	喜爱	他的	儿子	他	应该	到	知道	这	事物	那	威胁	他	;

如果他爱他的儿子，他就应该知道威胁他儿子的是什么；

[ɪf] [hiː; hi] [heitid] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .

if	he	hated	his	son	he	ought	to	know	.
如果	他	憎恨	他的	儿子	他	应该	到	知道	.

如果他恨他的儿子，他应该知道。

[soʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪəri] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][kəm'plekʃ(ə)n]

after	a	moment's	study	of	the	face	with	the	fiery	eyes	and	a	complexion
后	一个	瞬间	学习	的	这	脸	和	这	火热	眼睛	和	一个	肤色

[laɪk]['roʊziz] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][frɔːst] ,

like	roses	touched	with	frost	,
喜欢	玫瑰	感动	和	霜	,

在短暂地打量了那张有着炽热眼神和如玫瑰般泛着霜光的脸庞之后，

[hiː; hi] [sed] ['sloʊli] :

he	said	slowly	:
他	说	缓慢地	:

他缓缓说道：

" [wel] , [hæv; həv][aɪ][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] ['kɑːrnæk]['graɪɚz, 'griːrz][waɪf] ?

"	Well	,	have	I	the	honour	of	addressing	Carnac	Grier's	wife	?
"	出色地	,	有	我	这	荣誉	的	解决	卡纳克	格里尔的	妻子	?

“那么，我荣幸地向卡纳克·格里尔的夫人致辞吗？”

" [bə'roʊʃ] [hæd; həd][hæd; həd] ['meni] [rɪ'wɔːrdz] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

"	Barouche	had	had	many	rewards	in	his	life	,
"	敞篷马车	有	有	许多	奖励	在	他的	生活	,

巴鲁什一生中获得了许多回报，

[bʌt; bət][ðə; ði] [swiːtəst] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

but	the	sweetest	reward	of	all	was	now	his	own	.
但	这	最甜美的	报酬	的	全部	曾是	现在	他的	自己的	.

但最甜蜜的回报如今已属于他自己。

[æz; əz] [ɪ'vents] [pruːvd] , [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [kɔːrs] [wɪtʃ] , [ɪf] [hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌn]

As	events	proved	,	he	had	taken	a	course	which	,	if	he	cared	for	his	son
作为	活动	已证实	,	他	有	已采取	一个	课程	哪个	,	如果	他	关心	为了	他的	儿子

,

,

,

事实证明，他选择了一条如果他关心儿子的话，那么他所走的路是行不通的。

[wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðæt] ['sʌnz] [wel] - ['biːɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [moʊst] ,

was	for	that	son's	well	-	being	,	and	if	he	cared	for	himself	most	,
曾是	为了	那	儿子的	出色地	-	存在	,	和	如果	他	关心	为了	他自己	最多	,

是为了那个儿子的福祉，如果他最关心的是自己，

[wʌz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [wel] - ['biːɪŋ] .

was	essential	to	his	own	well	-	being	.
曾是	基本的	到	他的	自己的	出色地	-	存在	.

对他自身的健康至关重要。

[rɪ'liːf] [krɔːst] [ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] .

Relief	crossed	the	woman's	face	.
宽慰	交叉	这	女性的	脸	.

女人脸上露出了如释重负的表情。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'll	tell	you	everything	,	"	she	said	.
"	患病的	告诉	你	一切	,	"	她	说	.

“我会把一切都告诉你，”她说。

[ðen] - [toʊld][hɜːr; hər]['stɔːri] , [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['kɑːrnæk][hæd; həd] [bɪn] [trikt] ['ɪntuː]

Then	Luzanne	told	her	story	,	avoiding	the	fact	that	Carnac	had	been	tricked	into
然后	-	讲述	她	故事	,	避免	这	事实	那	卡纳克	有	到过	被骗了	进入

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] .

the	marriage	.
这	婚姻	.

然后，卢赞讲述了她的故事，却避而不谈卡纳克是被骗结婚的事实。

[æt; ət][læst][ʃi:; ʃi] [sed] : " [naʊ] [aɪv] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ˌem ˈi:] .

At	last	she	said	:	"	Now	I've	come	here	to	make	him	acknowledge	me	.
在	最后的	她	说	:	"	现在	我已经	来	这里	到	制作	他	承认	我	.

最后她说："我现在来这里是为了让他承认我。"

['hi:z] ['ru:ɪnd] [maɪ][laɪf] , ['broʊkən][maɪ][hoʊps] , [ænd; ənd] — "

He's	ruined	my	life	,	broken	my	hopes	,	and	—	"
他是	毁坏	我的	生活	,	破碎的	我的	希望	,	和	—	"

他毁了我的生活，粉碎了我的希望，而且——"

" ['broʊkən][jʊr; jər][hoʊps] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] - [bə'rʊʃ] .

"	Broken	your	hopes	!	"	interrupted	Barode	Barouche	.
"	破碎的	你的	希望	!	"	中断	-	敞篷马车	.

"你的希望破灭了！"巴罗德·巴鲁什打断道。

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? "

"	How	is	that	?	"
"	如何	是	那	?	"

"那怎么样？"

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['mærid] [sʌm; səm][wʌn] [els] .

"	I	might	have	married	some	one	else	.
"	我	可能	有	已婚	一些	一	别的	.

我本来可能会嫁给别人。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['mærid] [sʌm; səm][wʌn] [els] . "

I	could	have	married	some	one	else	.	"
我	可以	有	已婚	一些	一	别的	.	"

我本来可以嫁给别人的。

" [wel] , [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] ?

"	Well	,	why	don't	you	?
"	出色地	,	为什么	不	你	?

"那你为什么不呢？"

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [dɪˈvɔ:rs] [kɔ:rt] .

There's	the	Divorce	Court	.
有	这	离婚	法庭	.

还有离婚法庭。

[wɒts] [tu:; tə] [prɪˈvent] [ˌaɪ ˈti:] ? "

What's	to	prevent	it	?	"
是什么	到	防止	它	?	"

有什么办法可以阻止它发生?

" [ju:; jʊ][æsk][ˌem ˈi:] [ðæt] — [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['frentʃmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['roʊmən] ['kæθlɪk] !

"	You	ask	me	that	—	you	a	Frenchman	and	a	Roman	Catholic	!
"	你	问	我	那	—	你	一个	法国人	和	一个	罗马	天主教	!

"你问我这个问题——你是一个法国人，还是一个罗马天主教徒！"

[aɪm] [frentʃ] .

I'm	French	.
我是	法语	.

我是法国人。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn]['pærɪs] . "

I	was	born	in	Paris	.	"
我	曾是	出生	在	巴黎	.	"

我出生在巴黎。

" [wen] [wɪl] [ju:; jʊ] [let] [ˌem ˈi:] [si:] [jʊr; jər] ['pepərz] ? "

"	When	will	you	let	me	see	your	papers	?	"
"	什么时候	将要	你	让	我	看	你的	文件	?	"

你什么时候才能让我看你的文件?

" [wen] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ? "

"	When	do	you	want	to	see	them	?	"
"	什么时候	做	你	想	到	看	他们	?	"

“你想什么时候见到他们？”

" [tuː; tə] - [deɪ] - [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	To	-	day	-	if	possible	to	-	day	,	"	he	answered	.
"	到	-	天	-	如果	可能的	到	-	天	,	"	他	回答	.

“如果可能的话，今天就可以，”他回答道。

[ðen] [hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] [aɪz] .

Then	he	held	her	eyes	.
然后	他	握住	她	眼睛	.

然后他凝视着她。

" [tuː; tə] [huːm] [els] [hɪr] [hæv; həv][juː; jʊ][toʊld] [ðɪs] ['stɔːri] ? "

"	To	whom	else	here	have	you	told	this	story	?	"
"	到	谁	别的	这里	有	你	讲述	这	故事	?	"

你还跟这里其他人讲过这个故事吗?

" [noʊ][wʌn] — [noʊ][wʌn] .

"	No	one	—	no	one	.
"	不	一	—	不	一	.

没有一个人——没有一个人。

[aɪ]['oʊnli] [keɪm] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ðiː]['peɪpər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ] [sɔː] .

I	only	came	last	night	,	and	when	I	took	up	the	paper	this	morning	,	I	saw	.
我	仅有的	来了	最后的	夜晚	,	和	什么时候	我	采取	向上	这	纸	这	早晨	,	我	锯	.

我昨晚才到，今天早上拿起报纸时就看到了。

[ðen] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [wer] [juː; jʊ] [lɪvd] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['biːn] [suə] .

Then	I	found	out	where	you	lived	,	and	here	I	am	,	bien	sur	.
然后	我	成立	出去	在哪里	你	居住地	,	和	这里	我	是	,	好	苏尔	.

然后我找到了你住的地方，然后我就来了，当然。

[aɪm] [hɪr] ['ʌndər] [maɪ]['meɪd(ə)n] [neɪm] , - - [lɜˈuː] . "

I'm	here	under	my	maiden	name	,	Ma'm'selle	Luzanne	Larue	.	"
我是	这里	在下面	我的	少女	姓名	,	-	-	拉鲁	.	"

我今天用的是娘家姓，卢赞娜·拉鲁小姐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[ðæts] [raɪt] .
That's right .
那就是 正确的 .

这是正确的。

[naʊ] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] , [dəunt] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] ['eniwʌn] .
Now , until we meet again , don't speak of this to anyone .
现在 , 直到 我们 见面 再次 , 不 说话 的 这 到 任何人 .

现在，在我们再次见面之前，不要把这件事告诉任何人。

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [wɜːrd] ? "
Will you give me your word ? "
将要 你 给 我 你的 单词 ? "

你愿意向我保证吗?

" [ˌæbsə'luːtli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʌz; wəz] [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
" Absolutely , " she said , and there was revenge and passion in her eyes .
" 绝对地 , " 她 说 , 和 那里 曾是 复仇 和 热情 在 她 眼睛 .

“当然，”她说，眼中充满了复仇的怒火和激情。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [krept] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .
Suddenly a strange expression crept over her face .
突然 一个 奇怪的 表达 悄悄地爬 超过 她 脸 .

突然，她脸上浮现出一种奇怪的表情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
She was puzzled .
她 曾是 困惑 .

她感到困惑。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɔːrhed]
" There's something of him about you , " she said , and her forehead
" 有 某物 的 他 关于 你 , " 她 说 , 和 她 前额
['gæðərd] .
gathered .
聚集 .

“你身上有他的一些特质，”她说，眉头紧锁。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [lʊk] !
" There's some look !
" 有 一些 看 !

“瞧瞧！”

[wel] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət] [its] ['sʌmθɪŋ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] .
Well , there it is , but it's something — I don't know what .
出色地 , 那里 它 是 , 但 它是 某物 — 我 不 知道 什么 .

嗯，就是这样，但它是某种东西——我不知道是什么。

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
" A moment later she was gone .
" 一个 片刻 之后 她 曾是 已消失 .

片刻之后，她就消失了。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] , [hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz][hændz] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

As	the	door	closed	,	he	stretched	his	hands	above	his	head	.
作为	这	门	关闭	,	他	拉伸	他的	双手	多于	他的	头	.

门关上后，他举起双手过头顶。

" [nɑːm][diː] [djuː] , [wʌt] [ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] !

"	Nom	de	Dieu	,	what	a	situation	!
"	诺姆	德	上帝	,	什么	一个	情况	!

“Nom de Dieu，什么情况啊！

" [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .

"	he	remarked	.
"	他	评论	.

他说道。

[ˈtʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[ˈjuːniːə][ænd; ənd] - [hɪr] [ðə; ði] [nuːz]

JUNIA	AND	TARBOE	HEAR	THE	NEWS
朱尼亚	和	-	听到	这	消息

朱尼亚和塔博听到了消息

[tuː; tə][moʊst] [ˈpiːp(ə)l] - [ˈkændɪdətʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [səˈpraɪz] ; [tuː; tə][sʌm; səm][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

To	most	people	Carnac's	candidature	was	a	surprise	;	to	some	it	was
到	最多	人们	-	候选资格	曾是	一个	惊喜	;	到	一些	它	曾是

[ə; eɪ] [bɪˈwɪldərmənt] ,

a	bewilderment	,
一个	困惑	,

卡纳克的参选对大多数人来说是个意外；对一些人来说，这简直令人困惑。

[ænd; ənd][tuː; tə][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːk] .

and	to	one	or	two	it	was	a	shock	.
和	到	一	或者	二	它	曾是	一个	震惊	.

对其中一两个人来说，这无疑是个打击。

[tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [klæs] [bɪˈlɔːŋd] ['feɪbiən] ['graɪɚ, 'griːr][ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ; [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːrd] [klæs]

To	the	second	class	belonged	Fabian	Grier	and	his	wife	;	to	the	third	class
到	这	第二	班级	属于	法比安	格里尔	和	他的	妻子	;	到	这	第三	班级

[bɪˈlɔːŋd] [luːk] - .

belonged	Luke	Tarboe	.
属于	卢克	-	.

法比安·格里尔和他的妻子属于二等舱；卢克·塔尔博属于三等舱。

[ˈoʊnli][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] — [baɪ] [ˌɪntuˈɪʃ(ə)n] : [ˈjuːniːə] .

Only	one	person	seemed	to	understand	it	—	by	intuition	:	Junia	.
仅有的	一	人	似乎	到	理解	它	—	经过	直觉	:	朱尼亚	.

似乎只有一个人凭直觉理解了这一点：朱尼亚。

[ˈsʌmhaʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [ˈkɑːrnæk][dɪd] [tʃeɪndʒd] - [vjuːz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɔːr] [səˈpraɪzd] [hɜːr; hər] ,

Somehow	,	nothing	Carnac	did	changed	Junia's	views	of	him	,	or	surprised	her	,
不知何故	,	没有什么	卡纳克	做过	已更改	-	浏览	的	他	,	或者	惊讶	她	,

不知为何，卡纳克所做的一切并没有改变朱妮娅对他的看法，也没有让她感到惊讶。

[ðoʊ] [hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər] [ɪnˈdɪgnənt] [ˈɔːf(ə)n] [ɪˈnʌf] .

though	he	made	her	indignant	often	enough	.
尽管	他	制成	她	愤怒	经常	足够的	.

虽然他常常让她感到愤慨。

[tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] , [haʊˈevər] , [ɪn][ðə; ði][bɪg] [θɪŋz] , [hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd]

To	her	mind	,	however	,	in	the	big	things	,	his	actions	always	had
到	她	头脑	,	然而	,	在	这	大的	事物	,	他的	行动	总是	有

['riːznəblnəs] .

reasonableness	.
合理性	.

但她认为，在大事上，他的行为总是合情合理的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [felt] [hɪz; ɪz]['ɑːrtɪst] - [laɪf][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [noʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr]

She	had	never	felt	his	artist	-	life	was	to	be	the	only	note	of	his	career
她	有	绝不	毛毡	他的	艺术家	-	生活	曾是	到	是	这	仅有的	笔记	的	他的	职业

.

:
.

她从未觉得他的艺术生涯是他职业生涯的唯一篇章。

[wen] , ['ðerfɔːr] , [ɪn][ðə; ði] [west] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [ɪn][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [əˈnaʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz]

When	,	therefore	,	in	the	West	she	read	a	telegram	in	a	newspaper	announcing	his
什么时候	,	所以	,	在	这	西方	她	读	一个	电报	在	一个	报纸	宣布	他的

['kændɪdətʃər] ,

candidature	,
候选资格	,

因此，当她在西方的报纸上读到宣布他参选的电报时，

[ʃiː; ʃi] [gest] [ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

she	guessed	the	suddenness	of	his	decision	.
她	猜对了	这	突然	的	他的	决定	.

她猜到了他决定的突然性。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [spred] [ðə; ði]['peɪpər][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

When	she	read	it	,	she	spread	the	paper	on	the	table	,
什么时候	她	读	它	,	她	传播	这	纸	在	这	桌子	,

她读完后，把纸摊在桌子上。

[smuːðd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] ,

smoothed	it	as	though	it	were	a	beautiful	piece	of	linen	,
平滑	它	作为	尽管	它	是	一个	美丽的	片	的	亚麻布	,

他把它抚平，就像抚平一块漂亮的亚麻布一样。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz][ɪn] ['hæpi] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .

then	she	stretched	out	her	hands	in	happy	benediction	.
然后	她	拉伸	出去	她	双手	在	快乐的	祝福	.

然后她伸出双手，欣喜地祝福。

[laɪk] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] .

Like	most	of	her	sex	,	she	loved	the	thrill	of	warfare	.
喜欢	最多	的	她	性别	,	她	喜爱	这	刺激	的	战争	.

和大多数女性一样，她喜欢战争带来的刺激。

[ðer; ðər] [flæʃt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] , [haʊˈevər] ,

There	flashed	the	feeling	,	however	,
那里	闪光灯	这	感觉	,	然而	,

然而，那感觉却瞬间闪现。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['faɪnər][spɔːrt] [ɪf] ['kɑːrnæk][ænd; ənd] - [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wɔːr] ,

that	it	would	be	finer	sport	if	Carnac	and	Tarboe	were	to	be	at	war	,
那	它	会	是	更精细	运动	如果	卡纳克	和	-	是	到	是	在	战争	,

如果卡纳克和塔尔博之间爆发战争，那将是一项更精彩的体育赛事。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['kɑːrnæk][ænd; ənd] [bə'roʊʃ] .

instead	of	Carnac	and	Barouche	.
反而	的	卡纳克	和	敞篷马车	.

而不是卡纳克和巴鲁什。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkjʊriəs] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈkɑːrnæk][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] [keɪm] [θrɑːbɪŋ]

It	was	curious	she	never	thought	of	Carnac	but	the	other	man	came	throbbing
它	曾是	好奇的	她	绝不	想法	的	卡纳克	但	这	其他	男人	来了	悸动

[ˈɪntuː] [saɪt] — [ðə; ði] [ˌmɪljəˈner] ,

into	sight	—	the	millionaire	,
进入	视线	—	这	百万富翁	,

奇怪的是，她从未想起过卡纳克，但另一个男人却突然出现在她的视线中——那位百万富翁。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [naʊ] .

for	he	was	that	now	.
为了	他	曾是	那	现在	.

因为他现在就是这样了。

[ɪn][wʌn] [wei] , [ðɪs] [læst] [muːv] [ʌv; əv] - [hæd; həd][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər] -

In	one	way	,	this	last	move	of	Carnac's	had	the	elements	of	a	master	-
在	一	方式	,	这	最后的	移动	的	-	有	这	元素	的	一个	掌握	-

[stroʊk] .

stroke	.
中风	.

从某种意义上说，卡纳克的这最后一步棋具有神来之笔的要素。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

She	knew	how	strange	it	would	seem	to	the	rest	of	the	world	,
她	知道	如何	奇怪的	它	会	似乎	到	这	休息	的	这	世界	,

她知道这在世人看来会多么奇怪。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

yet	it	did	not	seem	strange	to	her	.
然而	它	做过	不是	似乎	奇怪的	到	她	.

但她并不觉得奇怪。

[noʊ][mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [men] ,

No	man	she	had	ever	seen	had	been	so	at	home	in	the	world	of	men	,
不	男人	她	有	曾经	已见	有	到过	所以	在	家	在	这	世界	的	男人	,

她从未见过哪个男人像他那样如此自在地融入男人的世界。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'kluːdɪd] [fiːld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪz(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [brʌʃ] [æz; əz]

and	also	at	home	in	the	secluded	field	of	the	chisel	and	the	brush	as
和	还	在	家	在	这	僻	场地	的	这	凿	和	这	刷子	作为

['kɑːrnæk] .

Carnac	.
卡纳克	.

也像卡纳克一样，在凿子和画笔的僻静领域里如鱼得水。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

She	took	the	newspaper	over	to	her	aunt	,	holding	it	up	.
她	采取	这	报纸	超过	到	她	阿姨	,	保持	它	向上	.

她拿着报纸走到姑姑面前，举起来看。

[ðə; ði][bɪg] ['hedlainz] [ʃoʊd] [laɪk] ['semə,fɔːz] [ɑːn][ðə; ði][peɪdʒ] .

The	big	headlines	showed	like	semaphores	on	the	page	.
这	大的	标题	显示	喜欢	信号灯	在	这	页	.

醒目的大标题像信号灯一样显示在页面上。

[æz; əz][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['juːniːə] [druː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] — [hɜːr; hər][slɪm] [fiːt] , [ɪn][ðə; ði]

As	the	graceful	figure	of	Junia	drew	to	her	aunt	—	her	slim	feet	,	in	the
作为	这	优美	数字	的	朱尼亚	画	到	她	阿姨	—	她	苗条的	脚	,	在	这

[braʊn] ,

brown	,
棕色的	,

朱尼亚优雅的身影向她姑妈走来——她纤细的双脚，穿着棕色的.....

[wel] - ['pɑːlɪʃt] [buːts] , [ðə; ði] [lɔːŋ] , [fʊl] [nek] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tʃɪn] , ['griːʃn] , ['ʃeɪpli]

well	-	polished	boots	,	the	long	,	full	neck	,	and	then	the	chin	,	Grecian	,	shapely
出色地	-	抛光	靴子	,	这	长的	,	满的	脖子	,	和	然后	这	下巴	,	希腊	,	优美

[ænd; ənd][fɜːrm] ,

and	firm	,
和	公司	,

锃亮的靴子，修长丰满的脖颈，还有希腊式的、线条优美而坚实的下巴。

[ðə; ði] [streɪt] , ['sensətɪv] [noʊz] , [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [aɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [wel] - [kʌt] , [brɔːd] ['fɔːrhed] ,

the	straight	,	sensitive	nose	,	the	wonderful	eyes	under	the	well	-	cut	,	broad	forehead	,
这	直的	,	敏感的	鼻子	,	这	精彩的	眼睛	在下面	这	出色地	-	切	,	广阔	前额	,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braʊn] [her] ,

with	the	brown	hair	,
和	这	棕色的	头发	,

笔直而灵巧的鼻子，宽阔而轮廓分明的额头下那双迷人的眼睛，还有棕色的头发，

['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['kænəpi] — [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [wuːnd] [hɜːr; hər][ɑːrmz]

covering	it	like	a	canopy	—	the	old	lady	reached	out	and	wound	her	arms
覆盖	它	喜欢	一个	树冠	—	这	老的	女士	达到	出去	和	伤口	她	武器

[raʊnd] [ðə; ði] ['lɪsəm] ['fɪgjər] .

round	the	lissome	figure	.
圆形的	这	轻盈	数字	.

像盖上天篷一样，老太太伸出双臂，将那纤细的身影环抱在怀里。

['sɪtʃueɪtɪd] [soʊ] , [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] ['telɪgræm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][oʊld][ɑːrmz] [gript] [hɜːr; hər] [taɪtər]

Situated	so	,	she	read	the	telegram	,	and	then	the	old	arms	gripped	her	tighter
位于	所以	,	她	读	这	电报	,	和	然后	这	老的	武器	紧握	她	更紧

.

:
.

她就这样躺着，读着电报，然后那双苍老的手臂更紧地搂住了她。

['prez(ə)ntli] , [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪn] ['saʊndɪd] .

Presently	,	the	whistle	of	a	train	sounded	.
目前	,	这	哨	的	一个	火车	听起来	.

这时，火车汽笛声响起。

[ðə; ði] [ænt] [stretʃt] [aʊt] [æn; ən] [ə'pruːvɪŋ] ['fɪŋgər] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] .

The	aunt	stretched	out	an	approving	finger	to	the	sound	.
这	阿姨	拉伸	出去	一个	批准	手指	到	这	声音	.

听到声音，姑妈伸出一根手指表示赞许。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [raʊnd] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [hʌŋ] ['trembld] ,

She	realized	that	the	figure	round	which	her	arms	hung	trembled	,
她	已实现	那	这	数字	圆形的	哪个	她	武器	悬挂	颤抖	,

她意识到自己双臂环抱着的那个人影在颤抖，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] " [θruː] " ['deɪli] [treɪn] [fɔːr; fər][ˌmɑːntriˈɔːl] .

for	it	was	the	"	through	"	daily	train	for	Montreal	.
为了	它	曾是	这	"	通过	"	日常的	火车	为了	蒙特利尔	.

因为这是每天开往蒙特利尔的直达列车。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [æt; ət][wʌns] , ['ænti] , " ['juːniːə] [sed] .

"	I'm	going	back	at	once	,	aunty	,	"	Junia	said	.
"	我是	去	后退	在	一次	,	阿姨	,	"	朱尼亚	说	.

“我马上回去，阿姨，”朱妮娅说。

" [wel] , [aɪm] ['dʒɪgərd] !

"	Well	,	I'm	jiggered	!
"	出色地	,	我是	抖动	!

“哎呀，我晕倒了！”

" [ðiːz] [wɜːr; wər] - [wɜːrdz] [wen] - ['kændɪdətʃər] [keɪm] [fɜːrst][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
" These were Tarboe's words when Carnac's candidature came first to him in the
" 这些 是 - 字 什么时候 - 候选资格 来了 第一的 到 他 在 这
[pres] .
press .
按 .

“这是塔博在报纸上第一次看到卡纳克候选资格的消息时所说的话。”

" ['hiːz] - [broʊk] - [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [pleɪs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" He's ' broke ' out in a new place , " he added .
" 他是 - 打破 - 出去 在 一个 新的 地方 , " 他 额外 .

“他已经在一个新地方‘发迹’了，”他补充道。

- [lʌvd] [ðə; ði][spek'tækjələr] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [spek'tækjələr] .
Tarboe loved the spectacular , and this was indeed spectacular .
- 喜爱 这 壮观的 , 和 这 曾是 的确 壮观的 .

塔博喜欢壮观的景象，而这的确非常壮观。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]['ment(ə)l]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['juːniːə] [huː] [sɔː] [haʊ] [kloʊz] ,
Yet he had not the mental vision of Junia who saw how close ,
然而 他 有 不是 这 精神的 想象 的 朱尼亚 WHO 锯 如何 关闭 ,

然而，他却没有朱尼亚那样的远见卓识，朱尼亚看到了这一切有多么接近。

[ɪn][wʌn] ['ɪntɪmət] [sens] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]
in one intimate sense , was the relation between the artist life and the political
在 一 亲密的 感觉 , 曾是 这 关系 之间 这 艺术家 生活 和 这 政治的
[laɪf] .
life .
生活 .

从某种意义上说，这是艺术家生活与政治生活之间的关系。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [breɪk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [griːn] ['pæstʃər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [red]
To him it was a gigantic break from a green pasture into a red
到 他 它 曾是 一个 巨大 休息 从 一个 绿色的 牧场 进入 一个 红色的
[fiːld] [ʌv; əv][wɔːr] .
field of war .
场地 的 战争 .

对他来说，这就像是从绿茵茵的牧场一下子跌入了血红的战场。

[tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [ɪn] ['eniwʌn] ['ɛlsɪz] [laɪf] , [wʊd] [hæv; həv]
To her , it was a resolution which , in anyone else's life , would have
到 她 , 它 曾是 一个 解决 哪个 , 在 任何人 其他人的 生活 , 会 有
[siːmd] [æb'nɔːrm(ə)l] ;
seemed abnormal ;
似乎 异常 ;

对她而言，这种决定在其他人看来都是不正常的；

[ɪn] - [laɪf][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nætʃrəlnəs] .
in Carnac's life it had naturalness .
在 - 生活 它 有 自然 .

在卡纳克的生活中，这一切都显得自然而然。

- [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['oʊnli][ðə; ði] [rɪ'pjuːtɪd] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
Tarboe had been for a few months only the reputed owner of the great
- 有 到过 为了 一个 很少 几个月 仅有的 这 知名 所有者 的 这 伟大的
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

几个月来，塔博一直只是这家大企业的名义所有者。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ][bɪg] [praɪs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['hedʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['weɪti]

and	he	had	paid	a	big	price	for	his	headship	in	the	weighty
和	他	有	有薪酬的	一个	大的	价格	为了	他的	领导权	在	这	重

[rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] ,

responsibility	,
责任	,

他为身居要职、肩负重任付出了巨大的代价。

[ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][kən'troʊl] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [blʌd] ,

the	strain	of	control	;	but	it	had	got	into	his	blood	,
这	拉紧	的	控制	;	但	它	有	得到	进入	他的	血	,

控制的压力；但这已经融入了他的血液。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [laɪf] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['iːzi] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

and	he	felt	life	would	not	be	easy	without	it	now	.
和	他	毛毡	生活	会	不是	是	简单的	没有	它	现在	.

他觉得现在如果没有它，生活会很艰难。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['juːniːə] .

Besides	,	there	was	Junia	.
除了	,	那里	曾是	朱尼亚	.

此外，还有朱尼亚。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɜːrθ] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər] ;

To	him	she	was	the	one	being	in	the	world	worth	struggling	for	;
到	他	她	曾是	这	一	存在	在	这	世界	值得	挣扎	为了	;

在他眼中，她是这世上唯一值得他为之奋斗的人；

[ðə; ði][bɜːrd][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] , [ɔːr] [kəukst] ['ɪntuː][ðə; ði] [nest] ,

the	bird	to	be	caught	on	the	wing	,	or	coaxed	into	the	nest	,
这	鸟	到	是	捕捉	在	这	翼	,	或者	哄骗	进入	这	巢	,

捕捉飞鸟，或引诱鸟儿飞回巢穴。

[ɔːr] [snerd] ['ɪntuː][ðə; ði][net] ; [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd][traɪd] [wɪ'ðaʊt]

or	snared	into	the	net	;	and	two	of	the	three	things	he	had	tried	without
或者	被困	进入	这	网	;	和	二	的	这	三	事物	他	有	尝试	没有

[ə'veɪl] .

avail	.
可用	.

或者落入网中；而他尝试过的三件事中的两件都失败了。

[ðə; ði][θɜːrd] — [ðə; ði] [sneərɪŋ] ?

The	third	—	the	snaring	?
这	第三	—	这	陷阱	?

第三点——陷阱?

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][stɑːp][æt; ət] [ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] .

He	would	not	stop	at	that	,	if	it	would	bring	him	what	he	wanted	.
他	会	不是	停止	在	那	,	如果	它	会	带来	他	什么	他	通缉	.

如果这样做能让他得到想要的东西，他绝不会就此罢休。

[haʊ] [tuː; tə] [sner] [hɜːr; hər] !

How	to	snare	her	!
如何	到	圈套	她	!

如何才能抓住她!

[hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] .

He	surveyed	himself	in	the	mirror	.
他	调查	他自己	在	这	镜子	.

他对着镜子审视自己。

" [ə; eɪ] [greɪt] ['hʌlkɪŋ] ['fɪgjər] [laɪk] [ðæt] !
" A great hulking figure like that !
" 一个 伟大的 庞大的 数字 喜欢 那 !

“像他那样魁梧的身影！”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ˌdɪsə'pruːvl] .
" he said in disapproval .
" 他 说 在 不赞成 .

他表示不赞同。

" [ɔːl] [boʊn] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd] [fleʃ] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [ʃoʊ] !
" All bone and muscle and flesh and physical show !
" 全部 骨 和 肌肉 和 肉 和 身体的 展示 !

“所有的骨头、肌肉、血肉和外在表现！”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
It wouldn't weigh with her .
它 不会 称重 和 她 .

她不会在意。

[ʃiːz] [tuː] [faɪn] .
She's too fine .
她是 也 美好的 .

她太漂亮了。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪn][ə; eɪ][mæn][ʃiː; ʃi] [laɪks] .
It isn't the animal in a man she likes .
它 不是 这 动物 在 一个 男人 她 点赞 .

她喜欢的不是男人身上那种兽性。

[its] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən][duː] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd] [wer] ['hiːz] ['goʊɪŋ] .
It's what he can do , and what he is , and where he's going .
它是 什么 他 能 做 , 和 什么 他 是 , 和 在哪里 他是 去 .

这就是他能做什么，他是什么样的人，以及他将要去往何方。

" [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] - [nuː] ['aʊtbɜːrst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [veɪnz] [ræn][koʊld] .
" Then he thought of Carnac's new outburst , and his veins ran cold .
" 然后 他 想法 的 - 新的 爆发 , 和 他的 静脉 跑 寒冷的 .

“然后他想起卡纳克的新一轮爆发，顿时感到一阵寒意袭来。”

" [ʃiːl] [laɪk] [ðæt] — [bʌt; bət] [jes] , [ʃiːl] [laɪk] [ðæt] : [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [sək'siːdz] [ʃiːl] [θɪŋk] ['hiːz] [greɪt] .
" She'll like that — but yes , she'll like that : and if he succeeds she'll think he's great .
" 壳 喜欢 那 — 但 是的 , 壳 喜欢 那 : 和 如果 他 成功 壳 思考 他是 伟大的 .

“她会喜欢的——是的，她会喜欢的：如果他成功了，她会觉得他很棒。”

[wel] , [ʃiːd] [biː; bi] [raɪt] .
Well , she'd be right .
出色地 , 棚 是 正确的 .

嗯，她说的没错。

['hiːl] [biːt] [bə'rʊʃ] .
He'll beat Barouche .
地狱 打 敞篷马车 .

他会打败巴鲁什。

['hiːz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [breɪv] , ['kerləs] [ænd; ənd] ['derɪŋ] .
He's young and brave , careless and daring .
他是 年轻的 和 勇敢的 , 粗心 和 大胆 .

他年轻勇敢，鲁莽大胆。

[naʊ] [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ][ɪn] [ðɪs] [faɪt] ?

Now	where	am	I	in	this	fight	?
现在	在哪里	是	我	在	这	斗争	?

现在我在这场战斗中处于什么位置?

[aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] - ['pɑːrti][ænd; ənd][maɪ] [voʊt] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I	belong	to	Barouche's	party	and	my	vote	ought	to	go	for	him	.
我	属于	到	-	派对	和	我的	投票	应该	到	去	为了	他	.

我属于巴鲁什的政党，我的选票应该投给他。

" [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [hiː; hi][sæt][ɪn] [prə'faʊnd] [θɔːt] .

"	For	some	minutes	he	sat	in	profound	thought	.
"	为了	一些	分钟	他	卫星	在	深刻的	想法	.

他沉思了好一会儿。

[wʌt] [pɑːrt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [pleɪ] ?

What	part	should	he	play	?
什么	部分	应该	他	玩	?

他应该扮演什么角色?

[hiː; hi] [laɪkt] ['kɑːrnæk] , [hiː; hi] [oʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [det] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [rɪ'peɪ] .

He	liked	Carnac	,	he	owed	him	a	debt	which	he	could	never	repay	.
他	喜欢	卡纳克	,	他	欠款	他	一个	债务	哪个	他	可以	绝不	偿还	.

他喜欢卡纳克，他欠卡纳克一份永远无法偿还的人情。

['kɑːrnæk][hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['kɪlɪŋ] ['dɛnzəl] .

Carnac	had	saved	him	from	killing	Denzil	.
卡纳克	有	已保存	他	从	杀	丹泽尔	.

卡纳克救了他，让他免于杀死丹泽尔。

[ɪf] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [hiː; hi] [hɪm'self] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæloʊz] .

If	that	had	happened	,	he	himself	might	have	gone	to	the	gallows	.
如果	那	有	发生	,	他	他自己	可能	有	已消失	到	这	绞刑架	.

如果那件事真的发生了，他自己可能也会被送上绞刑架。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .

He	decided	.
他	决定	.

他做出了决定。

['sɪtɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [roʊt] ['kɑːrnæk][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] :

Sitting	down	,	he	wrote	Carnac	the	following	letter	:
坐着	向下	,	他	写道	卡纳克	这	下列的	信	:

他坐下来，给卡纳克写了下面这封信：

[dɪr] ['kɑːrnæk] ['greɪɜ, 'griːr] ,

DEAR	CARNAC	GRIER	,
亲爱的	卡纳克	格里尔	,

亲爱的卡纳克·格里尔，

[aɪ] [siː] [jʊə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrk] .

I	see	you're	beginning	a	new	work	.
我	看	你是	开始	一个	新的	工作	.

我看到你正在开始一项新的工作。

[juː; jʊ] [naʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'poʊzd] [tuː; tə] ,

You	now	belong	to	a	party	that	I	am	opposed	to	,
你	现在	属于	到	一个	派对	那	我	是	反对	到	,

你现在所属的政党与我反对的政党相同。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [stɑːp][ˌem 'iː] ['ɔːfərɪŋ] [juː; jʊ] [sə'pɔːrt] .

but	that	doesn't	stop	me	offering	you	support	.
但	那	不	停止	我	提供	你	支持	.

但这并不妨碍我向你提供支持。

[its] [nɑːt][jʊr; jər]['dʒen(ə)rəl]['pɑːləsi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðər] ,

It's	not	your	general	policy	,	but	it	is	you	,	the	son	of	your	father	,
它是	不是	你的	一般的	政策	,	但	它	是	你	,	这	儿子	的	你的	父亲	,

这并非你的一贯政策，但这是你，你父亲的儿子。

[ðæt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] .

that	I	mean	to	work	for	.
那	我	意思是	到	工作	为了	.

我打算为之工作。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [faɪ'nænʃ(ə)l] [help] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [kæm'peɪn] — [ɔːr] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊvər] — [kʌm]

If	you	want	financial	help	for	your	campaign	—	or	after	it	is	over	—	come
如果	你	想	金融的	帮助	为了	你的	活动	—	或者	后	它	是	超过	—	来

[ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] — [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ɔːr] [mɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

and	get	it	here	—	ten	thousand	or	more	if	you	wish	.
和	得到	它	这里	—	十	千	或者	更多的	如果	你	希望	.

如果你想在竞选期间或竞选结束后获得资金支持，可以来这里寻求帮助——如果你愿意，可以申请一万甚至更多。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] , [ɪf] [hiː; hi] [nuː] — [ænd; ənd] [pər'hæps] [hiː; hi] [dʌz] [noʊ] — [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [ðæt] [juː; jʊ] ,

Your	father	,	if	he	knew	—	and	perhaps	he	does	know	—	would	be	pleased	that	you	,
你的	父亲	,	如果	他	知道	—	和	也许	他	做	知道	—	会	是	高兴	那	你	,

你父亲如果知道——或许他确实知道——会很高兴你.....

[huː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrld] ,

who	could	not	be	a	man	of	business	in	his	world	,
WHO	可以	不是	是	一个	男人	的	商业	在	他的	世界	,

在这个圈子里，他不可能成为一名商人。

[ɑːr; ər] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪn] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [wɜːrld] [ʌv; əv] [lɔː] - ['meɪkɪŋ] .

are	become	a	man	of	business	in	the	bigger	world	of	law	-	making	.
是	变得	一个	男人	的	商业	在	这	大	世界	的	法律	-	制作	.

在更广阔的法律制定领域，他成为了一名经商之人。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] [ɪn] [ðæt] ['pɑːləsi] , [bʌt; bət] [ðæt] [dəunt] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

You	may	be	right	or	wrong	in	that	policy	,	but	that	don't	weigh	with	me	.
你	可能	是	正确的	或者	错误的	在	那	政策	,	但	那	不	称重	和	我	.

你的政策或许是对的，或许是错的，但这对我来说无关紧要。

[juːv] ['teɪkən] [ɑːn] [æz; əz] [bɪg] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [æz; əz] ['evər] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [dɪd] .

You've	taken	on	as	big	a	job	as	ever	your	father	did	.
你已经	已采取	在	作为	大的	一个	工作	作为	曾经	你的	父亲	做过	.

你承担的工作和你父亲当年一样艰巨。

[wɒts] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [traɪ] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [bɪg] [θɪŋ] [ðæt] [miːnz] [ə; eɪ] [lɑːt] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [jɔːr'self] !

What's	the	use	of	working	if	you	don't	try	to	do	the	big	thing	that	means	a	lot	to	people	outside	yourself	!
是什么	这	使用	的	在职的	如果	你	不	尝试	到	做	这	大的	事物	那	方法	一个	很多	到	人们	外部	你自己	!

如果你不去尝试去做那些对外界人士意义重大的大事，那么工作有什么用呢!

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [nuː] [gʊd] [lɔːz] , [ɪf] [juː; jʊ] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæts] ['wʌndərf(ə)l] ,

If	you	make	new	good	laws	,	if	you	do	something	for	the	world	that's	wonderful	,
如果	你	制作	新的	好的	法律	,	如果	你	做	某物	为了	这	世界	那就是	精彩的	,

如果你制定了新的好法律，如果你为世界做了一些美好的事情，

[its] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [dɪd] , [ɔːr] , [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] , [kʊd; kəd] [duː] [naʊ] .

it's	as	much	as	your	father	did	,	or	,	if	he	was	alive	,	could	do	now	.
它是	作为	很多	作为	你的	父亲	做过	,	或者	,	如果	他	曾是	活	,	可以	做	现在	.

这和你父亲过去所做的一样多，或者，如果他还活着，现在他能做到的也一样多。

[wət'evər] [ðer; ðər][ɪz] [hɪr] [ɪz] [jɔːrz] [tuː; tə][juːz] .

Whatever	there	is	here	is	yours	to	use	.
任何	那里	是	这里	是	你的	到	使用	.

这里的所有东西都归你使用。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [hɪr] [tuː; tə] [pleɪ] [jʊr; jər][pɑːrt] , [juːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sək'ses] — [ðə; ði]

When	you	come	back	here	to	play	your	part	,	you'll	make	it	a	success	—	the
什么时候	你	来	后退	这里	到	玩	你的	部分	,	你会	制作	它	一个	成功	—	这

[hoʊl] ['blesɪd; blest] [θɪŋ] .

whole	blessed	thing	.
所有的	蒙福	事物	.

当你回到这里发挥你的作用时，你会让这件事取得成功——让整个事情都圆满成功。

[aɪ][dəunt] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] [naʊ] ,

I	don't	wish	you	were	here	now	,
我	不	希望	你	是	这里	现在	,

我不希望你现在在这里。

[ɪk'sept] [ðæt] [its] [jɔːrz] — [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [biːt] - [bə'rʊʃ] .

except	that	it's	yours	—	all	of	it	—	but	I	wish	you	to	beat	Barode	Barouche	.
除了	那	它是	你的	—	全部	的	它	—	但	我	希望	你	到	打	-	敞篷马车	.

只不过这一切都是你的——全部——但我希望你能打败巴罗德·巴鲁什。

[jɔːrz] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪf] ,

Yours	to	the	knife	,
此致	到	这	刀	,

刀刃归你，

[luːk] - .

LUKE	TARBOE	.
卢克	-	.

卢克·塔博。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [θruː] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz] ,

He	read	the	letter	through	,	and	coming	to	the	words	,
他	读	这	信	通过	,	和	未来	到	这	字	,

他通读了这封信，读到以下文字时：

" [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [hɪr] [tuː; tə] [pleɪ] [jʊr; jər][pɑːrt] , [juːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sək'ses] — [ðə; ði]

"	When	you	come	back	here	to	play	your	part	,	you'll	make	it	a	success	—	the
"	什么时候	你	来	后退	这里	到	玩	你的	部分	,	你会	制作	它	一个	成功	—	这

[hoʊl] ['blesɪd; blest] [θɪŋ] ,

whole	blessed	thing	,
所有的	蒙福	事物	,

“当你回到这里发挥你的作用时，你会让这一切取得成功——让整个项目圆满成功。”

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [rɪ'flektɪŋ] . . .

"	he	paused	,	reflecting	.	.	.
"	他	暂停	,	反思	.	.	.

他停顿了一下，沉思着.....

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [wʌt] ['kɑːrnæk] [wʊd] [θɪŋk] [ðə; ði][wɜːrdz] [ment] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

He	wondered	what	Carnac	would	think	the	words	meant	,	and	he	felt	it	was
他	想知道	什么	卡纳克	会	思考	这	字	意思是	,	和	他	毛毡	它	曾是

[boʊld] ,

bold	,
大胆的	,

他想知道卡纳克会如何理解这些话的意思，他觉得这很大胆。

[ænd; ənd] , ['meɪbi] , ['deɪndʒərəs] [pleɪ] ;

and	,	maybe	,	dangerous	play	;
和	,	或许	,	危险的	玩	;

而且，或许还存在危险行为；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən][fækts][hiː; hi][hæd; həd] [delt] [wɪð; wɪθ]['ɔːf(ə)n][ɪn]

but	it	was	not	more	dangerous	than	facts	he	had	dealt	with	often	in
但	它	曾是	不是	更多的	危险的	比	事实	他	有	已处理	和	经常	在

[ðə; ði][læst] [tuː] ['jɪrz] .

the	last	two	years	.
这	最后的	二	年	.

但这并没有比他在过去两年里经常遇到的事实更危险。

[hiː; hi] [wʊd] [let] [ˌaɪ 'tiː][stænd] , [ðæt] [freɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['miːnɪŋ] .

He	would	let	it	stand	,	that	phrase	of	the	hidden	meaning	.
他	会	让	它	站立	,	那	短语	的	这	隐	意义	.

他会保留这句话，保留那句意味深长的短语。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][poʊst][ðə; ði] ['letər] [jet] .

He	did	not	post	the	letter	yet	.
他	做过	不是	邮政	这	信	然而	.

他还没把信寄出去。

[fɔːr] [deɪz] ['leɪtər][hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [waɪd] - [brɪmd] ['pænəmɑː][hæt][ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

Four	days	later	he	put	on	his	wide	-	brimmed	panama	hat	and	went	out	into	the
四	天	之后	他	放	在	他的	宽的	-	满溢	巴拿马	帽子	和	去	出去	进入	这

[striːt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

street	leading	to	the	centre	of	the	city	.
街道	领导	到	这	中心	的	这	城市	.

四天后，他戴上宽边巴拿马帽，走上通往市中心的街道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ['riːtʃɪz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][men] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv]['belɔk] -

There	was	trouble	in	the	river	reaches	between	his	men	and	those	of	Belloc	-
那里	曾是	麻烦	在	这	河	到达	之间	他的	男人	和	那些	的	贝洛克	-

['graɪɚ, 'griːr] ,

Grier	,
格里尔	,

他的部下和贝洛克-格里尔的部下在河段发生了冲突。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ]['belɔk][æt; ət]['feɪbiən]['graɪɚz, 'griːrz]

and	he	was	keeping	an	appointment	with	Belloc	at	Fabian	Grier's
和	他	曾是	保持	一个	预约	和	贝洛克	在	法比安	格里尔的

['ɑːfɪs] ,

office	,
办公室	,

他当时正和贝洛克在法比安·格里尔的办公室赴约。

[wer] ['sevrəl] [sʌtʃ] ['miːtiŋz] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

where	several	such	meetings	had	taken	place	.
在哪里	一些	这样的	会议	有	已采取	地方	.

此前曾多次举行过此类会议。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] , [haʊ'evər] ,

He	had	not	gone	far	,	however	,
他	有	不是	已消失	远的	,	然而	,

然而，他并没有走远。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['spraɪtli] ['fɪgjər] [ɪn] [laɪt] - [braʊn] ['lɪnɪn] ['kʌtɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [striːt] [frʌm; frəm]

when	he	saw	a	sprightly	figure	in	light	-	brown	linen	cutting	into	his	street	from
什么时候	他	锯	一个	轻快的	数字	在	光	-	棕色的	亚麻布	切割	进入	他的	街道	从

[ə; eɪ] [krɔːs] - [roʊd] .

a	cross	-	road	.
一个	叉	-	路	.

当他看到一个身穿浅棕色亚麻布衣服的轻快身影从十字路口切入他所在的街道时。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðæt] ['fɪgjər] [fɔːr; fər] [mʌnθs] - ['skersli] [sɪns] [dʒɑːn]['greɪʒ-z, 'griːrz] [deθ] ,

He	had	not	seen	that	figure	for	months	-	scarcely	since	John	Grier's	death	,
他	有	不是	已见	那	数字	为了	几个月	-	几乎	自从	约翰	格里尔的	死亡	,

他已经好几个月没见过那个人了——自从约翰·格里尔去世后就几乎没见过。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θʌmpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .

and	his	heart	thumped	in	his	breast	.
和	他的	心	猛击	在	他的	胸部	.

他的心脏在胸腔里怦怦直跳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['juːniːə] .

It	was	Junia	.
它	曾是	朱尼亚	.

是朱尼亚。

[haʊ] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [griːt] [hɪm; ɪm] ?

How	would	she	greet	him	?
如何	会	她	迎接	他	?

她会如何向他问好?

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi] [met] [hɜːr; hər] .

A	moment	later	he	met	her	.
一个	片刻	之后	他	遇见	她	.

片刻之后，他见到了她。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] , [hiː; hi] [sed] : " [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪərɪŋ] - [laɪn] , [mɪs] [ʃeɪl] !

Raising	his	hat	,	he	said	:	"	Back	to	the	firing	-	line	,	Miss	Shale	!
提高	他的	帽子	,	他	说	:	"	后退	到	这	射击	-	线	,	错过	页岩	!

他举起帽子说："回到前线去吧，谢尔小姐！"

['ɪtl] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] ['dɪfrəns] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [kən'sɜːrnd] . "

It'll	make	a	big	difference	to	every	one	concerned	.	"
它将	制作	一个	大的	不同之处	到	每一个	一	担心的	.	"

这将对所有相关人员产生重大影响。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ðen] [kən'sɜːrnd] ?

"	Are	you	then	concerned	?
"	是	你	然后	担心的	?

那么，你对此感到担忧吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .

"	she	asked	,	with	a	faint	smile	.
"	她	问	,	和	一个	头晕的	微笑	.

她带着一丝淡淡的微笑问道。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [kən'sɜːrnd] , " [hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [nɑːt][soʊ] [kəm'poʊzd]

"	One	of	the	most	concerned	,	"	he	answered	with	a	smile	not	so	composed
"	一	的	这	最多	担心的	,	"	他	回答	和	一个	微笑	不是	所以	由

[æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] .

as	her	own	.
作为	她	自己的	.

"最关心此事的人之一，"他回答道，笑容不如她那般镇定。

" [its] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ðæts] [æt; ət] [steɪk] . "

"	It's	the	honour	of	the	name	that's	at	stake	.	"
"	它是	这	荣誉	的	这	姓名	那就是	在	赌注	.	"

"事关家族的荣誉。"

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]['ruːɪn]['mɪstər] . ['greɪʒ-z, 'griːrz] ['tʃænsɪz] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] ? "

"	You	want	to	ruin	Mr	.	Grier's	chances	in	the	fight	?	"
"	你	想	到	废墟	先生	.	格里尔的	机会	在	这	斗争	?	"

"你想毁掉格里尔先生的比赛机会吗？"

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ðæt] .
" I didn't say that .
" 我 没有 说 那 .

我没说过那样的话。

[aɪ] [sed] , - [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] ,
I said , ' the honour of the name ,
我 说 , - 这 荣誉 的 这 姓名 ,

我说，“这个名字的荣耀，

- [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ][fɜːrm][ɪz] - ['graɪɚz, 'griːrz] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['lʌmbəmən] . -
' and the name of my firm is ' Grier's Company of Lumbermen . '
- 和 这 姓名 的 我的 公司 是 - 格里尔的 公司 的 伐木工 . -

而我公司的名字是“格里尔木材公司”。

[soʊ][aɪm][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [maɪt] ,
So I'm in it with all my might ,
所以 我是 在 它 和 全部 我的 可能 ,

所以我会全力以赴。

[ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ] ['letər] — [aɪ] ['hævnt] ['poʊstɪd][ˌaɪ 'tiː] [jet] — ['seɪɪŋ] [tuː; tə]['kɑːrnæk]['graɪɚ, 'griːr]
and here's a letter — I haven't posted it yet — saying to Carnac Grier
和 这里是 一个 信 — 我 还没有 发布 它 然而 — 说 到 卡纳克 格里尔
[wer] [aɪ][stænd] .
where I stand .
在哪里 我 站立 .

这是一封信——我还没寄出去——信中向卡纳克·格里尔表明了我的立场。

[wɪl] [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ?
Will you read it ?
将要 你 读 它 ?

你会读吗?

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] .
There's no reason why you shouldn't .
有 不 原因 为什么 你 不应该 .

没有理由不这么做。

" [hiː; hi] [tɔːr] ['oʊpən][ðə; ði] ['envəloʊp] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [aʊt] .
" He tore open the envelope and took the letter out .
" 他 撕裂 打开 这 信封 和 采取 这 信 出去 .

他撕开信封，取出信。

['juːniːə] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , ['æftər][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,
Junia took it , after hesitation ,
朱尼亚 采取 它 , 后 犹豫 ,

朱尼亚犹豫片刻后接过了它。

[ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentəns] [ə'baʊt] ['kɑːrnæk] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
and read it till she came to the sentence about Carnac returning to the
和 读 它 直到 她 来了 到 这 句子 关于 卡纳克 返回 到 这
['bɪznəs] .
business .
商业 .

她一直读到关于卡纳克重返商界的那句话。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , ['stɑːrtld] .
She looked up , startled .
她 看起来 向上 , 惊慌 .

她抬起头，吓了一跳。

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] ['sentəns] .

"	What	does	that	mean	?	"	she	asked	,	pointing	to	the	elusive	sentence	.
"	什么	做	那	意思是	?	"	她	问	,	指向	到	这	难以捉摸的	句子	.

“那是什么意思？”她指着那句晦涩难懂的句子问道。

" [hiː; hi] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪznəs] [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm]

"	He	might	want	to	come	into	the	business	some	day	,	and	I'll	give	him
"	他	可能	想	到	来	进入	这	商业	一些	天	,	和	患病的	给	他

[hɪz; ɪz] [tʃæns] .

his	chance	.
他的	机会	.

“他将来或许想进入这个行业，我会给他这个机会。”

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] . "

Nothing	more	than	that	.	"
没有什么	更多的	比	那	.	"

仅此而已。

" ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] !

"	Nothing	more	than	that	!
"	没有什么	更多的	比	那	!

仅此而已！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪnɪkli] .

"	she	said	cynically	.
"	她	说	愤世嫉俗地	.

她冷嘲热讽地说。

" [its] ['breɪvli] [sed] , [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ]['pɑːrtnər] [ɪf] [hiː; hi] [kɑːnt] [bai] [ðə; ði]

"	It's	bravely	said	,	but	how	can	he	be	a	partner	if	he	can't	buy	the
"	它是	勇敢地	说	,	但	如何	能	他	是	一个	伙伴	如果	他	不能	买	这

['ʃɛrz] ? "

shares	?	"
分享	?	"

“这话虽然勇敢，但他如果买不起股份，怎么能成为合伙人呢？”

" [ðæts] [ə; eɪ] ['mætər] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [aʊt] , " [hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [twɪst] [tuː; tə]

"	That's	a	matter	to	be	thought	out	,	"	he	answered	with	a	queer	twist	to
"	那就是	一个	事情	到	是	想法	出去	,	"	他	回答	和	一个	酷儿	捻	到

[hɪz; ɪz] [maʊθ] .

his	mouth	.
他的	嘴	.

“那是需要考虑的事情，”他回答道，嘴角露出一丝怪异的表情。

" [aɪ] [siː] [juːv] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	see	you've	offered	to	help	him	with	cash	for	the	election	,	"	she	said	,
"	我	看	你已经	提供	到	帮助	他	和	现金	为了	这	选举	,	"	她	说	,

“我看到你提出要给他提供竞选资金，”她说。

['hændɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['letər] .

handing	back	the	letter	.
处理	后退	这	信	.

把信还回去。

" [aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

"	I	felt	it	had	to	be	done	.
"	我	毛毡	它	有	到	是	完毕	.

“我觉得这件事必须要做。”

['pɑːlətɪks][ɑːr; ər] [ɪk'spensɪv] [ðeɪ] [sæp][ðə; ði] [pɜːrs] .

Politics	are	expensive	they	sap	the	purse	.
政治	是	昂贵的	他们	树液	这	钱包	.

政治很烧钱，它会掏空国库。

[ðæts] [waɪ] . "
That's why . "
那就是 为什么 . "

这就是原因。

" [juː; jʊ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɪnkʌm] [wɪtʃ] [wʊd] ['kɑːmpenseɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" You never thought of giving him an income which would compensate a little
" 你 绝不 想法 的 给予 他 一个 收入 哪个 会 补偿 一个 小的
[fɔːr; fər] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [feɪld] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?
for what his father failed to do for him ?
为了 什么 他的 父亲 失败的 到 做 为了 他 ?

“你难道就没想过给他一份收入，来弥补他父亲没能为他做到的事吗？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æ'sperəti][ɪn][hɜːr; hər][toʊn] .
" There was asperity in her tone .
" 那里 曾是 粗糙度 在 她 语气 .

她的语气很生硬。

" [hiː; hi] ['wʊdnt] [teɪk] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['dɪdnt] [gɪv] [hɪm; ɪm] .
" He wouldn't take from me what his father didn't give him .
" 他 不会 拿 从 我 什么 他的 父亲 没有 给 他 .

“他不会从我这里拿走他父亲没有给他的东西。”

" ['sʌd(ə)nli] [æn; ən][aɪ'diːə] [siːzd] [hɪm; ɪm] .
" Suddenly an idea seized him .
" 突然 一个 主意 查获 他 .

他突然灵光一闪。

" [lʊk] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , " [jʊə(r)] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ,
" Look here , " he said , " you're a friend of the Griers ,
" 看 这里 , " 他 说 , " 你是 一个 朋友 的 这 格里尔斯 ,

“听着，”他说，“你是格里尔家的朋友。”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][help] [kiːp] [θɪŋz] [streɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [kən'sɜːrnz] ?
why don't you help keep things straight between the two concerns ?
为什么 不 你 帮助 保持 事物 直的 之间 这 二 担忧 ?

你为什么不帮忙理清这两个部门之间的关系呢?

[juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] .
You could do it .
你 可以 做 它 .

你可以做到。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['getɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] .
You have the art of getting your own way .
你 有 这 艺术 的 获得 你的 自己的 方式 .

你懂得如何随心所欲。

[aɪv] ['noʊtɪst] [ðæt] . "
I've noticed that . "
我已经 注意到 那 . "

我注意到了这一点。

" [soʊ] [juːd] [laɪk][ˌem 'iː][tuː; tə] [pər'sweɪd] ['feɪbiən]['graɪɚ, 'griːr][tuː; tə] ['ɪnfluəns] ['belɔk] ,
" So you'd like me to persuade Fabian Grier to influence Belloc ,
" 所以 你会 喜欢 我 到 说服 法比安 格里尔 到 影响 贝洛克 ,

“所以你是想让我说服法比安·格里尔去影响贝洛克？”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ'd] [meɪk] [θɪŋz] ['iːzi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
because I'd make things easy for you !
因为 ID 制作 事物 简单的 为了 你 !

因为我会让你轻松一些!

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['brɪskli] .
" she said briskly .
" 她 说 轻快地 .

她干脆利落地说道。

" [duː][juː; jʊ] [fər'get] [aɪv] [noʊn] ['feɪbiən] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] , [ðæt] [maɪ]['sɪstər][ɪz][hɪz; ɪz][waɪf]
" Do you forget I've known Fabian since I was a baby , that my sister is his wife
" 做 你 忘记 我已经 已知 法比安 自从 我 曾是 一个 婴儿 , 那 我的 姐姐 是 他的 妻子
,
,
,

“你难道忘了我从婴儿时期就认识法比安，而且我姐姐是他的妻子吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [ɑːr; ər] [nɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
and that his interests are near to me ?
和 那 他的 兴趣 是 靠近 到 我 ?

他的兴趣与我的兴趣相近吗?

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['nʌkl] [daʊn] .
" He did not knuckle down .
" 他 做过 不是 指关节 向下 .

他没有认真努力。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['helpɪŋ] ['feɪbiənz] ['ɪntrəsts] .
" I think it would be helping Fabian's interests .
" 我 思考 它 会 是 帮助 法比安的 兴趣 .

“我认为这有利于法比安的利益。”

['belɔk][ænd; ənd]['feɪbiən]['graɪɝ, 'griːr][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] ,
Belloc and Fabian Grier are generally in the wrong ,
贝洛克 和 法比安 格里尔 是 一般来说 在 这 错误的 ,

贝洛克和法比安·格里尔通常都是错的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [raɪt] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] ['bɪznəs] - ['pɑːləsi] .
and to keep them right would be good business - policy .
和 到 保持 他们 正确的 会 是 好的 商业 - 政策 .

保持他们的正确性将是一项良好的商业策略。

[wen] [aɪv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [bɛləks] [fɜːrm] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ækt] [laɪk] [dɔːgz][ɪn][ðə; ði]['meɪndʒər] .
When I've trouble with Belloc's firm it's because they act like dogs in the manger .
什么时候 我已经 麻烦 和 贝洛克的 公司 它是 因为 他们 行为 喜欢 狗 在 这 马槽 .

我跟贝洛克的公司发生冲突，是因为他们表现得像马槽里的狗一样。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [heɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
They seem to hate me to live .
他们 似乎 到 恨 我 到 居住 .

他们似乎恨我活着。

" [ʃiː; ʃi] [læft] — [ə; eɪ] ['bɔɪənt] , ['skɔːnf(ə)l] [læf] .
" She laughed — a buoyant , scornful laugh .
" 她 笑了 — 一个 浮力 , 轻蔑的 笑 .

她笑了——一种轻快、轻蔑的笑声。

" [soʊ][ɔːl][ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz][ɪn]['belɔk][ænd; ənd]['feɪbiən] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" So all the fault is in Belloc and Fabian , is it ?
" 所以 全部 这 过错 是 在 贝洛克 和 法比安 , 是 它 ?

所以所有的错都在贝洛克和法比安身上，是吗?

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪm'prest] [ɪ'nɔːrməsli] [baɪ][hɪz; ɪz] [sɑːŋ'frwɑː] [ænd; ənd] [wɪl] [tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] [ruːst] .
" She was impressed enormously by his sangfroid and will to rule the roost .
" 她 曾是 印象深刻 非常 经过 他的 冷静 和 将要 到 规则 这 栖息地 .

“她对他的冷静沉着和掌控一切的意志印象深刻。”

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['klevər] , [ænd; ənd] [ðæt] [juːv] [gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv] [hɔːrs] - [sens] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ]
" I think you're clever , and that you've got plenty of horse - sense , as they say
" 我 思考 你是 聪明的 , 和 那 你已经 得到 很多 的 马 - 感觉 , 作为 他们 说
[ɪn][ðə; ði] [west] ,
in the West ,
在 这 西方 ,

“我觉得你很聪明，而且很有常识，就像西方人常说的那样。”

[bʌt; bət] [juːl] [biː; bi] ['biːtn] [ɪn][ðə; ði][end] .
but you'll be beaten in the end .
但 你会 是 被打败 在 这 结尾 .

但你最终还是会失败。

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [fiːl] " — [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [prə'voʊkɪŋ] ['kændər] — " [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [bɔːs]
How does it feel " — she asked it with provoking candour — " to be the boss
如何 做 它 感觉 " — 她 问 它 和 挑衅 坦率 — " 到 是 这 老板
[ʌv; əv][bɪg] [θɪŋz] ? "
of big things ? "
的 大的 事物 ? "

“感觉如何？”她带着挑衅的坦率问道，“掌管大事的感觉如何？”

" [aɪ] [noʊ] [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['setlɪŋ] ['trʌblz] [maɪ] ['bɪznəs] [foʊz] [meɪk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" I know I'm always settling troubles my business foes make for me .
" 我 知道 我是 总是 安顿 麻烦 我的 商业 敌人 制作 为了 我 .

我知道我总是在替我的商业对手解决他们给我带来的麻烦。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə]['set(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪm][glæd] [aɪv] [met][juː; jʊ] ,
I have to settle one of them now , and I'm glad I've met you ,
我 有 到 定居 一 的 他们 现在 , 和 我是 高兴的 我已经 遇见 你 ,

我现在必须解决其中一个问题，很高兴认识你。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][kæn; kən][help][ˌem 'iː] .
for you can help me .
为了 你 能 帮助 我 .

你可以帮帮我。

[aɪ][wɑːnt][sʌm; səm] [nuː] ['rɪvər] - [ruːlz] [meɪd] .
I want some new river - rules made .
我 想 一些 新的 河 - 规则 制成 .

我希望制定一些新的河流管理规则。

[ɪf] ['belɔk][ænd; ənd] - [ə'griː] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wiːl] [duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kɑːnstənt] ['trʌb(ə)l]
If Belloc and Grier'll agree to them , we'll do away with this constant trouble
如果 贝洛克 和 - 同意 到 他们 , 出色地 做 离开 和 这 持续的 麻烦
[bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] [gæŋz] . "
between our gangs . "
之间 我们的 帮派 . "

如果贝洛克和格里尔同意他们的提议，我们就能消除我们帮派之间持续不断的冲突。

" [ænd; ənd] [juːd] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][help][juː; jʊ] ?
" And you'd like me to help you ?
" 和 你会 喜欢 我 到 帮助 你 ?

“你想让我帮你吗？”

" [hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ][bɪg] - [smaɪl] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] , [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] - ['hjuːmər]
" He smiled a big riverman's smile down at her , full of good - humour
" 他 微笑 一个 大的 - 微笑 向下 在 她 , 满的 的 好的 - 幽默
[ænd; ənd] [ɔː'dæsəti] .
and audacity .
和 大胆 .

他俯身对她露出了河上水手特有的灿烂笑容，充满了幽默和胆识。

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [tuː; tə]['feɪbiən] [ðæt] [ɔːl][aɪm]['æftər][ɪz] [piːs] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] ,

" **If you could make it clear to Fabian that all I'm after is peace on the river ,**

" 如果 你 可以 制作 它 清除 到 法比安 那 全部 我是 后 是 和平 在 这 河 ,

“如果你能向法比安解释清楚，我所追求的只是河上的和平，

['ɪtəd][duː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] . "

it'd do a lot of good . "

它会 做 一个 很多 的 好的 . "

这会有很大的好处。

" [wel] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪ'mjʊrli] ,

" Well , do you know , " she said demurely ,

" 出色地 , 做 你 知道 , " 她 说 端庄地 ,

“嗯，你知道吗？”她羞涩地说。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn] [ðɪs] [geɪm] , ['tʃiːfli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — " [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .

" I don't think I'll take a hand in this game , chiefly because — " she paused .

" 我 不 思考 患病的 拿 一个 手 在 这 游戏 , 主要 因为 — " 她 暂停 .

“我想我不会参与这场游戏，主要是因为——”她停顿了一下。

" [jes] : ['tʃiːfli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — "

" Yes : chiefly because — "

" 是的 : 主要 因为 — "

“是的，主要是因为——”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juːl] [get] [jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] [wɪ'ðaʊt] [help] .

" Because you'll get your own way without help .

" 因为 你会 得到 你的 自己的 方式 没有 帮助 .

因为即使没有帮助，你也能如愿以偿。

[juː; jʊ] [get] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sævɪdʒ] ['kɑːment] .

You get everything you want , " she added with a little savage comment .

你 得到 一切 你 想 , " 她 额外 和 一个 小的 野蛮的 评论 .

“你想要什么就能得到什么，”她带着一丝尖刻的语气补充道。

[ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [hed] [dʒɜːrk] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊl] -

A flood of feeling came into his eyes , his head jerked like that of a bull -

一个 洪水 的 感觉 来了 进入 他的 眼睛 , 他的 头 猛地一抖 喜欢 那 的 一个 公牛 -

[muːs] .

moose .

驼鹿 .

一股强烈的感情涌上他的眼眶，他的头像驼鹿一样猛地一甩。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt][get] ['evriθɪŋ] [aɪ][wɑːnt] .

" No , I don't get everything I want .

" 不 , 我 不 得到 一切 我 想 .

“不，我不可能得到我想要的一切。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][wɑːnt][moʊst][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ['dʌznt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

The thing I want most in the world doesn't come to me .

这 事物 我 想 最多 在 这 世界 不 来 到 我 .

我最想要的东西却得不到。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː] [ɪ'moʊʃən(ə)l] .

" His voice grew emotional .

" 他的 嗓音 生长 情绪 .

他的声音变得激动起来。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

She knew what he was trying to say ,

她 知道 什么 他 曾是 尝试 到 说 ,

她明白他想表达的意思。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðiː][aɪˈdiːə][wʌz; wəz][nɑːt] [nuː] [ʃiː; ʃi] [kept] [kəmˈpoʊʒər] .

and	as	the	idea	was	not	new	she	kept	composure	.
和	作为	这	主意	曾是	不是	新的	她	保留	镇定	.

由于这个想法并不新鲜，她保持了冷静。

" [aɪm][nɑːt][æz; əz] [ˈlʌki] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] .

"	I'm	not	as	lucky	as	you	think	me	,	"	he	added	.
"	我是	不是	作为	幸运的	作为	你	思考	我	,	"	他	额外	.

“我并没有你想象的那么幸运，”他补充道。

" [jʊə(r)] [ˈprɪti] [ˈlʌki] .

"	You're	pretty	lucky	.
"	你是	漂亮的	幸运的	.

你运气真好。

[juːv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][æz; əz] [ˈiːzi] [æz; əz] [klɑːspɪŋ] [jʊr; jər] [ˈfɪŋgərz] .

You've	done	it	all	as	easy	as	clasping	your	fingers	.
你已经	完毕	它	全部	作为	简单的	作为	紧握	你的	手指	.

你做到这一切就像十指相扣一样简单。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][jʊr; jər] [lʌk] — !

If	I	had	your	luck	—	!
如果	我	有	你的	运气	—	!

要是我有你这样的运气就好了——!

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .

"	she	paused	.
"	她	暂停	.

她停顿了一下。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [riːtʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [juː; jʊ][æt; ət] [ˈeni]

"	I	don't	know	about	that	,	but	if	I	could	reach	out	and	touch	you	at	any
"	我	不	知道	关于	那	,	但	如果	我	可以	抵达	出去	和	触碰	你	在	任何

[taɪm] ,

time	,
时间	,

“我不知道，但如果我能随时伸手触摸你，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [aɪ] [θɪŋk] [ˈɪtəd] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈpɜːrmənənt] [gʊd] [lʌk] .

as	it	were	,	I	think	it'd	bring	me	permanent	good	luck	.
作为	它	是	,	我	思考	它会	带来	我	永恒的	好的	运气	.

我觉得这会给我带来永久的好运。

[juːl] [faɪnd] [aʊt] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [maɪ] [lʌk] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈbʌb(ə)l] [ðə; ði] [prɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [dɪˈstrɔɪ] .

You'll	find	out	one	day	that	my	luck	is	only	a	bubble	the	prick	of	a	pin'll	destroy	.
你会	寻找	出去	一	天	那	我的	运气	是	仅有的	一个	气泡	这	刺	的	一个	-	破坏	.

总有一天你会发现，我的好运不过是个泡沫，一根针就能戳破它。

[aɪ][dəunt] [ˌmɪsʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	don't	misunderstand	it	.
我	不	误解	它	.

我没有误解。

[aɪv] [bɪn] [left] [dʒɑːn][ˈgraɪɚz, ˈgriːrz] [ˈbɪznəs] [baɪ][ˈgraɪɚ, ˈgriːr] [hɪmˈself] ,

I've	been	left	John	Grier's	business	by	Grier	himself	,
我已经	到过	左边	约翰	格里尔的	商业	经过	格里尔	他自己	,

约翰·格里尔的生意是格里尔本人留给我的。

[ænd; ənd] [ˈhiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [sʌn] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] ,

and	he's	got	a	son	that	ought	to	have	it	,	and	maybe	will	have	it	,
和	他是	得到	一个	儿子	那	应该	到	有	它	,	和	或许	将要	有	它	,

他有个儿子，应该会得这种病，也许也会得。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [raɪp] .
when **the** **time** **is** **ripe** **.**
什么时候 这 时间 是 成熟 .

时机成熟时。

" ['sʌd(ə)nli] [æn; ən] ['æŋgri] [hænd] [flæʃt] [aʊt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
" **Suddenly** **an** **angry** **hand** **flashed** **out** **towards** **him** **.**
" 突然 一个 生气的 手 闪光灯 出去 向 他 .

突然，一只愤怒的手朝他伸出来。

" [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [raɪp] !
" **When** **the** **time** **is** **ripe** **!**
" 什么时候 这 时间 是 成熟 !

“时机成熟时！”

[dʌz] [ðæt] [miːn] , [wen] [juːv] [meɪd] [ɔːl] [juː; jʊ] [wɑːnt] ,
Does **that** **mean** **,** **when** **you've** **made** **all** **you** **want** **,**
做 那 意思是 , 什么时候 你已经 制成 全部 你 想 ,

那是不是意味着，当你赚够了所有你想赚的钱之后，

[juːl] [gɪv] [ʌp] [tuː; tə] ['kɑːrnæk] [wʌt] ['iznt] [jɔːrz] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ?
you'll **give** **up** **to** **Carnac** **what** **isn't** **yours** **but** **his** **?**
你会 给 向上 到 卡纳克 什么 不是 你的 但 他的 ?

你会把不属于你却属于卡纳克的东西拱手让给他吗?

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? "
Why **don't** **you** **do** **it** **now** **?** **"**
为什么 不 你 做 它 现在 ? "

你为什么现在不做呢?

" [wel] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ] [laɪk] [maɪ] [dʒɑːb] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] ;
" **Well** **,** **because** **,** **in** **the** **first** **place** **,** **I** **like** **my** **job** **and** **he** **doesn't** **want** **it** **;**
" 出色地 , 因为 , 在 这 第一的 地方 , 我 喜欢 我的 工作 和 他 不 想 它 ;

“首先，我喜欢我的工作，而他不想做这份工作；

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , [aɪ] ['prɑːmɪst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [aɪ'd] [rʌn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [æz; əz] [hiː; hi] [wɪʃt]
in **the** **second** **place** **,** **I** **promised** **his** **father** **I'd** **run** **the** **business** **as** **he** **wished**
在 这 第二 地方 , 我 承诺 他的 父亲 ID 跑步 这 商业 作为 他 希望
[ˌaɪ 'tiː] [rʌn] ;
it **run** **;**
它 跑步 ;

其次，我向他父亲承诺，我会按照他的意愿经营这家企业；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [θɜːrd] [pleɪs] , ['kɑːrnæk] ['wʊdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ðə; ði]
and **in** **the** **third** **place** **,** **Carnac** **wouldn't** **know** **how** **to** **use** **the** **income** **the**
和 在 这 第三 地方 , 卡纳克 不会 知道 如何 到 使用 这 收入 这
['bɪznəs] [brɪŋz] .
business **brings** **.**
商业 带来 .

第三，卡纳克不知道如何利用这项业务带来的收入。

" [ʃiː; ʃi] [læft] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] , ['tʃælɪndʒɪŋ] [weɪ] .
" **She** **laughed** **in** **a** **mocking** **,** **challenging** **way** **.**
" 她 笑了 在 一个 嘲讽 , 具有挑战性的 方式 .

她发出嘲讽、挑衅的笑声。

" [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['evər] [ə; eɪ] [mæn] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [noʊ] ['mætər] [haʊ] [bɪg]
" **Was** **there** **ever** **a** **man** **didn't** **know** **how** **to** **use** **an** **income** **no** **matter** **how** **big**
" 曾是 那里 曾经 一个 男人 没有 知道 如何 到 使用 一个 收入 不 事情 如何 大的
[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] !
it **was** **!**
它 曾是 !

“难道真有哪个男人不知道如何支配自己的收入，无论收入有多高吗！”

[jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɪ'nɪgməz] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

You're	talking	enigmas	,	and	I	think	we'd	better	say	good	-	bye	.
你是	说	谜团	,	和	我	思考	我们会	更好的	说	好的	-	再见	.

你说的都是些谜题，我想我们最好还是说再见吧。

[jʊr; jər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['belɔk]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪz] [daʊn] [ðæt] [striːt] .

Your	way	to	the	Belloc	offices	is	down	that	street	.
你的	方式	到	这	贝洛克	办公室	是	向下	那	街道	.

去贝洛克公司办公室的路就在这条街上。

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] .

"	She	pointed	.
"	她	尖	.

她指着。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] [help] [ˌem 'iː] ?

"	And	you	won't	help	me	?
"	和	你	惯于	帮助	我	?

“你不肯帮我吗？”

[juː; jʊ][wəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə]['feɪbiən] ?

You	won't	say	a	word	to	Fabian	?
你	惯于	说	一个	单词	到	法比安	?

你一句话也不跟法比安说吗?

" [ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] [ə; eɪ] ['ʃoʊldər] .

"	She	shrugged	a	shoulder	.
"	她	耸了耸肩	一个	肩膀	.

她耸了耸肩。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [juː; jʊ] , [huːz] [soʊ][bɪg] , [soʊ] ['lʌki] , [ænd; ənd][soʊ]['dɑːmɪnənt] ,

"	If	I	were	a	man	like	you	,	who's	so	big	,	so	lucky	,	and	so	dominant	,
"	如果	我	是	一个	男人	喜欢	你	,	谁是	所以	大的	,	所以	幸运的	,	和	所以	主导的	,

“如果我像你一样，身材高大，运气好，又强势，

[aɪ] ['wʊdnt] [æsk][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .

I	wouldn't	ask	a	woman	to	help	me	.
我	不会	问	一个	女士	到	帮助	我	.

我不会请女人帮忙。

[aɪ'd][duː][ðə; ðɪ][dʒɑːb][maɪ'self] .

I'd	do	the	job	myself	.
ID	做	这	工作	我	.

我自己会做这份工作。

[aɪ'd] [kiːp] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

I'd	keep	faith	with	my	reputation	.
ID	保持	信仰	和	我的	名声	.

我会维护我的声誉。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [naɪs] [θɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] : [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [help] ['kɑːrnæk] [tuː; tə] [biːt]

But	there's	one	nice	thing	about	you	:	you're	going	to	help	Carnac	to	beat
但	有	一	好的	事物	关于	你	:	你是	去	到	帮助	卡纳克	到	打

- [bə'rʊʃ] .

Barode	Barouche	.
-	敞篷马车	.

但你有一点好处：你会帮助卡纳克击败巴罗德巴鲁什。

[juːv] [meɪd] [ə; eɪ] ['gælənt] ['ɔːfər] .

You've	made	a	gallant	offer	.
你已经	制成	一个	英勇	提供	.

你提出了一个非常慷慨的提议。

[ɪf] [juːd] [gɔːn] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [juːd] [pleɪd] - [geɪm] , [aɪ] —

If	you'd	gone	against	him	,	if	you'd	played	Barouche's	game	,	I	—
如果	你会	已消失	反对	他	, 如果	你会	玩	-	游戏	,	我	—	

如果你和他作对，如果你按照巴鲁什的指示行事，我——

" [ðə; ði][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [fled] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] :

"	The	indignation	which	came	to	her	face	suddenly	fled	,	and	she	said	:
"	这	愤慨	哪个	来了	到	她	脸	突然	逃亡	,	和	她	说	:

她脸上原本的愤慨突然消失了，她说：

" ['ɑːnɪstli] , [aɪ'd]['nevər] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [maɪ][wɜːrd] .

"	Honestly	,	I'd	never	speak	to	you	again	,	and	I	always	keep	my	word	.
"	诚实地	,	ID	绝不	说话	到	你	再次	,	和	我	总是	保持	我的	单词	.

“说实话，我以后再也不会跟你说话了，而且我总是说到做到。”

- [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

Carnac'll	see	it	through	.
-	看	它	通过	.

卡纳克会坚持到底。

['hiːz] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][mɑːrk] , ['mɪstər] . - , [ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi]

He's	a	man	of	mark	,	Mr	.	Tarboe	,	and	he'll	be
他是	一个	男人	的	标记	,	先生	.	-	,	和	地狱	是

塔博先生，他是个有头有脸的人，他会.....

[praɪm] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [wʌn] [deɪ] .

Prime	Minister	of	the	whole	country	one	day	.
主要的	部长	的	这	所有的	国家	一	天	.

有朝一日，我将成为全国的总理。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juːl] [laɪk]

I	don't	think	you'll	like
我	不	思考	你会	喜欢

我觉得你不会喜欢

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

它。”

" [juː; jʊ][hɪt][hɑːrd] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] ['teɪkən][ðə; ði] ['bɪznəs] , ['kɑːrnæk]['graɪɚ, 'griːr] ['wʊdnt]

"	You	hit	hard	,	but	if	I	hadn't	taken	the	business	,	Carnac	Grier	wouldn't
"	你	打	难的	,	但	如果	我	之前没有	已采取	这	商业	,	卡纳克	格里尔	不会

[hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

have	got	it	.
有	得到	它	.

“你下手很狠，但如果我没有接手这笔生意，卡纳克·格里尔就不会得到它。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][wʌn] [els] . "

If	it	hadn't	been	me	,	it	would	have	been	some	one	else	.	"
如果	它	之前没有	到过	我	,	它	会	有	到过	一些	一	别的	.	"

如果不是我，也会是别人。

" [wel] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][lɪv; laɪv][laɪk][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][ænd; ənd][nɑːt][laɪk][ə; eɪ] ['fɔːrmən] ? "

"	Well	,	why	don't	you	live	like	a	rich	man	and	not	like	a	foreman	?	"
"	出色地	,	为什么	不	你	居住	喜欢	一个	富有的	男人	和	不是	喜欢	一个	领班	?	"

“那你为什么不过富人的生活，而要过工头的生活呢？”

" [aɪv] [bɪn] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [moʊd] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

"	I've	been	too	busy	to	change	my	mode	of	living	.
"	我已经	到过	也	忙碌的	到	改变	我的	模式	的	活的	.

“我一直太忙了，没时间改变我的生活方式。”

[aɪ]['oʊnli][wɑːnt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [wer] , [ænd; ənd] [ðæts] [nɑːt] ['kɔːstli] .

I	only	want	enough	to	eat	and	drink	and	wear	,	and	that's	not	costly	.
我	仅有的	想	足够的	到	吃	和	喝	和	穿	,	和	那就是	不是	昂贵	.

我只需要足够的食物、水和衣服，这并不贵重。

" ['sʌd(ə)nli] [æn; ən][aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	Suddenly	an	idea	came	to	him	.
"	突然	一个	主意	来了	到	他	.

他突然想到一个主意。

" [naʊ] , [ɪf] [ðæt] ['bɪznəs] [hæd; həd] [bɪn] [left] [tuː; tə][juː; jʊ] , [juːd] [biː; bi] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] [haʊs]

"	Now	,	if	that	business	had	been	left	to	you	,	you'd	be	building	a	stone	house
"	现在	,	如果	那	商业	有	到过	左边	到	你	,	你会	是	建筑	一个	石头	房子

['sʌmwer] ;

somewhere	;
某处	;

“如果那项生意交给你来做，你现在应该在某个地方盖一座石头房子了；

[ænd; ənd] [juːd] [hæv; həv] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] , [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] ['sɜːrvənt] ,

and	you'd	have	horses	and	carriages	,	and	lots	of	servants	,
和	你会	有	马匹	和	马车	,	和	很多	的	仆人	,

你就会拥有马匹、马车和许多仆人，

[ænd; ənd] [juːd] [swɪŋ] [ə'lɔːŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kʌlərd] [bɜːrd][ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] , ['wʊdnt] [juː; jʊ]

and	you'd	swing	along	like	a	pretty	coloured	bird	in	the	springtime	,	wouldn't	you
和	你会	摇摆	沿着	喜欢	一个	漂亮的	有色	鸟	在	这	春天	,	不会	你

? "

?	"
?	"

你会像春天里一只色彩斑斓的小鸟一样翩翩起舞，不是吗?

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [welθ] , [aɪ'd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['sɜːrvənt] .

"	If	I	had	wealth	,	I'd	make	it	my	servant	.
"	如果	我	有	财富	,	ID	制作	它	我的	仆人	.

“如果我有财富，我会让它为我服务。”

[aɪ'd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪts] [tʃæns] ; [bʌt; bət][æz; əz]

I'd	give	it	its	chance	;	but	as
ID	给	它	它是	机会	;	但	作为

我会给它一个机会；但是作为

[aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][lɪv; laɪv][æz; əz][aɪ][duː] — [pʊr] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] . "

I	haven't	got	it	,	I	live	as	I	do	—	poor	and	unknown	.	"
我	还没有	得到	它	,	我	居住	作为	我	做	—	贫穷的	和	未知	.	"

我没有，我的生活就是这样——贫穷且默默无闻。

" [nɑːt] [ˌʌn'noʊn] .

"	Not	unknown	.
"	不是	未知	.

并非未知。

[siː] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][kən'troʊl] [wʌt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][dʒɑːn]['graɪɚ, 'griːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] .

See	,	you	could	control	what	belonged	to	John	Grier	,	if	you	would	.
看	,	你	可以	控制	什么	属于	到	约翰	格里尔	,	如果	你	会	.

你看，如果你愿意，你就能掌控属于约翰·格里尔的一切。

[aɪ] [niːd] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['mʌni] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

I	need	some	one	to	show	me	how	to	spend	the	money	coming	from	the
我	需要	一些	一	到	展示	我	如何	到	花费	这	钱	未来	从	这

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

我需要有人指导我如何使用公司赚来的钱。

[wʌt] [ɪz] [welθ] [ən'les] [ju:; jʊ] [bai] [θɪŋz] [ðæt] [gɪv] ['pleʒər] [tu:; tə] [laɪf] ?

What	is	wealth	unless	you	buy	things	that	give	pleasure	to	life	?
什么	是	财富	除非	你	买	事物	那	给	乐趣	到	生活	?

财富的意义不就在于购买能给生活带来快乐的东西吗?

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] —

Do	you	know	—
做	你	知道	—

你知道吗-

" [hi:; hi][gɑ:t][noʊ] ['fɜ:rðər] .

"	He	got	no	further	.
"	他	得到	不	更远	.

他没能继续前进。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] ,

"	I	don't	know	anything	you're	trying	to	tell	me	,
"	我	不	知道	任何事物	你是	尝试	到	告诉	我	,

“我不知道你想告诉我什么。”

[ænd; ənd] ['enihaʊ] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [pleɪs] — " [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['heɪsnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ʌp]

and	anyhow	this	is	not	the	place	—	"	With	that	she	hastened	from	him	up
和	无论如何	这	是	不是	这	地方	—	"	和	那	她	加快	从	他	向上

[ðə; ði] [stri:t] .

the	street	.
这	街道	.

无论如何，这里不是——”说完，她便匆匆沿着街道离开了他。

- [hæd; həd][ə; eɪ] [pæŋ] , [ænd; ənd] [jet] [hɜ:r; hər] ['veri] [læst] [wɜ:rdz] [geɪv] [hɪm; ɪm] [hoʊp] .

Tarboe	had	a	pang	,	and	yet	her	very	last	words	gave	him	hope	.
-	有	一个	疼痛	,	和	然而	她	非常	最后的	字	给予	他	希望	.

塔博感到一阵剧痛，但她最后的遗言却给了他希望。

" [aɪ] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ][bɪt] [ʃɑ:rp] [ɪn] ['bɪznəs] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

"	I	may	be	a	bit	sharp	in	business	,	"	he	said	to	himself	,
"	我	可能	是	一个	少量	锋利的	在	商业	,	"	他	说	到	他自己	,

“我在生意上可能有点过于精明,”他自言自语道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fu:l] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] .

"	but	I	certainly	am	a	fool	in	matters	of	the	heart	.
"	但	我	当然	是	一个	傻子	在	事情	的	这	心	.

“但我在爱情方面绝对是个傻瓜。”

[jet] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

Yet	what	she	said	at	last	had	something	in	it	for	me	.
然而	什么	她	说	在	最后的	有	某物	在	它	为了	我	.

然而，她最后说的话却对我有利。

['evri] ['wʊmən] [hæz; həz][æn; ən][aɪ'di:ə] [wer] [ə; eɪ][mæn] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [lʌv] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

Every	woman	has	an	idea	where	a	man	ought	to	make	love	to	her	,
每一个	女士	有	一个	主意	在哪里	一个	男人	应该	到	制作	爱	到	她	,

每个女人心中都有一个男人应该在哪里与她做爱的想法。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['oʊpən] [roʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [eint] [ðə; ði] [pleɪs] .

and	this	open	road	certainly	ain't	the	place	.
和	这	打开	路	当然	不是	这	地方	.

这条开阔的公路肯定不是个好地方。

[ɪf] ['kɑ:rnæk] [wɪnz] [ðɪs] [geɪm] [wɪð; wɪθ] [bə'rʊʃ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [aɪl] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] -

If	Carnac	wins	this	game	with	Barouche	I	don't	know	where	I'll	be	with	her	-
如果	卡纳克	胜利	这	游戏	和	敞篷马车	我	不	知道	在哪里	患病的	是	和	她	-

如果卡纳克和巴鲁什赢了这场比赛，我不知道我和她以后会怎么样——

['meɪbi] [aɪm][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

maybe	**I'm**	**a**	**fool**	**to**	**help**	**him**	**.**
或许	我是	一个	傻子	到	帮助	他	.

也许我帮他是个傻瓜。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['letər] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

"	**He**	**turned**	**the**	**letter**	**over**	**and**	**over**	**in**	**his**	**hand**	**.**
"	他	转向	这	信	超过	和	超过	在	他的	手	.

他把信在手里翻来覆去地看了好几遍。

" [noʊ] , [aɪm][nɑːt] .

"	**No**	**,**	**I'm**	**not**	**.**
"	不	,	我是	不是	.

“不，我不是。”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] .

I	**ought**	**to**	**do**	**it**	**,**	**and**	**I**	**will**	**.**
我	应该	到	做	它	,	和	我	将要	.

我应该做，而且我会做。

" [ðen] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['bruːdɪŋ] .

"	**Then**	**he**	**fell**	**to**	**brooding**	**.**
"	然后	他	跌倒	到	沉思	.

然后他陷入了沉思。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sekənd] ['hɪd(ə)n] [wɪl] .

He	**remembered**	**about**	**the**	**second**	**hidden**	**will**	**.**
他	记得	关于	这	第二	隐	将要	.

他想起了第二份隐藏的遗嘱。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ][waɪld] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

There	**came**	**upon**	**him**	**a**	**wild**	**wish**	**to**	**destroy**	**it**	**.**
那里	来了	之上	他	一个	荒野	希望	到	破坏	它	.

他突然萌生了一个想要摧毁它的强烈愿望。

[hiː; hi] [lʌvd] [kən'troʊlɪŋ] [dʒɑːn]['graɪɚz, 'griːrz] ['bɪznəs] .

He	**loved**	**controlling**	**John**	**Grier's**	**business**	**.**
他	喜爱	控制	约翰	格里尔的	商业	.

他喜欢掌控约翰·格里尔的生意。

['nevər] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [əb'zɔːrbd] [hɪm; ɪm][soʊ] .

Never	**had**	**anything**	**absorbed**	**him**	**so**	**.**
绝不	有	任何事物	吸收	他	所以	.

从未有任何事让他如此全神贯注。

[laɪf] [siːmd] [ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] .

Life	**seemed**	**a**	**new**	**thing**	**.**
生活	似乎	一个	新的	事物	.

生活仿佛焕然一新。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	**idea**	**of**	**disappearing**	**from**	**the**	**place**	**where**	**,**	**with**	**a**	**stroke**	**of**	**his**
这	主意	的	消失	从	这	地方	在哪里	,	和	一个	中风	的	他的

['fɪŋgərz] ,

fingers	**,**
手指	,

想到自己会从那个地方消失，而他只需轻轻一划，

[hiː; hi] [muːvd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [ɔːr] [swept] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] ,

he	**moved**	**five**	**thousand**	**men**	**,**	**or**	**swept**	**a**	**forest**	**into**	**the**	**great**	**river**	**,**
他	已搬	五	千	男人	,	或者	扫荡	一个	森林	进入	这	伟大的	河	,

他调动了五千人，或者说，他把一片森林夷为平地，淹没在大河之中。

[ɔːr] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [bel] [wɪtʃ] [set] ['goʊɪŋ] [ə; eɪ] [sɔː] - [mɪl] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['meni] [krɔːs] - [kʌt] [sɔːz] ,

or	touched	a	bell	which	set	going	a	saw	-	mill	with	its	many	cross	-	cut	saws	,
或者	感动	一个	钟	哪个	放	去	一个	锯	-	磨	和	它是	许多	叉	-	切	锯子	,

或者碰到了铃铛，启动了锯木厂及其众多横切锯片。

[ɔːr] [fɪld] [ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [paɪn] , ['siːdər] , ['meɪp(ə)l] , [æʃ] [ɔːr] [elm] ['bɔrdz] [tuː; tə] ['jʊrəp] ,

or	filled	a	ship	to	take	the	pine	,	cedar	,	maple	,	ash	or	elm	boards	to	Europe	,
或者	已填	一个	船	到	拿	这	松树	,	雪松	,	枫	,	灰	或者	榆树	板	到	欧洲	,

或者装满一艘船，将松木、雪松、枫木、白蜡木或榆木板运往欧洲。

[ɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [wʌz; wəz] ['terəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

or	to	the	United	States	,	was	terrible	to	him	.
或者	到	这	团结的	各州	,	曾是	糟糕的	到	他	.

或者对美国来说，对他来说简直是灾难。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freʃ] - [kʌt] [wʊd] .

He	loved	the	smell	of	the	fresh	-	cut	wood	.
他	喜爱	这	闻	的	这	新鲜的	-	切	木头	.

他喜欢新鲜木材的香味。

[ðə; ði] ['oʊdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [mɪl] [wʌz; wəz] [swiːtər] [ðæn; ðən]

The	odour	of	the	sawdust	as	he	passed	through	a	mill	was	sweeter	than
这	气味	的	这	锯末	作为	他	通过了	通过	一个	磨	曾是	更甜	比

[ə; eɪ] ['mɪljən] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['vaiəlits] .

a	million	bunches	of	violets	.
一个	百万	成捆	的	紫罗兰	.

他穿过锯木厂时闻到的锯末香味，比一百万束紫罗兰还要甜美。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dæmp] [dʌst] [ænd; ənd] [smelt]

Many	a	time	he	had	caught	up	a	handful	of	the	damp	dust	and	smelt
许多	一个	时间	他	有	捕捉	向上	一个	少数	的	这	潮湿	灰尘	和	冶炼

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他曾多次抓起一把潮湿的灰尘闻一闻。

[æz; əz] [æn; ən] ['ekspɜːrt] ['gɑːrdnər] [wʊd] ['krʌmb(ə)l] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - [ænd; ənd]

as	an	expert	gardener	would	crumble	the	fallen	flowers	of	a	fruittree	and
作为	一个	专家	园丁	会	崩溃	这	倒下	花朵	的	一个	-	和

[snɪf] [ðə; ði] [swiːt] [pərˈfjuːm] .

sniff	the	sweet	perfume	.
嗅	这	甜的	香水	.

就像经验丰富的园丁会揉碎果树上掉落的花朵，嗅闻那甜美的香气一样。

[tuː; tə] [biː; bi] ['mæstər] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['entərˌpraɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [fɔːr; fər]

To	be	master	of	one	of	the	greatest	enterprises	of	the	New	World	for
到	是	掌握	的	一	的	这	最	企业	的	这	新的	世界	为了

[θriː] ['jɪrz] ,

three	years	,
三	年	,

在三年时间里掌管新世界最伟大的企业之一，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɪr] !

and	then	to	disappear	!
和	然后	到	消失	!

然后就消失了！

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	felt	he	could	not	do	it	.
他	毛毡	他	可以	不是	做	它	.

他觉得自己做不到。

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][bɪg] [freɪm] .

His	feelings	shook	his	big	frame	.
他的	情怀	摇晃	他的	大的	框架	.

他的情绪震动了他魁梧的身躯。

[ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['trʌbld] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .

The	love	of	a	woman	troubled	his	spirit	.
这	爱	的	一个	女士	麻烦	他的	精神	.

一段恋情令他心神不宁。

[sə'poʊz] [ðə; ðɪ] [wɪl] [wɜːr; wər] [dɪ'klerd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][gɜːrl][wʌz; wəz] [stɪl] [friː] , [wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi][duː]

Suppose	the	will	were	declared	and	the	girl	was	still	free	,	what	would	she	do
认为	这	将要	是	声明	和	这	女孩	曾是	仍然	自由的	,	什么	会	她	做

?

?
?

假设遗嘱已经宣布，而女孩仍然自由，她会怎么做?

[æz; əz][hiː; hi][set] [fʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrm][ʌv; əv]['belɔk] , [haʊ'evər] ,

As	he	set	foot	in	the	office	of	the	firm	of	Belloc	,	however	,
作为	他	放	脚	在	这	办公室	的	这	公司	的	贝洛克	,	然而	,

然而，当他踏入贝洛克公司的办公室时，

[hiː; hi] ['stiːld] [hɪm'self] [tuː; tə] [kəm'poʊʒər] .

he	steeled	himself	to	composure	.
他	钢铁般的意志	他自己	到	镇定	.

他强作镇定。

[hɪz; ɪz][tæsk] [wel] [ə'kɑːmplɪʃt] , [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑːfɪs] ,

His	task	well	accomplished	,	he	went	back	to	his	own	office	,
他的	任务	出色地	完成	,	他	去	后退	到	他的	自己的	办公室	,

任务完成后，他回到了自己的办公室。

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ðɪ] [deɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪshɔːrs] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [læʃ] , ['restɪv] , [dɪ'faɪənt] , [ænd; ənd]

and	spent	the	day	like	a	racehorse	under	the	lash	,	restive	,	defiant	,	and
和	花费	这	天	喜欢	一个	赛马	在下面	这	睫毛	,	不安分	,	桀骜不驯	,	和

['rekləs] .

reckless	.
鲁莽	.

它像一匹被鞭笞的赛马一样，整天躁动不安、桀骜不驯、鲁莽行事。

[wen] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʃæˌdoʊz] [keɪm] , [hiː; hi][sæt][ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ] [drɔːn]

When	night	and	the	shadows	came	,	he	sat	alone	in	his	office	with	drawn
什么时候	夜晚	和	这	阴影	来了	,	他	卫星	独自的	在	他的	办公室	和	绘制

[blaɪndz] , ['bruːdɪŋ] , ['wʌndərɪŋ] .

blinds	,	brooding	,	wondering	.
百叶窗	,	沉思	,	好奇	.

夜幕降临，他拉上窗帘，独自坐在办公室里，沉思冥想。

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[ðə; ðɪ] ['siːkrət] ['miːtɪŋ]

THE	SECRET	MEETING
这	秘密	会议

秘密会议

[æz; əz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ə'ferz] ['prəugrest] , ['mɪsɪz] . ['graɪɝ, 'griːr] [kept] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm] ['pʌblɪk] [weɪz] .

As	election	affairs	progressed	,	Mrs	.	Grier	kept	withdrawn	from	public	ways	.
作为	选举	事务	进展	,	太太	.	格里尔	保留	撤回	从	民众	方式	.

随着选举事务的推进，格里尔夫人逐渐淡出公众视野。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [siːk] [səˈpɔːrtərz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [sʌn] .

She	did	not	seek	supporters	for	her	son	.
她	做过	不是	寻找	支持者	为了	她	儿子	.

她没有为儿子寻求支持者。

[æz; əz] [ðə; ði] [wiːks] [went] [ɑːn] , [ðə; ði] [streɪn] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈtens] .

As	the	weeks	went	on	,	the	strain	became	intense	.
作为	这	周	去	在	,	这	拉紧	成为	激烈的	.

随着时间推移，压力越来越大。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [əˈfleɪm] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ˈθɪnər] ,

Her	eyes	were	aflame	with	excitement	,	but	she	grew	thinner	,
她	眼睛	是	燃烧	和	激动	,	但	她	生长	更薄	,

她眼中闪烁着兴奋的光芒，但她却日渐消瘦。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊst] [ˈhɔːntɪŋ] [fəˈmɪliər] [siːnz] .

until	at	last	she	was	like	a	ghost	haunting	familiar	scenes	.
直到	在	最后的	她	曾是	喜欢	一个	鬼	令人难忘	熟悉的	场景	.

直到最后，她就像一个幽灵，徘徊在熟悉的场景中。

[wʌns] , [ænd; ənd] [wʌns] [ˈoʊnli] , [dɪd] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] - [bəˈruʃ] [sɪns] [ðə; ði]

Once	,	and	once	only	,	did	she	have	touch	with	Barode	Barouche	since	the
一次	,	和	一次	仅有的	,	做过	她	有	触碰	和	-	敞篷马车	自从	这

[ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] [bɪˈgæn] .

agitation	began	.
搅动	开始	.

自骚乱开始以来，她只与巴罗德·巴鲁什有过一次接触。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] :

This	was	how	it	happened	:
这	曾是	如何	它	发生	:

事情经过是这样的：

[ˈkɑːrnæk] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ˈɑːtəwə] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈloʊn] , [ɪn] [ðə; ði] [leɪt] [ˈiːvnɪŋ] .

Carnac	was	at	Ottawa	,	and	she	was	alone	,	in	the	late	evening	.
卡纳克	曾是	在	渥太华	,	和	她	曾是	独自的	,	在	这	晚的	晚上	.

卡纳克当时在渥太华，那天晚上很晚了，她独自一人待在那里。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ˈsoʊɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

As	she	sat	sewing	,	she	heard	a	knock	at	the	front	door	.
作为	她	卫星	缝纫	,	她	听到	一个	敲	在	这	正面	门	.

她坐在那里缝纫时，听到有人敲前门。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] .

Her	heart	stood	still	.
她	心	站立	仍然	.

她的心跳骤然停止。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nɑːk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [hɜːrd] [fɔːr; fər] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] ,

It	was	a	knock	she	had	not	heard	for	over	a	quarter	of	a	century	,
它	曾是	一个	敲	她	有	不是	听到	为了	超过	一个	四分之一	的	一个	世纪	,

这是她超过四分之一世纪都没听过的敲门声。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌʌnfərˈgetəbl] [tʌtʃ] .

but	it	had	an	unforgettable	touch	.
但	它	有	一个	难忘	触碰	.

但它却有着令人难忘的魅力。

[ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [hɜːr; hər] [feɪs] [peɪl] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈtɔːrtʃərd] [ˈmeməri] .

She	waited	a	moment	,	her	face	pale	,	her	eyes	shining	with	tortured	memory	.
她	等待	一个	片刻	,	她	脸	苍白	,	她	眼睛	灼灼	和	受折磨	记忆	.

她等了一会儿，脸色苍白，眼中闪烁着痛苦回忆的光芒。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɜːrvənt][tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [nɑːk] ,

She	waited	for	the	servant	to	answer	the	knock	,
她	等待	为了	这	仆人	到	回答	这	敲	,

她等着仆人来应门。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['prɑːbəbli] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] .

but	presently	she	realized	that	the	servant	probably	had	not	heard	.
但	目前	她	已实现	那	这	仆人	大概	有	不是	听到	.

但她随即意识到，那个仆人可能并没有听到。

['leɪɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər][wɜːrk] , [ʃiː; ʃi] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] .

Laying	down	her	work	,	she	passed	into	the	front	hall	.
躺下	向下	她	工作	,	她	通过了	进入	这	正面	大厅	.

她放下手中的工作，走进了前厅。

[ðer; ðər][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ðen] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .

There	for	an	instant	she	paused	,	then	opened	the	door	.
那里	为了	一个	立即的	她	暂停	,	然后	打开	这	门	.

她停顿了一下，然后打开了门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [bə'roʊʃ] .

It	was	Barode	Barouche	.
它	曾是	-	敞篷马车	.

那是巴罗德·巴鲁什。

[ðen] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər] [laɪk][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [driːm] [ʃʊk] [hɜːr; hər] .

Then	the	memory	of	a	summer	like	a	terrible	dream	shook	her	.
然后	这	记忆	的	一个	夏天	喜欢	一个	糟糕的	梦	摇晃	她	.

然后，一段如同噩梦般的夏日记忆让她心惊胆战。

[ʃiː; ʃi] ['trembld] .

She	trembled	.
她	颤抖	.

她浑身颤抖。

[sʌm; səm][oʊld] ['kwɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [deɪz] [swept] [θruː] [hɜːr; hər] .

Some	old	quiver	of	the	dead	days	swept	through	her	.
一些	老的	颤动	的	这	死的	天	扫荡	通过	她	.

逝去岁月的某种古老气息涌上心头。

[haʊ] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [haʊ] — [bæd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz] !

How	distant	and	how	—	bad	it	all	was	!
如何	遥远	和	如何	—	坏的	它	全部	曾是	!

多么遥远，多么糟糕啊！

[fɔːr; fər][wʌn] ['ɪnstənt] [ðə; ði][oʊld] [θrɪl] [rɪ'piːtɪd] [ɪt'self][ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [gɔːn] — [fɔːr; fər]['evər] .

For	one	instant	the	old	thrill	repeated	itself	and	then	was	gone	—	for	ever	.
为了	一	立即的	这	老的	刺激	重复	本身	和	然后	曾是	已消失	—	为了	曾经	.

那一瞬间，熟悉的兴奋感再次涌上心头，然后就永远消失了。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪʃ] [hɪr] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	What	is	it	you	wish	here	?	"	she	asked	.
"	什么	是	它	你	希望	这里	?	"	她	问	.

她问："你在这里想要什么？"

" [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ? " [hiː; hi] [rɪ'spɔndɪd] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]

"	Will	you	not	shut	the	door	?	"	he	responded	,	for	her	fingers	were	on	the
"	将要	你	不是	关闭	这	门	?	"	他	回应	,	为了	她	手指	是	在	这

['hænd(ə)l] .

handle	.
处理	.

"你为什么不把门关上？"他回答道，因为她的手指正放在门把手上。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] ['lʊkɪŋ] [ɪn] .

"	I	cannot	speak	with	the	night	looking	in	.
"	我	不能	说话	和	这	夜晚	寻找	在	.

“我无法在夜色中说话。”

[wəʊnt] [ju:; jʊ][æsk][ˌem 'i:][tu:; tə][jʊr; jər] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ?

Won't	you	ask	me	to	your	sitting	-	room	?
惯于	你	问	我	到	你的	坐着	-	房间	?

你愿意邀请我去你家客厅吗?

[aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] ['rɑ:bər] [ɔ:r][ə; eɪ] [roʊg] .

I'm	not	a	robber	or	a	rogue	.
我是	不是	一个	强盗	或者	一个	流氓	.

我不是强盗，也不是流氓。

" ['sloʊli] [ʃi:; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

"	Slowly	she	closed	the	door	.
"	缓慢地	她	关闭	这	门	.

她缓缓地关上了门。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] , [ʃi:; ʃi] [sed] :

Then	she	turned	,	and	,	in	the	dim	light	,	she	said	:
然后	她	转向	,	和	,	在	这	暗淡	光	,	她	说	:

然后她转过身，在昏暗的灯光下说道:

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][bəuθ][ə; eɪ] ['rɑ:bər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [roʊg] .

"	But	you	are	both	a	robber	and	a	rogue	.
"	但	你	是	两个都	一个	强盗	和	一个	流氓	.

“但你既是强盗又是恶棍。”

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪtɪn] - [gru:m] .

"	He	did	not	answer	until	they	had	entered	the	sittin	-	groom	.
"	他	做过	不是	回答	直到	他们	有	进入	这	坐着	-	新郎	.

“直到他们进入候马房，他才回答。”

" [aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [aʊt] [ə'genst] [ˌem 'i:] [naʊ] .

"	I	gave	you	that	which	is	out	against	me	now	.
"	我	给予	你	那	哪个	是	出去	反对	我	现在	.

“我给了你现在用来对付我的东西。”

[ɪz][hi:; hi][nɑ:t] ['brɪliənt] , ['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] ?

Is	he	not	brilliant	,	capable	and	courageous	?
是	他	不是	杰出的	,	有能力的	和	勇敢	?

他难道不是才华横溢、能力出众、勇敢无畏吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] [ə; eɪ][stɜ:rn]['du:ti] .

"	There	was	in	her	face	a	stern	duty	.
"	那里	曾是	在	她	脸	一个	船尾	责任	.

“她脸上带着严肃的职责感。”

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [feɪt] , [mə'sjɜ:r] .

"	It	was	Fate	,	monsieur	.
"	它	曾是	命运	,	先生	.

“这是命运的安排，先生。”

[wen] [hi:; hi][ænd; ənd][aɪ] [went] [tu:; tə][jʊr; jər][pə'lɪtɪk(ə)l] ['mi:tɪŋ] [æt; ət] ['tʃɑ:rlˌmɒnt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][noʊ]

When	he	and	I	went	to	your	political	meeting	at	Charlemont	it	had	no
什么时候	他	和	我	去	到	你的	政治的	会议	在	查勒蒙特	它	有	不

['pɜ:rpəs] .

purpose	.
目的	.

我和他去查勒蒙特参加你们的政治集会毫无目的。

[noʊ] [blʌʃ] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [huː] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ɪz] .

No	blush	came	to	his	cheek	,	because	he	did	not	know	who	his	father	is	.
不	脸红	来了	到	他的	脸颊	,	因为	他	做过	不是	知道	WHO	他的	父亲	是	.

他脸上没有一丝羞涩，因为他不知道自己的父亲是谁。

[noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [noʊz] — [noʊ][wʌn] [ɪkˈsept] [maɪˈself] , [ðæt] [mʌst; məst] [ˈsʌfər] [tuː; tə][ðə; ði][end]

No	one	in	the	world	knows	—	no	one	except	myself	,	that	must	suffer	to	the	end
不	一	在	这	世界	知道	—	不	一	除了	我	,	那	必须	遭受	到	这	结尾

.

:

.

世界上没有人知道——除了我，我必须承受到最后痛苦。

[jʊr; jər] [spiːtʃ] [raʊzd] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈpʌblɪk] [sens] ,

Your	speech	roused	in	him	the	native	public	sense	,
你的	演讲	唤醒	在	他	这	本国的	民众	感觉	,

你的演讲唤起了他与生俱来的公共意识。

[ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈfaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hiː; hi] [keɪm] .

the	ancient	fire	of	the	people	from	whom	he	did	not	know	he	came	.
这	古老的	火	的	这	人们	从	谁	他	做过	不是	知道	他	来了	.

那是他不知道自己来自何方的古老民族的火焰。

[hɪz; ɪz][ˈɔːrɪdʒɪn][hæz; həz] [bɪn] [hɪz; ɪz] [beɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] .

His	origin	has	been	his	bane	from	the	start	.
他的	起源	有	到过	他的	祸根	从	这	开始	.

他的出身从一开始就成了他的祸根。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði][mæn][hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər]

He	did	not	know	why	the	man	he	thought	his	father	seemed	almost	a	stranger
他	做过	不是	知道	为什么	这	男人	他	想法	他的	父亲	似乎	几乎	一个	陌生人

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

他不明白为什么他一直认为是父亲的那个人，对他来说却几乎像个陌生人。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [fel] [əˈpɑːrt] .

He	did	not	understand	,	and	so	they	fell	apart	.
他	做过	不是	理解	,	和	所以	他们	跌倒	除	.

他不理解，于是他们分道扬镳。

[jet] [dʒɑːn][ˈgraɪɚ, ˈgriːr] [wʊd] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [bɔɪ]

Yet	John	Grier	would	have	given	more	than	he	had	to	win	the	boy
然而	约翰	格里尔	会	有	给定	更多的	比	他	有	到	赢	这	男生

[tuː; tə] [hɪmˈself] .

to	himself	.
到	他自己	.

然而，约翰·格里尔为了赢得这个男孩，愿意付出比他拥有的更多的代价。

[duː][juː; jʊ][ˈevər] [θɪŋk] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsʌfərd] ?

Do	you	ever	think	what	the	boy	must	have	suffered	?
做	你	曾经	思考	什么	这	男生	必须	有	遭受	?

你有没有想过这个男孩经历了怎样的痛苦?

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] .

He	does	not	know	.
他	做	不是	知道	.

他不知道。

[ˈoʊnli][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] !

Only	you	and	I	know	!
仅有的	你	和	我	知道	!

只有你我才知道!

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .
" She paused .
" 她 暂停 .

她停顿了一下。

[hiː; hi] [θrʌst] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [steɪ] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn]
He thrust out a hand as though to stay her speech , but she went on
他 推力 出去 一个 手 作为 尽管 到 停留 她 演讲 , 但 她 去 在
[ə'gen]
again
再次

他伸出手似乎想阻止她继续说下去，但她又继续说了下去。

" [goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .
" Go away from me .
" 去 离开 从 我 .

离开我。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [spɔɪld] [maɪ] [laɪf] ; [juː; jʊ] [hæv; həv] [spɔɪld] [maɪ] ['bɔɪz] [laɪf] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [faɪts]
You have spoiled my life ; you have spoiled my boy's life , and now he fights
你 有 被宠坏了 我的 生活 ; 你 有 被宠坏了 我的 男孩们 生活 , 和 现在 他 战斗
[juː; jʊ] .
you .
你 .

你毁了我的生活，你毁了我儿子的生活，现在他要和你对抗。

[aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [noʊ] [help] [seɪv] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
I give him no help save in one direction .
我 给 他 不 帮助 节省 在 一 方向 .

除了一个方面，我没有给他任何帮助。

[aɪ] [gɪv] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'pjuːtɪd] ['fɑːðər] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
I give to him something his reputed father withheld from him .
我 给 到 他 某物 他的 知名 父亲 隐瞒 从 他 .

我把据说是他父亲没给他的东西给了他。

[dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] " — [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] — "
Don't you think it a strange thing " — her voice was thick with feeling — "
不 你 思考 它 一个 奇怪的 事物 " — 她 嗓音 曾是 厚的 和 感觉 — "
[ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [ber] [tuː; tə] [teɪk] ['mʌni] [frʌm; frəm] [dʒɑːn] ['graɪɚ, 'griːr] ,
that he never could bear to take money from John Grier ,
那 他 绝不 可以 熊 到 拿 钱 从 约翰 格里尔 ,

“你不觉得这很奇怪吗？”她的声音里充满了感情，“他总是无法忍受接受约翰·格里尔的钱。”

[ænd; ənd] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [gɪfts] [siːmd] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] .
and that , even as a child , gifts seemed to trouble him .
和 那 , 甚至 作为 一个 孩子 , 礼物 似乎 到 麻烦 他 .

而且，即使在孩提时代，礼物似乎也让他感到困扰。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [bæk] [ə'gen] [ɔːl] [ðæt] [dʒɑːn] ['graɪɚ, 'griːr] [hæd; həd] ['evər] [peɪd] [aʊt]
I think he wanted to give back again all that John Grier had ever paid out
我 思考 他 通缉 到 给 后退 再次 全部 那 约翰 格里尔 有 曾经 有薪酬的 出去
[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ;
to him or for him ;
到 他 或者 为了 他 ;

我认为他想把约翰·格里尔曾经支付给他或为他支付的所有东西都回报回去；

[ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət] [læst] , [hiː; hi] [faɪts] [ðə; ði] [mæn] [huː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [bɜːrθ] !
and now , at last , he fights the man who gave him birth !
和 现在 , 在 最后的 , 他 战斗 这 男人 WHO 给予 他 出生 !

现在，他终于要和生他养他的人决一死战了！

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [dʒɑːn]['graɪɚ, 'griːr][ɔːl] ,

I	wanted	to	tell	John	Grier	all	,
我	通缉	到	告诉	约翰	格里尔	全部	,

我想把一切都告诉约翰·格里尔，

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spɔɪl] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][maɪ] ['bɔɪz] [laɪf] .

but	I	did	not	because	I	knew	it	would	spoil	his	life	and	my	boy's	life	.
但	我	做过	不是	因为	我	知道	它	会	剧透	他的	生活	和	我的	男孩们	生活	.

但我没有那样做，因为我知道那样会毁了他的一生，也会毁了我儿子的一生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['weðər] [aɪ] [lɪvd] [ɔːr][daɪd] .

It	was	nothing	to	me	whether	I	lived	or	died	.
它	曾是	没有什么	到	我	无论	我	居住地	或者	死亡	.

生死对我来说无关紧要。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] ['kɑːrnæk][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .

But	I	could	not	bear	Carnac	should	know	.
但	我	可以	不是	熊	卡纳克	应该	知道	.

但我无法忍受卡纳克知道这件事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['noʊb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][laɪf] [spɔɪld] .

He	was	too	noble	to	have	his	life	spoiled	.
他	曾是	也	高贵	到	有	他的	生活	被宠坏了	.

他品格高尚，不忍心让自己的生活被毁掉。

" - [bə'rʊʃ] [druː] [hɪm'self] [tə'geðər] .

"	Barode	Barouche	drew	himself	together	.
"	-	敞篷马车	画	他自己	一起	.

巴罗德·巴鲁什振作起来。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] , [sɪg'nɪfɪkənt] ['prɑːbləm] ,

Here	was	a	deep	,	significant	problem	,
这里	曾是	一个	深的	,	重要的	问题	,

这是一个深刻而重要的问题，

[ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] ['niːdɪd] [mɔːr] ['ekspɜːrt] ['hændlɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [ʃoʊn] .

a	situation	that	needed	more	expert	handling	than	he	had	ever	shown	.
一个	情况	那	需要	更多的	专家	处理	比	他	有	曾经	所示	.

这种情况需要比他以往展现出的专业水平更高的处理能力。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] , [ðə; ði][dɪm] [laɪt] ['θroʊɪŋ] ['hægərd] [rɪ'flekʃnz] [ɑːn][hɜːr; hər]

As	he	stood	by	the	table	,	the	dim	light	throwing	haggard	reflections	on	her
作为	他	站立	经过	这	桌子	,	这	暗淡	光	投掷	枯槁	反思	在	她

[feɪs] ,

face	,
脸	,

他站在桌旁，昏暗的灯光在她憔悴的脸上投下斑驳的倒影。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['nɔːrm(ə)l] .

he	had	a	feeling	that	she	was	more	than	normal	.
他	有	一个	感觉	那	她	曾是	更多的	比	普通的	.

他感觉她非同寻常。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [ɪ'mædʒɪnd] [hɜːr; hər] .

He	saw	her	greater	than	he	had	ever	imagined	her	.
他	锯	她	更大的	比	他	有	曾经	想象	她	.

他看到了她比他想象中更加伟大的一面。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] [rɪ'voʊltɪd] [æt; ət][ə; eɪ][wɔːr] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] [ænd; ənd] [hɪm'self] .

Something	in	him	revolted	at	a	war	between	his	own	son	and	himself	.
某物	在	他	反抗	在	一个	战争	之间	他的	自己的	儿子	和	他自己	.

他内心深处对儿子与自己之间的战争感到厌恶。

[ˈɔːlsoʊ] , [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈkɑːrnæk] [wʌz; wəz] — [haʊ]

Also	,	he	wanted	to	tell	her	of	the	danger	in	which	Carnac	was	—	how
还	,	他	通缉	到	告诉	她	的	这	危险	在	哪个	卡纳克	曾是	—	如何

- [hæd; həd] [kʌm] ,

Luzanne	had	come	,
-	有	来	,

此外，他还想告诉她卡纳克所处的危险境地——卢赞娜是如何来到这里的，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈaʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,

and	was	hidden	away	in	the	outskirts	of	the	city	,
和	曾是	隐	离开	在	这	郊区	的	这	城市	,

它被隐藏在城市郊区。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði] [mæn] [huː] [rɪˈdʒektɪd] [hɜːr; hər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈsækrifaɪst] .

waiting	for	the	moment	when	the	man	who	rejected	her	should	be	sacrificed	.
等待	为了	这	片刻	什么时候	这	男人	WHO	拒绝	她	应该	是	牺牲	.

她等待着那个拒绝她的男人被献祭的时机。

[naʊ] [ðæt] [bəˈruʃ] [wʌz; wəz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈælmə] [ˈgraɪɚ, ˈgriːr] , [haʊˈevər] ,

Now	that	Barouche	was	face	to	face	with	Alma	Grier	,	however	,
现在	那	敞篷马车	曾是	脸	到	脸	和	阿尔玛	格里尔	,	然而	,

然而，当巴鲁什与阿尔玛·格里尔面对面站在一起时，

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [əˈpɔːlɪŋ] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tæsk] .

he	felt	the	appalling	nature	of	his	task	.
他	毛毡	这	令人震惊	自然	的	他的	任务	.

他深感自己任务的可怕之处。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [peɪ] [ˈtrɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] ,

In	all	the	years	he	had	taken	no	chance	to	pay	tribute	to	the	woman	who	,
在	全部	这	年	他	有	已采取	不	机会	到	支付	贡	到	这	女士	WHO	,

这么多年来，他一直没有机会向那位女士表达敬意，

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [sens] ,

in	a	real	sense	,
在	一个	真实的	感觉	,

从某种意义上说，

[hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] [ˈbɑːdi] [ænd; ənd] [maɪnd] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʃɔːrt] [tɜːrm] [ʌv; əv] [laɪf] ,

had	been	his	mistress	of	body	and	mind	for	one	short	term	of	life	,
有	到过	他的	情妇	的	身体	和	头脑	为了	一	短的	学期	的	生活	,

她曾短暂地成为他身心的情人，

[ænd; ənd] [huː] [wʌns] , [ænd; ənd] [wʌns] [ˈoʊnli] , [hæd; həd] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

and	who	once	,	and	once	only	,	had	yielded	to	him	.
和	WHO	一次	,	和	一次	仅有的	,	有	产生	到	他	.

而他，也只有一次，向他屈服过。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] [ədˈvænst] [ɪn] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd] [laɪf] [ænd; ənd] [taɪm] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [toʊl] .

They	were	both	advanced	in	years	,	and	Life	and	Time	had	taken	toll	.
他们	是	两个都	先进的	在	年	,	和	生活	和	时间	有	已采取	收费	.

他们两人都年事已高，岁月在他们身上留下了痕迹。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈhægərd] , [jet] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [wɑːn] [weɪ] .

She	was	haggard	,	yet	beautiful	in	a	wan	way	.
她	曾是	枯槁	,	然而	美丽的	在	一个	万	方式	.

她面容憔悴，却有一种苍白的美。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['vænɪʃt] ['jɪrz] [hæd; həd] [pleɪst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [æn; ən] [ɪm'pæsəb(ə)l]

He	did	not	believe	the	vanished	years	had	placed	between	them	an	impassable
他	做过	不是	相信	这	消失了	年	有	放置	之间	他们	一个	不可逾越

['bæriər] .

barrier	.
障碍	.

他不认为逝去的岁月在他们之间筑起了一道无法逾越的屏障。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [test] [æt; ət] [læst] .

He	put	his	chances	to	the	test	at	last	.
他	放	他的	机会	到	这	测试	在	最后的	.

他终于要检验自己的胜算了。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] — [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .

"	Yes	,	I	know	—	I	understand	.
"	是的	,	我	知道	—	我	理解	.

“是的，我知道——我明白。”

[juː; jʊ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊr; jər] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [tuː] ['dʒenərəs] [tuː; tə] ['ɪndʒər] ['eniwʌn] .

You	remained	silent	because	your	nature	was	too	generous	to	injure	anyone	.
你	剩余	沉默的	因为	你的	自然	曾是	也	慷慨的	到	损伤	任何人	.

你保持沉默，是因为你本性善良，不愿伤害任何人。

[daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [kæn'tæŋkərəs] , [tə'rænɪk(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

Down	at	the	bottom	of	his	heart	,	cantankerous	,	tyrannical	as	he	was	,
向下	在	这	底部	的	他的	心	,	脾气暴躁的	,	强横	作为	他	曾是	,

[dʒɑːn] ['graɪɜ, 'griːr] [lʌvd] [juː; jʊ] ,

John	Grier	loved	you	,
约翰	格里尔	喜爱	你	,

尽管约翰·格里尔脾气暴躁、专横跋扈，但他内心深处却是爱你的。

[ænd; ənd] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] ['ɔːlsoʊ] .

and	I	loved	you	also	.
和	我	喜爱	你	还	.

我也爱你。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['proʊtest] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hænd] .

"	She	made	a	protest	of	her	hand	.
"	她	制成	一个	反对	的	她	手	.

她举手表示抗议。

" [oʊ] , [noʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

[juː; jʊ] ['nevər] [nuː] [wʌt] [lʌv] [wʌz; wəz] — ['nevər] !

You	never	knew	what	love	was	—	never	!
你	绝不	知道	什么	爱	曾是	—	绝不	!

你从未懂得什么是爱——从未！

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['pæʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [hæd; həd] ['hʌŋgər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [lʌv] [juː; jʊ] [dɪd]

You	had	passion	,	you	had	hunger	of	the	body	,	but	of	love	you	did
你	有	热情	,	你	有	饥饿	的	这	身体	,	但	的	爱	你	做过

[nɑːt] [noʊ] .

not	know	.
不是	知道	.

你拥有激情，你拥有肉体的渴望，但你却不懂爱。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , - [bə'roʊʃ] .

I	know	you	,	Barode	Barouche	.
我	知道	你	,	-	敞篷马车	.

我认识你，巴罗德·巴鲁什。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [hɑːrt] , [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli] ['sentɪmənt] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

You	have	no	heart	,	you	have	only	sentiment	and	imagination	.
你	有	不	心	,	你	有	仅有的	情绪	和	想像力	.

你没有心，只有感性和想象力。

[noʊ] — [noʊ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [truː] .

No	—	no	,	you	could	not	be	true	.
不	—	不	,	你	可以	不是	是	真的	.

不，不，这不可能是真的。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['nevər] [noʊ] [haʊ] .

You	could	never	know	how	.
你	可以	绝不	知道	如何	.

你永远不会知道原因。

" ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['tempɪst] [ʌv; əv]['faɪər] [siːmd] [tuː; tə][bɜːrn][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['biːɪŋ] .

"	Suddenly	a	tempest	of	fire	seemed	to	burn	in	his	eyes	,	in	his	whole	being	.
"	突然	一个	暴风雨	的	火	似乎	到	烧伤	在	他的	眼睛	,	在	他的	所有的	存在	.

“突然间，他的双眼、他的整个身心仿佛燃烧起一阵烈焰风暴。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] : [hɪz; ɪz] [aɪz] [gliːmd] ; [hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [θrʌst] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] .

His	face	flushed	:	his	eyes	gleamed	;	his	hands	were	thrust	out	with	passion	.
他的	脸	酡	:	他的	眼睛	闪闪发光	;	他的	双手	是	推力	出去	和	热情	.

他脸涨得通红，双眼闪闪发光，双手充满激情地伸出来。

" [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wɜːr; wər][aɪ][æz; əz] [faʊl] [æz; əz] [hel] ,

"	Will	you	not	understand	that	were	I	as	foul	as	hell	,
"	将要	你	不是	理解	那	是	我	作为	犯规	作为	地狱	,

“难道你不明白，即便我像地狱里的人一样肮脏，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [kliːn] [ə'gen] ?

a	woman	like	you	would	make	me	clean	again	?
一个	女士	喜欢	你	会	制作	我	干净的	再次	?

像你这样的女人会让我重新打扫卫生吗?

[ðə; ði][waɪld][sɪn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [juːθ] [hæz; həz] ['iːtn] ['ɪntuː][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

The	wild	sin	of	our	youth	has	eaten	into	the	soul	of	my	life	.
这	荒野	罪	的	我们的	青年	有	吃	进入	这	灵魂	的	我的	生活	.

年轻时放荡不羁的罪恶已经侵蚀了我的灵魂。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] .

You	think	I	have	been	indifferent	to	you	and	to	our	boy	.
你	思考	我	有	到过	冷漠	到	你	和	到	我们的	男生	.

你认为我对你和我们的孩子漠不关心。

[noʊ] , ['nevər] - ['nevər] !

No	,	never	-	never	!
不	,	绝不	-	绝不	!

不，绝不!

[ðæt] [aɪ] [left] [juː; jʊ][bəuθ][tuː; tə] [jɔːr'selvz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [pruːf] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [nɪ'glektfl] .

That	I	left	you	both	to	yourselves	was	the	best	proof	I	was	not	neglectful	.
那	我	左边	你	两个都	到	你们自己	曾是	这	最好的	证明	我	曾是	不是	疏忽	.

我把你们俩单独留下来，这恰恰证明我没有疏忽职守。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ][soʊl] , [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['sʌfərd] [θruː] [ˌem 'iː] .

I	was	sorry	,	with	all	my	soul	,	that	you	should	have	suffered	through	me	.
我	曾是	对不起	,	和	全部	我的	灵魂	,	那	你	应该	有	遭受	通过	我	.

我由衷地感到抱歉，让你因为我而受苦。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][riˈækʃ(ə)n] ,

In	the	first	reaction	,
在	这	第一的	反应	,

在第一个反应中，

[aɪ] [felt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [pʊt] [ˌem 'iː] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɔːr] [wɪð; wɪθ] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['dʒʌstɪs] .

I	felt	that	nothing	could	put	me	right	with	you	or	with	eternal	justice	.
我	毛毡	那	没有什么	可以	放	我	正确的	和	你	或者	和	永恒	正义	.

我觉得没有什么能让我与你和好，也无法让我与永恒的正义和解。

[soʊ] [aɪ] [ʃræŋk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] .

So	I	shrank	away	from	you	.
所以	我	缩小	离开	从	你	.

所以我躲开了你。

[juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lʌst] ['sætɪsfaɪd] .

You	thought	it	was	lust	satisfied	.
你	想法	它	曾是	欲望	使满意	.

你以为那是欲望的满足。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɑːnər] [ʃeɪmd] .

I	tell	you	it	was	honour	shamed	.
我	告诉	你	它	曾是	荣誉	羞愧	.

我告诉你，这是耻辱。

[gʊd] [gɑːd] !

Good	God	!
好的	上帝	!

我的天哪!

[juː; jʊ] [θɔːt] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [ðə; ði] ['breɪz(ə)n] [ruː'eɪ] , [huː] [siːzd] [wʌt] [keɪm] [hɪz; ɪz] [wei] ,

You	thought	me	just	the	brazen	roue	,	who	seized	what	came	his	way	,
你	想法	我	只是	这	厚颜无耻	路线	,	WHO	查获	什么	来了	他的	方式	,

你以为我只是个厚颜无耻的浪荡子，只会攫取一切机会。

[huː] [eɪt] [ðə; ði] [fruːt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [græsp] , [huː] [lɪvd] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['selfɪʃ] [dʒɔɪ]

who	ate	the	fruit	within	his	grasp	,	who	lived	to	deceive	for	his	own	selfish	joy
WHO	吃	这	水果	之内	他的	抓牢	,	WHO	居住地	到	欺骗	为了	他的	自己的	自私	喜悦

.

:

.

他吃掉了触手可及的果实，他活着就是为了满足自己的私欲而欺骗。

" [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ?

"	Did	you	think	that	?
"	做过	你	思考	那	?

你这么想的吗?

[ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] ,

Then	,	if	you	did	,
然后	,	如果	你	做过	,

那么，如果你真的这么做了，

[aɪ] [duː] [nɑːt] ['wʌndər] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [sʌn] ['faɪtɪŋ] [ˌem 'iː] .

I	do	not	wonder	you	should	be	glad	to	see	my	son	fighting	me	.
我	做	不是	想知道	你	应该	是	高兴的	到	看	我的	儿子	斗争	我	.

我一点也不奇怪你会很高兴看到我儿子和我打架。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðə; ði] ['hɔːrəb(ə)l] [rɪ'vendʒ] ['destəni] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] .

It	would	seem	the	horrible	revenge	Destiny	should	take	.
它	会	似乎	这	可怕	复仇	命运	应该	拿	.

这似乎是命运应有的可怕复仇。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['nɪrər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

"	He	took	a	step	nearer	to	her	.
"	他	采取	一个	步	更近	到	她	.

他朝她走近了一步。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [fleɪmd] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [stretʃt] [aʊt] .

His	**face**	**flamed**	**,**	**his**	**arms**	**stretched**	**out**	**.**
他的	脸	火焰	,	他的	武器	拉伸	出去	.

他脸涨得通红，双臂伸展开来。

" [aɪ][hæv; həv][held][juː; jʊ][ɪn] [ðiːz] [ɑːrmz] .

"	**I**	**have**	**held**	**you**	**in**	**these**	**arms**	**.**
"	我	有	握住	你	在	这些	武器	.

我曾将你拥入怀中。

[aɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [rɪˈpentəns] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] , [wɪð; wɪθ] —

I	**come**	**with**	**repentance**	**in**	**my**	**heart**	**,**	**with**	**—**
我	来	和	悔改	在	我的	心	,	和	—

我怀着悔改的心而来，带着——

" [hɜːr; hər] [feɪs] [naʊ] [wʌz; wəz] [flʌʃt] .

"	**Her**	**face**	**now**	**was**	**flushed**	**.**
"	她	脸	现在	曾是	酡	.

“她脸涨得通红。”

[ʃiː; ʃi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

She	**interrupted**	**him**	**.**
她	中断	他	.

她打断了他。

" [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ɪn][juː; jʊ] , - [bəˈrʊʃ] .

"	**I**	**don't**	**believe**	**in**	**you**	**,**	**Barode**	**Barouche**	**.**
"	我	不	相信	在	你	,	-	敞篷马车	.

“我不相信你，巴罗德·巴鲁什。”

[æt; ət] [liːst] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [dɪd][nɑːt][goʊ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈhɑːrθˌstoʊn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt]

At	**least**	**my**	**husband**	**did**	**not**	**go**	**from**	**his**	**hearthstone**	**looking**	**for**	**what**
在	至少	我的	丈夫	做过	不是	去	从	他的	炉石传说	寻找	为了	什么

[bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ˈʌðər] .

belonged	**to**	**others**	**.**
属于	到	其他的	.

至少我的丈夫没有离开自己的家去寻找属于别人的东西。

[noʊ] — [noʊ] — [noʊ] ; [haʊˈevər] [mʌtʃ] [aɪ] [ˈsʌfərd] ,

No	**—**	**No**	**—**	**no**	**;**	**however**	**much**	**I**	**suffered**	**,**
不	—	不	—	不	;	然而	很多	我	遭受	,

不——不——不；无论我遭受了多少痛苦，

[aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][æt; ət] [liːst] [hiː; hi][felt] [fɔːr; fər][noʊ][wʌn]

I	**understood**	**that**	**what**	**he**	**did**	**not**	**feel**	**for**	**me**	**at**	**least**	**he**	**felt**	**for**	**no**	**one**
我	理解	那	什么	他	做过	不是	感觉	为了	我	在	至少	他	毛毡	为了	不	一

[els] .

else	**.**
别的	.

我明白，他对我没有的感觉，至少他对其他人也没有。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [laɪf][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [end] [ˈbɪznəs] [ˈmæstərd]

To	**him**	**,**	**life**	**was**	**his**	**business**	**,**	**and**	**to**	**the**	**long**	**end**	**business**	**mastered**
到	他	,	生活	曾是	他的	商业	,	和	到	这	长的	结尾	商业	精通

[hɪz; ɪz][iˈməuʃənz] .

his	**emotions**	**.**
他的	情绪	.

对他来说，生活就是他的事业，最终事业主宰了他的情感。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [feɪθ] [ɪn][juː; jʊ] !

I	**have**	**no**	**faith**	**in**	**you**	**!**
我	有	不	信仰	在	你	!

我根本不信任你!

[ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] ['sʌmθɪŋ] [kraɪz] [aʊt] : - [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [truː] .

In	the	depth	of	my	soul	something	cries	out	:	'	He	is	not	true	.
在	这	深度	的	我的	灵魂	某物	哭泣	出去	:	-	他	是	不是	真的	.

我灵魂深处有个声音在呐喊："他不是真心的。"

[hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] [fɔːls] . -

His	life	is	false	.	'
他的	生活	是	错误的	.	-

他的人生是虚假的。

[tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] [ðæt] [wʌz; wəz] [raɪt] , [bʌt; bət] , [mə'sjɜːr] , [nɑːt][æz; əz][juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː] .

To	leave	me	that	was	right	,	but	,	monsieur	,	not	as	you	left	me	.
到	离开	我	那	曾是	正确的	,	但	,	先生	,	不是	作为	你	左边	我	.

离开我是正确的，但是，先生，不是以您离开我的方式。

[juː; jʊ] [pɪk] [ðə; ði] [fruːt] [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [spɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði]['faɪbər][ænd; ənd]

You	pick	the	fruit	and	eat	it	and	spit	upon	the	ground	the	fibre	and
你	挑选	这	水果	和	吃	它	和	吐	之上	这	地面	这	纤维	和

[ðə; ði] [skɪn] .

the	skin	.
这	皮肤	.

你摘下果实，吃掉它，然后把果肉和果皮吐到地上。

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fɔːls] ['eləkwəns] .

I	am	no	longer	the	slave	of	your	false	eloquence	.
我	是	不	更长	这	奴隶	的	你的	错误的	口才	.

我不再是你的花言巧语的奴隶。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [naʊ] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] — ['nʌθɪŋ] . "

It	has	nothing	in	it	for	me	now	,	nothing	at	all	—	nothing	.	"
它	有	没有什么	在	它	为了	我	现在	,	没有什么	在	全部	—	没有什么	.	"

现在对我来说，它没有任何意义，一点意义都没有——什么都没有。

" [jet] [jʊr; jər] [sʌn] — [hæz; həz][hiː; hi] [nɔːt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

"	Yet	your	son	—	has	he	naught	of	me	?
"	然而	你的	儿子	—	有	他	零	的	我	?

"可是你的儿子——他难道一点儿也没继承我的遗产吗？"

[ɪf] [jʊr; jər] [sʌn] [hæz; həz]['dʒiːniəs] ,

If	your	son	has	genius	,
如果	你的	儿子	有	天才	,

如果你的儿子是天才，

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

I	have	the	right	to	say	a	part	of	it	came	from	me	.
我	有	这	正确的	到	说	一个	部分	的	它	来了	从	我	.

我有权说其中一部分灵感来自我。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] [ðæts] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [jɔːrz] — [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

Why	should	you	say	that	all	that's	good	in	the	boy	is	yours	—	that	the	boy	,
为什么	应该	你	说	那	全部	那就是	好的	在	这	男生	是	你的	—	那	这	男生	,

你为什么要说这男孩身上所有美好的东西都属于你——这男孩，

[ɪn][ɔːl][hiː; hi] [dʌz] [ænd; ənd] [sez] , [ɪz] [jɔːrz] !

in	all	he	does	and	says	,	is	yours	!
在	全部	他	做	和	说道	,	是	你的	!

他所做的一切、所说的一切，都是你的！

[noʊ] — [noʊ] .

No	—	no	.
不	—	不	.

不，不。

[jʊr; jər] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [hæv; həv] ['hɑrdnd] ['ɪntuː] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [rɔːŋ] .

Your	**long**	**years**	**of**	**suffering**	**have**	**hardened**	**into**	**injustice**	**and**	**wrong**	**.**
你的	长的	年	的	痛苦	有	硬化	进入	不公正	和	错误的	.

你多年的苦难已经凝固成不公正和错误。

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][ɑːrm] .

"	**Suddenly**	**he**	**touched**	**her**	**arm**	**.**
"	突然	他	感动	她	手臂	.

他突然碰了碰她的手臂。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['wɪmɪn] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [wen] [aɪ] [rɔːŋd] [juː; jʊ] ,

"	**There**	**are**	**women**	**as**	**young**	**as**	**you**	**were**	**when**	**I**	**wronged**	**you**	**,**
"	那里	是	女性	作为	年轻的	作为	你	是	什么时候	我	冤枉	你	,

“我伤害你的时候，还有很多和你一样年轻的女人，

[huː] [wʊd] [biː; bi][maɪ] [waɪf] [naʊ] — [jʌŋ] , ['bjuːtɪf(ə)l] , ['bɔɪənt] ;

who	**would**	**be**	**my**	**wife**	**now**	**—**	**young**	**,**	**beautiful**	**,**	**buoyant**	**;**
WHO	会	是	我的	妻子	现在	—	年轻的	,	美丽的	,	浮力	;

她现在本该是我的妻子——年轻、美丽、活泼；

[bʌt; bət][aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [fiːl] [wiː; wi] [maɪt] [stɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['jɪrz] [ʌv; əv]

but	**I**	**come**	**to**	**you**	**because**	**I**	**feel**	**we**	**might**	**still**	**have**	**some**	**years**	**of**
但	我	来	到	你	因为	我	感觉	我们	可能	仍然	有	一些	年	的

['hæpinəs] .

happiness	**.**
幸福	.

但我来找你，是因为我觉得我们或许还能拥有几年的幸福时光。

[tə'geðər] , [wer] ['aʊər; ɑːr] ['bɔɪz] [feɪt] ['mætəd] , [wiː; wi] [tuː] [kʊd; kəd] [help] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .

Together	**,**	**where**	**our**	**boy's**	**fate**	**mattered**	**,**	**we**	**two**	**could**	**help**	**him**	**on**	**his**	**way**	**.**
一起	,	在哪里	我们的	男孩们	命运	重要	,	我们	二	可以	帮助	他	在	他的	方式	.

在关乎我们儿子命运的时刻，我们俩可以携手帮助他走完人生之路。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [fiːl] , [maɪ] [dɪr] .

That	**is**	**what**	**I**	**feel**	**,**	**my**	**dear**	**.**
那	是	什么	我	感觉	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，我也是这么想的。

" [wen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][ɑːrm][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [muːv] ,

"	**When**	**he**	**touched**	**her**	**arm**	**she**	**did**	**not**	**move**	**,**
"	什么时候	他	感动	她	手臂	她	做过	不是	移动	,

“当他触碰她的手臂时，她一动不动。”

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [stɜːrd] ['ʌlsɝz] [lɔːŋ] [sɪns] [hiːld] [ænd; ənd]

yet	**there**	**was**	**in**	**his**	**fingers**	**something**	**which**	**stirred**	**ulcers**	**long**	**since**	**healed**	**and**
然而	那里	曾是	在	他的	手指	某物	哪个	搅拌	溃疡	长的	自从	已治愈	和

['skaːd] .

scarred	**.**
疤痕	.

然而，他的指尖却触动了早已愈合并留下疤痕的溃疡。

[ʃiː; ʃi] [stept] [bæk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

She	**stepped**	**back**	**from**	**him**	**.**
她	步	后退	从	他	.

她后退了一步。

" [duː][nɑːt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] .

"	**Do**	**not**	**touch**	**me**	**.**
"	做	不是	触碰	我	.

“不要碰我。

[ðə; ði][pæst][ɪz] ['berid] [fɔːr; fər]['evər] .

The	past	is	buried	for	ever	.
这	过去的	是	埋葬	为了	曾经	.

过去已永远埋葬。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

There	can	be	no	resurrection	.
那里	能	是	不	复活	.

不可能有复活。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	know	what	I	should	do	,	and	I	will	do	it	.
我	知道	什么	我	应该	做	,	和	我	将要	做	它	.

我知道我应该做什么，我一定会去做。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][maɪ] [sʌn] .

For	the	rest	of	my	life	,	I	shall	live	for	my	son	.
为了	这	休息	的	我的	生活	,	我	将	居住	为了	我的	儿子	.

我余生都将为我的儿子而活。

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'fiːt] [juː; jʊ] .

I	hope	he	will	defeat	you	.
我	希望	他	将要	击败	你	.

我希望他能打败你。

[aɪ][dəunt] [lɪft] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['mʌni] ,

I	don't	lift	a	hand	to	help	him	except	to	give	him	money	,
我	不	举起	一个	手	到	帮助	他	除了	到	给	他	钱	,

除了给他钱，我不会主动帮他。

[nɑːt][dʒɑːn]['graɪɚz, 'griːrz] ['mʌni] [bʌt; bət][maɪ] [oʊn] , ['ɔːlweɪz] [ðæt] .

not	John	Grier's	money	but	my	own	,	always	that	.
不是	约翰	格里尔的	钱	但	我的	自己的	,	总是	那	.

不是约翰·格里尔的钱，而是我自己的钱，一直都是这样。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [wʌt] [ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [jɔːr'self] .

You	are	fighting	what	is	stronger	than	yourself	.
你	是	斗争	什么	是	更强	比	你自己	.

你在与比你强大的力量作斗争。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ʃʊr] , [hiː; hi][ɪz] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][jʊr; jər] [reɪs] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .

One	thing	is	sure	,	he	is	nearer	to	the	spirit	of	your	race	than	you	.
一	事物	是	当然	,	他	是	更近	到	这	精神	的	你的	种族	比	你	.

有一点可以肯定，他比你更接近你们民族的精神。

[hiː; hi] [wɪl] [wɪn] — [bʌt; bət] [jes] , [hiː; hi] [wɪl] [wɪn] !

He	will	win	—	but	yes	,	he	will	win	!
他	将要	赢	—	但	是的	,	他	将要	赢	!

他会赢——没错，他一定会赢！

" [hɜːr; hər] [feɪs] [səf'juːzd] [wɪð; wɪθ] [wɔːrmθ] , [bɪ'keɪm] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['faɪər] ,

"	Her	face	suffused	with	warmth	,	became	alive	with	a	wonderful	fire	,
"	她	脸	弥漫	和	温暖	,	成为	活	和	一个	精彩的	火	,

“她的脸上洋溢着温暖，仿佛燃起了一团绚丽的火焰，

[hɜːr; hər] [hoʊl] ['biːɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['trædʒədi] .

her	whole	being	had	a	simple	tragedy	.
她	所有的	存在	有	一个	简单的	悲剧	.

她的一生经历了一场简单的悲剧。

[wʌns] [ə'gen] , [ænd; ənd][pər'hæps][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'nuːd] [ðə; ði] ['splendər]

Once	again	,	and	perhaps	for	the	last	time	,	she	had	renewed	the	splendour
一次	再次	,	和	也许	为了	这	最后的	时间	,	她	有	更新	这	辉煌

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['wʊmənhʊd] .

of	her	young	womanhood	.
的	她	年轻的	女性	.

她再一次，或许也是最后一次，重现了她年轻时的辉煌。

[ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'diːə][hæd; həd]['gɪv(ə)n][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər]

The	vital	warmth	of	a	great	idea	had	given	an	expression	to	her
这	必不可少的	温暖	的	一个	伟大的	主意	有	给定	一个	表达	到	她

[feɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['æbsənt][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

face	which	had	long	been	absent	from	it	.
脸	哪个	有	长的	到过	缺席的	从	它	.

一个伟大想法所带来的蓬勃生机，让她的脸上重新浮现出久违的神情。

[hiː; hi] [fel] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

He	fell	back	from	her	.
他	跌倒	后退	从	她	.

他从她身边退了回去。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['pæʃ(ə)n] [siːzd] [hɪm; ɪm] .

Then	suddenly	passion	seized	him	.
然后	突然	热情	查获	他	.

突然间，他被激情攫住了。

[ðə; ði] [gɔːnt] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [raʊzd] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]['kɑːntest][ɪn][hɪm; ɪm] .

The	gaunt	beauty	of	her	roused	a	spirit	of	contest	in	him	.
这	瘦削	美丽	的	她	唤醒	一个	精神	的	竞赛	在	他	.

她那略带憔悴的美激发了他心中的竞争精神。

[ðə; ði]['iːv(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sʌn] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['kɔŋkəd]

The	evil	thing	in	him	,	which	her	love	for	her	son	had	almost	conquered
这	邪恶的	事物	在	他	,	哪个	她	爱	为了	她	儿子	有	几乎	征服

,

,

,

她对儿子的爱几乎战胜了他身上的邪恶。

[keɪm] [bæk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

came	back	upon	him	.
来了	后退	之上	他	.

又回到了他身边。

[hiː; hi] [rɪ'membər] - , [ænd; ənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɪrɪt] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][hiː; hi] [sed]

He	remembered	Luzanne	,	and	now	with	a	spirit	alive	with	anger	he	said
他	记得	-	,	和	现在	和	一个	精神	活	和	愤怒	他	说

[tuː; tə][hɜːr; hər] :

to	her	:
到	她	:

他想起了卢赞娜，此刻他怒火中烧，对她说：

" [noʊ] — [noʊ] — [noʊ] , [hiː; hi]['kænɑːt] [wɪn] .

"	No	—	no	—	no	,	he	cannot	win	.
"	不	—	不	—	不	,	他	不能	赢	.

“不——不——不，他不能赢。”

" [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd] .

"	He	stretched	out	a	hand	.
"	他	拉伸	出去	一个	手	.

他伸出了手。

" [aɪ][hæv; həv] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [kiːp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] ['pɑːrləmənt] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn]
" I have that which will keep for me the place in Parliament that has been
" 我 有 那 哪个 将要 保持 为了 我 这 地方 在 议会 那 有 到过
[maɪn] ;
mine ;
矿 ;

“我拥有能够保住我在议会中一直拥有的地位的东西；

[wɪtʃ] [wɪl] [send] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌaɪsə'leɪʃn] [wens] [hiː; hi] [keɪm] .
which will send him back to the isolation whence he came .
哪个 将要 发送 他 后退 到 这 隔离 何处 他 来了 .

这将把他送回他最初来的那种与世隔绝的状态。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [wɪn] [æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] ?
Do you think I don't know how to win an election ?
做 你 思考 我 不 知道 如何 到 赢 一个 选举 ?

你以为我不知道如何赢得选举吗?

[waɪ] [frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] , [frʌm; frəm] [nɔːrθ] [tuː; tə] [saʊθ] [ɪn] [ðɪs] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [kə'bek] [maɪ]
Why from east to west , from north to south in this Province of Quebec my
为什么 从 东方 到 西方 , 从 北 到 南 在 这 省 的 魁北克 我的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

为什么从东到西，从北到南，在这个魁北克省，我的名字是?

[maɪ] [feɪm] , [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] - ['kɔŋkərɪŋ] .
my fame , have been all - conquering .
我的 名声 , 有 到过 全部 - 征服 .

我的名声，已经征服了一切。

[sə'poʊz] [hiː; hi][dɪd] [dɪ'fiːt] [ˌem 'iː] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [end][maɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf] ?
Suppose he did defeat me , do you think that would end my political life ?
认为 他 做过 击败 我 , 做 你 思考 那 会 结尾 我的 政治的 生活 ?

假设他真的打败了我，你认为我的政治生涯就此结束了吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [end] ['nʌθɪŋ] .
It would end nothing .
它 会 结尾 没有什么 .

这样做不会有任何结果。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [goʊ][ɑːn] .
I should still go on .
我 应该 仍然 去 在 .

我还是应该继续下去。

" [ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [smaɪl] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] .
" A scornful smile came to her lips .
" 一个 轻蔑的 微笑 来了 到 她 嘴唇 .

她嘴角露出一丝轻蔑的微笑。

" [soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər]['pɑːrti] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [siːt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'fiːtɪd]
" So you think your party would find a seat for you who had been defeated
" 所以 你 思考 你的 派对 会 寻找 一个 座位 为了 你 WHO 有 到过 战败
[baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] ['nevər] [nuː] [wʌt] [pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf] [ment] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs]
by a young man who never knew what political life meant till he came to this
经过 一个 年轻的 男人 WHO 绝不 知道 什么 政治的 生活 意思是 直到 他 来了 到 这
[kæm'peɪn] ?
campaign ?
活动 ?

“所以你认为你的党会给你安排一个席位吗？你可是被一个年轻人打败了，而这个年轻人直到参加这次竞选才知道政治生活的意义。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ] [siːt] ?

You	think	they	would	find	you	a	seat	?
你	思考	他们	会	寻找	你	一个	座位	?

你觉得他们会给你找座位吗?

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][jʊr; jər] [geɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [di'fiːts]

I	know	you	are	coming	to	the	end	of	your	game	,	and	when	he	defeats
我	知道	你	是	未来	到	这	结尾	的	你的	游戏	,	和	什么时候	他	失败

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

我知道你的游戏即将结束，当他击败你的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['fɪnɪʃ] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

it	will	finish	everything	for	you	.
它	将要	结束	一切	为了	你	.

它会帮你完成一切。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪr] [frʌm; frəm] ['pʌblɪk] [laɪf] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [deɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .

You	will	disappear	from	public	life	,	and	your	day	will	be	done	.
你	将要	消失	从	民众	生活	,	和	你的	天	将要	是	完毕	.

你将从公众生活中消失，你的时代也将结束。

[men] [wɪl] [pɔɪnt] [æt; ət][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [pæs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [seɪ] : - [ðer; ðər] [goʊz]

Men	will	point	at	you	as	you	pass	along	the	street	,	and	say	:	'	There	goes
男人	将要	观点	在	你	作为	你	经过	沿着	这	街道	,	和	说	:	-	那里	去

- [bə'rʊʃ] .

Barode	Barouche	.
-	敞篷马车	.

当你沿着街道走过时，男人们会指着你，说：“巴罗德·巴鲁什来了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] .

He	was	a	great	man	in	his	day	.
他	曾是	一个	伟大的	男人	在	他的	天	.

他生前是一位伟人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡纳克的愚行，第三卷。(Carnac's Folly, Volume 3.)
第3/7页

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪntɚz, 'peɪnɚz] [brʌʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] . -

He	was	defeated	by	a	boy	with	a	painter's	brush	in	his	hand	.	'
他	曾是	战败	经过	一个	男生	和	一个	画家的	刷子	在	他的	手	.	-

他被一个手里拿着画笔的男孩打败了。

[hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [frʌm; frəm][juː; jʊ][jʊr; jər] ['laɪvlihʊd] .

He	will	take	from	you	your	livelihood	.
他	将要	拿	从	你	你的	生计	.

他会夺走你的生计。

[juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [steɪ] ; [hiː; hi] [wɪl] ['kɑːŋkər] [ænd; ənd] [groʊ] [strɔːŋ] .

You	will	go	,	and	he	will	stay	;	he	will	conquer	and	grow	strong	.
你	将要	去	,	和	他	将要	停留	;	他	将要	征服	和	生长	强的	.

你会离开，他会留下；他会征服一切，并且越来越强大。

[goʊ][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , - [bə'rʊʃ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['θrʌstɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz] [ə'genst]

Go	from	me	,	Barode	Barouche	,	"	she	cried	,	thrusting	out	her	hands	against
去	从	我	,	-	敞篷马车	,	"	她	哭	,	推进	出去	她	双手	反对

[hɪm; ɪm] , " [goʊ][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

him	,	"	go	from	me	.
他	,	"	去	从	我	.

“滚开，巴罗德·巴鲁什，”她喊道，同时伸出手推他，“滚开。”

[aɪ] [lʌv] [maɪ] [sʌn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [soʊl] .

I	love	my	son	with	all	my	soul	.
我	爱	我的	儿子	和	全部	我的	灵魂	.

我全心全意地爱我的儿子。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæz; həz][noʊ] [pleɪs] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] .

His	father	has	no	place	in	my	heart	.
他的	父亲	有	不	地方	在	我的	心	.

他的父亲在我心中没有位置。

" [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði][waɪld] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] .

"	There	had	been	upon	him	the	wild	passion	of	revenge	.
"	那里	有	到过	之上	他	这	荒野	热情	的	复仇	.

“他心中燃起了复仇的狂怒。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['mæstərd] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [bʌt; bət] , [æz; əz]

It	had	mastered	him	before	she	spoke	,	and	while	she	spoke	,	but	,	as
它	有	精通	他	前	她	辐	,	和	尽管	她	辐	,	但	,	作为

[ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ,

she	finished	,
她	完成的	,

在她开口之前，他就已经完全被它控制了；在她说话的过程中，他依然被它控制；但是，当她说完之后，

[ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['kɔŋkəd] .

the	understanding	spirit	of	him	conquered	.
这	理解	精神	的	他	征服	.

他那通达的精神战胜了一切。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv] - [lɚ'uː] ,

Instead	of	telling	her	of	Luzanne	Larue	,
反而	的	讲述	她	的	-	拉鲁	,

没有告诉她关于卢赞·拉鲁的事，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [θɪŋz] ['goʊɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

and	of	what	he	would	do	if	he	found	things	going	against	him	,
和	的	什么	他	会	做	如果	他	成立	事物	去	反对	他	,

以及如果他发现事情对他不利，他会怎么做。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [seɪ] [nɔːt] .

instead	of	that	he	resolved	to	say	naught	.
反而	的	那	他	已解决	到	说	零	.

他决定保持沉默。

[hiː; hi] [sɔː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['kɑːŋkər] [hɜːr; hər] .

He	saw	he	could	not	conquer	her	.
他	锯	他	可以	不是	征服	她	.

他发现自己无法征服她。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['siːst] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][ɪn] ['saɪləns] ,

For	a	minute	after	she	had	ceased	speaking	,	he	watched	her	in	silence	,
为了	一个	分钟	后	她	有	停止	请讲	,	他	观看	她	在	沉默	,

她停止说话后，他默默地注视了她一分钟。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɔːrs] [wɪtʃ] [wʊd] ['nevər] [liːv] [ðem; ðəm] .

and	in	his	eyes	was	a	remorse	which	would	never	leave	them	.
和	在	他的	眼睛	曾是	一个	悔恨	哪个	会	绝不	离开	他们	.

他眼中流露出的悔恨，将永远挥之不去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['mæstər] .

She	was	master	.
她	曾是	掌握	.

她是大师。

['sloʊli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] : " [wel] ,

Slowly	,	and	with	a	sense	of	defeat	,	he	said	to	her	:	"	Well	,
缓慢地	,	和	和	一个	感觉	的	击败	,	他	说	到	她	:	"	出色地	,

他缓缓地、带着一丝挫败感对她说："好吧，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [miːt] [ə'gen] [laɪk] [ðɪs] .

we	shall	never	meet	again	like	this	.
我们	将	绝不	见面	再次	喜欢	这	.

我们以后再也不会像这样见面了。

[ðə; ði] [faɪt] [goʊz][ɑːn] .

The	fight	goes	on	.
这	斗争	去	在	.

战斗仍在继续。

[aɪ] [wɪl] [dɪ'fiːt] ['kɑːrnæk] .

I	will	defeat	Carnac	.
我	将要	击败	卡纳克	.

我必将击败卡纳克。

[noʊ] , [duː][nɑːt] [ʃeɪk] [jʊr; jər] [hed] .

No	,	do	not	shake	your	head	.
不	,	做	不是	摇	你的	头	.

不，不要摇头。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][pʊt][ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] [pleɪs] .

He	shall	not	put	me	from	my	place	.
他	将	不是	放	我	从	我的	地方	.

他必不能使我失位。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['fjuːtʃər] — [nʌn] ;

For	you	and	me	there	is	no	future	—	none	;
为了	你	和	我	那里	是	不	未来	—	没有任何	;

你我没有未来——一点也没有；

[jet] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][pɑːrt][fɔːr; fər]['evər] [naʊ] ,

yet	I	want	to	say	to	you	before	we	part	for	ever	now	,
然而	我	想	到	说	到	你	前	我们	部分	为了	曾经	现在	,

但是，在我们永远分别之前，我想对你说：

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [diːpər] [ɪn][maɪ][laɪf][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['wʊmən] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] .

that	you	have	been	deeper	in	my	life	than	any	other	woman	since	I	was	born	.
那	你	有	到过	更深	在	我的	生活	比	任何	其他	女士	自从	我	曾是	出生	.

从我出生以来，你比任何其他女人都更深入地影响着我的生命。

" [hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] .

"	He	said	no	more	.
"	他	说	不	更多的	.

他没再说什么了。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði]

Catching	up	his	hat	from	the	chair	,	and	taking	his	stick	,	he	left	the
捕捉	向上	他的	帽子	从	这	椅子	,	和	采取	他的	戳	,	他	左边	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

他从椅子上拿起帽子，拄着拐杖，离开了房间。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [stept] [aʊt] , [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]

He	opened	the	front	door	,	stepped	out	,	shut	it	behind	him	and	,	in	a
他	打开	这	正面	门	,	步	出去	,	关闭	它	在后面	他	和	,	在	一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

他打开前门，走了出去，关上身后的门，片刻之后，

[wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

was	lost	in	the	night	.
曾是	丢失的	在	这	夜晚	.

迷失在夜色中。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt]

POINT	TO	POINT
观点	到	观点

点对点

[waɪl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['hæpənɪŋ] , ['kɑːrnæk][wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][taɪm][ɪn][ðə; ði]

While	these	things	were	happening	,	Carnac	was	spending	all	his	time	in	the
尽管	这些	事物	是	发生	,	卡纳克	曾是	开支	全部	他的	时间	在	这

[kən'stɪtʃuənsi] .

constituency	.
选区	.

在这一切发生的同时，卡纳克把所有时间都花在了选区里。

['evri] [deɪ] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] ,

Every	day	was	busy	to	the	last	minute	,
每一个	天	曾是	忙碌的	到	这	最后的	分钟	,

每天都忙到最后一刻，

['evri] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [belt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] [wʌz; wəz] ['bʌkld] [taɪt] .

every	hole	in	the	belt	of	his	equipment	was	buckled	tight	.
每一个	洞	在	这	腰带	的	他的	设备	曾是	弯曲	紧的	.

他装备腰带上的每个扣眼都扣得紧紧的。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'θu:ziæzəm][hi:; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði][fækt][ðæt] -

In	spite	of	his	enthusiasm	he	was	,	however	,	troubled	by	the	fact	that	Luzanne
在	尽管如此	的	他的	热情	他	曾是	,	然而	,	麻烦	经过	这	事实	那	-

[maɪt] [ə'pɪr] .

might	appear	.
可能	出现	.

尽管他热情高涨，但卢赞娜可能会出现，这让他感到不安。

[jet] [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑ:n][hi:; hi] [geɪnd] ['kɑ:nfɪdəns] .

Yet	as	time	went	on	he	gained	confidence	.
然而	作为	时间	去	在	他	获得	信心	.

但随着时间的推移，他变得越来越自信。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [deɪz] , [haʊ'evər] , [wen] [hi:; hi] [ə'pɪrd] , ['mentəli] , [tu:; tə][bi:; bi] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]

There	were	days	,	however	,	when	he	appeared	,	mentally	,	to	be	watching	the
那里	是	天	,	然而	,	什么时候	他	出现	,	精神上	,	到	是	观看	这

[stri:t] ['kɔ:rnərz] .

street	corners	.
街道	角落	.

然而，有时他似乎心不在焉，目光总是追随着街角。

[wʌn] [deɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['mi:tɪŋ] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] [kʌm] .

One	day	at	a	public	meeting	he	thought	the	sensation	had	come	.
一	天	在	一个	民众	会议	他	想法	这	感觉	有	来	.

有一天在一次公开会议上，他觉得那种感觉来了。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə] - [bə'rʊʃ] — ['eləkwənt] , ['i:gər] ,

He	had	just	finished	his	speech	in	reply	to	Barode	Barouche	—	eloquent	,	eager	,
他	有	只是	完成的	他的	演讲	在	回复	到	-	敞篷马车	—	雄辩	,	渴望的	,

['mæstərfl] .

masterful	.
精湛	.

他刚刚结束了对巴罗德·巴鲁什的回应演讲——雄辩、热情、精湛。

['ju:θs] [ˌæspɜ'eɪʃənz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [kə'neɪdiən] ['pi:p(ə)l] ,

Youth's	aspirations	,	with	a	curious	sympathy	with	the	French	Canadian	people	,
青年的	抱负	,	和	一个	好奇的	同情	和	这	法语	加拿大	人们	,

[hæd; həd][aɪ'di:əlaɪzd][hɪz; ɪz] ['ʌtərənsɪz] .

had	idealized	his	utterances	.
有	理想化的	他的	话语	.

年轻人的抱负，以及对法裔加拿大人的特殊同情，使他的言论理想化了。

[wen] [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['tʃɪrɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] ['ɪnstənt] [ðæt]

When	he	finished	there	had	been	cheering	,	but	in	the	quiet	instant	that
什么时候	他	完成的	那里	有	到过	欢呼	,	但	在	这	安静的	立即的	那

['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] ,

followed	the	cheering	,
随后	这	欢呼	,

他表演结束后，现场响起了一阵欢呼声，但在欢呼声之后的那短暂的寂静中，

[ə; eɪ]['hæbɪtənt][gɑ:t][ʌp] — [ə; eɪ] [wɪrd] , ['wɪlfl] ['feloʊ] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][bræg] ,

a	habitant	got	up	—	a	weird	,	wilful	fellow	who	had	a	reputation	for	brag	,
一个	居民	得到	向上	—	一个	诡异的	,	故意	同伴	WHO	有	一个	名声	为了	吹牛	,

一个居民起床了——他是个古怪任性的家伙，出了名的爱吹牛。

[jet] [hu:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][hɜ:rt][æn; ən] ['enəmi] [seɪv] [ɪn][waɪld] ['pæʃ(ə)n] .

yet	who	would	not	have	hurt	an	enemy	save	in	wild	passion	.
然而	WHO	会	不是	有	伤害	一个	敌人	节省	在	荒野	热情	.

然而，除了在极度激情之下，谁又不会伤害敌人呢?

" - - ['kɑːrnæk]['graɪɝ, 'griːr] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	M'sieu	'	Carnac	Grier	,	"	he	said	,	"	I'd	like	to	put	a	question	to	you	.
"	-	-	卡纳克	格里尔	,	"	他	说	,	"	ID	喜欢	到	放	一个	问题	到	你	.

“卡纳克·格里尔先生，”他说，“我想问您一个问题。”

[juːv] [bɪn] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [voʊts] .

You've	been	asking	for	our	votes	.
你已经	到过	问	为了	我们的	投票	.

你一直在争取我们的选票。

[wɪə(r)] [ə; eɪ]['fæməli] ['piːp(ə)l] , [wiː; wi] - , [ænd; ənd][wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] .

We're	a	family	people	,	we	Canucs	,	and	we	like	to	know	where	we're	going	.
是	一个	家庭	人们	,	我们	-	,	和	我们	喜欢	到	知道	在哪里	是	去	.

我们加拿大人很重视家庭，我们喜欢知道自己要去哪里。

[tel] [ˌem 'iː] , - - , ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] ['wʊmən] ?

Tell	me	,	m'sieu	'	,	where's	your	woman	?
告诉	我	,	-	-	,	在哪里?	你的	女士	?

先生，告诉我，您的女人在哪里?

" ['hævɪŋ] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] .

"	Having	asked	the	question	,	he	remained	standing	.
"	拥有	问	这	问题	,	他	剩余	常设	.

问完问题后，他仍然站着。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] ['wʊmən] ?

"	Where's	your	woman	?
"	在哪里?	你的	女士	?

你的女人在哪儿?

" [ðə; ði] ['hæbɪtənt] [hæd; həd] [æskt] .

"	the	habitant	had	asked	.
"	这	居民	有	问	.

“居民问道。

- [breθ] [keɪm] [kwɪk] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] .

Carnac's	breath	came	quick	and	sharp	.
-	气息	来了	快的	和	锋利的	.

卡纳克的呼吸急促而有力。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['hʌndrədz] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]

There	were	many	hundreds	present	,	and	a	good	number	of	them	were
那里	是	许多	数百	展示	,	和	一个	好的	数字	的	他们	是

[foʊz] .

foes	.
敌人	.

现场有数百人，其中不少是敌人。

- [bə'rʊʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['plætfɔːrm] .

Barode	Barouche	was	on	the	same	platform	.
-	敞篷马车	曾是	在	这	相同的	平台	.

巴罗德·巴鲁什也在同一个平台上。

[nɑːt]['oʊnli]['kɑːrnæk][wʌz; wəz] [stɜːrd] [baɪ][ðə; ði] ['kwestʃən] , [fɔːr; fər] [bə'rʊʃ] ,

Not	only	Carnac	was	stirred	by	the	question	,	for	Barouche	,
不是	仅有的	卡纳克	曾是	搅拌	经过	这	问题	,	为了	敞篷马车	,

不仅卡纳克被这个问题所触动，巴鲁什也是如此。

[huː] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [foʊz] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ][əd'maɪərɪŋ][æŋ'zaɪəti] , [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] .

who	had	listened	to	his	foe's	speech	with	admiring	anxiety	,	was	startled	.
WHO	有	听着	到	他的	敌人的	演讲	和	钦佩	焦虑	,	曾是	惊慌	.

他曾怀着钦佩和焦虑的心情聆听了对手的演讲，却突然感到震惊。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] ['wʊmən] ? " [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [freɪz] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] ['enihaʊ] , [ɔːr]

"	Where's	your	woman	?	"	was	not	a	phrase	to	be	asked	anyhow	,	or
"	在哪里?	你的	女士	?	"	曾是	不是	一个	短语	到	是	问	无论如何	,	或者

['eniwer] .

anywhere	.
任何地方	.

“你的女人在哪儿？”这句话无论如何都不应该问，无论何时何地。

[bə'rʊʃ] [wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] .

Barouche	was	glad	of	the	incident	.
敞篷马车	曾是	高兴的	的	这	事件	.

巴鲁什对这件事感到高兴。

['redi] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] ['tʃælɪndʒ] ,

Ready	as	he	was	to	meet	challenge	,
准备好	作为	他	曾是	到	见面	挑战	,

他已做好迎接挑战的准备，

[hiː; hi] ['prez(ə)ntli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['redinəs] ['iːkwəli] ['poʊt(ə)nt] .

he	presently	realized	that	his	son	had	a	readiness	equally	potent	.
他	目前	已实现	那	他的	儿子	有	一个	准备就绪	同样地	强效	.

他随即意识到，他的儿子也具备同样强大的能力。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [glɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	was	even	pleased	to	see	the	glint	of	a	smile	at	the	lips	of	the
他	曾是	甚至	高兴	到	看	这	闪烁	的	一个	微笑	在	这	嘴唇	的	这

[slɪm] [jʌŋ] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] ,

slim	young	politician	,
苗条的	年轻的	政治家	,

他甚至很高兴地看到这位身材苗条的年轻政治家嘴角闪过一丝微笑。

[ɪn] [huːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɑː'mɪŋglɪŋ; kə'mɪŋglɪŋ][ʌv; əv] ['temprəmənt] ,

in	whom	there	was	more	than	his	own	commingling	of	temperament	,
在	谁	那里	曾是	更多的	比	他的	自己的	混杂	的	气质	,

['wɪzdəm] , ['wɑːntənnəs] [ænd; ənd] ['reɪlərɪ] .

wisdom	,	wantonness	and	raillery	.
智慧	,	放荡	和	玩笑	.

他身上不仅有他自己独特的性情、智慧、放荡和嘲讽的混合体。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['kɑːrnæk] [sed] : " ['iznt] [ðæt] [ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kwestʃən] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'mærid] [mæn] ?

After	a	moment	,	Carnac	said	:	"	Isn't	that	a	leading	question	to	an	unmarried	man	?
后	一个	片刻	,	卡纳克	说	:	"	不是	那	一个	领导	问题	到	一个	未婚	男人	?

过了一会儿，卡纳克说：“这对于一个未婚男人来说，难道不是一个诱导性问题吗？”

" [bə'rʊʃ] [læft] ['ɪnwərdli] .

"	Barouche	laughed	inwardly	.
"	敞篷马车	笑了	内心	.

巴鲁什暗自发笑。

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] .

Surely	it	was	the	reply	he	himself	would	have	made	.
一定	它	曾是	这	回复	他	他自己	会	有	制成	.

这无疑是他自己会给出的回答。

['kɑːrnæk][hæd; həd] [ʃoʊd] [hɪm'self][ə; eɪ][bɔːrn][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] .

Carnac	had	showed	himself	a	born	politician	.
卡纳克	有	显示	他自己	一个	出生	政治家	.

卡纳克展现出了天生的政治家才能。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [tʃɪrd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃənər] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] .

The	audience	cheered	,	but	the	questioner	remained	standing	.
这	观众	欢呼	,	但	这	提问者	剩余	常设	.

观众欢呼，但提问者仍然站着。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə][æsk] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] .

He	meant	to	ask	another	question	.
他	意思是	到	问	其他	问题	.

他本想问另一个问题。

" [sɪt] [daʊn] — [sɪt] [daʊn] , ['dʒækæs] !

"	Sit	down	—	sit	down	,	jackass	!
"	坐	向下	—	坐	向下	,	蠢驴	!

“坐下——坐下，蠢驴！”

" ['ʃaʊtɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['rɔːkəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]

"	shouted	some	of	the	more	raucous	of	the	crowd	,	but	the	man	was
"	喊叫	一些	的	这	更多的	沙哑	的	这	人群	,	但	这	男人	曾是

['stʌbərn] .

stubborn	.
固执的	.

“人群中一些比较吵闹的人大声喊道，但那人很固执。”

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [æn; ən][ɑːrm] [tɔːrdz] ['kɑːrnæk] .

He	stretched	out	an	arm	towards	Carnac	.
他	拉伸	出去	一个	手臂	向	卡纳克	.

他向卡纳克伸出一只手臂。

" ['biːn] , [lʊk] [hɪr] , [maɪ] [sʌn] , [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] .

"	Bien	,	look	here	,	my	son	,	you	take	my	advice	.
"	比恩	,	看	这里	,	我的	儿子	,	你	拿	我的	建议	.

“Bien，听着，我的儿子，听我的劝告。”

[pər'suːt] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [pæθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [medəuz] [ʌv; əv]['mætrɪmoʊni] .

Pursue	the	primrose	path	into	the	meadows	of	matrimony	.
追求	这	报春花	小路	进入	这	草地	的	婚姻	.

沿着盛开着报春花的小径，步入婚姻的草地。

" [ə'gen] ['kɑːrnæk] [ʃræŋk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd] ['rælid] [kə'reɪdʒəsli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

"	Again	Carnac	shrank	,	but	his	mind	rallied	courageously	,	and	he	said	:
"	再次	卡纳克	缩小	,	但	他的	头脑	集结	勇敢地	,	和	他	说	:

卡纳克再次畏缩，但他鼓起勇气，说道：

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [huː] [wɑːnt][tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] , [pər'hæps] .

"	There	are	other	people	who	want	to	ask	questions	,	perhaps	.
"	那里	是	其他	人们	WHO	想	到	问	问题	,	也许	.

“或许还有其他人想问问题。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] - [bə'rʊʃ] .

"	He	turned	to	Barode	Barouche	.
"	他	转向	到	-	敞篷马车	.

他转向巴罗德·巴鲁什。

" [aɪ][dəunt] [sə'dʒest] [maɪ] [ə'poʊnənt] [hæz; həz] [plænd] [ðɪs] ['heklɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən] [siː]

"	I	don't	suggest	my	opponent	has	planned	this	heckling	,	but	he	can	see
"	我	不	建议	我的	对手	有	计划	这	起哄	,	但	他	能	看

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [noʊ] [gʊd] .

it	does	no	good	.
它	做	不	好的	.

“我并不认为我的对手是故意进行这种嘲讽的，但他应该明白这样做没有任何好处。”

[aɪm][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [flɔːrd] [baɪ] [kætʃ] - ['peni] [trɪks] .

I'm	not	to	be	floored	by	catch	-	penny	tricks	.
我是	不是	到	是	倒地	经过	抓住	-	一分钱	技巧	.

我不会被那些拙劣的伎俩所蒙蔽。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] .

I'm	going	to	win	.
我是	去	到	赢	.

我一定会赢。

[aɪ] [rʌn] [streɪt] .

I	run	straight	.
我	跑步	直的	.

我径直跑。

[aɪ] ['hævnt] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn]['pɑːlətɪks][tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] .

I	haven't	been	long	enough	in	politics	to	learn	how	to	deceive	.
我	还没有	到过	长的	足够的	在	政治	到	学习	如何	到	欺骗	.

我涉足政坛的时间还不够长，还没学会如何欺骗。

[let] [ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃt] [prə'feʃənl] [duː] [ðæt] .

Let	the	accomplished	professionals	do	that	.
让	这	完成	专业人士	做	那	.

让专业人士去做吧。

[ðeɪ] [noʊ] [haʊ] .

They	know	how	.
他们	知道	如何	.

他们知道该怎么做。

" [hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] [dɪs'deɪnfəli] [æt; ət] [bə'roʊʃ] .

"	He	waved	a	hand	disdainfully	at	Barouche	.
"	他	挥手	一个	手	轻蔑地	在	敞篷马车	.

他轻蔑地朝巴鲁什挥了挥手。

" [let] [ðem; ðəm][pʊt] [fɔːrθ] [ɔːl] [ðæts] [ɪn][ðem; ðəm] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] ;

"	Let	them	put	forth	all	that's	in	them	,	I	will	remain	;
"	让	他们	放	前进	全部	那就是	在	他们	,	我	将要	保持	;

“让他们尽情发挥，我将留在这里；

[let][ðem; ðəm][ɪg'zɜːrt][ðə; ði][læst] [aʊns] [ʌv; əv]['enərdʒi] , [aɪ] [wɪl] [prɪ'veɪl] ;

let	them	exert	the	last	ounce	of	energy	,	I	will	prevail	;
让	他们	发挥	这	最后的	盎司	的	活力	,	我	将要	占上风	;

让他们使出最后一丝力气，我必胜；

[let][ðem; ðəm][juːz][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] [dɪ'vaɪsɪz] [ʌv; əv] [ɪ'lɛkʃənz] , [aɪ] [wɪl] [juːz][noʊ] [dɪ'vaɪs] ,

let	them	use	the	thousand	devices	of	elections	,	I	will	use	no	device	,
让	他们	使用	这	千	设备	的	选举	,	我	将要	使用	不	设备	,

让他们用上千种选举手段吧，我不会使用任何手段。

[bʌt; bət][rɪ'laɪ][ə'pɑːn][maɪ]['pɑːləsi] .

but	rely	upon	my	policy	.
但	依靠	之上	我的	政策	.

但请相信我的政策。

[aɪ][wɑːnt] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [maɪ] [tʃæns] [ɪn] ['pɑːrləmənt] .

I	want	nothing	except	my	chance	in	Parliament	.
我	想	没有什么	除了	我的	机会	在	议会	.

我只想要进入议会的机会。

[maɪ][haɪɪst; 'haɪəst][æm'bɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [lɔːz] .

My	highest	ambition	is	to	make	good	laws	.
我的	最高	志向	是	到	制作	好的	法律	.

我最大的愿望是制定好的法律。

[aɪ][ˌeɪ 'em][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['setlər] [ɑːn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] [ænd; ənd]

I	am	for	the	man	who	was	the	first	settler	on	the	St	.	Lawrence	and
我	是	为了	这	男人	WHO	曾是	这	第一的	定居者	在	这	英石	.	劳伦斯	和

[ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] — [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

this	section	of	the	continent	—	his	history	,
这	部分	的	这	大陆	—	他的	历史	,

我支持那位在圣劳伦斯河和这片大陆上最早定居的人——他的历史，

[hɪz; ɪz] [trə'dɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [feɪm] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]

his	tradition	,	his	honour	and	fame	are	in	the	history	books	of	the	world
他的	传统	,	他的	荣誉	和	名声	是	在	这	历史	图书	的	这	世界

.

:

.

他的传统、荣誉和名声都载入了世界史册。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

If	I	should	live	a	hundred	years	,
如果	我	应该	居住	一个	百	年	,

如果我能活到一百岁，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sɜːrvd] [ðə; ði] [men] [huːz]

I	should	wish	nothing	better	than	the	honour	of	having	served	the	men	whose
我	应该	希望	没有什么	更好的	比	这	荣誉	的	拥有	服务	这	男人	谁

['fɔːrˌfɑːðərz] [sɜːrvd] [ˌfrɑːntə'næk] ,

forefathers	served	Frontenac	,
祖先	服务	弗龙特纳克	,

能为那些祖辈曾为弗龙特纳克效力的战士们服务，是我莫大的荣幸。

[kɑː'tiːə] , [lɑː] [sæl] [ænd; ənd] [ˌmeɪzən'nɜːv] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['splendɪd] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [ðæt] ['eɪnʃənt]

Cartier	,	La	Salle	and	Maisonneuve	,	and	all	the	splendid	heroes	of	that	ancient
卡地亚	,	拉	萨勒	和	梅森纳夫	,	和	全部	这	灿烂	英雄	的	那	古老的

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

卡地亚、拉萨尔和梅索纳夫，以及那个古代时代所有杰出的英雄人物。

[wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ɪz][fɔːr; fər][ɔːl] [men] [tuː; tə][duː] .

What	they	have	done	is	for	all	men	to	do	.
什么	他们	有	完毕	是	为了	全部	男人	到	做	.

他们所做的，是所有男人都应该做的。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [feɪθ] .

They	have	kept	the	faith	.
他们	有	保留	这	信仰	.

他们始终坚守信念。

[aɪ][ˌeɪ 'em][fɔːr; fər][ðə; ði]['hæbɪtənt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] ,

I	am	for	the	habitant	,	for	the	land	of	his	faith	and	love	,
我	是	为了	这	居民	,	为了	这	土地	的	他的	信仰	和	爱	,

我支持这片土地上的居民，支持他信仰和热爱的土地。

[fɜːrst][ænd; ənd][læst][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

first	and	last	and	all	the	time	.
第一的	和	最后的	和	全部	这	时间	.

首先，最后，以及始终。

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] .

"	He	sat	down	in	a	tumult	of	cheering	.
"	他	卫星	向下	在	一个	骚乱	的	欢呼	.

“他在一片欢呼声中坐了下来。”

['meni] ['prez(ə)nt] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [noʊ] [tu:] [men] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evər] [hɜ:rd] [spoʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] ,

Many	present	remarked	that	no	two	men	they	had	ever	heard	spoke	so	much	alike	,
许多	展示	评论	那	不	二	男人	他们	有	曾经	听到	辐	所以	很多	同样	,

许多在场人士都表示，他们从未听过两个人说话如此相似。

[ænd; ənd] [kept] [ðer; ðər] [ə'tæks] [soʊ] [fri:] [frʌm; frəm] ['pɜ:rsən(ə)l] [θɪŋz] .

and	kept	their	attacks	so	free	from	personal	things	.
和	保留	他们的	攻击	所以	自由的	从	个人的	事物	.

并且他们的攻击完全不涉及个人恩怨。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ðɪs] ['pʌblɪk] ['mi:tɪŋ] [tu:] [ɪn'tens] [sə'pɔ:rtərz] [ʌv; əv] ['kɑ:rnæk] ,

There	had	been	at	this	public	meeting	two	intense	supporters	of	Carnac	,
那里	有	到过	在	这	民众	会议	二	激烈的	支持者	的	卡纳克	,

在这次公开集会上，有两位卡纳克的坚定支持者。

[hu:] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['eksɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] ['dɔ:rweɪ] .

who	waited	for	him	at	the	exit	from	the	main	doorway	.
WHO	等待	为了	他	在	这	出口	从	这	主要的	门口	.

有人在正门出口处等着他。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['feɪbiənz] [waɪf] [ænd; ənd] ['ju:ni:ə] .

They	were	Fabian's	wife	and	Junia	.
他们	是	法比安的	妻子	和	朱尼亚	.

她们是法比安的妻子和朱尼亚。

- [bə'roʊʃ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔ:l] [bɪ'fɔ:r] ['kɑ:rnæk] .

Barode	Barouche	came	out	of	the	hall	before	Carnac	.
-	敞篷马车	来了	出去	的	这	大厅	前	卡纳克	.

巴罗德·巴鲁什在卡纳克之前从大厅里出来。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [tu:] ['leɪdiz] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] - [brɪmd] [hæt] [laɪk] [ə; eɪ] ['stjʊt] [ˌkævə'lɪr] ,

His	quick	eye	saw	the	two	ladies	,	and	he	raised	his	broad	-	brimmed	hat	like	a	Stuart	cavalier	,
他的	快的	眼睛	锯	这	二	女士们	,	和	他	提高	他的	广阔	-	满溢	帽子	喜欢	一个	斯图尔特	骑士	,

他眼疾手快地看到了两位女士，便像斯图亚特王朝的骑士一样，举起了宽边帽。

[ænd; ənd] [smaɪld] .

and	smiled	.
和	微笑	.

然后笑了。

" ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] ['tʃæmpiən] , [eɪ] ? " [hi:; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ] ['sɪnɪk(ə)l] ['frendlinəs] .

"	Waiting	for	your	champion	,	eh	?	"	he	asked	with	cynical	friendliness	.
"	等待	为了	你的	冠军	,	嗯	?	"	他	问	和	愤世嫉俗	友善	.

“还在等你们的冠军呢？”他带着一丝玩世不恭的友好问道。

" [wel] , [wɜ:rk] [hɑ:rd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] [wɪl] ['sɔ:fn] [hɪz; ɪz] [fɔ:l] .

"	Well	,	work	hard	,	because	that	will	soften	his	fall	.
"	出色地	,	工作	难的	,	因为	那	将要	软化	他的	落下	.

“嗯，努力工作吧，因为这会减轻他跌倒的痛苦。”

" [hi:; hi] [li:nd] ['oʊvər] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ˌkɑ:nfɪ'denʃəli] , [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,

"	He	leaned	over	,	as	it	were	confidentially	,	to	them	,
"	他	倾斜	超过	,	作为	它	是	保密	,	到	他们	,

他俯身靠近他们，仿佛在跟他们打招呼似的。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [frendz] ['kreɪnd] [ðer; ðər] [neks] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [hi:; hi] [sed] :

while	his	friends	craned	their	necks	to	hear	what	he	said	:
尽管	他的	朋友们	起重机	他们的	脖子	到	听到	什么	他	说	:

他的朋友们都伸长脖子想听听他说了些什么：

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][aɪ'd] [prɪ'per] [hɪm; ɪm] .
" If I were you I'd prepare him .
" 如果 我 是 你 ID 准备 他 .

“如果我是你，我会让他做好准备。”

['hiːz] ['biːtn] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] .
He's beaten as sure as the sun shines .
他是 被打败 作为 当然 作为 这 太阳 闪耀 .

他败局已定，就像太阳照耀大地一样确定无疑。

" ['juːniːə][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['sɪstər] ['sɪb(ə)l]
" Junia was tempted to say what was in her mind , but her sister Sibyl
" 朱尼亚 曾是 受诱惑 到 说 什么 曾是 在 她 头脑 , 但 她 姐姐 西比尔
,
,
,

“朱妮娅很想说出自己心里想的，但她的妹妹西比尔……”

[huː] [ri'zentid] - ['peɪtrənɪdʒ] , [sed] :
who resented Barouche's patronage , said :
WHO 怨恨 - 赞助 , 说 :

那些对巴鲁什的庇护感到不满的人说：

" [ðeəz; ðəz][æn; ən][oʊld] ['ædɪdʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [slɪp] - [twɪkst][ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd][ðə; ði][lɪp] , [mə'sjɜːr]
" There's an old adage about the slip ' twixt the cup and the lip , Monsieur
" 有 一个 老的 谚语 关于 这 滑 - 中间 这 杯子 和 这 唇 , 先生

“有句老话说，‘杯子和嘴唇之间’的滑落，先生。”

[bə'rʊʃ] .
Barouche .
敞篷马车 .

巴鲁什。

['hiːz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] ['betər] ['pɑːləsi][ðæn; ðən] [jɔːrz] . "
He's young , and he's got a better policy than yours . "
他是 年轻的 , 和 他是 得到 一个 更好的 政策 比 你的 . "

他年轻，而且他的政策比你的好。

" [ænd; ənd] ['hiːz] [ˌʌn'mærid] , [eɪ] !
" And he's unmarried , eh !
" 和 他是 未婚 , 嗯 !

“而且他还没结婚呢！”

" [bə'rʊʃ] [ri'mɑːkt] .
" Barouche remarked .
" 敞篷马车 评论 .

巴鲁什说道。

" ['hiːz] [ˌʌn'mærid] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] ['mætərz] !
" He's unmarried , and I suppose that matters !
" 他是 未婚 , 和 我 认为 那 事情 !

“他未婚，我想这很重要吧！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌndərkɜːrənt] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp]
" There was an undercurrent of meaning in his voice which did not escape
['juːniːə] .
Junia .
朱尼亚 .

“他语气中蕴含着某种深意，朱尼亚并没有错过。”

" [ænd; ənd] [mə'sjɜ:r] [bə'rʊʃ] [ɪz]['ɔ:lsoʊ] [ˌʌn'mærid] , " [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] .

"	And	Monsieur	Barouche	is	also	unmarried	,	"	she	remarked	.
"	和	先生	敞篷马车	是	还	未婚	,	"	她	评论	.

“而且巴鲁什先生也是未婚的，”她说道。

" [soʊ] [jʊə(r)] ['i:v(ə)n][ðer; ðər] . "

"	So	you're	even	there	.	"
"	所以	你是	甚至	那里	.	"

“所以你甚至也在那里。”

" [nɑ:t] [kwaɪt] ['i:v(ə)n] .

"	Not	quite	even	.
"	不是	相当	甚至	.

“还不完全一样。”

[aɪm][ə; eɪ] ['wɪdoʊər] .

I'm	a	widower	.
我是	一个	鳏夫	.

我是个鳏夫。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [dəunt][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . "

The	women	don't	work	for	me	as	they	work	for	him	.	"
这	女性	不	工作	为了	我	作为	他们	工作	为了	他	.	"

这些女人不像为他工作那样为我工作。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , " [ri'mɑ:kt] ['ju:ni:ə] .

"	I	don't	understand	,	"	remarked	Junia	.
"	我	不	理解	,	"	评论	朱尼亚	.

“我不明白，”朱尼亚说道。

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [kɑ:nt] [ɔ:l] ['mæri] [hɪm; ɪm] . "

"	The	women	can't	all	marry	him	.	"
"	这	女性	不能	全部	结婚	他	.	"

“不可能所有女人都嫁给他。”

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [kɑ:nt][bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][dʒʌst] ['blɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] ,

"	There	are	a	lot	of	things	that	can't	be	understood	by	just	blinking	the	eyes	,
"	那里	是	一个	很多	的	事物	那	不能	是	理解	经过	只是	眨眼	这	眼睛	,

“有很多事情是眨眨眼是无法理解的。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['roʊmæns][ɪn][ðə; ði] [faɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'mærid] [mæn] ,

but	there's	romance	in	the	fight	of	an	unmarried	man	,
但	有	浪漫	在	这	斗争	的	一个	未婚	男人	,

但未婚男子的打架斗殴中也蕴含着浪漫情怀。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [laɪk] ['roʊmæns]['i:v(ə)n] [ɪf] [ɪts] [sʌm; səm][wʌn] ['ɛlsɪz] .

and	women	like	romance	even	if	it's	some	one	else's	.
和	女性	喜欢	浪漫	甚至	如果	它是	一些	一	其他人的	.

即使对方是别人，女人也喜欢浪漫。

[ðeəz; ðəz][sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

There's	sensation	in	it	.
有	感觉	在	它	.

它蕴含着某种感觉。

" [bə'rʊʃ] [lʊkt] [tu:; tə] [wer] ['kɑ:rnæk][wʌz; wəz] ['sloʊli] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Barouche	looked	to	where	Carnac	was	slowly	coming	down	the	centre	of	the
"	敞篷马车	看起来	到	在哪里	卡纳克	曾是	缓慢地	未来	向下	这	中心	的	这

[hɔ:l] .

hall	.
大厅	.

巴鲁什望向卡纳克缓缓从大厅中央走过来的方向。

['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['weɪvɪŋ] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs][ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] ['kɪsɪz] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

Women	**were**	**waving**	**handkerchiefs**	**and**	**throwing**	**kisses**	**towards**	**him**	**.**
女性	是	挥手	手帕	和	投掷	吻	向	他	.

女人们挥舞着手帕，向他抛飞吻。

[wʌn] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] [pʊʃt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

One	**little**	**girl**	**was**	**pushed**	**in**	**front**	**of**	**him**	**,**
一	小的	女孩	曾是	推动	在	正面	的	他	,

一个小女孩被推到他前面，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt][ə; eɪ][hænd][ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld][roʊz] .

and	**she**	**reached**	**out**	**a**	**hand**	**in**	**which**	**was**	**a**	**wild**	**rose**	**.**
和	她	达到	出去	一个	手	在	哪个	曾是	一个	荒野	玫瑰	.

她伸出手，手里拿着一朵野玫瑰。

" [ðæts] [fɔːr; fər] [lʌk] , - - , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**That's**	**for**	**luck**	**,**	**m'sieu**	**'**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	那就是	为了	运气	,	-	-	,	"	她	说	.

“这是为了带来好运，先生，”她说。

['kɑːrnæk] [tʊk] [ðə; ði][roʊz] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌtnhoʊl] ; [ðen] , ['stuːpɪŋ] [daʊn] ,

Carnac	**took**	**the**	**rose**	**,**	**and**	**placed**	**it**	**in**	**his**	**buttonhole**	**;**	**then**	**,**	**stooping**	**down**	**,**
卡纳克	采取	这	玫瑰	,	和	放置	它	在	他的	纽扣孔	;	然后	,	弯腰	向下	,

卡纳克接过玫瑰，把它插进纽扣孔里；然后，他弯下腰，

[hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [tʃiːk] .

he	**kissed**	**the**	**child's**	**cheek**	**.**
他	亲吻	这	孩子的	脸颊	.

他亲吻了孩子的脸颊。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][hɔːl] , - [bə'roʊʃ] [wiŋkt] [æn; ən] [aɪ] ['noʊɪŋli] .

Outside	**the**	**hall**	**,**	**Barode**	**Barouche**	**winked**	**an**	**eye**	**knowingly**	**.**
外部	这	大厅	,	-	敞篷马车	眨眼	一个	眼睛	明知	.

大厅外，巴罗德·巴鲁什意味深长地眨了眨眼。

" ['hiːz] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['saɪəns] .

"	**He's**	**got**	**it**	**all**	**down**	**to**	**a**	**science**	**.**
"	他是	得到	它	全部	向下	到	一个	科学	.

“他把一切都研究透了。”

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] — ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃɪk] .

Look	**at**	**him**	**—**	**kissing**	**the**	**young**	**chick**	**.**
看	在	他	—	接吻	这	年轻的	小鸡	.

瞧瞧他——在亲吻那个小妞。

[ˌnevərðə'les] , ['hiːz] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'bɪs] .

Nevertheless	**,**	**he's**	**walking**	**into**	**an**	**abyss**	**.**
尽管如此	,	他是	步行	进入	一个	深渊	.

然而，他正走向深渊。

" ['kɑːrnæk][wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

"	**Carnac**	**was**	**near**	**enough**	**now**	**for**	**the**	**confidence**	**in**	**his**	**face**	**to**	**be**	**seen**	**.**
"	卡纳克	曾是	靠近	足够的	现在	为了	这	信心	在	他的	脸	到	是	已见	.

“卡纳克离我们足够近了，脸上的自信显而易见。”

- [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [gruː] [rɪ'zentf(ə)l] .

Barouche's	**eyes**	**suddenly**	**grew**	**resentful**	**.**
-	眼睛	突然	生长	不满	.

巴鲁什的眼神突然变得充满怨恨。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [diːp] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['tʃælɪndʒər] ;

Sometimes	**he**	**had**	**a**	**feeling**	**of**	**deep**	**affection**	**for**	**his**	**young**	**challenger**	**;**
有时	他	有	一个	感觉	的	深的	感情	为了	他的	年轻的	挑战者	;

有时，他对这位年轻的挑战者会产生一种深深的喜爱之情；

['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv]['æŋgər][ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] ,

sometimes	**there**	**was**	**a**	**storm**	**of**	**anger**	**in**	**his**	**bosom**	**,**
有时	那里	曾是	一个	风暴	的	愤怒	在	他的	怀	,

有时他胸中会涌起熊熊怒火，

[ə; eɪ]['heɪtrɪd] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi][felt]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn]['fæməli] .

a	**hatred**	**which**	**can**	**be**	**felt**	**only**	**for**	**a**	**member**	**of**	**one's**	**own**	**family**	**.**
一个	仇恨	哪个	能	是	毛毡	仅有的	为了	一个	成员	的	一个人的	自己的	家庭	.

只能对自己的家人产生的仇恨。

[rɪ'zentmənt] [ʃoʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [naʊ] .

Resentment	**showed**	**in**	**his**	**face**	**now**	**.**
怨恨	显示	在	他的	脸	现在	.

他脸上露出了怨恨的神色。

[ðɪs] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['wɪnɪŋ] [frendz] [ɑːn] ['evri] [saɪd] .

This	**boy**	**was**	**winning**	**friends**	**on**	**every**	**side**	**.**
这	男生	曾是	获胜	朋友们	在	每一个	边	.

这个男孩赢得了各方朋友。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [tuː] [men] , [sʌm; səm][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['temprəmənt] ,

Something	**in**	**the**	**two**	**men**	**,**	**some**	**vibration**	**of**	**temperament**	**,**
某物	在	这	二	男人	,	一些	振动	的	气质	,

这两个人身上有某种东西，某种气质上的共鸣，

[strʌk] [ðə; ðɪ] [seɪm] [kɔːrd] [ɪn] - [laɪf][ænd; ənd] ['biːɪŋ] .

struck	**the**	**same**	**chord**	**in**	**Junia's**	**life**	**and**	**being**	**.**
击	这	相同的	弦	在	-	生活	和	存在	.

这同样触动了朱尼亚的生活和灵魂。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['noʊtɪst] ['sɪmələr] ['dʒestʃərz] , ['sɪmələr] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [vɔɪs] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] [els] ,

She	**had**	**noticed**	**similar**	**gestures**	**,**	**similar**	**intonations**	**of**	**voice**	**,**	**and**	**,**	**above**	**all**	**else**	**,**
她	有	注意到	相似的	手势	,	相似的	语调	的	嗓音	,	和	,	多于	全部	别的	,

她注意到相似的手势、相似的语调，以及最重要的，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hed] ['bækwərdz] .

a	**little**	**toss**	**of**	**the**	**head**	**backwards**	**.**
一个	小的	折腾	的	这	头	向后	.

头向后轻轻甩了一下。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [rɪ'leɪtɪd] ,

She	**knew**	**they**	**were**	**not**	**related**	**,**
她	知道	他们	是	不是	有关的	,

她知道他们之间没有血缘关系。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][pʊt][ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] - [ɪm'preʃənəb(ə)l] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [led] [ɪts] ['oʊnər] ['ɪntuː]['sɪŋgjələr] [ˌɪmɪ'teɪʃənz] .

and	**so**	**she**	**put**	**the**	**whole**	**thing**	**down**	**to**	**Carnac's**	**impressionable**	**nature**	**which**	**led**	**its**	**owner**	**into**	**singular**	**imitations**	**.**
和	所以	她	放	这	所有的	事物	向下	到	-	易受影响的	自然	哪个	引领	它是	所有者	进入	单数	仿制品	.

因此，她将这一切归咎于卡纳克的易受影响的性格，这种性格导致它的主人做出了奇特的模仿。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [fiːld] [ʌv; əv][ɑːrt] .

It	**had**	**done**	**so**	**in**	**the**	**field**	**of**	**Art**	**.**
它	有	完毕	所以	在	这	场地	的	艺术	.

它在艺术领域做到了这一点。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ɪmɪteɪtər] [wɪ'ðaʊt] [lɔːs] [tuː; tə] [hɪm'self] .

He	was	young	enough	to	be	the	imitator	without	loss	to	himself	.
他	曾是	年轻的	足够的	到	是	这	模仿者	没有	损失	到	他自己	.

他年纪尚轻，模仿他人不会对自己造成任何损失。

" [aɪm] ['duːɪŋ] [maɪ] [best] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [bə'roʊʃ] ,

"	I'm	doing	my	best	to	defeat	you	,	"	she	said	to	Barouche	,
"	我是	正在做	我的	最好的	到	击败	你	,	"	她	说	到	敞篷马车	,

“我会尽全力打败你，”她对巴鲁什说。

[riːtʃɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][fɔːr; fər] [gʊd] - [baɪ] , " [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][wɜːrk]['hɑːrdər] [naʊ] [ðæn; ðən]['evər]

reaching	out	a	hand	for	good	-	bye	,	"	and	I	shall	work	harder	now	than	ever
到达	出去	一个	手	为了	好的	-	再见	,	"	和	我	将	工作	更难	现在	比	曾经

.

:
.

伸出手道别，“我将比以往任何时候都更加努力工作。”

[jʊə(r)] [soʊ] [ʃʊr] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] [ðæt] [aɪ'd] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [juː; jʊ] , [mə'sjɜːr] — ['oʊnli][tuː; tə][duː]

You're	so	sure	you're	going	to	win	that	I'd	disappoint	you	,	monsieur	—	only	to	do
你是	所以	当然	你是	去	到	赢	那	ID	辜负	你	,	先生	—	仅有的	到	做

[juː; jʊ] [gʊd] . "

you	good	.	"
你	好的	.	"

“你如此确信自己会赢，以至于我会让你失望，先生——但这只是为了你好。”

" [ɑː] , [aɪm] ['sɑːri] [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] ['riːəl] ['ɪntrəst] [ɪn]['kɑːrnæk]['graɪɚ, 'griːr] ,

"	Ah	,	I'm	sorry	you	haven't	any	real	interest	in	Carnac	Grier	,
"	啊	,	我是	对不起	你	还没有	任何	真实的	兴趣	在	卡纳克	格里尔	,

“啊，很遗憾您对卡纳克格里尔没有真正的兴趣。”

[ɪf] [its] ['oʊnli][tuː; tə][duː][ˌem 'iː] [gʊd] !

if	it's	only	to	do	me	good	!
如果	它是	仅有的	到	做	我	好的	!

如果这仅仅是为了我好！

[wel] , [ˌgʊd'baɪ] — [gʊd] - [baɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wʌz; wəz]

Well	,	goodbye	—	good	-	bye	,	"	he	added	,	raising	his	hat	,	and	presently	was
出色地	,	再见	—	好的	-	再见	,	"	他	额外	,	提高	他的	帽子	,	和	目前	曾是

[gɔːn] .

gone	.
已消失	.

“好了，再见——再见，”他补充道，举起帽子，随即消失不见。

[æz; əz]['kɑːrnæk] [druː] [nɪr] , ['feɪbiənz] [waɪf] [stept] ['fɔːrwərd] .

As	Carnac	drew	near	,	Fabian's	wife	stepped	forward	.
作为	卡纳克	画	靠近	,	法比安的	妻子	步	向前	.

卡纳克走近时，法比安的妻子上前一步。

" ['kɑːrnæk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Carnac	,	"	she	said	,
"	卡纳克	,	"	她	说	,

“卡纳克，”她说。

" [aɪ] [hoʊp] [juːl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][ɪn] ['feɪbiənz] [stiːm] - [lɔːntʃ] .

"	I	hope	you'll	come	with	us	on	the	river	in	Fabian's	steam	-	launch	.
"	我	希望	你会	来	和	我们	在	这	河	在	法比安的	蒸汽	-	发射	.

“我希望你能和我们一起乘坐法比安的蒸汽游艇沿河而下。”

[ðeəz; ðəz][wɜːrk][tuː; tə][duː][ðer; ðər] .

There's	work	to	do	there	.
有	工作	到	做	那里	.

那里还有很多工作要做。

[its] [peɪ] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['lʌmbər] - [ja:dz] [ɑ:n][ðə; ði]

It's	pay	-	day	in	the	lumber	-	yards	on	the
它是	支付	-	天	在	这	木材	-	码	在	这

今天是木材厂的发薪日。

['aɪlənd] , [soʊ] [pli:z] [kʌm] .

Island	,	so	please	come	.
岛	,	所以	请	来	.

岛上，所以请来吧。

[wɪl] [ju:; jʊ] ?

Will	you	?
将要	你	?

你会?

" ['kɑ:rnæk] [læft] .

"	Carnac	laughed	.
"	卡纳克	笑了	.

卡纳克笑了。

" [jes] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Yes	,	there's	no	engagement	to	prevent	it	.
"	是的	,	有	不	订婚	到	防止	它	.

“是的，没有任何措施可以阻止它。”

" [hi:; hi] [θæŋkt] ['ju:ni:ə][ænd; ənd]['sɪb(ə)l][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

"	He	thanked	Junia	and	Sibyl	for	all	they	had	done	for	him	,	and
"	他	谢谢	朱尼亚	和	西比尔	为了	全部	他们	有	完毕	为了	他	,	和

['ædɪd] :

added	:
额外	:

他感谢朱尼亚和西比尔为他所做的一切，并补充道：

" [aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɪvərˌmɛn] .

"	I'd	like	a	couple	of	hours	among	the	rivermen	.
"	ID	喜欢	一个	夫妻	的	小时	之中	这	河上人	.

“我想和船民们待上几个小时。”

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][boʊt] ? " ['feɪbiənz] [waɪf][toʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ædɪd] : " [aɪv] [gɑ:t][ðə; ði][roʊn]

Where's	the	boat	?	"	Fabian's	wife	told	him	,	and	added	:	"	I've	got	the	roan
在哪里?	这	船	?	"	法比安的	妻子	讲述	他	,	和	额外	:	"	我已经	得到	这	杂色

[ti:m] [hɪr] ,

team	here	,
团队	这里	,

“船在哪儿？”法比安的妻子告诉他，并补充道：“我这里有马队。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [draɪv] [ˌju: 'es] [daʊn] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] .

and	you	can	drive	us	down	,	if	you	will	.
和	你	能	驾驶	我们	向下	,	如果	你	将要	.

如果你愿意的话，你可以开车送我们过去。

" [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ['æftərwərdz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

"	A	few	moments	afterwards	,	with	the	cheers	of	the	crowd	behind	them	,
"	一个	很少	时刻	然后	,	和	这	干杯	的	这	人群	在后面	他们	,

“片刻之后，在他们身后人群的欢呼声中，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['drɪvn] [baɪ]['kɑ:rnæk][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:rf] [wer] [leɪ] [ðə; ði] " [flɜ:r] - [di:] - [li:; li:s] .

they	were	being	driven	by	Carnac	to	the	wharf	where	lay	the	"	Fleur	-	de	-	lis	.
他们	是	存在	驱动	经过	卡纳克	到	这	码头	在哪里	躺	这	"	弗勒	-	德	-	列表	.

他们被卡纳克驱赶到停泊着“鸢尾花”的码头。

" [ɑːn] [bɔːrd] [wʌz; wəz] ['feɪbiən] .

"	On	board	was	Fabian	.
"	在	木板	曾是	法比安	.

“船上有法比安。”

" [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['miːtɪŋ] , ['kɑːrnæk] ? " ['feɪbiən] [æskt] .

"	Had	a	good	meeting	,	Carnac	?	"	Fabian	asked	.
"	有	一个	好的	会议	,	卡纳克	?	"	法比安	问	.

“卡纳克，会面顺利吗？”法比安问道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] - [klæs] .

"	I	should	call	it	first	-	class	.
"	我	应该	称呼	它	第一的	-	班级	.

我应该称之为一流。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [stɔːrm] , [æt; ət] [siː] - [wɪnd] [frʌm; frəm] [wʌn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ðen] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ,

It	was	like	a	storm	,	at	sea	-	wind	from	one	direction	,	then	from	another	,
它	曾是	喜欢	一个	风暴	,	在	海	-	风	从	一	方向	,	然后	从	其他	,

就像一场暴风雨，海风一会儿从一个方向吹来，一会儿又从另一个方向吹来。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɑːn][ðə; ðiː] [hoʊl] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ðiː] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	think	on	the	whole	we	had	the	best	of	it	.
但	我	思考	在	这	所有的	我们	有	这	最好的	的	它	.

但我认为总的来说我们已经取得了最好的结果。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] ['feɪbiənz] [waɪf] .

Don't	you	think	so	?	"	he	added	to	Fabian's	wife	.
不	你	思考	所以	?	"	他	额外	到	法比安的	妻子	.

“你不这么认为吗？”他问法比安的妻子。

" [oʊ] , [mʌtʃ] [ðə; ðiː][best] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	Oh	,	much	the	best	,	"	she	answered	.
"	哦	,	很多	这	最好的	,	"	她	回答	.

“哦，那真是太好了，”她回答道。

" [ðæts] [soʊ] , ['juːniːə] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	That's	so	,	Junia	,	isn't	it	?	"
"	那就是	所以	,	朱尼亚	,	不是	它	?	"

“确实如此，朱尼亚，不是吗？”

" [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [soʊ] ['pɑːzətɪvli] , " ['ænsər] ['juːniːə] .

"	I	wouldn't	say	so	positively	,	"	answered	Junia	.
"	我	不会	说	所以	积极地	,	"	回答	朱尼亚	.

“我可不敢这么说，”朱尼亚回答道。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd]

"	I	don't	understand
"	我	不	理解

“我不明白

[mə'sjɜːr] [bə'rʊʃ] .

Monsieur	Barouche	.
先生	敞篷马车	.

巴鲁什先生。

[hiː; hi] [tɔːkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːv] .

He	talked	as	if	he	had	something	up	his	sleeve	.
他	谈话	作为	如果	他	有	某物	向上	他的	袖子	.

他说话的口气好像有什么秘密计划似的。

" [hɜːr; hər] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['klaʊdɪd] .
" Her face became clouded .
" 她 脸 成为 阴天 .

她的脸色变得阴沉。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['kɑːrnæk] ?
" Have you any idea what it is , Carnac ?
" 有 你 任何 主意 什么 它 是 , 卡纳克 ?

“卡纳克，你知道那是什么吗？”

" ['kɑːrnæk] ['læfɪŋli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Carnac laughingly shook his head .
" 卡纳克 笑着 摇晃 他的 头 .

卡纳克笑着摇了摇头。

" [ðæts] [hɪz; ɪz] [wei] .
" That's his way .
" 那就是 他的 方式 .

“那是他的行事方式。”

['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['blʌfɪŋ] .
He's always bluffing .
他是 总是 虚张声势 .

他总是虚张声势。

[hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['geɪmz] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [maɪ] ['kɑːnfɪdəns]
He does it to make believe the game's his , and to destroy my confidence
他 做 它 到 制作 相信 这 游戏的 他的 , 和 到 破坏 我的 信心
.
:
.

他这样做是为了让大家觉得比赛是他的，并摧毁我的信心。

['hiːz] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][mɑːrk] ,
He's a man of mark ,
他是 一个 男人 的 标记 ,

他是个有头有脸的人。

[bʌt; bət] ['hiːz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [bɪgɪst] [faɪt] [hiː; hi] ['evər] [hæd; həd] — [ʌv; əv] [ðæt] [aɪm] [ʃʊr] . . . .
but he's having the biggest fight he ever had — of that I'm sure . . . .
但 他是 拥有 这 最大 斗争 他 曾经 有 — 的 那 我是 当然 . . . .

但他正在经历他人生中最艰难的一场战斗——这一点我确信无疑.....

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪl] [wɪn] ?
Do you think I'll win ?
做 你 思考 患病的 赢 ?

你觉得我会赢吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['juːniːə] ['prez(ə)ntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] [ðə; ði]
" he asked Junia presently with a laugh , as they made their way down the
" 他 问 朱尼亚 目前 和 一个 笑 , 作为 他们 制成 他们的 方式 向下 这
['rɪvər] .
river .
河 .

“他笑着问朱尼亚，他们正沿着河往下走。”

" [hæv; həv][aɪ]['kɑːŋkwest][ɪn][maɪ] [aɪ] ?
" Have I conquest in my eye ?
" 有 我 征服 在 我的 眼睛 ?

我眼中难道有征服的资本吗?

" [haʊ] ['seldəm] [dɪd]['juːniːə][hæv; həv]['kɑːrnæk][tuː; tə][hɜːr'self][ɪn] [ðiːz] [deɪz] !

"	How	seldom	did	Junia	have	Carnac	to	herself	in	these	days	!
"	如何	很少	做过	朱尼亚	有	卡纳克	到	她自己	在	这些	天	!

“这些日子里，朱尼亚很少有机会独自一人待在卡纳克身边！”

[haʊ] [kaɪnd][ʌv; əv]['feɪbiən][tuː; tə][lend][hɪz; ɪz] [jɑːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['kænvəsɪŋ] !

How	kind	of	Fabian	to	lend	his	yacht	for	the	purpose	of	canvassing	!
如何	种类	的	法比安	到	借	他的	游艇	为了	这	目的	的	拉票	!

费边真是太好了，竟然把他的游艇借给我们做宣传！

[bʌt; bət]['sɪb(ə)l][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ə; eɪ] [diːpər] [θɪŋ] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mætʃ] -

But	Sibyl	had	in	her	mind	a	deeper	thing	—	she	had	become	a	match	-
但	西比尔	有	在	她	头脑	一个	更深	事物	—	她	有	变得	一个	匹配	-

['meɪkər] .

maker	.
制造商	.

但西比尔心中却另有打算——她成了媒人。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['feɪbiən] , [wen] [ðə; ði][boʊt][left][ðə; ði] [ʃɔːr] , [went][tuː; tə][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]

She	and	Fabian	,	when	the	boat	left	the	shore	,	went	to	one	corner	of	the
她	和	法比安	,	什么时候	这	船	左边	这	支撑	,	去	到	一	角落	的	这

[stɜːrn] ,

stern	,
船尾	,

船离开岸边后，她和法比安走到船尾的一个角落。

['liːvɪŋ] ['kɑːrnæk][ænd; ənd]['juːniːə][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] .

leaving	Carnac	and	Junia	in	the	bow	.
离开	卡纳克	和	朱尼亚	在	这	弓	.

卡纳克和朱尼亚留在船头。

[θriː] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz][ðə; ði]['aɪlənd][ɑːn] [wɪtʃ] ['meni] ['voʊtɚz][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn]

Three	miles	below	the	city	was	the	Island	on	which	many	voters	were	working	in
三	英里	以下	这	城市	曾是	这	岛	在	哪个	许多	选民	是	在职的	在

[ə; eɪ] [sɔː] - [mɪl] [ænd; ənd] ['lʌmbərjɑːrd] .

a	saw	-	mill	and	lumberyard	.
一个	锯	-	磨	和	木材厂	.

城市下方三英里处有一个岛屿，许多选民在岛上的锯木厂和木材厂工作。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sə'pɔːrtərz] [ʌv; əv] [bə'roʊʃ] ['tʃiːfli] [ɪn][ðə; ði] [jaːdz][ænd; ənd] [mɪlz] .

It	had	supporters	of	Barouche	chiefly	in	the	yards	and	mills	.
它	有	支持者	的	敞篷马车	主要	在	这	码	和	磨坊	.

巴鲁什的支持者主要来自码头和工厂。

['kɑːrnæk][hæd; həd] ['nevər] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Carnac	had	never	visited	it	,
卡纳克	有	绝不	到访	它	,

卡纳克从未到访过那里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [vjuː] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'greɪʃieɪt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜːrkərz] ,

and	it	was	Junia's	view	that	he	should	ingratiate	himself	with	the	workers	,
和	它	曾是	-	看法	那	他	应该	迎合	他自己	和	这	工人	,

[ə; eɪ] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['redi] [lɑːt] .

a	rough	-	and	-	ready	lot	.
一个	粗糙的	-	和	-	准备好	很多	.

而朱尼亚认为他应该讨好工人们，他们是一群粗犷豪放的人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] " [bɜːrst][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] " [ɔːr] ['blʌdʒən] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [ɑːn] [ə'keɪʒn] .

They	were	ready	to	"	burst	a	meeting	"	or	bludgeon	a	candidate	on	occasion	.
他们	是	准备好	到	"	爆裂	一个	会议	"	或者	棍棒	一个	候选人	在	场合	.

他们随时准备“冲进会议”或殴打候选人。

[wen] ['kɑːrnæk] [æskt] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] ['juːniːə] [smaɪld] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

When	Carnac	asked	his	question	Junia	smiled	up	at	him	.
什么时候	卡纳克	问	他的	问题	朱尼亚	微笑	向上	在	他	.

卡纳克问出问题时，朱尼亚抬头对他露出了微笑。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [juːl] [wɪn] , ['kɑːrnæk] .

"	Yes	,	I	think	you'll	win	,	Carnac	.
"	是的	,	我	思考	你会	赢	,	卡纳克	.

“是的，我认为你会赢，卡纳克。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][taɪd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

You	have	the	tide	with	you	.
你	有	这	潮	和	你	.

你顺着潮水而行。

" ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : " [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [juːv] [gɑːt][ɔːl][ðə; ði][kɑːrdz] , [ðoʊ] — [aɪ][dəunt]

"	Presently	she	added	:	"	I'm	not	sure	that	you've	got	all	the	cards	,	though	—	I	don't
"	目前	她	额外	:	"	我是	不是	当然	那	你已经	得到	全部	这	牌	,	尽管	—	我	不

[noʊ] [waɪ] ,

know	why	,
知道	为什么	,

她接着说：“不过，我不确定你是否掌握了所有牌——我不知道为什么，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ðæt] [fɪr] . "

but	I	have	that	fear	.	"
但	我	有	那	害怕	.	"

但我确实有这种恐惧。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] —

"	You	think	that	—
"	你	思考	那	—

你认为——

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	She	nodded	.
"	她	点头	.

她点了点头。

" [aɪ] [θɪŋk] [mə'sjɜːr] [bə'rʊʃ] [hæz; həz][sʌm; səm][kɑːrdz][hiː; hi]['hæznt] [pleɪd] [jet] .

"	I	think	Monsieur	Barouche	has	some	cards	he	hasn't	played	yet	.
"	我	思考	先生	敞篷马车	有	一些	牌	他	还没有	玩	然而	.

“我认为巴鲁什先生还有一些牌没打出来。”

[wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət]['hiːz] ['kɑːnfɪdənt] .

What	they	are	I	don't	know	,	but	he's	confident	.
什么	他们	是	我	不	知道	,	但	他是	自信的	.

我不知道他们是什么，但他很有信心。

[tel] [ˌem 'iː] , ['kɑːrnæk] , [ɪz][ðer; ðər]['eni] [kɑːrd] [ðæt] [wʊd] [dɪ'fiːt] [juː; jʊ] ?

Tell	me	,	Carnac	,	is	there	any	card	that	would	defeat	you	?
告诉	我	,	卡纳克	,	是	那里	任何	卡片	那	会	击败	你	?

卡纳克，告诉我，有没有哪张牌能打败你?

[hæv; həv][juː; jʊ] [kə'mɪtɪd] ['eni] [kraɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] — [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['hævnt] ,

Have	you	committed	any	crime	against	the	law	—	no	,	I'm	sure	you	haven't	,
有	你	坚定的	任何	犯罪	反对	这	法律	—	不	,	我是	当然	你	还没有	,

你是否犯过任何违法罪行？——不，我确信你没有。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] .

but	I	want	to	hear	you	say	so	.
但	我	想	到	听到	你	说	所以	.

但我希望亲耳听到你这么说。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['tʃɪrfəli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	She	smiled	cheerfully	at	him	.
"	她	微笑	愉快地	在	他	.

她对他露出了灿烂的笑容。

" [hiː; hi][hæz; həz][noʊ][kɑːrd][ʌv; əv]['eni] [kraɪm][ʌv; əv][maɪn] ,

"	He	has	no	card	of	any	crime	of	mine	,
"	他	有	不	卡片	的	任何	犯罪	的	矿	,

“他没有任何关于我犯罪的证据。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɑːnt] [hɪt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [pleɪs] . "

and	he	can't	hit	me	in	a	mortal	place	.	"
和	他	不能	打	我	在	一个	凡人	地方	.	"

他根本打不到我的要害部位。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] ['pɑːləsi][fɔːr; fər] [ðɪs] ['prɑːvɪns] .

"	You	have	the	right	policy	for	this	province	.
"	你	有	这	正确的	政策	为了	这	省	.

“你们的政策对本省来说是正确的。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [ɪz][ðer; ðər] ['eniwʌn] [huː] [kʊd; kəd][hɜːrt][juː; jʊ] ,

But	tell	me	,	is	there	anyone	who	could	hurt	you	,
但	告诉	我	,	是	那里	任何人	WHO	可以	伤害	你	,

但告诉我，有谁会伤害你吗?

[huː] [kʊd; kəd] [sprɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [faɪt] — [mæn][ɔːr] ['wʊmən] ?

who	could	spring	up	in	the	fight	—	man	or	woman	?
WHO	可以	春天	向上	在	这	斗争	—	男人	或者	女士	?

谁能挺身而出加入战斗——男人还是女人?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪd][nɑːt]['weɪvər] .

"	She	looked	him	straight	in	the	eye	,	and	his	own	did	not	waver	.
"	她	看起来	他	直的	在	这	眼睛	,	和	他的	自己的	做过	不是	动摇	.

她直视着他的眼睛，而他的目光没有丝毫动摇。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [nɑːk] - [aʊt] [bloʊ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [ðæts] [ʃʊr] .

"	There's	no	one	has	a	knock	-	out	blow	for	me	—	that's	sure	.
"	有	不	一	有	一个	敲	-	出去	吹	为了	我	—	那就是	当然	.

“没有人能一击制胜——这是肯定的。”

[aɪ][kæn; kən] ['weðər] ['eni] [stɔːrm] .

I	can	weather	any	storm	.
我	能	天气	任何	风暴	.

我能经受住任何风暴。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [haʊ'evər] , [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] - [keɪm] [tuː; tə]

"	He	paused	,	however	,	disconcerted	,	for	the	memory	of	Luzanne	came	to
"	他	暂停	,	然而	,	不安	,	为了	这	记忆	的	-	来了	到

[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [bɪ'keɪm] ['klaʊdɪd] .

him	,	and	his	spirit	became	clouded	.
他	,	和	他的	精神	成为	阴天	.

“然而，他却突然停了下来，心神不宁，因为卢赞的记忆涌上心头，他的思绪也变得恍惚起来。

" [ɪk'sept] [wʌn] — [ɪk'sept] [wʌn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	Except	one	—	except	one	,	"	he	added	.
"	除了	一	—	除了	一	,	"	他	额外	.

“除了一个——除了一个，”他补充道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

"	And	you	won't	tell	me	who	it	is	?
"	和	你	惯于	告诉	我	WHO	它	是	?

“你就是不肯告诉我他是谁吗？”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XXIII
"	章	二十三

第二十三章

[ðə; ði] [mæn] [huː] [wʊd] [nɑːt]

THE	MAN	WHO	WOULD	NOT
这	男人	WHO	会	不是

那个不愿……的人

" [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] — [jet] , " ['ænsər] ['kɑːrnæk] .

"	No	,	I	can't	tell	you	—	yet	,	"	answered	Carnac	.
"	不	,	我	不能	告诉	你	—	然而	,	"	回答	卡纳克	.

“不，我现在还不能告诉你，”卡纳克回答道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ; [ðoʊ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [pʊt] [θɪŋz] [raɪt] . "

"	You	ought	to	know	;	though	you	can't	put	things	right	.	"
"	你	应该	到	知道	;	尽管	你	不能	放	事物	正确的	.	"

“你应该知道；虽然你无法改变现状。”

" [dəunt] [fər'get] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [mæn] , [ænd; ənd] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [ɪf] [θɪŋz] [went]

"	Don't	forget	you	are	a	public	man	,	and	what	might	happen	if	things	went
"	不	忘记	你	是	一个	民众	男人	,	和	什么	可能	发生	如果	事物	去

[rɔːŋ] .

wrong	.
错误的	.

“别忘了你是个公众人物，如果事情出了差错会发生什么。”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [wʊd] ['glædli] [roʊst] [juː; jʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['grɪdaɪərn] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn]

There	are	those	who	would	gladly	roast	you	on	a	gridiron	for	what	you	are	in
那里	是	那些	WHO	会	乐意	烤	你	在	一个	烤架	为了	什么	你	是	在

['pɑːlətɪks] . "

politics	.	"
政治	.	"

有些人恨不得把你扔到烤架上烤了，就因为你在政坛上的所作所为。

" [aɪ] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	never	forget	it	.
"	我	绝不	忘记	它	.

我永远不会忘记它。

[aɪv] [noʊ] [kraɪm] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [rɪ'zɔːrt] .

I've	no	crime	to	repent	of	,	and	I'm	afraid	of	nothing	in	the	last	resort	.
我已经	不	犯罪	到	悔改	的	,	和	我是	害怕的	的	没有什么	在	这	最后的	采取	.

我没有犯过任何罪需要忏悔，而且我最终什么都不怕。

[lʊk] , [wɪə(r)] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] ['aɪlənd] . "

Look	,	we're	nearing	the	Island	.	"
看	,	是	临近	这	岛	.	"

瞧，我们快到岛边了。

" [its] [jʊr; jər] [wɜːrst] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [kən'stɪtʃuənsi] , [ænd; ənd] [aɪm] [nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

"	It's	your	worst	place	in	the	constituency	,	and	I'm	not	sure	of	your	reception	.
"	它是	你的	最差	地方	在	这	选区	,	和	我是	不是	当然	的	你的	接待	.

“这是你在该选区最差的地方，我不确定你会受到怎样的欢迎。”

[oʊ] , [bʌt; bət] [jes] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] .

Oh	,	but	yes	,	I	am	,	"	she	added	hastily	.
哦	,	但	是的	,	我	是	,	"	她	额外	草草	.

“哦，是的，我是，”她赶紧补充道。

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɪn] [gʊd] ['fiːlɪŋ] .

"	You	always	win	good	feeling	.
"	你	总是	赢	好的	感觉	.

你总是能赢得好心情。

[noʊ][wʌn] ['riːəli] [heɪts] [juː; jʊ] .

No	one	really	hates	you	.
不	一	真的	讨厌	你	.

其实没有人真正恨你。

[jʊə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][bɪg] [sək'ses] . "

You're	on	the	way	to	big	success	.	"
你是	在	这	方式	到	大的	成功	.	"

你正在走向巨大成功的路上。

" [aɪv] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spektɪd] [lʌk] .

"	I've	had	some	unexpected	luck	.
"	我已经	有	一些	意外	运气	.

我运气好得有点意外。

[aɪv] [gɑːt] - [ɑːn][maɪ][saɪd] .

I've	got	Tarboe	on	my	side	.
我已经	得到	-	在	我的	边	.

塔博站在我这边。

['hiːz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] - ['pɑːrti] , [bʌt; bət] ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

He's	a	member	of	Barouche's	party	,	but	he's	coming	with	me	.	"
他是	一个	成员	的	-	派对	,	但	他是	未来	和	我	.	"

他是巴鲁什党内的成员，但他要跟我一起去。

" [dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ][soʊ] ?

"	Did	he	tell	you	so	?
"	做过	他	告诉	你	所以	?

他跟你说过吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] ['ɪntrəst] .

"	she	asked	with	apparent	interest	.
"	她	问	和	明显	兴趣	.

她饶有兴趣地问道。

" [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

"	I've	had	a	letter	from	him	,
"	我已经	有	一个	信	从	他	,

“我收到过他的一封信，

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] - [tuː; tə][ðə; ði] [naɪf] ! -

and	in	it	he	says	he	is	with	me	'	to	the	knife	!	'
和	在	它	他	说道	他	是	和	我	-	到	这	刀	!	-

他在文中说他会和我一起“赴汤蹈火！”

[ðæts] [gʊd] .

That's	good	.
那就是	好的	.

那挺好的。

- [hæz; həz][ə; eɪ][bɪg][hoʊld][ɑːn] ['rɪvərˌmɛn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] ['kæri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][sʌm; səm]

Tarboe	has	a	big	hold	on	rivermen	,	and	he	may	carry	with	him	some
-	有	一个	大的	抓住	在	河上人	,	和	他	可能	携带	和	他	一些

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

of	the	opposition	.
的	这	反对	.

塔博对河上居民很有影响力，他或许还能拉拢一些反对派。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['letər] — [ɪf] ['pʌzlɪŋ] . "

It	was	a	good	letter	—	if	puzzling	.	"
它	曾是	一个	好的	信	—	如果	令人费解	.	"

这是一封不错的信——虽然有些令人费解。

" [haʊ] , ['pʌzlɪŋ] ? "

"	How	,	puzzling	?	"
"	如何	,	令人费解	?	"

“怎么会令人费解呢？”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] :

"	He	said	in	one	part	of	it	:
"	他	说	在	一	部分	的	它	:

他在其中一部分说道：

- [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [hɪr] [tuː; tə] [pleɪ] [jʊr; jər][pɑːrt] [juːl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [sək'ses] ,

'	When	you	come	back	here	to	play	your	part	you'll	make	it	a	success	,
-	什么时候	你	来	后退	这里	到	玩	你的	部分	你会	制作	它	一个	成功	,

“当你回到这里发挥你的作用时，你会让一切取得成功。”

[ðə; ði] [hoʊl] ['blesɪd; blest] [θɪŋ] . -

the	whole	blessed	thing	.	'
这	所有的	蒙福	事物	.	-

整个过程都很棒。

[aɪv] [noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] [ðæt] .

I've	no	idea	what	he	meant	by	that	.
我已经	不	主意	什么	他	意思是	经过	那	.

我完全不明白他这话是什么意思。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['pɑːrtnər] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [tʃæns]

I	don't	think	he	wants	me	as	a	partner	,	and	I'll	give	him	no	chance
我	不	思考	他	想要	我	作为	一个	伙伴	,	和	患病的	给	他	不	机会

[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

of	it	.
的	它	.

我觉得他并不想和我做合伙人，我也不会给他任何机会。

[aɪ][dəunt][wɑːnt] [naʊ] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] [wen] ['feɪbiən] [left] .

I	don't	want	now	what	I	could	have	had	when	Fabian	left	.
我	不	想	现在	什么	我	可以	有	有	什么时候	法比安	左边	.

我现在不想要法比安离开时我本可以拥有的东西了。

[ðæts] [ɔːl]['oʊvər] , ['juːniːə] . "

That's	all	over	,	Junia	.	"
那就是	全部	超过	,	朱尼亚	.	"

一切都结束了，朱尼亚。

" [hiː; hi] [ment] ['sʌmθɪŋ] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] ; ['hiːz] [ə; eɪ] ['veri] ['eɪb(ə)l][mæn] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['greɪvli] .

"	He	meant	something	by	it	;	he's	a	very	able	man	,	"	she	replied	gravely	.
"	他	意思是	某物	经过	它	;	他是	一个	非常	有能力的	男人	,	"	她	回复	严重地	.

“他这么说是有原因的；他是个很有能力的人，”她严肃地回答道。

" ['hiːz] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [sək'ses] . "

"	He's	a	huge	success	.	"
"	他是	一个	巨大的	成功	.	"

“他取得了巨大的成功。”

" [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [lʌv] [sək'ses] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] [els] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪnɪkli] .

"	And	women	love	success	more	than	all	else	,	"	he	remarked	a	little	cynically	.
"	和	女性	爱	成功	更多的	比	全部	别的	,	"	他	评论	一个	小的	愤世嫉俗地	.

“而女人最爱的莫过于成功，”他略带讽刺地说道。

" [jʊə(r)] [ʌn'dʒʌst] , ['kɑːrnæk] .

"	You're	unjust	,	Carnac	.
"	你是	不公正	,	卡纳克	.

“你太不公平了，卡纳克。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['wɪmɪn] [lʌv] [sək'ses] ;

Of	course	,	women	love	success	;
的	课程	,	女性	爱	成功	;

当然，女人都喜欢成功；

[bʌt; bət] [ðeid] [nɑːt] [sel] [ðer; ðər] [soʊlz] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] — [nɑːt] [ðə; ði] ['riːəl] ['wɪmɪn] — [ænd; ənd] [juː; jʊ]

but	they'd	not	sell	their	souls	for	it	—	not	the	real	women	—	and	you
但	他们会	不是	卖	他们的	灵魂	为了	它	—	不是	这	真实的	女性	—	和	你

[ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

ought	to	know	it	.	"
应该	到	知道	它	.	"

但她们绝不会为了这个出卖自己的灵魂——真正的女人不会——你应该明白这一点。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] [aɪz]

"	I	ought	to	know	it	,	I	suppose	,	"	he	answered	,	and	he	held	her	eyes
"	我	应该	到	知道	它	,	我	认为	,	"	他	回答	,	和	他	握住	她	眼睛

['miːnɪŋli] .

meaningly	.
有意义的	.

“我想我应该知道，”他回答道，并意味深长地看着她。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['vaɪt(ə)l] , [bʌt; bət] ['feɪbiən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] .

He	was	about	to	say	something	vital	,	but	Fabian	and	his	wife	came	.
他	曾是	关于	到	说	某物	必不可少的	,	但	法比安	和	他的	妻子	来了	.

他正要说些重要的话，但法比安和他的妻子来了。

['feɪbiən] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] : " [dəunt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [bæd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hɪr] ,

Fabian	said	to	him	:	"	Don't	be	surprised	if	you	get	a	bad	reception	here	,
法比安	说	到	他	:	"	不	是	惊讶	如果	你	得到	一个	坏的	接待	这里	,

['kɑːrnæk] .

Carnac	.
卡纳克	.

法比安对他说：“卡纳克，如果你在这里受到冷遇，不要感到惊讶。”

[its] [ðə; ði] [wɜːrst] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

It's	the	worst	place	on	the	river	,
它是	这	最差	地方	在	这	河	,

这是河上最糟糕的地方。

[ænd; ənd] [aɪv] [noʊ] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] [ðə; ði] [men] — [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] - [kʊd; kəd] [hæv; həv] .

and	I've	no	influence	over	the	men	—	I	don't	believe	Tarboe	could	have	.
和	我已经	不	影响	超过	这	男人	—	我	不	相信	-	可以	有	.

我对这些人没有任何影响力——我不认为塔博能有。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [lɑːt] .

They're	a	difficult	lot	.
它们是	一个	难的	很多	.

他们真是一群难搞的人。

[ðeəz; ðəz] ['jʊdʒin] - , ['hiːz] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] - [ɪm] .

There's	Eugene	Grandois	,	he's	as	bad	as	they	make	'	em	.
有	尤金	-	,	他是	作为	坏的	作为	他们	制作	-	呃	.

还有尤金·格兰杜瓦，他演得真是烂到家了。

['hiːz] [gɑːt] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [ˌjuː 'es] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ækt] [ʌv; əv] ['fɑːðər] ,

He's	got	a	grudge	against	us	because	of	some	act	of	father	,
他是	得到	一个	怨恨	反对	我们	因为	的	一些	行为	的	父亲	,

他因为我们父亲的某件事而对我们怀恨在心。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [breɪk] [aʊt] ['eni] [taɪm] .

and	he	may	break	out	any	time	.
和	他	可能	休息	出去	任何	时间	.

他随时都有可能越狱。

['hiːz] [ə; eɪ] ['leɪbər] ['liːdər] [tuː] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['vɪdʒɪlənt] .

He's	a	labour	leader	too	,	and	we	must	be	vigilant	.
他是	一个	劳动	领导者	也	,	和	我们	必须	是	警惕的	.

他也是工会领袖，我们必须保持警惕。

" ['kɑːrnæk]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Carnac	nodded	.
"	卡纳克	点头	.

卡纳克点了点头。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][ɪn][wɜːrdz] .

He	made	no	reply	in	words	.
他	制成	不	回复	在	字	.

他没有用言语回答。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɑːk] ,

They	were	nearing	the	little	dock	,
他们	是	临近	这	小的	码头	,

他们正靠近小码头，

[ænd; ənd] [men] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [wʊd] [stɑːp] .

and	men	were	coming	to	the	point	where	the	launch	would	stop	.
和	男人	是	未来	到	这	观点	在哪里	这	发射	会	停止	.

人们正走向发射停止的地点。

" [ðeəz; ðəz] - [naʊ] ! " [sed] ['feɪbiən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] ,

"	There's	Grandois	now	!	"	said	Fabian	with	a	wry	smile	,
"	有	-	现在	!	"	说	法比安	和	一个	讽刺	微笑	,

“现在有格兰杜瓦了！”法比安苦笑着说。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] [fɪr] [ʌv; əv] [rɪ'zʌlts] .

for	he	had	a	real	fear	of	results	.
为了	他	有	一个	真实的	害怕	的	结果	.

因为他真的很害怕结果。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊ'evər] ,

He	had	,	however	,
他	有	,	然而	,

然而，他确实有.....

[noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] ['skɪlfəli] ['kɑːrnæk] [wʊd] ['hænd(ə)l][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd]

no	idea	how	skilfully	Carnac	would	handle	the	situation	—	yet	he	had	heard
不	主意	如何	巧妙地	卡纳克	会	处理	这	情况	—	然而	他	有	听到

[mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [əˌdæptə'bɪləti] .

much	of	his	brother's	adaptability	.
很多	的	他的	兄弟	适应性	.

不知道卡纳克会如何巧妙地处理这种情况——但他听说过很多关于他哥哥适应能力很强的事。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [sens] , [ænd; ənd]['kɑːrnæk][hæd; həd][bɪg] [ɪn'daʊmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	had	no	psychological	sense	,	and	Carnac	had	big	endowment	of	it	.
他	有	不	心理	感觉	,	和	卡纳克	有	大的	捐赠基金	的	它	.

他缺乏心理洞察力，而卡纳克在这方面天赋异禀。

[jet] ['kɑːrnæk][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'mɑːnstrətɪv] .

Yet	Carnac	was	not	demonstrative	.
然而	卡纳克	曾是	不是	示范性的	.

然而，卡纳克并不善于表达情感。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['kwaɪət] [weɪ] [ðæt] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [geɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

It	was	his	quiet	way	that	played	his	game	for	him	.
它	曾是	他的	安静的	方式	那	玩	他的	游戏	为了	他	.

他那种沉稳的处事方式反而为他赢得了比赛。

[hiː; hi] ['nevər] [spoʊk] , [ɪf] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd][duː] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

He	never	spoke	,	if	being	could	do	what	he	wanted	.
他	绝不	辐	, 如果	存在		可以	做	什么	他	通缉	.

他从不说话，只要他能做他想做的事。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ] [aʊt] [wɜːrdz] .

He	had	the	sense	of	physical	speech	with	out	words	.
他	有	这	感觉	的	身体的	演讲	和	出去	字	.

他拥有无需言语的肢体语言能力。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld] [əd'ventʃərər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['meθədz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌtələst] .

He	was	a	bold	adventurer	,	but	his	methods	were	those	of	the	subtlest	.
他	曾是	一个	大胆的	冒险家	,	但	他的	方法	是	那些	的	这	最微妙的	.

他是一位大胆的冒险家，但他的手段却十分高明。

[ɪf] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][hænd][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [ðen] [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][æt; ət] [ðæt] .

If	a	motion	of	the	hand	was	sufficient	,	then	let	it	go	at	that	.
如果	一个	运动	的	这	手	曾是	充足的	,	然后	让	它	去	在	那	.

如果一个手势就足够了，那就到此为止吧。

" [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] ['æftər]['aʊər; ɑːr] [voʊts] ['nevər] [kʌm] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] , " ['snɪrɪŋli] [sed] ['jʊdʒin]

"	You	people	after	our	votes	never	come	any	other	time	,	"	sneeringly	said	Eugene
"	你	人们	后	我们的	投票	绝不	来	任何	其他	时间	,	"	冷笑着	说	尤金

Grandois	,
-	,

“你们这些觊觎我们选票的人，平时从来不来，”尤金·格兰杜瓦冷笑道。

[æz; əz]['kɑːrnæk][ænd; ənd]['feɪbiən] ['lændɪd] .

as	Carnac	and	Fabian	landed	.
作为	卡纳克	和	法比安	登陆	.

卡纳克和法比安登陆时。

" [its] ['oʊnli] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][juːz][ˌjuː 'es] . "

"	It's	only	when	you	want	to	use	us	.	"
"	它是	仅有的	什么时候	你	想	到	使用	我们	.	"

“只有当您需要我们的时候才会这样。”

" [wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [æt; ət] [ɔːl] ? " [æskt] ['kɑːrnæk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [smaɪl] .

"	Would	you	rather	I	didn't	come	at	all	?	"	asked	Carnac	with	a	friendly	smile	.
"	会	你	相当	我	没有	来	在	全部	?	"	问	卡纳克	和	一个	友好的	微笑	.

“你是不是宁愿我根本不来？”卡纳克友好地笑着问道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][bəuθ] [weɪz] .

"	You	can't	have	it	both	ways	.
"	你	不能	有	它	两个都	方式	.

你不能两全其美。

[ɪf] [aɪ] [keɪm] [hɪr] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] [juːd] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [steɪ] [ə'weɪ] ,

If	I	came	here	any	other	time	you'd	want	to	know	why	I	didn't	stay	away	,
如果	我	来了	这里	任何	其他	时间	你会	想	到	知道	为什么	我	没有	停留	离开	,

如果我平时来这里，你肯定会想知道我为什么没有躲开。

[ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪts] [gʊd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ɪf] [aɪm] [fɪt] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [juː; jʊ]

and	I	come	now	because	it's	good	you	should	know	if	I'm	fit	to	represent	you
和	我	来	现在	因为	它是	好的	你	应该	知道	如果	我是	合身	到	代表	你

[ɪn] ['pɑːrləmənt] . "

in	Parliament	.	"
在	议会	.	"

我现在来是因为你们应该知道我是否适合代表你们在议会任职。

" [ðeəz; ðəz] [sens] , [maɪ] ['bɑːni] [bɔɪ] , " [sed] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] - [kə'neɪdiən] ['leɪbərər] ['stændɪŋ] [nɪr] .

"	There's	sense	,	my	bonny	boy	,	"	said	an	English	-	Canadian	labourer	standing	near	.
"	有	感觉	,	我的	邦妮	男生	,	"	说	一个	英语	-	加拿大	劳动者	常设	靠近	.

“这话很有道理，我的好孩子，”站在附近的一位英裔加拿大劳工说道。

" [wʌt] [juː; jʊ] [gɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] , ['lɪt(ə)l] ['skiːzɪks] ?

"	What	you	got	to	say	to	that	,	little	skeezicks	?
"	什么	你	得到	到	说	到	那	,	小的	斯基齐克斯	?

“你们这些小混蛋对此有什么话说？”

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['tiːzɪŋli] [tuː; tə] ['jʊdʒin] - .

"	he	added	teasingly	to	Eugene	Grandois	.
"	他	额外	戏谑地	到	尤金	-	.

“他戏谑地对尤金·格兰杜瓦补充道。”

" [hiː; hi] [eɪnt] [gɑːt] [mɔːr] [gɪfts] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi]

"	He	ain't	got	more	gifts	than	his	father	had	,	and	we	all	know	what	he
"	他	不是	得到	更多的	礼物	比	他的	父亲	有	,	和	我们	全部	知道	什么	他

[wʌz; wəz] — [ðæts] [soʊ] ,

was	—	that's	so	,
曾是	—	那就是	所以	,

“他并没有比他父亲更有天赋，而我们都知道他父亲是什么样的人——就是这样。”

- ! " [riˈmɑːkt] - ['vɪʃəsli] .

bagosh	!	"	remarked	Grandois	viciously	.
-	!	"	评论	-	恶毒地	.

“真是糟糕！”格兰杜瓦恶狠狠地说道。

" [wel] , [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ? " [æskt] ['kɑːrnæk] ['kuːli] ,

"	Well	,	what	sort	of	a	man	was	he	?	"	asked	Carnac	cooly	,
"	出色地	,	什么	种类	的	一个	男人	曾是	他	?	"	问	卡纳克	冷静	,

“那么，他究竟是个怎样的人呢？”卡纳克冷冷地问道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [glæns] [æt; ət] ['feɪbiən] , [huː] [wʌz; wəz] [rɪ'zentf(ə)l] .

with	a	warning	glance	at	Fabian	,	who	was	resentful	.
和	一个	警告	瞥一眼	在	法比安	,	WHO	曾是	不满	.

他警告地瞥了一眼一脸怨恨的法比安。

[ɪn'diːd] , ['feɪbiən] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [ðə; ði] [mæn] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['prez(ə)nt] ,

Indeed	,	Fabian	would	have	struck	the	man	if	his	brother	had	not	been	present	,
的确	,	法比安	会	有	击	这	男人	如果	他的	兄弟	有	不是	到过	展示	,

事实上，如果他哥哥不在场，法比安很可能会打那个人。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪn] [tɔːrn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [hɪm'self] .

and	then	been	torn	to	pieces	himself	.
和	然后	到过	撕裂	到	件	他自己	.

然后他自己也被撕成了碎片。

" [wʌt] [sɔːrt] — [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi] [dʌn] ?

"	What	sort	—	don't	you	know	the	kind	of	things	he	done	?
"	什么	种类	—	不	你	知道	这	种类	的	事物	他	完毕	?

“你难道不知道他都做过些什么事吗？”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , [aɪ][duː] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv] ['ʌðər] [noʊ] , [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [fər'get]

If	you	don't	,	I	do	,	and	there's	lots	of	others	know	,	and	don't	you	forget
如果	你	不	,	我	做	,	和	有	很多	的	其他的	知道	,	和	不	你	忘记

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

如果你不知道，我知道，还有很多人知道，你可别忘了。

[mɒn] [vjuː] . "

mon	vieux	.	"
星期一	老的	.	"

mon vieux。

" [ðæts] [noʊ] ['ænsər] , [mə'sjɜːr] - — [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .

"	That's	no	answer	,	Monsieur	Grandois	—	none	at	all	.
"	那就是	不	回答	,	先生	-	—	没有任何	在	全部	.

“这根本不是答案，格兰杜瓦先生——一点也不是答案。”

[ˌaɪ 'tiː] [telz] ['nʌθɪŋ] , " [ri'mɑːkt] ['kɑːrnæk] ['tʃɪrəli] .

It	tells	nothing	,	"	remarked	Carnac	cheerily	.
它	讲述	没有什么	,	"	评论	卡纳克	兴高采烈地	.

“它什么也没说明，”卡纳克兴高采烈地说道。

" [juː; jʊ][gɑːt] [left] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] , - - ,

"	You	got	left	out	of	his	will	,	m'sieu	'	,
"	你	得到	左边	出去	的	他的	将要	,	-	-	,

“先生，您被排除在他的遗嘱之外了。”

[juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] — [ðæts] ['blɪðər] . "

you	talk	as	if	he	was	all	right	—	that's	blither	.	"
你	讲话	作为	如果	他	曾是	全部	正确的	—	那就是	胡言乱语	.	"

你说话的口气好像他一切都好——简直胡说八道。

" [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] .

"	My	father	had	a	conscience	.
"	我的	父亲	有	一个	良心	.

“我父亲有良知。”

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [tʃæns] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['pɑːrtnər][ɪn][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] ,

He	gave	me	chance	to	become	a	partner	in	the	business	,	and	I	wouldn't	,
他	给予	我	机会	到	变得	一个	伙伴	在	这	商业	,	和	我	不会	,

他给了我成为公司合伙人的机会，但我没有。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ˌem 'iː]['oʊvər] — [wʌt] [els] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə][duː] ?

and	he	threw	me	over	—	what	else	was	there	to	do	?
和	他	扔	我	超过	—	什么	别的	曾是	那里	到	做	?

他把我扔了下去——还能怎么办呢?

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [oʊnd] [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] - [deɪ] ,

I	could	have	owned	the	business	to	-	day	,
我	可以	有	拥有	这	商业	到	-	天	,

我本可以今天就拥有这家公司。

[ɪf] [aɪ'd] [pleɪd] [ðə; ðɪ] [geɪm] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] .

if	I'd	played	the	game	as	he	thought	it	ought	to	be	played	.
如果	ID	玩	这	游戏	作为	他	想法	它	应该	到	是	玩	.

如果我按照他认为应该的方式去玩游戏的话。

[aɪ] ['dɪdnt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] [aʊt] — [ðæts] [ɔːl] . "

I	didn't	,	and	he	left	me	out	—	that's	all	.	"
我	没有	,	和	他	左边	我	出去	—	那就是	全部	.	"

我没有，他把我排除在外——仅此而已。

" ['mækɪn] - [jʊr; jər] [oʊn] [wei] , [eint] [juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪbərər] .

"	Makin	'	your	own	way	,	ain't	you	?	"	said	the	English	labourer	.
"	马金	-	你的	自己的	方式	,	不是	你	?	"	说	这	英语	劳动者	.

“你这是在自谋生路啊？”英国劳工说道。

" [ðæts] [hɪt][juː; jʊ] [wer] [jʊə(r)] ['tendər] , - .

"	That's	hit	you	where	you're	tender	,	Grandois	.
"	那就是	打	你	在哪里	你是	投标	,	-	.

“格兰杜瓦，这正中你的痛处。”

[wʌt] [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ?

What	you	got	to	say	to	that	?
什么	你	得到	到	说	到	那	?

你对此有何评论?

" [ðə; ði] [ɪn'tens] [blæk] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪtənt] ['spɑːkld] ['wɪkɪdli] , [hɪz; ɪz][dʒɔːz] [set] [wɪð; wɪθ]

"	The	intense	black	eyes	of	the	habitant	sparkled	wickedly	,	his	jaws	set	with
"	这	激烈的	黑色的	眼睛	的	这	居民	闪闪发光	邪恶地	,	他的	下颚	放	和

['pæʃ(ə)n] ,

passion	,
热情	,

“那居民的黑色眼睛闪烁着邪恶的光芒，他的下巴因激情而紧绷着。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stɜːrdi] [freɪm] [siːmd] [tuː; tə] ['fæsn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	his	sturdy	frame	seemed	to	fasten	to	the	ground	.
和	他的	结实的	框架	似乎	到	系	到	这	地面	.

他健壮的身躯仿佛牢牢地固定在了地上。

[hɪz; ɪz] [nɑːrld] [hændz] [naʊ] [ʃɑːt] [aʊt] ['fɪrsli] .

His	gnarled	hands	now	shot	out	fiercely	.
他的	盘根错节的	双手	现在	射击	出去	激烈地	.

他那双布满老茧的手猛地伸出来。

" [wʌt] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] !

"	What	I	got	to	say	!
"	什么	我	得到	到	说	!

“我有什么要说的呢！”

['oʊnli] [ðɪs] : [dʒɑːn]['greɪɚ, 'griːr] [pleɪd] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [pɑːrt] .

Only	this	:	John	Grier	played	the	devil's	part	.
仅有的	这	:	约翰	格里尔	玩	这	魔鬼的	部分	.

唯一不同的是：约翰·格里尔扮演的是魔鬼的角色。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]['fæməli] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] [ɪn] ['wɪntər] - [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

He	turned	me	and	my	family	out	into	the	streets	in	winter	-	time	,	and	the
他	转向	我	和	我的	家庭	出去	进入	这	街道	在	冬天	-	时间	,	和	这

[lɔː] [ʌp'held] [hɪm; ɪm] ,

law	upheld	him	,
法律	维持	他	,

冬天，他把我和我的家人赶到街头，而法律却支持他。

[oʊld] [biːst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [sækr] ['diːəbl] ! "

old	beast	that	he	was	—	sacre	diable	!	"
老的	兽	那	他	曾是	—	圣洁	迪亚布尔	!	"

他真是个老畜生——该死的魔鬼!

" [biːst] - ['dev(ə)l] !

"	Beast	-	devil	!
"	兽	-	魔鬼	!

“野兽恶魔！”

- , [ðoʊz] [ɑːr; ər][hɑːrd][wɜːrdz] [ə'baʊt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] [ðeə(r)]

Grandois , those are hard words about a man in his son's presence , and they're

- , 那些 是 难的 字 关于 一个 男人 在 他的 儿子的 在场 , 和 它们是

[nɑːt] [truː] .

not true .

不是 真的 .

格兰杜瓦，当着儿子的面说这样的话太伤人了，而且这些话并不属实。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] ['stændɪŋ] [fɔːr; fər] ['pɑːrləmənt] .

You think you can say such things because I'm standing for Parliament .

你 思考 你 能 说 这样的 事物 因为 我是 常设 为了 议会 .

你以为我竞选议员就可以说这种话吗?

[biːst] , ['dev(ə)l] , [eɪ] ?

Beast , devil , eh ?

兽 , 魔鬼 , 嗯 ?

野兽，魔鬼，是吗?

[juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [friː] [tʌŋ] , - ;

You've got a free tongue , Grandois ;

你已经 得到 一个 自由的 舌头 , - ;

格兰杜瓦，你说话很自由;

[juː; jʊ][fər'gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [peɪd] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [bɪl] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [hoʊl] ['fæməli]

you forgot to say that my father paid the doctor's bill for your whole family

你 忘了 到 说 那 我的 父亲 有薪酬的 这 医生的 账单 为了 你的 所有的 家庭

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['smɔːlpɑːks] ;

when they were taken down with smallpox ;

什么时候 他们 是 已采取 向下 和 天花 ;

你忘了说，你全家得天花的时候，是我父亲替你们付的医疗费;

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [wiːks] ['æftərwərdz] .

and he kept them for weeks afterwards .

和 他 保留 他们 为了 周 然后 .

他把它们保存了好几个星期。

[juː; jʊ][fər'gɑːt][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [juː; jʊ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [sɪks] [mʌnθs] [bɪ'haɪnd]

You forgot to recall that when he turned you out for being six months behind

你 忘了 到 记起 那 什么时候 他 转向 你 出去 为了 存在 六 几个月 在后面

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [rent] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [peɪ] [ʌp] !

with your rent and making no effort to pay up !

和 你的 租 和 制作 不 努力 到 支付 向上 !

你忘了想起这件事，当时他因为你拖欠房租六个月且没有丝毫还款意愿而把你赶出了家门!

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd] [biːst] [ðen] , - ?

Who was the devil and beast then , Grandois ?

WHO 曾是 这 魔鬼 和 兽 然后 , - ?

那么，格兰杜瓦，谁才是魔鬼和野兽呢?

[huː] [spæt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ðen] ?

Who spat upon his own wife and children then ?

WHO 争吵 之上 他的 自己的 妻子 和 孩子们 然后 ?

那么，是谁向自己的妻子和孩子吐口水呢?

[juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] . . . .

You haven't a good memory . . . .

你 还没有 一个 好的 记忆 . . . .

你的记忆力不太好。

[kʌm] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [skwerd] ;

Come , I think your account with my father is squared ;

来 , 我 思考 你的 帐户 和 我的 父亲 是 平方 ;

来吧，我想你和我父亲之间的账已经结清了;

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][voʊt][tuː; tə][pʊt][maɪ] ['fɑːðɚz] [sʌn][ɪn] ['pɑːrləmənt] ,

and	I	want	you	to	vote	to	put	my	father's	son	in	Parliament	,
和	我	想	你	到	投票	到	放	我的	父亲的	儿子	在	议会	,

我希望你们投票支持我父亲的儿子进入议会。

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt] [aʊt] - [bə'roʊʃ] , [huːz] [bɪn] [ðer; ðər] [tuː] [lɔːŋ] .

and	to	put	out	Barode	Barouche	,	who's	been	there	too	long	.
和	到	放	出去	-	敞篷马车	,	谁是	到过	那里	也	长的	.

并赶走巴罗德·巴鲁什，他在那里待的时间太长了。

[kʌm] , [kʌm] , - , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bɑːrgən] ?

Come	,	come	,	Grandois	,	isn't	it	a	bargain	?
来	,	来	,	-	,	不是	它	一个	便宜货	?

来吧，来吧，格兰杜瓦，这难道不是一笔划算的买卖吗?

[jʊr; jər] [tʌŋz] [ʃɑːrp] , [bʌt; bət][jʊr; jər] ['hɑːrts] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bɑːrgən] ?

Your	tongue's	sharp	,	but	your	heart's	in	the	right	place	—	is	it	a	bargain	?
你的	舌头	锋利的	,	但	你的	心脏的	在	这	正确的	地方	—	是	它	一个	便宜货	?

你说话尖刻，但出发点是好的——这笔交易划算吗?

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ] [ə'plɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] , [bʌt; bət] - [wʌz; wəz]

"	He	held	out	his	hand	with	applause	from	the	crowd	,	but	Grandois	was
"	他	握住	出去	他的	手	和	掌声	从	这	人群	,	但	-	曾是

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['sɔfənd] .

not	to	be	softened	.
不是	到	是	软化	.

“他向人群伸出手，赢得了掌声，但格兰杜瓦并没有因此而软化。

[hɪz; ɪz]['æŋgər] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [sens] [ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] ,

His	anger	,	however	,	had	behind	it	some	sense	of	caution	,
他的	愤怒	,	然而	,	有	在后面	它	一些	感觉	的	警告	,

然而，他的愤怒背后却隐藏着一丝谨慎。

[ænd; ənd] [wʌt] ['kɑːrnæk] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði]['smɔːlpɑːks] ['ɪnsɪdənt] [strʌk] [hɪm; ɪm][hɑːrd] .

and	what	Carnac	said	about	the	smallpox	incident	struck	him	hard	.
和	什么	卡纳克	说	关于	这	天花	事件	击	他	难的	.

卡纳克关于天花事件的描述深深触动了他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [hɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] [wer] [dʒɑːn]

It	was	the	first	time	he	had	ever	been	hit	between	the	eyes	where	John
它	曾是	这	第一的	时间	他	有	曾经	到过	打	之间	这	眼睛	在哪里	约翰

['graɪɚ, 'griːr][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

Grier	was	concerned	.
格里尔	曾是	担心的	.

这是约翰·格里尔第一次击中他的眉心。

[hɪz; ɪz] [pre'stiːʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men][wʌz; wəz] [naʊ] ['ʌndər][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ,

His	prestige	with	the	men	was	now	under	a	shadow	,
他的	声望	和	这	男人	曾是	现在	在下面	一个	阴影	,

他在士兵中的威望如今已大不如前。

[jet] [hiː; hi] [derd] [nɑːt][dɪ'naɪ][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənt] .

yet	he	dared	not	deny	the	truth	of	the	statement	.
然而	他	敢于	不是	否定	这	真相	的	这	陈述	.

但他不敢否认这句话的真实性。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [pruːvd] .

It	could	be	proved	.
它	可以	是	已证实	.

这可以证实。

[hɪz; ɪz] ['brægərt] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][dʒɑːn]['graɪɝ, 'griːr][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] [ruːst] .

His	braggart	hatred	of	John	Grier	had	come	home	to	roost	.
他的	自吹自擂者	仇恨	的	约翰	格里尔	有	来	家	到	栖息地	.

他对约翰·格里尔的狂妄仇恨最终自食其果。

['kɑːrnæk] [sɔː] [ðæt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][hiː; hi][hæd; həd] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði][mæn] .

Carnac	saw	that	,	and	he	was	glad	he	had	challenged	the	man	.
卡纳克	锯	那	,	和	他	曾是	高兴的	他	有	挑战	这	男人	.

卡纳克看到了这一点，他很高兴自己挑战了那个人。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [ɪn]['pɑːlətɪks] , [æz; əz][ɪn][ɔːl] ['ʌðər] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv][laɪf] ,

He	believed	that	in	politics	,	as	in	all	other	departments	of	life	,
他	相信	那	在	政治	,	作为	在	全部	其他	部门	的	生活	,

他认为，在政治领域，就像在生活的其他所有领域一样，

['kændər] [ænd; ənd][boʊld] [pleɪ] [wɜːr; wər] [best] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] .

candour	and	bold	play	were	best	in	the	long	run	.
坦率	和	大胆的	玩	是	最好的	在	这	长的	跑步	.

从长远来看，坦诚和大胆的策略才是最好的。

[jet] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['hjuːmər] ,

Yet	he	would	like	to	see	the	man	in	a	different	humour	,
然而	他	会	喜欢	到	看	这	男人	在	一个	不同的	幽默	,

但他希望看到这个人展现出不同的幽默感。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][hiː; hi] [hɜːrd] ['juːniːə] [seɪ] [tuː; tə] - .

and	with	joy	he	heard	Junia	say	to	Grandois	.
和	和	喜悦	他	听到	朱尼亚	说	到	-	.

他高兴地听到朱尼亚对格朗杜瓦说。

" [haʊ] [ɪz][ðə; ði]['beɪbi] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] ['mædəm] , [mə'sjɜːr] - ?

"	How	is	the	baby	boy	,	and	how	is	madame	,	Monsieur	Grandois	?
"	如何	是	这	婴儿	男生	,	和	如何	是	夫人	,	先生	-	?

“男婴怎么样了？夫人怎么样了？格兰杜瓦先生？”

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] ,

"	It	came	at	the	right	moment	,
"	它	来了	在	这	正确的	片刻	,

“它来得正是时候。”

[fɔːr; fər]['oʊnli] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] ['mædəm] - ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðə; ði] [bɔɪ]

for	only	two	days	before	had	Madame	Grandois	given	her	husband	the	boy
为了	仅有的	二	天	前	有	夫人	-	给定	她	丈夫	这	男生

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔŋd] .

for	which	he	had	longed	.
为了	哪个	他	有	渴望	.

就在两天前，格兰杜瓦夫人才把丈夫梦寐以求的男孩送给了他。

['juːniːə][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ] ['neɪbər] [ænd; ənd][hæd; həd][sent]

Junia	had	come	to	know	of	it	through	a	neighbour	and	had	sent
朱尼亚	有	来	到	知道	的	它	通过	一个	邻居	和	有	发送

['dʒeliz][tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] .

jellies	to	the	sick	woman	.
果冻	到	这	生病的	女士	.

朱妮娅是从邻居那里得知此事的，于是给这位生病的妇女送去了果冻。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːrwərd] [naʊ] , - , ['teɪkən] [ə'bæk] , [sed] :

As	she	came	forward	now	,	Grandois	,	taken	aback	,	said	:
作为	她	来了	向前	现在	,	-	,	已采取	背	,	说	:

她走上前来时，格兰杜瓦愣住了，说道：

" ['ælərs] , [ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] , - , [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Alors	,	they're	all	right	,	ma'm'selle	,	thank	you	.
"	alors	,	它们是	全部	正确的	,	-	,	感谢	你	.

“那么，他们都很好，女士，谢谢您。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [sent] [ðə; ði]['dʒeliz] , [eɪ] ?

It	was	you	sent	the	jellies	,	eh	?
它	曾是	你	发送	这	果冻	,	嗯	?

是你寄的果冻，对吧?

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	She	nodded	with	a	smile	.
"	她	点头	和	一个	微笑	.

她笑着点了点头。

" [jes] , [aɪ] [sent] [ðem; ðəm] , - .

"	Yes	,	I	sent	them	,	Grandois	.
"	是的	,	我	发送	他们	,	-	.

“是的，是我寄的，格兰杜瓦。”

[meɪ] [aɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] ['mædəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?

May	I	come	and	see	madame	and	the	boy	to	-	morrow	?
可能	我	来	和	看	夫人	和	这	男生	到	-	明天	?

我明天可以去拜访夫人和孩子吗?

" [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [tɜːrn] .

"	The	incident	had	taken	a	favourable	turn	.
"	这	事件	有	已采取	一个	有利	转动	.

“事件出现了有利的转机。”

" [its] [ə'baʊt] ['iːv(ə)n] - [θɪŋz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , - ? " [æskt] ['kɑːrnæk] , [ænd; ənd] [held] [aʊt]

"	It's	about	even	-	things	between	us	,	Grandois	?	"	asked	Carnac	,	and	held	out
"	它是	关于	甚至	-	事物	之间	我们	,	-	?	"	问	卡纳克	,	和	握住	出去

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

“格兰杜瓦，我们之间是势均力敌的吗？”卡纳克问道，并伸出了手。

" [maɪ] ['fɑːðər] [hɪt] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hɪt][hɪm; ɪm]['hɑːrdər][baɪ] [fə'getiŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['smɔːlpɑːks]

"	My	father	hit	you	,	but	you	hit	him	harder	by	forgetting	about	the	smallpox
"	我的	父亲	打	你	,	但	你	打	他	更难	经过	遗忘	关于	这	天花

[ænd; ənd][ðə; ði] [rent] ,

and	the	rent	,
和	这	租	,

“我父亲打过你，但你忘了天花和房租，这让他挨的打更狠。”

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][baɪ] ['drɪŋkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kæʃ] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði] [rent] .

and	also	by	drinking	up	the	cash	that	ought	to	have	paid	the	rent	.
和	还	经过	喝	向上	这	现金	那	应该	到	有	有薪酬的	这	租	.

而且他们还把原本应该用来交房租的钱都喝光了。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rent] [wʌz; wəz] ['nevər] [peɪd] ,

It	doesn't	matter	now	that	the	rent	was	never	paid	,
它	不	事情	现在	那	这	租	曾是	绝不	有薪酬的	,

现在房租没付清已经无关紧要了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði]['smɔːlpɑːks] [det] .

but	it	does	that	you	recall	the	smallpox	debt	.
但	它	做	那	你	记起	这	天花	债务	.

但这确实会让你想起天花债务。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , - ?

Can't	you	say	a	word	for	me	,	Grandois	?
不能	你	说	一个	单词	为了	我	,	-	?

格兰杜瓦，你就不能替我说句话吗?

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [bɪg] [mæn] [hɪr] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['wɜːrkərz] .

You're	a	big	man	here	among	all	the	workers	.
你是	一个	大的	男人	这里	之中	全部	这	工人	.

你在这里可是工人中的佼佼者。

[aɪm] [ə; eɪ] ['betər] ['frentʃmən] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [mæn] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrn] [aʊt] .

I'm	a	better	Frenchman	than	the	man	I'm	trying	to	turn	out	.
我是	一个	更好的	法国人	比	这	男人	我是	尝试	到	转动	出去	.

我比我想要培养成的那种法国人更像一个法国人。

[dʒʌst] [ə; eɪ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] .

Just	a	word	for	a	good	cause	.
只是	一个	单词	为了	一个	好的	原因	.

为公益事业说句话而已。

" [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [hænd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] !

"	They're	waiting	for	you	,	and	your	hand	on	it	!
"	它们是	等待	为了	你	,	和	你的	手	在	它	!

“他们在等你，等着你把手放在上面！”

[hɪəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ruːst] .

Here's	a	place	for	you	on	the	roost	.
这里是	一个	地方	为了	你	在	这	栖息地	.

这里给你留了个位置。

[kʌm] [ʌp] .

Come	up	.
来	向上	.

过来。

" [ðə; ðɪ] " [ruːst] " [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌʌp'tɜːrnd] [tʌb] ['laɪɪŋ] [feɪs] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

"	The	"	roost	"	was	an	upturned	tub	lying	face	down	on	the	ground	,
"	这	"	栖息地	"	曾是	一个	翻转	浴缸	说谎	脸	向下	在	这	地面	,

“那个‘栖息处’其实是一个倒扣在地上的桶，桶面朝下。”

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['moʊmənt] ,

and	in	the	passion	of	the	moment	,
和	在	这	热情	的	这	片刻	,

在激情澎湃之时，

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] [gript] - [hænd] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [tʌb] [tuː; tə] [greɪt] ['tʃɪrɪŋ] ;

the	little	man	gripped	Carnac's	hand	and	stood	on	the	tub	to	great	cheering	;
这	小的	男人	紧握	-	手	和	站立	在	这	浴缸	到	伟大的	欢呼	;

小个子男人抓住卡纳克的手，站在浴缸上，赢得了热烈的欢呼声；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] [ðə; ðɪ] [frentʃ] - [kə'neɪdiːənz] [lʌv] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sen'seɪʃ(ə)n] ,

for	if	there	was	one	thing	the	French	-	Canadians	love	,	it	is	sensation	,
为了	如果	那里	曾是	一	事物	这	法语	-	加拿大人	爱	,	它	是	感觉	,

如果说法裔加拿大人有什么共同的爱好，那就是追求轰动效应。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	they	were	having	it	.
和	他们	是	拥有	它	.

他们当时正在享用。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['moʊstli] - [men] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪ'moʊʃən(ə)l] , [ænd; ənd]['melədrɑːmə]

They	were	mostly	Barouche's	men	,	but	they	were	emotional	,	and	melodrama
他们	是	大多	-	男人	,	但	他们	是	情绪	,	和	情节剧

[hæd; həd] [stɜːrd] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] .

had	stirred	their	feelings	.
有	搅拌	他们的	情怀	.

他们大多是巴鲁什的手下，但他们情感丰富，戏剧化的情节激发了他们的情感。

[bɪ'saɪdz] , [laɪk] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['femənɪn] ['neɪtʃər] ,

Besides	,	like	the	Irish	,	they	had	a	love	of	feminine	nature	,
除了	,	喜欢	这	爱尔兰	,	他们	有	一个	爱	的	女性	自然	,

此外，他们和爱尔兰人一样，喜爱女性的特质。

[ænd; ənd][ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['rɪvər] - [kəʊvz] ['juːniːə] [wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ] [saɪt] [æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

and	in	all	the	river	-	coves	Junia	was	known	by	sight	at	least	,	and	was
和	在	全部	这	河	-	海湾	朱尼亚	曾是	已知	经过	视线	在	至少	,	和	曾是

[əd'maɪəd] .

admired	.
钦佩	.

在所有河湾里，至少人们都见过朱尼亚，并对她充满敬仰。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] [maɪnd] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [sək'ses]

She	had	the	freshness	of	face	and	mind	which	is	the	heart	of	success
她	有	这	新鲜	的	脸	和	头脑	哪个	是	这	心	的	成功

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hæbɪtənt] .

with	the	habitants	.
和	这	居民	.

她容光焕发，头脑清醒，这正是赢得居民喜爱的关键所在。

[wɪð; wɪθ] ['jʊdʒin] - [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

With	Eugene	Grandois	on	his	feet	,
和	尤金	-	在	他的	脚	,

尤金·格兰杜瓦站了起来，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [best] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['gælɪk] ['eləkwəns] ,

she	heard	a	speech	which	had	in	it	the	best	spirit	of	Gallic	eloquence	,
她	听到	一个	演讲	哪个	有	在	它	这	最好的	精神	的	高卢语	口才	,

她听了一篇演讲，其中充满了高卢雄辩的精髓。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kruːd] .

though	it	was	crude	.
尽管	它	曾是	原油	.

虽然它很粗糙。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɔːrsəbl] [ænd; ənd] [ə'drɔɪt] .

But	it	was	forcible	and	adroit	.
但	它	曾是	强制的	和	灵巧	.

但它有力而巧妙。

" [frendz] [ænd; ənd] ['kɒmreɪdz] , " [sed] ['jʊdʒin] - , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] ['pleɪɪŋ] ['luːsli] ,

"	Friends	and	comrades	,	"	said	Eugene	Grandois	,	with	his	hands	playing	loosely	,
"	朋友们	和	同志们	,	"	说	尤金	-	,	和	他的	双手	玩耍	松散地	,

“朋友们，同志们，”尤金·格兰杜瓦一边漫不经心地摆弄着双手，一边说道。

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['graɪɝ, 'griːr] ['fæməli] , [ænd; ənd] [aɪ]

"	there's	been	misunderstandings	between	me	and	the	Grier	family	,	and	I
"	有	到过	误会	之间	我	和	这	格里尔	家庭	,	和	我

[wʌz; wəz] [aʊt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

was	out	against	it	,
曾是	出去	反对	它	,

“我和格里尔家族之间存在一些误会，我当时是反对这些误会的。”

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [θɪŋz] ['dɪfrənt] [sɪns] - - ['kɑːrnæk][hæz; həz] [spoʊk] — [ænd; ənd][aɪm] ['tʃeɪndʒɪŋ]

but	I	see	things	different	since	M'sieu	'	Carnac	has	spoke	—	and	I'm	changing
但	我	看	事物	不同的	自从	-	-	卡纳克	有	辐	—	和	我是	变化

[maɪ][maɪnd] — - .

my	mind	—	certainlee	.
我的	头脑	—	-	.

但自从卡纳克先生发言后，我的看法发生了改变——我当然改变了我的想法。

[ðæt] ['θroʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] [hɪt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [hɑːrd] ,

That	throwing	out	of	my	house	hit	me	and	my	woman	and	little	ones	hard	,
那	投掷	出去	的	我的	房子	打	我	和	我的	女士	和	小的	一个	难的	,

被赶出家门对我和我的妻子、孩子们打击很大。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] - - [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [tɪl] [naʊ] ; [bʌt; bət][aɪm] ['weɪˌɪn] - [wʌn] [θɪŋ]

and	I've	been	resentin	'	it	all	these	years	till	now	;	but	I'm	weighin	'	one	thing
和	我已经	到过	-	-	它	全部	这些	年	直到	现在	;	但	我是	称重	-	一	事物

[ə'^in] [ə'nʌðər] ,

agin	another	,
再次	其他	,

这些年来我一直对此耿耿于怀；但我现在正在权衡利弊。

[ænd; ənd][aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fər'get] [maɪ] [rɔŋz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [jʌŋ] ['mænz] [seɪk] .

and	I'm	willing	to	forget	my	wrongs	for	this	young	man's	sake	.
和	我是	愿意的	到	忘记	我的	错误	为了	这	年轻的	男人的	清酒	.

为了这个年轻人，我愿意忘记我的过错。

['hiːz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [frentʃ] .

He's	for	us	French	.
他是	为了	我们	法语	.

他就是我们的法国人。

['ælərs] , [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][wʌz; wəz] [aʊt] [tuː; tə] [hɜːrt] ['aʊər; ɑːr] [frend] - - ['kɑːrnæk] [hɪr] ,

Alors	,	some	of	you	was	out	to	hurt	our	friend	M'sieu	'	Carnac	here	,
alors	,	一些	的	你	曾是	出去	到	伤害	我们的	朋友	-	-	卡纳克	这里	,

哦，你们当中有些人是想伤害我们的朋友卡纳克先生。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [noʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

and	I	didn't	say	no	to	it	;
和	我	没有	说	不	到	它	;

我并没有拒绝；

[bʌt; bət] [juːd] ['betər] [kiːp] [jʊr; jər] ['wɛpənz] [fɔːr; fər] [ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪ] [ænd; ənd][juːz][ðem; ðəm][ə'^in]

but	you'd	better	keep	your	weapons	for	election	day	and	use	them	agin
但	你会	更好的	保持	你的	武器	为了	选举	天	和	使用	他们	再次

- [bə'rʊʃ] .

Barode	Barouche	.
-	敞篷马车	.

但你最好把武器留到选举日再用，对付巴罗德·巴鲁什。

" [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑːrt] .

"	I	got	a	change	of	heart	.
"	我	得到	一个	改变	的	心	.

我改变主意了。

[aɪv] [leɪd] [maɪ] [pleɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prer] [ðæt] [aɪ][get] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [gʊd]

I've	laid	my	plate	on	the	table	with	a	prayer	that	I	get	it	filled	with	good
我已经	铺设	我的	盘子	在	这	桌子	和	一个	祷告	那	我	得到	它	已填	和	好的

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['dɑːktrɪn] ,

political	doctrine	,
政治的	教义	,

我已将我的盘子放在桌上，祈祷能得到美好的政治教条。

[ænd; ənd] [aɪv] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ðə; ði] [fuːd] [aɪm][tuː; tə][get][ɪz] [wɒts] [best][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] .

and	I've	promise	that	the	food	I'm	to	get	is	what's	best	for	all	of	us	.
和	我已经	承诺	那	这	食物	我是	到	得到	是	是什么	最好的	为了	全部	的	我们	.

我保证，我准备的食物对我们所有人都是最好的。

- - ['kɑːrnæk]['graɪɔ-z, 'griːrz][gɑːt][ðə; ði] [raɪt] [stʌf] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

M'sieu	'	Carnac	Grier's	got	the	right	stuff	in	him	,
-	-	卡纳克	格里尔的	得到	这	正确的	东西	在	他	,

卡纳克·格里尔先生具备成为优秀人才的潜质。

[ænd; ənd][aɪm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][bəuθ][hændz][ʌp] — [bəuθ][hændz] [wei] [ʌp] [haɪ] , [nɑːm][diː][paɪp] !

and	I'm	for	him	both	hands	up	—	both	hands	way	up	high	,	nom	de	pipe	!
和	我是	为了	他	两个都	双手	向上	—	两个都	双手	方式	向上	高的	,	诺姆	德	管道	!

我完全支持他——双手高举，高高举起，我的名号！

" [æt; ət] [ðæt] [hiː; hi] [reɪzd] [bəuθ][hændz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [tʃɪr] ,

"	At	that	he	raised	both	hands	above	his	head	with	a	loud	cheer	,
"	在	那	他	提高	两个都	双手	多于	他的	头	和	一个	大声	欢呼	,

“说完，他高举双手，发出响亮的欢呼声。”

[ænd; ənd]['leɪtər]['kɑːrnæk]['graɪɔ-, 'griːr][wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːntʃ] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] ['jʊdʒin]

and	later	Carnac	Grier	was	carried	to	the	launch	in	the	arms	of	Eugene
和	之后	卡纳克	格里尔	曾是	携带	到	这	发射	在	这	武器	的	尤金

- - [frendz] .

Grandois	'	friends	.
-	-	朋友们	.

后来，卡纳克·格里尔被尤金·格兰杜瓦的朋友们抬着上了船。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

[ðə; ði] [bluː] ['peɪpər]

THE	BLUE	PAPER
这	蓝色的	纸

蓝纸

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , - ?

"	Who	are	you	,	ma'm'selle	?
"	WHO	是	你	,	-	?

“请问您是哪位女士，小姐？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['jʊdʒin] - [ðæt] [ðɪs] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [æskt] [ʌv; əv]

"	It	was	in	the	house	of	Eugene	Grandois	that	this	question	was	asked	of
"	它	曾是	在	这	房子	的	尤金	-	那	这	问题	曾是	问	的

“这个问题是在尤金·格兰杜瓦的家中被提出的。”

['juːniːə] .

Junia	.
朱尼亚	.

朱尼亚。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][baɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]

She	had	followed	the	experience	on	the	Island	by	a	visit	to
她	有	随后	这	经验	在	这	岛	经过	一个	访问	到

她在岛上的经历之后，又去了.....

- - [haʊs] , ['kæriɪŋ] ['delɪkəsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] [waɪf] .

Grandois	'	house	,	carrying	delicacies	for	the	sick	wife	.
-	-	房子	,	携带	美味佳肴	为了	这	生病的	妻子	.

格朗杜瓦家，带着美味佳肴给生病的妻子。

['dɛnzəl] [hæd; həd] [kʌm]
Denzil **had** **come**
丹泽尔 有 来

丹泽尔来了

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] .
with **her** **,** **and** **was** **waiting** **in** **the** **street** **.**
和 她 , 和 曾是 等待 在 这 街道 .

她和她一起在街上等着。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] ['endɪd] [hɜːr; hər] ['vɪzɪt] [wen] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] -
She **had** **almost** **ended** **her** **visit** **when** **the** **outer** **door** **opened** **and** **Luzanne** -
她 有 几乎 结束 她 访问 什么时候 这 外 门 打开 和 -
[lɜˈuː] ['entərd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
Larue **entered** **carrying** **a** **dish** **she** **placed** **on** **the** **table** **,**
拉鲁 进入 携带 一个 盘子 她 放置 在 这 桌子 ,

她几乎就要结束拜访时，外面的门开了，卢赞·拉鲁端着一个盘子走了进来，放在桌子上。

['aɪɪŋ] ['juːniːə] ['kloʊsli] .
eyeing **Junia** **closely** **.**
觊觎 朱尼亚 密切 .

密切地观察着朱尼亚。

[fɜːrst] [ðeɪ] [boʊd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['juːniːə] [geɪv] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] ,
First **they** **bowed** **to** **each** **other** **,** **and** **Junia** **gave** **a** **pleasant** **smile** **,**
第一的 他们 鞠躬 到 每个 其他 , 和 朱尼亚 给予 一个 令人愉快的 微笑 ,

他们先互相鞠躬，朱尼亚露出了亲切的微笑。

[bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fæktər] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] — [haʊ] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt]
but **instantly** **she** **felt** **here** **was** **a** **factor** **in** **her** **own** **life** **—** **how** **,** **she** **could** **not**
但 即刻 她 毛毡 这里 曾是 一个 因素 在 她 自己的 生活 — 如何 , 她 可以 不是
[tel] .
tell **.**
告诉 .

但她立刻觉得这里是她生活中的一个因素——至于为什么，她也说不清楚。

[tuː; tə] - , [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['juːniːə] [hæd; həd] [noʊ] [fə'mɪliər] ['fiːtʃər] ,
To **Luzanne** **,** **the** **face** **of** **Junia** **had** **no** **familiar** **feature** **,**
到 - , 这 脸 的 朱尼亚 有 不 熟悉的 特征 ,

在卢赞看来，朱尼亚的脸上没有任何熟悉的面孔。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɪr] [wʌz; wəz] [wʌn] [huːz] ['laɪfs] [laɪnz] [krɔːst] [hɜːr; hər] [oʊn] .
and **yet** **she** **felt** **here** **was** **one** **whose** **life's** **lines** **crossed** **her** **own** **.**
和 然而 她 毛毡 这里 曾是 一 谁 生活的 线条 交叉 她 自己的 .

然而，她觉得这个人的命运与她自己的命运交织在了一起。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] [sed] , " [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , - ?
So **it** **was** **she** **presently** **said** **,** **"** **Who** **are** **you** **,** **ma'm'selle** **?**
所以 它 曾是 她 目前 说 , " WHO 是 你 , - ?

于是她问道："小姐，您是谁？"

" [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [vɔɪs] .
" **in** **a** **sharp** **voice** **.**
" 在 一个 锋利的 嗓音 .

"语气尖锐。"

[æz; əz] ['juːniːə] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'plaɪ] [æt; ət] [wʌns] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] [ə'nʌðər] [fɔːrm] :
As **Junia** **did** **not** **reply** **at** **once** **,** **she** **put** **the** **question** **in** **another** **form** **:**
作为 朱尼亚 做过 不是 回复 在 一次 , 她 放 这 问题 在 其他 形式 :

由于朱妮娅没有立即回答，她便换了一种方式提问：

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] , - ? "
" What is your name , ma'm'selle ? "
" 什么 是 你的 姓名 , - ? "

“请问您贵姓，女士？”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['juːniːə] [ʃeɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kɑːmli] , [jet] [wɪð; wɪθ] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [hɑːrd] .
" It is Junia Shale , " said the other calmly , yet with heart beating hard .
" 它 是 朱尼亚 页岩 , " 说 这 其他 平静地 , 然而 和 心 殴打 难的 .

“那是朱尼亚页岩，”另一个人平静地说，但心跳却很快。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔːˈʃædəud] ['peɪnf(ə)l] [θɪŋz] , [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['kɑːrnæk] .
Somehow the question foreshadowed painful things , associated with Carnac .
不知何故 这 问题 预兆 痛苦 事物 , 联系 和 卡纳克 .

这个问题似乎预示着与卡纳克有关的痛苦事情。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [glæns] [æt; ət] - [ʃoʊd] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [wel] [drest] ,
Her first glance at Luzanne showed the girl was well dressed ,
她 第一的 瞥一眼 在 - 显示 这 女孩 曾是 出色地 穿着 ,

她第一眼看到卢赞娜，就觉得这女孩衣着得体。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['bjuːti] , [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv]
that she had a face of some beauty , that her eyes were full of
那 她 有 一个 脸 的 一些 美丽 , 那 她 眼睛 是 满的 的
['glæmər] — [blæk] [ænd; ənd][boʊld] ,
glamour — black and bold ,
魅力 — 黑色的 和 大胆的 ,

她长相俊美，双眼炯炯有神——乌黑而明亮。

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒɪŋ] [wei] , ['bjuːtɪf(ə)l] .
and , in a challenging way , beautiful .
和 , 在 一个 具有挑战性的 方式 , 美丽的 .

而且，从某种挑战性的角度来看，也很美。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] [fʊl] [ʌv; əv] ['derɪŋ] .
It was a face and figure full of daring .
它 曾是 一个 脸 和 数字 满的 的 大胆 .

那张脸和身形都充满了胆识。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [frentʃ] - [kə'neɪdiən] ; [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [frentʃ] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [klɪr] [frʌm; frəm]
She was not French - Canadian ; yet she was French ; that was clear from
她 曾是 不是 法语 - 加拿大 ; 然而 她 曾是 法语 ; 那 曾是 清除 从
[hɜːr; hər]['æksent] .
her accent .
她 口音 .

她不是法裔加拿大人，但她是法国人，这一点从她的口音就能听出来。

[jet] [ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd][æn; ən]['æksent][ʌv; əv]['kruːdəti] ,
Yet the voice had an accent of crudity ,
然而 这 嗓音 有 一个 口音 的 粗俗 ,

然而，他的声音却带着粗俗的口音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [plʌmp] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪn] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] [geɪv]
and the plump whiteness of the skin and waving fulness of the hair gave
和 这 丰满 白人 的 这 皮肤 和 挥手 充满 的 这 头发 给予
[ðə; ði][gɜːrl][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][æn; ən] [əd'ventʃəres] .
the girl a look of an adventuress .
这 女孩 一个 看 的 一个 冒险家 .

她白皙丰满的肌肤和蓬松飘逸的秀发，使她看起来像个冒险家。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [blæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['kɑːlər] [wɪtʃ] , [baɪ]['kɑːntræst] ,
She was dressed in black with a white collar which , by contrast ,
她 曾是 穿着 在 黑色的 和 一个 白色的 衣领 哪个 , 经过 对比 ,

她身穿黑色衣服，领子是白色的，这与她身上其他衣物形成鲜明对比。

[siːmd] [tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [hɜːr; hər][ʌn'juːʒuəl] ['neɪtʃər] .

seemed	to	heighten	her	unusual	nature	.
似乎	到	增高	她	异常	自然	.

这似乎更加凸显了她与众不同的性格。

[æt; ət][fɜːrst]['juːniːə] ['ʃʌdəd] , [fɔːr; fər] - ['prez(ə)ns] [meɪd] [hɜːr; hər] [ʌn'iːzi] ; [jet] [ðə; ði][gɜːrl]

At	first	Junia	shuddered	,	for	Luzanne's	presence	made	her	uneasy	;	yet	the	girl
在	第一的	朱尼亚	颤抖	,	为了	-	在场	制成	她	不安	;	然而	这	女孩

[mʌst; məst][hæv; həv] [gʊd] ['kwɑːlətiz] ,

must	have	good	qualities	,
必须	有	好的	品质	,

起初，朱妮娅不禁颤抖，因为卢赞娜的出现让她感到不安；然而，这女孩一定有优点。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] ['kʌmfəts] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [wɪ'ðɪn] ,

for	she	had	brought	comforts	to	the	sick	woman	,	and	indeed	,	within	,
为了	她	有	带来	舒适	到	这	生病的	女士	,	和	的确	,	之内	,

因为她给那位生病的女人带来了安慰，而且，实际上，在她内心深处，

['mædəm] [hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] " [dɪr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['streɪndʒər] .

madame	had	spoken	of	the	"	dear	beautiful	stranger	.
夫人	有	说	的	这	"	亲爱的	美丽的	陌生人	.

夫人曾谈到那位“亲爱的美丽陌生人”。

" [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [gɜːrl] .

"	That	could	be	no	other	than	this	girl	.
"	那	可以	是	不	其他	比	这	女孩	.

“除了这个女孩，还能有谁呢？”

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [kəm'poʊzd] .

She	became	composed	.
她	成为	由	.

她镇定了下来。

[jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [niːdɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] ['riːsɔːrsɪz] .

Yet	she	had	a	feeling	that	between	them	was	a	situation	needing	all	her	resources	.
然而	她	有	一个	感觉	那	之间	他们	曾是	一个	情况	需要	全部	她	资源	.

但她隐隐觉得，他们之间似乎存在着某种需要她倾尽全力才能解决的局面。

[ə'baʊt] [wʌt] ?

About	what	?
关于	什么	?

关于什么?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [noʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [neɪm] [æt; ət][læst] ['sloʊli] ,

She	would	soon	know	,	and	she	gave	her	name	at	last	slowly	,
她	会	很快	知道	,	和	她	给予	她	姓名	在	最后的	缓慢地	,

她很快就会知道了，最后她缓缓地报出了自己的名字。

['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn] [ðoʊz] [ʌv; əv] - .

keeping	her	eyes	on	those	of	Luzanne	.
保持	她	眼睛	在	那些	的	-	.

她一直盯着卢赞娜的眼睛。

[æt; ət] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] , - [aɪz] [tʊk] [ɑːn] ['predʒədɪs] [ænd; ənd] [mə'rɔsənɪs] .

At	mention	of	the	name	,	Luzanne's	eyes	took	on	prejudice	and	moroseness	.
在	提到	的	这	姓名	,	-	眼睛	采取	在	偏见	和	忧郁	.

一提到这个名字，卢赞的眼神就充满了偏见和忧郁。

[ðə; ði]['pju:p(ə)lz] [ɪn'lɑ:rdʒd] , [ðə; ði][lɪdz] [hæf] [kloʊzd] , [ðə; ði] [feɪs] [gru:] ['saʊər] .

The	pupils	enlarged	,	the	lids	half	closed	,	the	face	grew	sour	.
这	学生	放大	,	这	盖子	一半	关闭	,	这	脸	生长	酸的	.

瞳孔放大，眼睑半闭，脸色变得阴沉。

" ['ju:ni:ə] [ʃeɪl] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['ju:ni:ə] [ʃeɪl] ?

"	Junia	Shale	—	you	are	Junia	Shale	?
"	朱尼亚	页岩	—	你	是	朱尼亚	页岩	?

“朱尼亚·谢尔——你是朱尼亚·谢尔?

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['bɪtər] [ænd; ənd] [rɪ'zentf(ə)l] .

"	The	voice	was	bitter	and	resentful	.
"	这	嗓音	曾是	苦的	和	不满	.

“那声音充满苦涩和怨恨。”

['ju:ni:ə]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [smaɪl] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd]['kɑ:nflɪkt] ,

Junia	nodded	,	and	in	her	smile	was	understanding	and	conflict	,
朱尼亚	点头	,	和	在	她	微笑	曾是	理解	和	冲突	,

朱妮娅点了点头，她的笑容中既有理解，也有矛盾。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [felt] [ðɪs] [gɜ:rl][tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər] [foʊ] .

for	she	felt	this	girl	to	be	her	foe	.
为了	她	毛毡	这	女孩	到	是	她	敌人	.

因为她觉得这个女孩是她的敌人。

" [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] — [ðæts] [ʃʊr] , " - [sed] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	We	must	have	a	talk	—	that's	sure	,	"	Luzanne	said	with	decision	.
"	我们	必须	有	一个	讲话	—	那就是	当然	,	"	-	说	和	决定	.

“我们必须谈谈——这是肯定的，”卢赞娜果断地说。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? " [æskt] ['ju:ni:ə] ['kɑ:mli] .

"	Who	are	you	?	"	asked	Junia	calmly	.
"	WHO	是	你	?	"	问	朱尼亚	平静地	.

“你是谁？”朱妮娅平静地问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] - [lɜ'u:] . "

"	I	am	Luzanne	Larue	.	"
"	我	是	-	拉鲁	.	"

我是卢赞·拉鲁。

" [ðæt] [meɪks] [ˌem 'i:][noʊ]['waɪzər] . "

"	That	makes	me	no	wiser	.	"
"	那	制作	我	不	更明智	.	"

“那并不能让我变得更聪明。”

" ['hæznt] ['kɑ:rnæk]['graɪɜ, 'gri:r]['spoʊkən][ʌv; əv][ˌem 'i:] ?

"	Hasn't	Carnac	Grier	spoken	of	me	?
"	还没有	卡纳克	格里尔	说	的	我	?

“卡纳克·格里尔难道没提起过我吗？”

" ['ju:ni:ə] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] ['mædəm]

"	Junia	shook	her	head	,	and	turned	her	face	towards	the	door	of	Madame
"	朱尼亚	摇晃	她	头	,	和	转向	她	脸	向	这	门	的	夫人

- - [ru:m] .

Grandois	'	room	.
-	-	房间	.

朱妮娅摇了摇头，转过脸看向格兰杜瓦夫人的房间门口。

" [hæd; həd][wiː; wi][nɑːt] ['betər] [goʊ] ['sʌmwer] [els] [tuː; tə] [tɔːk] , ['æftər] [juːv] [siːn] ['mædəm]
" Had we not better go somewhere else to talk , after you've seen Madame
" 有 我们 不是 更好的 去 某处 别的 到 讲话 , 后 你已经 已见 夫人
- [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] ?
Grandois and the baby ?
- 和 这 婴儿 ?

“在你见完格兰杜瓦夫人和孩子之后，我们是不是应该去别的地方谈谈？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [jet] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [feɪs] [æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ]
" she asked with a smile , yet she felt she was about to face an alarming
" 她 问 和 一个 微笑 , 然而 她 毛毯 她 曾是 关于 到 脸 一个 令人担忧
[ɪ'vent] .
event .
事件 .

她笑着问道，但她感觉自己即将面临一件令人担忧的事情。

" ['mædəm] - [hæz; həz]['spoʊkən] ['plezntli] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['juːniːə] ['ædɪd] ,
" Madame Grandois has spoken pleasantly of you to me , " Junia added ,
" 夫人 - 有 说 愉快 的 你 到 我 , " 朱尼亚 额外 ,

“格兰杜瓦夫人曾向我愉快地提起过你，”朱尼亚补充道。

[fɔːr; fər][tækt][wʌz; wəz][hɜːr; hər][prɑːmpt]['fæk(ə)lti] .
for tact was her prompt faculty .
为了 策略 曾是 她 迅速的 学院 .

她天生就擅长圆滑处事。

" [ɪf] [juːd] [kʌm] [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd] [tɔːk] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] — [duː][juː; jʊ] [siː] ?
" If you'd come where we could talk undisturbed — do you see ?
" 如果 你会 来 在哪里 我们 可以 讲话 未受干扰 — 做 你 看 ?

“如果你能来一个我们可以不受干扰地谈话的地方——你明白吗？”

" - [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][ɪn][wɜːrdz] , [bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [dɪʃ] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]
" Luzanne made no reply in words , but taking up the dish she went into the
" - 制成 不 回复 在 字 , 但 采取 向上 这 盘子 她 去 进入 这

卢赞娜没有用言语回答，只是拿起盘子走了进去。

[sɪk] - [ruːm] , [ænd; ənd]['juːniːə] [hɜːrd] [hɜːr; hər][ɪn] [ʃɔːrt] ['frendli] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['mædəm]
sick - room , and Junia heard her in short friendly speech with Madame
生病的 - 房间 , 和 朱尼亚 听到 她 在 短的 友好的 演讲 和 夫人

病房里，朱尼亚听到她和夫人进行了简短友好的交谈。

- .
Grandois .
- .

格兰杜瓦。

- [ə'pɪrd] [ə'gen] [suːn] [ænd; ənd] [spoʊk] : " [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [wer]
Luzanne appeared again soon and spoke : " Now we can go where
- 出现 再次 很快 和 辐 : " 现在 我们 能 去 在哪里

卢赞娜很快又出现了，说道：“现在我们可以去哪儿了？”

[aɪm] ['bɔːrdɪŋ] .
I'm boarding .
我是 登机 .

我正在登机。

[its] ['oʊnli] [θriː] [dɔːz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [seɪf] [ðer; ðər] .
It's only three doors away , and we can be safe there .
它是 仅有的 三 门 离开 , 和 我们 能 是 安全的 那里 .

就在三扇门外，我们到那里会很安全。

[juːd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] — [ɑː] , [jes] , - !

You'd	like	to	talk	with	me	—	ah	,	yes	,	surelee	!
你会	喜欢	到	讲话	和	我	—	啊	,	是的	,	-	!

你想和我谈谈——啊，是的，当然!

" [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [kəmˈbætɪv] [ænd; ənd] [rɪˈpelənt] , [bʌt; bət] [ˈjuːniːə] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dɪsˈmeɪd] ,

"	Her	eyes	were	combative	and	repellent	,	but	Junia	was	not	dismayed	,
"	她	眼睛	是	好斗的	和	驱虫剂	,	但	朱尼亚	曾是	不是	沮丧	,

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] :

and	she	said	:
和	她	说	:

“她的眼神充满敌意和厌恶，但朱妮娅并没有气馁，她说：

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [tɔːk] [əˈbaʊt] ? "

"	What	shall	we	talk	about	?	"
"	什么	将	我们	讲话	关于	?	"

我们聊些什么呢?

" [ðeəz; ðəz] [ˈoʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [wʌn] [ˈpɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] , - . "

"	There's	only	one	thing	and	one	person	to	talk	about	,	ma'm'selle	.	"
"	有	仅有的	一	事物	和	一	人	到	讲话	关于	,	-	.	"

“女士，只有一件事和一个人值得我们谈论。”

" [aɪ] [stɪl] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . "

"	I	still	don't	know	what	you	mean	.	"
"	我	仍然	不	知道	什么	你	意思是	.	"

我还是不明白你的意思。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [ˈkɑːrnæk] [ˈgraɪɚ, ˈgriːr] ?

"	Aren't	you	engaged	to	Carnac	Grier	?
"	不是	你	已订婚的	到	卡纳克	格里尔	?

你不是和卡纳克·格里尔订婚了吗?

[dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] ? . . .

Don't	you	think	you're	going	to	marry	him	?	.	.	.
不	你	思考	你是	去	到	结婚	他	?	.	.	.

你不觉得你会嫁给他吗? .....

[dəunt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] , [ðen] ? " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] .

Don't	you	like	to	tell	the	truth	,	then	?	"	she	added	.
不	你	喜欢	到	告诉	这	真相	,	然后	?	"	她	额外	.

“难道你不喜欢说实话吗？”她补充道。

[ˈjuːniːə] [reɪzd] [hɜːr; hər] [ˈaɪˌbraʊz] .

Junia	raised	her	eyebrows	.
朱尼亚	提高	她	眉毛	.

朱妮娅挑了挑眉。

" [aɪm] [nɑːt] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [ˈkɑːrnæk] [ˈgraɪɚ, ˈgriːr] ,

"	I'm	not	engaged	to	Carnac	Grier	,
"	我是	不是	已订婚的	到	卡纳克	格里尔	,

“我没有和卡纳克·格里尔订婚。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈnevər] [æskt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] — [bʌt; bət] [wʌt] [ˈbɪznəs] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː]

and	he	has	never	asked	me	to	marry	him	—	but	what	business	is	it
和	他	有	绝不	问	我	到	结婚	他	—	但	什么	商业	是	它

[ʌv; əv] [jɔːrz] , - ? "

of	yours	,	ma'm'selle	?	"
的	你的	,	-	?	"

他从未向我求婚——但这关你什么事呢，小姐?

" [kʌm] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] . " - [muːvd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	Come	and	I'll	tell	you	.	"	Luzanne	moved	towards	the	door	.
"	来	和	患病的	告诉	你	.	"	-	已搬	向	这	门	.

“过来，我告诉你。”卢赞娜朝门口走去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːtʃləs] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] - ['lɑːdʒɪŋz] .

They	were	speechless	till	they	reached	Luzanne's	lodgings	.
他们	是	无言	直到	他们	达到	-	住宿	.

直到抵达卢赞的住处，他们才开口说话。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] - , [æn; ən]['eɪdʒənt][ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [bə'rʊʃ] , "

"	This	is	the	house	of	Monsieur	Marmette	,	an	agent	of	Monsieur	Barouche	,	"
"	这	是	这	房子	的	先生	-	,	一个	代理人	的	先生	敞篷马车	,	"

[sed] ['juːniːə] .

said	Junia	.
说	朱尼亚	.

“这是马尔梅特先生的家，他是巴鲁什先生的代理人，”朱尼亚说道。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	know	it	.	"
"	我	知道	它	.	"

“我知道这。”

" [juːl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [suːn] .

"	You'll	know	it	better	soon	.
"	你会	知道	它	更好的	很快	.

你很快就会更清楚了。

[ðə; ði]['eɪdʒənt][ʌv; əv] - - [bə'rʊʃ] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][mɑːrk] [ə'baʊt] [hɪr] ,

The	agent	of	M'sieu	'	Barouche	is	a	man	of	mark	about	here	,
这	代理人	的	-	-	敞篷马车	是	一个	男人	的	标记	关于	这里	,

巴鲁什先生的代理人在这里可是个有头有脸的人物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡纳克的愚行，第三卷。(Carnac's Folly, Volume 3.)
第4/7页

[ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi] [mɔːr] [mɑːrkt] [suːn] — [bʌt; bət] [jes] ! "

and	he'll	be	more	marked	soon	—	but	yes	!	"
和	地狱	是	更多的	标记	很快	—	但	是的	!	"

他很快就会更加显眼——没错!

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [məˈsjɜːr] [bəˈrʊʃ] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈlektɪd] , [duː][juː; jʊ] ? " [æskt] ['juːniːə] , [æz; əz] [ðeɪ]

"	You	think	Monsieur	Barouche	will	be	elected	,	do	you	?	"	asked	Junia	,	as	they
"	你	思考	先生	敞篷马车	将要	是	当选	,	做	你	?	"	问	朱尼亚	,	作为	他们

[kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .

closed	the	door	.
关闭	这	门	.

“你觉得巴鲁什先生会当选吗？”朱尼亚一边关上门一边问道。

" [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] . "

"	I	know	he	will	.	"
"	我	知道	他	将要	.	"

我知道他会的。

" [aɪv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [məˈsjɜːr] ['greɪɜ, 'griːr] , [ænd; ənd] [ðæt] ['iznt] [maɪ] [ə'pɪnjən] . "

"	I've	been	working	for	Monsieur	Grier	,	and	that	isn't	my	opinion	.	"
"	我已经	到过	在职的	为了	先生	格里尔	,	和	那	不是	我的	观点	.	"

“我一直在为格里尔先生工作，那不是我的观点。”

" [aɪm] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] - [bəˈrʊʃ] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .

"	I'm	working	for	Barode	Barouche	,	and	I	know	the	result	.
"	我是	在职的	为了	-	敞篷马车	,	和	我	知道	这	结果	.

“我在为巴罗德·巴鲁什工作，我知道结果。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn] - [smɔːl] [ruːm] ,

"	They	were	now	in	Luzanne's	small	room	,
"	他们	是	现在	在	-	小的	房间	,

“他们现在在卢赞的小房间里，

[ænd; ənd]['juːniːə]['noʊtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hæbɪtənt] ['dwelɪŋ] —

and	Junia	noted	that	it	had	all	the	characteristics	of	a	habitant	dwelling	—
和	朱尼亚	著名的	那	它	有	全部	这	特征	的	一个	居民	住宅	—

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['kruːsəfɪks][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,

even	to	the	crucifix	at	the	head	of	the	bed	,
甚至	到	这	十字架	在	这	头	的	这	床	,

朱尼亚注意到，它具备所有有人居住的房屋的特征——甚至连床头的十字架都一应俱全。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] - [kəˈneɪdiən] [prɪˈmɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dəˈmɪnjən] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl]

and	the	picture	of	the	French	-	Canadian	Premier	of	the	Dominion	on	the	wall
和	这	图片	的	这	法语	-	加拿大	总理	的	这	自治领	在	这	墙

.

:
.

墙上挂着加拿大自治领法裔总理的照片。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [sɔː] [ə; eɪ]['roʊzəri][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʊk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed] .

She	also	saw	a	rosary	on	a	little	hook	beside	the	bed	.
她	还	锯	一个	念珠	在	一个	小的	钩	旁	这	床	.

她还看到床边的小钩子上挂着一串念珠。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? "

"	How	do	you	know	?	"
"	如何	做	你	知道	?	"

“你怎么知道？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ][waɪf][ʌv; əv]['kɑːrnæk]['graɪɚ, 'griːr] ,

"	Because	I	am	the	wife	of	Carnac	Grier	,
"	因为	我	是	这	妻子	的	卡纳克	格里尔	,

因为我是卡纳克·格里尔的妻子，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . . . .

and	I	know	what	will	happen	to	him	.	.	.	.
和	我	知道	什么	将要	发生	到	他	.	.	.	.

我知道他会遭遇什么.....

[juː; jʊ][tɜːrn] [peɪl] , - , [bʌt; bət][jʊr; jər] ['kʌlər] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['ɔːltər][ðə; ðɪ] [truːθ] .

You	turn	pale	,	ma'm'selle	,	but	your	colour	isn't	going	to	alter	the	truth	.
你	转动	苍白	,	-	,	但	你的	颜色	不是	去	到	改变	这	真相	.

小姐，您脸色苍白，但您的脸色改变不了事实。

[aɪm]['kɑːrnæk]['graɪɚz, 'griːrz][waɪf][baɪ][ðə; ðɪ] [lɔːz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [steɪt] . "

I'm	Carnac	Grier's	wife	by	the	laws	of	New	York	State	.	"
我是	卡纳克	格里尔的	妻子	经过	这	法律	的	新的	约克	状态	.	"

根据纽约州法律，我是卡纳克·格里尔的妻子。

" [dʌz] [mə'sjɜːr] ['graɪɚ, 'griːr][æd'mɪt][hiː; hi][ɪz][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ? "

"	Does	Monsieur	Grier	admit	he	is	your	husband	?	"
"	做	先生	格里尔	承认	他	是	你的	丈夫	?	"

“格里尔先生承认他是你的丈夫吗？”

" [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'spekt] [ðə; ðɪ] [lɔː] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['mærid] [ˌem 'iː] . "

"	He	must	respect	the	law	by	which	he	married	me	.	"
"	他	必须	尊重	这	法律	经过	哪个	他	已婚	我	.	"

“他必须尊重他与我结婚所依据的法律。”

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz]['evər] ['ɑːnɪstli] ['mærid] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [dɪ'klerd] ['juːniːə] .

"	I	don't	believe	he	was	ever	honestly	married	to	you	,	"	declared	Junia	.
"	我	不	相信	他	曾是	曾经	诚实地	已婚	到	你	,	"	声明	朱尼亚	.

“我不相信他曾经真心实意地和你结过婚，”朱尼亚说道。

" [hæz; həz][hiː; hi]['evər] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] ? "

"	Has	he	ever	lived	with	you	—	for	a	single	day	?	"
"	有	他	曾经	居住地	和	你	—	为了	一个	单身的	天	?	"

他曾经和你一起生活过吗——哪怕一天?

" [wʌt] ['dɪfrəns] [wʊd] [ðæt] [meɪk] ?

"	What	difference	would	that	make	?
"	什么	不同之处	会	那	制作	?

那会有什么区别呢?

[aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ] [sər'tɪfɪkət] [hɪr] .

I	have	the	marriage	certificate	here	.
我	有	这	婚姻	证书	这里	.

我这里有结婚证。

" [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] .

"	She	touched	her	bosom	.
"	她	感动	她	怀	.

她摸了摸自己的胸部。

" [aɪ'd][hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] - - [waɪf][baɪ][ðə; ðɪ] [wei] [juː; jʊ][ækt] .

"	I'd	have	thought	you	were	Barode	Barouche's	wife	by	the	way	you	act	.
"	ID	有	想法	你	是	-	-	妻子	经过	这	方式	你	行为	.

“看你的举止，我还以为你是巴罗德·巴鲁什的妻子呢。”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['waɪfs] ['duːti][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] — ['ʃʊdənt] [juː; jʊ][biː; bi] ['faɪtɪŋ] [ə'genst]
Isn't it a wife's duty to help her husband — Shouldn't you be fighting against
不是 它 一个 妻子的 责任 到 帮助 她 丈夫 — 不应该 你 是 斗争 反对
- [bə'rʊʃ] ? "
Barode Barouche ? "
- 敞篷马车 ? "

帮助丈夫难道不是妻子的职责吗？你难道不应该与巴罗德·巴鲁什作战吗？

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz]['kɑːrnæk]['graɪɜ-z, 'griːrz] [waɪf] — [ðæts] [waɪ] [aɪm] [hɪr] . "
" I mean to be recognized as Carnac Grier's wife — that's why I'm here . "
" 我 意思是 到 是 认可 作为 卡纳克 格里尔的 妻子 — 那就是 为什么 我是 这里 . "

“我希望大家能认出我是卡纳克·格里尔的妻子——这就是我来这里的原因。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [juːv] [bɪn] [hɪr] ?
" Have you seen him since you've been here ?
" 有 你 已见 他 自从 你已经 到过 这里 ?

你来到这里之后见过他吗?

[hæv; həv][juː; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [jʊə(r)] ['wɜːrkɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ?
Have you told him how you're working against him ?
有 你 讲述 他 如何 你是 在职的 反对 他 ?

你有没有告诉他你是如何与他作对的?

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] [sər'tɪfɪkət] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
Have you got the certificate with you ? "
有 你 得到 这 证书 和 你 ? "

你带了证书吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[aɪv] [gɑːt][maɪ] [hed] [ɑːn] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] —
I've got my head on like a piece of flesh and blood that belongs to me —
我已经 得到 我的 头 在 喜欢 一个 片 的 肉 和 血 那 属于 到 我 —
['biːn] [suə] .
bien sur .
好 苏尔 .

我的头就像一块属于我的血肉之躯，它就长在我的身上——当然。

" [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [druː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [brest] [ə; eɪ]['foʊldɪd] [piːs] [ʌv; əv] [bluː] ['peɪpər] .
" She suddenly drew from her breast a folded piece of blue paper .
" 她 突然 画 从 她 胸部 一个 折叠 片 的 蓝色的 纸 .

她突然从胸前掏出一张折叠的蓝色纸片。

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [saɪnd] [baɪ] [dʒʌdʒ] ['grɪmʃɔ] [ðæt] ['mærid] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [siːl]
" There it is , signed by Judge Grimshaw that married us , and there's the seal
" 那里 它 是 , 签名 经过 法官 格里姆肖 那 已婚 我们 , 和 有 这 海豹
;
;
;

“这就是给我们主持婚礼的格里姆肖法官的签名，还有印章；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [kɑːnt] [biː; bi] [set] [ə'saɪd] .
and the whole thing can't be set aside .
和 这 所有的 事物 不能 是 放 旁边 .

整件事都不能被搁置。

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [pə'tiːt] .
Look at it , if you like , petite .
看 在 它 , 如果 你 喜欢 , 娇小 .

如果你喜欢的话，可以看看它，小巧玲珑。

" [ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] - [feɪs] ,
" She held it not far from Junia's face ,
" 她 握住 它 不是 远的 从 - 脸 ,

她把手机举到离朱妮娅脸不远的地方，

[ænd; ənd]['juːniːə][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [steɪt] .
and Junia could see that it was registration of a marriage of New York State .
和 朱尼亚 可以 看 那 它 曾是 登记 的 一个 婚姻 的 新的 约克 状态 .

朱妮娅看得出来，这是纽约州的结婚登记文件。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [snætʃt] [ðə; ði]['peɪpər] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] - ['sævɪdʒ] ['spɪrɪt] .
She could have snatched the paper away , but she meant to conquer Luzanne's savage spirit .
她 可以 有 抢夺 这 纸 离开 , 但 她 意思是 到 征服 - 野蛮的 精神 .

她本可以一把夺走那张纸，但她决心征服卢赞那桀骜不驯的精神。

" [wel] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] ? "
" Well , how do you intend to defeat your husband ? "
" 出色地 , 如何 做 你 打算 到 击败 你的 丈夫 ? "

“那么，你打算如何打败你的丈夫呢？”

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æskt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['plætfɔːrm] [ɪf] [ðeɪv] [siːn] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kændɪdət] ,
" I mean to have the people asked from a platform if they've seen the wife of the candidate ,
" 我 意思是 到 有 这 人们 问 从 一个 平台 如果 他们有 已见 这 妻子 的 这 候选人 ,

“我的意思是，让民众在台上询问他们是否见过候选人的妻子，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [sər'tɪfɪkət] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [tuː; tə][ɔːl] .
and then a copy of the certificate will be read to all .
和 然后 一个 复制 的 这 证书 将要 是 读 到 全部 .

然后，证书副本将向所有人宣读。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪl] ['hæpən] ['æftər] [ðæt] ? "
What do you think will happen after that ? "
什么 做 你 思考 将要 发生 后 那 ? "

你觉得之后会发生什么?

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] - [naɪt] [ɔːr][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] , " [riˈmɑːkt] ['juːniːə] .
" It will have to be done to - night or to - morrow night , " remarked Junia .
" 它 将要 有 到 是 完毕 到 - 夜晚 或者 到 - 明天 夜晚 , " 评论 朱尼亚 .
:
:

“这件事必须在今晚或明晚完成，”朱尼亚说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [kʌmz] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , — [eɪ]
" Because the election comes the day after to - morrow , — eh
" 因为 这 选举 来 这 天 后 到 - 明天 , — 嗯

因为选举就在后天，——呃

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] .
" Because of that .
" 因为 的 那 .

正因为如此。

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [riːd] [ðə; ðɪ]['dɑːkjumənt] ? "

And	who	will	read	the	document	?	"
和	WHO	将要	读	这	文档	?	"

谁会阅读这份文件呢?

" [huː] [bʌt; bət][ðə; ðɪ][mæn]['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] ? — [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] . "

"	Who	but	the	man	he's	trying	to	defeat	?	—	tell	me	that	.	"
"	WHO	但	这	男人	他是	尝试	到	击败	?	—	告诉	我	那	.	"

“除了他要打败的那个人，还能是谁？——告诉我。”

" [juː; jʊ] [miːn] - [bə'rʊʃ] ? "

"	You	mean	Barode	Barouche	?	"
"	你	意思是	-	敞篷马车	?	"

“你是说巴罗德·巴鲁什吗？”

" [huː] [els] ? "

"	Who	else	?	"
"	WHO	别的	?	"

还有谁?

" [hæz; həz][hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Has	he	agreed	to	do	it	?
"	有	他	同意	到	做	它	?

他同意这么做了吗?

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Luzanne	nodded	.
"	-	点头	.

卢赞点了点头。

" [ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ] — ['kɑːrnæk] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kændɪdət] . "

"	On	the	day	—	Carnac	became	a	candidate	.	"
"	在	这	天	—	卡纳克	成为	一个	候选人	.	"

“当天——卡纳克成为候选人。”

" [ænd; ənd] [ɪf] ['kɑːrnæk]['graɪɚ, 'griːr] [dɪ'naɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	And	if	Carnac	Grier	denies	it	?	"
"	和	如果	卡纳克	格里尔	否认	它	?	"

“如果卡纳克·格里尔否认呢？”

" [hiː; hi][wəʊnt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .

"	He	won't	deny	it	.
"	他	惯于	否定	它	.

他不会否认的。

[hiː; hi]['nevər][hæz; həz] .

He	never	has	.
他	绝不	有	.

他从来没有过。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drʌŋk] [wen] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] — ['meɪs] , [wiː] . "

He	says	he	was	drunk	when	the	thing	was	done	—	mais	,	oui	.	"
他	说道	他	曾是	醉	什么时候	这	事物	曾是	完毕	—	麦斯	,	是的	.	"

他说事发时他喝醉了——mais, oui。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi] [sez] ? "

"	Is	that	all	he	says	?	"
"	是	那	全部	他	说道	?	"

“他就说了这些吗？”

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd] — " - [ðen]

He	says	he	didn't	know	it	was	a	real	marriage	,	and	—	"	Luzanne	then
他	说道	他	没有	知道	它	曾是	一个	真实的	婚姻	,	和	—	"	-	然后

[rɪ'leɪtɪd] - [dɪ'fens] ,

related	Carnac's	defence	,
有关的	-	防御	,

他说他不知道这是一场真正的婚姻，然后——"卢赞娜接着转述了卡纳克的辩护词，

[ænd; ənd] ['ædɪd] : " [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['eniwʌn] [wʊd] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækts][æz; əz] [ðeɪ]

and	added	:	"	Do	you	think	anyone	would	believe	him	with	the	facts	as	they
和	额外	:	"	做	你	思考	任何人	会	相信	他	和	这	事实	作为	他们

[ɑːr; ər] ?

are	?
是	?

并补充道："你认为有人会相信他所说的事实吗？"

[rɪ'membər] [aɪm] [frentʃ] [ænd; ənd] ['hiːz] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [frentʃ] [gɜːrl][ɪz]

Remember	I'm	French	and	he's	English	,	and	that	marriage	to	a	French	girl	is
记住	我是	法语	和	他是	英语	,	和	那	婚姻	到	一个	法语	女孩	是

[laɪf][ænd; ənd] [deθ] ;

life	and	death	;
生活	和	死亡	;

记住我是法国人，他是英国人，娶一个法国女孩是生死攸关的事；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [frentʃ] ['prɑːvɪns] ! "

and	this	is	a	French	province	!	"
和	这	是	一个	法语	省	!	"

这是法国的一个省份！

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kæθlɪk] [ænd; ənd] [frentʃ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['mærid] [baɪ][ə; eɪ]

"	And	yet	you	are	a	Catholic	and	French	,	and	were	married	by	a
"	和	然而	你	是	一个	天主教	和	法语	,	和	是	已婚	经过	一个

['prɑːtɪstənt] [dʒʌdʒ] . "

Protestant	judge	.	"
新教	法官	.	"

"然而，你既是天主教徒又是法国人，却是由一位新教法官主持婚礼的。"

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [oʊn] [ə'fer] , - . "

"	That	is	my	own	affair	,	ma'm'selle	.	"
"	那	是	我的	自己的	事务	,	-	.	"

"那是我自己的事，小姐。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [frentʃ] - [kə'neɪdiːənz] [hɪr] .

"	It	is	not	the	thing	to	say	to	French	-	Canadians	here	.
"	它	是	不是	这	事物	到	说	到	法语	-	加拿大人	这里	.

"这话不该对这里的法裔加拿大人说。"

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?

What	do	you	get	out	of	it	all	?
什么	做	你	得到	出去	的	它	全部	?

你从中得到了什么?

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][jʊr; jər] ['hʌzbənd] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [sək'sesf(ə)l]

If	he	is	your	husband	,	wouldn't	it	be	better	to	have	him	successful
如果	他	是	你的	丈夫	,	不会	它	是	更好的	到	有	他	成功的

[ðæn; ðən][jʊr; jər] [dɪ'fiːtɪd] ['vɪktɪm] .

than	your	defeated	victim	.
比	你的	战败	受害者	.

如果他是你的丈夫，难道让他成功不比让你的失败受害者更好吗?

[wʌt] [wɪl] [biː; bi] [jɔːrz] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'fiːt] — "
What will be yours if you defeat — "
什么 将要 是 你的 如果 你 击败 — "

如果你战胜了——，你将得到什么?

" [rɪ'vendʒ] — [maɪ] [raɪts] — [ðə; ði] [lɔː] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɑːrp] [rɪ'dʒɔɪndər] .
" Revenge — my rights — the law ! " was the sharp rejoinder .
" 复仇 — 我的 权利 — 这 法律 ! " 曾是 这 锋利的 回复 .

“复仇——我的权利——法律！”对方厉声反驳道。

['juːniːə] [smaɪld] .
Junia smiled .
朱尼亚 微笑 .

朱尼亚笑了。

" [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
" What is there in it all for you ?
" 什么 是 那里 在 它 全部 为了 你 ?

这一切对你有什么好处?

[ɪf] [ðə; ði][mæn][aɪ] ['mærid] [dɪd][nɑːt] [lʌv] [ˌem 'iː] , [aɪ'd][juːz][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə][biː; bi] [friː] .
If the man I married did not love me , I'd use the law to be free .
如果 这 男人 我 已婚 做过 不是 爱 我 , ID 使用 这 法律 到 是 自由的 .

如果我嫁的男人不爱我，我会利用法律获得自由。

[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huː] ['dʌznt] [lʌv] [juː; jʊ] , [huː] ['nevər]
What's the good of trying to destroy a husband who doesn't love you , who never
是什么 这 好的 的 尝试 到 破坏 一个 丈夫 WHO 不 爱 你 , WHO 绝不
[lʌvd] [juː; jʊ] — ['nevər] . "
loved you — never . "
喜爱 你 — 绝不 . "

试图摧毁一个不爱你、从来没爱过你的丈夫有什么用呢?

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðæt] , " [ri'tɔːtid] - ['ʃɑːrpli] .
" You don't know that , " retorted Luzanne sharply .
" 你 不 知道 那 , " 反驳 - 尖锐地 .

“你不知道，”卢赞娜厉声反驳道。

" [jes] , [aɪ][duː] .
" Yes , I do .
" 是的 , 我 做 .

“是的，我愿意。

[hiː; hi] ['nevər] [lʌvd] [juː; jʊ] .
He never loved you .
他 绝不 喜爱 你 .

他从来没有爱过你。

[hiː; hi] ['nevər] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .
He never lived with you for a single day .
他 绝不 居住地 和 你 为了 一个 单身的 天 .

他从未和你一起生活过一天。

[ðæts] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːktər][tuː; tə] [pruːv] .
That's in the power of a doctor to prove .
那就是 在 这 力量 的 一个 医生 到 证明 .

那得由医生来证明。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['vɜːrtʃuəs] , [ðen] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] ['nʌθɪŋ] ; [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][jʊr; jər][ɔːl]

If	you	are	virtuous	,	then	he	has	taken	nothing	;	if	you	have	given	your	all
如果	你	是	有德行的	,	然后	他	有	已采取	没有什么	;	如果	你	有	给定	你的	全部

,

,

,

如果你品德高尚，那么他什么也没拿走；如果你奉献了一切，

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə]['kɑːrnæk]['graɪɚ, 'griːr] , [wʌt] [wɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd][biː; bi] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ?

and	not	to	Carnac	Grier	,	what	will	his	mind	be	about	you	?
和	不是	到	卡纳克	格里尔	,	什么	将要	他的	头脑	是	关于	你	?

如果不是卡纳克·格里尔，他会如何看待你?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['mʌni] ?

Is	it	money	?
是	它	钱	?

是钱吗?

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['mʌni] [ɪk'sept] [wʌt] [hiː; hi] [əːnz] .

He	has	no	money	except	what	he	earns	.
他	有	不	钱	除了	什么	他	收入	.

除了自己挣的钱，他没有其他钱。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [left] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] — [nɑːt][ə; eɪ]['dɑːlər] .

His	father	left	him	nothing	—	not	a	dollar	.
他的	父亲	左边	他	没有什么	—	不是	一个	美元	.

他父亲什么也没给他留下——一分钱也没有。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [heɪt] [hɪm; ɪm][soʊ] ?

Why	do	you	hate	him	so	?
为什么	做	你	恨	他	所以	?

你为什么这么恨他?

[aɪv] [noʊn] [hɪm; ɪm][ɔːl][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd] [aɪv] ['nevər] [noʊn] [hɪm; ɪm][hɜːrt][mæn][ɔːr]['ænɪm(ə)l] .

I've	known	him	all	my	life	,	and	I've	never	known	him	hurt	man	or	animal	.
我已经	已知	他	全部	我的	生活	,	和	我已经	绝不	已知	他	伤害	男人	或者	动物	.

我认识他一辈子了，从来没见过他伤害过人或动物。

[wen] [dɪd][hiː; hi]['evər][ˌmɪs'juːs; ˌmɪs'juːz][juː; jʊ] , [ɔːr][hɜːrt][juː; jʊ] ?

When	did	he	ever	misuse	you	,	or	hurt	you	?
什么时候	做过	他	曾经	滥用	你	,	或者	伤害	你	?

他什么时候虐待过你，伤害过你?

[dɪd][hiː; hi]['evər] [triːt] [juː; jʊ]['bædli] ?

Did	he	ever	treat	you	badly	?
做过	他	曾经	对待	你	糟糕	?

他有没有对你不好过?

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?

How	did	you	come	to	know	him	?
如何	做过	你	来	到	知道	他	?

你是怎么认识他的?

['ænsər] [ðæt] .

Answer	that	.
回答	那	.

回答这个问题。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] - [flʌʃt] .

"	She	paused	and	Luzanne	flushed	.
"	她	暂停	和	-	酡	.

她停顿了一下，卢赞娜脸红了。

[ðə; ði][fɜːrst] ['miːtɪŋ] !

The	first	meeting	!
这	第一的	会议	!

第一次见面!

[waɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] ['kɑːrnæk][hæd; həd] [seɪvd] [hɜːr; hər][laɪf] , [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] [hoʊm]

Why	,	that	was	the	day	Carnac	had	saved	her	life	,	had	taken	her	home
为什么	,	那	曾是	这	天	卡纳克	有	已保存	她	生活	,	有	已采取	她	家

[seɪf] [frʌm; frəm]['deɪndʒər] ,

safe	from	danger	,
安全的	从	危险	,

原来，那天卡纳克救了她的命，把她从危险中安全带回了家。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər]

and	had	begun	a	friendship	with	behind	it	only	a	desire	to	help	her
和	有	开始	一个	友谊	和	在后面	它	仅有的	一个	欲望	到	帮助	她

.

:

.

两人开始了友谊，而友谊背后仅仅是出于帮助她的愿望。

[ænd; ənd] [haʊ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [rɪ'peɪd] [ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] ?

And	how	had	she	repaid	the	saviour	of	her	life	?
和	如何	有	她	已偿还	这	救主	的	她	生活	?

她又是如何报答这位救命恩人的呢?

[baɪ] ['trɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ,

By	tricking	him	into	a	marriage	,
经过	欺骗	他	进入	一个	婚姻	,

通过欺骗他与她结婚，

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] ['θretnɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

and	then	by	threatening	him	if	he	did	not	take	her	to	his	home	.
和	然后	经过	威胁	他	如果	他	做过	不是	拿	她	到	他的	家	.

然后威胁他，如果他不带她回家，她就杀了他。

[truːθ] [ɪz] , [daʊn] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [ˌmɪs'kɑːndʌkt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [wɪtʃ] ,

Truth	is	,	down	beneath	her	misconduct	was	a	passion	for	the	man	which	,
真相	是	,	向下	下面	她	不当行为	曾是	一个	热情	为了	这	男人	哪个	,

事实上，在她不当行为的背后，是对那个男人的深情。

[nɑːt]['sætɪsfaɪd] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .

not	satisfied	,	became	a	passion	to	destroy	him	and	his	career	.
不是	使满意	,	成为	一个	热情	到	破坏	他	和	他的	职业	.

不满足于此，摧毁他和他的事业变成了一种执念。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [blʌd] [ænd; ənd] [briːd] .

It	was	a	characteristic	of	her	blood	and	breed	.
它	曾是	一个	特征	的	她	血	和	品种	.

这是她血统和品种的特征。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['relɪk][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [dɪs'ɑːnər] , [ɪn'herɪtɪd] [ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

It	was	a	relic	of	ancient	dishonour	,	inherited	and	searching	;	it	was
它	曾是	一个	遗迹	的	古老的	羞辱	,	遗传	和	搜索	;	它	曾是

[ætə'vɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l] [θɪŋ] .

atavism	and	the	incorrigible	thing	.
返祖现象	和	这	不可救药	事物	.

它是古代耻辱的遗物，是继承下来的，是追寻的；它是返祖现象，是无可救药的东西。

[bɪ'niːθ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] ,

Beneath	everything	was	her	desire	for	the	man	,
下面	一切	曾是	她	欲望	为了	这	男人	,

一切的根源在于她对那个男人的渴望。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːd] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [twɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	the	mood	in	which	she	had	fought	for	him	was	the	twist	of	a
和	这	情绪	在	哪个	她	有	战斗	为了	他	曾是	这	捻	的	一个

['tɔːrtʃərd] ['spɪrɪt] .

tortured	spirit	.
受折磨	精神	.

她为他而战时的心情，就像一个饱受折磨的灵魂扭曲着。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [dɪ'lɪbərət] [æz; əz][hɜːr; hər] ['ækʃnz] [hæd; həd] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

She	was	not	so	deliberate	as	her	actions	had	indicated	.
她	曾是	不是	所以	商榷	作为	她	行动	有	表明的	.

她的行为所表现出的并非她一贯的深思熟虑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [mə'lɪʃəs] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

She	had	been	under	the	malicious	influence	of	her	father	and	her
她	有	到过	在下面	这	恶意	影响	的	她	父亲	和	她

['fɑːðɝz] [frend] .

father's	friend	.
父亲的	朋友	.

她一直受到父亲和父亲朋友的恶意影响。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [wʌn] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'tɜːd] [frʌm; frəm][ɪts]

She	was	like	one	possessed	of	a	spirit	that	would	not	be	deterred	from	its
她	曾是	喜欢	一	拥有	的	一个	精神	那	会	不是	是	威慑	从	它是

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

她就像被某种精神力量附体，矢志不渝。

['juːniːə] [sɔː] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] , [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər][læst]

Junia	saw	the	impression	she	had	made	,	and	set	it	down	to	her	last
朱尼亚	锯	这	印象	她	有	制成	,	和	放	它	向下	到	她	最后的

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

朱妮娅意识到自己给人留下的印象，并将此记录在了她的遗言中。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][fɜːrst] [miːt] [hɪm; ɪm] ?

"	Where	did	you	first	meet	him	?
"	在哪里	做过	你	第一的	见面	他	?

你第一次见到他是在哪里?

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

What	was	the	way	of	it	?
什么	曾是	这	方式	的	它	?

事情是怎么发生的?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	she	added	.
"	她	额外	.

她补充道。

['sʌd(ə)nli] ['juːniːə] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn] - ['ʃəuldəz] .

Suddenly	Junia	came	forward	and	put	her	hands	on	Luzanne's	shoulders	.
突然	朱尼亚	来了	向前	和	放	她	双手	在	-	肩膀	.

突然，朱尼亚走上前，把手放在卢赞的肩膀上。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [lʌvd] ['kɑːrnæk][wʌns] , [ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,

"	I	think	you	loved	Carnac	once	,	and	perhaps	you	love	him	now	,
"	我	思考	你	喜爱	卡纳克	一次	,	和	也许	你	爱	他	现在	,

“我想你曾经爱过卡纳克，或许现在你也爱着他。”

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːrt][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv]['æŋgər] .

and	are	only	trying	to	hurt	him	out	of	anger	.
和	是	仅有的	尝试	到	伤害	他	出去	的	愤怒	.

他们只是出于愤怒想要伤害他。

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'pent] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [soʊ] [suːn] !

If	you	destroy	him	,	you	will	repent	of	it	—	so	soon	!
如果	你	破坏	他	,	你	将要	悔改	的	它	—	所以	很快	!

如果你毁灭了他，你很快就会后悔的!

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɪz][bɪ'haɪnd] [ðiːz] [θɪŋz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ,

I	don't	know	what	is	behind	these	things	you	are	doing	,
我	不	知道	什么	是	在后面	这些	事物	你	是	正在做	,

我不知道你做这些事的背后是什么动机，

[bʌt; bət] [juːl] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .

but	you'll	be	sorry	for	it	when	it	is	too	late	.
但	你会	是	对不起	为了	它	什么时候	它	是	也	晚的	.

但到那时，你会后悔的。

[jes] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [lʌvd] ['kɑːrnæk] , [fɔːr; fər][aɪ] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [saɪnz] — "

Yes	,	I	know	you	have	loved	Carnac	,	for	I	see	all	the	signs	—	"
是的	,	我	知道	你	有	喜爱	卡纳克	,	为了	我	看	全部	这	标志	—	"

是的，我知道你一直很喜欢卡纳克，因为我看到了所有的迹象——”

" [duː][juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [ðen] , - ? " [æskt] - [ɪg'zæspəreɪtɪd] .

"	Do	you	love	him	then	,	ma'm'selle	?	"	asked	Luzanne	exasperated	.
"	做	你	爱	他	然后	,	-	?	"	问	-	恼怒	.

“那么，小姐，您爱他吗？”卢赞恼怒地问道。

" [duː][juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ? "

"	Do	you	love	him	?	"
"	做	你	爱	他	?	"

你爱他吗?

" [hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [æskt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ; [ænd; ənd][aɪ]

"	He	has	never	asked	me	,	and	I	have	never	told	him	that	;	and	I
"	他	有	绝不	问	我	,	和	我	有	绝不	讲述	他	那	;	和	我

[dəunt] [noʊ] ,

don't	know	,
不	知道	,

“他从未问过我，我也从未告诉过他；我不知道，

[bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ][dɪd] , [aɪ] [wʊd] [muːv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ,

but	,	if	I	did	,	I	would	move	heaven	and	earth	to	help	him	,
但	,	如果	我	做过	,	我	会	移动	天堂	和	地球	到	帮助	他	,

但是，如果真是那样，我会竭尽全力帮助他。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [lʌv] [ˌem 'iː][aɪ'd] [help] [hɪm; ɪm][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

and	if	he	didn't	love	me	I'd	help	him	just	the	same	.
和	如果	他	没有	爱	我	ID	帮助	他	只是	这	相同的	.

即使他不爱我，我也会一如既往地帮助他。

[ænd; ənd][soʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] .

And	so	,	I	think	,	should	you	.
和	所以	,	我	思考	,	应该	你	.

所以，我认为你也应该这样做。

[ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ðen] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['iːv(ə)l] .

If	you	ever	loved	him	,	then	you	ought	to	save	him	from	evil	.
如果	你	曾经	喜爱	他	,	然后	你	应该	到	节省	他	从	邪恶的	.

如果你曾经爱过他，那么你就应该把他从邪恶中拯救出来。

[tel] [ˌem ˈiː] , [dɪd]['kɑːrnæk]['evər][duː][juː; jʊ][ə; eɪ][kaɪnd][ækt] ,

Tell	**me**	**,**	**did**	**Carnac**	**ever**	**do**	**you**	**a**	**kind**	**act**	**,**
告诉	我	,	做过	卡纳克	曾经	做	你	一个	种类	行为	,

告诉我，卡纳克曾对你做过什么好事吗?

[wʌn] [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] ?

one	**that**	**is**	**worth**	**while**	**in**	**your**	**life**	**?**
一	那	是	值得	尽管	在	你的	生活	?

一件对你人生有意义的事?

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] - [stʊd] [dɪs'meɪd] , [ðen] [ə; eɪ] [nuː] [ɪk'spreʃ(ə)n] [droʊv] [ðə; ði][dɑːrk]

"	**For**	**a**	**moment**	**Luzanne**	**stood**	**dismayed**	**,**	**then**	**a**	**new**	**expression**	**drove**	**the**	**dark**
"	为了	一个	片刻	-	站立	沮丧	,	然后	一个	新的	表达	驾驶	这	黑暗的

[laɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] .

light	**from**	**her**	**eyes**	**.**
光	从	她	眼睛	.

“卢赞娜愣住了片刻，随即，一种新的表情驱散了她眼中的阴霾。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] [sens] .

It	**was**	**as**	**though**	**she**	**had**	**found**	**a**	**new**	**sense**	**.**
它	曾是	作为	尽管	她	有	成立	一个	新的	感觉	.

她仿佛获得了一种新的感知。

" [hiː; hi] [seɪvd] [maɪ][laɪf][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi][fɜːrst][met] ,

"	**He**	**saved**	**my**	**life**	**the**	**day**	**we**	**first**	**met**	**,**
"	他	已保存	我的	生活	这	天	我们	第一的	遇见	,

“我们初次见面那天，他救了我的命。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] ['ʌndər] - [hɪp'nɑːtɪk] ['ɪnfluəns] .

"	**she**	**said**	**at**	**last**	**under**	**Junia's**	**hypnotic**	**influence**	**.**
"	她	说	在	最后的	在下面	-	催眠的	影响	.

“她最终在朱尼亚的催眠影响下说道。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [straɪk] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][ðə; ði][bɪg] [θɪŋ] .

"	**And**	**now**	**you**	**would**	**strike**	**him**	**when**	**he**	**is**	**trying**	**to**	**do**	**the**	**big**	**thing**	**.**
"	和	现在	你	会	罢工	他	什么时候	他	是	尝试	到	做	这	大的	事物	.

“而现在，你却在他努力做大事的时候打他。”

[juː; jʊ] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'kler] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ,

You	**threaten**	**to**	**declare**	**his**	**marriage**	**,**
你	威胁	到	宣布	他的	婚姻	,

你威胁要公开他的婚姻状况，

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən] [ɪ'lekt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

in	**the**	**face**	**of**	**those**	**who**	**can**	**elect**	**him**	**to**	**play**	**a**	**great**	**part**	**for**	**his**
在	这	脸	的	那些	WHO	能	选	他	到	玩	一个	伟大的	部分	为了	他的

['kʌntri] .

country	**.**
国家	.

面对那些能够选举他为国家做出巨大贡献的人。

" ['juːniːə] [sɔː] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][ɪn][ɪ'moʊʃən(ə)l] ['tɜːrmɔɪl] , [wʌz; wəz] [əb'sest] [baɪ][wʌn][aɪ'diːə] ,

"	**Junia**	**saw**	**the**	**girl**	**was**	**in**	**emotional**	**turmoil**	**,**	**was**	**obsessed**	**by**	**one**	**idea**	**,**
"	朱尼亚	锯	这	女孩	曾是	在	情绪	动荡	,	曾是	痴迷	经过	一	主意	,

“朱妮娅看出这个女孩情绪很不稳定，满脑子都是一个想法，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər][tæsk][hæd; həd][væst] ['dɪfɪkəlti] .

and	**she**	**felt**	**her**	**task**	**had**	**vast**	**difficulty**	**.**
和	她	毛毡	她	任务	有	广阔的	困难	.

她觉得自己的任务非常困难。

[ðæt] ['kɑːrnæk] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['mærid] [ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [ɪn'kredəb(ə)l] ,

That	Carnac	should	have	married	the	girl	was	incredible	,
那	卡纳克	应该	有	已婚	这	女孩	曾是	极好的	,

卡纳克竟然娶了那个女孩，这简直不可思议。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [pleɪd] [æn; ən] [ʌn'wɜːrði] [pɑːrt] [siːmd] [ʃʊr] ;

that	he	had	played	an	unworthy	part	seemed	sure	;
那	他	有	玩	一个	不配	部分	似乎	当然	;

他扮演了一个不称职的角色，这一点似乎已成定局；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [pæst] ['temprəmənt] .

yet	it	was	in	keeping	with	his	past	temperament	.
然而	它	曾是	在	保持	和	他的	过去的	气质	.

但这与他以往的性情相符。

[ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['kɑːntræst] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ] [dɑːrk] — ['ɔːlmoʊst] ['pɪrsɪŋ] -

The	girl	was	the	extreme	contrast	of	himself	,	with	dark	—	almost	piercing	-
这	女孩	曾是	这	极端	对比	的	他自己	,	和	黑暗的	—	几乎	冲孔	-

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

女孩与他形成了鲜明的对比，她有着一双深邃而几乎锐利的眼睛。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['peɪlnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɪzɪkli] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] — [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːr'tɪstɪk]

and	a	paleness	which	was	physically	constitutional	—	the	joy	of	the	artistic
和	一个	苍白	哪个	曾是	身体	宪法	—	这	喜悦	的	这	艺术

['spɪrɪt] .

spirit	.
精神	.

还有一种生理上的苍白——那是艺术精神的喜悦。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [trəˌdʒiː'di'en] [ɔːr] [ə; eɪ] ['mɑːrtər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [liːn] ,

It	was	the	head	of	a	tragedienne	or	a	martyr	,	and	the	lean	,
它	曾是	这	头	的	一个	悲剧演员	或者	一个	烈士	,	和	这	倾斜	,

那是一颗悲剧女演员或殉道者的头颅，而且瘦削着。

['ræðər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] ['eləkwənt] [ʌv; əv] [laɪf] .

rather	beautiful	body	was	eloquent	of	life	.
相当	美丽的	身体	曾是	雄辩	的	生活	.

优美的身躯诉说着生命的故事。

['prez(ə)ntli] ['juːniːə] [sed] : " [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [spɔɪl] [hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [kraɪm] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

Presently	Junia	said	:	"	To	try	to	spoil	him	would	be	a	crime	against	his
目前	朱尼亚	说	:	"	到	尝试	到	剧透	他	会	是	一个	犯罪	反对	他的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

朱尼亚说道："试图毁掉他，就是对他的国家犯罪。"

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm; ɪm] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hɪr] . "

and	I	shall	tell	him	you	are	here	.	"
和	我	将	告诉	他	你	是	这里	.	"

我会告诉他你在这里。

" ['hiːl] [duː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

"	He'll	do	nothing	at	all	.
"	地狱	做	没有什么	在	全部	.

他什么都不会做。

" [ðə; ði] [frentʃ] ['gɜ˞ːlz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] ['baɪtɪŋ] , [mə'lɪʃəs] [ænd; ənd] [dɪ'faɪənt] .

"	The	French	girl's	words	were	suddenly	biting	,	malicious	and	defiant	.
"	这	法语	女孩们	字	是	突然	咬	,	恶意	和	桀骜不驯	.

“法国女孩的话语突然变得尖刻、恶毒且充满挑衅。”

[ðə; ði] ['moʊmənts] ['sɔːftnəs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [felt] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd] ['hɑːrdnəs] [rɪ'tɜːrnd] .

The	moment's	softness	she	had	felt	was	gone	,	and	hardness	returned	.
这	瞬间	柔软	她	有	毛毡	曾是	已消失	,	和	硬度	返回	.

她刚才感受到的温柔已经消失，取而代之的是坚硬。

" [ɪf] [hiː; hi] ['hæznt] [muːvd] [ə'genst] [ˌem 'iː] [sɪns] [hiː; hi] ['mærid] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [der] [duː][soʊ]

"	If	he	hasn't	moved	against	me	since	he	married	me	,	he	wouldn't	dare	do	so
"	如果	他	还没有	已搬	反对	我	自从	他	已婚	我	,	他	不会	敢	做	所以

[naʊ] . "

now	.	"
现在	.	"

“如果他从结婚后都没有对我采取过任何行动，那么现在他更不敢了。”

" [waɪ] ['hæznt] [hiː; hi] [muːvd] ?

"	Why	hasn't	he	moved	?
"	为什么	还没有	他	已搬	?

他为什么还没搬家?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] ['hiːd] [bɪ'liːv] [juːd] [rɪ'pent] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [kən'dʌkt] .

Because	you're	a	woman	,	and	also	he'd	believe	you'd	repent	of	your	conduct	.
因为	你是	一个	女士	,	和	还	他会	相信	你会	悔改	的	你的	执行	.

因为你是女人，而且他会相信你会为自己的行为感到后悔。

[bʌt; bət] [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] [ækt] ['stɜːrnli] [ə'genst] [juː; jʊ] [æt; ət] [wʌns] .

But	I	believe	he	will	act	sternly	against	you	at	once	.
但	我	相信	他	将要	行为	严厉地	反对	你	在	一次	.

但我相信他会立即对你采取严厉措施。

[ðer; ðər] [ɪz] [mʌtʃ] [æt; ət] [steɪk] . "

There	is	much	at	stake	.	"
那里	是	很多	在	赌注	.	"

这事关重大。

" [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] , " [sed] - ['ʃɑːrpli] .

"	You	want	it	for	your	own	sake	,	"	said	Luzanne	sharply	.
"	你	想	它	为了	你的	自己的	清酒	,	"	说	-	尖锐地	.

“你是为了你自己才想得到它的，”卢赞娜厉声说道。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːd] ['mæri] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] . "

"	You	think	he'd	marry	you	if	I	gave	him	up	.	"
"	你	思考	他会	结婚	你	如果	我	给予	他	向上	.	"

“你觉得如果我放弃他，他还会娶你吗？”

" [pər'hæps] ['hiːd] [æsk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [wəːnt, weənt] [ɪn] [ðə; ði] [wei] ,

"	Perhaps	he'd	ask	me	to	marry	him	,	if	you	weren't	in	the	way	,
"	也许	他会	问	我	到	结婚	他	,	如果	你	不是	在	这	方式	,

“如果你不碍事的话，或许他会向我求婚。”

[bʌt; bət] [aɪ'd] [hæv; həv] [maɪ] [oʊn] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] ,

but	I'd	have	my	own	mind	about	that	,
但	ID	有	我的	自己的	头脑	关于	那	,

但我对此会有自己的想法。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [wʌt] [juːv] [toʊld] [ˌem 'iː] — [truːθ] [ɔːr] [laɪ] — [aɪ'd] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['kerfəli] .

and	knowing	what	you've	told	me	—	truth	or	lie	—	I'd	weigh	it	all	carefully	.
和	会心	什么	你已经	讲述	我	—	真相	或者	说谎	—	ID	称重	它	全部	小心	.

知道你告诉我的那些话——无论是真话还是谎言——我都会仔细权衡。

[bɪ'saɪdz] , ['hiːz] [nɑːt] [ðə; ði] ['oʊnli] [mæn] .

Besides	,	he's	not	the	only	man	.
除了	,	他是	不是	这	仅有的	男人	.

此外，他也不是唯一一个。

['dʌznt] [ðæt] ['evər] [straɪk] [juː; jʊ] ?

Doesn't	**that**	**ever**	**strike**	**you**	**?**
不	那	曾经	罢工	你	?

你难道从来没想过这一点吗?

[waɪ] [traɪ][tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] ['spjʊriəs] [bɑːnd] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [men][æz; əz] [gʊd]

Why	**try**	**to**	**hold**	**him**	**by**	**a**	**spurious**	**bond**	**when**	**there**	**are**	**other**	**men**	**as**	**good**
为什么	尝试	到	抓住	他	经过	一个	虚假的	纽带	什么时候	那里	是	其他	男人	作为	好的

- ['lʊkɪŋ] ,

-	**looking**	**,**
-	寻找	,

既然还有其他同样英俊的男人，为什么还要用虚假的契约束缚他呢?

[æz; əz] ['klevər] ?

as	**clever**	**?**
作为	聪明的	?

聪明吗?

[ɪz][jʊr; jər][wɜːrld][soʊ] [ber] [ʌv; əv][men] — [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

Is	**your**	**world**	**so**	**bare**	**of**	**men**	**—**	**no**	**,**	**I'm**	**sure**	**it**	**isn't**	**,**	**"**	**she**	**added**	**,**
是	你的	世界	所以	裸	的	男人	—	不	,	我是	当然	它	不是	,	"	她	额外	,

“你们的世界里就没有男人吗? ——不，我肯定不是，”她补充道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['æŋgər]['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] [gɜːrl] .

for	**she**	**saw**	**anger**	**rising**	**in**	**the**	**impulsive**	**girl**	**.**
为了	她	锯	愤怒	上升	在	这	冲动	女孩	.

因为她看到冲动的女孩心中燃起了怒火。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['huːd] [wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] ,

"	**There**	**are**	**many**	**who'd**	**want**	**to**	**marry**	**you**	**,**
"	那里	是	许多	谁会	想	到	结婚	你	,

“有很多男人想娶你，

[ænd; ənd] [its] ['betər] [tuː; tə] ['mæri] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [lʌvz] [juː; jʊ][ðæn; ðən][tuː; tə][hoʊld][tuː; tə][wʌn]

and	**it's**	**better**	**to**	**marry**	**some**	**one**	**who**	**loves**	**you**	**than**	**to**	**hold**	**to**	**one**
和	它是	更好的	到	结婚	一些	一	WHO	爱	你	比	到	抓住	到	一

[huː] ['dʌznt] [lʌv] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .

who	**doesn't**	**love**	**you**	**at**	**all**	**.**
WHO	不	爱	你	在	全部	.

与其和一个根本不爱你的人在一起，不如和一个爱你的人结婚。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [heɪt] ?

Is	**it**	**hate**	**?**
是	它	恨	?

这是仇恨吗?

[hiː; hi] [seɪvd] [jʊr; jər][laɪf] — [ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm][fɜːrst] ,

He	**saved**	**your**	**life**	**—**	**and**	**that's**	**how**	**you**	**came**	**to**	**know**	**him**	**first**	**,**
他	已保存	你的	生活	—	和	那就是	如何	你	来了	到	知道	他	第一的	,

他救了你的命——你们就是这样第一次认识的。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] !

and	**now**	**you**	**would**	**destroy**	**him**	**!**
和	现在	你	会	破坏	他	!

而现在你却要毁了他!

['hiːz] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .

He's	**a**	**great**	**man**	**.**
他是	一个	伟大的	男人	.

他是个伟大的人。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [bend] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [wɪl] ,

He	would	not	bend	to	his	father's	will	,
他	会	不是	弯曲	到	他的	父亲的	将要	,

他不愿屈从于父亲的意愿。

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [left] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [suː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['mʌni] .

and	so	he	was	left	without	a	sou	of	his	father's	money	.
和	所以	他	曾是	左边	没有	一个	苏	的	他的	父亲的	钱	.

因此，他一分钱也没能从父亲那里得到。

[ɔːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendəns] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ðə; ði]

All	because	he	has	a	conscience	,	and	an	independence	worthy	of	the
全部	因为	他	有	一个	良心	,	和	一个	独立	值得	的	这

[best] [ðæt] ['evər] [lɪvd] . . . .

best	that	ever	lived	.	.	.	.
最好的	那	曾经	居住地	.	.	.	.

这一切都源于他拥有良知，以及堪称史上最优秀人物才具备的独立精神.....

[ðæts] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜːrt] .

That's	the	soul	of	the	man	you	are	trying	to	hurt	.
那就是	这	灵魂	的	这	男人	你	是	尝试	到	伤害	.

那是你想要伤害的那个人的灵魂。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['riːəl] [soʊl] , [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kraɪm] .

If	you	had	a	real	soul	,	there	wouldn't	be	even	the	thought	of	this	crime	.
如果	你	有	一个	真实的	灵魂	,	那里	不会	是	甚至	这	想法	的	这	犯罪	.

如果你有真正的良知，就不会想到要犯下这种罪行。

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['wʊdnt] [loʊð] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [ðɪs] ['gæstli] [θɪŋ] ?

Do	you	think	he	wouldn't	loathe	you	,	if	you	do	this	ghastly	thing	?
做	你	思考	他	不会	厌恶	你	,	如果	你	做	这	阴森	事物	?

你觉得如果你做了这种可怕的事情，他会不恨你吗?

[wʊd] ['eni] ['riːəl] [mæn] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] ?

Would	any	real	man	endure	it	for	an	hour	?
会	任何	真实的	男人	忍受	它	为了	一个	小时	?

真正的男人能忍受一个小时吗?

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [get] [bʌt; bət] ['ʌgli] [rɪ'vendʒ] [ɑːn] [ə; eɪ] [mæn] [huː] ['nevər] [geɪv] ['eniθɪŋ]

What	do	you	expect	to	get	but	ugly	revenge	on	a	man	who	never	gave	anything
什么	做	你	预计	到	得到	但	丑陋的	复仇	在	一个	男人	WHO	绝不	给予	任何事物

[ɪk'sept] ['frendʃɪp] ? "

except	friendship	?	"
除了	友谊	?	"

你除了对一个除了友谊之外什么都没给过你的人进行丑陋的报复，还能指望得到什么呢?

" ['frendʃɪp] — ['frendʃɪp] - [jes] , [hiː; hi] [geɪv] [ðæt] , [bʌt; bət] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [tuː] . "

"	Friendship	—	friendship	-	yes	,	he	gave	that	,	but	emotion	too	.	"
"	友谊	—	友谊	-	是的	,	他	给予	那	,	但	情感	也	.	"

“友情——是的，他给予了友情，但还有情感。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['riːəl] [men] ['mæri] ['wɪmɪn] [fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ] ['oʊnli] [hæv; həv] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

"	You	think	that	real	men	marry	women	for	whom	they	only	have	emotion	.
"	你	思考	那	真实的	男人	结婚	女性	为了	谁	他们	仅有的	有	情感	.

你认为真正的男人会娶那些只对自己有感情的女人吗?

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] — ['kɑːrnæk] ['graɪɝ, 'griːr] — [wʊd] ['mæri] ['eni] ['wʊmən] [ɑːn] [ðæt] ['beɪsɪs] ?

You	think	that	he	—	Carnac	Grier	—	would	marry	any	woman	on	that	basis	?
你	思考	那	他	—	卡纳克	格里尔	—	会	结婚	任何	女士	在	那	基础	?

你认为他——卡纳克·格里尔——会基于这种条件娶任何女人吗?

[kʌm] , - , [ðə; ði] [truːθ] !
Come , ma'm'selle , the truth !
来 , - , 这 真相 !

来吧，小姐，告诉我真相!

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['mærid] ,
He didn't know he was being married ,
他 没有 知道 他 曾是 存在 已婚 ,

他并不知道自己即将结婚。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['mærɪdʒ] [hiː; hi][left][juː; jʊ][æt; ət][wʌns] .
and when you told him it was a real marriage he left you at once .
和 什么时候 你 讲述 他 它 曾是 一个 真实的 婚姻 他 左边 你 在 一次 .

当你告诉他这是真正的婚姻时，他立刻离开了你。

[juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːrz] [trikt] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði][mæn] [juːd] ['nevər][hæv; həv] [noʊn] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt]
You and yours tricked him — the man you'd never have known if he hadn't
你 和 你的 被骗了 他 — 这 男人 你会 绝不 有 已知 如果 他 之前没有
[seɪvd] [jʊr; jər][laɪf] .
saved your life .
已保存 你的 生活 .

你和你的人欺骗了他——如果不是他救了你的命，你永远不会认识他。

[juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['bjuːti] — [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] — [juːd] ['kɑːŋkər]
You thought that with your beauty — yes , you are beautiful — you'd conquer
你 想法 那 和 你的 美丽 — 是的 , 你 是 美丽的 — 你会 征服
[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] ['hiːd] [gɪv] [ɪn] ,
him , and that he'd give in ,
他 , 和 那 他会 给 在 ,

你以为凭借你的美貌——是的，你的确很漂亮——就能征服他，让他屈服。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['riːəl] ['hʌzbənd] [ɪn][ə; eɪ]['riːəl] [hoʊm] .
and become a real husband in a real home .
和 变得 一个 真实的 丈夫 在 一个 真实的 家 .

成为一个真正的丈夫，在一个真正的家庭里生活。

[kʌm] [naʊ] , ['iznt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Come now , isn't that it ?
来 现在 , 不是 那 它 ?

好了，是不是就是这样?

" [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .
" The other did not reply .
" 这 其他 做过 不是 回复 .

对方没有回复。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ə'laɪv][wɪð; wɪθ] ['memərɪz] .
Her face was alive with memories .
她 脸 曾是 活 和 回忆 .

她的脸上充满了回忆。

[ðə; ði] ['loʊər] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn]
The lower things were flying from it , a spirit of womanhood was living in
这 降低 事物 是 飞行 从 它 , 一个 精神 的 女性 曾是 活的 在
[hɜːr; hər] — ['fiːbli] ,
her — feebly ,
她 — 虚弱地 ,

低级的东西都从她身上消失了，一种女性的灵魂在她体内苟延残喘——虽然微弱。

[bʌt; bət]['truːli] , ['lɪvɪŋ] .
but truly , living .
但 真的 , 活的 .

但实际上，这就是生活。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [naʊ] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'sænəti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['kɑːrnæk] .

She	was	now	conscious	of	the	insanity	of	her	pursuit	of	Carnac	.
她	曾是	现在	有意识的	的	这	疯狂	的	她	追逐	的	卡纳克	.

她现在意识到自己追寻卡纳克的行为有多么疯狂。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] :

For	a	few	moments	she	stood	silent	,	and	then	she	said	with	agitation	:
为了	一个	很少	时刻	她	站立	沉默的	,	和	然后	她	说	和	搅动	:

她沉默了片刻，然后激动地说：

" [ɪf] [aɪ] [gɪv] [ðɪs] [ʌp] " — [ʃiː; ʃi] [tʊk] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [brest] [ðə; ði] [bluː] ['dɑːkjumənt] — " ['hiːd]

"	If	I	give	this	up	"	—	she	took	from	her	breast	the	blue	document	—	"	he'd
"	如果	我	给	这	向上	"	—	她	采取	从	她	胸部	这	蓝色的	文档	—	"	他会

[biː; bi] [seɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

be	safe	in	his	election	,
是	安全的	在	他的	选举	,

“如果我放弃这个”——她从胸前取出那份蓝色文件——“他的选举就稳了。”

[ænd; ənd] ['hiːd] ['mæri] [juː; jʊ] : [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [soʊ] , - ? "

and	he'd	marry	you	:	is	it	not	so	,	ma'm'selle	?	"
和	他会	结婚	你	:	是	它	不是	所以	,	-	?	"

他会娶你，对吧，小姐?

" ['hiːd] [biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] ['nevər] [æskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['mæri]

"	He'd	be	safe	for	his	election	,	but	he	has	never	asked	me	to	marry
"	他会	是	安全的	为了	他的	选举	,	但	他	有	绝不	问	我	到	结婚

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“他的选举应该没问题，但他从未向我求婚。”

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ʌðər] [bɪ'saɪdz] [hɪm; ɪm] . — [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] - .

and	there	are	others	besides	him	.	—	She	was	thinking	of	Tarboe	.
和	那里	是	其他的	除了	他	.	—	她	曾是	思维	的	-	.

除了他之外还有其他人。——她想到了塔博。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['sʌd(ə)nli] , " [tuː; tə] [huːm] [hæv; həv] [juː; jʊ] [toʊld] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪn] [ˌmɑːntri'ɔːl] ?

"	Tell	me	,	"	she	added	suddenly	,	"	to	whom	have	you	told	this	thing	in	Montreal	?
"	告诉	我	,	"	她	额外	突然	,	"	到	谁	有	你	讲述	这	事物	在	蒙特利尔	?

“告诉我，”她突然补充道，“你在蒙特利尔把这件事告诉了谁？”

[dɪd] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [hɪm; ɪm] [jɔːr'self] ? "

Did	you	mean	to	challenge	him	yourself	?	"
做过	你	意思是	到	挑战	他	你自己	?	"

你是故意要挑战他吗?

" [aɪ] [toʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [tuː; tə] - - [bə'rʊʃ] ,

"	I	told	it	only	to	M'sieu	'	Barouche	,
"	我	讲述	它	仅有的	到	-	-	敞篷马车	,

我只告诉了巴鲁什先生。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪt]

and	he	said	he	would	use	it	at	the	right	moment	—	and	the	right
和	他	说	他	会	使用	它	在	这	正确的	片刻	—	和	这	正确的

['moʊmənt] [hæz; həz] [kʌm] ,

moment	has	come	,
片刻	有	来	,

他说他会在合适的时机使用它——而合适的时机已经到来。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" she added .
" 她 额外 .

她补充道。

" [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][læst] [naɪt] ,
" He asked me for a copy of it last night ,
" 他 问 我 为了 一个 复制 的 它 最后的 夜晚 ,

“他昨晚问我要了一份副本，

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪ'd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] .
and I said I'd give it to him to - day .
和 我 说 ID 给 它 到 他 到 - 天 .

我说我今天就给他。

[its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [aɪv] [bɪn] [hɪr] ['kwaɪət][ɔːl] [ðiːz] [wiːks] [æz; əz] - [lɜː'uː] . "
It's because of him I've been here quiet all these weeks as Ma'm'selle Larue . "
它是 因为 的 他 我已经 到过 这里 安静的 全部 这些 周 作为 - 拉鲁 . "

正因为他，我这几周才能以拉鲁小姐的身份安静地待在这里。

" [hiː; hi][ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [mædəmwə'zel] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [noʊn] - ['fæməli] ,
" He is worse than you , mademoiselle , for he has known Carnac's family ,
" 他 是 更糟 比 你 , 小姐 , 为了 他 有 已知 - 家庭 ,
[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][noʊ][ɪk'skjuːs] .
and he has no excuse .
和 他 有 不 原谅 .

“小姐，他比你更坏，因为他认识卡纳克的家人，他没有任何借口。”

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [kɑːnt] [wɪn] [hɪz; ɪz] [faɪt] ['ferli] , [hiː; hi] ['ɔtnt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['pʌblɪk] [laɪf] .
If a man can't win his fight fairly , he oughtn't to be in public life .
如果 一个 男人 不能 赢 他的 斗争 相当 , 他 不应该 到 是 在 民众 生活 .

如果一个人不能通过公平竞争赢得胜利，他就不应该涉足公共生活。

" ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [dɑːrk]['moʊmənts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːrst][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] , - [sed] :
" After a few dark moments , with a sudden burst of feeling , Luzanne said :
" 后 一个 很少 黑暗的 时刻 , 和 一个 突然 爆裂 的 感觉 , - 说 :

“在经历了短暂的黑暗时刻后，卢赞突然涌起一股强烈的感情，说道：”

" [wel] , ['kɑːrnæk][wəʊnt][biː; bi][aʊt][ʌv; əv] ['pʌblɪk] [laɪf] [θruː] [ˌem 'iː] !
" Well , Carnac won't be out of public life through me !
" 出色地 , 卡纳克 惯于 是 出去 的 民众 生活 通过 我 !

“好吧，卡纳克不会因为我而退出公众视野！”

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [bluː] [sər'tɪfɪkət] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [brest] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r]
" She took the blue certificate from her breast and was about to tear
" 她 采取 这 蓝色的 证书 从 她 胸部 和 曾是 关于 到 撕
[ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
it up ,
它 向上 ,

她从胸前取出那张蓝色的证书，正要撕碎它。

[wen] ['juːniːə] [stɑːpt] [hɜːr; hər] .
when Junia stopped her .
什么时候 朱尼亚 停止 她 .

当朱尼亚阻止她的时候。

" [dəunt][duː] [ðæt] , " ['juːniːə] [sed] , " [dəunt][ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [jet] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Don't do that , " Junia said , " don't tear it up yet , give it to me .
" 不 做 那 , " 朱尼亚 说 , " 不 撕 它 向上 然而 , 给 它 到 我 .

“别那样做，”朱尼亚说，“先别撕了，给我。”

[aɪl] [ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] .

I'll	tear	it	up	at	the	right	moment	.
患病的	撕	它	向上	在	这	正确的	片刻	.

我会在合适的时机把它撕碎。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] .

Give	it	to	me	,	my	dear	.
给	它	到	我	,	我的	亲爱的	.

给我吧，亲爱的。

" [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [sər'tɪfɪkət] [wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [ɪn][hɜːr; hər]

"	She	held	out	her	hand	,	and	the	blue	certificate	was	presently	in	her
"	她	握住	出去	她	手	,	和	这	蓝色的	证书	曾是	目前	在	她

['fɪŋgərz] .

fingers	.
手指	.

她伸出手，蓝色的证书就在她指间。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['wiːknəs] [ɪn][hɜːr; hər] [niːz] ,

She	felt	a	sudden	weakness	in	her	knees	,
她	毛毡	一个	突然	弱点	在	她	膝盖	,

她突然感到双膝无力，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv]['kɑːrnæk]['graɪɚ, 'griːr] ,

for	it	seemed	she	held	the	career	of	Carnac	Grier	,
为了	它	似乎	她	握住	这	职业	的	卡纳克	格里尔	,

因为她似乎继承了卡纳克·格里尔的事业。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [muːvd] .

and	it	moved	her	as	she	had	never	been	moved	.
和	它	已搬	她	作为	她	有	绝不	到过	已搬	.

这深深地打动了她，让她从未如此感动过。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sər'tɪfɪkət] , - [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [luːz] [self] -

With	the	yielding	of	the	certificate	,	Luzanne	seemed	suddenly	to	lose	self	-
和	这	屈服	的	这	证书	,	-	似乎	突然	到	失去	自己	-

[kən'troʊl] .

control	.
控制	.

拿到证书后，卢赞似乎突然失去了自制力。

[ʃiː; ʃi][sæŋk][ɑːn][ðə; ði][bed] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'stres] .

She	sank	on	the	bed	beside	the	wall	with	a	cry	of	distress	.
她	沉没	在	这	床	旁	这	墙	和	一个	哭	的	痛苦	.

她痛苦地叫了一声，瘫倒在墙边的床上。

" [mɒn] [djuː] — [oʊ] , [mɒn] [djuː] !

"	Mon	Dieu	—	oh	,	Mon	Dieu	!
"	星期一	上帝	—	哦	,	星期一	上帝	!

“我的天哪——哦，我的天哪！

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

"	Then	she	sprang	to	her	feet	.
"	然后	她	弹簧	到	她	脚	.

然后她猛地站了起来。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [toʊm] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ]['fræntɪk] [peɪn] .

"	Give	it	back	,	give	it	back	tome	,	"	she	cried	,	with	frantic	pain	.
"	给	它	后退	,	给	它	后退	大部头书	,	"	她	哭	,	和	疯狂的	疼痛	.

“还给我，还给我！”她痛苦地哭喊着。

" [its] [ɔːl][aɪ][hæv; həv][ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [its] [ɔːl][aɪ][hæv; həv] . "

"	It's	all	I	have	of	him	—	it's	all	I	have	.	"
"	它是	全部	我	有	的	他	—	它是	全部	我	有	.	"

“这是我唯一能留下的关于他的东西——这是我唯一能留下的东西。”

" [aɪ][wəʊnt] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] , " [dɪˈklerd] ['juːniːə]['kwaɪətli] .

"	I	won't	give	it	back	,	"	declared	Junia	quietly	.
"	我	惯于	给	它	后退	,	"	声明	朱尼亚	悄悄	.

“我不会还回去的，”朱尼亚平静地说道。

" [its] [ə; eɪ]['mænz] [kəˈrɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌaɪ ˈtiː][goʊ] .

"	It's	a	man's	career	,	and	you	must	let	it	go	.
"	它是	一个	男人的	职业	,	和	你	必须	让	它	去	.

“这是男人的事业，你必须放手。”

[its] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

It's	the	right	thing	to	do	.
它是	这	正确的	事物	到	做	.

这是应该做的。

[let] [ˌaɪ ˈtiː][stænd] , [mædəmwəˈzel] .

Let	it	stand	,	mademoiselle	.
让	它	站立	,	小姐	.

就让它保持原样吧，小姐。

" [ʃiː; ʃi] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði][hæf] - [ɪnˈseɪn] [maɪnd][ænd; ənd] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ,

"	She	fully	realized	the	half	-	insane	mind	and	purpose	of	the	girl	,
"	她	完全	已实现	这	一半	-	疯狂的	头脑	和	目的	的	这	女孩	,

她完全意识到了这个女孩半疯癫的思想和目的，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ræpt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['strɪkən] ['fɪgjər] .

and	she	wrapped	her	arms	around	the	stricken	figure	.
和	她	包装	她	武器	大约	这	受打击的	数字	.

她用双臂环抱住那个受伤的人。

" [siː] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [its] [noʊ][juːz] .

"	See	,	my	dear	,	"	she	said	,	"	it's	no	use	.
"	看	,	我的	亲爱的	,	"	她	说	,	"	它是	不	使用	.

“你看，亲爱的，”她说，“这没用。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [bæk] .

You	can't	have	it	back	.
你	不能	有	它	后退	.

你不能把它要回来。

[jʊr; jər] [soʊl] [ɪz] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər] [ðæt] [naʊ] .

Your	soul	is	too	big	for	that	now	.
你的	灵魂	是	也	大的	为了	那	现在	.

你的灵魂太过宽广，容不下那样的事了。

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] ['kɑːrnæk] [bæk] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] . "

You	can	be	happy	in	the	memory	that	you	gave	Carnac	back	his	freedom	.	"
你	能	是	快乐的	在	这	记忆	那	你	给予	卡纳克	后退	他的	自由	.	"

你可以为自己让卡纳克重获自由而感到欣慰。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['rekɔːd; rɪˈkɔːd][stændz] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ['helpləsli] .

"	But	the	record	stands	,	"	said	the	girl	helplessly	.
"	但	这	记录	站立	,	"	说	这	女孩	无助地	.

“但是纪录依然有效，”女孩无奈地说。

" [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmuːvd] .

"	Tell	the	truth	and	have	it	removed	.
"	告诉	这	真相	和	有	它	已移除	.

“说出真相，然后把它删除。”

[juː; jʊ] [oʊ] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [seɪvd] [jʊr; jər][laɪf] .

You	owe	that	to	the	man	who	saved	your	life	.
你	欠	那	到	这	男人	WHO	已保存	你的	生活	.

你应该感谢救了你一命的那个人。

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [æt; ət][wʌns][æt; ət] ['ʃɪptən] . "

Have	it	done	at	once	at	Shipton	.	"
有	它	完毕	在	一次	在	希普顿	.	"

立即在希普顿办理。”

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sər'tɪfɪkət] ?

"	What	will	you	do	with	the	certificate	?
"	什么	将要	你	做	和	这	证书	?

你打算如何处理这份证书?

" [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət] - ['bʊzəm] [wer] [ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz]['hɪd(ə)n] .

"	She	glanced	at	Junia's	bosom	where	the	paper	was	hidden	.
"	她	瞥了一眼	在	-	怀	在哪里	这	纸	曾是	隐	.

她瞥了一眼朱妮娅的胸口，纸条就藏在那里。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['kɑːrnæk] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][duː] [wʌt] [hiː; hi] [laɪks] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	will	give	it	to	Carnac	,	and	he	can	do	what	he	likes	with	it	.
"	我	将要	给	它	到	卡纳克	,	和	他	能	做	什么	他	点赞	和	它	.

“我会把它交给卡纳克，他可以随意处置它。”

" [baɪ] [naʊ] [ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] ['striːmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] - [lɝ'uː] ,

"	By	now	the	tears	were	streaming	down	the	face	of	Luzanne	Larue	,
"	经过	现在	这	眼泪	是	流媒体	向下	这	脸	的	-	拉鲁	,

“此时，卢赞·拉鲁的脸上已经泪流满面。”

[ænd; ənd][hɑːrd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər]['juːniːə] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] ,

and	hard	as	it	was	for	Junia	,	she	tried	to	comfort	her	,
和	难的	作为	它	曾是	为了	朱尼亚	,	她	尝试	到	舒适	她	,

尽管这对朱妮娅来说很难，但她还是努力安慰她。

[fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][gɑːt] [əˈweɪ] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd]['oʊnli] ['frendlinəs] [kʊd; kəd] [ə'tʃiːv]

for	the	girl	should	be	got	away	at	once	,	and	only	friendliness	could	achieve
为了	这	女孩	应该	是	得到	离开	在	一次	,	和	仅有的	友善	可以	达到

[ðæt] .

that	.
那	.

必须立刻把那女孩救走，而只有友善才能做到这一点。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] ['dɛnzəl] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [baɪ] , ['weɪtɪŋ] .

She	would	see	Denzil	—	he	was	near	by	,	waiting	.
她	会	看	丹泽尔	—	他	曾是	靠近	经过	,	等待	.

她会看到丹泽尔——他就在附近等着。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [treɪn] [ɪn] [tuː] ['aʊərz] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][mʌst; məst] [teɪk]

There	would	be	a	train	in	two	hours	for	New	York	and	the	girl	must	take
那里	会	是	一个	火车	在	二	小时	为了	新的	约克	和	这	女孩	必须	拿

[ˌaɪ 'tiː] - [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] .

it	-	she	must	.
它	-	她	必须	.

两个小时后会有一趟开往纽约的火车，那个女孩必须坐上去——她必须坐。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

['dɛnzəl] [teɪks] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm]

DENZIL	TAKES	A	HAND	IN	THE	GAME
丹泽尔	需要	一个	手	在	这	游戏

丹泽尔参与了比赛

- - [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] .

Barode	Baruche	was	excited	.
-	-	曾是	兴奋的	.

巴罗德·巴鲁切很兴奋。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ʃʊr] [hoʊp] [ʌv; əv] [dɪ'fiːtɪŋ] ['kɑːrnæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] - [lɜ'uː] .

He	had	sure	hope	of	defeating	Carnac	with	the	help	of	Luzanne	Larue	.
他	有	当然	希望	的	击败	卡纳克	和	这	帮助	的	-	拉鲁	.

他确信在卢扎娜·拉鲁的帮助下能够打败卡纳克。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['hɪd(ə)n] [sɪns] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz]

The	woman	had	remained	hidden	since	her	coming	,	and	the	game	was
这	女士	有	剩余	隐	自从	她	未来	,	和	这	游戏	曾是

[naʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

now	in	his	hands	.
现在	在	他的	双手	.

那女人自来之后一直躲藏着，现在胜负已定，游戏的主动权掌握在他手中。

[ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [poʊl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'kler] [ðə; ði] [θɪŋ] ,

On	the	night	before	the	poll	he	could	declare	the	thing	,
在	这	夜晚	前	这	轮询	他	可以	宣布	这	事物	,

在投票前一晚，他就可以宣布这件事了。

[nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [biː; bi] [fə'givn] [baɪ] [ðə; ði] [frentʃ] - [kə'neɪdiən] ['pʌblɪk] ,

not	easy	to	be	forgiven	by	the	French	-	Canadian	public	,
不是	简单的	到	是	已原谅	经过	这	法语	-	加拿大	民众	,

很难被法裔加拿大公众原谅。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [sens] [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['duːti] .

which	has	a	strong	sense	of	domestic	duty	.
哪个	有	一个	强的	感觉	的	国内的	责任	.

具有强烈的家庭责任感。

['kɑːrnæk] ['graɪɝ, 'griːr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [bæd] ,

Carnac	Grier	was	a	Protestant	,	and	that	was	bad	,
卡纳克	格里尔	曾是	一个	新教	,	和	那	曾是	坏的	,

卡纳克·格里尔是新教徒，这很糟糕。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [æn; ən] [ə'fens] [ə'genst] [də'mestɪk] [mə'rælətɪ] ,

and	if	there	was	added	an	offence	against	domestic	morality	,
和	如果	那里	曾是	额外	一个	罪行	反对	国内的	道德	,

如果再加上一项违反家庭道德的罪行，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['biːtn] [æt; ət] [ðə; ði] ['poʊlz] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [ðə; ði] ['rɪvər] [ræn] .

he	would	be	beaten	at	the	polls	as	sure	as	the	river	ran	.
他	会	是	被打败	在	这	民意调查	作为	当然	作为	这	河	跑	.

他肯定会在选举中落败，就像河流奔流不息一样确定无疑。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] - ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] [hɜːr; hər] ,

He	had	seen	Luzanne	several	times	,	and	though	he	did	not	believe	in	her	,
他	有	已见	-	一些	时代	,	和	尽管	他	做过	不是	相信	在	她	,

他见过卢赞娜好几次，虽然他不相信她，

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [sər'tɪfɪkət] [wʌz; wəz] ['riːəl] .

he	knew	the	marriage	certificate	was	real	.
他	知道	这	婚姻	证书	曾是	真实的	.

他知道结婚证是真的。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['kriːd(ə)ns] [ɪn] - [læk] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

He	had	no	credence	in	Carnac's	lack	of	honour	,
他	有	不	信任	在	-	缺少	的	荣誉	,

他完全不相信卡纳克缺乏荣誉感。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [keɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

yet	it	was	strange	he	had	not	fought	his	wife	,	if	his	case	was	a	good	one	.
然而	它	曾是	奇怪的	他	有	不是	战斗	他的	妻子	,	如果	他的	案件	曾是	一个	好的	一	.

然而，如果他的案子很有道理，那么他没有和妻子争吵就显得很奇怪了。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] - ['paʊər] ['groʊɪŋ] ,

Day	by	day	he	had	felt	Carnac's	power	growing	,
天	经过	天	他	有	毛毡	-	力量	生长	,

他一天天感觉到卡纳克的力量在增长，

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪrd] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [ən'les] [sʌm; səm][sen'seɪʃ(ə)n] [stɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	feared	his	triumph	unless	some	sensation	stopped	it	.
和	他	害怕	他的	胜利	除非	一些	感觉	停止	它	.

他害怕自己的胜利会就此终结，除非某种感觉阻止它。

[wel] , [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][hænd][ðə; ði] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sen'seɪʃ(ə)n] .

Well	,	he	had	at	hand	the	sufficient	sensation	.
出色地	,	他	有	在	手	这	充足的	感觉	.

嗯，他当时已经感受到了足够的刺激。

[hiː; hi] [wʊd] [prə'duːs] [bəuθ][ðə; ði] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['liːg(ə)l] [waɪf] [ʌv; əv]['kɑːrnæk]['graɪɚ, 'griːr] .

He	would	produce	both	the	certificate	of	marriage	and	the	French	girl	who	was	the	legal	wife	of	Carnac	Grier	.
他	会	生产	两个都	这	证书	的	婚姻	和	这	法语	女孩	WHO	曾是	这	合法的	妻子	的	卡纳克	格里尔	.

他会出示结婚证，还会带上卡纳克·格里耶的合法妻子——那位法国女孩。

[ðæt] - [wʌz; wəz] [frentʃ] [helpt] ['greɪtli] ,

That	Luzanne	was	French	helped	greatly	,
那	-	曾是	法语	帮助	非常	,

卢赞是法国人这一点对她帮助很大。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [juːst] [baɪ] - [foʊz] [æz; əz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə] [frentʃ] ['kænədə] ,

for	it	would	be	used	by	Carnac's	foes	as	an	insult	to	French	Canada	,
为了	它	会	是	用过的	经过	-	敌人	作为	一个	侮辱	到	法语	加拿大	,

因为卡纳克的敌人会以此来侮辱法属加拿大。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pʌlsɪz] [θrɔbd] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] ['tɜːrmɔɪl] [ɪn][ðə; ði] [kən'stɪtʃuənsi] .

and	his	pulses	throbbed	as	he	thought	of	the	possible	turmoil	in	the	constituency	.
和	他的	脉冲	悸动	作为	他	想法	的	这	可能的	动荡	在	这	选区	.

想到选区内可能发生的动乱，他的脉搏就怦怦直跳。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['hænsəm] , [hæd; həd] [ə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd] [spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frentʃ] ['æksent] ,

Fortunately	the	girl	was	handsome	,	had	ability	,	and	spoke	English	with	a	French	accent	,
幸运的是	这	女孩	曾是	英俊的	,	有	能力	,	和	辐	英语	和	一个	法语	口音	,

幸运的是，这个女孩长相漂亮，能力出众，而且英语说得带有法国口音。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['paʊərf(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

and	she	was	powerful	for	his	purposes	.
和	她	曾是	强大的	为了	他的	目的	.

她对他来说很有影响力。

[hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][tuː; tə][prɪ'vent][hɪz; ɪz][oʊn][sʌn][frʌm; frəm]['draɪvɪŋ][hɪm'self]['ɪntuː]['praɪvət][laɪf] ,

He	was	out	to	prevent	his	own	son	from	driving	himself	into	private	life	,
他	曾是	出去	到	防止	他的	自己的	儿子	从	驾驶	他自己	进入	私人的	生活	,

他一心想阻止自己的儿子过上隐居生活。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [luːz][noʊ] [trɪk] [ɪn][ðə; ðɪ][geɪm] , [ɪf][hiː; hi][kʊd; kəd][help][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	would	lose	no	trick	in	the	game	,	if	he	could	help	it	.
和	他	会	失去	不	诡计	在	这	游戏	, 如果		他	可以	帮助	它	.

如果可以的话，他绝不会在游戏中失手。

[ˌsentɪ'ment(ə)l] ['fiːlɪŋ] — [jes] , [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

Sentimental	feeling	—	yes	,	he	had	it	,	but	it	did	not	prevent	him	from
感伤的	感觉	—	是的	,	他	有	它	,	但	它	做过	不是	防止	他	从

['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [skɪn] .

saving	his	own	skin	.
保存	他的	自己的	皮肤	.

感伤情怀——是的，他有，但这并没有阻止他自保。

['kɑːrnæk][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hɪt][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi]

Carnac	had	come	out	against	him	,	and	he	must	hit	as	hard	as	he
卡纳克	有	来	出去	反对	他	,	和	他	必须	打	作为	难的	作为	他

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

卡纳克已经和他正面交锋，他必须全力以赴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [ðoʊ] ['kɑːrnæk][hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl] [kraɪm][ænd; ənd]

It	was	not	as	though	Carnac	had	been	guilty	of	a	real	crime	and
它	曾是	不是	作为	尽管	卡纳克	有	到过	有罪的	的	一个	真实的	犯罪	和

[wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ]['perəl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] .

was	within	the	peril	of	the	law	.
曾是	之内	这	危险	的	这	法律	.

卡纳克并没有犯下真正的罪行，也没有面临法律的制裁。

[hɪz; ɪz] [ə'fens] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][wʌn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [niːd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [dɪ'fens] [æt; ət]

His	offence	was	a	personal	one	,	but	it	would	need	impossible	defence	at
他的	罪行	曾是	一个	个人的	一	,	但	它	会	需要	不可能的	防御	在

[ðə; ðɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

the	moment	of	election	.
这	片刻	的	选举	.

他的罪行是个人恩怨，但在选举之际，这几乎是不可能辩解的。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ɪf] ['kɑːrnæk][wʌz; wəz] ['liːgəli] ['mærɪd] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'suːm] [ðə; ðɪ] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz]

In	any	case	,	if	Carnac	was	legally	married	,	he	should	assume	the	responsibilities
在	任何	案件	, 如果		卡纳克	曾是	合法地	已婚	,	他	应该	认为	这	职责

[ʌv; əv] ['mærɪd] [laɪf] ;

of	married	life	;
的	已婚	生活	;

无论如何，如果卡纳克合法结婚，他就应该承担婚姻生活的责任；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɑːnɪst] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər][nɑːt]['rekəgnaiziŋ][ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ] ,

and	if	he	had	honest	reason	for	not	recognizing	the	marriage	,
和	如果	他	有	诚实的	原因	为了	不是	识别	这	婚姻	,

如果他有正当理由不承认这段婚姻，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːp] [ðə; ði] ['wʊmən] [frʌm; frəm] [pər'sʊ] [hɪm; ɪm] .

he	should	stop	the	woman	from	pursuing	him	.
他	应该	停止	这	女士	从	追求	他	.

他应该阻止那个女人继续纠缠他。

[ɪf] [ðə; ði] [keɪs] [kept] ['kɑːrnæk] [aʊt] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [laɪf] [ænd; ənd] [hɪm'self] [ɪn] , [ðen] ['dʒʌstɪs] [wʊd] [biː; bi]

If	the	case	kept	Carnac	out	of	public	life	and	himself	in	,	then	justice	would	be
如果	这	案件	保留	卡纳克	出去	的	民众	生活	和	他自己	在	,	然后	正义	会	是

[dʌn] ;

done	;
完毕	;

如果此案能让卡纳克退出公众生活，而他自己则留在公众生活中，那么正义就得到了伸张；

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɑːnstrəs] [ðæt] [ə; eɪ] ['vetərən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['drɪvn] ['ɪntuː] [əb'skjʊrəti] [baɪ] [ə; eɪ]

for	it	was	monstrous	that	a	veteran	should	be	driven	into	obscurity	by	a
为了	它	曾是	滔天	那	一个	老将	应该	是	驱动	进入	朦胧	经过	一个

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

因为一个老兵竟然被一个男孩逼得销声匿迹，这简直太可怕了。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'naʊnsmənt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['faɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]

In	making	his	announcement	he	would	be	fighting	his	son	as	though	he
在	制作	他的	公告	他	会	是	斗争	他的	儿子	作为	尽管	他

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [ænd; ənd] [nɑːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] [ænd; ənd] [boʊnz] .

was	a	stranger	and	not	of	his	own	blood	and	bones	.
曾是	一个	陌生人	和	不是	的	他的	自己的	血	和	骨头	.

他宣布，他将与自己的儿子兵戎相见，仿佛儿子是个陌生人，而不是自己的亲生骨肉。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['pɜːrsən(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['kɑːrnæk] [ɪn] [ðə; ði] ['piːpəlz] [maɪndz] .

He	had	no	personal	connection	with	Carnac	in	the	people's	minds	.
他	有	不	个人的	联系	和	卡纳克	在	这	人们的	思想	.

在人们心中，他与卡纳克没有任何个人联系。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['juːniːə] [hæd; həd] [hæd; həd] [hɜːr; hər] ['aʊər] [wɪð; wɪθ] - ,

On	the	afternoon	of	the	day	that	Junia	had	had	her	hour	with	Luzanne	,
在	这	下午	的	这	天	那	朱尼亚	有	有	她	小时	和	-	,

在朱妮娅和卢赞娜共度一小时的那天下午，

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [haʊs] [wer] - [wʌz; wəz] ['lɑːdʒɪŋ] .

he	started	for	the	house	where	Luzanne	was	lodging	.
他	开始	为了	这	房子	在哪里	-	曾是	住宿	.

他动身前往卢赞娜居住的房子。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['trævə(ə)l] [ðə; ði] [striːts] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['rekəgnaɪzd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] ['mætər] ,

He	could	not	travel	the	streets	without	being	recognized	,	but	it	did	not	matter	,
他	可以	不是	旅行	这	街道	没有	存在	认可	,	但	它	做过	不是	事情	,

他走在街上总会被人认出来，但这对他来说无关紧要。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði] [gɜːrl] [lɑːdʒd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌb] ['eɪdʒənt] ,

for	the	house	where	the	girl	lodged	was	that	of	his	sub	agent	,
为了	这	房子	在哪里	这	女孩	已提交	曾是	那	的	他的	子	代理人	,

女孩寄宿的房子是他下属代理人的房子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	was	safe	in	going	to	it	.
和	他	曾是	安全的	在	去	到	它	.

他去那里是安全的。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] , [haʊ'evər] ,

He	did	not	know	,	however	,
他	做过	不是	知道	,	然而	,

但他并不知道。

[ðæt] ['dɛnzəl][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][baɪ]['juːniːə][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [lɜːrn] [wʌt] [hiː; hi]

that	Denzil	had	been	told	by	Junia	to	watch	the	place	and	learn	what	he
那	丹泽尔	有	到过	讲述	经过	朱尼亚	到	手表	这	地方	和	学习	什么	他

[ment] [tuː; tə][duː] .

meant	to	do	.
意思是	到	做	.

朱尼亚曾告诉丹泽尔要监视这个地方，弄清楚他想做什么。

['dɛnzəl][hæd; həd][ə; eɪ]['pɑːpjələr] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] - [bə'roʊʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Denzil	had	a	popular	respect	of	Barode	Barouche	as	a	Minister	of	the
丹泽尔	有	一个	受欢迎的	尊重	的	-	敞篷马车	作为	一个	部长	的	这

[kraʊn] ;

Crown	;
王冠	;

丹泽尔对巴罗德·巴鲁什这位王室大臣十分尊敬；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][fɑːr] ['greɪtər] [lʌv] [ʌv; əv]['kɑːrnæk] .

but	he	had	a	far	greater	love	of	Carnac	.
但	他	有	一个	远的	更大的	爱	的	卡纳克	.

但他对卡纳克的喜爱远胜于此。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['vɪdʒɪlənt] [ʌn'tɪl] ['æftər]['juːniːə][ænd; ənd] - [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ə; eɪ][kæb][fɔːr; fər]

He	remained	vigilant	until	after	Junia	and	Luzanne	had	started	in	a	cab	for
他	剩余	警惕的	直到	后	朱尼亚	和	-	有	开始	在	一个	出租车	为了

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] - ['steɪʃ(ə)n] .

the	railway	-	station	.
这	铁路	-	车站	.

他一直保持警惕，直到朱尼亚和卢赞娜乘出租车前往火车站后才离开。

[ðeɪ] [left] [nɪr] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər]

They	left	near	three	-	quarters	of	an	hour	before	the	train	was	to	start	for
他们	左边	靠近	三	-	四分之一	的	一个	小时	前	这	火车	曾是	到	开始	为了

[nuː] [jɔːk] ;

New	York	;
新的	约克	;

他们比开往纽约的火车出发时间提前了将近四十五分钟离开；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]['æftər] [ðeɪ] [left] , ['dɛnzəl][wʌz; wəz][ɪn]

and	for	the	first	quarter	of	an	hour	after	they	left	,	Denzil	was	in
和	为了	这	第一的	四分之一	的	一个	小时	后	他们	左边	,	丹泽尔	曾是	在

[ˌæprɪ'henʃn] .

apprehension	.
忧虑	.

在他们离开后的前十五分钟里，丹泽尔一直忧心忡忡。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [bə'roʊʃ] ['entər] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌb] -

Then	he	saw	Barouche	enter	the	street	and	go	to	the	house	of	his	sub	-
然后	他	锯	敞篷马车	进入	这	街道	和	去	到	这	房子	的	他的	子	-

['eɪdʒənt] .

agent	.
代理人	.

然后他看到巴鲁什走进了街道，去了他下属代理人的家。

[ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [baɪ][ɪt'self] , [wɪð; wɪθ] ['wɪndoʊz] ['oʊpən] , [ænd; ənd]['dɛnzəl][dɪd][nɑːt]['skruːp(ə)l][tuː; tə]

The	house	stood	by	itself	,	with	windows	open	,	and	Denzil	did	not	scruple	to
这	房子	站立	经过	本身	,	和	视窗	打开	,	和	丹泽尔	做过	不是	顾忌	到

[wɔːk] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

walk	near	it	,
走	靠近	它	,

房子孤零零地立在那里，窗户大开，丹泽尔毫不犹豫地从它附近走过。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , ['lɪs(ə)n] .

and	,	if	possible	,	listen	.
和	, 如果		可能的	,	听	.

如果可以的话，请认真倾听。

- , [ðə; ði][sʌb'eɪdʒənt] , [wʊd] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [bɪ'twiːn] ['juːniːə][ænd; ənd] -

Marmette	,	the	subagent	,	would	know	of	the	incident	between	Junia	and	Luzanne
-	,	这	次级代理人	,	会	知道	的	这	事件	之间	朱尼亚	和	-

; [ænd; ənd][hiː; hi] [fɪrd] .

;	and	he	feared	.
;	和	他	害怕	.

副代理人马梅特会知道朱尼亚和卢赞之间发生的事情；他很害怕。

[bə'roʊʃ] [maɪt] [stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ˌoʊvər'teɪk] - [ænd; ənd] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] ['liːvɪŋ]

Barouche	might	start	for	the	station	,	overtake	Luzanne	and	prevent	her	leaving
敞篷马车	可能	开始	为了	这	车站	,	超过	-	和	防止	她	离开

.

:
.

巴鲁什可能会开车前往车站，追上卢赞，阻止她离开。

[hiː; hi] [druː] [kloʊz] [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ['oʊpən] .

He	drew	close	and	kept	his	ears	open	.
他	画	关闭	和	保留	他的	耳朵	打开	.

他走近，竖起耳朵仔细听。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] , [hiː; hi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] ;

He	was	fortunate	,	he	heard	voices	;
他	曾是	幸运	,	他	听到	声音	;

他很幸运，他听到了声音；

- [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə] [bə'roʊʃ] [ðæt] ['juːniːə][ænd; ənd] - [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]

Marmette	was	explaining	to	Barouche	that	Junia	and	Luzanne	had	gone	to
-	曾是	解释	到	敞篷马车	那	朱尼亚	和	-	有	已消失	到

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

the	station	,
这	车站	,

玛梅特向巴鲁什解释说，朱尼亚和卢赞去了车站。

[æz; əz] " - " [wʌz; wəz] [baʊnd] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] .

as	"	Ma'm'selle	"	was	bound	for	New	York	.
作为	"	-	"	曾是	边界	为了	新的	约克	.

“小姐”的目的地是纽约。

- [hæd; həd] [sent] [wɜːrd][tuː; tə][em] . [bə'roʊʃ] [baɪ] ['mesɪndʒər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mesɪndʒər]

Marmette	had	sent	word	to	M	.	Barouche	by	messenger	,	but	the	messenger
-	有	发送	单词	到	M	.	敞篷马车	经过	信使	,	但	这	信使

[hæd; həd] [mɪst] [hɪm; ɪm] .

had	missed	him	.
有	错过	他	.

马尔梅特派信使给巴鲁什先生送信，但信使错过了他。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [bə'roʊʃ] [ɪn]['æŋgər] [seɪ] :

Then	he	heard	Barouche	in	anger	say	:
然后	他	听到	敞篷马车	在	愤怒	说	:

然后他听到巴鲁什愤怒地说：

" [juː; jʊ] [fuːl] — [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [let] [hɜːr; hər] [liːv] !

"	You	fool	—	why	did	you	let	her	leave	!
"	你	傻子	—	为什么	做过	你	让	她	离开	!

你这个傻瓜——你为什么让她离开！

[its] [maɪ] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] — [ænd; ənd] [jɔːrz] [tuː] — [ðæts] [æt; ət] [steɪk] .

It's	my	bread	and	butter	—	and	yours	too	—	that's	at	stake	.
它是	我的	面包	和	黄油	—	和	你的	也	—	那就是	在	赌注	.

这关系到我的生计——也关系到你的生计。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [juːz] [hɜːr; hər] [ə'genst] ['graɪɚ, 'griːr] .

I	wanted	to	use	her	against	Grier	.
我	通缉	到	使用	她	反对	格里尔	.

我想利用她来对付格里尔。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [maɪ] ['faɪn(ə)l] ['wepən] [ʌv; əv] [ə'tæk] .

She	was	my	final	weapon	of	attack	.
她	曾是	我的	最终的	武器	的	攻击	.

她是我最后的进攻武器。

[haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [liːv] ?

How	long	ago	did	she	leave	?
如何	长的	前	做过	她	离开	?

她离开多久了?

" - [toʊld] [hɪm; ɪm] .

"	Marmette	told	him	.
"	-	讲述	他	.

“马梅特告诉他。”

['dɛnzəl] [sɔː] - [bə'roʊʃ] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [grɪm] [kən'sɜːrn] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [hɑːrd]

Denzil	saw	Barode	Barouche	leave	the	house	with	grim	concern	and	talking	hard
丹泽尔	锯	-	敞篷马车	离开	这	房子	和	严峻	忧虑	和	说	难的

[tuː; tə] [pɔːl] - .

to	Paul	Marmette	.
到	保罗	-	.

丹泽尔看到巴罗德·巴鲁什神色凝重地离开房子，并与保罗·马梅特激烈地交谈。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] , [soʊ] [hiː; hi] [fel] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [triː] ,

He	knew	the	way	they	would	go	,	so	he	fell	behind	a	tree	,
他	知道	这	方式	他们	会	去	,	所以	他	跌倒	在后面	一个	树	,

他知道他们会走哪条路，所以他躲到了一棵树后。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] [stɑːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ɔːrdər] [ə; eɪ] [kæb] .

and	saw	them	start	for	the	place	where	they	could	order	a	cab	.
和	锯	他们	开始	为了	这	地方	在哪里	他们	可以	命令	一个	出租车	.

然后看到他们开始往可以叫出租车的地方走去。

[ðen] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] .

Then	he	followed	them	.
然后	他	随后	他们	.

然后他跟了上去。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] [kæb] ,

Looking	at	his	watch	he	saw	that	,	if	they	got	a	cab	,
寻找	在	他的	手表	他	锯	那	,	如果	他们	得到	一个	出租车	,

他看了看手表，发现如果他们打车的话，

[ðeɪ] [wʊd] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [treɪn] ['stɑːrtɪd] ,

they	would	get	to	the	station	before	the	train	started	,
他们	会	得到	到	这	车站	前	这	火车	开始	,

他们会在火车启动前到达车站。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wʌndɚd] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'tɑːrd] [bə'roʊʃ] .

and	he	wondered	how	he	could	retard	Barouche	.
和	他	想知道	如何	他	可以	减速	敞篷马车	.

他想知道怎样才能让巴鲁什迟钝。

[ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv] [θri:] ['mɪnɪts] [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] ,

A	delay	of	three	minutes	would	be	enough	,	for	it	was	a	long	way	,
一个	延迟	的	三	分钟	会	是	足够的	,	为了	它	曾是	一个	长的	方式	,

耽搁三分钟就足够了，因为路途遥远。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] [kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [lʌk] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] .

and	the	distance	could	only	be	covered	with	good	luck	in	the	time	.
和	这	距离	可以	仅有的	是	涵盖	和	好的	运气	在	这	时间	.

而这段距离只能靠运气才能赶上。

[jet] ['dɛnzəl][hæd; həd][hoʊp] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn]['ju:ni:ə][wʌz; wəz] [greɪt] ,

Yet	Denzil	had	hope	,	for	his	faith	in	Junia	was	great	,
然而	丹泽尔	有	希望	,	为了	他的	信仰	在	朱尼亚	曾是	伟大的	,

然而，丹泽尔仍然抱有希望，因为他对朱尼亚的信仰非常坚定。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [du:] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [plænd] .

and	he	felt	sure	she	would	do	what	she	planned	.
和	他	毛毡	当然	她	会	做	什么	她	计划	.

他确信她会按计划行事。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][trɑ:t] [ə'lɔ:ŋ] [fæst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [bə'rʊʃ] [ænd; ənd] - [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ]

He	had	to	trot	along	fast	,	because	Barouche	and	Marmette	were	going
他	有	到	小跑	沿着	快速地	,	因为	敞篷马车	和	-	是	去

[hɑ:rd] ,

hard	,
难的	,

他不得不加快脚步，因为巴鲁什和马梅特跑得很快。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ju:z] [jet] .

and	he	could	not	see	his	way	to	be	of	use	yet	.
和	他	可以	不是	看	他的	方式	到	是	的	使用	然而	.

他觉得自己还无法发挥作用。

[hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][tu:; tə][help]['kɑ:rnæk][wɪn] [ə'genst] [ðə; ði]['deɪndʒər]['ju:ni:ə][hæd; həd]

He	would	give	his	right	hand	to	help	Carnac	win	against	the	danger	Junia	had
他	会	给	他的	正确的	手	到	帮助	卡纳克	赢	反对	这	危险	朱尼亚	有

[sə'dʒestɪd] .

suggested	.
建议	.

他愿意献出自己的右手，帮助卡纳克战胜朱尼亚所预言的危险。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ɔ:t] [tu:; tə] - [dɪs'kredɪt] ,

It	could	not	be	aught	to	Carnac's	discredit	,
它	可以	不是	是	零	到	-	诋毁	,

这绝非是对卡纳克的诋毁。

[ɔ:r]['ju:ni:ə] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][traɪd][tu:; tə][get][ðə; ði]['deɪndʒər][aʊt][ʌv; əv][ˌmɑ:ntri'ɔ:l] ;

or	Junia	would	not	have	tried	to	get	the	danger	out	of	Montreal	;
或者	朱尼亚	会	不是	有	尝试	到	得到	这	危险	出去	的	蒙特利尔	;

否则朱尼亚就不会试图将危险从蒙特利尔带走；

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] - , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] ['dedli] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd]

he	had	seen	Luzanne	,	and	she	might	be	deadly	,	if	she	had	a	good
他	有	已见	-	,	和	她	可能	是	致命	,	如果	她	有	一个	好的

['wepən] !

weapon	!
武器	!

他见过卢赞娜，如果她有件好武器，可能会很危险！

['prez(ə)ntli] , [hi:; hi] [sɔ:] [bə'rʊʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪdʒənt][stɑ:p][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvəri] -

Presently	**,**	**he**	**saw**	**Barouche**	**and**	**his**	**agent**	**stop**	**at**	**the**	**door**	**of**	**a**	**livery**	**-**
目前	,	他	锯	敞篷马车	和	他的	代理人	停止	在	这	门	的	一个	涂装	-

['steɪb(ə)l] ,

stable	**,**
稳定的	,

这时，他看到巴鲁什和他的代理人在一家马厩门口停了下来。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][toʊld] [ðæt] [noʊ][kæbz][wɜ:r; wər][ə'veɪləb(ə)l] .

and	**were**	**told**	**that**	**no**	**cabs**	**were**	**available**	**.**
和	是	讲述	那	不	出租车	是	可用的	.

被告知没有出租车。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [nʌn] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd] [taɪm] [wʌz; wəz] ['presɪŋ] .

There	**were**	**none**	**in**	**the**	**street**	**,**	**and**	**time**	**was**	**pressing**	**.**
那里	是	没有任何	在	这	街道	,	和	时间	曾是	紧迫	.

街上一个人也没有，时间紧迫。

[nɑ:t][fɑ:r] [ə'weɪ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stri:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][træm] - [laɪn] ,

Not	**far**	**away**	**,**	**however**	**,**	**was**	**a**	**street**	**with**	**a**	**tram**	**-**	**line**	**,**
不是	远的	离开	,	然而	,	曾是	一个	街道	和	一个	电车	-	线	,

然而，不远处就有一条有轨电车线路的街道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [træm] [wʊd] [teɪk] [bə'rʊʃ] [nɪr] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [wɪtʃ] - [wʊd]

and	**this**	**tram**	**would**	**take**	**Barouche**	**near**	**the**	**station**	**from**	**which**	**Luzanne**	**would**
和	这	电车	会	拿	敞篷马车	靠近	这	车站	从	哪个	-	会

[stɑ:rt] .

start	**.**
开始	.

这辆电车会将巴鲁什送到卢赞的出发站附近。

[soʊ] [bə'rʊʃ] [meɪd] [hɑ:rd][fɔ:r; fər] [ðɪs] [stri:t] [ænd; ənd][hæd; həd] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ə; eɪ] ['feɪətən]

So	**Barouche**	**made**	**hard**	**for**	**this**	**street**	**and**	**had**	**reached**	**it**	**when**	**a**	**phaeton**
所以	敞篷马车	制成	难的	为了	这	街道	和	有	达到	它	什么时候	一个	幻影

[keɪm] [ə'lɔ:ŋ] ,

came	**along**	**,**
来了	沿着	,

于是，巴鲁什艰难地赶到这条街上，这时一辆双轮马车驶过。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn] [hu:m] [bə'rʊʃ] [nu:] .

and	**in**	**it**	**was**	**one**	**whom**	**Barouche**	**knew**	**.**
和	在	它	曾是	一	谁	敞篷马车	知道	.

其中一个人是巴鲁什认识的。

[bə'rʊʃ] [spoʊk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:kjəpənt] ,

Barouche	**spoke**	**to**	**the**	**occupant**	**,**
敞篷马车	辐	到	这	居住者	,

巴鲁什与屋内人员交谈，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [bəuθ] [men] [wɜ:r; wər] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['feɪətən] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][træm] - [kɑ:r]

and	**presently**	**both**	**men**	**were**	**admitted**	**to**	**the**	**phaeton**	**just**	**as**	**a**	**tram**	**-**	**car**
和	目前	两个都	男人	是	承认	到	这	幻影	只是	作为	一个	电车	-	车

[keɪm] [nɪr] .

came	**near**	**.**
来了	靠近	.

这时，一辆有轨电车驶近，两人刚坐进敞篷马车。

[æz; əz][ðə; ði] ['feɪətən] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði]

As	the	phaeton	would	make	the	distance	to	the	station	in	less	time	than	the
作为	这	幻影	会	制作	这	距离	到	这	车站	在	较少的	时间	比	这

[kɑːr] ,

car	,
车	,

因为敞篷马车到达车站所需的时间比汽车少，

[ðɪs] [siːmd] [ðə; ði]['sensəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] - ['spɪrɪts] [fel] .

this	seemed	the	sensible	thing	to	do	,	and	Denzil's	spirits	fell	.
这	似乎	这	明智的	事物	到	做	,	和	-	烈酒	跌倒	.

这似乎是明智之举，丹泽尔的情绪也随之低落下来。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ɪ'nʌf] [taɪm] [fɔːr; fər] [bə'rʊʃ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nuː]

There	remained	enough	time	for	Barouche	to	reach	the	station	before	the	New
那里	剩余	足够的	时间	为了	敞篷马车	到	抵达	这	车站	前	这	新的

[jɔːk] [treɪn] ['stɑːrtɪd] !

York	train	started	!
约克	火车	开始	!

巴鲁什有足够的时间在开往纽约的火车启动前赶到车站！

[hiː; hi][gɑːt] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][træm] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['feɪətən] ['muːvɪŋ] ['kwɪkli] [ɑːn]

He	got	aboard	the	tram	himself	,	and	watched	the	phaeton	moving	quickly	on
他	得到	船上	这	电车	他自己	,	和	观看	这	幻影	移动	迅速地	在

[ə'hed] .

ahead	.
前方	.

他自己上了有轨电车，看着前方的敞篷马车飞驰而去。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪətən] [straɪk] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪp] ,

He	saw	the	driver	of	the	phaeton	strike	his	horse	with	a	whip	,
他	锯	这	司机	的	这	幻影	罢工	他的	马	和	一个	鞭	,

他看见驾车的人用鞭子抽打他的马，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] , ['sʌd(ə)nli] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gæləp] , [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	horse	,	suddenly	breaking	into	a	gallop	,	slipped	and	fell	to	the
和	这	马	,	突然	打破	进入	一个	驰骋	,	滑倒了	和	跌倒	到	这

[graʊnd] [ɑːn][ðə; ði] .

ground	on	the	tramtrack	.
地面	在	这	电车轨道	.

马突然疾驰起来，结果脚下一滑，摔倒在电车轨道上。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði][træm] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['fɔːlən] [hɔːrs] ,

A	moment	later	the	tram	came	to	a	stop	behind	the	fallen	horse	,
一个	片刻	之后	这	电车	来了	到	一个	停止	在后面	这	倒下	马	,

片刻之后，电车停在了倒地的马匹后面。

[ænd; ənd]['dɛnzəl] [sɔː] [ðə; ði] [dɪ'stɜːrbd] [feɪs] [ʌv; əv] - [bə'rʊʃ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [træp] —

and	Denzil	saw	the	disturbed	face	of	Barode	Barouche	looking	for	another	trap	—
和	丹泽尔	锯	这	不安	脸	的	-	敞篷马车	寻找	为了	其他	陷阱	—

[ɪn] ['eni] [keɪs] ,

in	any	case	,
在	任何	案件	,

丹泽尔看到巴罗德·巴鲁什神色不安，似乎在寻找另一个陷阱——总之，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['mɪnɪts] [tuː; tə][get][ðə; ði] [hɔːrs] [ʌp][ænd; ənd] [klɪr] [ðə; ði] [træk]

it	would	take	three	or	four	minutes	to	get	the	horse	up	and	clear	the	track
它	会	拿	三	或者	四	分钟	到	得到	这	马	向上	和	清除	这	追踪

[fɔːr; fər][ðə; ði][træm] .

for	the	tram	.
为了	这	电车	.

让马站起来，清理出电车轨道，大概需要三四分钟。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kærɪdʒ] [ɪn] [saɪt] — ['oʊnli][ə; eɪ] ['loʊdɪd] ['bʊtʃɚz] [kɑːrt] , [ə; eɪ][roʊd] - ['kliːnər] ,

There	was	no	carriage	in	sight	—	only	a	loaded	butcher's	cart	,	a	road	-	cleaner	,
那里	曾是	不	运输	在	视线	—	仅有的	一个	已加载	肉铺	大车	,	一个	路	-	清洁工	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevɪli] ['loʊdɪd] [væn] .

and	a	heavily	loaded	van	.
和	一个	重度	已加载	货车	.

周围没有马车——只有一辆装满货物的肉铺车、一辆道路清洁车和一辆满载货物的货车。

[ðiːz] [kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] [bə'roʊʃ] .

These	could	be	of	no	use	to	Barouche	.
这些	可以	是	的	不	使用	到	敞篷马车	.

这些对巴鲁什来说可能毫无用处。

[ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːrnər] , ['dɛnzəl] [sɔː] [ðə; ðɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [aɪz] .

In	his	corner	,	Denzil	saw	the	play	with	anxious	eyes	.
在	他的	角落	,	丹泽尔	锯	这	玩	和	焦虑的	眼睛	.

在角落里，丹泽尔焦急地看着比赛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hɔːrs] [hæd; həd]['ɪndʒərd][ə; eɪ][leg][ɪn] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd]

It	was	presently	found	that	the	horse	had	injured	a	leg	in	falling	and
它	曾是	目前	成立	那	这	马	有	受伤	一个	腿	在	坠落	和

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][gɑːt][tuː; tə][ɪts] [fiːt] ,

could	not	be	got	to	its	feet	,
可以	不是	是	得到	到	它是	脚	,

随后发现，这匹马摔倒时伤到了腿，无法站立起来。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə][biː; bi] ['drægd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][træm] - [laɪnz] .

but	had	presently	to	be	dragged	from	the	tram	-	lines	.
但	有	目前	到	是	拖拽	从	这	电车	-	线条	.

但随后不得不被人从电车轨道上拖走。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl]['teɪkən] [nɪr] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][treɪn] [went] ,

It	had	all	taken	near	five	minutes	of	the	time	before	the	train	went	,
它	有	全部	已采取	靠近	五	分钟	的	这	时间	前	这	火车	去	,

这一切花了将近五分钟，从火车开走前的时间算起。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] , [bə'roʊʃ] ['maʊntɪd] [ðə; ðɪ] [steps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][træm] .

and	,	with	despair	,	Barouche	mounted	the	steps	of	the	tram	.
和	,	和	绝望	,	敞篷马车	安装	这	步骤	的	这	电车	.

巴鲁什绝望地爬上了电车的台阶。

[hiː; hi] [sɔː] ['dɛnzəl] , [ænd; ənd] ['ʃruːdli] [sə'spektɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]

He	saw	Denzil	,	and	shrewdly	suspected	he	was	working	in	the	interests	of
他	锯	丹泽尔	,	和	精明地	怀疑	他	曾是	在职的	在	这	兴趣	的

['kɑːrnæk] .

Carnac	.
卡纳克	.

他看到了丹泽尔，敏锐地怀疑他是在为卡纳克效力。

[hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwərd][tuː; tə]['dɛnzəl] .

He	came	forward	to	Denzil	.
他	来了	向前	到	丹泽尔	.

他走到丹泽尔面前。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm] [hoʊm] , ['lɪt(ə)l][mæn] ,

"	You're	a	long	way	from	home	,	little	man	,
"	你是	一个	长的	方式	从	家	,	小的	男人	,

“小家伙，你离家还很远呢。”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æsɪd] [noʊt] .

"	he	said	in	a	voice	with	an	acid	note	.
"	他	说	在	一个	嗓音	和	一个	酸	笔记	.

“他用一种尖刻的语气说道。”

" [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ][frʌm; frəm] [hoʊm] , - - , " [sed] ['dɛnzəl] .

"	About	the	same	as	you	from	home	,	m'sieu	'	,	"	said	Denzil	.
"	关于	这	相同的	作为	你	从	家	,	-	-	,	"	说	丹泽尔	.

“和您家乡的情况差不多，先生，”丹泽尔说道。

" [aɪv] [gɑːt] ['bɪznəs] ['evriwer] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] , " [ri'mɑːkt] [bə'rʊʃ] [wɪð; wɪθ]['sɑːrkæzəm] — "

"	I've	got	business	everywhere	in	this	town	,	"	remarked	Barouche	with	sarcasm	—	"
"	我已经	得到	商业	到处	在	这	镇	,	"	评论	敞篷马车	和	讽刺	—	"

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?

and	you	haven't	,	have	you	?
和	你	还没有	,	有	你	?

“我在这镇上到处都有生意，”巴鲁什讽刺地说，“而你没有，是吗？”

[jʊə(r)] ['trævəlɪŋ] ['praɪvətli] , [eɪ] ? "

You're	travelling	privately	,	eh	?	"
你是	旅行	私下	,	嗯	?	"

你是私人出行吗?

" [aɪ]['træv(ə)l][æz; əz] - - ['trævlz] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['bɪznəs] , " ['ænsər] ['dɛnzəl]

"	I	travel	as	m'sieu	'	travels	,	and	on	the	same	business	,	"	answered	Denzil
"	我	旅行	作为	-	-	旅行	,	和	在	这	相同的	商业	,	"	回答	丹泽尔

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒɪŋ] [smaɪl] .

with	a	challenging	smile	.
和	一个	具有挑战性的	微笑	.

“我和先生一起旅行，也是为了同样的事情，”丹泽尔带着挑衅的笑容回答道。

[ðə; ði] [lʊk] [bə'rʊʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðen] ['dɛnzəl] ['nevər] [fər'gɑːt] .

The	look	Barouche	gave	him	then	Denzil	never	forgot	.
这	看	敞篷马车	给予	他	然后	丹泽尔	绝不	忘了	.

丹泽尔永远也忘不了巴鲁什当时看向他的眼神。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn]['pɑːlətɪks] , [mɒn] [vjuː] !

"	I	didn't	know	you	were	in	politics	,	mon	vieux	!
"	我	没有	知道	你	是	在	政治	,	星期一	老的	!

“我不知道你从政，我的老伙计！”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['stændɪŋ] [fɔːr; fər] ?

What	are	you	standing	for	?
什么	是	你	常设	为了	?

你的立场是什么?

[wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['poʊlz] — [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['faɪtɪŋ] , [eɪ] ? "

When	are	you	going	to	the	polls	—	who	are	you	fighting	,	eh	?	"
什么时候	是	你	去	到	这	民意调查	—	WHO	是	你	斗争	,	嗯	?	"

你什么时候去投票？你要和谁竞争?

" [aɪm] ['faɪtɪŋ] [juː; jʊ] , - - , [ðoʊ] [aɪ] [eɪnt] [ɪn]['pɑːlətɪks] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]

"	I'm	fighting	you	,	m'sieu	'	,	though	I	ain't	in	politics	,	and	I'm	going	to	the
"	我是	斗争	你	,	-	-	,	尽管	我	不是	在	政治	,	和	我是	去	到	这

['poʊlz] [naʊ] ,

polls	now	,
民意调查	现在	,

“先生，我要和你斗争，虽然我不涉足政治，但我现在要去投票了。”

" ['dɛnzəl] ['ænsər] .

"	Denzil	answered	.
"	丹泽尔	回答	.

丹泽尔回答道。

['dɛnzəl][hæd; həd] [geɪnd] [ɪn] ['kɑːnfɪdəns] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ærəgəns] [ʌv; əv] - [bə'rʊʃ] .

Denzil	had	gained	in	confidence	as	he	saw	the	arrogance	of	Barode	Barouche	.
丹泽尔	有	获得	在	信心	作为	他	锯	这	傲慢	的	-	敞篷马车	.

丹泽尔见识了巴罗德·巴鲁什的傲慢，信心倍增。

[hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['vɪgər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [gɔːrdʒ] ['raɪzɪŋ] ,

He	spoke	with	more	vigour	than	usual	,	and	he	felt	his	gorge	rising	,
他	辐	和	更多的	活力	比	通常	,	和	他	毛毡	他的	峡谷	上升	,

他说话比平时更有力，而且感到一阵恶心涌上喉头。

[fɔːr; fər] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['ɪndʒər][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l][foʊ] [θruː] [ə; eɪ] ['wʊmən] ;

for	here	was	a	man	trying	to	injure	his	political	foe	through	a	woman	;
为了	这里	曾是	一个	男人	尝试	到	损伤	他的	政治的	敌人	通过	一个	女士	;

因为这里有一个人试图通过一个女人来伤害他的政治对手；

[ænd; ənd]['dɛnzəl] [ri'zentid] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Denzil	resented	it	.
和	丹泽尔	怨恨	它	.

丹泽尔对此感到愤恨。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ðɪ]['siːkrət][ʌv; əv] - [lɜ'uː] ,

He	did	not	know	the	secret	of	Luzanne	Larue	,
他	做过	不是	知道	这	秘密	的	-	拉鲁	,

他并不知道卢赞·拉鲁的秘密。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] ['riːəlaɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['kɑːnflɪkt] [bɪ'twiːn] ['juːniːə] [ʃeɪl] [ænd; ənd] [bə'roʊʃ] ,

but	he	did	realize	there	was	conflict	between	Junia	Shale	and	Barouche	,
但	他	做过	意识到	那里	曾是	冲突	之间	朱尼亚	页岩	和	敞篷马车	,

但他确实意识到朱尼亚页岩和巴鲁什之间存在冲突。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [bə'roʊʃ] [ænd; ənd]['kɑːrnæk]['greɪɚ, 'griːr] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'lɪstɪd] [hɪz; ɪz]

and	between	Barouche	and	Carnac	Grier	,	and	that	enlisted	his
和	之间	敞篷马车	和	卡纳克	格里尔	,	和	那	入伍	他的

[koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

cooperation	.
合作	.

巴鲁什和卡纳克·格里尔之间，他因此获得了合作。

[baɪ] ['neɪtʃər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'spektfl] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] [naʊ] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ]['dɜːrti]

By	nature	he	was	respectful	;	but	the	politician	now	was	playing	a	dirty
经过	自然	他	曾是	尊重	;	但	这	政治家	现在	曾是	玩耍	一个	肮脏的

[geɪm] ,

game	,
游戏	,

他生性谦恭有礼，但如今这位政客却在玩弄卑鄙的手段。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [maɪt] [faɪt] [wɪ'ðaʊt] [glʌvz] , [ɪf] ['niːdɪd] .

and	he	himself	might	fight	without	gloves	,	if	needed	.
和	他	他自己	可能	斗争	没有	手套	,	如果	需要	.

必要时，他本人甚至可能不戴手套战斗。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊd] [dɪ'faɪəns] [æt; ət] [bə'roʊʃ] [naʊ] .

That	was	why	his	eyes	showed	defiance	at	Barouche	now	.
那	曾是	为什么	他的	眼睛	显示	蔑视	在	敞篷马车	现在	.

这就是为什么他现在对巴鲁什眼神中流露出挑衅的原因。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [raʊzd] [ʃɑːrp] ['æŋgər][ɪn] [bə'roʊʃ] .

He	had	said	the	thing	which	roused	sharp	anger	in	Barouche	.
他	有	说	这	事物	哪个	唤醒	锋利的	愤怒	在	敞篷马车	.

他说的那句话激起了巴鲁什的强烈愤怒。

[ˌaɪ 'tiː][toʊld] [bə'roʊʃ] [ðæt] ['dɛnzəl] [nuː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ænd; ənd] [waɪ] .

It	told	Barouche	that	Denzil	knew	where	he	was	going	and	why	.
它	讲述	敞篷马车	那	丹泽尔	知道	在哪里	他	曾是	去	和	为什么	.

它告诉巴鲁什，丹泽尔知道自己要去哪里以及为什么。

['æŋgər] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['dɛnzəl] [teɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

Anger	shook	him	as	he	saw	Denzil	take	out	his	watch	.
愤怒	摇晃	他	作为	他	锯	丹泽尔	拿	出去	他的	手表	.

看到丹泽尔拿出手表，他怒火中烧。

" [ðə; ði][poʊl][kləuziz][ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] , - - , " ['dɛnzəl] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ] [smaɪl] ,

"	The	poll	closes	in	three	minutes	,	m'sieu	'	,	"	Denzil	added	with	a	dry	smile	,
"	这	轮询	关闭	在	三	分钟	,	-	-	,	"	丹泽尔	额外	和	一个	干燥	微笑	,

“投票还有三分钟就结束了，先生，”丹泽尔苦笑着补充道。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [bə'roʊʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn] [taɪm] , [ɪf] [ðə; ði] [treɪn] [left]

for	it	was	clear	Barouche	could	not	reach	the	station	in	time	,	if	the	train	left
为了	它	曾是	清除	敞篷马车	可以	不是	抵达	这	车站	在	时间	,	如果	这	火车	左边

['prɑːmptli] .

promptly	.
及时	.

因为很明显，如果火车准时出发，巴鲁什就无法及时赶到车站了。

[ðə; ði] ['swɪftəst] ['hɔːrsɪz][kʊd; kəd][nɑːt][get][hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [deɪz]

The	swiftest	horses	could	not	get	him	there	,	and	these	were	not	the	days
这	最快	马匹	可以	不是	得到	他	那里	,	和	这些	是	不是	这	天

[ʌv; əv]['moʊtər] - [kɑːrz] .

of	motor	-	cars	.
的	发动机	-	汽车	.

即使是最快的马也无法把他送到那里，而且当时还没有汽车。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn] [bə'roʊʃ] [ment] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmptli] [sed] :

Yet	it	was	plain	Barouche	meant	to	stick	to	it	,	and	he	promptly	said	:
然而	它	曾是	清楚的	敞篷马车	意思是	到	戳	到	它	,	和	他	及时	说	:

然而，巴鲁什显然打算坚持己见，他随即说道：

" [juː; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] , ['biːtl] .

"	You	haven't	the	right	time	,	beetle	.
"	你	还没有	这	正确的	时间	,	甲虫	.

“你还没找到合适的时机，甲虫。”

[ðə; ði][poʊl][kləuziz]['oʊnli] [wen] [ðə; ði][treɪn] [liːvz] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [wɑːtʃ] ['dʌznt] [ʃoʊ] [ðæt] ,

The	poll	closes	only	when	the	train	leaves	,	and	your	watch	doesn't	show	that	,
这	轮询	关闭	仅有的	什么时候	这	火车	树叶	,	和	你的	手表	不	展示	那	,

投票只有在火车开走后才会结束，而你的手表不会显示这一点。

[soʊ][dəunt][pʊt][ɑːn]['ɛrz] [jet] . "

so	don't	put	on	airs	yet	.	"
所以	不	放	在	播出	然而	.	"

所以别摆架子。

" [aɪl] [pʊt][ɑːn]['ɛrz] [ɪf] [aɪv] [wʌn] , - - , " ['dɛnzəl] ['ænsər] ['kwaɪətli] ,

"	I'll	put	on	airs	if	I've	won	,	m'sieu	'	,	"	Denzil	answered	quietly	,
"	患病的	放	在	播出	如果我已经		韩元	,	-	-	,	"	丹泽尔	回答	悄悄	,

“如果我赢了，我就会摆出一副高高在上的姿态，先生，”丹泽尔平静地回答道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][træm][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] .

for	he	saw	people	in	the	tram	were	trying	to	hear	.
为了	他	锯	人们	在	这	电车	是	尝试	到	听到	.

因为他看到电车上的人都在努力听。

[bə'roʊʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['rekəgnaɪzd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] [bɪ'gæn] , ['fɑːloʊd] [baɪ]

Barouche	had	been	recognized	,	and	a	murmur	of	cheering	began	,	followed	by
敞篷马车	有	到过	认可	,	和	一个	低语	的	欢呼	开始	,	随后	经过

[ə; eɪ] [hʌm] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pruːvl] ,

a	hum	of	disapproval	,
一个	哼	的	不赞成	,

巴鲁什被人认了出来，现场响起一阵低声的欢呼，随后是一阵不满的嗡嗡声。

[fɔːr; fər] [bə'rʊʃ] [hæd; həd] [lɔːst] ['meni] [frendz] [sɪns] ['kɑːrnæk][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [freɪ] .

for	Barouche	had	lost	many	friends	since	Carnac	had	come	into	the	fray	.
为了	敞篷马车	有	丢失的	许多	朋友们	自从	卡纳克	有	来	进入	这	磨损	.

自从卡纳克加入战局以来，巴鲁什失去了很多朋友。

[ə; eɪ] [fjuː] [foʊk] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [bə'rʊʃ] [ɪn] [tɔːk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ri'spɔndid] ['kæʒuəli] ;

A	few	folk	tried	to	engage	Barouche	in	talk	,	but	he	responded	casually	;
一个	很少	民间	尝试	到	从事	敞篷马车	在	讲话	,	但	他	回应	随意地	;

有些人试图与巴鲁什交谈，但他只是漫不经心地回应；

[jet] [hiː; hi] [smaɪld] [ðə; ði] [smaɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] ['pʌblɪk] [laɪf] ,

yet	he	smiled	the	smile	which	had	done	so	much	for	him	in	public	life	,
然而	他	微笑	这	微笑	哪个	有	完毕	所以	很多	为了	他	在	民众	生活	,

然而，他脸上却露出了笑容，那种笑容曾在他的公众生涯中为他带来无数益处。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] ['lesnd] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

and	the	distance	lessened	to	the	station	.
和	这	距离	减少	到	这	车站	.

到车站的距离缩短了。

[ðə; ði][træm][dɪd][nɑːt][goʊ] [kwaɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] ,

The	tram	did	not	go	quite	to	the	station	,	and	as	it	stopped	,
这	电车	做过	不是	去	相当	到	这	车站	,	和	作为	它	停止	,

电车没有完全到达车站，当它停下时，

[ðə; ði] [tuː] [men] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːz] .

the	two	men	hurried	to	the	doors	.
这	二	男人	慌忙	到	这	门	.

两人匆匆走向门口。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] , [æn; ən] ['endʒɪn] [geɪv] [ə; eɪ] [skriːm] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ,

As	they	did	so	,	an	engine	gave	a	scream	,	and	presently	,
作为	他们	做过	所以	,	一个	引擎	给予	一个	尖叫	,	和	目前	,

就在这时，引擎发出了一声尖锐的轰鸣，紧接着，

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [sɔː] ['pæsɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end]

as	they	reached	the	inside	of	the	station	,	they	saw	passing	out	at	the	far	end
作为	他们	达到	这	里面	的	这	车站	,	他们	锯	通过	出去	在	这	远的	结尾

,

,

,

当他们进入车站内部时，看到远处有人昏倒了。

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [treɪn] .

the	New	York	train	.
这	新的	约克	火车	.

纽约火车。

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [faɪv] ['mɪnɪts] [leɪt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][stɑːrt] , " [sed] ['dɛnzəl] ,

"	She	started	five	minutes	late	,	but	she	did	start	,	"	said	Denzil	,
"	她	开始	五	分钟	晚的	,	但	她	做过	开始	,	"	说	丹泽尔	,

“她迟到了五分钟，但她确实开始了，”丹泽尔说。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mælɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [smaɪl] .

and	there	was	malice	in	his	smile	.
和	那里	曾是	恶意	在	他的	微笑	.

他的笑容里带着恶意。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [hiː; hi] [sɔː] ['juːniːə] ['pæsɪŋ] [aʊt][ɪv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði]

As	he	looked	at	his	watch	,	he	saw	Junia	passing	out	of	a	door	into	the
作为	他	看起来	在	他的	手表	,	他	锯	朱尼亚	通过	出去	的	一个	门	进入	这

[striːt] ,

street	,
街道	,

他看了一眼手表，看到朱尼亚从一扇门里走出去，走到了街上。

[bʌt; bət] - [bə'rʊʃ] [dɪd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] — [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [di'pɑːtɪŋ]

but	Barode	Barouche	did	not	see	her	—	his	eyes	were	fixed	on	the	departing
但	-	敞篷马车	做过	不是	看	她	—	他的	眼睛	是	固定的	在	这	离开

[treɪn] .

train	.
火车	.

但巴罗德·巴鲁什并没有看到她——他的目光一直盯着驶离的火车。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bə'rʊʃ] [stʊd] [ˌɪndɪ'saɪsɪv] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]['haɪər][ə; eɪ]

For	a	moment	Barouche	stood	indecisive	as	to	whether	he	should	hire	a
为了	一个	片刻	敞篷马车	站立	优柔寡断	作为	到	无论	他	应该	聘请	一个

[ˌloʊkə'moʊtɪv][ænd; ənd][send][sʌm; səm][wʌn]['æftər][ðə; ði][treɪn] ,

locomotive	and	send	some	one	after	the	train	,
机车	和	发送	一些	一	后	这	火车	,

巴鲁什犹豫了一会儿，不知道是否应该租一辆机车，派人去追赶火车。

[ænd; ənd][soʊ][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] - [ɪn] [ðæt] [weɪ] ,

and	so	get	in	touch	with	Luzanne	in	that	way	,
和	所以	得到	在	触碰	和	-	在	那	方式	,

所以就用那种方式联系卢赞娜。

[ɔːr] [send] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]['steɪʃ(ə)n] [wer] [ðə; ði] [treɪn] [wʊd] [stɑːp][ɪn][ɪts]

or	send	her	a	telegram	to	the	first	station	where	the	train	would	stop	in	its
或者	发送	她	一个	电报	到	这	第一的	车站	在哪里	这	火车	会	停止	在	它是

['skedʒuːl] ;

schedule	;
日程	;

或者给她发一份电报，送到火车按时刻表停靠的第一站；

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [bəuθ][aɪ'diːəz] .

but	presently	he	gave	up	both	ideas	.
但	目前	他	给予	向上	两个都	想法	.

但现在他放弃了这两个想法。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði]['eksɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sɔː] ['dɛnzəl] , [ænd; ənd][hiː; hi]

As	he	turned	towards	the	exit	of	the	station	,	he	saw	Denzil	,	and	he
作为	他	转向	向	这	出口	的	这	车站	,	他	锯	丹泽尔	,	和	他

[keɪm] ['fɔːrwərd] .

came	forward	.
来了	向前	.

当他转身走向车站出口时，他看到了丹泽尔，于是丹泽尔走了上前。

" [aɪ] [θɪŋk] [juːv] [wʌn] , [mɒn] ['peti] ['tʃɛn] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [vɪn'dɪktɪvnəs] ,

"	I	think	you've	won	,	mon	petit	chien	,	"	he	said	with	vindictiveness	,
"	我	思考	你已经	韩元	,	星期一	小	狗	,	"	他	说	和	报复心	,

“我想你赢了，我的小狗，”他带着报复的语气说道。

" [bʌt; bət][maɪ][poʊl] [kʌmz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][wɪn] . "

"	but	my	poll	comes	to	-	morrow	night	,	and	I	shall	win	.	"
"	但	我的	轮询	来	到	-	明天	夜晚	,	和	我	将	赢	.	"

“但我的民意调查结果将于明晚公布，我一定会赢。”

" [noʊ] [geɪm] [ɪz] [wʌn] [tɪl] [ɪts] [ɔːl] [pleɪd] , - - , [ænd; ənd] [ðɪs] ['ɪnɪŋz] [ɪz] [maɪn] ! "
" No game is won till it's all played , m'sieu ' , and this innings is mine ! "
" 不 游戏 是 韩元 直到 它是 全部 玩 , - - , 和 这 局 是 矿 ! "

“不到最后一刻，比赛就不算结束，先生，而这一局是我的！”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [mæn][ðæn; ðən][juː; jʊ] , [wɑːsp] , " [sna:rld] [bə'rʊʃ] .
" I am fighting a bigger man than you , wasp , " snarled Barouche .
" 我 是 斗争 一个 大 男人 比 你 , 黄蜂 , " 纠缠 敞篷马车 .

“我要对付的对手比你强大得多，黄蜂，”巴鲁什咆哮道。

" [æz; əz][bɪg][æz; əz] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] , - - , " [sed] ['dɛnzəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" As big as yourself and bigger , m'sieu ' , " said Denzil with a smile .
" 作为 大的 作为 你自己 和 大 , - - , " 说 丹泽尔 和 一个 微笑 .

“和您一样高，甚至更高，先生，”丹泽尔笑着说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] [wɪtʃ] [meɪd] [bə'rʊʃ] [rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm] ['kloʊsli] .
There was that in his tone which made Barouche regard him closely .
那里 曾是 那 在 他的 语气 哪个 制成 敞篷马车 看待 他 密切 .

他的语气中透着某种东西，让巴鲁什对他格外关注。

[hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːəl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ʌv; əv]['kɑːrnæk][ænd; ənd]
He saw there was no real knowledge of the relationship of Carnac and
他 锯 那里 曾是 不 真实的 知识 的 这 关系 的 卡纳克 和
[hɪm'self] [ɪn] - [aɪz] ;
himself in Denzil's eyes ;
他自己 在 - 眼睛 ;

他看出丹泽尔眼中并没有真正了解他和卡纳克之间的关系；

[bʌt; bət][hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['kɜːrtəsi] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] -
but he held out his hand with imitation courtesy , as though to say good -
[baɪ] .
bye .
再见 .

但他还是假装礼貌地伸出手，仿佛要道别。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lʌv] - [klæsp] , ['spaɪdər] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [snɪr] .
" Give me a love - clasp , spider , " he said with a kind of sneer .
" 给 我 一个 爱 - 搭扣 , 蜘蛛 , " 他 说 和 一个 种类 的 冷笑 .

“给我一个爱的拥抱，蜘蛛，”他带着一丝嘲讽说道。

" [aɪ'd] [laɪk] [jʊr; jər] [lʌv] [æz; əz][aɪ]['træv(ə)l][tuː; tə] ['traɪʌmf] .
" I'd like your love as I travel to triumph .
" ID 喜欢 你的 爱 作为 我 旅行 到 胜利 .

“在我通往胜利的旅途中，我希望得到你的爱。”

" [ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [keɪm] ['ɪntuː] - [aɪz] .
" A light of hatred came into Denzil's eyes .
" 一个 光 的 仇恨 来了 进入 - 眼睛 .

丹泽尔的眼中闪过一丝仇恨的光芒。

" - — [wɑːsp] — ['spaɪdər] " [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [baɪ] [ðɪs] [bɪg][mæn] — [wel] ,
" Beetledog — wasp — spider " he had been called by this big man — well ,
" - — 黄蜂 — 蜘蛛 " 他 有 到过 称为 经过 这 大的 男人 — 出色地 ,

这个大个子男人叫他“甲虫狗——黄蜂——蜘蛛”——嗯，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði][wɑːsp][kʊd; kəd] [gɪv] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][gɑːt] .
he should see that the wasp could give as good as it got .
他 应该 看 那 这 黄蜂 可以 给 作为 好的 作为 它 得到 .

他应该明白，黄蜂也能以牙还牙。

[hɪz; ɪz][bɪg] [nɑːrld] [hænd] [ɪn'kloʊzd] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] - [bə'rʊʃ] , [ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli]

His	big	gnarled	hand	enclosed	the	hand	of	Barode	Barouche	,	then	he	suddenly
他的	大的	盘根错节的	手	内	这	手	的	-	敞篷马车	,	然后	他	突然

[kloʊzd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [taɪt] .

closed	on	it	tight	.
关闭	在	它	紧的	.

他那只粗壮粗糙的手抓住了巴罗德·巴鲁什的手，然后突然紧紧地攥住了它。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [krʌntʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs]

He	closed	on	it	till	he	felt	it	crunching	in	his	own	and	saw	that	the	face
他	关闭	在	它	直到	他	毛毡	它	嘎吱作响	在	他的	自己的	和	锯	那	这	脸

[ʌv; əv] - [bə'rʊʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] .

of	Barode	Barouche	was	like	that	of	one	in	a	chair	of	torture	.
的	-	敞篷马车	曾是	喜欢	那	的	一	在	一个	椅子	的	酷刑	.

他紧紧地抓住它，直到感觉它在他自己的手中嘎吱作响，然后他看到巴罗德·巴鲁什的脸就像一个坐在刑椅上的人的脸。

[hiː; hi] [skwiːzd] , [tɪl] [frʌm; frəm] - [lɪps] [keɪm] [ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv]['ægəni] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]

He	squeezed	,	till	from	Barouche's	lips	came	a	gasp	of	agony	,	and	then	he
他	挤压	,	直到	从	-	嘴唇	来了	一个	喘气	的	痛苦	,	和	然后	他

[let][goʊ] .

let	go	.
让	去	.

他用力捏住，直到巴鲁什痛苦地喘息一声，然后他才松手。

" [juːv] [hæd; həd][maɪ] [lʌv] - [klæsp] , - - , " ['dɛnzəl] [sed] [wɪð; wɪθ] ['miːnɪŋ] ,

"	You've	had	my	love	-	clasp	,	m'sieu	'	,	"	Denzil	said	with	meaning	,
"	你已经	有	我的	爱	-	搭扣	,	-	-	,	"	丹泽尔	说	和	意义	,

“你已经得到了我的爱，先生，”丹泽尔意味深长地说。

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [let][ˌem 'iː] [noʊ] .

"	and	when	you	want	it	again	let	me	know	.
"	和	什么时候	你	想	它	再次	让	我	知道	.

“如果你下次还想要，请告诉我。”

[its] [wʌt] - - ['kɑːrnæk] [wɪl] [duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] .

It's	what	M'sieu	'	Carnac	will	do	with	you	to	-	morrow	night	.
它是	什么	-	-	卡纳克	将要	做	和	你	到	-	明天	夜晚	.

这就是卡纳克先生明天晚上要对你做的事。

['oʊnli] ['hiːl] [nɑːt][let][goʊ] , [æz; əz][aɪ][dɪd] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [blʌd] [kʌmz] .

Only	he'll	not	let	go	,	as	I	did	,	before	the	blood	comes	.
仅有的	地狱	不是	让	去	,	作为	我	做过	,	前	这	血	来	.

但他不会像我一样，在鲜血流出来之前就放手。

[dəunt][biː; bi][hɑːrd][ɑːn] [ðoʊz] ['ʌndər] [juː; jʊ] , - - .

Don't	be	hard	on	those	under	you	,	m'sieu	'	.
不	是	难的	在	那些	在下面	你	,	-	-	.

先生，不要对下属太苛刻。

[rɪ'membər] ['wɒsps][ænd; ənd]['spaɪdər][kæn; kən] [stɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][oʊn] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [dɔːgz]

Remember	wasps	and	spiders	can	sting	in	their	own	way	,	and	that	dogs
记住	黄蜂	和	蜘蛛	能	蜇	在	他们的	自己的	方式	,	和	那	狗

[kæn; kən][baɪt] . "

can	bite	.	"
能	咬	.	"

记住，黄蜂和蜘蛛也会蜇人，而且狗也会咬人。

" ['lɪt(ə)l] [blæk] [biːst] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɔːrt] [rɪ'plaɪ] , " [aɪl] [strɪp] [jʊr; jər] [haɪd] [fɔːr; fər]

"	Little	black	beast	,	"	was	the	short	reply	,	"	I'll	strip	your	hide	for
"	小的	黑色的	兽	,	"	曾是	这	短的	回复	,	"	患病的	条	你的	隐藏	为了

“小黑畜生，”对方简短地回答，“我要剥了你的皮！”

['hɛlz] ['grɪdaɪərn][ɪn] [gʊd] [taɪm] . "
Hell's gridiron in good time . "
地狱的 烤架 在 好的 时间 . "

“地狱的橄榄球场迟早会毁了它。”

" ['biːn] , - - , [bʌt; bət] [juːl] [biː; bi][ɪn] [hel] ['weɪtɪŋ] ,
" Bien , m'sieu ' , but you'll be in hell waiting ,
" 比恩 , - - , 但 你会 是 在 地狱 等待 ,

“好吧，先生，但你等着下地狱吧。”

[fɔːr; fər][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['beri][juː; jʊ] [hɪr] [wer] [juː; jʊ][kɔːl] ['betər] [men][ðæn; ðən] [jɔːr'self] [dɔːgz]
for I'm going to bury you here where you call better men than yourself dogs
为了 我是 去 到 埋葬 你 这里 在哪里 你 称呼 更好的 男人 比 你自己 狗
[ænd; ənd]['wɒsps][ænd; ənd]['spaɪdər][ænd; ənd] ['biːtlz] .
and wasps and spiders and beetles .
和 黄蜂 和 蜘蛛 和 甲虫 .

因为我要把你埋在这里，而你却把比你更优秀的人称为狗、黄蜂、蜘蛛和甲虫。

[ænd; ənd] [aɪl] [nɑːt][strɪp][jʊr; jər] - [haɪd] , - ['iːðər] .
And I'll not strip your ' hide , ' either .
和 患病的 不是 条 你的 - 隐藏 , - 任何一个 .

我也不会剥光你的皮。

[ðæts] [fɔːr; fər] ['loʊər] [men][ðæn; ðən][ˌem 'iː] .
That's for lower men than me .
那就是 为了 降低 男人 比 我 .

那是比我低贱的男人才会做的事。

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] , ['dɛnzəl][tuː; tə][faɪnd]['juːniːə] ,
" A moment later they parted , Denzil to find Junia ,
" 一个 片刻 之后 他们 分手了 , 丹泽尔 到 寻找 朱尼亚 ,

片刻之后，他们便分开了，丹泽尔去找朱妮娅。

[ænd; ənd] [bə'rʊʃ] [tuː; tə] [prɪ'per] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
and Barouche to prepare his speech for the evening .
和 敞篷马车 到 准备 他的 演讲 为了 这 晚上 .

巴鲁什则准备他当晚的演讲稿。

[bə'rʊʃ] ['pɒndəd] .
Barouche pondered .
敞篷马车 沉思 .

巴鲁什沉思着。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][duː] — [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] ['tʃælɪndʒ] ['kɑːrnæk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ]
What should he do — should he challenge Carnac with his marriage with
什么 应该 他 做 — 应该 他 挑战 卡纳克 和 他的 婚姻 和
- [lɔ'uː] ?
Luzanne Larue ?
- 拉鲁 ?

他应该怎么做——他应该因为卡纳克与卢扎娜·拉鲁的婚姻而挑战他吗?

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [hɑːrd] .
His heart was beating hard .
他的 心 曾是 殴打 难的 .

他的心脏跳得很快。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XXVI
章 26

第二十六章

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ]

THE	CHALLENGE
这	挑战

挑战

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [keɪm] .

The	day	of	the	election	came	.
这	天	的	这	选举	来了	.

选举日到了。

['nevər] [hæd; həd] ['fi:lɪŋ] [rʌn] ['haɪər] , ['nevər] [hæd; həd]['reɪʃ(ə)l] [laɪnz] [bɪn] [soʊ] [kʌt] [ə'krɔ:s] .

Never	had	feeling	run	higher	,	never	had	racial	lines	been	so	cut	across	.
绝不	有	感觉	跑步	更高	,	绝不	有	种族	线条	到过	所以	切	穿过	.

从未有过如此强烈的情感，也从未有过如此泾渭分明的种族界限。

- [bə'rʊʃ] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ] ['vɪgər] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði]['goʊɪŋ][ʌv; əv] - [lɜ'u:] ,

Barode	Barouche	fought	with	vigour	,	but	from	the	going	of	Luzanne	Larue	,
-	敞篷马车	战斗	和	活力	,	但	从	这	去	的	-	拉鲁	,

巴罗德·巴鲁什奋力抵抗，但自从卢赞·拉鲁离开后，

[ðer; ðər] [pæst] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [hi:; hi][hæd; həd] [felt] [sɪns] [ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv]

there	passed	from	him	the	confidence	he	had	felt	since	the	first	day	of
那里	通过了	从	他	这	信心	他	有	毛毡	自从	这	第一的	天	的

- ['kændɪdətʃər] .

Carnac's	candidature	.
-	候选资格	.

他从卡纳克宣布参选第一天起就拥有的那份自信，就此消失了。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə'naʊns] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [naɪt]

He	had	had	temptation	to	announce	to	those	who	heard	him	the	night
他	有	有	诱惑	到	宣布	到	那些	WHO	听到	他	这	夜晚

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][poʊl] [wʌt] - [hæd; həd][toʊld] ;

before	the	poll	what	Luzanne	had	told	;
前	这	轮询	什么	-	有	讲述	;

在投票前一晚，他曾很想把卢赞娜告诉的人的话告诉那些听到他说话的人；

[bʌt; bət] ['betər] ['wɪzdəm] ['gaɪdɪd] [hɪm; ɪm] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] ['kɑ:ntent] .

but	better	wisdom	guided	him	,	to	his	subsequent	content	.
但	更好的	智慧	引导	他	,	到	他的	随后的	内容	.

但更好的智慧指引了他，使他后来获得了幸福。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [pleɪd] [ə; eɪ] ['skɜ:rvi] [trɪk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [sʌn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜ:rsən(ə)l] [əd'væntɪdʒ]

He	had	not	played	a	scurvy	trick	on	his	son	for	his	own	personal	advantage
他	有	不是	玩	一个	坏血病	诡计	在	他的	儿子	为了	他的	自己的	个人的	优势

.

:
.

他并没有为了自己的私利而对儿子使卑鄙的伎俩。

[ɪn'di:d] , [wen] [hɪz; ɪz] ['mi:tiŋz] [wɜ:r; wər][ɔ:l]['oʊvər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

Indeed	,	when	his	meetings	were	all	over	,	he	was	thankful	for	the
的确	,	什么时候	他的	会议	是	全部	超过	,	他	曾是	感恩	为了	这

[ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] - .

disappearance	of	Luzanne	.
消失	的	-	.

事实上，当所有会议结束后，他反而庆幸卢赞娜的消失。

[æt; ət] [hɑ:rt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɔ:l][bæd] .

At	heart	he	was	not	all	bad	.
在	心	他	曾是	不是	全部	坏的	.

他本质上并非全然邪恶。

[ə; eɪ] ['mædnəs] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

A	madness	had	been	on	him	.
一个	疯狂	有	到过	在	他	.

他当时简直疯了。

[hiː; hi] , ['ðerfɔːr] , [slept] ['hevɪli] [frʌm; frəm] ['mɪdnaɪt] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	,	therefore	,	slept	heavily	from	midnight	till	morning	on	the	eve	of	the
他	,	所以	,	睡着了	重度	从	午夜	直到	早晨	在	这	前夕	的	这

[ɪ'lekʃ(ə)n] ,

election	,
选举	,

因此，在选举前夜，他从午夜一直睡到天亮。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði][deɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][smaɪl][ʌv; əv][wʌn] [huː] [ə'baidz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ]

and	began	the	day	with	the	smile	of	one	who	abides	the	result	with	courage
和	开始	这	天	和	这	微笑	的	一	WHO	遵守	这	结果	和	勇气

.

:
.

他带着坦然接受结果的微笑开始了新的一天。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn]['kɑːrnæk][ɪn][ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sə'luːtid] ['kɜːrtiəsli] ;

Several	times	he	came	upon	Carnac	in	the	streets	,	and	they	saluted	courteously	;
一些	时代	他	来了	之上	卡纳克	在	这	街道	,	和	他们	敬礼	礼貌地	;

他曾多次在街上遇到卡纳克，两人都礼貌地向他致意；

[jet] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv]['kɑːrnæk][ɪn][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] .

yet	he	saw	the	confidence	of	Carnac	in	his	bearing	.
然而	他	锯	这	信心	的	卡纳克	在	他的	轴承	.

但他从卡纳克的举止中看到了自信。

[twaɪs] ['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn]['juːniːə][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʃiː; ʃi] [geɪv]

Twice	also	he	came	upon	Junia	and	he	was	startled	by	the	look	she	gave
两次	还	他	来了	之上	朱尼亚	和	他	曾是	惊慌	经过	这	看	她	给予

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他还两次偶遇朱妮娅，都被她看向他的眼神吓了一跳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] ['juːniːə][wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'duːɪŋ]

It	was	part	of	his	punishment	that	Junia	was	the	source	of	his	undoing
它	曾是	部分	的	他的	惩罚	那	朱尼亚	曾是	这	来源	的	他的	撤销

[wer] - [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

where	Luzanne	was	concerned	.
在哪里	-	曾是	担心的	.

朱尼亚是他在卢赞妮事件中失败的根源，这也是对他的惩罚之一。

['juːniːə] [nuː] [ə'baʊt] - ; [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kən'demd] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,

Junia	knew	about	Luzanne	;	but	if	she	condemned	him	now	,
朱尼亚	知道	关于	-	;	但	如果	她	谴责	他	现在	,

朱妮娅知道卢赞的事；但如果她现在谴责他，

[wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['kɑːrnæk][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] !

what	would	she	think	if	she	knew	that	Carnac	was	his	own	son	!
什么	会	她	思考	如果	她	知道	那	卡纳克	曾是	他的	自己的	儿子	!

如果她知道卡纳克是他的亲生儿子，她会怎么想！

" [ə; eɪ] ['devəlɪʃ] ['klevər] [gɜːrl] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	A	devilish	clever	girl	that	,	"	he	said	to	himself	.
"	一个	恶魔般的	聪明的	女孩	那	,	"	他	说	到	他自己	.

“真是个狡猾又聪明的女孩，”他自言自语道。

" [ɪf] [hiː; hi] [wɪnz] , ['itl] [biː; bi] [duː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪnz] — [noʊ] , [hiː; hi] [kɑːnt]

"	If	he	wins	,	it'll	be	due	to	her	,	and	if	he	wins	—	no	,	he	can't
"	如果	他	胜利	,	它将	是	到期的	到	她	,	和	如果	他	胜利	—	不	,	他	不能

['mæri] [hɜːr; hər] ,

marry	her	,
结婚	她	,

“如果他赢了，那都是她的功劳，如果他赢了——不，他不能娶她。”

[fɔːr; fər] ['hiːz] [ɔːl'redi] ['mærid] ; [bʌt; bət] ['hiːl] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

for	he's	already	married	;	but	he'll	owe	it	all	to	her	.
为了	他是	已经	已婚	;	但	地狱	欠	它	全部	到	她	.

因为他已经结婚了；但他会把这一切都归功于她。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪnz] ! . . .

If	he	wins	!	.	.	.
如果	他	胜利	!	.	.	.

如果他赢了！.....

[noʊ] , [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [wɪn] ; [aɪv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] [tuː] [lɔːŋ] ; [aɪv] [sɜːrvd] [tuː] ['meni]

No	,	he	shall	not	win	;	I've	been	in	the	game	too	long	;	I've	served	too	many
不	,	他	将	不是	赢	;	我已经	到过	在	这	游戏	也	长的	;	我已经	服务	也	许多

['ɪntrəsts] ;

interests	;
兴趣	;

不，他不会赢；我入局太久了；我服务过太多利益集团；

[aɪv] [pleɪd] [tuː] [bɪg] [ə; eɪ] [pɑːrt] .

I've	played	too	big	a	part	.
我已经	玩	也	大的	一个	部分	.

我扮演的角色太大了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] ['eɪdʒənt] , [huː] [sed] :

"	It	was	then	he	met	his	agent	,	who	said	:
"	它	曾是	然后	他	遇见	他的	代理人	,	WHO	说	:

“就在那时，他遇到了他的经纪人，经纪人说：”

" [ðeə(r)] ['meɪkɪŋ] [strɔːŋ] [pleɪ] [ə'genst] [ˌjuː 'es] — [ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [sɪns] [juː; jʊ] [bɪ'gæn]

"	They're	making	strong	play	against	us	—	the	strongest	since	you	began
"	它们是	制作	强的	玩	反对	我们	—	这	最强	自从	你	开始

['pɑːlətɪks] . "

politics	.	"
政治	.	"

“他们正对我们发起猛烈攻击——这是你从政以来最猛烈的一次。”

" [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['deɪndʒər] ? " [in'kwaiəd] [bə'rʊʃ] .

"	Strong	enough	to	put	us	in	danger	?	"	inquired	Barouche	.
"	强的	足够的	到	放	我们	在	危险	?	"	询问	敞篷马车	.

“强大到足以让我们陷入危险吗？”巴鲁什问道。

" [juːv] [bɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪm] [hɪr] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] ,

"	You've	been	at	the	game	here	for	thirty	years	,
"	你已经	到过	在	这	游戏	这里	为了	三十	年	,

“你在这里玩游戏已经三十年了，

[ænd; ənd] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] — [kwaɪt] ['ɑːnɪstli] .

and	I'd	like	to	know	what	you	think	—	quite	honestly	.
和	ID	喜欢	到	知道	什么	你	思考	—	相当	诚实地	.

我想知道你的想法——说实话。

" [hɪz; ɪz] ['eɪdʒənt] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] .

"	His	agent	was	disturbed	.
"	他的	代理人	曾是	不安	.

他的经纪人感到不安。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ɪn]['deɪndʒər] ; [hiː; hi][hæz; həz][ɔːl][jʊr; jər][gɪfts] ,

"	I	think	you're	in	danger	;	he	has	all	your	gifts	,
"	我	思考	你是	在	危险	;	他	有	全部	你的	礼物	,

“我觉得你很危险；他拥有你所有的天赋。”

[ænd; ənd]['hiːz][æz; əz]['klevər][æz; əz][oʊld] [nɪk] [bɪ'saɪdz] .

and	he's	as	clever	as	Old	Nick	besides	.
和	他是	作为	聪明的	作为	老的	缺口	除了	.

而且他跟老尼克一样聪明。

['hiːz][ə; eɪ][mæn]['ðætəl] [meɪk] [θɪŋz] [hʌm] , [ɪf] [hiː; hi][gets][ɪn] . "

He's	a	man	that'll	make	things	hum	,	if	he	gets	in	.	"
他是	一个	男人	那将	制作	事物	哼	,	如果	他	获得	在	.	"

他要是当选，肯定会把事情搞得井井有条。

" [ɪf] [hiː; hi] [gets] [ɪn] - [juː; jʊ] [θɪŋk] . . . ? "

"	If	he	gets	in	-	you	think	.	.	.	?	"
"	如果	他	获得	在	-	你	思考	.	.	.	?	"

“如果他当选——你觉得……？”

" [hiː; hi][hæz; həz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃæns] [æz; əz][juː; jʊ] , - - .

"	He	has	as	good	a	chance	as	you	,	m'sieu	'	.
"	他	有	作为	好的	一个	机会	作为	你	,	-	-	.

“他和你一样有机会，先生。”

[hɪəz] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] ['daʊtf(ə)l] [wʌnz] , [ænd; ənd] [juːl] [siː] [ðeə(r)] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] . "

Here's	a	list	of	doubtful	ones	,	and	you'll	see	they're	of	consequence	.	"
这里是	一个	列表	的	疑	一个	,	和	你会	看	它们是	的	结果	.	"

这里列出了一些值得怀疑的例子，你会发现它们很重要。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] , " [sed] [bə'rʊʃ] , ['skænɪŋ] [ðə; ði] [lɪst] .

"	They	are	indeed	,	"	said	Barouche	,	scanning	the	list	.
"	他们	是	的确	,	"	说	敞篷马车	,	扫描	这	列表	.

“确实如此，”巴鲁什一边扫视着名单一边说道。

" [aɪ'd][noʊ][aɪ'diːə] [ðiːz] [wʊd] [biː; bi] ['daʊtf(ə)l] . "

"	I'd	no	idea	these	would	be	doubtful	.	"
"	ID	不	主意	这些	会	是	疑	.	"

“我完全没想到这些会有疑问。”

" [luːk] - ['wɜːrkɪŋ] [laɪk][ðə; ði]['dev(ə)l][fɔːr; fər]['kɑːrnæk] .

"	Luke	Tarboe's	working	like	the	devil	for	Carnac	.
"	卢克	-	在职的	喜欢	这	魔鬼	为了	卡纳克	.

“卢克·塔博为卡纳克卖命卖命。”

['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm; ɪm] .

People	believe	in	him	.
人们	相信	在	他	.

人们相信他。

[hæf][ðə; ði][men][ɑːn][ðæt][lɪst][wɜːr; wər] [ə'fektɪd] [baɪ] - ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] .

Half	the	men	on	that	list	were	affected	by	Tarboe's	turning	over	.
一半	这	男人	在	那	列表	是	做作的	经过	-	转弯	超过	.

名单上有一半的人都受到了塔博倒戈的影响。

- [ɪz][ə; eɪ]['mæstər] - [mæn] ; [hiː; hi][hæz; həz] [fɔːt] [laɪk] [hel] . "

Tarboe	is	a	master	-	man	;	he	has	fought	like	hell	.	"
-	是	一个	掌握	-	男人	;	他	有	战斗	喜欢	地狱	.	"

塔博是个高手，他打过非常顽强的仗。

" [ˌnevərðə'les] , [aɪv] [bɪn] [tuː] [lɔːŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

"	Nevertheless	,	I've	been	too	long	at	it	to	miss	it	now	,
"	尽管如此	,	我已经	到过	也	长的	在	它	到	错过	它	现在	,

“然而，我已经做了太久，现在不能再错过了。”

" [sed] [ðə; ði]['ruːf(ə)l] ['membər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrst] [smaɪl] .

"	said	the	rueful	member	with	a	forced	smile	.
"	说	这	懊悔的	成员	和	一个	强制	微笑	.

“那名成员苦笑着说道。”

" [aɪ][mʌst; məst][wɪn] [naʊ] , [ɔːr][maɪ] [geɪm] [ɪz][ʌp] .

"	I	must	win	now	,	or	my	game	is	up	.
"	我	必须	赢	现在	,	或者	我的	游戏	是	向上	.

“我必须赢，否则我的游戏就结束了。”

" [ðə; ði]['eɪdʒənt]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sɜːrt(ə)nti] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

"	The	agent	nodded	,	but	there	was	no	certainty	in	his	eye	.
"	这	代理人	点头	,	但	那里	曾是	不	肯定	在	他的	眼睛	.

“那名特工点了点头，但他的眼神中却没有一丝确定。”

['fiːlɪŋ] [ræn] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] -

Feeling	ran	higher	and	higher	,	but	there	was	no	indication	that	Barouche's
感觉	跑	更高	和	更高	,	但	那里	曾是	不	指示	那	-

[hoʊps] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ʌv; əv] [fʊl'fɪlmənt] .

hopes	were	sure	of	fulfilment	.
希望	是	当然	的	履行	.

情绪越来越高涨，但没有任何迹象表明巴鲁什的希望一定会实现。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['peɪlər] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɔːr] [ɑːn] ,

His	face	became	paler	as	the	day	wore	on	,
他的	脸	成为	肤色较浅	作为	这	天	穿着	在	,

随着时间推移，他的脸色越来越苍白。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz]['friːə(r)][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [kən'stituənts] .

and	his	hands	freer	with	those	of	his	late	constituents	.
和	他的	双手	更自由	和	那些	的	他的	晚的	成分	.

他对已故选民的行动也更加自由。

[jet] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] ['kɑːrnæk][wʌz; wəz] [stɪl] [glɪb] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd]['friːə(r)][wɪð; wɪθ]

Yet	he	noticed	that	Carnac	was	still	glib	with	his	tongue	and	freer	with
然而	他	注意到	那	卡纳克	曾是	仍然	油嘴滑舌	和	他的	舌头	和	更自由	和

[hɪz; ɪz][hændz] .

his	hands	.
他的	双手	.

但他注意到卡纳克依然能说会道，而且手法也更加灵活。

['kɑːrnæk] [siːmd] ['evriwer] , [ɑːn] ['evri] ['kɔːrnər] , [ɪn] ['evri] [striːt] , [æt; ət] ['evri] ['poʊlɪŋ] [buːθ] ;

Carnac	seemed	everywhere	,	on	every	corner	,	in	every	street	,	at	every	polling	booth	;
卡纳克	似乎	到处	,	在	每一个	角落	,	在	每一个	街道	,	在	每一个	轮询	展位	;

卡纳克似乎无处不在，每个街角，每条街道，每个投票站；

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] ['traʊəl] [ə'genst] ['evri] [brɪk] [ɪn][ðə; ði][wɔːl] .

he	laid	his	trowel	against	every	brick	in	the	wall	.
他	铺设	他的	镘	反对	每一个	砖	在	这	墙	.

他用泥刀逐块检查墙上的砖块。

['kɑːrnæk][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz]['kɑːnfɪdənt][æz; əz][hiː; hi] [siːmd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði]

Carnac	was	not	as	confident	as	he	seemed	,	but	he	was	nearing	the
卡纳克	曾是	不是	作为	自信的	作为	他	似乎	,	但	他	曾是	临近	这

[end][ʌv; əv][ðə; ði][treɪl] ;

end	of	the	trail	;
结尾	的	这	踪迹	;

卡纳克并不像他表面上看起来那么自信，但他已经接近终点了；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [friː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [klɪr] .

and	his	feet	were	free	and	his	head	clear	.
和	他的	脚	是	自由的	和	他的	头	清除	.

他双脚自由，头脑清醒。

[wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

One	good	thing	had	happened	.
一	好的	事物	有	发生	.

发生了一件好事。

[ðə; ði][gɜːrl] [huː] [kʊd; kəd][duː][hɪm; ɪm] [greɪt] [hɑːrm][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['evɪdəns] ,

The	girl	who	could	do	him	great	harm	was	not	in	evidence	,
这	女孩	WHO	可以	做	他	伟大的	伤害	曾是	不是	在	证据	,

那个可能对他造成极大伤害的女孩没有出庭作证。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [naʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .

and	it	was	too	late	to	spoil	his	chances	now	,	even	if	she	came	.
和	它	曾是	也	晚的	到	剧透	他的	机会	现在	,	甚至	如果	她	来了	.

即使她来了，现在也来不及破坏他的机会了。

[wʌt] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['gretɪst] [hoʊp] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lʊk] [ɑːn] - [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [hɜːr; hər]

What	gave	him	greatest	hope	was	the	look	on	Junia's	face	as	he	passed	her
什么	给予	他	最	希望	曾是	这	看	在	-	脸	作为	他	通过了	她

.

:
.

最让他感到充满希望的是，当他经过朱妮娅身边时，朱妮娅脸上的表情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːŋkərər] — ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ʌndər] [stænd] .

It	was	the	sign	of	the	conqueror	—	something	he	could	not	under	stand	.
它	曾是	这	符号	的	这	征服者	—	某物	他	可以	不是	在下面	站立	.

这是征服者的标志——他无法理解的标志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡纳克的愚行，第三卷。(Carnac's Folly, Volume 3.)
第5/7页

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['vɪktəri] .

It	was	knowledge	and	victory	.
它	曾是	知识	和	胜利	.

这是知识和胜利。

['ɔːlsoʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] ['fiːlɪŋ] [tɔːrdz] - , [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [sʌtʃ]

Also	,	he	had	a	new	feeling	towards	Tarboe	,	who	had	given	him	such
还	,	他	有	一个	新的	感觉	向	-	,	WHO	有	给定	他	这样的

['paʊərf(ə)l] [sə'pɔːrt] .

powerful	support	.
强大的	支持	.

此外，他对曾给予他强大支持的塔博也产生了新的感情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ðen] , [ɪn][ðə; ði][mæn][ðə; ði] [bɪgə(r)] [θɪŋ] , [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['fernəs] [ænd; ənd]

There	was	,	then	,	in	the	man	the	bigger	thing	,	the	light	of	fairness	and
那里	曾是	,	然后	,	在	这	男人	这	大	事物	,	这	光	的	公平	和

['riːz(ə)n] !

reason	!
原因	!

因此，这个人身上还有更重要的东西，那就是公平和理性的光芒！

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [nʌn] ,

He	had	had	no	talk	with	Tarboe	,	and	he	desired	none	,
他	有	有	不	讲话	和	-	,	和	他	想要的	没有任何	,

他没有和塔博交谈过，也不想和他交谈。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][æt; ət] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['miːtiŋz] ,

but	he	had	seen	him	at	three	of	his	meetings	,
但	他	有	已见	他	在	三	的	他的	会议	,

但他曾在三次会议上见过他。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['ɑːrdʒuəs] ['efərt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] .

and	he	had	evidence	of	arduous	effort	on	his	behalf	.
和	他	有	证据	的	艰巨	努力	在	他的	代表	.

而且他有证据表明，有人为此付出了艰辛的努力。

- [hæd; həd] ['influənst] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] , [men] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'pjuːt]

Tarboe	had	influenced	many	people	in	his	favour	,	men	of	standing	and	repute
-	有	影响	许多	人们	在	他的	偏爱	,	男人	的	常设	和	声誉

,

,
,

塔博影响了许多人，其中不乏地位显赫、声名显赫之人，从而使他们对他产生好感。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜkmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['graɪɚ, 'griːr][fɜːrm][hæd; həd] [kʌm] , [ɔːr][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] , [hɪz; ɪz]

and	the	workmen	of	the	Grier	firm	had	come	,	or	were	coming	,	his
和	这	工人	的	这	格里尔	公司	有	来	,	或者	是	未来	,	他的

[wei] .

way	.
方式	.

格里尔公司的工人们已经来到他那里，或者正在向他走来。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [straɪk] [hiː; hi][hæd; həd]

He	**had**	**always**	**been**	**popular**	**with**	**them**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**strike**	**he**	**had**
他	有	总是	到过	受欢迎的	和	他们	,	在	尽管如此	的	这	罢工	他	有

[fɔːt] ,

fought	**,**
战斗	,

尽管他曾参与罢工，但他一直很受他们的欢迎。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['voʊtɪd] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪmp'lɔɪəz] ;

but	**they**	**voted**	**independently**	**of**	**their**	**employers**	**;**
但	他们	投票	独立	的	他们的	雇主	;

但他们的投票独立于其雇主；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn]

and	**he**	**was**	**glad**	**to**	**know**	**that**	**most**	**of**	**them**	**were**	**with**	**him**	**in**
和	他	曾是	高兴的	到	知道	那	最多	的	他们	是	和	他	在

[ðə; ði] [faɪt] .

the	**fight**	**.**
这	斗争	.

得知他们中的大多数人都和他并肩作战，他感到很欣慰。

[hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] ['oʊvər] ['jʊdʒɪn] - [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnfluəns] ,

His	**triumph**	**over**	**Eugene**	**Grandois**	**at**	**the**	**Island**	**had**	**been**	**a**	**good**	**influence**	**,**
他的	胜利	超过	尤金	-	在	这	岛	有	到过	一个	好的	影响	,

他在岛上战胜尤金·格兰杜瓦的胜利对他产生了积极的影响。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [hoʊps] [ʌv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ['piːp(ə)l] .

and	**he**	**had**	**hopes**	**of**	**capturing**	**the**	**majority**	**of**	**the**	**river**	**people**	**.**
和	他	有	希望	的	捕捉	这	多数	的	这	河	人们	.

他希望能够俘虏大部分河边居民。

[jet] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] ['sʌmwʌt] [rɪ'vɜːrst] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Yet	**,**	**strange**	**to**	**say**	**,**	**the**	**Church**	**had**	**somewhat**	**reversed**	**its**	**position**	**,**
然而	,	奇怪的	到	说	,	这	教会	有	有些	反转	它是	位置	,

然而，奇怪的是，教会的立场似乎有所转变。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][læst][hæd; həd] [swʌŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [bə'rʊʃ] , ['kwaɪətli] , [ðoʊ] [nɑːt][frʌm; frəm]

and	**at**	**the**	**last**	**had**	**swung**	**round**	**to**	**Barouche**	**,**	**quietly**	**,**	**though**	**not**	**from**
和	在	这	最后的	有	摇摆	圆形的	到	敞篷马车	,	悄悄	,	尽管	不是	从

[ðə; ði] ['pʊlpɪt] , [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

the	**pulpit**	**,**	**supporting**	**him**	**.**
这	讲坛	,	支持	他	.

最后，他转身走向巴鲁什，虽然没有站在讲坛上，但平静地支持着他。

[ðə; ði][oʊld] ['predʒədɪs] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæθlɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['frentʃmən] [wʌz; wəz][ə'laɪv] [ə'gen] .

The	**old**	**prejudice**	**in**	**favour**	**of**	**a**	**Catholic**	**and**	**a**	**Frenchman**	**was**	**alive**	**again**	**.**
这	老的	偏见	在	偏爱	的	一个	天主教	和	一个	法国人	曾是	活	再次	.

对天主教徒和法国人的旧偏见又死灰复燃了。

['kɑːrnæk][wʌz; wəz] [kiːd] [tuː; tə][æŋ'zaɪəti] , [bʌt; bət] ['aʊtwərdli] [siːmd] ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['brɪliənt]

Carnac	**was**	**keyed**	**to**	**anxiety**	**,**	**but**	**outwardly**	**seemed**	**moving**	**with**	**brilliant**
卡纳克	曾是	按键	到	焦虑	,	但	向外	似乎	移动	和	杰出的

['sɜːrt(ə)nti] .

certainty	**.**
肯定	.

卡纳克内心充满焦虑，但表面上却表现得无比自信。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] [er] ,

He	**walked**	**on**	**air**	**,**
他	步行	在	空气	,

他如履平地。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [ænd; ənd]['æktɪd] [laɪk] [wʌn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn]

and	he	spoke	and	acted	like	one	who	had	the	key	of	the	situation	in
和	他	辐	和	行动	喜欢	一	WHO	有	这	钥匙	的	这	情况	在

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,

his	fingers	,
他的	手指	,

他的言行举止都像是掌握了局势的关键人物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪl] .

and	the	button	of	decision	at	his	will	.
和	这	按钮	的	决定	在	他的	将要	.

而决定权则掌握在他手中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːli] [ɪˌlekʃə'nɪrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊl] ,

It	was	folly	electioneering	on	the	day	of	the	poll	,
它	曾是	蠢事	竞选活动	在	这	天	的	这	轮询	,

投票日当天的竞选活动是愚蠢的。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [fjuː] ['leɪbər] ['lidər] [ænd; ənd] [muːvd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['greɪtər] [wɜːrk]

and	yet	he	saw	a	few	labour	leaders	and	moved	them	to	greater	work
和	然而	他	锯	一个	很少	劳动	领导人	和	已搬	他们	到	更大的	工作

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

然而，他还是会见一些工会领袖，并让他们为他做更多的工作。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['greɪɜ, 'griːr][bɪg] - [mɪl] [wʌz; wəz][wʌn][mæn] ['wɜːrkɪŋ]

One	of	these	told	him	that	at	the	Grier	big	-	mill	was	one	man	working
一	的	这些	讲述	他	那	在	这	格里尔	大的	-	磨	曾是	一	男人	在职的

[tuː; tə] [dɪ'fiːt] [hɪm; ɪm][baɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ə'tæks] .

to	defeat	him	by	personal	attacks	.
到	击败	他	经过	个人的	攻击	.

其中一人告诉他，在格里尔大工厂里有一个人正试图通过人身攻击来打败他。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][soʊ] - [kɔːld] ['siːkrət] ['mærɪdʒ] ,

It	had	something	to	do	with	a	so	-	called	secret	marriage	,
它	有	某物	到	做	和	一个	所以	-	称为	秘密	婚姻	,

这件事似乎与所谓的秘密婚姻有关。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , - , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

and	it	would	be	good	to	get	hold	of	the	man	,	Roudin	,	as	soon	as
和	它	会	是	好的	到	得到	抓住	的	这	男人	,	-	,	作为	很快	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

最好尽快找到鲁丹这个人。

[ə; eɪ] ['siːkrət] ['mærɪdʒ] !

A	secret	marriage	!
一个	秘密	婚姻	!

秘密结婚!

[soʊ][ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] , ['æftər][ɔːl] , [bɪn] [bruːtid] [ænd; ənd] [juːst] - [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔːrs]

So	the	thing	had	,	after	all	,	been	bruited	and	used	-	what	was	the	source
所以	这	事物	有	,	后	全部	,	到过	杂音	和	用过的	-	什么	曾是	这	来源

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ?

of	the	information	?
的	这	信息	?

既然这件事已经被传闻和利用过——那么信息的来源是什么呢?

[huː] [wʌz; wəz][rɪˈspɑːnsəb(ə)l] ?

Who	**was**	**responsible**	**?**
WHO	曾是	负责任的	?

谁该为此负责?

[hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

He	**must**	**go**	**to**	**the**	**mill**	**at**	**once**	**,**	**and**	**he**	**started**	**for**	**it**	**.**
他	必须	去	到	这	磨	在	一次	,	和	他	开始	为了	它	.

他必须立刻去磨坊，于是便动身前往。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [met] [luːk] - .

On	**the**	**way**	**he**	**met**	**Luke**	**Tarboe**	**.**
在	这	方式	他	遇见	卢克	-	.

途中他遇到了卢克·塔博。

" [ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] , " - [sed] .

"	**There's**	**trouble**	**down**	**at**	**the**	**mill**	**,**	**"**	**Tarboe**	**said**	**.**
"	有	麻烦	向下	在	这	磨	,	"	-	说	.

“工厂那边出事了，”塔博说。

" [ə; eɪ] ['feloʊ] [kɔːld] - [hæz; həz] [bɪn] ['spredɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [jʊə(r)] ['mærid] [ænd; ənd]

"	**A**	**fellow**	**called**	**Roudin**	**has**	**been**	**spreading**	**a**	**story**	**that**	**you're**	**married**	**and**
"	一个	同伴	称为	-	有	到过	传播	一个	故事	那	你是	已婚	和

[rɪˈpjuːdieɪt] [jʊr; jər] [waɪf] .

repudiate	**your**	**wife**	**.**
否认	你的	妻子	.

“一个名叫鲁丹的人一直在散布谣言，说你已婚并抛弃了你的妻子。”

['ɪtəd][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [gets] ['goʊɪŋ] .

It'd	**be**	**good**	**to**	**fight**	**it**	**now**	**before**	**it**	**gets**	**going**	**.**
它会	是	好的	到	斗争	它	现在	前	它	获得	去	.

最好在它发展壮大之前就加以阻止。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz]

There's	**no**	**truth**	**in**	**it**	**,**	**of**	**course**	**,**	**"**	**he**	**added**	**with**	**an**	**opposite**	**look**	**in**	**his**
有	不	真相	在	它	,	的	课程	,	"	他	额外	和	一个	对面的	看	在	他的

[aɪ] ,

eye	**,**
眼睛	,

“这当然不是真的，”他眼神一转，补充道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] ['letər] ['kɑːrnæk] [rɪˈsiːvd] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

for	**he**	**remembered**	**the**	**letter**	**Carnac**	**received**	**one**	**day**	**in**	**the**	**office**	**and**	**his**
为了	他	记得	这	信	卡纳克	已收到	一	天	在	这	办公室	和	他的

[oʊn] [kənˈkluːʒ(ə)n] [ðen] .

own	**conclusion**	**then**	**.**
自己的	结论	然后	.

因为他想起了卡纳克有一天在办公室收到的一封信，以及他当时得出的结论。

" [its] [ə; eɪ][laɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] - [æt; ət][wʌns] . . . .

"	**It's**	**a**	**lie**	**,**	**and**	**I'll**	**go**	**and**	**see**	**Roudin**	**at**	**once**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	它是	一个	说谎	,	和	患病的	去	和	看	-	在	一次	.	.	.	.

“这是谎言，我马上就去见鲁丹……”

[juːv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [faɪt] , - ,

You've	**been**	**a**	**good**	**friend**	**to**	**me**	**in**	**the**	**fight**	**,**	**Tarboe**	**,**
你已经	到过	一个	好的	朋友	到	我	在	这	斗争	,	-	,

塔博，在战斗中你一直是我的好朋友。

[ænd; ənd][aɪˈd] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔːk] [wen] [its] [ɔːl] ['oʊvər] . "

and	**I'd**	**like**	**a**	**talk**	**when**	**it's**	**all**	**over**	**.**	**"**
和	ID	喜欢	一个	讲话	什么时候	它是	全部	超过	.	"

等一切结束后，我想和你谈谈。

" ['ðætəl] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , ['greɪɚ, 'griːr] .

"	That'll	be	easy	enough	,	Grier	.
"	那将	是	简单的	足够的	,	格里尔	.

“那很容易，格里尔。”

[dəunt] [meɪk] ['eni] [mis'teik] - [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bɪg]

Don't	make	any	mistake	-	this	is	a	big
不	制作	任何	错误	-	这	是	一个	大的

别搞错了——这是个大问题。

[θɪŋ] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] ['brɪtɪʃər] [kæn; kən] [biːt] [ə; eɪ] ['kæθlɪk]

thing	you're	doing	;	and	if	a	Protestant	Britisher	can	beat	a	Catholic
事物	你是	正在做	;	和	如果	一个	新教	英国人	能	打	一个	天主教

你正在做的事情；如果一个英国新教徒能打败一个天主教徒。

['frentʃmən] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hæbɪtənt] [siːt] , [its] [ðə; ði] ['klɪntʃɪŋ] [ʌv; əv] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

Frenchman	in	his	own	habitant	seat	,	it's	the	clinching	of	Confederation	.
法国人	在	他的	自己的	居民	座位	,	它是	这	锁定胜局	的	联盟	.

法国人坐在自己的家乡，这标志着联邦的最终成立。

[wiːl] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [wen] [juːv] [wʌn] . "

We'll	talk	it	over	when	you've	won	.	"
出色地	讲话	它	超过	什么时候	你已经	韩元	.	"

等你赢了我们再谈。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] ? " [æskt] ['kɑːrnæk][wɪð; wɪθ] ['θʌmpɪŋ] [hɑːrt] ,

"	You	think	I'm	going	to	win	?	"	asked	Carnac	with	thumping	heart	,
"	你	思考	我是	去	到	赢	?	"	问	卡纳克	和	怦	心	,

“你觉得我会赢吗？”卡纳克心跳加速地问道。

[fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrk] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [siːmd] [tuː; tə][ˌoʊvər'paʊər][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [hiː; hi] [smaɪld] .

for	the	stark	uncertainty	seemed	to	overpower	him	,	though	he	smiled	.
为了	这	斯塔克	不确定	似乎	到	压倒	他	,	尽管	他	微笑	.

尽管他露出了微笑，但强烈的不确定感似乎还是让他难以承受。

" [ɪf] [ðə; ði][laɪ] ['dʌznt] [get] ['goʊɪŋ] [tuː] [hɑːrd] , [aɪm] [ʃʊr] [juːl] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

"	If	the	lie	doesn't	get	going	too	hard	,	I'm	sure	you'll	pull	it	off	.
"	如果	这	说谎	不	得到	去	也	难的	,	我是	当然	你会	拉	它	离开	.

“如果谎言没有闹得太大，我相信你一定能成功。”

[ðeəz; ðəz][maɪ][hænd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

There's	my	hand	on	it	.
有	我的	手	在	它	.

我的手放在上面了。

[aɪd][goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd]

I'd	go	down	with	you	to	the	mill	,	but	you	should
ID	去	向下	和	你	到	这	磨	,	但	你	应该

我本来可以陪你去磨坊，但你最好还是别去。

[goʊ] [ə'loʊn] .

go	alone	.
去	独自的	.

独自前往。

[juːv] [gɑːt][jʊr; jər] [oʊn] ['medɪs(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] .

You've	got	your	own	medicine	to	give	.
你已经	得到	你的	自己的	药品	到	给	.

你得自己给自己开药。

[goʊ][ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] , ['greɪɚ, 'griːr] .

Go	it	alone	,	Grier	.
去	它	独自的	,	格里尔	.

格里尔，单干吧。

[its] [best] — [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] !

It's	best	—	and	good	luck	to	you	!
它是	最好的	—	和	好的	运气	到	你	!

最好如此——祝你好运!

" [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər]['kɑːrnæk][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] ,

"	A	few	moments	later	Carnac	was	in	the	yard	of	the	mill	,
"	一个	很少	时刻	之后	卡纳克	曾是	在	这	院子	的	这	磨	,

片刻之后，卡纳克就来到了磨坊的院子里。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn]['kɔːrnər][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][mæn][hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi] - ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	in	one	corner	he	saw	the	man	he	took	to	be	Roudin	talking	to	a
和	在	一	角落	他	锯	这	男人	他	采取	到	是	-	说	到	一个

[gruːp] [ʌv; əv] ['wɜkmən] .

group	of	workmen	.
团体	的	工人	.

在一个角落里，他看到他认为是鲁丹的那个人正在和一群工人说话。

[hiː; hi] ['hɜːrid] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [hɜːrd] - [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] , ['kɑːrnæk] ,

He	hurried	over	,	and	heard	Roudin	declaring	that	he	,	Carnac	,
他	慌忙	超过	,	和	听到	-	声明	那	他	,	卡纳克	,

他匆匆赶过去，听到鲁丹宣称他，卡纳克，

[wʌz; wəz] ['siːkrətli] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi][rɪ'pjuːdiːˌeɪtid] ,

was	secretly	married	to	a	woman	whom	he	repudiated	,
曾是	偷偷	已婚	到	一个	女士	谁	他	被否认	,

他曾秘密与一名女子结婚，但后来又抛弃了她。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn][tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ?

and	was	that	the	kind	of	man	to	have	as	member	of	Parliament	?
和	曾是	那	这	种类	的	男人	到	有	作为	成员	的	议会	?

这样的人适合当国会议员吗?

['prez(ə)ntli] - [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [tʃɪrz] [frʌm; frəm] [sə'pɔːrtərz] [ʌv; əv]['kɑːrnæk] ,

Presently	Roudin	was	interrupted	by	cheers	from	supporters	of	Carnac	,
目前	-	曾是	中断	经过	干杯	从	支持者	的	卡纳克	,

这时，鲁丹的话被卡纳克支持者的欢呼声打断了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] - [ə'raɪv(ə)l] .

and	he	saw	it	was	due	to	Carnac's	arrival	.
和	他	锯	它	曾是	到期的	到	-	到达	.

他发现这是由于卡纳克的到来。

- [hæd; həd] ['kɜːrɪdʒ] .

Roudin	had	courage	.
-	有	勇气	.

鲁丹很有勇气。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['mænz] [bæk] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	would	not	say	behind	a	man's	back	what	he	would	not	say	to	his	face	.
他	会	不是	说	在后面	一个	男人的	后退	什么	他	会	不是	说	到	他的	脸	.

他不会在背后说人坏话，他不会当面说。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['telɪŋ] [maɪ] [frendz] [hɪr] , - - , [ðæt] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['mærid] ,

"	I	was	just	telling	my	friends	here	,	m'sieu	'	,	that	you	was	married	,
"	我	曾是	只是	讲述	我的	朋友们	这里	,	-	-	,	那	你	曾是	已婚	,

“我刚才还在跟我的朋友们说您结婚了，先生。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [ək'nɑːlɪdʒ] [jʊr; jər][waɪf] .

and	you	didn't	acknowledge	your	wife	.
和	你	没有	承认	你的	妻子	.

你甚至没有理会你的妻子。

[ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
Is that so ?
是 那 所以 ?

是这样吗?

" - [fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [geɪnd] [taɪm] [baɪ] ['tʃælɪndʒɪŋ] .
" Carnac's first impulse was to say No , but he gained time by challenging .
" - 第一的 冲动 曾是 到 说 不 , 但 他 获得 时间 经过 具有挑战性的 .

卡纳克的第一反应是拒绝，但他通过挑战赢得了时间。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə]['ɪndʒər][ˌem 'iː] ?
" Why do you say such things to injure me ?
" 为什么 做 你 说 这样的 事物 到 损伤 我 ?

你为什么要说这样的话来伤害我?

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [mə'sjɜːr] [bə'rʊʃ] [telz] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ?
Is that what Monsieur Barouche tells you to say ?
是 那 什么 先生 敞篷马车 讲述 你 到 说 ?

巴鲁什先生让你这么说吗?

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [prə'tɛstɪŋli] .
" Roudin shook his head protestingly .
" - 摇晃 他的 头 抗议地 .

鲁丹摇头表示抗议。

" [ɪf] [mə'sjɜːr] [bə'rʊʃ] [dʌz] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔtnt] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [siːt] ,
" If Monsieur Barouche does that he oughtn't to hold the seat ,
" 如果 先生 敞篷马车 做 那 他 不应该 到 抓住 这 座位 ,

“如果巴鲁什先生那样做，他就不应该继续担任这个职位。”

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔː] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] . "
he ought to be sent back to his law offices . "
他 应该 到 是 发送 后退 到 他的 法律 办公室 . "

他应该被送回他的律师事务所。

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] - - [bə'rʊʃ] .
" No , I didn't hear it from M'sieu ' Barouche .
" 不 , 我 没有 听到 它 从 - - 敞篷马车 .

“不，我不是从巴鲁什先生那里听说的。”

[aɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['betər] [hændz][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] , " ['ænsər] - .
I get it from better hands than his , " answered Roudin .
我 得到 它 从 更好的 双手 比 他的 , " 回答 - .

“我从比他更好的人那里得到它，”鲁丹回答说。

" ['betər] [hændz][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] , [eɪ] ?
" Better hands than his , eh ?
" 更好的 双手 比 他的 , 嗯 ?

“比他的手好多了，是吧？”

[frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪdi][hɜːr'self] , [pər'hæps] ? "
From the lady herself , perhaps ? "
从 这 女士 她自己 , 也许 ? "

或许是她本人说的?

" [jes] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪdi][hɜːr'self] , - - . "
" Yes , from the lady herself , m'sieu ' . "
" 是的 , 从 这 女士 她自己 , - - . "

“是的，女士本人说的，先生。”

" [ðen] [brɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi] [hɪr] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [mə'sjɜːr] .
" Then bring the lady here and let us have it out , monsieur .
" 然后 带来 这 女士 这里 和 让 我们 有 它 出去 , 先生 .

“那就把那位女士带过来，让我们好好谈谈，先生。”

[its] [ə; eɪ][laɪ] .
It's a lie .
它是 一个 说谎 .

这是谎言。

[brɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi] [hɪr] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] .
Bring the lady here , if you know her .
带来 这 女士 这里 , 如果 你 知道 她 .

如果你认识她，就把她带过来。

" - [ʃ'rʌgd] [ə; eɪ] ['ʃoʊldər] .
" Roudin shrugged a shoulder .
" - 耸了耸肩 一个 肩膀 .

鲁丹耸了耸肩。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] — [noʊ] — [noʊ] ! "
" I know what I know , and I don't have to do what you say — no — no ! "
" 我 知道 什么 我 知道 , 和 我 不 有 到 做 什么 你 说 — 不 — 不 ! "

“我知道我知道的，我不需要听你的——不——不！”

" [ðen] [jʊə(r)] [nɑːt] ['ɑːnɪst] .
" Then you're not honest .
" 然后 你是 不是 诚实的 .

“那你就不诚实。”

[juː; jʊ][duː][ˌem 'iː][hɑːrm][baɪ][ə; eɪ] ['stɔːri] [laɪk] [ðæt] .
You do me harm by a story like that .
你 做 我 伤害 经过 一个 故事 喜欢 那 .

你讲的这个故事对我造成了伤害。

[aɪ] ['tʃælɪndʒ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt][rɪ'spɑːnd] .
I challenge you , and you don't respond .
我 挑战 你 , 和 你 不 回应 .

我向你发出挑战，你却不回应。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ðen] [prə'duːs] [hɜːr; hər] — [ðeəz; ðəz][noʊ][taɪm][tuː; tə][biː; bi]
You say you know the woman , then produce her — there's no time to be
[lɔːst] .
lost .
丢失的 .

你说你认识那个女人，那就把她带来——没有时间可以浪费了。

[ðə; ði][poʊl][kləuziz][ɪn] [fɔːr] ['aʊərz] .
The poll closes in four hours .
这 轮询 关闭 在 四 小时 .

投票将于四小时后结束。

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [sʌtʃ] ['steɪtmənts] , [pruːv] [ðem; ðəm] .
If you make such statements , prove them .
如果 你 制作 这样的 声明 , 证明 他们 .

如果你做出这样的声明，请拿出证据。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] — [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['mesərz] ?
It isn't playing the game — do you think so , messieurs ?
它 不是 玩耍 这 游戏 — 做 你 思考 所以 , 先生们 ?

它没有参与游戏——你们觉得呢，先生们?

" [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [groʊn] [ɪn] ['nʌmbərz] .
" he added to the crowd which had grown in numbers .
" 他 额外 到 这 人群 哪个 有 生长 在 数字 .

他加入了越来越多的人群。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ][mæn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn] [træns] [tɔːrdz] ['kɑːrnæk] .

At	that	moment	a	man	came	running	from	the	en	trance	towards	Carnac	.
在	那	片刻	一个	男人	来了	跑步	从	这	英文	发呆	向	卡纳克	.

就在这时，一个男人从入口处朝卡纳克方向跑来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dɛnzəl] .

It	was	Denzil	.
它	曾是	丹泽尔	.

是丹泽尔。

" [ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['letər] , " [hiː; hi] [kept] ['kraɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm]

"	A	letter	for	you	,	an	important	letter	,	"	he	kept	crying	as	he	came
"	一个	信	为了	你	,	一个	重要的	信	,	"	他	保留	哭泣	作为	他	来了

['nɪrər] .

nearer	.
更近	.

“有一封信要给你，一封重要的信，”他边走近边哭喊着。

[hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] ['letər] ['ɪntuː] - [hændz] .

He	got	the	letter	into	Carnac's	hands	.
他	得到	这	信	进入	-	双手	.

他把信送到了卡纳克手中。

" [riːd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] , - - , " ['dɛnzəl] [sed] ['ɜːrdʒəntli] .

"	Read	it	at	once	,	m'sieu	'	,	"	Denzil	said	urgently	.
"	读	它	在	一次	,	-	-	,	"	丹泽尔	说	紧急	.

“先生，请立刻阅读，”丹泽尔急切地说。

['kɑːrnæk] [sɔː] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [wʌz; wəz] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːr] ['oʊpən][ðə; ði] ['letər] ,

Carnac	saw	the	handwriting	was	Junia's	,	and	he	tore	open	the	letter	,
卡纳克	锯	这	手写	曾是	-	,	和	他	撕裂	打开	这	信	,

卡纳克认出这是朱尼亚的笔迹，便撕开了信。

[wɪtʃ] [held] [ðə; ði] [bluː] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] - .

which	held	the	blue	certificate	of	the	marriage	with	Luzanne	.
哪个	握住	这	蓝色的	证书	的	这	婚姻	和	-	.

里面装着与卢赞结婚的蓝色结婚证书。

[hiː; hi] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['dɪmnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['letər] .

He	conquered	the	sudden	dimness	of	his	eyes	,	and	read	the	letter	.
他	征服	这	突然	昏暗	的	他的	眼睛	,	和	读	这	信	.

他克服了突然袭来的眼昏，读完了这封信。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] :

It	said	:
它	说	:

上面写着：

[dɪr] ['kɑːrnæk] ,

DEAR	CARNAC	,
亲爱的	卡纳克	,

亲爱的卡纳克，

[aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm]['mɪstər] . - [ʌv; əv][ðə; ði][laɪz] ['biːɪŋ] [toʊld] [ə'genst] [juː; jʊ] .

I	hear	from	Mr	.	Tarboe	of	the	lies	being	told	against	you	.
我	听到	从	先生	.	-	的	这	谎言	存在	讲述	反对	你	.

我从塔博先生那里听说了有人对你散布的谎言。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [pruːf] .

Here	is	the	proof	.
这里	是	这	证明	.

以下是证据。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] .

She	has	gone	.
她	有	已消失	.

她走了。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - [bəˈrʊʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [əˈnaʊnst] [ˌaɪ ˈtiː]

She	told	it	to	Barode	Barouche	,	and	he	was	to	have	announced	it
她	讲述	它	到	-	敞篷马车	,	和	他	曾是	到	有	宣布	它

[læst] [naɪt] ,

last	night	,
最后的	夜晚	,

她把这件事告诉了巴罗德·巴鲁什，他本应昨晚宣布此事。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][fɜːrst] .

but	I	saw	her	first	.
但	我	锯	她	第一的	.

但我先看到的是她。

[juː; jʊ][kæn; kən] [naʊ] [dɪˈnaɪ][ðə; ði] ['stɔːri] .

You	can	now	deny	the	story	.
你	能	现在	否定	这	故事	.

你现在可以否认这个故事了。

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [jɔːrz] .

The	game	is	yours	.
这	游戏	是	你的	.

游戏由你掌控。

[tel] [ðə; ði][mæn] - [tuː; tə] [prəˈduːs] [ðə; ði] ['wʊmən] — [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

Tell	the	man	Roudin	to	produce	the	woman	—	she	is	now	in	New	York	,
告诉	这	男人	-	到	生产	这	女士	—	她	是	现在	在	新的	约克	,

告诉鲁丹，把那个女人带来——她现在在纽约。

[ɪf] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːst] .

if	the	train	was	not	lost	.
如果	这	火车	曾是	不是	丢失的	.

如果火车没有迷路的话。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][em] . [piː] . ['juːniːə] .

I	will	tell	you	all	when	you	are	M	.	P	.	JUNIA	.
我	将要	告诉	你	全部	什么时候	你	是	M	.	P	.	朱尼亚	.

等你当上国会议员朱尼亚，我会告诉你们一切。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , ['kɑːrnæk] [pleɪst] [ðə; ði] [sər'tɪfɪkət] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

With	a	smile	,	Carnac	placed	the	certificate	in	his	pocket	.
和	一个	微笑	,	卡纳克	放置	这	证书	在	他的	口袋	.

卡纳克笑着把证书放进口袋里。

[haʊ] ['lʌki] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [diˈmɑːndid] [ðæt] -

How	lucky	it	was	he	had	denied	the	marriage	and	demanded	that	Roudin
如何	幸运的	它	曾是	他	有	否认	这	婚姻	和	要求	那	-

[prəˈduːs] [ðə; ði] ['wʊmən] !

produce	the	woman	!
生产	这	女士	!

幸好他否认了这桩婚姻，并要求鲁丹交出那个女人！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [naʊ] , [seɪf] [ænd; ənd] [friː] .

He	was	safe	now	,	safe	and	free	.
他	曾是	安全的	现在	,	安全的	和	自由的	.

他现在安全了，安全又自由了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] ['eni] ['wʊmən] [dɪ'klɛrɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

It	was	no	good	any	woman	declaring	she	was	married	to	him	if	she	could
它	曾是	不	好的	任何	女士	声明	她	曾是	已婚	到	他	如果	她	可以

[nɑːt] [prə'duːs] [ðə; ði] [pruːf] — [ænd; ənd][ðə; ði] [pruːf] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən]

not	produce	the	proof	—	and	the	proof	was	in	his	pocket	and	the	woman
不是	生产	这	证明	—	和	这	证明	曾是	在	他的	口袋	和	这	女士

[wʌz; wəz][ɪn] [nuː] [jɔːk] .

was	in	New	York	.
曾是	在	新的	约克	.

如果一个女人无法提供证据，那么她声称自己嫁给了他是毫无意义的——而证据就在他的口袋里，而那个女人却在纽约。

" [kʌm] , [mə'sjɜːr] - , [tel] [juː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]

"	Come	,	Monsieur	Roudin	,	tell	us	about	the	woman	,	and	bring	her	to	the
"	来	,	先生	-	,	告诉	我们	关于	这	女士	,	和	带来	她	到	这

['poʊlz] .

polls	.
民意调查	.

“来吧，鲁丹先生，给我们讲讲这位女士的故事，然后带她去投票。”

[ðer; ðər][ɪz] [jet] [taɪm] , [ɪf] [juə(r)] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

There	is	yet	time	,	if	you're	telling	the	truth	.
那里	是	然而	时间	,	如果	你是	讲述	这	真相	.

如果你说的是实话，那么现在还来得及。

[huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

Who	is	she	?
WHO	是	她	?

她是谁?

[wer] [dʌz] [ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv] ?

Where	does	she	live	?
在哪里	做	她	居住	?

她住在哪里?

[wɒts] [hɜːr; hər] [neɪm] ? "

What's	her	name	?	"
是什么	她	姓名	?	"

她叫什么名字? ”

" ['mɪsɪz] . ['kɑːrnæk]['greɪɚ, 'griːr] — [ðæts] [hɜːr; hər] [neɪm] , " [ri'spɔndid] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɑːrl] ,

"	Mrs	.	Carnac	Grier	—	that's	her	name	,	"	responded	Roudin	with	a	snarl	,
"	太太	.	卡纳克	格里尔	—	那就是	她	姓名	,	"	回应	-	和	一个	咆哮	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [læft] ,

and	the	crowd	laughed	,
和	这	人群	笑了	,

“卡纳克·格里尔夫人——她就叫这个名字，”鲁丹咆哮着回答，人群哄堂大笑。

[fɔːr; fər] - ['boʊldnəs] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] .

for	Carnac's	boldness	gave	them	a	sense	of	security	.
为了	-	大胆	给予	他们	一个	感觉	的	安全	.

卡纳克的英勇行为给了他们一种安全感。

" [wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['meɪd(ə)n] [neɪm] ? "

"	What	was	her	maiden	name	?	"
"	什么	曾是	她	少女	姓名	?	"

她娘家姓什么?

" [lɜ'uː] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ʃɑːrpli] .

"	Larue	,	"	answered	the	other	sharply	.
"	拉鲁	,	"	回答	这	其他	尖锐地	.

“拉鲁，”对方厉声回答。

" [wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['krɪstʃən] [neɪm] , [sɪns] [juː; jʊ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] , [mə'sjɜːr] ?

"	What	was	her	Christian	name	,	since	you	know	so	much	,	monsieur	?
"	什么	曾是	她	基督教	姓名	,	自从	你	知道	所以	很多	,	先生	?

“先生，您这么了解她，请问她的名字是什么？”

" [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [naʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [ɔː'dæsəti] ,

"	He	had	no	fear	now	,	and	his	question	was	audacity	,
"	他	有	不	害怕	现在	,	和	他的	问题	曾是	大胆	,

他现在毫无畏惧，他的问题简直是胆大妄为。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [rɪsks] .

but	he	knew	the	game	was	with	him	,	and	he	took	the	risks	.
但	他	知道	这	游戏	曾是	和	他	,	和	他	采取	这	风险	.

但他知道胜利在他这边，所以他承担了风险。

[hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [hæd; həd] [rɪ'wɔːrd] , [fɔːr; fər] - [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] .

His	courage	had	reward	,	for	Roudin	made	no	reply	.
他的	勇气	有	报酬	,	为了	-	制成	不	回复	.

他的勇气得到了回报，因为鲁丹没有回应。

['kɑːrnæk] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] .

Carnac	turned	to	the	crowd	.
卡纳克	转向	到	这	人群	.

卡纳克转向人群。

" [hɪəz] [ə; eɪ][mæn] [traɪd] [tuː; tə]['ruːɪn][maɪ] ['kærəktər] [baɪ] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['wʊmən]

"	Here's	a	man	tried	to	ruin	my	character	by	telling	a	story	about	a	woman
"	这里是	一个	男人	尝试	到	废墟	我的	特点	经过	讲述	一个	故事	关于	一个	女士

[huːz] [neɪm] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] .

whose	name	he	doesn't	know	.
谁	姓名	他	不	知道	.

“这个人试图通过讲述一个他连名字都不知道的女人的故事来诋毁我的人格。”

[ɪz] [ðæt] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] ['æftər][ðə; ði] [ruːlz] — [aɪ][æsk][juː; jʊ] ?

Is	that	playing	the	game	after	the	rules	—	I	ask	you	?
是	那	玩耍	这	游戏	后	这	规则	—	我	问	你	?

我问你，这算是按规则玩游戏吗?

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [kraɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] ['boʊldər] .

"	There	were	cries	from	the	crowd	supporting	him	,	and	he	grew	bolder	.
"	那里	是	哭泣	从	这	人群	支持	他	,	和	他	生长	更大胆	.

“人群中传来支持他的呐喊声，他变得更加大胆了。”

" [let] [ðə; ði][mæn] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ænd; ənd] [aɪl] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

"	Let	the	man	tell	his	story	and	I'll	meet	it	here	face	to	face	.
"	让	这	男人	告诉	他的	故事	和	患病的	见面	它	这里	脸	到	脸	.

“让他讲述他的故事，我将在这里与他面对面地交流。”

[aɪ] [fɪr] ['nʌθɪŋ] .

I	fear	nothing	.
我	害怕	没有什么	.

我什么都不怕。

[aʊt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['stɔːri] , [mə'sjɜːr] .

Out	with	your	story	,	monsieur	.
出去	和	你的	故事	,	先生	.

先生，请把你的故事讲出来。

[tel] [ˌjuː 'es] [waɪ] [juː; jʊ] ['hævnt] [brɔːt] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['deɪlaɪt] ,

Tell	us	why	you	haven't	brought	her	into	the	daylight	,
告诉	我们	为什么	你	还没有	带来	她	进入	这	日光	,

告诉我们你为什么不让她见光。

[waɪ] [ʃiː; ʃi] ['iznt] ['kleɪmɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [æt; ət][ðə; ði] ['poʊlz] .

why	she	isn't	claiming	her	husband	at	the	polls	.
为什么	她	不是	声称	她	丈夫	在	这	民意调查	.

她为什么不在投票时声称自己的丈夫是她的选民?

[wɒts] [ðə; ði] ['stɔːri] ?

What's	the	story	?
是什么	这	故事	?

事情经过是什么?

[lets] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

Let's	have	it	now	.
我们来吧	有	它	现在	.

现在就行动吧。

" [ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] , - [derd] [nɑːt] [tel] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] .

"	The	truth	was	,	Roudin	dared	not	tell	what	he	knew	.
"	这	真相	曾是	,	-	敢于	不是	告诉	什么	他	知道	.

“事实上，鲁丹不敢说出他所知道的事情。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [beɪst] ['hoʊlli] [ɑːn][ə; eɪ] [tɔːk] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɑːrtli] [ˌoʊvər'hɜːrd] [bɪ'twiːn] -

It	was	based	wholly	on	a	talk	he	had	partly	overheard	between	Barode
它	曾是	基于	完全	在	一个	讲话	他	有	部分	无意中听到	之间	-

[bə'roʊʃ] [ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] ,

Barouche	and	Luzanne	in	the	house	where	she	stayed	and	where	he	,
敞篷马车	和	-	在	这	房子	在哪里	她	入住	和	在哪里	他	,

这完全是基于他无意中听到的巴罗德·巴鲁什和卢赞娜在她住的房子里（也是他住的地方）的一次谈话。

- , [lɑːdʒd] .

Roudin	,	lodged	.
-	,	已提交	.

鲁丹，已入住。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['defɪnət] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [pruːfs] .

It	had	not	been	definite	,	and	he	had	no	proofs	.
它	有	不是	到过	定	,	和	他	有	不	证明	.

这件事并不确定，他也没有任何证据。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sen'seɪʃənəlɪst] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['aʊər] [ænd; ənd][kʊd; kəd]

He	was	a	sensationalist	,	and	he	had	had	his	hour	and	could
他	曾是	一个	耸人听闻者	,	和	他	有	有	他的	小时	和	可以

[seɪ] [noʊ] [mɔːr] ,

say	no	more	,
说	不	更多的	,

他是个哗众取宠的人，他的辉煌时期已经过去，他再也说不出什么好话了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] - [bə'roʊʃ] .

because	of	Barode	Barouche	.
因为	的	-	敞篷马车	.

因为巴罗德·巴鲁什。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌoʊvɝ'hiːrɪŋ] , [fɔːr; fər] [waɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bə'roʊʃ]

He	could	not	tell	the	story	of	his	overhearing	,	for	why	had	not	Barouche
他	可以	不是	告诉	这	故事	的	他的	偷听	,	为了	为什么	有	不是	敞篷马车

[toʊld][ðə; ði] [teɪl] ?

told	the	tale	?
讲述	这	故事	?

他无法讲述他偷听到的故事，因为巴鲁什为什么没有讲这个故事呢?

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

With	an	oath	he	turned	away	and	disappeared	.
和	一个	誓言	他	转向	离开	和	消失	.

他发誓后转身消失不见了。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [frendz] ['tʃɪrɪŋ] ['kɑːrnæk] .

As	he	went	he	could	hear	his	friends	cheering	Carnac	.
作为	他	去	他	可以	听到	他的	朋友们	欢呼	卡纳克	.

他边走边听见朋友们在为卡纳克欢呼。

" ['kɑːrnæk]['graɪɝ, 'griːr][laɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪnz] [ðə; ði] [geɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Carnac	Grier	lies	,	but	he	wins	the	game	,	"	he	said	.
"	卡纳克	格里尔	谎言	,	但	他	胜利	这	游戏	,	"	他	说	.

“卡纳克·格里尔撒谎，但他赢得了比赛，”他说。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XXVII
章	xxvii

第二十七章

['eksɪt]

EXIT
出口

出口

" ['greɪɝz, 'griːrz][ɪn] — - [ɪn] — - [gɑːt][ðə; ði] [siːt] !

"	Grier's	in	—	Carnac's	in	—	Carnac's	got	the	seat	!
"	格里尔的	在	—	-	在	—	-	得到	这	座位	!

“格里尔入选——卡纳克入选——卡纳克获得这个职位！”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [æt; ət] [ten] - ['θɜːrti] [æt; ət] [naɪt] [wen] ['kɑːrnæk]

"	This	was	the	cry	heard	in	the	streets	at	ten	-	thirty	at	night	when	Carnac
"	这	曾是	这	哭	听到	在	这	街道	在	十	-	三十	在	夜晚	什么时候	卡纳克

[wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪ'lektɪd] [baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] .

was	found	elected	by	a	majority	of	one	hundred	and	ten	.
曾是	成立	当选	经过	一个	多数	的	一	百	和	十	.

“这是晚上十点半卡纳克以一百一十票的多数当选时，街头巷尾传出的欢呼声。”

['kɑːrnæk][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [voʊts] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][læst]

Carnac	had	not	been	present	at	the	counting	of	the	votes	until	the	last
卡纳克	有	不是	到过	展示	在	这	计数	的	这	投票	直到	这	最后的

['kwɔːrtər] - ['aʊər] ,

quarter	-	hour	,
四分之一	-	小时	,

卡纳克直到最后十五分钟才到场参与计票。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [,flʌktju'eiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊntɪŋ]

and	then	he	was	told	by	his	friends	of	the	fluctuations	of	the	counting
和	然后	他	曾是	讲述	经过	他的	朋友们	的	这	波动	的	这	计数

— [haʊ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] [siːmd] [ə'ʃʊrd] ,

—	how	at	one	time	his	defeat	seemed	assured	,
—	如何	在	一	时间	他的	击败	似乎	保证	,

然后他的朋友们告诉他计票结果的波动——一度他似乎注定要失败，

[sɪns] - [bə'rʊʃ] [wʌz; wəz][sɪks] ['hʌndrəd] [ə'hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [frendz] [hæd; həd]

since	Barode	Barouche	was	six	hundred	ahead	,	and	his	own	friends	had
自从	-	敞篷马车	曾是	六	百	前方	,	和	他的	自己的	朋友们	有

['ɔːlmoʊst]['gɪv(ə)n] [ʌp] [hoʊp] .

almost	given	up	hope	.
几乎	给定	向上	希望	.

因为巴罗德·巴鲁什领先六百，他的朋友们几乎都放弃了希望。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [foʊz] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][noʊ] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] - [dɪ'fiːt] .

One	of	his	foes	,	however	,	had	no	assurance	of	Carnac's	defeat	.
一	的	他的	敌人	,	然而	,	有	不	保证	的	-	击败	.

然而，他的一个敌人却无法确定卡纳克一定会战败。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [oʊld][æn; ən]['eɪdʒənt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [tɪl] [ɔːl][wɜːr; wər][ɪn] ,

He	was	too	old	an	agent	to	believe	in	returns	till	all	were	in	,
他	曾是	也	老的	一个	代理人	到	相信	在	返回	直到	全部	是	在	,

他年纪太大，是个不相信所有款项到账前会有回报的经纪人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ɪnsɪdənts] [baɪ] [wɪtʃ] ['kɑːrnæk][hæd; həd][gɑːt] [əd'væntɪdʒ] —

and	he	knew	of	the	two	incidents	by	which	Carnac	had	got	advantage	—
和	他	知道	的	这	二	事件	经过	哪个	卡纳克	有	得到	优势	—

[æt; ət][ðə; ði] ['aɪlənd] ['oʊvər] ['jʊdʒɪn] - ,

at	the	Island	over	Eugene	Grandois	,
在	这	岛	超过	尤金	-	,

他也知道卡纳克曾两次利用某种事件取得优势——一次是在岛上战胜了尤金·格兰杜瓦，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [mɪl] ['oʊvər] - [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ʌv; əv] ['poʊlɪŋ] ;

and	at	the	Mill	over	Roudin	the	very	day	of	polling	;
和	在	这	磨	超过	-	这	非常	天	的	轮询	;

投票当天，在鲁丹磨坊；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðiːz] [pɔɪnts] [hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [skɔːr] [fɔːr; fər] [bə'roʊʃ] [ə; eɪ]

and	it	was	at	these	points	he	had	hoped	to	score	for	Barouche	a
和	它	曾是	在	这些	积分	他	有	希望	到	分数	为了	敞篷马车	一个

[mə'dʒɔːrəti] .

majority	.
多数	.

而他原本希望在这些时刻为巴鲁什队攻入多数进球。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [bə'roʊʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [di'plɔːd] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

He	watched	Barouche	,	and	he	deplored	the	triumph	in	his	eye	,
他	观看	敞篷马车	,	和	他	令人遗憾	这	胜利	在	他的	眼睛	,

他注视着巴鲁什，为他眼中那份得意洋洋而感到惋惜。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʃʊrəti] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [oʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [maɪnd]

for	there	was	no	surety	of	winning	;	his	own	was	the	scientific	mind
为了	那里	曾是	不	保证	的	获胜	;	他的	自己的	曾是	这	科学	头脑

[wɪ'ðaʊt] [i'məʃənz][ɔːr] ['pæʃnz] .

without	emotions	or	passions	.
没有	情绪	或者	激情	.

因为没有必胜的把握；他拥有的是没有情感或激情的科学思维。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] " [ɪn'θuːz] , " [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪ'sper] ; [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	did	not	"	enthuse	,	"	and	he	did	not	despair	;	he	kept	his	head	.
他	做过	不是	"	鼓起勇气	,	"	和	他	做过	不是	绝望	;	他	保留	他的	头	.

他既没有“热情高涨”，也没有“绝望”；他保持了冷静。

['prez(ə)ntli] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌflʌktju'eiʃəns] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]['kɑːrnæk] ,

Presently	there	were	fluctuations	in	favour	of	Carnac	,
目前	那里	是	波动	在	偏爱	的	卡纳克	,

目前卡纳克一方的胜算略有波动。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] [baɪ] [wɪtʃ] [bə'roʊʃ] [led][wɜːr; wər] ['stedəli] ['swɑːloʊd] [ʌp] ;

and	the	six	hundred	by	which	Barouche	led	were	steadily	swallowed	up	;
和	这	六	百	经过	哪个	敞篷马车	引领	是	稳步	吞咽	向上	;

巴鲁什率领的六百人逐渐被吞噬；

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [geɪv] ['kɑːrnæk][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][wɜːr; wər][ðə; ði] ['aɪlənd]

he	saw	that	among	the	places	which	gave	Carnac	a	majority	were	the	Island
他	锯	那	之中	这	地方	哪个	给予	卡纳克	一个	多数	是	这	岛

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪl] .

and	the	Mill	.
和	这	磨	.

他发现，让卡纳克获得多数支持的地方包括岛屿和磨坊。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ˌnɑːn'plʌst] [baɪ] - ['kuːlnəs] .

He	was	also	nonplussed	by	Carnac's	coolness	.
他	曾是	还	不知所措	经过	-	凉爽	.

卡纳克的冷漠也让他感到困惑不解。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['temprəmənt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [kən'troʊld] .

For	a	man	with	an	artist's	temperament	,	he	was	well	controlled	.
为了	一个	男人	和	一个	艺术家的	气质	,	他	曾是	出色地	受控	.

作为一个具有艺术家气质的人，他却非常自律。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə] [bə'roʊʃ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz]

When	he	came	into	the	room	,	he	went	straight	to	Barouche	and	shook	hands
什么时候	他	来了	进入	这	房间	,	他	去	直的	到	敞篷马车	和	摇晃	双手

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

他走进房间后，径直走到巴鲁什面前，和他握了手。

['seɪɪŋ] [ðeid] [suːn] ['ɔːfər] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪnər] .

saying	they'd	soon	offer	congratulations	to	the	winner	.
说	他们会	很快	提供	恭喜！	到	这	优胜者	.

他们表示将很快向获奖者表示祝贺。

[æz; əz][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ðə; ði]['eɪdʒənt][dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][noʊt] [haʊ] [ə'laɪk][ɪn] [bɪld]

As	the	meeting	took	place	the	agent	did	not	fail	to	note	how	alike	in	build
作为	这	会议	采取	地方	这	代理人	做过	不是	失败	到	笔记	如何	同样	在	建造

[ænd; ənd] ['mænər] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [men] ,

and	manner	were	the	two	men	,
和	方式	是	这	二	男人	,

会面过程中，特工注意到这两个人在体型和举止上非常相似。

[haʊ] ['sɪmələr][wɜːr; wər][ðer; ðər] ['dʒestʃərz] .

how	similar	were	their	gestures	.
如何	相似的	是	他们的	手势	.

他们的手势多么相似啊。

[wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,

When	at	last	the	Returning	Officer	announced	the	result	,
什么时候	在	最后的	这	返回	官	宣布	这	结果	,

当选举官员最终宣布结果时，

[ðə; ði]['eɪdʒənt] [derd] [nɑːt] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'fiːtɪd] [tʃiːf] .

the	agent	dared	not	glance	at	his	defeated	chief	.
这	代理人	敢于	不是	瞥一眼	在	他的	战败	首席	.

特工不敢看一眼战败的上司。

[jet] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm][goʊ][tuː; tə]['kɑːrnæk][ænd; ənd]['ɔːfər] [ə; eɪ][hænd] .

Yet	he	saw	him	go	to	Carnac	and	offer	a	hand	.
然而	他	锯	他	去	到	卡纳克	和	提供	一个	手	.

但他看到他去了卡纳克，并伸出了援手。

" [wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪt] [faɪt] , ['greɪɜ, 'griːr] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [juːl] [hæv; həv] [lʌk] [ɪn]

"	We've	had	a	straight	fight	,	Grier	,	and	I	hope	you'll	have	luck	in
"	我们已经	有	一个	直的	斗争	,	格里尔	,	和	我	希望	你会	有	运气	在

['pɑːrləmənt] .

Parliament	.
议会	.

“格里尔，我们进行了一场正面交锋，我希望你在议会能有好运。”

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

This	is	no	place	for	me	.
这	是	不	地方	为了	我	.

这里不适合我。

[its] [jʊr; jər] [geɪm] , [ænd; ənd] [aɪl] [iːt] [maɪ]['saʊər] [bred] [ə'loʊn] .

It's	your	game	,	and	I'll	eat	my	sour	bread	alone	.
它是	你的	游戏	,	和	患病的	吃	我的	酸的	面包	独自的	.

这是你的游戏，我会一个人吃我的酸面包。

" [hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bælkəni] , [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði]

"	He	motioned	to	the	window	with	a	balcony	,	beyond	which	were	the
"	他	示意	到	这	窗户	和	一个	阳台	,	超过	哪个	是	这

['ʃaʊtɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

shouting	thousands	.
喊叫	数千	.

他指着一扇带阳台的窗户，阳台外是成千上万的呐喊者。

[ðen] [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət]['kɑːrnæk] ,

Then	he	smiled	at	Carnac	,
然后	他	微笑	在	卡纳克	,

然后他朝卡纳克笑了笑。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [juːst] [ðə; ði][fækts] [ə'baʊt] -

and	in	his	heart	he	was	glad	he	had	not	used	the	facts	about	Luzanne
和	在	他的	心	他	曾是	高兴的	他	有	不是	用过的	这	事实	关于	-

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

before	the	public	.
前	这	民众	.

他内心深处庆幸自己没有向公众透露有关卢赞娜的事实。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['gloʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [juːθ] [keɪm] [bæk] ,

The	boy's	face	was	so	glowing	that	his	own	youth	came	back	,
这	男孩们	脸	曾是	所以	发光	那	他的	自己的	青年	来了	后退	,

男孩的脸上容光焕发，仿佛重返了青春岁月。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['betər] ['spɪrɪt] [tʊk] ['rezɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] .

and	a	better	spirit	took	residence	in	him	.
和	一个	更好的	精神	采取	住宅	在	他	.

他体内住进了一个更美好的灵魂。

[hiː; hi] [geɪv] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['eɪdʒənt] ,

He	gave	thanks	to	the	Returning	Officer	,	and	then	,	with	his	agent	,
他	给予	谢谢	到	这	返回	官	,	和	然后	,	和	他的	代理人	,

他向选举官员表示感谢，然后和他的代理人一起，

[left] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .

left	the	building	by	the	back	door	.
左边	这	建筑	经过	这	后退	门	.

从后门离开了大楼。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] - ['traɪʌmf] ,

He	did	not	wait	for	the	announcement	of	Carnac's	triumph	,
他	做过	不是	等待	为了	这	公告	的	-	胜利	,

他没有等到卡纳克凯旋的消息公布，

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər]['evər] [ɪn] ['pʌblɪk] [laɪf] .

and	he	knew	his	work	was	done	for	ever	in	public	life	.
和	他	知道	他的	工作	曾是	完毕	为了	曾经	在	民众	生活	.

他知道，他在公共生活中的工作已经永远结束了。

[suːn] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hɪz; ɪz] [seɪ] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [wer] [hɪz; ɪz] [sə'pɔːrtərz] , [dɪs'kʌmfɪtɪd] ,

Soon	he	had	said	his	say	at	the	club	where	his	supporters	,	discomfited	,
很快	他	有	说	他的	说	在	这	俱乐部	在哪里	他的	支持者	,	不安	,

[ə'weitid] [hɪm; ɪm] .

awaited	him	.
等待中	他	.

不久后，他在俱乐部发表了讲话，他的支持者们沮丧地等在那里。

[tuː; tə] [dɪ'mændz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spiːtʃ] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [oʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɜːrkərz] [wʌt] [hiː; hi]

To	demands	for	a	speech	,	he	said	he	owed	to	his	workers	what	he
到	需求	为了	一个	演讲	,	他	说	他	欠款	到	他的	工人	什么	他

[kʊd; kəd] ['nevər] [rɪ'peɪ] ,

could	never	repay	,
可以	绝不	偿还	,

面对发表讲话的呼声，他说他欠工人的钱永远也还不清了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn] ['pɑːrləmənt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]

and	that	the	long	years	they	had	kept	him	in	Parliament	would	be	the
和	那	这	长的	年	他们	有	保留	他	在	议会	会	是	这

['hæpiːəst] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

happiest	memory	of	his	life	.
最快乐	记忆	的	他的	生活	.

而他们让他留在议会的那些年，将成为他一生中最美好的回忆。

" [wiːl] [suːn] [hæv; həv][juː; jʊ] [bæk] , " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .

"	We'll	soon	have	you	back	,	"	shouted	a	voice	from	the	crowd	.
"	出色地	很快	有	你	后退	,	"	喊叫	一个	嗓音	从	这	人群	.

“我们很快就会让你回来！”人群中有人喊道。

" [its] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] , " [sed] - [bə'rʊʃ] .

"	It's	been	a	good	fight	,	"	said	Barode	Barouche	.
"	它是	到过	一个	好的	斗争	,	"	说	-	敞篷马车	.

“这是一场精彩的战斗，”巴罗德·巴鲁什说道。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði][fækt][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['biːtn] [hɪz; ɪz][sʌn][baɪ][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['siːkrət]

Somehow	the	fact	he	had	not	beaten	his	son	by	the	story	of	his	secret
不知何故	这	事实	他	有	不是	被打败	他的	儿子	经过	这	故事	的	他的	秘密

['mærɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl] ['kʌmfərt] [hiː; hi][hæd; həd] .

marriage	was	the	sole	comfort	he	had	.
婚姻	曾是	这	唯一	舒适	他	有	.

不知为何，他唯一感到欣慰的是，他没有因为自己秘密结婚的事而打儿子。

[hiː; hi] [əd'vaɪzd] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [tuː; tə] " [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] " [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [nuː] ['membər] [hæv; həv]

He	advised	his	followers	to	"	play	the	game	"	and	let	the	new	member	have
他	建议	他的	追随者	到	"	玩	这	游戏	"	和	让	这	新的	成员	有

[hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'lɪt|mənt] .

his	triumph	without	belittlement	.
他的	胜利	没有	贬低	.

他建议他的追随者们“按规矩办事”，不要贬低新成员，让他享受胜利的喜悦。

" [its] [ðə; ði] [best] [faɪt] [aɪv] [hæd; həd][ɪn] ['θɜːrti] ['jɪrz] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] , " [ænd; ənd]

"	It's	the	best	fight	I've	had	in	thirty	years	,	"	he	said	at	last	,	"	and
"	它是	这	最好的	斗争	我已经	有	在	三十	年	,	"	他	说	在	最后的	,	"	和

“这是我三十年来打得最精彩的一场比赛，”他最后说道，“

[aɪv] [bɪn] ['biːtn] ['ferli] .

I've	been	beaten	fairly	.
我已经	到过	被打败	相当	.

我输得很公平。

" [ɪn] [ə'nʌðər] ['aʊər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə]['vɪzɪt][æn; ən]

"	In	another	hour	he	was	driving	into	the	country	on	his	way	to	visit	an
"	在	其他	小时	他	曾是	驾驶	进入	这	国家	在	他的	方式	到	访问	一个

[oʊld][eks] - ['kæbɪnət] ['mɪnɪstər] ,

old	ex	-	Cabinet	Minister	,
老的	前任	-	内阁	部长	,

“又过了一个小时，他就驱车前往乡下，去拜访一位以前的内阁大臣。”

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [frend] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpɑːrlə'mentri] [laɪf] .

who	**had**	**been**	**his**	**friend**	**through**	**all**	**the**	**years**	**of**	**his**	**Parliamentary**	**life**	**.**
WHO	有	到过	他的	朋友	通过	全部	这	年	的	他的	议会	生活	.

在她担任议员的整个多年里，她一直是他的朋友。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['mætər] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz] [leɪt] .

It	**did**	**not**	**matter**	**that**	**the**	**hour**	**was**	**late**	**.**
它	做过	不是	事情	那	这	小时	曾是	晚的	.

时间晚了也没关系。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['vetərən] [wʊd] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

He	**knew**	**the**	**veteran**	**would**	**be**	**waiting**	**for**	**him**	**,**	**and**	**unprepared**	**for**	**the**
他	知道	这	老将	会	是	等待	为了	他	,	和	毫无准备	为了	这

[bæd] [nuːz] [hiː; hi] [brɔːt] .

bad	**news**	**he**	**brought**	**.**
坏的	消息	他	带来	.

他知道那位老兵会在那里等着他，却没想到他带来的是噩耗。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [peɪn] [ʌv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ðə; ði][eks] - ['mɪnɪstər] [geɪv]

The	**night**	**was**	**spent**	**in**	**pain**	**of**	**mind**	**,**	**and**	**the**	**comfort**	**the**	**ex**	**-**	**Minister**	**gave**
这	夜晚	曾是	花费	在	疼痛	的	头脑	,	和	这	舒适	这	前任	-	部长	给予

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

他整夜饱受精神折磨，而那位前部长给予他的安慰，

[ðæt] [ə; eɪ] [siːt] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [θrɪl] .

that	**a**	**seat**	**would**	**be**	**found**	**for**	**him**	**by**	**the**	**Government**	**,**	**gave**	**him**	**no**	**thrill**	**.**
那	一个	座位	会	是	成立	为了	他	经过	这	政府	,	给予	他	不	刺激	.

政府会给他安排一个席位，但这并没有让他感到兴奋。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

He	**knew**	**he**	**had**	**enemies**	**in**	**the**	**Government**	**,**
他	知道	他	有	敌人	在	这	政府	,

他知道自己在政府内部有敌人，

[ðæt] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['oʊnli] , [ænd; ənd] [ðæt]

that	**the**	**Prime**	**Minister**	**was**	**the**	**friend**	**of**	**the**	**successful**	**only**	**,**	**and**	**that**
那	这	主要的	部长	曾是	这	朋友	的	这	成功的	仅有的	,	和	那

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ,

there	**were**	**others**	**,**
那里	是	其他的	,

首相只是成功人士的朋友，还有其他人也是如此。

[glæd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] , [huː] [wʊd] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

glad	**of**	**his**	**defeat**	**,**	**who**	**would**	**be**	**looking**	**for**	**his**	**place**	**.**
高兴的	的	他的	击败	,	WHO	会	是	寻找	为了	他的	地方	.

他的失败让他感到高兴，因为他正在寻找新的归宿。

['ɔːlsoʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd]['ɪndʒərd][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [baɪ][ðə; ði]

Also	**he**	**was**	**sure**	**he**	**had**	**injured**	**the**	**chances**	**of**	**the**	**Government**	**by**	**the**
还	他	曾是	当然	他	有	受伤	这	机会	的	这	政府	经过	这

[dɪ'fiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːləsi] .

defeat	**of**	**his**	**policy**	**.**
击败	的	他的	政策	.

他也确信，由于他的政策失败，已经损害了政府的胜算。

[æz; əz] [ðoʊ] [kri'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn] [li:g] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['hevi] [stɔ:rm] [broʊk] [ə'baʊt] [tu:]

As	though	Creation	was	in	league	against	him	,	a	heavy	storm	broke	about	two
作为	尽管	创建	曾是	在	联盟	反对	他	,	一个	重的	风暴	打破	关于	二

[ə'klɔk, əu-] ,

o'clock	,
点钟	,

仿佛整个世界都在与他作对，大约两点钟的时候，一场暴风雨袭来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [tu:; tə] [bed] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][baɪ] ['tɔ:tʃəriŋ] [θɔ:ts] .

and	he	went	to	bed	cursed	by	torturing	thoughts	.
和	他	去	到	床	被诅咒的	经过	酷刑	想法	.

他带着痛苦的思绪上床睡觉。

" ['tʃɪkɪnz] [kʌm] [hoʊm] [tu:; tə] [ru:st] — " [waɪ] [dɪd] [ðæt] ['eɪnʃənt] [freɪz] [ki:p] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	Chickens	come	home	to	roost	—	"	Why	did	that	ancient	phrase	keep	ringing	in	his
"	鸡	来	家	到	栖息地	—	"	为什么	做过	那	古老的	短语	保持	铃声	在	他的

[ɪrz] [wen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [sli:p] ?

ears	when	he	tried	to	sleep	?
耳朵	什么时候	他	尝试	到	睡觉	?

“恶有恶报——”为什么这句古老的谚语在他试图入睡时一直在他耳边回响?

['bi:tn] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] [sʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['poʊlz] , [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɔ:ŋ] -

Beaten	by	his	illegitimate	son	at	the	polls	,	the	victim	of	his	own	wrong	-
被打败	经过	他的	私生子	儿子	在	这	民意调查	,	这	受害者	的	他的	自己的	错误的	-

['du:ɪŋ] — [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] ['penəlti] !

doing	—	the	sacrifice	of	penalty	!
正在做	—	这	牺牲	的	惩罚	!

在选举中被自己的私生子击败，成为自己罪行的受害者——惩罚的牺牲品!

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [in'heritɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'lɪtɪk(ə)l] [gɪfts] ,

He	knew	that	his	son	,	inheriting	his	own	political	gifts	,
他	知道	那	他的	儿子	,	继承	他的	自己的	政治的	礼物	,

他知道他的儿子继承了他的政治天赋，

[hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [baɪ][noʊ][wʌn] [els] .

had	done	what	could	have	been	done	by	no	one	else	.
有	完毕	什么	可以	有	到过	完毕	经过	不	一	别的	.

他做到了别人做不到的事。

[ɔ:l][ðə; ði] ['jɪrz] [pæst] [sɪns] ['kɑ:rnæk][wʌz; wəz] [bɪ'gɑ:tn] [leɪd][ðer; ðər] ['deθli] [hændz][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm]

All	the	years	passed	since	Carnac	was	begotten	laid	their	deathly	hands	upon	him
全部	这	年	通过了	自从	卡纳克	曾是	所生的	铺设	他们的	致命的	双手	之上	他

,

,

,

自卡纳克诞生以来，岁月流逝，死亡之手始终笼罩着他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪ'fi:t] .

and	he	knew	he	could	never	recover	from	this	defeat	.
和	他	知道	他	可以	绝不	恢复	从	这	击败	.

他知道自己永远无法从这场失败中恢复过来。

[haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] ['twenti] - ['sev(ə)n]

How	much	better	it	would	have	been	if	he	had	been	struck	twenty	-	seven
如何	很多	更好的	它	会	有	到过	如果	他	有	到过	击	二十	-	七

['jɪrz] [ə'goʊ] !

years	ago	!
年	前	!

如果他27年前就被击中，那该有多好啊!

[juːθ] , [æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'zɑːlv] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wɜːrst] [ðen] .

Youth	,	ambition	and	resolve	would	have	saved	him	from	the	worst	then	.
青年	,	志向	和	解决	会	有	已保存	他	从	这	最差	然后	.

如果当时他年轻、有抱负、有决心，或许就能避免最糟糕的情况发生。

[eɪdʒ][hæz; həz][ɪts] ['paʊɚz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts]['diːfekts; dɪ'fekts] ,

Age	has	its	powers	,	but	it	has	its	defects	,
年龄	有	它是	权力	,	但	它	有	它是	缺陷	,

年龄既有它的力量，也有它的缺陷。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['diːfekts; dɪ'fekts] [wʊd] [biː; bi] [waɪpt] [aʊt][baɪ] [lʌk]

and	he	had	no	hope	that	his	own	defects	would	be	wiped	out	by	luck
和	他	有	不	希望	那	他的	自己的	缺陷	会	是	擦拭	出去	经过	运气

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['poʊlz] .

at	the	polls	.
在	这	民意调查	.

他并不指望自己的缺点能靠选举的运气而被掩盖。

['spɪrɪt][wʌz; wəz] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər][hæd; həd][noʊ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]

Spirit	was	gone	out	of	him	,	longing	for	the	future	had	no	place	in	his
精神	曾是	已消失	出去	的	他	,	渴望	为了	这	未来	有	不	地方	在	他的

[maɪnd] ;

mind	;
头脑	;

他精神萎靡，对未来的憧憬在他心中荡然无存；

[ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][ʌv; əv]['pʌblɪk] [wɜːrk][hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd] ['berid] .

in	the	world	of	public	work	he	was	dead	and	buried	.
在	这	世界	的	民众	工作	他	曾是	死的	和	埋葬	.

在公共工程领域，他已经彻底销声匿迹了。

[haʊ] ['lɪt(ə)l][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][frʌm; frəm][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] !

How	little	he	had	got	from	all	his	life	!
如何	小的	他	有	得到	从	全部	他的	生活	!

他一生所得到的竟然如此之少！

[haʊ] [fjuː] [frendz] [hiː; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd] [haʊ] [fjuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][hæv; həv] !

How	few	friends	he	had	,	and	how	few	he	was	entitled	to	have	!
如何	很少	朋友们	他	有	,	和	如何	很少	他	曾是	标题	到	有	!

他的朋友少得可怜，而他本来就不配拥有那么多朋友！

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pʌnɪʃmənts] [ðæt] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] [rɔːŋ] - ['duːɪŋ] [brɪŋz] ;

This	is	one	of	the	punishments	that	selfishness	and	wrong	-	doing	brings	;
这	是	一	的	这	惩罚	那	自私	和	错误的	-	正在做	带来	;

这是自私和作恶带来的惩罚之一；

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [noʊ] [ɪn'ʃʊrəns] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['aʊərz] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd] [lɔːs] .

it	gives	no	insurance	for	the	hours	of	defeat	and	loss	.
它	给予	不	保险	为了	这	小时	的	击败	和	损失	.

它无法为失败和损失带来的时间提供任何保障。

[wel] , [welθ] [ænd; ənd] ['paʊər] , [ðə; ðɪ] [frendz] [soʊ] ['niːdɪd] [ɪn][dɑːrk] [deɪz] , [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

Well	,	wealth	and	power	,	the	friends	so	needed	in	dark	days	,	had	not	been
出色地	,	财富	和	力量	,	这	朋友们	所以	需要	在	黑暗的	天	,	有	不是	到过

[meɪd] ,

made	,
制成	,

然而，财富和权力，以及在艰难时期急需的朋友，都还没有建立起来。

[ænd; ənd] - [bə'roʊʃ] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi][hæd; həd] [nɔːt] [left] .

and	Barode	Barouche	realized	he	had	naught	left	.
和	-	敞篷马车	已实现	他	有	零	左边	.

巴罗德·巴鲁什意识到自己一无所有了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [səkˈsesf(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] ; [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn]

He	had	been	too	successful	from	the	start	;	he	had	had	all	his	own
他	有	到过	也	成功的	从	这	开始	;	他	有	有	全部	他的	自己的

[wei] ;

way	;
方式	;

他从一开始就太成功了；他完全随心所欲；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][noʊ] [peɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːr] [kiːp] [frendz] .

and	he	had	taken	no	pains	to	make	or	keep	friends	.
和	他	有	已采取	不	疼痛	到	制作	或者	保持	朋友们	.

他并没有费心去结交朋友或维系友谊。

[hiː; hi] [wel] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mæn][ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət][ɔːr] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [ðæt]

He	well	knew	there	was	no	man	in	the	Cabinet	or	among	his	colleagues	that
他	出色地	知道	那里	曾是	不	男人	在	这	内阁	或者	之中	他的	同事	那

[wʊd] [stɜːr][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] — [hiː; hi][hæd; həd] [stɜːrd] [tuː; tə][help][noʊ][mæn][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz]

would	stir	to	help	him	—	he	had	stirred	to	help	no	man	in	all	the	years
会	搅拌	到	帮助	他	—	他	有	搅拌	到	帮助	不	男人	在	全部	这	年

[hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

he	had	served	the	public	.
他	有	服务	这	民众	.

他很清楚，内阁成员或同事中没有人会挺身而出帮助他——在他为公众服务的这些年里，他从未帮助过任何人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] ['oʊnli][tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

It	was	no	good	only	to	serve	the	public	,
它	曾是	不	好的	仅有的	到	服务	这	民众	,

仅仅服务公众是不够的，

[fɔːr; fər] [dɪˈmɑːkrəsi] [ɪz][ə; eɪ] [wiːk] [stɪk] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [liːn] .

for	democracy	is	a	weak	stick	on	which	to	lean	.
为了	民主	是	一个	虚弱的	戳	在	哪个	到	倾斜	.

民主是一根不堪一击的支柱。

[wʌn] [mʌst; məst][stænd][baɪ][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][ɔːr][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪˈfens] [əˈgenst] [ðə; ði] [məˈlɪʃəs] [foʊz] [ðæt]

One	must	stand	by	individuals	or	there	is	no	defence	against	the	malicious	foes	that
一	必须	站立	经过	个人	或者	那里	是	不	防御	反对	这	恶意	敌人	那

['fɑːloʊ] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [dɪˈfiːt] ,

follow	the	path	of	defeat	,
跟随	这	小路	的	击败	,

必须支持个人，否则就无法抵御那些走失败之路的恶意敌人。

[ðæt] ['æmbʊʃ] [ðə; ði] [wei] .

that	ambush	the	way	.
那	伏击	这	方式	.

那条埋伏路。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [frendz] [meɪd] [ɪn] [wʌnz] [oʊn] [gʊd] [deɪz] [ðæt] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd]

It	is	the	personal	friends	made	in	one's	own	good	days	that	watch	the	path	and
它	是	这	个人的	朋友们	制成	在	一个人的	自己的	好的	天	那	手表	这	小路	和

[klɪr] [əˈweɪ] [ðə; ði] ['æmˌbʊʃərz] .

clear	away	the	ambushers	.
清除	离开	这	伏击者	.

正是那些在人生顺境中结交的挚友，指引着方向，清除潜伏的敌人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][bɪg] [ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] [frendz] [ðæt] [ɑːr; ər][soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌʌnˈnoʊn] [mæn] [meɪ]

It	is	not	big	influential	friends	that	are	so	important	—	the	little	unknown	man	may
它	是	不是	大的	有影响	朋友们	那	是	所以	重要的	—	这	小的	未知	男人	可能

[biː; bi][æz; əz]['juːsf(ə)l][æz; əz][ðə; ði][bɪg] [bɔːs] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] [ʌv; əv][laɪf] ;

be	as	useful	as	the	big	boss	in	the	mill	of	life	;
是	作为	有用	作为	这	大的	老板	在	这	磨	的	生活	;

重要的不是有影响力的大朋友——在人生的磨砺中，默默无闻的小人物可能和大老板一样有用；

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn]['stɑːps][tuː; tə] ['meʒər] [wʌnz] [frendz] [baɪ][ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	if	one	stops	to	measure	one's	friends	by	their	position	,
和	如果	一	停止	到	措施	一个人的	朋友们	经过	他们的	位置	,

如果一个人停下来，以地位来衡量朋友，

[ðə; ði][end][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ʃʊr] [ðæn; ðən] [ɪf] [wʌn] [meɪks] [noʊ] [frendz] [æt; ət][ɔːl] .

the	end	is	no	more	sure	than	if	one	makes	no	friends	at	all	.
这	结尾	是	不	更多的	当然	比	如果	一	制作	不	朋友们	在	全部	.

结局和完全没有朋友一样，都无法确定。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [left][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][laɪf] — ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

"	There's	nothing	left	for	me	in	life	—	nothing	at	all	,
"	有	没有什么	左边	为了	我	在	生活	—	没有什么	在	全部	,

“我的人生已经一无所有了——真的什么都没有了。”

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːst] [ɪn][bed] [waɪl] [ðə; ði] ['θʌndər] [rɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm] [biːt]

"	he	said	as	he	tossed	in	bed	while	the	thunder	roared	and	the	storm	beat
"	他	说	作为	他	抛掷	在	床	尽管	这	雷	咆哮	和	这	风暴	打

[daʊn] [ðə; ði] [ʃrʌbz] .

down	the	shrubs	.
向下	这	灌木	.

“他一边在床上辗转反侧，一边说道，此时雷声轰鸣，暴风雨拍打着灌木丛。”

" [haʊ] ['fjuːt(ə)l][laɪf][ɪz] — - ['juːθs] [ə; eɪ] [driːm] , ['mɪd(ə)l][eɪdʒ][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] , [oʊld][eɪdʒ][ə; eɪ] [mis'teik]

"	How	futile	life	is	—	'	Youth's	a	dream	,	middle	age	a	delusion	,	old	age	a	mistake
"	如何	徒劳	生活	是	—	-	青年的	一个	梦	,	中间	年龄	一个	错觉	,	老的	年龄	一个	错误

! -

!	'
!	-

人生何其虚妄——“青春是梦，中年是幻觉，老年是错误！”

" [hiː; hi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] .

"	he	kept	repeating	to	himself	in	quotation	.
"	他	保留	重复	到	他自己	在	引述	.

他反复对自己重复这句话。

" [wʌt] [dʌz] [wʌn] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	does	one	get	out	of	it	?
"	什么	做	一	得到	出去	的	它	?

从中能得到什么好处?

['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] !

Nothing	—	nothing	—	nothing	!
没有什么	—	没有什么	—	没有什么	!

什么都没有——什么都没有——什么都没有!

[its] [ɔːl][ə; eɪ] [pʊr] [ʃoʊ] [æt; ət][ðə; ði][best] , [ænd; ənd] [jet] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

It's	all	a	poor	show	at	the	best	,	and	yet	—	is	it	?
它是	全部	一个	贫穷的	展示	在	这	最好的	,	和	然而	—	是	它	?

充其量，这只是一场糟糕的表演，然而——真的是这样吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][soʊ][bæd] ?

Is	it	all	so	bad	?
是	它	全部	所以	坏的	?

真的都那么糟糕吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][soʊ] [pʊr] [ænd; ənd] [gɔːnt] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] ?

Is	it	all	so	poor	and	gaunt	and	hopeless	?
是	它	全部	所以	贫穷的	和	瘦削	和	绝望	?

难道一切都如此贫穷、憔悴、绝望吗?

['iznt] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] [hu:] ['gɪvz] [ænd; ənd] [dʌz] [hɪz; ɪz] [best] ?

Isn't	there	anything	in	it	for	the	man	who	gives	and	does	his	best	?
不是	那里	任何事物	在	它	为了	这	男人	WHO	给予	和	做	他的	最好的	?

难道那些付出并尽力而为的人就没有一点回报吗?

" ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [laɪf][ɪz]['oʊnli]['fju:t(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]

"	Suddenly	there	came	upon	him	the	conviction	that	life	is	only	futile	to	the
"	突然	那里	来了	之上	他	这	定罪	那	生活	是	仅有的	徒劳	到	这

['fju:t(ə)l] ,

futile	,
徒劳	,

“他突然意识到，生命只对无用之人而言是无用的。”

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['feɪljər] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [pru:v] [ðəm'selvz] [ɪn'kɑ:mpɪtənt] , ['selfɪʃ] [ænd; ənd]

that	it	is	only	a	failure	to	those	who	prove	themselves	incompetent	,	selfish	and
那	它	是	仅有的	一个	失败	到	那些	WHO	证明	他们自己	不称职的	,	自私	和

['sɔ:rdɪd] ;

sordid	;
肮脏的	;

只有那些表现得无能、自私、卑鄙的人才会认为这是失败；

[bʌt; bət][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [lɪv; laɪv][laɪf][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [lɪvd] ,

but	to	those	who	live	life	as	it	ought	to	be	lived	,
但	到	那些	WHO	居住	生活	作为	它	应该	到	是	居住地	,

但对于那些按照应有的方式生活的人来说，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['feɪljər] , [ɔ:r] [dɪ'fi:t] , [ɔ:r] ['penəlti] , [ɔ:r] [rɪ'mɔ:rs] [ɔ:r] ['pʌnɪʃmənt] .

there	is	no	such	thing	as	failure	,	or	defeat	,	or	penalty	,	or	remorse	or	punishment	.
那里	是	不	这样的	事物	作为	失败	,	或者	击败	,	或者	惩罚	,	或者	悔恨	或者	惩罚	.

世上没有失败、挫折、惩罚、悔恨或惩戒之说。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [streɪt] [mæn][hæz; həz]['oʊnli] [gʊd] ['ɛndz][tu:; tə] [sɜ:rv] , [hi:; hi][hæz; həz][noʊ] ['feɪljɚz]

Because	the	straight	man	has	only	good	ends	to	serve	,	he	has	no	failures
因为	这	直的	男人	有	仅有的	好的	结束	到	服务	,	他	有	不	失败

;

;
;

因为正直的人只有好的方面要追求，所以他不会失败；

[ðoʊ] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] , [hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [di'fi:ts] ;

though	he	may	have	disappointments	,	he	has	no	defeats	;
尽管	他	可能	有	失望	,	他	有	不	失败	;

虽然他可能经历过失望，但他从未失败过；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:] ['si:krət] [ʌv; əv][laɪf][ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] [dɪ'kri:d] ,

for	the	true	secret	of	life	is	to	be	content	with	what	is	decreed	,
为了	这	真的	秘密	的	生活	是	到	是	内容	和	什么	是	颁布	,

因为人生的真正秘诀在于安于命运的安排。

[tu:; tə] [ɜ:rn] [bred] [ænd; ənd] [meɪk] [stɔ:r] ['oʊnli][æz; əz] ['kɑ:nʃəns] [di'rekts] ,

to	earn	bread	and	make	store	only	as	conscience	directs	,
到	赚	面包	和	制作	店铺	仅有的	作为	良心	导演	,

只按良心指示去挣钱养家糊口。

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][set] [wʌnz] [hɑ:rt] [ɑ:n] [mə'tɪriəl] [θɪŋz] .

and	not	to	set	one's	heart	on	material	things	.
和	不是	到	放	一个人的	心	在	材料	事物	.

不要把心放在物质上。

[hi:; hi][gɑ:t][aʊt][ʌv; əv][bed] [su:n] ['æftər] ['deɪlaɪt] , [drest] ,

He	got	out	of	bed	soon	after	daylight	,	dressed	,
他	得到	出去	的	床	很快	后	日光	,	穿着	,

天刚亮不久他就起床穿好衣服了。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [hɪtʃt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌgi] .

and	went	to	the	stable	and	hitched	his	horse	to	the	buggy	.
和	去	到	这	稳定的	和	搭便车	他的	马	到	这	有缺陷的	.

他走到马厩，把马套在了马车上。

[ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [wɑːʃt] ['kliːn] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃʊr] .

The	world	was	washed	clean	,	that	was	sure	.
这	世界	曾是	洗过	干净的	,	那	曾是	当然	.

世界仿佛被洗净了一般，这是肯定的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mʌdi] ['ʌndər] [fʊt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ðə; ði] [roʊdz] [suːn] [draɪd] ,

It	was	muddy	under	foot	,	but	it	was	a	country	where	the	roads	soon	dried	,
它	曾是	浑	在下面	脚	,	但	它	曾是	一个	国家	在哪里	这	道路	很快	干燥	,

地面泥泞，但在这个国家，道路很快就会干涸。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['sʌfər] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnkən'viːniəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɔːrm] .

and	he	would	suffer	little	inconvenience	from	the	storm	.
和	他	会	遭受	小的	不便	从	这	风暴	.

这场风暴不会给他带来多大不便。

[hiː; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz][hoʊst] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [droʊv] [ə'weɪ] [ɪn'tent] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

He	bade	his	host	good	-	bye	and	drove	away	intent	to	reach	the	city	in	time	for	breakfast	.
他	巴德	他的	主持人	好的	-	再见	和	驾驶	离开	意图	到	抵达	这	城市	在	时间	为了	早餐	.

他向主人道别，驱车离开，打算及时赶到城里吃早餐。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [roʊdz] ['hevi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndʒəri][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz] ['evriwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

He	found	the	roads	heavy	,	and	the	injury	of	the	storm	was	everywhere	to	be	seen	.
他	成立	这	道路	重的	,	和	这	受伤	的	这	风暴	曾是	到处	到	是	已见	.

他发现道路泥泞不堪，到处都能看到暴风雨造成的破坏。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][dɪd][nɑːt][dɪ'strækt][hɪm; ɪm] ,

Yet	it	all	did	not	distract	him	,
然而	它	全部	做过	不是	转移	他	,

然而，这一切并没有让他分心。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [hɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [leɪ] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] — [ðə; ði] [hɑːrt] - ['breɪkɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] [ment] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

for	he	was	thinking	hard	of	the	things	that	lay	ahead	of	him	to	do	—	the	heart	-	breaking	things	that	his	defeat	meant	to	him	.
为了	他	曾是	思维	难的	的	这	事物	那	躺	前方	的	他	到	做	—	这	心	-	打破	事物	那	他的	击败	意思是	到	他	.

因为他一直在认真思考自己未来要做的事情——失败对他来说意味着多么令人心碎的事情。

[æt; ət] [læst][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [striːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['bædli] [swept] [baɪ][ðə; ði][stɔːrm] .

At	last	he	approached	a	bridge	across	a	stream	which	had	been	badly	swept	by	the	storm	.
在	最后的	他	接近	一个	桥	穿过	一个	溪流	哪个	有	到过	糟糕	扫荡	经过	这	风暴	.

最后，他来到了一座横跨小溪的桥前，这条小溪已被暴风雨严重冲毁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvərd] ['brɪdʒɪz] [nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [ɪn]['kænədə] .

It	was	one	of	the	covered	bridges	not	uncommon	in	Canada	.
它	曾是	一	的	这	涵盖	桥梁	不是	罕见	在	加拿大	.

这是加拿大常见的廊桥之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] , [æz; əz][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] ['nærəʊ] ,

It	was	not	long	,	as	the	river	was	narrow	,
它	曾是	不是	长的	,	作为	这	河	曾是	狭窄的	,

因为河道狭窄，所以时间并不长。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [pɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['bædli]

and	he	did	not	see	that	the	middle	pier	of	the	bridge	had	been	badly
和	他	做过	不是	看	那	这	中间	码头	的	这	桥	有	到过	糟糕

['ɪndʒərd] .

injured	.
受伤	.

他没有看到桥梁的中间桥墩已经严重受损。

[jet] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [stɪl] [trɔtɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv]

Yet	as	he	entered	the	bridge	,	his	horse	still	trotting	,	he	was	conscious	of
然而	作为	他	进入	这	桥	,	他的	马	仍然	小跑	,	他	曾是	有意识的	的

[ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ,

a	hollow	,
一个	空洞的	,

然而，当他进入桥中时，他的马仍在小跑，他却感觉到一个空洞，

['semi] - ['θʌndərəs] [nɔɪz] [wɪtʃ] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔrsəz] [huːf] [ænd; ənd]

semi	-	thunderous	noise	which	seemed	not	to	belong	to	the	horse's	hoofs	and
半	-	雷鸣	噪音	哪个	似乎	不是	到	属于	到	这	马匹	蹄子	和

[ðə; ði]['aɪərn] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

the	iron	wheels	of	the	carriage	.
这	铁	车轮	的	这	运输	.

一阵半雷鸣般的巨响，似乎并非马蹄声和马车铁轮的声音。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [klɪr] ,

He	raised	his	eyes	to	see	that	the	other	end	of	the	bridge	was	clear	,
他	提高	他的	眼睛	到	看	那	这	其他	结尾	的	这	桥	曾是	清除	,

他抬眼望去，发现桥的另一端空无一人。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'stedi] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

and	at	that	moment	he	was	conscious	of	an	unsteady	motion	of	the
和	在	那	片刻	他	曾是	有意识的	的	一个	不稳定	运动	的	这

[brɪdʒ] ,

bridge	,
桥	,

就在那一刻，他感觉到桥身有些摇晃。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][duː]

of	a	wavering	of	the	roof	,	and	then	,	before	he	had	time	to	do
的	一个	摇摆不定	的	这	屋顶	,	和	然后	,	前	他	有	时间	到	做

[ɔːt] ,

aught	,
零	,

屋顶摇晃了一下，然后，还没等他来得及做任何事，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [kə'læps]

he	saw	the	roof	and	the	sides	and	the	floor	of	the	bridge	collapse
他	锯	这	屋顶	和	这	侧面	和	这	地面	的	这	桥	坍塌

[ænd; ənd] [sɪŋk] ['sloʊli] [daʊn] .

and	sink	slowly	down	.
和	下沉	缓慢地	向下	.

他看到桥顶、桥身和桥面坍塌，缓缓下沉。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] , [hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [weɪ] ;

With	a	cry	,	he	sprang	from	the	carriage	to	retrace	his	way	;
和	一个	哭	,	他	弹簧	从	这	运输	到	回溯	他的	方式	;

他大叫一声，跳下马车，原路返回；

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [klaɪmd] [ʌp][ə; eɪ] ['lædər] [ðæt] [gruː] ['evri] ['ɪnstənt] ['stiːpə] ;

but	he	only	climbed	up	a	ladder	that	grew	every	instant	steeper	;
但	他	仅有的	攀登	向上	一个	梯子	那	生长	每一个	立即的	更陡峭	;

但他只是爬上了一架越来越陡的梯子；

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi][wʌz; wəz] [plʌndʒd] ['daʊnwərdz] ['æftər][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ]

and	all	at	once	he	was	plunged	downwards	after	his	horse	and	carriage
和	全部	在	一次	他	曾是	暴跌	向下	后	他的	马	和	运输

['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] .

into	the	stream	.
进入	这	溪流	.

突然间，他连人带马车一起被冲进了溪流里。

[hiː; hi][kʊd; kəd][swɪm] ,

He	could	swim	,
他	可以	游泳	,

他会游泳。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [swept] [daʊn] [ðɪs] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]

and	as	he	swept	down	this	thought	came	to	him	—	that	he	might	be
和	作为	他	扫荡	向下	这	想法	来了	到	他	—	那	他	可能	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

able	to	get	the	shore	,
有能力的	到	得到	这	支撑	,

当他俯冲而下时，一个念头突然闪过他的脑海——他或许能够到达岸边。

[æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] .

as	he	heard	the	cries	of	people	on	the	bank	.
作为	他	听到	这	哭泣	的	人们	在	这	银行	.

他听到了河岸上人们的哭喊声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [daɪd][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ɪts][bɜːrθ] , [haʊ'evər] ,

It	was	a	hope	that	died	at	the	moment	of	its	birth	,	however	,
它	曾是	一个	希望	那	死亡	在	这	片刻	的	它是	出生	,	然而	,

然而，这是一种在萌芽之初便已消亡的希望。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] ['tɪmbər][ɑːn][ðə; ði] [hed] .

for	he	was	struck	by	a	falling	timber	on	the	head	.
为了	他	曾是	击	经过	一个	坠落	木材	在	这	头	.

因为他被掉落的木头砸中了头部。

[wen] , [æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][æn; ən] ['edi] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

When	,	an	hour	later	,	he	was	found	in	an	eddy	of	the	river	by	the	shore	,
什么时候	,	一个	小时	之后	,	他	曾是	成立	在	一个	涡流	的	这	河	经过	这	支撑	,

一个小时后，人们在岸边河水的一个漩涡中发现了他的遗体。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['faɪndəz][kʊd; kəd]['oʊnli][kəm'poʊz] [hɪz; ɪz] [lɪmz] ['diːsntli] .

he	was	dead	,	and	his	finders	could	only	compose	his	limbs	decently	.
他	曾是	死的	,	和	他的	发现者	可以	仅有的	撰写	他的	四肢	体面地	.

他已经死了，发现他的人只能勉强将他的四肢拼凑起来。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ðə; ði] ['pepərz] [ʌv; əv][ˌmɑːntri'ɔːl][hæd; həd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [hed] - [laɪnz] ;

But	in	the	afternoon	,	the	papers	of	Montreal	had	the	following	head	-	lines	;
但	在	这	下午	,	这	文件	的	蒙特利尔	有	这	下列的	头	-	线条	;

但到了下午，蒙特利尔的报纸头条却是这样的：

[dɪ'fiːt] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv] - [bə'rʊʃ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [greɪt]

DEFEAT	AND	DEATH	OF	BARODE	BAROUCHE	THE	END	OF	A	LONG	AND	GREAT
击败	和	死亡	的	-	敞篷马车	这	结尾	的	一个	长的	和	伟大的

[kə'rɪr]

CAREER
职业

巴罗德·巴鲁什的战败与死亡：漫长而辉煌职业生涯的终结

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['kɑːrnæk]['graɪɚ, 'griːr] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] ,

As	soon	as	Carnac	Grier	heard	the	news	,
作为	很快	作为	卡纳克	格里尔	听到	这	消息	,

卡纳克·格里尔一听到这个消息，

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːl][hiː; hi] [nuː] .

he	sent	a	note	to	his	mother	telling	her	all	he	knew	.
他	发送	一个	笔记	到	他的	母亲	讲述	她	全部	他	知道	.

他给母亲写了张纸条，把所有他知道的事情都告诉了她。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] ['letər] , [ʃiː; ʃi][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [ˌoʊvər'kʌm] .

When	she	read	the	letter	,	she	sank	to	the	floor	,	overcome	.
什么时候	她	读	这	信	,	她	沉没	到	这	地面	,	克服	.

她读完信后，瘫倒在地，悲痛欲绝。

[hɜːr; hər] [sʌn] [hæd; həd] ['traɪʌmft] [ɪn'diːd] .

Her	son	had	triumphed	indeed	.
她	儿子	有	胜利	的确	.

她的儿子确实取得了胜利。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXVIII
章	二十八

第二十八章

[ə; eɪ] ['wʊmən] [raɪts] [ə; eɪ] ['letər]

A	WOMAN	WRITES	A	LETTER
一个	女士	写	一个	信

一位女士写了一封信

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv] - [bə'rʊʃ] ,

The	whole	country	rang	with	the	defeat	and	death	of	Barode	Barouche	,
这	所有的	国家	响铃	和	这	击败	和	死亡	的	-	敞篷马车	,

巴罗德·巴鲁什战败身亡的消息传遍了全国。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdisin'heritid] [sʌn] [ʌv; əv][dʒɑːn]['graɪɚ, 'griːr] .

and	the	triumph	of	the	disinherited	son	of	John	Grier	.
和	这	胜利	的	这	剥夺继承权	儿子	的	约翰	格里尔	.

以及约翰·格里尔被剥夺继承权的儿子的胜利。

['njuːzˌpeɪpəz] [druː] ['difərɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'vent] , [bʌt; bət][ɔːl] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['kɑːrnæk]

Newspapers	drew	differing	lessons	from	the	event	,	but	all	admitted	that	Carnac
报纸	画	不同	课程	从	这	事件	,	但	全部	承认	那	卡纳克

, [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['faɪtər] ,

,	as	a	great	fighter	,
,	作为	一个	伟大的	战斗机	,

各家报纸对这起事件的解读不尽相同，但都承认卡纳克是一位伟大的拳击手。

[wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [sək'ses] .

was	entitled	to	success	.
曾是	标题	到	成功	.

理应获得成功。

[ðə; ði] [pres] [wɜːr; wər] ['frendli] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] - [bə'rʊʃ] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

The	Press	were	friendly	to	the	memory	of	Barode	Barouche	,	and	some
这	按	是	友好的	到	这	记忆	的	-	敞篷马车	,	和	一些

[ˌʌn'duːli] [preɪzd] [hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

unduly	praised	his	work	,
过度	赞扬	他的	工作	,

媒体对巴罗德·巴鲁什的生平事迹持友好态度，有些人甚至过分赞扬了他的作品。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'spærɪdʒd] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .

and	only	a	few	disparaged	his	career	.
和	仅有的	一个	很少	贬低	他的	职业	.

只有少数人贬低了他的事业。

[wen] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] [keɪm] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['graɪɚ, 'griːr] ,

When	news	of	the	tragedy	came	to	Mrs	.	Grier	,
什么时候	消息	的	这	悲剧	来了	到	太太	.	格里尔	,

当格里尔太太得知这场悲剧的消息时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pepərz] [ʌv; əv] - ['vɪktəri] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz]

she	was	reading	in	the	papers	of	Carnac's	victory	,	and	in	her	mind	was
她	曾是	阅读	在	这	文件	的	-	胜利	,	和	在	她	头脑	曾是

[æn; ən] ['ægənaɪzɪŋ] ['traɪʌmf] ,

an	agonizing	triumph	,
一个	痛苦的	胜利	,

她正在报纸上读到卡纳克的胜利，心中充满了痛苦的喜悦。

[praɪd] [ɪn][ə; eɪ][stɜːrn] [bloʊ] [strʌk] [fɔːr; fər] ['pʌnɪʃmənt] .

pride	in	a	stern	blow	struck	for	punishment	.
自豪	在	一个	船尾	吹	击	为了	惩罚	.

对严厉惩罚的骄傲。

[ðə; ði] [ɪ'vent] [wʌz; wəz] [laɪk] [nʌn] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] .

The	event	was	like	none	she	could	have	imagined	.
这	事件	曾是	喜欢	没有任何	她	可以	有	想象	.

这件事完全超出了她的想象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [noʊt] [keɪm] [frʌm; frəm]['kɑːrnæk] ['telɪŋ] [ʌv; əv] -

It	was	at	this	moment	the	note	came	from	Carnac	telling	of	Barouche's
它	曾是	在	这	片刻	这	笔记	来了	从	卡纳克	讲述	的	-

[deθ] ,

death	,
死亡	,

就在这时，卡纳克发来了纸条，告知巴鲁什的死讯。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

and	it	dropped	from	her	hand	to	the	floor	.
和	它	掉落	从	她	手	到	这	地面	.

它从她手中滑落到地板上。

[ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [smoʊt] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd] , [laɪk] [wʌn] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] ,

The	horror	of	it	smote	her	being	,	and	,	like	one	struck	by	lightning	,
这	恐怖	的	它	猛击	她	存在	,	和	,	喜欢	一	击	经过	闪电	,

恐惧如闪电般击中了她的灵魂，她感觉自己仿佛被闪电击中一般。

[ʃiː; ʃi][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ʌn'kɑːnʃəs] .

she	sank	to	the	floor	unconscious	.
她	沉没	到	这	地面	无意识	.

她昏倒在地。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd][hɪt][hɜːr; hər] [wer] [soʊl][ænd; ənd]['bɑːdi][wɜːr; wər] ['kloʊsli] [nɪt] ;

The	thing	had	hit	her	where	soul	and	body	were	closely	knit	;
这	事物	有	打	她	在哪里	灵魂	和	身体	是	密切	针织	;

这件事深深地击中了她灵魂与肉体紧密相连的地方；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [haʊ] [wiː; wi][ɔːl][mʌst; məst] [peɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	she	had	realized	for	the	first	time	how	we	all	must	pay	to	the
和	她	有	已实现	为了	这	第一的	时间	如何	我们	全部	必须	支付	到	这

[læst] ['peni] [fɔːr; fər] ['evri] [ə'fens] [wiː; wi] [kə'mɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['neɪtʃər] .

last	penny	for	every	offence	we	commit	against	the	laws	of	life	and	nature	.
最后的	一分钱	为了	每一个	罪行	我们	犯罪	反对	这	法律	的	生活	和	自然	.

她第一次意识到，我们每个人都必须为我们违反生活和自然法则的每一项罪行付出代价，哪怕是一分钱。

- [bə'rʊʃ] [hæd; həd] [peɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [peɪ] — [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [huː] [hæd; həd] [sind]

Barode	Barouche	had	paid	and	she	must	pay	—	she	also	who	had	sinned
-	敞篷马车	有	有薪酬的	和	她	必须	支付	—	她	还	WHO	有	罪过

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][mʌst; məst] [peɪ] .

with	him	must	pay	.
和	他	必须	支付	.

巴罗德·巴鲁什已经付出了代价，她也必须付出代价——与他一起犯下罪行的她也必须付出代价。

[bʌt; bət][hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [peɪd] ?

But	had	she	not	paid	?
但	有	她	不是	有薪酬的	?

但她不是还没付钱吗?

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ʌn'kɑːnʃəs] , [bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði]['sɜːrvənt] ,

For	long	she	lay	unconscious	,	but	at	last	the	servant	,
为了	长的	她	躺	无意识	,	但	在	最后的	这	仆人	,

她昏迷了很久，但最后仆人

[ʌn'noʊɪŋ] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [kɔːld] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['brekfəst] [θɪŋz] , [faʊnd] [hɜːr; hər]

unknowing	why	she	was	not	called	to	remove	the	breakfast	things	,	found	her
无知	为什么	她	曾是	不是	称为	到	消除	这	早餐	事物	,	成立	她

['hʌdld] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

huddled	on	the	floor	,
蜷缩着	在	这	地面	,

她不知道为什么没有被叫去收拾早餐用具，发现她蜷缩在地板上。

[hɜːr; hər] [feɪs] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [deθ] .

her	face	like	that	of	death	.
她	脸	喜欢	那	的	死亡	.

她脸色死气沉沉。

[ðə; ði]['sɜːrvənt] [felt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [sɔː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'laɪv] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tɪl]

The	servant	felt	her	heart	,	saw	she	was	alive	,	and	worked	with	her	till
这	仆人	毛毡	她	心	,	锯	她	曾是	活	,	和	工作	和	她	直到

['kɑːnʃəsnəs] [keɪm] [bæk] .

consciousness	came	back	.
意识	来了	后退	.

仆人摸了摸她的心脏，发现她还活着，便照顾她直到她恢复意识。

" [ðæts] [raɪt] , [mæm, mɑːm, məm] , [kiːp] [ʌp] [hɑːrt] .

"	That's	right	,	ma'am	,	keep	up	heart	.
"	那就是	正确的	,	女士	,	保持	向上	心	.

“没错，女士，振作起来。”

[aɪl] [send] [fɔːr; fər] - - ['kɑːrnæk][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ['prɪti]

I'll	send	for	M'sieu	'	Carnac	at	once	,	and	we'll	have	you	all	right	pretty
患病的	发送	为了	-	-	卡纳克	在	一次	,	和	出色地	有	你	全部	正确的	漂亮的

[kwɪk] .

quick	.
快的	.

我马上派人去请卡纳克先生，很快就能让你们都好起来。

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['greɪɚ, 'griːr][fər'bæd,fər'beɪd]['kɑːrnæk][tuː; tə][biː; bi] [sent] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ɪn]

"	But	Mrs	.	Grier	forbade	Carnac	to	be	sent	for	,	and	presently	in
"	但	太太	.	格里尔	禁止	卡纳克	到	是	发送	为了	,	和	目前	在

[hɜːr; hər][bed] ,

her	bed	,
她	床	,

“但是格里尔夫人禁止把卡纳克叫来，不久后她就躺在床上，

[dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['dɑːktər] [brɔːt] .

declined	to	have	the	doctor	brought	.
拒绝	到	有	这	医生	带来	.

拒绝让医生过来。

" [its] [noʊ][juːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It's	no	use	,	"	she	said	.
"	它是	不	使用	,	"	她	说	.

“没用的，”她说。

" [ə; eɪ]['dɑːktər][kæn; kən][duː][noʊ] [gʊd] .

"	A	doctor	can	do	no	good	.
"	一个	医生	能	做	不	好的	.

医生也无能为力。

[aɪ] [niːd] [rest] , [ðæts] [ɔːl] .

I	need	rest	,	that's	all	.
我	需要	休息	,	那就是	全部	.

我需要休息，仅此而已。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [fɔːr; fər]['noʊtpeɪpər][ænd; ənd][pen][ænd; ənd][ɪŋk] , [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][left]

"	Then	she	asked	for	notepaper	and	pen	and	ink	,	and	so	she	was	left
"	然后	她	问	为了	便笺	和	笔	和	墨水	,	和	所以	她	曾是	左边

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

“然后她要了纸笔，于是就让她一个人待着了。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [tel] [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] ,

She	must	tell	her	beloved	son	why	it	was	there	never	had	been	,
她	必须	告诉	她	心爱	儿子	为什么	它	曾是	那里	绝不	有	到过	,

她必须告诉她心爱的儿子，为什么那里从来没有过这一切。

[ænd; ənd] ['nevər] [kʊd; kəd][biː; bi] , [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [dʒɑːn]['graɪɚ, 'griːr][ænd; ənd] [hɪm'self] .

and	never	could	be	,	understanding	between	John	Grier	and	himself	.
和	绝不	可以	是	,	理解	之间	约翰	格里尔	和	他自己	.

约翰·格里尔和他自己之间永远不可能有这样的理解。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [wer] [nɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] ['fɜːrðər]

She	had	arrived	at	that	point	where	naught	was	to	be	gained	by	further
她	有	到达的	在	那	观点	在哪里	零	曾是	到	是	获得	经过	更远

[kən'siːlmənt] .

concealment	.
隐蔽	.

她已经到了继续隐瞒没有任何意义的地步。

[soʊ] [θruː] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['prɑːbləm] ,

So	through	long	hours	she	struggled	with	her	problem	,
所以	通过	长的	小时	她	挣扎	和	她	问题	,

于是，她长时间地与这个问题作斗争。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd]['kɑːrnæk][dɪd][nɑːt] [kʌm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['veksɪŋ] [deɪ] .

and	she	was	glad	Carnac	did	not	come	during	the	vexing	day	.
和	她	曾是	高兴的	卡纳克	做过	不是	来	期间	这	令人恼火	天	.

她很高兴卡纳克没有在令人烦恼的这一天到来。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [wen] [hiː; hi] [sent] [hɜːr; hər] [wɜːrd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪktəri] ,

He	had	said	when	he	sent	her	word	of	his	victory	,
他	有	说	什么时候	他	发送	她	单词	的	他的	胜利	,

他曾说过，当他向她报喜时，

[ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [æt; ət] [ɔːl] ,

that	he	feared	he	would	not	be	able	to	see	her	the	next	day	at	all	,
那	他	害怕	他	会	不是	是	有能力的	到	看	她	这	下一个	天	在	全部	,

他担心第二天可能根本见不到她了。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː] .

as	he	had	so	much	to	do	.
作为	他	有	所以	很多	到	做	.

因为他有很多事情要做。

[ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [siː] ['juːniːə] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , ['sendɪŋ] [wɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [bed] ,

She	even	declined	to	see	Junia	when	she	came	,	sending	word	that	she	was	in	bed	,
她	甚至	拒绝	到	看	朱尼亚	什么时候	她	来了	,	发送	单词	那	她	曾是	在	床	,

[ˌɪndɪ'spoʊzd] .

indisposed	.
不适	.

当朱妮娅来访时，她甚至拒绝见她，并捎信说自己卧床不起，身体不适。

[ðə; ði] ['letər] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ræn] [ðʌs] :

The	letter	she	wrote	ran	thus	:
这	信	她	写道	跑	因此	:

她写的信内容如下：

[maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['kɑːrnæk] ,

MY	BELOVED	CARNAC	,
我的	心爱	卡纳克	,

我挚爱的卡纳克，

[jʊr; jər] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - [bə'rʊʃ] [hæz; həz] [ʃɑːkt] [ˌem 'iː] .

Your	news	of	the	death	of	Barode	Barouche	has	shocked	me	.
你的	消息	的	这	死亡	的	-	敞篷马车	有	震惊	我	.

听到巴罗德·巴鲁什去世的消息，我感到非常震惊。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['ægəni] ['evər] [sɪns] [juː; jʊ]

You	will	understand	when	I	tell	you	I	have	lived	a	life	of	agony	ever	since	you
你	将要	理解	什么时候	我	告诉	你	我	有	居住地	一个	生活	的	痛苦	曾经	自从	你

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kændɪdət] .

became	a	candidate	.
成为	一个	候选人	.

当我告诉你自从你成为候选人以来，我一直生活在痛苦之中时，你就会明白了。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] : [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [huː] [geɪv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] .

This	is	why	:	you	were	fighting	the	man	who	gave	you	to	the	world	.
这	是	为什么	:	你	是	斗争	这	男人	WHO	给予	你	到	这	世界	.

原因就在于：你是在与把你带到这个世界上的人作对。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] .

Let	me	tell	you	how	.
让	我	告诉	你	如何	.

让我来告诉你方法。

[aɪ] [lʌvd] [dʒɑːn] ['graɪɚ, 'griːr] [wen] [aɪ] ['mærid] [hɪm; ɪm] ,

I	loved	John	Grier	when	I	married	him	,
我	喜爱	约翰	格里尔	什么时候	我	已婚	他	,

我嫁给约翰·格里尔时，我深爱着他。

[ænd; ənd] [lɔŋd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [laɪf] [fɪt] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] .

and	longed	to	make	my	life	fit	in	with	his	.
和	渴望	到	制作	我的	生活	合身	在	和	他的	.

我渴望让自己的生活融入他的生活。

[bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['iːzəli] [biː; bi] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] ['wedɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

But	that	could	not	easily	be	,	for	his	life	was	wedded	to	his	business	,
但	那	可以	不是	容易地	是	,	为了	他的	生活	曾是	已婚	到	他的	商业	,

但这很难实现，因为他的生活与事业密不可分。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['wɪmɪn] .

and	he	did	not	believe	in	women	.
和	他	做过	不是	相信	在	女性	.

他不相信女人。

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːəl] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [laɪf] ,

To	him	they	were	incapable	of	the	real	business	of	life	,
到	他	他们	是	无法	的	这	真实的	商业	的	生活	,

在他看来，他们根本无法处理生活中的真正事务。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] ['haʊskiːpər] [tuː; tə] [men] [huː] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːrld] [goʊ]

and	were	only	meant	to	be	housekeepers	to	men	who	make	the	world	go
和	是	仅有的	意思是	到	是	管家	到	男人	WHO	制作	这	世界	去

[raʊnd] .

round	.
圆形的	.

她们原本只是为那些让世界运转的男人们做管家而已。

[soʊ] , [ˌʌnɪn'tenʃənəli] , [hiː; hi] [nɪ'glektɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['kʌmli] [ðen] ,

So	,	unintentionally	,	he	neglected	me	,	and	I	was	young	and	comely	then	,
所以	,	无意中	,	他	被忽视的	我	,	和	我	曾是	年轻的	和	漂亮	然后	,

[soʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] [sed] ,

so	the	world	said	,
所以	这	世界	说	,

所以，他无意中忽略了我，而那时我年轻貌美，世人都这么说。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˌʌn'waɪz] [ænd; ənd] ['θɔːtləs] .

and	I	was	unwise	and	thoughtless	.
和	我	曾是	失策	和	轻率	.

我当时真是愚蠢轻率。

[els] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] ['lisnd] [tuː; tə] - [bə'rʊʃ] , [huː] ,

Else	,	I	should	not	have	listened	to	Barode	Barouche	,	who	,
别的	,	我	应该	不是	有	听着	到	-	敞篷马车	,	WHO	,

否则，我就不应该听巴罗德·巴鲁什的话，他

[wʌn] ['sʌmər] [ɪn] [kæmp] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] ['rɪvər] [nɪr] ['aʊər; ɑːr] [kæmp] ,

one	summer	in	camp	on	the	St	.	Lawrence	River	near	our	camp	,
一	夏天	在	营	在	这	英石	.	劳伦斯	河	靠近	我们的	营	,

那年夏天，我们在圣劳伦斯河畔的营地附近度过了一个夏天。

['oʊpənd] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [nuː] [weɪz] [ʌv; əv] [θɔːt] , [ænd; ənd] [sprɪŋz] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .

opened	up	for	me	new	ways	of	thought	,	and	springs	of	feeling	.
打开	向上	为了	我	新的	方式	的	想法	,	和	弹簧	的	感觉	.

它为我开启了新的思维方式和情感源泉。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [gɪfts] [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ,

He	had	the	gifts	that	have	made	you	what	you	are	,
他	有	这	礼物	那	有	制成	你	什么	你	是	,

他拥有造就今天的你的天赋。

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [ðæt] [ɔːl] [tɜːrn] [twaɪs] [tuː; tə] [siː] .

a	figure	that	all	turn	twice	to	see	.
一个	数字	那	全部	转动	两次	到	看	.

所有人都转过头去看的身影。

[hiː; hi][hæd; həd] ['eləkwəns] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [dʒɑːn]

He	had	eloquence	,	he	was	thoughtful	in	all	the	little	things	which	John
他	有	口才	,	他	曾是	周到	在	全部	这	小的	事物	哪个	约翰

['graɪɝ, 'griːr] [dɪ'spaɪzd] .

Grier	despised	.
格里尔	被鄙视的	.

他能言善辩，而且在约翰·格里尔鄙视的所有小事上都体贴周到。

[ɪn][ðə; ði]['sɑːlətuːd][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][hiː; hi] [wuːnd] [hɪm'self] [ə'baʊt] [maɪ][laɪf] ,

In	the	solitude	of	the	camp	he	wound	himself	about	my	life	,
在	这	孤独	的	这	营	他	伤口	他自己	关于	我的	生活	,

在孤寂的营地里，他与我的生活紧密相连。

[ænd; ənd] [raʊzd] [æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [fɔːls] [tuː; tə]['duːti] .

and	roused	an	emotion	for	him	false	to	duty	.
和	唤醒	一个	情感	为了	他	错误的	到	责任	.

并激起了他背信弃义的情感。

[ænd; ənd][soʊ][wʌn] [deɪ] — [wʌn]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] , [fɔːr; fər]['nevər] [bʌt; bət][ðə; ði] [wʌns] [wʌz; wəz][aɪ] [wiːk] ,

And	so	one	day	—	one	single	day	,	for	never	but	the	once	was	I	weak	,
和	所以	一	天	—	一	单身的	天	,	为了	绝不	但	这	一次	曾是	我	虚弱的	,

所以有一天——仅仅一天，因为我从未如此软弱过，

[jet] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] , [gɑːd] [noʊz] . . . .

yet	that	was	enough	,	God	knows	.	.	.	.
然而	那	曾是	足够的	,	上帝	知道	.	.	.	.

然而，天知道，这就足够了……

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ;

He	went	away	because	I	would	not	see	him	again	;
他	去	离开	因为	我	会	不是	看	他	再次	;

他走了，因为我不想再见到他了；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [ə'fens] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'iː] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd]

because	I	would	not	repeat	the	offence	which	gave	me	years	of	sorrow	and
因为	我	会	不是	重复	这	罪行	哪个	给予	我	年	的	悲哀	和

[rɪ'mɔːrs] .

remorse	.
悔恨	.

因为我不会重蹈覆辙，再次犯下让我多年痛苦和悔恨的罪行。

['æftər][juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kændɪdət] , [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] ,

After	you	became	a	candidate	,	he	came	and	offered	to	marry	me	,
后	你	成为	一个	候选人	,	他	来了	和	提供	到	结婚	我	,

你成为候选人之后，他就来向我求婚了。

[traɪd] [tuː; tə][ˌriː'oʊpən][ðə; ði][oʊld][ɪ'moʊʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

tried	to	reopen	the	old	emotion	;	but	I	would	have	none	of	it	.
尝试	到	重新开放	这	老的	情感	;	但	我	会	有	没有任何	的	它	.

我试图重新唤起旧日的情感，但我坚决不肯。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'fiːt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['faɪtɪŋ]

He	was	convinced	he	would	defeat	you	,	and	he	wanted	to	avoid	fighting
他	曾是	确信	他	会	击败	你	,	和	他	通缉	到	避免	斗争

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

他确信自己会打败你，所以他想避免与你交战。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sed] , - [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [siːt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , - [hiː; hi] [froʊz] .

But	when	I	said	,	'	Give	up	the	seat	to	him	,	'	he	froze	.
但	什么时候	我	说	,	-	给	向上	这	座位	到	他	,	-	他	冻住了	.

但当我说“把座位让给他”时，他却愣住了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hɪz; ɪz] [siːt] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːrti] [ænd; ənd] [nɑːt] [əˈloʊn] [tuː; tə] [hɪmˈself] ;

Of	course	,	his	seat	belonged	to	his	party	and	not	alone	to	himself	;
的	课程	,	他的	座位	属于	到	他的	派对	和	不是	独自的	到	他自己	;

当然，他的席位属于他的政党，而不仅仅是他个人的；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [test] [aɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈænsər] [hiː; hi] [geɪv] [wʌz; wəz] ,

but	that	was	the	test	I	put	him	to	,	and	the	answer	he	gave	was	,
但	那	曾是	这	测试	我	放	他	到	,	和	这	回答	他	给予	曾是	,

但这就是我对他的考验，而他的回答是：

- [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [maɪ] [kəˈrɪr] [ɪn] [ˈpɑːlətɪks] !

'	You	want	me	to	destroy	my	career	in	politics	!
-	你	想	我	到	破坏	我的	职业	在	政治	!

“你想让我毁掉我的政治生涯！”

[ðæt] [ɪz] [jʊr; jər] [prəˈpoʊz(ə)l] , [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ? -

That	is	your	proposal	,	is	it	?	'
那	是	你的	提议	,	是	它	?	-

这就是你的提议，是吗?

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈɑːnɪst] [ˈiːðər] [ɪn] [laɪf] [ɔːr] [kənˈdʌkt] .

He	was	not	honest	either	in	life	or	conduct	.
他	曾是	不是	诚实的	任何一个	在	生活	或者	执行	.

他无论在生活中还是为人处事上都不诚实。

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [ˈevər] [wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [ɔːr] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

I	don't	think	he	ever	was	sorry	for	me	or	for	you	,
我	不	思考	他	曾经	曾是	对不起	为了	我	或者	为了	你	,

我不认为他曾经为我或你感到过一丝愧疚。

[ʌnˈtɪl] [pərˈhæps] [ðiːz] [læst] [fjuː] [wiːks] ;

until	perhaps	these	last	few	weeks	;
直到	也许	这些	最后的	很少	周	;

或许直到最近这几周为止；

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ˈsɔːroʊd] [ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [deɪ] ,

but	I	have	sorrowed	ever	since	the	day	you	came	to	me	very	day	,
但	我	有	悲伤的	曾经	自从	这	天	你	来了	到	我	非常	天	,

但自从你来到我身边的那天起，我每天都感到悲伤。

[ˈevri] [ˈaʊər] , [ˈevri] [ˈmɪnɪt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] [dʒɑːn] [ˈgraɪɚ, ˈgriːr] [ðə; ði] [truːθ] .

every	hour	,	every	minute	;	and	the	more	because	I	could	not	tell	John	Grier	the	truth	.
每一个	小时	,	每一个	分钟	;	和	这	更多的	因为	我	可以	不是	告诉	约翰	格里尔	这	真相	.

每时每刻，每分每秒；尤其因为我不能告诉约翰·格里尔真相。

[pərˈhæps] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [toʊld] [ðə; ði] [truːθ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] , [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] .

Perhaps	I	ought	to	have	told	the	truth	long	ago	,	and	faced	the	consequences	.
也许	我	应该	到	有	讲述	这	真相	长的	前	,	和	面对	这	结果	.

:

或许我早就应该说出真相，并承担相应的后果。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [siːm] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['ruːɪnd] [maɪ] [hoʊm] [laɪf] , [ænd; ənd] [jɔːrz] ,

It	might	seem	now	that	I	would	have	ruined	my	home	life	,	and	yours	,
它	可能	似乎	现在	那	我	会	有	毁坏	我的	家	生活	,	和	你的	,

现在看来，我似乎毁掉了自己的家庭生活，也毁掉了你的家庭生活。

[ænd; ənd] - - , [ænd; ənd][dʒɑːn]['graɪɜ-z, 'griːrz] [laɪf] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [toʊld] [ðə; ðiː] [truːθ] ;

and	Barode	Barouche's	,	and	John	Grier's	life	if	I	had	told	the	truth	;
和	-	-	,	和	约翰	格里尔的	生活	如果	我	有	讲述	这	真相	;

[bʌt; bət] [huː] [noʊz] !

but	who	knows	!
但	WHO	知道	!

如果我说的是实话，那么巴罗德·巴鲁什和约翰·格里尔的一生也会如此；但谁知道呢！

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] ['autkʌmz] [tuː; tə] ['laɪfs] ['trædʒədi] , [ænd; ənd] [nʌn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wʌt]

There	are	many	outcomes	to	life's	tragedies	,	and	none	might	have	been	what
那里	是	许多	结果	到	生活的	悲剧	,	和	没有任何	可能	有	到过	什么

[aɪ] ['fænsɪd] .

I	fancied	.
我	幻想	.

人生悲剧有很多种结果，但没有一种结果会是我所希望的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['lɪt(ə)l] ['kʌmfərt] [ðæt] - [bə'roʊʃ] [hæz; həz] [naʊ] ['gɪv(ə)n] [ɔːl] [fɔːr; fər] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

It	is	little	comfort	that	Barode	Barouche	has	now	given	all	for	payment	of	his
它	是	小的	舒适	那	-	敞篷马车	有	现在	给定	全部	为了	支付	的	他的

[det] .

debt	.
债务	.

巴罗德·巴鲁什如今已倾尽所有偿还债务，但这并不能给他带来多少安慰。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [noʊ] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] .

It	gives	no	peace	of	mind	.
它	给予	不	和平	的	头脑	.

它并不能让人安心。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðiː] [truːθ] .

And	it	may	be	you	will	think	I	ought	not	to	tell	you	the	truth	.
和	它	可能	是	你	将要	思考	我	应该	不是	到	告诉	你	这	真相	.

或许你会认为我不应该告诉你真相。

[aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ˌmɪsʌndər'stænd] .

I	don't	know	,	but	I	feel	you	will	not	misunderstand	.
我	不	知道	,	但	我	感觉	你	将要	不是	误解	.

我不知道，但我感觉你不会误会。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][maɪ] ['stɔːri] ,

I	tell	you	my	story	,
我	告诉	你	我的	故事	,

我来讲述我的故事，

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ə'gen] [kən'sɪdər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['betər] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ðiː] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðiː]

so	that	you	may	again	consider	if	it	is	not	better	to	face	the	world	with	the
所以	那	你	可能	再次	考虑	如果	它	是	不是	更好的	到	脸	这	世界	和	这

[truːθ] [ə'baʊt] - .

truth	about	Luzanne	.
真相	关于	-	.

这样你就可以再次考虑，是否最好将关于卢赞的真相公之于众。

[wiː; wi] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [bʌt; bət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði]

We	can	live	but	once	,	and	it	is	to	our	good	if	we	refuse	the
我们	能	居住	但	一次	,	和	它	是	到	我们的	好的	如果	我们	拒绝	这

['siːkrət] [weɪ] .

secret	way	.
秘密	方式	.

我们只能活一次，拒绝秘密之道对我们更有利。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [raɪt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [bɜːrθ] ,

It	is	right	you	should	know	the	truth	about	your	birth	,
它	是	正确的	你	应该	知道	这	真相	关于	你的	出生	,

你有权知道自己身世的真相。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [raɪt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [naʊ] .

but	it	is	not	right	you	should	declare	it	to	all	the	world	now	.
但	它	是	不是	正确的	你	应该	宣布	它	到	全部	这	世界	现在	.

但你现在就向全世界宣布这件事是不合适的。

[ðæt] [wʌz; wəz] [maɪ] ['duːti] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

That	was	my	duty	long	ago	,	and	I	did	not	do	it	.
那	曾是	我的	责任	长的	前	,	和	我	做过	不是	做	它	.

那是我很久以前的职责，但我没有履行。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [jʊr; jər] ['duːti] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

It	is	not	your	duty	,	and	you	must	not	do	it	.
它	是	不是	你的	责任	,	和	你	必须	不是	做	它	.

这不是你的职责，你不应该这样做。

- [bə'roʊʃ] [ɪz] [gɔːn] ; [dʒɑːn] ['greɪɚ, 'griːr] [hæz; həz] [gɔːn] ;

Barode	Barouche	is	gone	;	John	Grier	has	gone	;
-	敞篷马车	是	已消失	;	约翰	格里尔	有	已消失	;

巴罗德·巴鲁什去世了；约翰·格里尔也去世了；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [hɜːrt] ['feɪbiən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

and	it	would	only	hurt	Fabian	and	his	wife	and	you	to	tell	it	now	.
和	它	会	仅有的	伤害	法比安	和	他的	妻子	和	你	到	告诉	它	现在	.

现在说出来只会伤害法比安、他的妻子和你。

[juː; jʊ] [ɪn'herɪt] - - [gɪfts] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [siːt] ,

You	inherit	Barode	Barouche's	gifts	,	and	you	have	his	seat	,
你	继承	-	-	礼物	,	和	你	有	他的	座位	,

你继承了巴罗德·巴鲁什的遗产，并获得了他的王位。

[juː; jʊ] [ˌreprɪ'zent] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [tuː] .

you	represent	his	people	—	and	they	are	your	people	too	.
你	代表	他的	人们	—	和	他们	是	你的	人们	也	.

你代表他的人民——他们也是你的人民。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [frentʃ] [blʌd] [ɪn] [jʊr; jər] [veɪnz] ,

You	have	French	blood	in	your	veins	,
你	有	法语	血	在	你的	静脉	,

你的血管里流淌着法国人的血液。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] [wʌt] [hiː; hi] [dɪd] [wɪð; wɪθ] [skɪl] .

and	you	have	a	chance	to	carry	on	with	honour	what	he	did	with	skill	.
和	你	有	一个	机会	到	携带	在	和	荣誉	什么	他	做过	和	技能	.

你有机会继承他的遗志，并以高超的技艺继续他的事业。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

Forgive	me	,	if	you	can	.
原谅	我	,	如果	你	能	.

如果可以，请原谅我。

[jʊr; jər] ['lʌvɪŋ]
Your loving
你的 爱

你挚爱的

['mʌðər] .
MOTHER .
母亲 .

母亲。

[piː] . [es] . [duː] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] .
P . S . Do nothing till you see me .
P . S . 做 没有什么 直到 你 看 我 .

PS：在我见到我之前，什么事都不要做。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]
CHAPTER XXIX
章 二十九

第二十九章

['kɑːrnæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər]
CARNAC AND HIS MOTHER
卡纳克 和 他的 母亲

卡纳克和他的母亲

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] - - [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,
Returning from Barode Barouche's home to his mother's House on the Hill ,
返回 从 - - 家 到 他的 母亲的 房子 在 这 爬坡道 ,

从巴罗德·巴鲁什的家返回他母亲位于山顶的房子，

['kɑːrnæk][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪrləs] [muːd] .
Carnac was in a cheerless mood .
卡纳克 曾是 在 一个 冷冷清清 情绪 .

卡纳克心情很差。

[wɪð; wɪθ] - [deθ] [tuː; tə]['kɑːrnæk][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [pʊt]
With Barouche's death to Carnac it was as though he himself had put
和 - 死亡 到 卡纳克 它 曾是 作为 尽管 他 他自己 有 放
[ə'saɪd][fɔːr; fər]['evər][ðə; ði] ['ɑːrmər] [ʌv; əv][wɔːr] ,
aside for ever the armour of war ,
旁边 为了 曾经 这 盔甲 的 战争 ,

巴鲁什被卡纳克杀死后，仿佛他自己也永远地脱下了战争的盔甲。

[fɔːr; fər] [bə'roʊʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [hæd; həd]['evər] ['temptɪd] [hɪm; ɪm]
for Barouche was the only man in the world who had ever tempted him
为了 敞篷马车 曾是 这 仅有的 男人 在 这 世界 WHO 有 曾经 受诱惑 他
[tuː; tə] [faɪt] ,
to fight ,
到 斗争 ,

因为巴鲁什是世界上唯一一个曾激起他战斗欲望的人。

[ɔːr] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] .
or whom he had fought .
或者 谁 他 有 战斗 .

或者他曾与之交战的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst][duː] : [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə]['juːniːə] , [tel] [hɜːr; hər]
There was one thing he must do : he must go to Junia , tell her
那里 曾是 一 事物 他 必须 做 : 他 必须 去 到 朱尼亚 , 告诉 她
[hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,
he loved her ,
他 喜爱 她 ,

他必须做一件事：他必须去见朱尼亚，告诉她他爱她。

[ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] .

and	ask	her	to	be	his	wife	.
和	问	她	到	是	他的	妻子	.

然后向她求婚。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [bluː] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]

She	had	given	him	the	fatal	blue	certificate	of	his	marriage	and	the
她	有	给定	他	这	致命的	蓝色的	证书	的	他的	婚姻	和	这

['mærɪdʒ] [kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] - [kən'sent] ,

marriage	could	now	be	ended	with	Luzanne's	consent	,
婚姻	可以	现在	是	结束	和	-	同意	,

她已经给了他那份致命的蓝色结婚证书，现在只要卢赞娜同意，这段婚姻就可以结束了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [faɪt] [ðə; ði] [dɪ'vɔːrs] [hiː; hi][mʌst; məst][wɪn] [suːn] .

for	she	would	not	fight	the	divorce	he	must	win	soon	.
为了	她	会	不是	斗争	这	离婚	他	必须	赢	很快	.

因为她不会去争取他即将赢得的离婚诉讼。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'stituənts] ,

He	could	now	tell	the	truth	,	if	need	be	,	to	his	constituents	,
他	可以	现在	告诉	这	真相	,	如果	需要	是	,	到	他的	成分	,

如果有必要，他现在可以向选民们说出真相了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

for	there	would	be	time	enough	to	recover	his	position	,	if	it	were
为了	那里	会	是	时间	足够的	到	恢复	他的	位置	,	如果	它	是

[ɪn'deɪndʒərd] ,

endangered	,
濒危	,

因为即便他的地位受到威胁，也有足够的时间让他重新夺回位置。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][nekst] [ɪ'lekʃ(ə)n] [keɪm] , [ænd; ənd]['juːniːə] [wʊd] [biː; bi][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][tuː; tə][help][hɪm; ɪm]

before	the	next	election	came	,	and	Junia	would	be	by	his	side	to	help	him
前	这	下一个	选举	来了	,	和	朱尼亚	会	是	经过	他的	边	到	帮助	他

!

!
!

在下次选举到来之前，朱尼亚会一直陪伴在他身边帮助他!

['juːniːə] — [wʊd] [ʃiː; ʃi] , ['æftər][ɔːl] , ['mæri] [hɪm; ɪm] [naʊ] ?

Junia	—	would	she	,	after	all	,	marry	him	now	?
朱尼亚	—	会	她	,	后	全部	,	结婚	他	现在	?

朱妮娅——她最终会嫁给他吗?

[hiː; hi] [wʊd] [suːn] [noʊ] .

He	would	soon	know	.
他	会	很快	知道	.

他很快就会知道了。

[tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi][mʌst; məst] [spend] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [hiː; hi] [wʊd]

To	-	night	he	must	spend	with	his	mother	,	but	to	-	morrow	he	would
到	-	夜晚	他	必须	花费	和	他的	母亲	,	但	到	-	明天	他	会

[siː] ['juːniːə][ænd; ənd] [lɜːrn] [hɪz; ɪz] [feɪt] ,

see	Junia	and	learn	his	fate	,
看	朱尼亚	和	学习	他的	命运	,

今晚他必须和母亲待在一起，但明天他将见到朱尼亚，并得知自己的命运。

[ænd; ənd] [noʊ] [ə'baʊt] - .

and	know	about	Luzanne	.
和	知道	关于	-	.

并且了解卢赞娜。

- [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ˌmɑːntriˈɔːl] , [hæd; həd] [bɪn] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [æt; ət]

Luzanne	had	been	in	Montreal	,	had	been	ready	to	destroy	his	chance	at
-	有	到过	在	蒙特利尔	,	有	到过	准备好	到	破坏	他的	机会	在

[ðə; ði] ['poʊlz] ,

the	polls	,
这	民意调查	,

卢赞当时在蒙特利尔，准备在选举中彻底摧毁他的胜算。

[ænd; ənd]['juːniːə][hæd; həd] [stɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Junia	had	stopped	it	.
和	朱尼亚	有	停止	它	.

朱尼亚阻止了这一切。

[haʊ] ?

How	?
如何	?

如何?

[wel] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [noʊ] .

Well	,	he	should	soon	know	.
出色地	,	他	应该	很快	知道	.

他很快就会知道了。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æt; ət][fɜːrst] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

But	now	,	at	first	,	for	his	mother	.
但	现在	,	在	第一的	,	为了	他的	母亲	.

但现在，首先是为了他的母亲。

[wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ʃɪvər] .

When	he	entered	the	House	on	the	Hill	,	he	had	a	sudden	shiver	.
什么时候	他	进入	这	房子	在	这	爬坡道	,	他	有	一个	突然	颤抖	.

当他走进山顶小屋时，突然打了个寒颤。

['sʌmhaʊ] , [ðə; ði] [ruːm] [wer] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][sæt][fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] ,

Somehow	,	the	room	where	his	mother	had	sat	for	so	many	years	,
不知何故	,	这	房间	在哪里	他的	母亲	有	卫星	为了	所以	许多	年	,

不知为何，他母亲多年来一直待的那间房间，

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [læst] [siːn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [dʒɑːn]['graɪɚ, 'griːr] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['koʊldnəs]

and	where	he	had	last	seen	his	father	,	John	Grier	,	had	a	coldness
和	在哪里	他	有	最后的	已见	他的	父亲	,	约翰	格里尔	,	有	一个	寒冷

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] .

of	the	tomb	.
的	这	墓	.

他最后一次见到父亲约翰·格里尔的地方，却透着坟墓般的冰冷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [ɑːn][ðə; ði] ['sentər] ['teɪbl] ['stændɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][læmp] .

There	was	a	letter	on	the	centre	table	standing	against	the	lamp	.
那里	曾是	一个	信	在	这	中心	桌子	常设	反对	这	灯	.

中央桌子上放着一封信，靠着台灯摆放着。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['hændraɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'drest] [tuː; tə] [hɪm'self] .

He	saw	it	was	in	his	mother's	handwriting	,	and	addressed	to	himself	.
他	锯	它	曾是	在	他的	母亲的	手写	,	和	已解决	到	他自己	.

他发现那是他母亲的笔迹，而且是写给他自己的。

[hiː; hi] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] .

He	tore	it	open	,	and	began	to	read	.
他	撕裂	它	打开	,	和	开始	到	读	.

他撕开包装，开始阅读。

['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [tɜ:rnd] [peɪl] .

Presently	**his**	**cheeks**	**turned**	**pale**	**.**
目前	他的	脸颊	转向	苍白	.

此刻，他的脸色变得苍白。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] [hi:; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] , [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [goʊ] [ɑ:n] ,

More	**than**	**once**	**he**	**put**	**it**	**down**	**,**	**for**	**it**	**seemed**	**impossible**	**to**	**go**	**on**	**,**
更多的	比	一次	他	放	它	向下	,	为了	它	似乎	不可能的	到	去	在	,

他不止一次放下笔，因为感觉无法继续下去了。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['kɜ:rɪdʒ] [hi:; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [ri:d] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] .

but	**with**	**courage**	**he**	**took**	**it**	**up**	**again**	**and**	**read**	**on**	**to**	**the**	**end**	**.**
但	和	勇气	他	采取	它	向上	再次	和	读	在	到	这	结尾	.

但他鼓起勇气，再次拿起书，一直读到了最后。

" [gɑ:d] — [gɑ:d] [ɪn] ['hev(ə)n] !

"	**God**	**—**	**God**	**in**	**Heaven**	**!**
"	上帝	—	上帝	在	天堂	!

“上帝——天上的上帝！”

" [hi:; hi] [broʊk] [aʊt] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] .

"	**he**	**broke**	**out**	**when**	**he**	**had**	**finished**	**it**	**.**
"	他	打破	出去	什么时候	他	有	完成的	它	.

他完成之后就爆发了。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ðə; ði] [flɔ:r] , ['tremblɪŋ] [ɪn] ['bɑ:di] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn] ['spɪrɪt] .

For	**a**	**long**	**time**	**he**	**walked**	**the**	**floor**	**,**	**trembling**	**in**	**body**	**and**	**shaking**	**in**	**spirit**	**.**
为了	一个	长的	时间	他	步行	这	地面	,	发抖	在	身体	和	摇晃	在	精神	.

他长时间在地板上踱步，身体颤抖，精神萎靡。

" [naʊ] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['evriθɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət] [læst] [ə'laʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌski] [toʊn] .

"	**Now**	**I**	**understand**	**everything**	**,**	**"**	**he**	**said**	**at**	**last**	**aloud**	**in**	**a**	**husky**	**tone**	**.**
"	现在	我	理解	一切	,	"	他	说	在	最后的	大声	在	一个	沙哑	语气	.

“现在我完全明白了，”他终于用沙哑的声音大声说道。

" [naʊ] [aɪ] [si:] [wʌt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [si:] — [ɑ:] [jes] , [aɪ] [si:] [æt; ət] [læst] !

"	**Now**	**I**	**see**	**what**	**I**	**could**	**not**	**see**	**—**	**ah**	**yes**	**,**	**I**	**see**	**at**	**last**	**!**
"	现在	我	看	什么	我	可以	不是	看	—	啊	是的	,	我	看	在	最后的	!

“现在我看到了我以前看不到的东西——啊，是的，我终于看到了！”

" [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [taɪm] [ʌv; əv] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['tɜ:rmɔɪl] [hi:; hi] [peɪst] [ðə; ði] [flɔ:r] , [ðen] [hi:; hi]

"	**For**	**another**	**time**	**of**	**silence**	**and**	**turmoil**	**he**	**paced**	**the**	**floor**	**,**	**then**	**he**
"	为了	其他	时间	的	沉默	和	动荡	他	踱步	这	地面	,	然后	他

[stɑ:pt] [ʃɔ:rt] .

stopped	**short**	**.**
停止	短的	.

“他又沉默而焦躁地踱来踱去，然后突然停了下来。

" [aɪm] [glæd] [ðeɪ] [bəuθ] [ɑ:r; ər] [ded] , " [hi:; hi] [sed] ['wɪrəli] .

"	**I'm**	**glad**	**they**	**both**	**are**	**dead**	**,**	**"**	**he**	**said**	**wearily**	**.**
"	我是	高兴的	他们	两个都	是	死的	,	"	他	说	疲劳	.

“我很高兴他们两个都死了，”他疲惫地说。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] - [bə'rʊʃ] , [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɪtərnəs] .

Thinking	**of**	**Barode**	**Barouche**	**,**	**he**	**had**	**a**	**great**	**bitterness**	**.**
思维	的	-	敞篷马车	,	他	有	一个	伟大的	苦味	.

一想到巴罗德·巴鲁什，他就感到无比痛苦。

" [tu:; tə] [tri:t] ['eni] ['wʊmən] [soʊ] — [haʊ] [glæd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [fɔ:t] [hɪm; ɪm] !

"	**To**	**treat**	**any**	**woman**	**so**	**—**	**how**	**glad**	**I**	**am**	**I**	**fought**	**him**	**!**
"	到	对待	任何	女士	所以	—	如何	高兴的	我	是	我	战斗	他	!

“如此对待任何女性——我多么庆幸我反抗了他！”

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [vaɪl] [ækts] [kʌm] [hoʊm] [æt; ət] [læst] .

He	learned	that	such	vile	acts	come	home	at	last	.
他	学习	那	这样的	卑鄙的	行为	来	家	在	最后的	.

他终于明白，这种卑劣的行径终将自食其果。

" [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [dʒɑːn] ['graɪɚ, 'griːr] .

"	Then	he	thought	of	John	Grier	.
"	然后	他	想法	的	约翰	格里尔	.

然后他想到了约翰·格里尔。

" [aɪ] [ləʊðd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['terəb(ə)l] [rɪ'mɔːrs] [ɪn]

"	I	loathed	him	and	loved	him	always	,	"	he	said	with	terrible	remorse	in
"	我	令人厌恶	他	和	喜爱	他	总是	,	"	他	说	和	糟糕的	悔恨	在

[hɪz; ɪz] [toʊn] .

his	tone	.
他的	语气	.

“我一直既恨他又爱他，”他语气中充满了深深的悔恨。

" [hiː; hi] [juːst] [maɪ] ['mʌðər] ['bædli] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪm'self] ;

"	He	used	my	mother	badly	,	and	yet	he	was	himself	;
"	他	用过的	我的	母亲	糟糕	,	和	然而	他	曾是	他自己	;

“他虐待我的母亲，但他依然是他自己；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [soʊl] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] , [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] ,

he	was	the	soul	that	he	was	born	,	a	genius	in	his	own	way	,
他	曾是	这	灵魂	那	他	曾是	出生	,	一个	天才	在	他的	自己的	方式	,

他生来如此，就拥有他想要的那种灵魂，他以自己的方式展现了天才的一面。

[ə; eɪ] [nɪ'glɛktər] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [meɪks] [laɪf] ['bjuːtɪf(ə)l] — [ænd; ənd] [jet] [hɪm'self] , ['ɔːlweɪz] [hɪm'self] .

a	neglecter	of	all	that	makes	life	beautiful	—	and	yet	himself	,	always	himself	.
一个	疏忽者	的	全部	那	制作	生活	美丽的	—	和	然而	他自己	,	总是	他自己	.

他漠视生活中一切美好的事物——但他始终是他自己。

[hiː; hi] ['nevər] ['pɔtəd] .

He	never	pottered	.
他	绝不	陶器	.

他从不闲逛。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['riːəl] — [ə; eɪ] ['paɪrət] , [ə; eɪ] ['plʌndərər] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['riːəl] .

He	was	real	—	a	pirate	,	a	plunderer	,	but	he	was	real	.
他	曾是	真实的	—	一个	海盗	,	一个	掠夺者	,	但	他	曾是	真实的	.

他是个真实存在的人物——一个海盗，一个掠夺者，但他确实是个真实存在的人物。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪf]

And	he	cared	for	me	,	and	would	have	had	me	in	the	business	if
和	他	关心	为了	我	,	和	会	有	有	我	在	这	商业	如果

[hiː; hi] [kʊd; kəd] .

he	could	.
他	可以	.

他很关心我，如果可以的话，他会让我加入他的公司。

[pər'hæps] [dʒɑːn] ['graɪɚ, 'griːr] [noʊz] [ðə; ði] [truːθ] [naʊ] ! . . .

Perhaps	John	Grier	knows	the	truth	now	!	.	.	.
也许	约翰	格里尔	知道	这	真相	现在	!	.	.	.

或许约翰·格里尔现在知道真相了！

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [dʌz] .

I	hope	he	does	.
我	希望	他	做	.

我希望他能做到。

[fɔːr; fər] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , ['hiːl] [siː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][dɪd] ,

For	,	if	he	does	,	he'll	see	that	I	was	not	to	blame	for	what	I	did	,
为了	,	如果	他	做	,	地狱	看	那	我	曾是	不是	到	责备	为了	什么	我	做过	,

因为，如果他那样做，他就会明白我所做的一切并非我的错。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [feɪt] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

that	it	was	Fate	behind	me	.
那	它	曾是	命运	在后面	我	.

那是命运的安排。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][mæn] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ'd] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wiːd] [hæv; həv] [dʌn] [bɪg]

He	was	a	big	man	,	and	if	I'd	worked	with	him	,	we'd	have	done	big
他	曾是	一个	大的	男人	,	和	如果	ID	工作	和	他	,	我们会	有	完毕	大的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

他是个很了不起的人，如果我和他一起工作，我们肯定能成就一番大事。

[bɪgə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] . "

bigger	than	he	did	,	and	that	was	big	enough	.	"
大	比	他	做过	,	和	那	曾是	大的	足够的	.	"

比他本人要大，这就足够大了。

" [duː] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['poʊstskrɪpt][tuː; tə]

"	Do	nothing	till	you	see	me	,	"	his	mother	had	written	in	a	postscript	to
"	做	没有什么	直到	你	看	我	,	"	他的	母亲	有	书面	在	一个	后记	到

[hɜːr; hər] ['letər] ,

her	letter	,
她	信	,

“见到我之前什么都别做，”他母亲在信的附言中写道。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'rɔsənɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][skɔːrn][ʌv; əv] [bə'roʊʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

and	,	with	a	moroseness	at	his	heart	and	scorn	of	Barouche	at	his
和	,	和	一个	忧郁	在	他的	心	和	轻蔑	的	敞篷马车	在	他的

[lɪps] ,

lips	,
嘴唇	,

他心中充满忧郁，嘴上却带着对巴鲁什的轻蔑，

[hiː; hi] [went] ['sloʊli] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ruːm] .

he	went	slowly	up	to	his	mother's	room	.
他	去	缓慢地	向上	到	他的	母亲的	房间	.

他缓缓地走向母亲的房间。

[æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] [hiː; hi] [pɔːzd] .

At	her	door	he	paused	.
在	她	门	他	暂停	.

他走到她家门口停了下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [feɪst] .

But	the	woman	was	his	mother	,	and	it	must	be	faced	.
但	这	女士	曾是	他的	母亲	,	和	它	必须	是	面对	.

但那是他的母亲，他必须面对这个事实。

['æftər] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [feɪθ] ['evər] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] .

After	all	,	she	had	kept	faith	ever	since	he	was	born	.
后	全部	,	她	有	保留	信仰	曾经	自从	他	曾是	出生	.

毕竟，自从他出生以来，她就一直对他抱有信心。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] .

He	believed	that	.
他	相信	那	.

他相信这一点。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [waɪf] ['evər] [sɪns] [ðæt] ['feɪt(ə)l] ['sʌmər] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz]
She had been an honest wife ever since that fatal summer twenty - seven years
她 有 到过 一个 诚实的 妻子 曾经 自从 那 致命的 夏天 二十 - 七 年
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

自二十七年前那个致命的夏天以来，她一直是一位诚实的妻子。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sʌfərd] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] .
" She has suffered , " he said , and knocked at her door .
" 她 有 遭受 , " 他 说 , 和 敲门 在 她 门 .

“她受了很多苦，”他说着，敲了敲她的门。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ruːm] .
An instant later he was inside the room .
一个 立即的 之后 他 曾是 里面 这 房间 .

片刻之后，他已身处房间之中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][dɪm] [laɪt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər][bed] ,
There was only a dim light , but his mother was sitting up in her bed ,
那里 曾是 仅有的 一个 暗淡 光 , 但 他的 母亲 曾是 坐着 向上 在 她 床 ,

房间里只有昏暗的光线，但他母亲正坐在床上。

[ə; eɪ] [gɔːnt] [ænd; ənd] [jet] ['bjuːtɪf(ə)l] , [sæd] - [aɪd] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .
a gaunt and yet beautiful , sad - eyed figure of a woman .
一个 瘦削 和 然而 美丽的 , 伤心 - 眼睛 数字 的 一个 女士 .

一位面容憔悴却美丽动人、眼神忧郁的女子。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['kɑːrnæk] [pɔːzd] .
For a moment Carnac paused .
为了 一个 片刻 卡纳克 暂停 .

卡纳克停顿了片刻。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['moʊʃnləs] , [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [drɔːn] [ænd; ənd]
As he stood motionless , the face of the woman became more drawn and
作为 他 站立 静止不动 , 这 脸 的 这 女士 成为 更多的 绘制 和
['hægərd] ,
haggard ,
枯槁 ,

他一动不动地站在那里，女人的脸色变得更加憔悴、憔悴。

[ðə; ði] [aɪz] [mɔːr] ['diːpli] ['mɔːrnf(ə)l] .
the eyes more deeply mournful .
这 眼睛 更多的 深 悲哀 .

眼神中流露出更深的哀伤。

[hɜːr; hər][lɪps] ['oʊpənd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [spiːk] , [bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] [keɪm] ,
Her lips opened as though she would speak , but no sound came ,
她 嘴唇 打开 作为 尽管 她 会 说话 , 但 不 声音 来了 ,

她张开嘴唇，似乎想要说话，但却发不出声音。

[ænd; ənd]['kɑːrnæk][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [ber] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .
and Carnac could hardly bear to look at her .
和 卡纳克 可以 几乎 熊 到 看 在 她 .

卡纳克几乎不忍心看她。

[jet] [hiː; hi][dɪd] [lʊk] ,
Yet he did look ,
然而 他 做过 看 ,

但他确实看了看，

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ðer; ðər] [rʌʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðə; ði] [lʌv] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [felt]

and	all	at	once	there	rushed	into	his	heart	the	love	he	had	ever	felt
和	全部	在	一次	那里	匆忙	进入	他的	心	这	爱	他	有	曾经	毛毡

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	her	.
为了	她	.

刹那间，他心中涌起一股前所未有的爱意。

['æftər][ɔːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər][sʌn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [rɔːŋd] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz]

After	all	,	he	was	her	son	,	and	she	had	not	wronged	him	since	his
后	全部	,	他	曾是	她	儿子	,	和	她	有	不是	冤枉	他	自从	他的

[bɜːrθ] .

birth	.
出生	.

毕竟，他是她的儿子，从他出生起，她就从未亏待过他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [rɔːŋd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɪm'self] [wʌz; wəz] [ded] ,

And	he	who	had	wronged	her	and	himself	was	dead	,
和	他	WHO	有	冤枉	她	和	他自己	曾是	死的	,

而那个伤害了她也伤害了自己的人死了。

[hɪz; ɪz] ['pæθweɪ] [kloʊzd] [fɔːr; fər]['evər][tuː; tə][ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][taɪm] .

his	pathway	closed	for	ever	to	the	deeds	of	life	and	time	.
他的	路径	关闭	为了	曾经	到	这	契约	的	生活	和	时间	.

他的道路永远地与世隔绝了。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [kəm'prest] .

As	he	looked	,	his	eyes	filled	with	tears	and	his	lips	compressed	.
作为	他	看起来	,	他的	眼睛	已填	和	眼泪	和	他的	嘴唇	压缩	.

他看着这一切，眼中充满了泪水，嘴唇紧抿。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bed] .

At	last	he	came	to	the	bed	.
在	最后的	他	来了	到	这	床	.

最后他走到床边。

[hɜːr; hər] ['letər] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Her	letter	was	in	his	hand	.
她	信	曾是	在	他的	手	.

她的信在他手里。

" [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] .

"	I	have	read	it	,	mother	.
"	我	有	读	它	,	母亲	.

“妈妈，我已经读过了。”

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [siː] .

"	She	made	no	reply	,	but	his	face	was	good	for	her	eyes	to	see	.
"	她	制成	不	回复	,	但	他的	脸	曾是	好的	为了	她	眼睛	到	看	.

她没有回答，但他的脸让她觉得赏心悦目。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ]['heɪtrɪd][ɔːr] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] .

It	had	no	hatred	or	repulsion	.
它	有	不	仇恨	或者	排斥	.

它没有仇恨，也没有厌恶。

" [aɪ] [noʊ] ['evriθɪŋ] [naʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	I	know	everything	now	,	"	he	added	.
"	我	知道	一切	现在	,	"	他	额外	.

“我现在什么都知道了，”他补充道。

" [aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] , [ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [ðiːz] [ˈmeni] [ˈjɪrz] . "

"	I	see	it	all	,	and	I	understand	all	you	have	suffered	these	many	years	.	"
"	我	看	它	全部	,	和	我	理解	全部	你	有	遭受	这些	许多	年	.	"

“我全都看到了，我理解你这些年来所遭受的一切苦难。”

" [oʊ] , [maɪ] [sʌn] , [juː; jʊ] [fərˈgɪv] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] ?

"	Oh	,	my	son	,	you	forgive	your	mother	?
"	哦	,	我的	儿子	,	你	原谅	你的	母亲	?

“哦，我的孩子，你原谅你的母亲了吗？”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .

"	She	was	trembling	with	emotion	.
"	她	曾是	发抖	和	情感	.

她激动得浑身颤抖。

[hiː; hi] [liːnd] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ˈwʌndərf(ə)l] [hed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .

He	leaned	over	and	caught	her	wonderful	head	to	his	shoulder	.
他	倾斜	超过	和	捕捉	她	精彩的	头	到	他的	肩膀	.

他俯身将她美丽的头颅搂在肩上。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ˈmʌðər] , " [hiː; hi] [sed] [ˈdʒentli] .

"	I	love	you	,	mother	,	"	he	said	gently	.
"	我	爱	你	,	母亲	,	"	他	说	轻轻地	.

“我爱你，妈妈，”他轻声说道。

" [aɪ] [niːd] [juː; jʊ] — [niːd] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [ˈevər] [dɪd] . "

"	I	need	you	—	need	you	more	than	I	ever	did	.	"
"	我	需要	你	—	需要	你	更多的	比	我	曾经	做过	.	"

“我需要你——比以往任何时候都更需要你。”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [hɑːrt] [ˈeni] [mɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — "

"	I	have	no	heart	any	more	,	and	I	fear	for	you	—	"
"	我	有	不	心	任何	更多的	,	和	我	害怕	为了	你	—	"

“我已经没有心了，我为你感到害怕——”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [fɪr] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ?

"	Why	should	you	fear	for	me	?
"	为什么	应该	你	害怕	为了	我	?

你为什么要为我担心?

[juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [biːt] [hɪm; ɪm] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ?

You	wanted	me	to	beat	him	,	didn't	you	?
你	通缉	我	到	打	他	,	没有	你	?

你想让我打败他，对吧?

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [hɑːrd] , [hɪz; ɪz] [lɪps] [bɪˈkeɪm] [ˈskɔːnf(ə)l] .

"	His	face	grew	hard	,	his	lips	became	scornful	.
"	他的	脸	生长	难的	,	他的	嘴唇	成为	轻蔑的	.

“他的脸色变得冷峻，嘴唇露出轻蔑的表情。”

" ['wɔznt] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]['set(ə)l][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ? "

"	Wasn't	it	the	only	way	to	make	him	settle	his	account	?	"
"	不是	它	这	仅有的	方式	到	制作	他	定居	他的	帐户	?	"

难道这不是让他结清账目的唯一办法吗?

" [jes] , [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] .

"	Yes	,	the	only	way	.
"	是的	,	这	仅有的	方式	.

“是的，这是唯一的办法。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [aɪ] [fɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn]['pɑːlətɪks] .

It	was	not	that	I	fear	for	you	in	politics	.
它	曾是	不是	那	我	害怕	为了	你	在	政治	.

我并非担心你在政治上会遭遇不幸。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [wɪn][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

I	was	sure	you	would	win	the	election	.
我	曾是	当然	你	会	赢	这	选举	.

我确信你会赢得选举。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrl] . "

It	was	not	that	,	it	was	the	girl	.	"
它	曾是	不是	那	,	它	曾是	这	女孩	.	"

不是那个女孩，而是那个女孩。

" [ðæts] [ɔːl] ['fɪnɪʃt] .

"	That's	all	finished	.
"	那就是	全部	完成的	.

“一切都结束了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] [æt; ət][læst] , " [hiː; hi] [sed] .

I	am	free	at	last	,	"	he	said	.
我	是	自由的	在	最后的	,	"	他	说	.

“我终于自由了，”他说。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [bluː] [sər'tɪfɪkət] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] .

He	held	the	blue	certificate	before	her	eyes	.
他	握住	这	蓝色的	证书	前	她	眼睛	.

他把那张蓝色的证书举到她眼前。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['dedli] [peɪl] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪk'spændɪd] , [hɜːr; hər] [breθ] [keɪm] [ʃɑːrp]

Her	face	was	deadly	pale	,	her	eyes	expanded	,	her	breath	came	sharp
她	脸	曾是	致命	苍白	,	她	眼睛	扩展	,	她	气息	来了	锋利的

[ænd; ənd] [kwɪk] .

and	quick	.
和	快的	.

她脸色惨白，双眼圆睁，呼吸急促。

" [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [dɑːn] [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ?

"	How	was	it	don	how	was	it	done	?
"	如何	曾是	它	大学教师	如何	曾是	它	完毕	?

“那件事是怎么发生的？是怎么做到的？”

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [hɪr] [ɪn][ˌmɑːntri'ɔːl] ? "

Was	she	here	in	Montreal	?	"
曾是	她	这里	在	蒙特利尔	?	"

她当时在蒙特利尔吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡纳克的愚行，第三卷。(Carnac's Folly, Volume 3.)
第6/7页

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] , [ænd; ənd]['juːniːə][gɑːt] [ðɪs]
" I don't know how it was done , but she was here , and Junia got this
" 我 不 知道 如何 它 曾是 完毕 , 但 她 曾是 这里 , 和 朱尼亚 得到 这
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
from her .
从 她 .

“我不知道是怎么做到的，但她当时在这里，朱尼亚从她那里得到了这个。”

[aɪ] [ʃænt] [noʊ] [haʊ] [tɪl] [aɪv] [siːn] ['juːniːə] . "
I shan't know how till I've seen Junia . "
我 不会 知道 如何 直到我已经 已见 朱尼亚 . "

我得见到朱妮娅才知道。

" ['juːniːə][ɪz][ðə; ði][best] [frend] , " [sed] [ðə; ði] ['strɪkən] ['wʊmən] ['dʒentli] , " [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ; [ʃiːz]
" Junia is the best friend , " said the stricken woman gently , " in all the world ; she's
" 朱尼亚 是 这 最好的 朋友 , " 说 这 受打击的 女士 轻轻地 , " 在 全部 这 世界 ; 她是
— "
— "
— "

“朱妮娅是我最好的朋友，”这位悲痛欲绝的妇人轻声说道，“她是全世界最好的朋友；她——”

" [ʃiːz] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [frend] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][toʊld][ðə; ði] [truːθ] , " [hiː; hi] [sed] ['fɜːrmli] .
" She's so good a friend she must be told the truth , " he said firmly .
" 她是 所以 好的 一个 朋友 她 必须 是 讲述 这 真相 , " 他 说 牢牢 .

“她是个非常好的朋友，必须告诉她真相，”他坚定地说。

" [oʊ] , [nɑːt] [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] !
" Oh , not while I live !
" 哦 , 不是 尽管 我 居住 !

“哦，只要我还活着，就绝不可能！”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðæt] — "
I could not bear that — "
我 可以 不是 熊 那 — "

我无法忍受——”

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][æsk]['juːniːə][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː][ænd; ənd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [truːθ] —
" How could I ask Junia to marry me and not tell her all the truth —
" 如何 可以 我 问 朱尼亚 到 结婚 我 和 不是 告诉 她 全部 这 真相 —
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

“我怎么能向朱妮娅求婚却不告诉她全部真相呢——母亲？”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] ?
can't you see ?
不能 你 看 ?

你难道看不见吗?

" [ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] [flʌʃt] ['skɑːrlət] .
" The woman's face flushed scarlet .
" 这 女性的 脸 酡 猩红 .

女人的脸涨得通红。

" [ɑː] , [jes] , [aɪ] [siː] , [maɪ] [bɔɪ] — [aɪ] [siː] . "

"	Ah	,	yes	,	I	see	,	my	boy	—	I	see	.	"
"	啊	,	是的	,	我	看	,	我的	男生	—	我	看	.	"

“啊，是的，我明白了，孩子——我明白了。”

" ['hævnt] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['siːkrəsi] — [ɪn][jʊr; jər] ['letər] [juː; jʊ] [lə'mentɪd] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Haven't	we	had	enough	of	secrecy	—	in	your	letter	you	lamented	it	!
"	还没有	我们	有	足够的	的	保密	—	在	你的	信	你	哀叹	它	!

“难道我们还没受够保密吗？你在信中对此深感遗憾！”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['siːkrət] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] ,

If	it	was	right	for	you	to	be	secret	all	these	years	,
如果	它	曾是	正确的	为了	你	到	是	秘密	全部	这些	年	,

如果你这些年来一直保守秘密是正确的，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [raɪt] [naʊ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] . . . .

is	it	not	a	hundred	times	right	now	for	me	to	tell	you	the	truth	.	.	.	.
是	它	不是	一个	百	时代	正确的	现在	为了	我	到	告诉	你	这	真相	.	.	.	.

我现在是不是有一百次机会告诉你真相了……

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [neɪm] — [noʊ] [neɪm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['trædʒədi][ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] .

I	have	no	name	—	no	name	,	"	he	added	,	tragedy	in	his	tone	.
我	有	不	姓名	—	不	姓名	,	"	他	额外	,	悲剧	在	他的	语气	.

“我没有名字——没有名字，”他补充道，语气中带着悲剧色彩。

" [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [neɪm] .

"	You	have	my	name	.
"	你	有	我的	姓名	.

你拥有我的名字。

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

You	may	say	I	have	no	right	to	it	,
你	可能	说	我	有	不	正确的	到	它	,

你或许会说我无权这样做，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [neɪm] [aɪ][kæn; kən] ['kæri] ; [ðeɪ] [bəuθ][ɑːr; ər] [ded] ,

but	it	is	the	only	name	I	can	carry	;	they	both	are	dead	,
但	它	是	这	仅有的	姓名	我	能	携带	;	他们	两个都	是	死的	,

但这是我唯一能背负的名字；他们都死了。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	must	keep	it	.
和	我	必须	保持	它	.

我必须保留它。

[ˌaɪ 'tiː] [rɔŋz] [noʊ][wʌn] ['lɪvɪŋ] [bʌt; bət][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] :

It	wrongs	no	one	living	but	you	,	and	you	have	no	hatred	of	me	:
它	错误	不	一	活的	但	你	,	和	你	有	不	仇恨	的	我	:

它伤害的只是你，而你对我也没有恨意。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][duː][nɑːt] [rɔːŋ] [juː; jʊ] — ['iznt] [ðæt] [soʊ] ?

you	think	I	do	not	wrong	you	—	isn't	that	so	?
你	思考	我	做	不是	错误的	你	—	不是	那	所以	?

你认为我没有做错什么——是这样吗？

" [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [wʌz; wəz][hɑːt][wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] .

"	His	cheek	was	hot	with	feeling	.
"	他的	脸颊	曾是	热的	和	感觉	.

他的脸颊因激动而发烫。

" [jes] , [ðæts] [truː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Yes	,	that's	true	,	"	he	said	.
"	是的	,	那就是	真的	,	"	他	说	.

“是的，没错，”他说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [stɪl] [kiːp] [jʊr; jər] ['mærid] [neɪm] .

"	You	must	still	keep	your	married	name	.
"	你	必须	仍然	保持	你的	已婚	姓名	.

你仍然必须保留你的婚后姓氏。

" [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] ['melənkɑːli] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [haɪd][ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

"	Then	a	great	melancholy	took	hold	of	him	,	and	he	could	hardly	hide	it	from	her	.
"	然后	一个	伟大的	忧郁	采取	抓住	的	他	,	和	他	可以	几乎	隐藏	它	从	她	.

“然后，他陷入了深深的忧郁之中，几乎无法向她掩饰。”

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [muːvd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] .

She	saw	how	he	was	moved	,	and	she	tried	to	comfort	him	.
她	锯	如何	他	曾是	已搬	,	和	她	尝试	到	舒适	他	.

她看到他情绪激动，便上前安慰他。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] ['juːniːə] [wɪl] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ? . . .

"	You	think	Junia	will	resent	it	all	?	.	.	.
"	你	思考	朱尼亚	将要	怨恨	它	全部	?	.	.	.

你觉得朱妮娅会怨恨这一切吗？.....

[bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [wʌt] [ə; eɪ][gɜːrl] [dʌz] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] .

But	that	isn't	what	a	girl	does	when	she	loves	.
但	那	不是	什么	一个	女孩	做	什么时候	她	爱	.

但女孩恋爱时不会那样做。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [noʊ] [rɔːŋ] ; [jʊr; jər][hændz][ɑːr; ər] [kliːn] . "

You	have	done	no	wrong	;	your	hands	are	clean	.	"
你	有	完毕	不	错误的	;	你的	双手	是	干净的	.	"

你没有做错任何事，你清白无辜。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl] .

"	But	I	must	tell	her	all	.
"	但	我	必须	告诉	她	全部	.

但我必须把一切都告诉她。

- [ɪz] ['rɪtʃər] , [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] ['ɑːnɪst] [bɜːrθ] ,

Tarboe	is	richer	,	he	has	an	honest	birth	,
-	是	更富有	,	他	有	一个	诚实的	出生	,

塔博更富有，他出身正直。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bɪg][mæn][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [bɪgə(r)] [stɪl] .

he	is	a	big	man	and	will	be	bigger	still	.
他	是	一个	大的	男人	和	将要	是	大	仍然	.

他身材高大，而且还会变得更高大。

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] — "

She	likes	him	,	she	—	"
她	点赞	他	,	她	—	"

她喜欢他，她——”

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['peni] , [maɪ] [sʌn] . "

"	She	will	go	to	you	without	a	penny	,	my	son	.	"
"	她	将要	去	到	你	没有	一个	一分钱	,	我的	儿子	.	"

“她会身无分文地去找你，我的孩子。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['peni] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][lɪv; laɪv] ,

"	It	will	be	almost	without	a	penny	,	if	you	don't	live	,
"	它	将要	是	几乎	没有	一个	一分钱	,	如果	你	不	居住	,

“如果你不活着，你几乎一分钱都不会有。”

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .
" he said with a faint smile .
" 他 说 和 一个 头晕的 微笑 .

“他带着一丝淡淡的微笑说道。”

" [aɪ] [kɑːnt] [peɪnt] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['enihaʊ] .
" I can't paint — for a time anyhow .
" 我 不能 画 — 为了 一个 时间 无论如何 .

“我暂时不能画画了。”

[aɪ] [kɑːnt] [ɜːrn] ['mʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
I can't earn money for a time .
我 不能 赚 钱 为了 一个 时间 .

我暂时无法赚钱。

[aɪv] ['oʊnli][maɪ] ['sæləri] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðæts] [left] [ʌv; əv]
I've only my salary as a Member of Parliament and the little that's left of
我已经 仅有的 我的 薪水 作为 一个 成员 的 议会 和 这 小的 那就是 左边 的
[maɪ] ['legəsi] ;
my legacy ;
我的 遗产 ;

我只有议员的薪水和我留下的一点政治遗产；

['ðerfɔːr] , [aɪ][mʌst; məst] [drɔː] [ɑːn][juː; jʊ] .
therefore , I must draw on you .
所以 , 我 必须 画 在 你 .

因此，我必须依靠你。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] ['drɔːɪŋ] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ; [aɪ] ['nevər] [dɪd] .
And I don't seem to mind drawing upon you ; I never did .
和 我 不 似乎 到 头脑 绘画 之上 你 ; 我 绝不 做过 .

我似乎并不介意向你请教；我从来没有介意过。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] .
" She smiled with an effort .
" 她 微笑 和 一个 努力 .

她勉强挤出一个笑容。

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['dʒʌstɪfaɪ] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] .
" If I can help you , I shall justify living on .
" 如果 我 能 帮助 你 , 我 将 证明合法 活的 在 .

“如果我能帮助你，我就有活下去的意义。”

" ['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks]
" CHAPTER XXX
" 章 XXX

第三十章

- [hæz; həz][ə; eɪ] [driːm]
TARBOE HAS A DREAM
- 有 一个 梦

塔博有一个梦想

[ðə; ði] [deɪ] ['kɑːrnæk][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə] - [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][wɪn]
The day Carnac was elected it was clear to Tarboe that he must win
这 天 卡纳克 曾是 当选 它 曾是 清除 到 - 那 他 必须 赢
['juːniːə][æt; ət][wʌns] ,
Junia at once ,
朱尼亚 在 一次 ,

卡纳克当选的那天，塔博就清楚地意识到他必须立刻拿下朱尼亚。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['evər][tuː; tə][duː][soʊ] ,

if	he	was	ever	to	do	so	,
如果	他	曾是	曾经	到	做	所以	,

如果他真要这么做的话，

[fɔːr; fər] - [nuː] ['ɑːnərz] [wʊd] [pleɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ɪn] ['ɪnfluənsɪŋ] [hɜːr; hər] .

for	Carnac's	new	honours	would	play	a	great	part	in	influencing	her	.
为了	-	新的	荣誉	会	玩	一个	伟大的	部分	在	影响	她	.

卡纳克的新荣誉将对她产生重大影响。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ɔːr]['nevər] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ; [hiː; hi][mʌst; məst] [brɪŋ] [ə'ferz] [tuː; tə]

In	his	mind	,	it	was	now	or	never	for	himself	;	he	must	bring	affairs	to
在	他的	头脑	,	它	曾是	现在	或者	绝不	为了	他自己	;	他	必须	带来	事务	到

[ə; eɪ]['kraɪsɪs] .

a	crisis	.
一个	危机	.

在他看来，现在是他出手的机会，他必须把事情推向危机边缘。

- ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [pʊr] ,

Junia's	father	was	poor	,
-	父亲	曾是	贫穷的	,

朱尼亚的父亲很穷，

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðer; ðər][hoʊm][æn; ən][er][ʌv; əv]['kʌmfərt][ænd; ənd][æn; ən][ɑːrt]

but	the	girl	had	given	their	home	an	air	of	comfort	and	an	art
但	这	女孩	有	给定	他们的	家	一个	空气	的	舒适	和	一个	艺术

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['lɑːrdʒər] [sfiəz] .

belonging	to	larger	spheres	.
属于	到	更大的	球体	.

但这个女孩给他们的家带来了一种舒适的氛围，以及一种属于更高层次的艺术气息。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [braʊn] ['peɪpər] ,

The	walls	were	covered	with	brown	paper	,
这	墙壁	是	涵盖	和	棕色的	纸	,

墙壁上贴着棕色纸。

[ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['wɔːtər] - ['kʌlər] ['drɔɪŋz] ,

and	on	it	were	a	few	of	her	own	water	-	colour	drawings	,
和	在	它	是	一个	很少	的	她	自己的	水	-	颜色	图画	,

上面还有她自己创作的几幅水彩画。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [oʊld] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['merɪt] .

and	a	few	old	engravings	of	merit	.
和	一个	很少	老的	雕刻	的	优点	.

还有几幅颇具价值的古老版画。

[tʃɪnts] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌvər] [ɑːn] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['iːzi] [tʃerz] ,

Chintz	was	the	cover	on	windows	and	easy	chairs	,
印花棉布	曾是	这	覆盖	在	视窗	和	简单的	椅子	,

印花棉布曾是窗户和扶手椅的装饰面料。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrlər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɪnts] - ['kʌvərd] [laʊndʒ] [wer] [ʃiː; ʃi] [riːd]

and	in	a	corner	of	the	parlour	was	a	chintz	-	covered	lounge	where	she	read
和	在	一个	角落	的	这	客厅	曾是	一个	印花棉布	-	涵盖	休息室	在哪里	她	读

[ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] .

of	an	evening	.
的	一个	晚上	.

客厅一角有一个铺着印花棉布的躺椅，她在那里读着一本关于夜晚的书。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] , [wɪð; wɪθ]['kɑːrnæk] [ɪ'lektɪd] [ænd; ənd] - [bə'roʊʃ] ['berid] ,

So	it	was	that	,	with	Carnac	elected	and	Barode	Barouche	buried	,
所以	它	曾是	那	,	和	卡纳克	当选	和	-	敞篷马车	埋葬	,

就这样，卡纳克当选，巴罗德·巴鲁什下葬。

[ʃiː; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [dɪzˈreɪlɪz] [ˈnɑːvəlz][ɪn][hɜːr; hər][hænd] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .

she	sat	with	one	of	Disraeli's	novels	in	her	hand	busy	with	the	future	.
她	卫星	和	一	的	迪斯雷利的	小说	在	她	手	忙碌的	和	这	未来	.

她手里拿着迪斯雷利的小说，坐在那里，思绪万千，想着未来。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [fɔːr; fər][ˈkɑːrnæk][ə; eɪ] [seɪf] [kəˈrɪr] ,

She	saw	for	Carnac	a	safe	career	,
她	锯	为了	卡纳克	一个	安全的	职业	,

她认为卡纳克会有一份稳定的工作。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tuː] [tʃiːf] [foʊz][wɜːr; wər] [gɔːn] — - [lɜˈluː] [ænd; ənd] - [bəˈroʊʃ] .

for	his	two	chief	foes	were	gone	—	Luzanne	Larue	and	Barode	Barouche	.
为了	他的	二	首席	敌人	是	已消失	—	-	拉鲁	和	-	敞篷马车	.

因为他的两个主要敌人——卢赞·拉鲁和巴罗德·巴鲁什——都已不在人世。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] [waɪ] [ˈkɑːrnæk][hæd; həd] [ˈnevər] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] .

Now	she	understood	why	Carnac	had	never	asked	her	to	be	his	wife	.
现在	她	理解	为什么	卡纳克	有	绝不	问	她	到	是	他的	妻子	.

现在她明白了为什么卡纳克从未向她求婚。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][ˈkɑːrnæk] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ɪˈlekʃ(ə)n] — [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə]

She	had	had	no	word	with	Carnac	since	his	election	—	only	a	letter	to
她	有	有	不	单词	和	卡纳克	自从	他的	选举	—	仅有的	一个	信	到

[θæŋk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] [sərˈtɪfɪkət] [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈæftər][em] . [bəˈroʊʃ]

thank	her	for	the	marriage	certificate	and	to	say	that	after	M	.	Barouche
感谢	她	为了	这	婚姻	证书	和	到	说	那	后	M	.	敞篷马车

[wʌz; wəz] [ˈberid] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

was	buried	he	would	come	to	her	,
曾是	埋葬	他	会	来	到	她	,

自卡纳克当选以来，她一直没有和他联系——只有一封信感谢她颁发的结婚证书，并说巴鲁什先生下葬后他会来见她。

[ɪf] [hiː; hi] [maɪt] .

if	he	might	.
如果	他	可能	.

如果他愿意的话。

[hiː; hi][dɪd] [seɪ] , [haʊˈevər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈletər] [ðæt] [hiː; hi] [oʊd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [ɪˈlekʃ(ə)n] .

He	did	say	,	however	,	in	the	letter	that	he	owed	her	his	election	.
他	做过	说	,	然而	,	在	这	信	那	他	欠款	她	他的	选举	.

但他确实在信中表示，他的当选要归功于她。

" [juːv] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] , [bɪg] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , ['dɪrɪst] [frend] ,

"	You've	done	a	great	,	big	thing	for	me	,	dearest	friend	,
"	你已经	完毕	一个	伟大的	,	大的	事物	为了	我	,	亲爱的	朋友	,

“你为我做了件非常了不起的事，我最亲爱的朋友，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][jʊr; jər]['evər] ['greɪtf(ə)l]['kɑːrnæk] " — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt]

and	I	am	your	ever	grateful	Carnac	"	—	that	was	the	way	he	had	put
和	我	是	你的	曾经	感激的	卡纳克	"	—	那	曾是	这	方式	他	有	放

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

“而我，永远感激你的卡纳克”——他就是这么说的。

[twaɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

Twice	she	had	gone	to	visit	his	mother	,
两次	她	有	已消失	到	访问	他的	母亲	,

她曾两次去探望他的母亲，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['greɪʒ, 'griːr][wʌz; wəz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] —

and	had	been	told	that	Mrs	.	Grier	was	too	ill	to	see	her	—
和	有	到过	讲述	那	太太	.	格里尔	曾是	也	患病的	到	看	她	—

[ˌoʊvər'streɪn] , [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] [sed] .

overstrain	,	the	servant	had	said	.
过劳	,	这	仆人	有	说	.

有人告诉她，格里尔太太病得太重，无法见她——仆人说，是因为过度劳累。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndər'stænd] ['biːɪŋ] [dɪ'naɪd] [æd'mɪt(ə)ns] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['mætər] ,

She	could	not	understand	being	denied	admittance	;	but	it	did	not	matter	,
她	可以	不是	理解	存在	否认	准入	;	但	它	做过	不是	事情	,

她无法理解为什么会被拒绝入内；但这并不重要。

[fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] ['mɪsɪz] . ['greɪʒ, 'griːr] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] — ['juːniːə] - [hæd; həd] [seɪvd] [hɜːr; hər]

for	one	day	Mrs	.	Grier	should	know	how	she	—	Junia	-	had	saved	her
为了	一	天	太太	.	格里尔	应该	知道	如何	她	—	朱尼亚	-	有	已保存	她

['sʌnz] [kə'rɪr] .

son's	career	.
儿子的	职业	.

格里尔太太应该有一天能明白，她——朱妮娅——是如何挽救了她儿子的事业。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

So	she	thought	,
所以	她	想法	,

于是她想，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]['ɪntuː] [speɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɪnts] - ['kʌvərd] [laʊndʒ] [ɑːn][ðə; ði]

as	she	gazed	before	her	into	space	from	the	chintz	-	covered	lounge	on	the
作为	她	凝视	前	她	进入	空间	从	这	印花棉布	-	涵盖	休息室	在	这

[naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] - [bə'roʊʃ] [wʌz; wəz] ['berid] .

night	of	the	day	Barode	Barouche	was	buried	.
夜晚	的	这	天	-	敞篷马车	曾是	埋葬	.

在巴罗德·巴鲁什下葬的那天晚上，她从铺着印花棉布的休息室里凝视着前方的虚空。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv]['roʊziz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

There	was	a	smell	of	roses	in	the	room	.
那里	曾是	一个	闻	的	玫瑰	在	这	房间	.

房间里弥漫着玫瑰的香味。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gæðərd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

She	had	gathered	many	of	them	that	afternoon	.
她	有	聚集	许多	的	他们	那	下午	.

那天下午她收集了其中的许多东西。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [bʌd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] ,

She	caught	a	bud	from	a	bunch	on	a	table	,
她	捕捉	一个	芽	从	一个	束	在	一个	桌子	,

她从桌上的一束花苞中摘下一颗。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['bʊzəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] .

and	fastened	it	in	the	bosom	of	her	dress	.
和	系紧	它	在	这	怀	的	她	裙子	.

然后把它系在了裙子的胸前。

['sʌmhaʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

Somehow	,	as	she	did	it	,
不知何故	,	作为	她	做过	它	,

不知怎的，就在她这样做的时候，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][klæsp][ə; eɪ]['mænz] [hed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [brest]

she	had	a	feeling	she	would	like	to	clasp	a	man's	head	to	her	breast
她	有	一个	感觉	她	会	喜欢	到	搭扣	一个	男人的	头	到	她	胸部

[wer] [ðə; ðɪ][roʊz][wʌz; wəz] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [waɪld] [θɔːts] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['seɪnɪst]

where	the	rose	was	—	one	of	those	wild	thoughts	that	come	to	the	sanest
在哪里	这	玫瑰	曾是	—	一	的	那些	荒野	想法	那	来	到	这	最理智

['wʊmən] [æt; ət] [taɪmz] .

woman	at	times	.
女士	在	时代	.

她有一种感觉，她想把一个男人的头紧紧地贴在胸前那朵玫瑰花上——这是即使是最理智的女人有时也会冒出的那种疯狂的想法。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [muːvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][pæst]

She	was	captured	by	the	excitement	in	which	she	had	moved	during	the	past
她	曾是	捕获	经过	这	激动	在	哪个	她	有	已搬	期间	这	过去的

[mʌnθ] — [fɑːr] [mɔːr] [naʊ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] [faɪt] [ɪt'self] .

month	—	far	more	now	than	she	had	been	in	all	the	fight	itself	.
月	—	远的	更多的	现在	比	她	有	到过	在	全部	这	斗争	本身	.

她被过去一个月来那种激动人心的心情所感染——这种心情远比她在战斗中感受到的要强烈得多。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['aʊtər] [dɔːr] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm]

There	came	a	knock	at	the	outer	door	,	and	before	that	of	her	own	room
那里	来了	一个	敲	在	这	外	门	,	和	前	那	的	她	自己的	房间

['oʊpənd] ,

opened	,
打开	,

外面的门被敲响了，在她自己的房间门打开之前，

[ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ðɪ] [step] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪzɪtər] .

she	recognized	the	step	of	the	visitor	.
她	认可	这	步	的	这	游客	.

她认出了来访者的脚步声。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [hæd; həd] [kʌm] .

So	it	was	Tarboe	had	come	.
所以	它	曾是	-	有	来	.

原来是塔博来了。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] [wen] [hiː; hi] [met] ['juːniːə] ,

He	remembered	that	day	in	the	street	when	he	met	Junia	,
他	记得	那	天	在	这	街道	什么时候	他	遇见	朱尼亚	,

他想起了那天在街上遇见朱尼亚的情景。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'proʊtʃt]

and	was	shown	there	were	times	when	a	woman	could	not	be	approached
和	曾是	所示	那里	是	时代	什么时候	一个	女士	可以	不是	是	接近

[wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

with	emotion	.
和	情感	.

研究表明，有些时候不能用情感的方式接近女性。

[hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ðɪ] [deɪ] [hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'loʊn] ,

He	had	waited	till	the	day	he	knew	she	was	alone	,
他	有	等待	直到	这	天	他	知道	她	曾是	独自的	,

他一直等到确定她独自一人时才出手。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] [baɪ] [dʒuː'dɪʃəs] [gɪfts] [ʌv; əv] ['mʌni] .

for	he	had	made	a	friend	of	her	servant	by	judicious	gifts	of	money	.
为了	他	有	制成	一个	朋友	的	她	仆人	经过	明智的	礼物	的	钱	.

因为他通过巧妙地赠送金钱，与她的女仆建立了友谊。

" [aɪ] [hoʊp] [jʊə(r)] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [smaɪl] ,

"	I	hope	you're	glad	to	see	me	,	"	he	said	with	an	uncertain	smile	,
"	我	希望	你是	高兴的	到	看	我	,	"	他	说	和	一个	不确定	微笑	,

“希望你见到我很高兴，”他带着一丝不确定的微笑说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [sər'praɪz] .

as	he	saw	her	surprise	.
作为	他	锯	她	惊喜	.

他看到了她惊讶的表情。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [siːt] .

"	I	hope	I	am	,	"	she	replied	,	and	motioned	him	to	a	seat	.
"	我	希望	我	是	,	"	她	回复	,	和	示意	他	到	一个	座位	.

“我希望如此，”她回答道，并示意他坐下。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [haɪ] - [bækt] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪd] [siːt] [nɪr] [ðə; ðɪ] [laʊndʒ] .

He	chose	a	high	-	backed	chair	with	a	wide	seat	near	the	lounge	.
他	选择	一个	高的	-	支持的	椅子	和	一个	宽的	座位	靠近	这	休息室	.

他选择了一张靠近休息室的高背宽座椅。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hjuːmərəs] [dɪ'sent] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [rɪ'mɑːrk] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .

He	made	a	motion	of	humorous	dissent	to	her	remark	,	and	sat	down	.
他	制成	一个	运动	的	幽默	异议	到	她	评论	,	和	卫星	向下	.

他以幽默的方式表示不同意她的话，然后坐了下来。

" [wel] , [wiː; wi] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ['sʌmhaʊ] , ['dɪdnt] [wiː; wi] ?

"	Well	,	we	pulled	it	off	somehow	,	didn't	we	?
"	出色地	,	我们	拉	它	离开	不知何故	,	没有	我们	?

“嗯，我们最终还是成功了，不是吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" ['kɑːrnæk] ['greɪəˌ, 'griːr] [ɪz]

"	Carnac	Grier	is
"	卡纳克	格里尔	是

“卡纳克·格里尔是

[em] . [piː] . "

M	.	P	.	"
M	.	P	.	"

MP”

" [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [foʊ] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪv] , " [ri'mɑːkt] - ['draɪli] .

"	And	his	foe	is	in	his	grave	,	"	remarked	Tarboe	dryly	.
"	和	他的	敌人	是	在	他的	严重	,	"	评论	-	干巴巴地	.

“他的敌人已经入土为安了，”塔博冷冷地说道。

" ['prɑːvɪdəns] [peɪz] ['dɛts] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] .

"	Providence	pays	debts	that	ought	to	be	paid	.
"	普罗维登斯	支付	债务	那	应该	到	是	有薪酬的	.

“天意会偿还该偿还的债务。”

[ðɪs] [ɪ'lekʃ(ə)n] [hæz; həz] ['setld] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

This	election	has	settled	a	lot	of	things	,	"	she	returned	with	a	smile	.
这	选举	有	定居	一个	很多	的	事物	,	"	她	返回	和	一个	微笑	.

“这次选举解决了许多问题，”她笑着回答道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
" I suppose it has , and I've come here to try and find one of the
" 我 认为 它 有 , 和 我已经 来 这里 到 尝试 和 寻找 一 的 这
['setlmənts] . "
settlements . "
定居点 . "

“我想应该有，我来这里就是为了找到其中一个定居点。”

" [wel] , [faɪnd][ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːtid] .
" Well , find them , " she retorted .
" 出色地 , 寻找 他们 , " 她 反驳 .

“那就去找他们，”她反驳道。

" [aɪ] [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['setlmənts] ['oʊnli] .
" I said one of the settlements only .
" 我 说 一 的 这 定居点 仅有的 .

我说的只是其中一个定居点。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['ækjərət] [ɪn][maɪ][laɪf] . "
I have to be accurate in my life . "
我 有 到 是 准确的 在 我的 生活 . "

我的人生必须准确无误。

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" I'm glad to hear of it .
" 我是 高兴的 到 听到 的 它 .

听到这个消息我很高兴。

[juː; jʊ] [helpt] ['mɪstər] . ['greɪɜ, 'griːr][wɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
You helped Mr . Grier win his election .
你 帮助 先生 . 格里尔 赢 他的 选举 .

你帮助格里尔先生赢得了选举。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['splendɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
It was splendid of you .
它 曾是 灿烂 的 你 .

你真是太棒了。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . - , ['kɑːrnæk]['greɪɜ, 'griːr][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ]
Think of it , Mr . Tarboe , Carnac Grier is beginning to get even with
思考 的 它 , 先生 . - , 卡纳克 格里尔 是 开始 到 得到 甚至 和
[hɪz; ɪz][foʊz] . "
his foes . "
他的 敌人 . "

想想看，塔博先生，卡纳克·格里尔正在开始报复他的敌人。

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][foʊ] — [ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
" I'm not a foe — if that's what you mean .
" 我是 不是 一个 敌人 — 如果 那就是 什么 你 意思是 .

“我不是敌人——如果你指的是这个意思的话。”

[aɪv] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
I've proved it .
我已经 已证实 它 .

我已经证明了这一点。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [prə'voʊkɪŋli] .
" She smiled provokingly .
" 她 微笑 挑衅地 .

她露出了挑衅的笑容。

" [juːv] [pruːvd] ['oʊnli] [jʊə(r)] [nɑːt][æn; ən] ['æbsəluːt] ['dev(ə)l] , [ðæts] [ɔːl] .

"	You've	proved	only	you're	not	an	absolute	devil	,	that's	all	.
"	你已经	已证实	仅有的	你是	不是	一个	绝对	魔鬼	,	那就是	全部	.

“你只证明了你不是个彻头彻尾的魔鬼，仅此而已。”

[juːv] [nɑːt] [pruːvd] [jɔːr'self] [ə; eɪ]['riːəl][mæn] — [nɑːt] [jet] .

You've	not	proved	yourself	a	real	man	—	not	yet	.
你已经	不是	已证实	你自己	一个	真实的	男人	—	不是	然而	.

你还没有证明自己是个真正的男人——至少现在还没有。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [peɪd] [jʊr; jər] [det] [tuː; tə]['kɑːrnæk]['graɪɚ, 'griːr] [ðæt] [juː; jʊ] [helpt] [get] [hɪm; ɪm]

Do	you	think	it	paid	your	debt	to	Carnac	Grier	that	you	helped	get	him
做	你	思考	它	有薪酬的	你的	债务	到	卡纳克	格里尔	那	你	帮助	得到	他

['ɪntuː] ['pɑːrləmənt] ?

into	Parliament	?
进入	议会	?

你认为你帮助卡纳克·格里尔进入议会这件事，是否已经偿还了你对他的恩情?

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hiːtɪd] .

"	His	face	became	a	little	heated	.
"	他的	脸	成为	一个	小的	加热	.

他的脸有点发烫。

" [aɪl] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [aɪm][nɑːt][æn; ən] ['æbsəluːt] ['dev(ə)l][ɪn][ðə; ði]

"	I'll	prove	to	you	and	to	the	world	that	I'm	not	an	absolute	devil	in	the
"	患病的	证明	到	你	和	到	这	世界	那	我是	不是	一个	绝对	魔鬼	在	这

['graɪɚ, 'griːr] ['ɪntrəsts] .

Grier	interests	.
格里尔	兴趣	.

“我会向你和全世界证明，我不是格里尔家族的绝对恶魔。”

[aɪ] ['dɪdnt] [stiːl] [ðə; ði] ['prɑːpərti] .

I	didn't	steal	the	property	.
我	没有	偷	这	财产	.

我没有偷窃财物。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [dʒɑːn]['graɪɚ, 'griːr][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['kɑːrnæk][ɔːr][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

I	tried	to	induce	John	Grier	to	leave	it	to	Carnac	or	his	mother	,
我	尝试	到	诱导	约翰	格里尔	到	离开	它	到	卡纳克	或者	他的	母亲	,

我曾试图说服约翰·格里尔把房子留给卡纳克或者他的母亲。

[fɔːr; fər] [ɪf] ['hiːd] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['graɪɚ, 'griːr][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]['kɑːrnæk] .

for	if	he'd	left	it	to	Mrs	.	Grier	it	would	have	come	to	Carnac	.
为了	如果	他会	左边	它	到	太太	.	格里尔	它	会	有	来	到	卡纳克	.

因为如果他把房子留给格里尔夫人，房子就会落到卡纳克那里去。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , [ðoʊ] .

He	did	not	do	it	that	way	,	though	.
他	做过	不是	做	它	那	方式	,	尽管	.

但他并没有那样做。

[hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

He	left	it	to	me	.
他	左边	它	到	我	.

他把这件事留给了我。

[wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] ? "

Was	I	to	blame	for	that	?	"
曾是	我	到	责备	为了	那	?	"

那是我的错吗?

" [pər'hæps][nɑ:t] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən]['kɑ:rnæk][ɪn] ,

"	Perhaps	not	,	but	you	could	have	taken	Carnac	in	,
"	也许	不是	,	但	你	可以	有	已采取	卡纳克	在	,

“或许不是，但你本可以把卡纳克带进来的。”

[ɔ:r]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði]['prɑ:pərti][tu:; tə][hɪm; ɪm] — [ðə; ði]['raɪtf(ə)l]['oʊnər] .

or	given	up	the	property	to	him	—	the	rightful	owner	.
或者	给定	向上	这	财产	到	他	—	这	正当的	所有者	.

或者将财产转让给他——合法的所有者。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] .

You	could	have	done	that	.
你	可以	有	完毕	那	.

你本来可以那样做的。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] [ˌɔ:ltə'geðər] . "

But	you	were	thinking	of	yourself	altogether	.	"
但	你	是	思维	的	你自己	共	.	"

但你当时满脑子想的都是你自己。

" [nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] .

"	Not	altogether	.
"	不是	共	.

不完全是。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ][wɜ:rd][tu:; tə][dʒɑ:n]['greɪɜ, 'gri:r] .

In	the	first	place	,	I	am	bound	to	keep	my	word	to	John	Grier	.
在	这	第一的	地方	,	我	是	边界	到	保持	我的	单词	到	约翰	格里尔	.

首先，我必须信守对约翰·格里尔的承诺。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] ['kɑ:rnæk][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] ,

Besides	,	if	Carnac	had	inherited	,
除了	,	如果	卡纳克	有	遗传	,

此外，如果卡纳克继承了遗产，

[ðə; ði]['prɑ:pərti] [wʊd] [hæv; həv][gɑ:t]['ɪntu:] ['dɪfəkəltɪz] — [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θɪŋz] ['oʊnli][dʒɑ:n]

the	property	would	have	got	into	difficulties	—	there	were	things	only	John
这	财产	会	有	得到	进入	困难	—	那里	是	事物	仅有的	约翰

['greɪɜ, 'gri:r][ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] ,

Grier	and	I	understood	,
格里尔	和	我	理解	,

这处房产会遇到麻烦——有些事情只有约翰·格里尔和我才明白。

[ænd; ənd]['kɑ:rnæk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [flɔ:rd] . "

and	Carnac	would	have	been	floored	.	"
和	卡纳克	会	有	到过	倒地	.	"

卡纳克城必将轰然倒塌。

" ['wʊdnt] [ju:; jʊ] [stɪl] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] ? "

"	Wouldn't	you	still	have	been	there	?	"
"	不会	你	仍然	有	到过	那里	?	"

“你难道不应该一直待在那里吗？”

" [hu:] [noʊz] !

"	Who	knows	!
"	WHO	知道	!

谁知道呢！

[hu:] [kæn; kən] [tel] !

Who	can	tell	!
WHO	能	告诉	!

谁知道呢！

['meɪbi] [nɑːt] ! "
Maybe not ! "
或许 不是 ! "

也许不是!

" ['kɑːrnæk]['graɪɚ, 'griːr][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['eɪb(ə)l][mæn] . "
" Carnac Grier is a very able man . "
" 卡纳克 格里尔 是 一个 非常 有能力的 男人 . "

“卡纳克·格里尔是一位非常有能力的人。”

" [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] .
" But of the ablest .
" 但 的 这 最有能力 .

但其中最有能力的。

['hiːl] [biː; bi][ə; eɪ] [sək'ses] [ɪn] ['pɑːrləmənt] .
He'll be a success in Parliament .
地狱 是 一个 成功 在 议会 .

他会在议会取得成功。

['hiːl] [pleɪ] [ə; eɪ][bɪg][pɑːrt] ; [hiː; hi][wəʊnt] ['pʌd(ə)l] [ə'baʊt] .
He'll play a big part ; he won't puddle about .
地狱 玩 一个 大的 部分 ; 他 惯于 水坑 关于 .

他将扮演重要角色；他不会袖手旁观。

[aɪ] [ment] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪsk][ɪn] ['letɪŋ] ['kɑːrnæk][rʌn][ðə; ði] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,
I meant there was a risk in letting Carnac run the business at the moment ,
我 意思是 那里 曾是 一个 风险 在 出租 卡纳克 跑步 这 商业 在 这 片刻 ,
[ænd; ənd] — "
and — "
和 — "

我的意思是，目前让卡纳克经营这家公司是有风险的，而且——”

" [ænd; ənd][ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! "
" And there never was with you ! "
" 和 那里 绝不 曾是 和 你 ! "

“而你，从来没有过这种感觉！”

" [nʌn] .
" None .
" 没有任何 .

“没有任何。

[maɪ][maɪnd][hæd; həd] [grɑːspt] [ɔːl][dʒɑːn]['graɪɚ, 'griːr] [ɪn'tendɪd] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['bɪznəs]
My mind had grasped all John Grier intended , and I have the business
我的 头脑 有 抓住 全部 约翰 格里尔 故意的 , 和 我 有 这 商业
[æt; ət][maɪ]['fɪŋgərz] - ['ɛndz] .
at my fingers ' ends .
在 我的 手指 - 结束 .

我完全理解了约翰·格里尔的意图，这件事对我来说已驾轻就熟。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪsk][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
There was no risk with me .
那里 曾是 不 风险 和 我 .

我这里没有任何风险。

[aɪv] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
I've proved it .
我已经 已证实 它 .

我已经证明了这一点。

[aɪv] ['ædɪd] [faɪv] [pər] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [sɪns] [dʒɑːn]['graɪɚ, 'griːr][daɪd] .

I've	added	five	per	cent	to	the	value	of	the	business	since	John	Grier	died	.
我已经	额外	五	每	中心	到	这	价值	的	这	商业	自从	约翰	格里尔	死亡	.

自约翰·格里尔去世以来，我已使公司价值增长了5%。

[aɪ][kæn; kən] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['twenti] ['jɪrz] — [ænd; ənd] ['iːzi] [æt; ət] [ðæt] . "

I	can	double	the	value	of	it	in	twenty	years	—	and	easy	at	that	.	"
我	能	双倍的	这	价值	的	它	在	二十	年	—	和	简单的	在	那	.	"

我可以在二十年内让它的价值翻一番——而且轻而易举。

" [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

"	If	you	make	up	your	mind	to	do	it	,	you	will	,	"	she	said	with	admiration	,
"	如果	你	制作	向上	你的	头脑	到	做	它	,	你	将要	,	"	她	说	和	钦佩	,

“如果你下定决心要做，你就能做到，”她钦佩地说。

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [pər'sweɪsɪv] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

for	the	man	was	persuasive	,	and	he	was	playing	a	game	in	which	he
为了	这	男人	曾是	有说服力的	,	和	他	曾是	玩耍	一个	游戏	在	哪个	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['mæstər] .

was	a	master	.
曾是	一个	掌握	.

因为这个人很会说服人，而且他玩的是一场他非常擅长的游戏。

[hɜːr; hər] [riˈmaːks] [wɜːr; wər] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ]['bæntər] , [fɔːr; fər] - ['hjuːmər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpinəs]

Her	remarks	were	alive	with	banter	,	for	Tarboe's	humour	was	a	happiness
她	评论	是	活	和	闲聊	,	为了	-	幽默	曾是	一个	幸福

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

她的话语中充满了玩笑，因为塔博的幽默让她感到快乐。

" [haʊ] [dɪd][aɪ] [baɪ] [jʊr; jər][ə'pruːv(ə)l] ?

"	How	did	I	buy	your	approval	?
"	如何	做过	我	买	你的	赞同	?

我是如何获得你的认可的?

" [hiː; hi] ['kwestʃənd] [ə'lɜːrtli] .

"	he	questioned	alertly	.
"	他	被质问	警觉地	.

他警觉地问道。

" [baɪ] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ][bæd] [keɪs] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [laɪt] .

"	By	ability	to	put	a	bad	case	in	a	good	light	.
"	经过	能力	到	放	一个	坏的	案件	在	一个	好的	光	.

“能够把糟糕的事情往好的方面想。”

[juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] [keɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['riːəl] [sək'ses] .

You	had	your	case	,	and	you	have	made	a	real	success	.
你	有	你的	案件	,	和	你	有	制成	一个	真实的	成功	.

你的案子已经成功了，而且你取得了真正的胜利。

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn][juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [sʌm; səm] [deɪ] !

If	you	keep	on	you	may	become	a	Member	of	Parliament	some	day	!
如果	你	保持	在	你	可能	变得	一个	成员	的	议会	一些	天	!

如果你坚持下去，说不定哪天就能成为国会议员了!

" [hiː; hi] [læft] .

"	He	laughed	.
"	他	笑了	.

他笑了。

" [jʊr; jər] [gɪfts] [hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] [wei] [ʌv; əv] ['stɪŋɪŋ] .

"	Your	gifts	have	their	own	way	of	stinging	.
"	你的	礼物	有	他们的	自己的	方式	的	刺痛	.

“你的礼物也有它自己的刺痛之处。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] ['pɑːrləmənt] .

I	don't	believe	I	could	be	elected	to	Parliament	.
我	不	相信	我	可以	是	当选	到	议会	.

我不认为自己能当选议员。

[aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

I	haven't	the	trick	of	popularity	of	that	kind	.
我	还没有	这	诡计	的	人气	的	那	种类	.

我没有那种获得人气的秘诀。

" ['meni] [θɔːts] [flæʃt] [θruː] - [maɪnd] .

"	Many	thoughts	flashed	through	Tarboe's	mind	.
"	许多	想法	闪光灯	通过	-	头脑	.

“塔博脑海中闪过许多念头。”

[ɪf] [hiː; hi] ['mærid] [hɜːr; hər] [naʊ] ,

If	he	married	her	now	,
如果	他	已婚	她	现在	,

如果他现在娶她，

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz][toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [geɪv] ['kɑːrnæk][hɪz; ɪz] [raɪts]

and	the	truth	was	told	about	the	wills	and	the	law	gave	Carnac	his	rights
和	这	真相	曾是	讲述	关于	这	遗嘱	和	这	法律	给予	卡纳克	他的	权利

,

,

,

遗嘱的真相被揭露，法律也赋予了卡纳克应有的权利。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [heɪt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [toʊld][hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi] [prə'poʊzd] .

she	might	hate	him	for	not	having	told	her	when	he	proposed	.
她	可能	恨	他	为了	不是	拥有	讲述	她	什么时候	他	建议的	.

她可能会恨他，因为他求婚时没有告诉她。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][laɪf][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

So	it	was	that	in	his	desire	for	her	life	as	his	own	,
所以	它	曾是	那	在	他的	欲望	为了	她	生活	作为	他的	自己的	,

所以，他才会如此渴望将她的生活据为己有。

[hiː; hi] [naʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ] ['sekənd] [wɪl] .

he	now	determined	there	should	be	no	second	will	.
他	现在	决定	那里	应该	是	不	第二	将要	.

他现在决定不再立第二份遗嘱。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , ['kɑːrnæk][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [θruː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

In	any	case	,	Carnac	had	enough	to	live	on	through	his	mother	.
在	任何	案件	,	卡纳克	有	足够的	到	居住	在	通过	他的	母亲	.

总之，卡纳克靠母亲的遗产足以维持生计。

['ɔːlsoʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][kə'pæsəti][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm'self] .

Also	,	he	had	capacity	to	support	himself	.
还	,	他	有	容量	到	支持	他自己	.

此外，他有能力养活自己。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['ruːθləsnəs] [ɪn] - .

There	was	a	touch	of	ruthlessness	in	Tarboe	.
那里	曾是	一个	触碰	的	冷酷无情	在	-	.

塔博身上带着一丝冷酷无情。

[noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər] [ges] [wʌt] [ðə; ði]['sekənd] [wɪl] [kən'teɪnd] — [noʊ][wʌn] .

No	one	would	ever	guess	what	the	second	will	contained	—	no	one	.
不	一	会	曾经	猜测	什么	这	第二	将要	包含	—	不	一	.

谁也猜不到第二个里面会是什么——绝对没有人。

[ðə; ði][bæŋk] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] ['seɪɪŋ] [wer] [ðə; ði] [wɪl] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

The	bank	would	have	a	letter	saying	where	the	will	was	to	be	found	,
这	银行	会	有	一个	信	说	在哪里	这	将要	曾是	到	是	成立	,

银行会有一封信，说明遗嘱在哪里可以找到。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] !

but	if	it	was	not	there	!
但	如果	它	曾是	不是	那里	!

但如果它不在那里呢！

[hiː; hi] [wʊd] [æsk]['juːniːə][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] [naʊ] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['frendli] .

He	would	ask	Junia	to	be	his	wife	now	,	while	she	was	so	friendly	.
他	会	问	朱尼亚	到	是	他的	妻子	现在	,	尽管	她	曾是	所以	友好的	.

他现在就想向朱尼亚求婚，因为她现在这么友好。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] , [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ə'laɪv][wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] ,

Her	eyes	were	shining	,	her	face	was	alive	with	feeling	,
她	眼睛	是	灼灼	,	她	脸	曾是	活	和	感觉	,

她双眼闪亮，脸上洋溢着情感。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][wɪn]

and	he	was	aware	that	the	best	chances	of	his	life	had	come	to	win
和	他	曾是	意识到的	那	这	最好的	机会	的	他的	生活	有	来	到	赢

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他意识到，他一生中赢得她芳心的最佳机会已经到来。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['kɑːrnæk] , [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər] [gʊd] .

If	she	was	not	now	in	the	hands	of	Carnac	,	his	chances	were	good	.
如果	她	曾是	不是	现在	在	这	双手	的	卡纳克	,	他的	机会	是	好的	.

如果她现在不在卡纳克手中，那么他的胜算就很大。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət] ['mærɪdʒ] — [ðə; ði] ['letər] [hiː; hi] [sɔː] ['kɑːrnæk]

Yet	there	was	the	tale	of	the	secret	marriage	—	the	letter	he	saw	Carnac
然而	那里	曾是	这	故事	的	这	秘密	婚姻	—	这	信	他	锯	卡纳克

[rɪ'siːv] [ɪn][dʒɑːn]['graɪɚz, 'griːrz] ['ɑːfɪs] !

receive	in	John	Grier's	office	!
收到	在	约翰	格里尔的	办公室	!

然而，还有关于秘密婚姻的故事——他在约翰·格里尔的办公室里亲眼看到卡纳克收到了一封信！

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [griːk] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] :

The	words	of	the	ancient	Greek	came	to	him	as	he	looked	at	her	:
这	字	的	这	古老的	希腊语	来了	到	他	作为	他	看起来	在	她	:

当他看着她时，古希腊人的话语浮现在他的脑海中：

" [hiː; hi] [huː] [wɪl] [nɑːt] [straɪk] [wen] [ðə; ði] ['aʊər] [kʌmz] [ʃæl; ʃəl] ['wɪðər] [laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊər] ,

"	He	who	will	not	strike	when	the	hour	comes	shall	wither	like	a	flower	,
"	他	WHO	将要	不是	罢工	什么时候	这	小时	来	将	枯萎	喜欢	一个	花	,

“时机到来时，不奋起反击的人，必如花朵凋零。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][end][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

and	his	end	be	that	of	the	chaff	of	the	field	.
和	他的	结尾	是	那	的	这	糠	的	这	场地	.

他的结局就是化为田间的糠秕。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] ,

"	His	face	flushed	with	feeling	,	his	eyes	grew	bright	with	longing	,
"	他的	脸	酡	和	感觉	,	他的	眼睛	生长	明亮的	和	渴望	,

“他脸颊泛红，眼中闪烁着渴望的光芒，

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [luːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['entərpraɪz] .

his	tongue	was	loosed	to	the	enterprise	.
他的	舌头	曾是	松开	到	这	企业	.

他为这项事业敞开了大门。

" [duː][juː; jʊ] [driːm] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [jʊr; jər] [driːmz] ?

"	Do	you	dream	,	and	remember	your	dreams	?
"	做	你	梦	,	和	记住	你的	梦境	?

你会做梦吗？你会记得你的梦吗？

" [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	he	asked	with	a	thrill	in	his	voice	.
"	他	问	和	一个	刺激	在	他的	嗓音	.

“他语气中带着兴奋问道。”

" [duː][juː; jʊ] ? "

"	Do	you	?	"
"	做	你	?	"

“你？ ”

" [aɪ][dəunt] [driːm] ['ɔːf(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'membər] [maɪ] [driːmz] . "

"	I	don't	dream	often	,	but	I	sometimes	remember	my	dreams	.	"
"	我	不	梦	经常	,	但	我	有时	记住	我的	梦境	.	"

“我不常做梦，但我有时会记得我的梦。”

" [aɪ] [driːm] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][wʌn] [driːm] [aɪ][hæv; həv] ['kɑːnstəntli] . "

"	I	dream	much	,	and	one	dream	I	have	constantly	.	"
"	我	梦	很多	,	和	一	梦	我	有	不断地	.	"

我经常做梦，其中一个梦我一直都在做。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

"	she	asked	with	anticipation	.
"	她	问	和	预期	.

她满怀期待地问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld][bɜːrd][ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] — [ɪn][ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] ['gɑːrdn] [wer]

"	It	is	the	capture	of	a	wild	bird	in	a	garden	—	in	a	cultivated	garden	where
"	它	是	这	捕获	的	一个	荒野	鸟	在	一个	花园	—	在	一个	栽培	花园	在哪里

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [nests] ,

there	are	no	nests	,
那里	是	不	巢穴	,

“这是在花园里捕捉一只野生鸟类——在一个没有鸟巢的栽培花园里，

[noʊ] ['kʌvəts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːkrət] [in'veidəz] .

no	coverts	for	the	secret	invaders	.
不	隐蔽人员	为了	这	秘密	入侵者	.

秘密入侵者没有隐蔽处。

[aɪ] [driːm] [ðæt] [aɪ] [pərˈsuː] [ðə; ði][bɜːrd][frʌm; frəm] [ˈflaʊər] - [bed][tuː; tə] [ˈflaʊər] - [bed] , [frʌm; frəm] [bʊʃ]

I	dream	that	I	pursue	the	bird	from	flower	-	bed	to	flower	-	bed	,	from	bush
我	梦	那	我	追求	这	鸟	从	花	-	床	到	花	-	床	,	从	衬套

[tuː; tə] [bʊʃ] ,

to	bush	,
到	衬套	,

我梦见自己追逐着那只鸟，从一丛花到另一丛花，从一丛灌木到另一丛灌木。

[əˈlɔːŋ] [pæðz] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] - [ˈkʌvərd] [wɔːlz] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][əˈloʊn][ɪn][maɪ] [tʃeɪs] ,

along	paths	and	the	green	-	covered	walls	;	and	I	am	not	alone	in	my	chase	,
沿着	路径	和	这	绿色的	-	涵盖	墙壁	;	和	我	是	不是	独自的	在	我的	追赶	,

沿着小路和绿树成荫的墙壁；而且，我的追逐并非孤身一人。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] [pərˈsʊ] .

for	there	are	others	pursuing	.
为了	那里	是	其他的	追求	.

因为还有其他人也在追寻。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˈstrʌg(ə)l] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði][waɪld] [θɪŋ] .

It	is	a	bitter	struggle	to	win	the	wild	thing	.
它	是	一个	苦的	斗争	到	赢	这	荒野	事物	.

赢得这只野兽是一场艰苦的战斗。

[ænd; ənd] [waɪ] ?

And	why	?
和	为什么	?

为什么?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][ɪz] [pərˈsʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈsjuːəz] [əˈnʌðər] [bɜːrd][ʌv; əv] [red] [ˈpluːmɪdʒ] .

Because	there	is	pursuing	one	of	the	pursuers	another	bird	of	red	plumage	.
因为	那里	是	追求	一	的	这	追击者	其他	鸟	的	红色的	羽毛	.

因为其中一个追赶者正被另一只红羽毛的鸟追赶。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ?

Do	you	understand	?
做	你	理解	?

你明白吗?

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz]

"	He	paused	,	and	saw	her	face	was	full	of	colour	and	her	eyes
"	他	暂停	,	和	锯	她	脸	曾是	满的	的	颜色	和	她	眼睛

[hæd; həd][ə; eɪ] [gloʊ] .

had	a	glow	.
有	一个	辉光	.

他停顿了一下，看到她脸色红润，双眼闪闪发光。

[ˈevri] [nɜːrv] [ɪn][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ˈpʌlsɪŋ] [hɑːrd] .

Every	nerve	in	her	was	pulsing	hard	.
每一个	神经	在	她	曾是	脉动	难的	.

她全身的每一根神经都剧烈地跳动着。

" [tel] [ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈprez(ə)ntli] , " [huːm] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv] [red] [ˈpluːmɪdʒ]

"	Tell	me	,	"	she	said	presently	,	"	whom	do	you	mean	by	the	bird	of	red	plumage
"	告诉	我	,	"	她	说	目前	,	"	谁	做	你	意思是	经过	这	鸟	的	红色的	羽毛

?

?
?

“告诉我，”她过了一会儿说，“你说的红羽毛的鸟是指谁呢？”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [mɪr] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ?

Is	it	a	mere	figure	of	speech	?
是	它	一个	仅仅	数字	的	演讲	?

这仅仅是一种修辞手法吗?

[ɔːr][hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['riːəl] ['miːnɪŋ] ? "

Or	has	it	a	real	meaning	?	"
或者	有	它	一个	真实的	意义	?	"

或者它真的有更深层的含义吗?

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ]['riːəl] ['miːnɪŋ] .

"	It	has	a	real	meaning	.
"	它	有	一个	真实的	意义	.

它具有真正的意义。

" [hiː; hi][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [bent]['oʊvər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [spoʊk] ['hɑːtli] .

"	He	rose	to	his	feet	,	bent	over	her	and	spoke	hotly	.
"	他	玫瑰	到	他的	脚	,	弯曲	超过	她	和	辐	热	.

他站起身，俯身对着她，语气激动地说。

" ['juːniːə] , [ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] ['weɪtɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] .

"	Junia	,	the	end	of	my	waiting	has	come	.
"	朱尼亚	,	这	结尾	的	我的	等待	有	来	.

“朱妮娅，我的等待终于结束了。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][æz; əz][aɪ]['nevər] ['wɑːntɪd] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] .

I	want	you	as	I	never	wanted	anything	in	my	life	.
我	想	你	作为	我	绝不	通缉	任何事物	在	我的	生活	.

我渴望你，这种渴望是我这辈子从未有过的。

[aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] .

I	must	know	the	truth	.
我	必须	知道	这	真相	.

我必须知道真相。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ['juːniːə] .

I	love	you	,	Junia	.
我	爱	你	,	朱尼亚	.

朱尼亚，我爱你。

[aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ,

I	have	loved	you	from	the	first	moment	I	saw	you	,
我	有	喜爱	你	从	这	第一的	片刻	我	锯	你	,

从第一眼见到你，我就爱上了你。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][nɑːt][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

and	nothing	is	worth	while	with	you	not	in	it	.
和	没有什么	是	值得	尽管	和	你	不是	在	它	.

没有你，一切都毫无意义。

[let] [ˌjuː ˈes][wɜːrk] [təˈgeðər] .

Let	us	work	together	.
让	我们	工作	一起	.

让我们携手合作。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][bɪg] , [bɪg] [geɪm] [aɪm] ['pleɪɪŋ] . "

It	is	a	big	,	big	game	I'm	playing	.	"
它	是	一个	大的	,	大的	游戏	我是	玩耍	.	"

这是一场非常重要的比赛。

" [jes] , [its] [ə; eɪ][bɪg] [geɪm] [jʊə(r)] ['pleɪɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .

"	Yes	,	it's	a	big	game	you're	playing	,	"	she	said	with	emotion	.
"	是的	,	它是	一个	大的	游戏	你是	玩耍	,	"	她	说	和	情感	.

“是的，你玩的是一场重要的游戏，”她激动地说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][bɪg] , [bɪg] [geɪm] , [ænd; ənd] , [ɔːl] [θɪŋz] [kənˈsɪdərd] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [wɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

"	It	is	a	big	,	big	game	,	and	,	all	things	considered	,	you	should	win	it	,
"	它	是	一个	大的	,	大的	游戏	,	和	,	全部	事物	经过考虑的	,	你	应该	赢	它	,

“这是一场非常重要的比赛，而且，考虑到所有因素，你应该赢。”

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] .

but	I	doubt	you	will	.
但	我	怀疑	你	将要	.

但我怀疑你会这么做。

[aɪ] [fiːl] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mætərz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [geɪm] , [ɔːr][ðæn; ðən][juː; jʊ] , [ɔːr][ˌem 'iː] , [ɔːr] ['eniwʌn] [els] .

I	feel	there	are	matters	bigger	than	the	game	,	or	than	you	,	or	me	,	or	anyone	else	.
我	感觉	那里	是	事情	大	比	这	游戏	,	或者	比	你	,	或者	我	,	或者	任何人	别的	.

我觉得有些事情比这场比赛更重要，比你我，或者任何其他人都更重要。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][jʊr; jər][bɜːrd][ʌv; əv] [red] ['pluːmɪdʒ] ; [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts] .

And	I	do	not	believe	in	your	bird	of	red	plumage	;	I	don't	believe	it	exists	.
和	我	做	不是	相信	在	你的	鸟	的	红色的	羽毛	;	我	不	相信	它	存在	.

我不相信你所说的红羽鸟；我不相信它存在。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [naʊ] .

It	may	have	done	so	,	but	it	doesn't	now	.
它	可能	有	完毕	所以	,	但	它	不	现在	.

它以前可能这样做过，但现在不会了。

" [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][gɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,

"	She	also	got	to	her	feet	,
"	她	还	得到	到	她	脚	,

她也站了起来，

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz][hɑːt] [breθ] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] .

and	Tarboe	was	so	near	her	she	could	feel	his	hot	breath	on	her	cheek	.
和	-	曾是	所以	靠近	她	她	可以	感觉	他的	热的	气息	在	她	脸颊	.

塔博离她如此之近，她甚至能感觉到他灼热的呼吸喷在她的脸颊上。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ɪg'zɪst] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , " [ænd; ənd][ðə; ði][pər'suːər][ɪz][nɑːt] [pər'suːd] .

"	No	,	it	doesn't	exist	now	,	"	she	repeated	,	"	and	the	pursuer	is	not	pursued	.
"	不	,	它	不	存在	现在	,	"	她	重复	,	"	和	这	追击者	是	不是	追击	.

“不，现在不存在了，”她重复道，“而且追捕者也没有被追捕。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] [mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] — [jʊə(r)] [æn; ən] [ˌɪnɪk'spɪrɪənst] ['poʊət] .

You	have	more	imagination	than	belongs	to	a	mere	man	of	business	—	you're	an	inexperienced	poet	.
你	有	更多的	想像力	比	属于	到	一个	仅仅	男人	的	商业	—	你是	一个	缺乏经验	诗人	.

你的想象力远超一个普通商人——你是一位经验尚浅的诗人。

" [hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] .

"	He	caught	her	hand	and	drew	it	to	his	breast	.
"	他	捕捉	她	手	和	画	它	到	他的	胸部	.

他抓住她的手，把它拉到自己的胸前。

" [ðə; ði]['oʊnli]['poʊətri][aɪ] [noʊ] [ɪz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,

"	The	only	poetry	I	know	is	the	sound	of	your	voice	in	the	wind	,
"	这	仅有的	诗	我	知道	是	这	声音	的	你的	嗓音	在	这	风	,

我唯一知道的诗，就是你的声音在风中回荡。

[ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][jʊr; jər][lɪps][ɪn][ðə; ði][sʌn] , [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['bɑːdi][ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['flaʊərz] .

the	laughter	of	your	lips	in	the	sun	,	the	delight	of	your	body	in	the	heavenly	flowers	.
这	笑声	的	你的	嘴唇	在	这	太阳	,	这	喜	的	你的	身体	在	这	天上	花朵	.

阳光下你唇间的笑声，天堂般花朵中你身体的愉悦。

[jes] , [aɪv] [drʌŋk] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][waɪld] [wʊdz] ; [aɪv] [treɪld] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] ;

Yes	,	I've	drunk	you	in	the	wild	woods	;	I've	trailed	you	on	the	river	;
是的	,	我已经	醉	你	在	这	荒野	树林	;	我已经	拖着	你	在	这	河	;

是的，我曾在荒野森林里喝醉过你；我曾在河边追随过你；

[aɪv] [hɜːrd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [stɔːrm] — ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l]

I've	heard	you	in	the	grinding	storm	—	always	the	same	,	the	soul	of	all	beautiful
我已经	听到	你	在	这	研磨	风暴	—	总是	这	相同的	,	这	灵魂	的	全部	美丽的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

我在狂风暴雨中听见了你的声音——始终如一，你是所有美好事物的灵魂。

['juːniːə] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [pʊt] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

Junia	,	you	shall	not	put	me	away	from	you	.
朱尼亚	,	你	将	不是	放	我	离开	从	你	.

朱尼亚，你不能把我从你身边赶走。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [maɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [tə'geðər] [ʃæl; ʃəl] [wɪn] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə] [greɪt]

You	shall	be	mine	,	and	you	and	I	together	shall	win	our	way	to	great
你	将	是	矿	,	和	你	和	我	一起	将	赢	我们的	方式	到	伟大的

['ɛndz] .

ends	.
结束	.

你将成为我的，你我将携手共进，共创辉煌。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [helθ] , [welθ] [ænd; ənd] [prɑː'sperəti] .

We	will	have	opportunity	,	health	,	wealth	and	prosperity	.
我们	将要	有	机会	,	健康	,	财富	和	繁荣	.

我们将拥有机遇、健康、财富和繁荣。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] ? "

Isn't	it	worth	while	?	"
不是	它	值得	尽管	?	"

难道不值得吗?

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ]

"	Yes	,	"	she	answered	after	a	moment	,	"	but	it	cannot	be	with	you	,	my
"	是的	,	"	她	回答	后	一个	片刻	,	"	但	它	不能	是	和	你	,	我的

[frend] .

friend	.
朋友	.

“是的，”她过了一会儿回答道，“但这不可能是你，我的朋友。”

" [ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [stept] [bæk] ; [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['frendli]

"	She	withdrew	her	fingers	and	stepped	back	;	she	made	a	gesture	of	friendly
"	她	退出	她	手指	和	步	后退	;	她	制成	一个	手势	的	友好的

[rɪ'pʌlʃ(ə)n] .

repulsion	.
排斥	.

她收回手指，后退一步；她做出了友好的排斥手势。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] , [juː; jʊ][hæv; həv] [gɪfts] ['greɪtər] [ðæn; ðən][juː; jʊ]

"	You	have	said	all	that	can	be	said	,	you	have	gifts	greater	than	you
"	你	有	说	全部	那	能	是	说	,	你	有	礼物	更大的	比	你

[jɔːr'self] [bɪ'liːv] ;

yourself	believe	;
你自己	相信	;

“你已经把该说的都说了，你的天赋比你自己想象的还要出色；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['temptɪd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] ,

and	I	have	been	tempted	;	but	it	is	no	use	,
和	我	有	到过	受诱惑	;	但	它	是	不	使用	,

我曾受到诱惑，但毫无用处。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [diːpər] [θɪŋz] [ðæn; ðən] ['lʌkʃəriz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mægəzinz] [ʌv; əv] ['mɜːrtʃəndaɪs] —

there	are	deeper	things	than	luxuries	and	the	magazines	of	merchandise	—
那里	是	更深	事物	比	奢侈品	和	这	杂志	的	商品	—

[mʌtʃ] [diːpər] .

much	deeper	.
很多	更深	.

比奢侈品和商品杂志更深刻的东西还有很多——深刻得多。

[noʊ] , [noʊ] , [aɪ] ['kænɑːt] ['mæri] [juː; jʊ] ; [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz]['maɪdəs] ,

No	,	no	,	I	cannot	marry	you	;	if	you	were	as	rich	as	Midas	,
不	,	不	,	我	不能	结婚	你	;	如果	你	是	作为	富有的	作为	迈达斯	,

不，不，我不能嫁给你；就算你像迈达斯一样富有，

[æz; əz] ['paʊərf(ə)l] [æz; əz] ['siːzər] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['mæri] [juː; jʊ] — ['nevər] , ['nevər] , ['nevər] . "

as	powerful	as	Caesar	,	I	would	not	marry	you	—	never	,	never	,	never	.	"
作为	强大的	作为	凯撒	,	我	会	不是	结婚	你	—	绝不	,	绝不	,	绝不	.	"

即使你拥有凯撒般的权势，我也不会嫁给你——永远，永远，永远。

" [juː; jʊ] [lʌv] [ə'nʌðər] , " [hiː; hi] [sed] ['boʊldli] .

"	You	love	another	,	"	he	said	boldly	.
"	你	爱	其他	,	"	他	说	大胆地	.

“你爱上了别人，”他大胆地说。

" [juː; jʊ] [lʌv] ['kɑːrnæk]['greɪɚ, 'griːr] . "

"	You	love	Carnac	Grier	.	"
"	你	爱	卡纳克	格里尔	.	"

“你热爱卡纳克·格里尔。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ] — ['iznt] [ðæt] [ɪ'nʌf] ? "

"	I	do	not	love	you	—	isn't	that	enough	?	"
"	我	做	不是	爱	你	—	不是	那	足够的	?	"

“我不爱你——这还不够吗？”

" ['ɔːlmoʊst] — ['ɔːlmoʊst] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪm'bærəst] .

"	Almost	—	almost	enough	,	"	he	said	,	embarrassed	.
"	几乎	—	几乎	足够的	,	"	他	说	,	尴尬的	.

“差不多——差不多够了，”他尴尬地说。

['tʃæptər] [ˌeksˈɛksˈaɪ]

CHAPTER	XXXI
章	xxxi

第三十一章

[ðɪs] [weɪ] [hoʊm]

THIS	WAY	HOME
这	方式	家

这边走回家

[ɔːl] ['juːniːə][hæd; həd]['evər] [felt] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi]

All	Junia	had	ever	felt	of	the	soul	of	things	was	upon	her	as	she
全部	朱尼亚	有	曾经	毛毡	的	这	灵魂	的	事物	曾是	之上	她	作为	她

[ə'reɪndʒd] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['belz] ['rɪŋɪŋ] .

arranged	flowers	and	listened	to	the	church	bells	ringing	.
安排	花朵	和	听着	到	这	教会	铃铛	铃声	.

当朱妮娅一边插花一边聆听教堂钟声响起时，她感受到了万物灵魂的所有美好。

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['rɪŋɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['laɪtli] [tʌtʃt]

"	They	seem	to	be	always	ringing	,	"	she	said	to	herself	,	as	she	lightly	touched
"	他们	似乎	到	是	总是	铃声	,	"	她	说	到	她自己	,	作为	她	轻轻	感动

[ðə; ði]['roʊziz] .

the	roses	.
这	玫瑰	.

“它们好像总是在响铃，”她一边轻轻抚摸着玫瑰，一边自言自语道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['seɪnts] [deɪ] — ['wɛrz, 'hwɛrz]['dɛnzəl] ?

"	It	must	be	a	Saint's	Day	—	where's	Denzil	?
"	它	必须	是	一个	圣徒	天	—	在哪里?	丹泽尔	?

“一定是圣徒日——丹泽尔在哪儿？”

[ɑː] , [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] !

Ah	,	there	he	is	in	the	garden	!
啊	,	那里	他	是	在	这	花园	!

啊，他在花园里！

[aɪl] [æsk][hɪm; ɪm] .

I'll	ask	him	.
患病的	问	他	.

我去问问他。

" [truːθ] [ɪz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [di'siːvɪŋ] [hɜːr'self] .

"	Truth	is	,	she	was	deceiving	herself	.
"	真相	是	,	她	曾是	欺骗	她自己	.

“事实上，她是在自欺欺人。”

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['dɛnzəl] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ʌv; əv] [leɪt] ,

She	wanted	to	talk	with	Denzil	about	all	that	had	happened	of	late	,
她	通缉	到	讲话	和	丹泽尔	关于	全部	那	有	发生	的	晚的	,

她想和丹泽尔谈谈最近发生的一切。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] , ['sʌmhaʊ] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɜːr; hər] .

and	he	seemed	,	somehow	,	to	avoid	her	.
和	他	似乎	,	不知何故	,	到	避免	她	.

他似乎在刻意躲避她。

[pər'hæps][hiː; hi] [fɪrd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] - [huː] [hæd; həd] , [æz; əz]

Perhaps	he	feared	she	had	given	her	promise	to	Tarboe	who	had	,	as
也许	他	害怕	她	有	给定	她	承诺	到	-	WHO	有	,	作为

['dɛnzəl] [nuː] ,

Denzil	knew	,
丹泽尔	知道	,

或许他担心她已经把承诺给了塔博，而塔博，正如丹泽尔所知，已经把承诺给了塔博。

[spent] [æn; ən] ['aʊər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

spent	an	hour	with	her	the	night	before	.
花费	一个	小时	和	她	这	夜晚	前	.

前一天晚上和她待了一个小时。

[æz; əz] [ðɪs] [keɪm] [tuː; tə] - [breɪn] , [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] [goʊ] [θruː] [hɪm; ɪm] .

As	this	came	to	Denzil's	brain	,	he	felt	a	shiver	go	through	him	.
作为	这	来了	到	-	脑	,	他	毛毡	一个	颤抖	去	通过	他	.

丹泽尔想到这一点时，感到一阵寒意袭遍全身。

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] - ['futsteps] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

Just	then	he	heard	Junia's	footsteps	,	and	saw	her	coming	towards	him	.
只是	然后	他	听到	-	脚步声	,	和	锯	她	未来	向	他	.

就在这时，他听到了朱妮娅的脚步声，看到她正朝他走来。

" [waɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['belz] ['rɪŋɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] , ['dɛnzəl] ?
" Why are the bells ringing so much , Denzil ?
" 为什么 是 这 铃铛 铃声 所以 很多 , 丹泽尔 ?

“丹泽尔，为什么钟声响个不停？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['seɪnts] [deɪ] ?
Is it a Saint's Day ?
是 它 一个 圣徒 天 ?

今天是圣徒日吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt] .
He took off his hat .
他 采取 离开 他的 帽子 .

他摘下了帽子。

" [jes] , - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['seɪnts] [deɪ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː] .
" Yes , ma'm'selle , it is a Saint's Day , " and he named it .
" 是的 , - , 它 是 一个 圣徒 天 , " 和 他 命名 它 .

“是的，小姐，今天是圣徒日，”他说道。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][lɑːts][ʌv; əv] ['neɪbərz] [æt; ət] ['ɜːrli] [mæs] ,
" There were lots of neighbours at early Mass ,
" 那里 是 很多 的 邻居 在 早期的 大量的 ,

“清晨弥撒时有很多邻居来参加，

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [æn] [diː] [boʊ'preɪ] [æt; ət] [boʊ'preɪ]
and some have gone to the Church of St . Anne de Beaupre at Beaupre
和 一些 有 已消失 到 这 教会 的 英石 . 安妮 德 博普雷 在 博普雷
,
,
,

有些人去了博普雷的圣安妮教堂。

[ðem; ðəm] [ðæts] [gɑːt] ['sɪknəs] . "
them that's got sickness . "
他们 那就是 得到 疾病 . "

那些生病的人。”

" [jes] , [boʊ'preɪ] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [luəd] , [aɪm] [ʃʊr] .
" Yes , Beaupre is as good as Lourdes , I'm sure .
" 是的 , 博普雷 是 作为 好的 作为 卢尔德 , 我是 当然 .

“是的，我确信博普雷和卢尔德一样好。”

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][goʊ] ,
Why didn't you go ,
为什么 没有 你 去 ,

你为什么不去?

['dɛnzəl] ? "
Denzil ? "
丹泽尔 ? "

丹泽尔?

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][goʊ] , - — [aɪ] [eint] [sɪk] — [ɑː] , [bɑː] ! "
" Why should I go , ma'm'selle — I ain't sick — ah , bah ! "
" 为什么 应该 我 去 , - — 我 不是 生病的 — 啊 , 呸 ! "

“我为什么要走，小姐——我又没病——啊，呸！”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .
" I thought you were .
" 我 想法 你 是 .

我以为你是。

[juːv] [bɪn] [ɪn] [loʊ] ['spɪrɪts] ['evər] [sɪns] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
You've been in low spirits ever since our election ,
你已经 到过 在 低的 烈酒 曾经 自从 我们的 选举 ,

自从我们选举以来，你一直情绪低落。

['dɛnzəl] . "
Denzil . "
丹泽尔 . "

丹泽尔。

" ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn] [ðæt] , - .
" Nothing strange in that , ma'm'selle .
" 没有什么 奇怪的 在 那 , - .

“这没什么奇怪的，小姐。”

[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæts] [gɔːn] . "
I've been thinking of him that's gone . "
我已经 到过 思维 的 他 那就是 已消失 . "

我一直在想念他，他已经走了。

" [juː; jʊ] [miːn] [mə'sjɜːr] [bə'rʊʃ] , [eɪ] ? "
" You mean Monsieur Barouche , eh ? "
" 你 意思是 先生 敞篷马车 , 嗯 ? "

“您指的是巴鲁什先生吧？”

" [nɑːt][ʌv; əv] - - [bə'rʊʃ] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [ðæt] [biːt] - -
" Not of M'sieu ' Barouche , but of the father to the man that beat M'sieu '
" 不是 的 - - 敞篷马车 , 但 的 这 父亲 到 这 男人 那 打 - -

“不是巴鲁什先生的，而是殴打巴鲁什先生的那个人的父亲的。”

[bə'rʊʃ] . "
Barouche . "
敞篷马车 . "

“巴鲁什。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][dʒɑːn]['graɪɚ, 'griːr] [ðiːz] [deɪz] ? "
" Why should you be thinking so much of John Grier these days ? "
" 为什么 应该 你 是 思维 所以 很多 的 约翰 格里尔 这些 天 ? "

你最近为什么这么在意约翰·格里尔呢?

" ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ?
" Isn't it the right time ?
" 不是 它 这 正确的 时间 ?

现在不是时候吗?

[hɪz; ɪz] [sʌn] [ðæt] [hiː; hi] [θruː] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['peni] [hæz; həz] [pruːvd] [hɪm'self] [æz; əz][bɪg][ə; eɪ][mæn]
His son that he threw off without a penny has proved himself as big a man
他的 儿子 那 他 扔 离开 没有 一个 一分钱 有 已证实 他自己 作为 大的 一个 男人
[æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] — [ɑː] ,
as his father — ah ,
作为 他的 父亲 — 啊 ,

他当年一分钱都没给就抛弃的儿子，如今却证明自己和他父亲一样伟大——啊！

- !
surelee !
- !

当然！

- - [left] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [wɪl] [ðæt] [geɪv] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] .

M'sieu	'	left	behind	him	a	will	that	gave	all	he	had	to	a	stranger	.
-	-	左边	在后面	他	一个	将要	那	给予	全部	他	有	到	一个	陌生人	.

先生留下了一份遗嘱，将所有财产都留给了一个陌生人。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] [wʌz; wəz] [left] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [suː] .

His	own	son	was	left	without	a	sou	.
他的	自己的	儿子	曾是	左边	没有	一个	苏	.

他自己的儿子却一无所有。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [ɪz] [naʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['nɑːdɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [striːt] .

There	he	is	now	,	"	he	added	,	nodding	towards	the	street	.
那里	他	是	现在	,	"	他	额外	,	点头	向	这	街道	.

“他就在那儿，”他补充道，同时朝街道点了点头。

['juːniːə] [sɔː] ['kɑːrnæk] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [haʊs] .

Junia	saw	Carnac	making	his	way	towards	her	house	.
朱尼亚	锯	卡纳克	制作	他的	方式	向	她	房子	.

朱尼亚看到卡纳克正朝她家走来。

" [wel] , [aɪl] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [feɪs] [flʌʃt] .

"	Well	,	I'll	talk	with	him	,	"	she	said	,	and	her	face	flushed	.
"	出色地	,	患病的	讲话	和	他	,	"	她	说	,	和	她	脸	酡	.

“好吧，我会和他谈谈，”她说，脸涨得通红。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [gɪv] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['duːɪŋz] [wɪð; wɪθ] - [lɝ'uː] .

She	knew	she	must	give	account	of	her	doings	with	Luzanne	Larue	.
她	知道	她	必须	给	帐户	的	她	行为	和	-	拉鲁	.

她知道自己必须向卢赞·拉鲁交代她所做的一切。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [hɜːr; hər] [hænd] [leɪ] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] ['kɑːrnæk] ,

A	few	moments	later	in	the	house	,	her	hand	lay	in	that	of	Carnac	,
一个	很少	时刻	之后	在	这	房子	,	她	手	躺	在	那	的	卡纳克	,

片刻之后，在屋内，她的手放在了卡纳克的手中。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [hɜːrz] .

and	his	eyes	met	hers	.
和	他的	眼睛	遇见	她的	.

他们的目光相遇了。

" [its] [ɔːl] [kʌm] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] , ['juːniːə] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ['geɪli] , [ðoʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

"	It's	all	come	our	way	,	Junia	,	"	he	remarked	gaily	,	though	there	was
"	它是	全部	来	我们的	方式	,	朱尼亚	,	"	他	评论	兴高采烈地	,	尽管	那里	曾是

['sædnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [toʊn] .

sadness	in	his	tone	.
悲伤	在	他的	语气	.

“这一切都来到我们身边了，朱尼亚，”他兴高采烈地说，尽管语气中带着一丝悲伤。

" [its] [æz; əz] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It's	as	you	wanted	it	.
"	它是	作为	你	通缉	它	.

“如你所愿。”

[juː; jʊ] [wʌn] . "

You	won	.	"
你	韩元	.	"

你赢了。

" [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['juːniːə] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ðə; ði] [bluː]
" **Thanks** **to** **you** **,** **Junia** **,** **"** **and** **he** **took** **from** **his** **pocket** **the** **blue**
" 谢谢 到 你 , 朱尼亚 , " 和 他 采取 从 他的 口袋 这 蓝色的
[sərˈtɪfɪkət] .
certificate **.**
证书 .

“谢谢你，朱尼亚，”他从口袋里掏出那张蓝色的证书。

" [ðæt] — [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][get] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
" **That** **—** **oh** **,** **that** **was** **not** **easy** **to** **get** **,** **"** **she** **said** **with** **agitation** **.**
" 那 — 哦 , 那 曾是 不是 简单的 到 得到 , " 她 说 和 搅动 .

“那——哦，那可不容易得到，”她激动地说。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] ['pɜːrpəs] , [ðæt] [gɜːrl] . "
" **She** **had** **a** **bad** **purpose** **,** **that** **girl** **.** **"**
" 她 有 一个 坏的 目的 , 那 女孩 . "

“那个女孩心怀不轨。”

" [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
" **She** **meant** **to** **announce** **it** **?** **"**
" 她 意思是 到 宣布 它 ? "

她本打算宣布这件事吗?

" [jes] , [θruː] - [bəˈrʊʃ] .
" **Yes** **,** **through** **Barode** **Barouche** **.**
" 是的 , 通过 - 敞篷马车 .

“是的，通过 Barode Barouche。”

[hiː; hi] [əˈgriːd] [tuː; tə] [ðæt] .
He **agreed** **to** **that** **.**
他 同意 到 那 .

他同意了。

" ['kɑːrnæk] [flʌʃt] .
" **Carnac** **flushed** **.**
" 卡纳克 酡 .

卡纳克冲水了。

" [hiː; hi] [əˈgriːd] [tuː; tə] [ðæt] — [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
" **He** **agreed** **to** **that** **—** **you** **know** **it** **?** **"**
" 他 同意 到 那 — 你 知道 它 ? "

“他同意了——你知道吗？”

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [meɪd] ['kændɪdət] [ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] [hɪr] ;
The **day** **you** **were** **made** **candidate** **she** **arrived** **here** **;**
这 天 你 是 制成 候选人 她 到达的 这里 ;

你被选为候选人的那天，她就到了这里；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] - [bəˈrʊʃ] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] ['stɔːri] .
and **the** **next** **morning** **she** **went** **to** **Barode** **Barouche** **and** **told** **her** **story** **.**
和 这 下一个 早晨 她 去 到 - 敞篷马车 和 讲述 她 故事 .

第二天早上，她去了巴罗德·巴鲁什，讲述了自己的故事。

[hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; hər] [rɪˈmeɪn] ['siːkrət] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [raɪp] ,
He **bade** **her** **remain** **secret** **till** **the** **time** **was** **ripe** **,**
他 巴德 她 保持 秘密 直到 这 时间 曾是 成熟 ,

他嘱咐她保守秘密，直到时机成熟。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðæt] .

and	he	was	to	be	the	judge	of	that	.
和	他	曾是	到	是	这	法官	的	那	.

而他将成为评判此事的权威。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

He	was	waiting	for	the	night	before	the	election	.
他	曾是	等待	为了	这	夜晚	前	这	选举	.

他一直在等待选举前夜。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [streɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][wɪn] ! "

Then	he	was	going	to	strike	you	and	win	!	"
然后	他	曾是	去	到	罢工	你	和	赢	!	"

然后他就要攻击你，赢你!

" [ʃiː; ʃi][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] — - [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ? "

"	She	told	you	that	—	Luzanne	told	you	that	?	"
"	她	讲述	你	那	—	-	讲述	你	那	?	"

“是露珊告诉你的——是她告诉你的吗？”

" [ænd; ənd] [mʌtʃ] [els] .

"	And	much	else	.
"	和	很多	别的	.

还有很多其他内容。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæd; həd] [seɪvd] [hɜːr; hər][laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] - [kɑːrz] ;

Besides	,	she	told	me	you	had	saved	her	life	from	the	street	-	cars	;
除了	,	她	讲述	我	你	有	已保存	她	生活	从	这	街道	-	汽车	;

此外，她还告诉我，你曾救过她的命，让她免于被电车撞到；

[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [pleɪd] [fer] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] . "

that	you	had	played	fair	at	the	start	.	"
那	你	有	玩	公平的	在	这	开始	.	"

你一开始就公平竞争。

" [fɜːrst][ænd; ənd][læst][aɪ] [pleɪd] [fer] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	First	and	last	I	played	fair	,	"	he	said	indignantly	.
"	第一的	和	最后的	我	玩	公平的	,	"	他	说	愤慨地	.

“从始至终，我都公平竞争，”他愤愤不平地说。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] .

Her	eyes	were	shining	.
她	眼睛	是	灼灼	.

她的眼睛闪闪发光。

" [nɑːt][frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst] , ['kɑːrnæk] .

"	Not	from	first	to	last	,	Carnac	.
"	不是	从	第一的	到	最后的	,	卡纳克	.

“不是从头到尾，卡纳克。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['peɪntɪd] [hɜːr; hər] , [ɔːr] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðen]

You	ought	not	to	have	painted	her	,	or	made	much	of	her	and	then
你	应该	不是	到	有	绘	她	,	或者	制成	很多	的	她	和	然后

[θroʊn] [hɜːr; hər]['oʊvər] .

thrown	her	over	.
抛掷	她	超过	.

你不该给她画像，也不该过分夸耀她，然后又把她抛弃。

[ʃiː; ʃi] [nuː] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [nuː] , ['æftər][ə; eɪ][taɪm] , [ðæt][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][prə'poʊz]

She	knew	—	of	course	she	knew	,	after	a	time	,	that	you	did	not	mean	to	propose
她	知道	—	的	课程	她	知道	,	后	一个	时间	,	那	你	做过	不是	意思是	到	提出

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

她当然知道——过了一段时间她当然知道了——你并不是想向她求婚。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['iːv(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [keɪm] [aʊt] .

and	all	the	evil	in	her	came	out	.
和	全部	这	邪恶的	在	她	来了	出去	.

她内心所有的邪恶都爆发了出来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪld] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , [bɪ'liːvɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

Then	she	willed	to	have	you	in	spite	of	yourself	,	believing	,	if	you	were
然后	她	意志	到	有	你	在	尽管如此	的	你自己	,	相信	,	如果	你	是

['mærid] ,

married	,
已婚	,

然后，尽管你不情愿，她还是想要得到你，因为她相信，如果你已婚，

[hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] [wʊd] [wɪn][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][end] .

her	affection	would	win	you	in	the	end	.
她	感情	会	赢	你	在	这	结尾	.

最终，你会赢得她的芳心。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [bleɪm] . "

There	it	was	—	and	you	were	to	blame	.	"
那里	它	曾是	—	和	你	是	到	责备	.	"

事情就是这样——而这一切都是你的错。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [dɪ'fend] [hɜːr; hər] , ['juːniːə] ?

"	But	why	should	you	defend	her	,	Junia	?
"	但	为什么	应该	你	保卫	她	,	朱尼亚	?

“但是，朱尼亚，你为什么要为她辩护呢？”

" [hɜːr; hər] [tʌŋ] [bɪ'keɪm] ['bɪtər] [naʊ] .

"	Her	tongue	became	bitter	now	.
"	她	舌头	成为	苦的	现在	.

“她现在变得言辞苦涩。”

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [els] [ænd; ənd][nɑːt] [jɔːr'self] .

"	Just	as	you	would	,	if	it	was	some	one	else	and	not	yourself	.
"	只是	作为	你	会	,	如果	它	曾是	一些	一	别的	和	不是	你自己	.

“就像你对待别人而不是自己一样。”

" [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [sʌŋk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] .

"	His	head	was	sunk	on	his	breast	,	his	eyes	were	burning	.
"	他的	头	曾是	沉没	在	他的	胸部	,	他的	眼睛	是	燃烧	.

“他头埋在胸前，双眼灼热。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [bə'roʊʃ] [tuː; tə][plæn] . "

"	It	was	a	horrible	thing	for	Barouche	to	plan	.	"
"	它	曾是	一个	可怕	事物	为了	敞篷马车	到	计划	.	"

“巴鲁什策划这件事真是太可怕了。”

" [waɪ] [soʊ]['hɔːrəb(ə)l] ?

"	Why	so	horrible	?
"	为什么	所以	可怕	?

为什么这么可怕?

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['haɪdɪŋ][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [fɔːr; fər] [wət'evər] ['riːz(ə)n] ,

If	you	were	hiding	a	marriage	for	whatever	reason	,
如果	你	是	隐藏	一个	婚姻	为了	任何	原因	,

如果你因为某种原因隐瞒了婚姻关系，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl] [huːz] [voʊts][juː; jʊ]['wɑːntɪd] . "

it	should	be	known	to	all	whose	votes	you	wanted	.	"
它	应该	是	已知	到	全部	谁	投票	你	通缉	.	"

你想拉拢哪些人的票，就应该让所有想拉拢他们的人都知道。

" [bə'roʊʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][mæn][ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

"	Barouche	was	the	last	man	on	earth	to	challenge	me	,	for	he	had	a
"	敞篷马车	曾是	这	最后的	男人	在	地球	到	挑战	我	,	为了	他	有	一个

[moʊst]['terəb(ə)l]['siːkrət] . "

most	terrible	secret	.	"
最多	糟糕的	秘密	.	"

“巴鲁什是这世上最不可能挑战我的人，因为他有一个可怕的秘密。”

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	was	it	?
"	什么	曾是	它	?

“那是什么？”

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd][ə'lɑːrm] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [siːn] ['kɑːrnæk][soʊ] [dɪ'stɜːrbd] .

"	Her	voice	had	alarm	,	for	she	had	never	seen	Carnac	so	disturbed	.
"	她	嗓音	有	警报	,	为了	她	有	绝不	已见	卡纳克	所以	不安	.

“她的声音里充满了惊恐，因为她从未见过卡纳克如此不安。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] — [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] !

"	He	was	fighting	his	own	son	—	and	he	knew	it	!
"	他	曾是	斗争	他的	自己的	儿子	—	和	他	知道	它	!

“他是在和自己的儿子打架——而且他自己也知道！”

" [ðə; ði][wɜːrdz] [keɪm] [ɪn]['broʊkən]['æksənts] .

"	The	words	came	in	broken	accents	.
"	这	字	来了	在	破碎的	口音	.

“这些话带着断断续续的口音说出来。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] !

"	He	was	fighting	his	own	son	,	and	he	knew	it	!
"	他	曾是	斗争	他的	自己的	儿子	,	和	他	知道	它	!

“他是在和自己的儿子打仗，而且他自己也知道！”

[juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] !

You	mean	to	say	that	!
你	意思是	到	说	那	!

你是这个意思！

" ['hɔːrər] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

"	Horror	was	in	her	voice	.
"	恐怖	曾是	在	她	嗓音	.

她的声音里充满了恐惧。

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌmər] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] —

"	I	mean	that	the	summer	before	I	was	born	—
"	我	意思是	那	这	夏天	前	我	曾是	出生	—

我的意思是，在我出生前的那个夏天——

" [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði]['stɔːri][æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	He	told	her	the	story	as	his	mother	had	told	it	to	him	.
"	他	讲述	她	这	故事	作为	他的	母亲	有	讲述	它	到	他	.

他把母亲讲给他的故事原原本本讲给了她。

[ðen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sed] :

Then	**at**	**last**	**he**	**said**	**:**
然后	在	最后的	他	说	:

最后他说道：

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] - [bə'rʊʃ] [gɑːt] [wʌt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] .

"	**And**	**now**	**you**	**know**	**Barode**	**Barouche**	**got**	**what**	**he**	**deserved**	**.**
"	和	现在	你	知道	-	敞篷马车	得到	什么	他	应得的	.

“现在你知道巴罗德·巴鲁什得到了他应得的惩罚。”

[hiː; hi] ['ruːɪnd] [maɪ] ['mʌðɚz] [laɪf] ; [hiː; hi] [daɪd] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [deθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [daɪ] .

He	**ruined**	**my**	**mother's**	**life**	**;**	**he**	**died**	**the**	**easiest**	**death**	**such**	**a**	**man**	**could**	**die**	**.**
他	毁坏	我的	母亲的	生活	;	他	死亡	这	最容易	死亡	这样的	一个	男人	可以	死	.

他毁了我母亲的一生；他死得其所，算是这种人能死得最轻松的一次了。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['ɔːlsoʊ] [spɔɪld] [maɪ] [laɪf] . "

He	**has**	**also**	**spoiled**	**my**	**life**	**.**	**"**
他	有	还	被宠坏了	我的	生活	.	"

他也毁了我的生活。

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [spɔɪl] [jʊr; jər] [laɪf] [ɪk'sept] [jɔːr'self] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ['fɜːrmli] ,

"	**Nothing**	**can**	**spoil**	**your**	**life**	**except**	**yourself**	**,**	**"**	**she**	**declared**	**firmly**	**,**
"	没有什么	能	剧透	你的	生活	除了	你自己	,	"	她	声明	牢牢	,

“除了你自己，没有什么能毁了你的生活，”她坚定地说道。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ə; eɪ] [hænd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

and	**she**	**laid**	**a**	**hand**	**upon**	**his**	**arm**	**.**
和	她	铺设	一个	手	之上	他的	手臂	.

她将一只手放在他的胳膊上。

" [huː] [toʊld] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðɪs] — [ænd; ənd] [wen] ? "

"	**Who**	**told**	**you**	**all**	**this**	**—**	**and**	**when**	**?**	**"**
"	WHO	讲述	你	全部	这	—	和	什么时候	?	"

“是谁告诉你的？什么时候告诉你的？”

" [maɪ] ['mʌðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['letər] [læst] [naɪt] .

"	**My**	**mother**	**in**	**a**	**letter**	**last**	**night**	**.**
"	我的	母亲	在	一个	信	最后的	夜晚	.

“我母亲昨晚在一封信中写道。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['æftərwərdz] . "

I	**had**	**a**	**talk**	**with**	**her**	**afterwards**	**.**	**"**
我	有	一个	讲话	和	她	然后	.	"

之后我和她谈了谈。

" [huː] [els] [noʊz] ? "

"	**Who**	**else**	**knows**	**?**	**"**
"	WHO	别的	知道	?	"

还有谁知道呢?

" ['oʊnli] [juː; jʊ] . "

"	**Only**	**you**	**.**	**"**
"	仅有的	你	.	"

“只有你。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ? "

"	**And**	**why**	**did**	**you**	**tell**	**me**	**?**	**"**
"	和	为什么	做过	你	告诉	我	?	"

你为什么要告诉我?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] ['aʊər; ɑːr] [weɪz] [mʌst; məst] [fɔːr; fər] ['evər] [laɪ] [ə'pɑːrt] . "

"	**Because**	**I**	**want**	**you**	**to**	**know**	**why**	**our**	**ways**	**must**	**for**	**ever**	**lie**	**apart**	**.**	**"**
"	因为	我	想	你	到	知道	为什么	我们的	方式	必须	为了	曾经	说谎	除	.	"

“因为我想让你明白，为什么我们注定要永远分道扬镳。”

" [aɪ][dəunt][græsp] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	I	don't	grasp	what	you	mean	,	"	she	declared	in	a	low	voice	.
"	我	不	抓牢	什么	你	意思是	,	"	她	声明	在	一个	低的	嗓音	.

“我不明白你的意思，”她低声说道。

" [juː; jʊ][dəunt][græsp] [waɪ] , ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ;

"	You	don't	grasp	why	,	loving	you	,	I	didn't	ask	you	to	marry	me	long	ago	;
"	你	不	抓牢	为什么	,	爱	你	,	我	没有	问	你	到	结婚	我	长的	前	;

“你不明白，为什么我爱你，却没有早点向你求婚；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ,

but	you	found	out	for	yourself	from	the	one	who	was	responsible	,
但	你	成立	出去	为了	你自己	从	这	一	WHO	曾是	负责任的	,

但你是从负责人那里自己了解到的。

[ænd; ənd] [friːd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [seɪvd] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ˌɪlə'dʒɪtəmət]

and	freed	me	and	saved	me	;	and	now	you	know	I	am	an	illegitimate
和	自由	我	和	已保存	我	;	和	现在	你	知道	我	是	一个	私生子

[sʌn] . "

son	.	"
儿子	.	"

他们释放了我，救了我；现在你知道我是个私生子了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bæd]['mænz] [kraɪm] ,

"	And	you	want	to	cut	me	out	of	your	life	for	a	bad	man's	crime	,
"	和	你	想	到	切	我	出去	的	你的	生活	为了	一个	坏的	男人的	犯罪	,

“就因为一个坏人犯了罪，你就想把我从你的生活中剔除出去？”

[nɑːt][jʊr; jər] [oʊn] . . . .

not	your	own	.	.	.	.
不是	你的	自己的	.	.	.	.

不是你自己的……

['lɪs(ə)n] , ['kɑːrnæk] .

Listen	,	Carnac	.
听	,	卡纳克	.

听着，卡纳克。

[læst] [naɪt] [aɪ][toʊld]['mɪstər] . - [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

Last	night	I	told	Mr	.	Tarboe	I	could	not	marry	him	.
最后的	夜晚	我	讲述	先生	.	-	我	可以	不是	结婚	他	.

昨晚我告诉塔博先生我不能嫁给他。

[hiː; hi][ɪz] [rɪtʃ] , [hiː; hi][hæz; həz][kən'troʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['bɪznəs] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][mɑːrk] .

He	is	rich	,	he	has	control	of	a	great	business	,	he	is	a	man	of	mark	.
他	是	富有的	,	他	有	控制	的	一个	伟大的	商业	,	他	是	一个	男人	的	标记	.

他很有钱，掌控着一家大企业，他是个举足轻重的人物。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]['oʊvər] [tuː] ['jɪrz] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm]

Why	do	you	suppose	I	did	it	,	and	for	over	two	years	have	done	the	same
为什么	做	你	认为	我	做过	它	,	和	为了	超过	二	年	有	完毕	这	相同的

?

?
?

你觉得我为什么会这样做，而且两年多来一直这样做?

— [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] [taɪm] .

—	for	he	has	wanted	me	all	that	time	.
—	为了	他	有	通缉	我	全部	那	时间	.

因为他一直都想要我。

[dʌz] [nɑːt][ə; eɪ][gɜːrl] [noʊ] [wen] [ə; eɪ]['riːəl][mæn]['wɒnts][hɜːr; hər] ?

Does	not	a	girl	know	when	a	real	man	wants	her	?
做	不是	一个	女孩	知道	什么时候	一个	真实的	男人	想要	她	?

难道女孩子都不知道真正的男人什么时候想要她吗?

[ænd; ənd] [luːk] - [ɪz][ə; eɪ]['riːəl][mæn] .

And	Luke	Tarboe	is	a	real	man	.
和	卢克	-	是	一个	真实的	男人	.

卢克·塔博是个真男人。

[hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi]['wɒnts] , [ænd; ənd][hiː; hi][goʊz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

He	knows	what	he	wants	,	and	he	goes	for	it	,
他	知道	什么	他	想要	,	和	他	去	为了	它	,

他知道自己想要什么，然后就去争取。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][kʊd; kəd][stɑːp][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['trævlz] .

and	little	could	stop	him	as	he	travels	.
和	小的	可以	停止	他	作为	他	旅行	.

几乎没有什么能阻止他前进的脚步。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?

Why	do	you	suppose	I	did	it	?
为什么	做	你	认为	我	做过	它	?

你觉得我为什么要这么做?

" [hɜːr; hər] [feɪs] [flʌʃt] , ['æŋgər] [lɪt] [hɜːr; hər] [aɪz] .

"	Her	face	flushed	,	anger	lit	her	eyes	.
"	她	脸	酡	,	愤怒	点燃	她	眼睛	.

她脸涨得通红，眼中燃起怒火。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [mæn] ; [bʌt; bət] [aɪv] ['oʊnli][dʒʌst] [dɪ'skʌvərd] ['hiːz][ə; eɪ] [ʃæm] ,

"	Because	there	was	another	man	;	but	I've	only	just	discovered	he's	a	sham	,
"	因为	那里	曾是	其他	男人	;	但	我已经	仅有的	只是	发现	他是	一个	假	,

因为还有另一个男人；但我最近才发现他是个骗子。

[wɪð; wɪθ][noʊ]['riːəl] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

with	no	real	love	for	me	.
和	不	真实的	爱	为了	我	.

她对我并没有真正的爱。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['sɑːri] [aɪ]['evər] [nuː] [hɪm; ɪm] . "

It	makes	me	sorry	I	ever	knew	him	.	"
它	制作	我	对不起	我	曾经	知道	他	.	"

我真后悔认识他。

" [ˌem 'iː] — [noʊ]['riːəl] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

"	Me	—	no	real	love	for	you	!
"	我	—	不	真实的	爱	为了	你	!

“我——对你没有真正的爱！”

[ðæts] [nɑːt][ðə; ði] [truːθ] :

That's	not	the	truth	:
那就是	不是	这	真相	:

那不是事实:

[its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][noʊ]['riːəl] [neɪm] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] — [ðæts] [waɪ] [aɪv] ['spoʊkən][æz; əz][aɪ]

it's	because	I	have	no	real	name	to	give	you	—	that's	why	I've	spoken	as	I
它是	因为	我	有	不	真实的	姓名	到	给	你	—	那就是	为什么	我已经	说	作为	我

[hæv; həv] .

have	.
有	.

因为我没有真名可以告诉你——所以我才这样说话。

['nevər] [hæv; həv][aɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [ɪk'sept] [juː; jʊ] , ['juːniːə] ,

Never	have	I	cared	for	anyone	except	you	,	Junia	,
绝不	有	我	关心	为了	任何人	除了	你	,	朱尼亚	,

除了你，朱妮娅，我从未在乎过任何人。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] ['eniwʌn] [ðæt] [rɔːŋd] [juː; jʊ] — "

and	I	could	have	killed	anyone	that	wronged	you	—	"
和	我	可以	有	被杀	任何人	那	冤枉	你	—	"

我本可以杀了任何得罪你的人——”

" [kɪl] [jɔːr'self] [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [flæʃt] .

"	Kill	yourself	then	,	"	she	flashed	.
"	杀	你自己	然后	,	"	她	闪光灯	.

“那就去死吧，”她厉声说道。

" [hæv; həv][aɪ] [rɔːŋd] [juː; jʊ] , ['juːniːə] ? "

"	Have	I	wronged	you	,	Junia	?	"
"	有	我	冤枉	你	,	朱尼亚	?	"

“我做错什么了吗，朱尼亚？”

" [ɪf] [juː; jʊ] [kept] [ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [pri'ventid] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['mæriŋ] [ə; eɪ][mæn][aɪ][kʊd; kəd]

"	If	you	kept	me	waiting	and	prevented	me	from	marrying	a	man	I	could
"	如果	你	保留	我	等待	和	阻止	我	从	结婚	一个	男人	我	可以

[hæv; həv] [lʌvd] ,

have	loved	,
有	喜爱	,

“如果你让我一直等下去，阻止我嫁给我可能爱的人，

[ɪf] [aɪ] [heitid] [juː; jʊ] — [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][læst][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][maɪ]

if	I	hated	you	—	if	you	did	that	,	and	then	at	last	told	me	to	go	my
如果	我	憎恨	你	—	如果	你	做过	那	,	和	然后	在	最后的	讲述	我	到	去	我的

[weɪz] ,

ways	,
方式	,

如果我恨你——如果你那样做了，最后却让我走开，

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [rɔŋɪŋ] [ˌem 'iː] !

don't	you	think	it	wronging	me	!
不	你	思考	它	错误	我	!

你不觉得这样做对不起我吗！

[dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , ['kɑːrnæk] .

Don't	be	a	fool	,	Carnac	.
不	是	一个	傻子	,	卡纳克	.

别犯傻了，卡纳克。

[jʊə(r)] [nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɑːn] [ɜːrθ] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl][kʊd; kəd] [lʌv] .

You're	not	the	only	man	on	earth	a	good	girl	could	love	.
你是	不是	这	仅有的	男人	在	地球	一个	好的	女孩	可以	爱	.

你不是世上唯一一个好女孩会爱上的男人。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [muːvd] [tɔːrdz] [luːk] - ,

I	tell	you	,	again	and	again	I	have	been	moved	towards	Luke	Tarboe	,
我	告诉	你	,	再次	和	再次	我	有	到过	已搬	向	卢克	-	,

我一次又一次地告诉你们，我被卢克·塔博深深打动了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi][hɪz; ɪz]

and	if	he	had	had	understanding	of	women	,	I	should	now	be	his
和	如果	他	有	有	理解	的	女性	,	我	应该	现在	是	他的

[waɪf] . "

wife	.	"
妻子	.	"

如果他当初懂得了解女人，我现在应该已经是他的妻子了。

" [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [noʊn] , " [hiː; hi] [ˌɪntər'poʊzd] .
" You tell me what I have always known , " he interposed .
" 你 告诉 我 什么 我 有 总是 已知 , " 他 插入 .

“你告诉我我一直都知道的事情，”他插话道。

" [aɪ] [nuː] - [hæd; həd][ə; eɪ][hoʊld][ɑːn][jʊr; jər] [hɑːrt] .
" I knew Tarboe had a hold on your heart .
" 我 知道 - 有 一个 抓住 在 你的 心 .

“我知道塔博深深地打动了你。”

[aɪm][nɑːt][soʊ] [veɪn] [æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði][wʌn][mæn][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I'm not so vain as to think I've always been the one man for you .
我是 不是 所以 徒劳 作为 到 思考 我已经 总是 到过 这 一 男人 为了 你 .

我并不自负到认为我一直是你的唯一。

[aɪ] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪn] ['æŋkʃəs] [fɪr] , [ænd; ənd] — "
I lived long in anxious fear , and — "
我 居住地 长的 在 焦虑的 害怕 , 和 — "

我长期生活在焦虑和恐惧之中，而且——”

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][maɪ] [feɪs] !
" And now you shut the door in my face !
" 和 现在 你 关闭 这 门 在 我的 脸 !

“现在你却在我面前关上了门！”

[lʊkt] [æt; ət][frʌm; frəm] ['eni] ['stændpɔɪnt] , [its] ['ʌgli] . "
Looked at from any standpoint , it's ugly . "
看起来 在 从 任何 立场 , 它是 丑陋的 . "

无论从哪个角度看，它都很丑。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [duː] , " [hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [feɪs] ['peɪlər] .
" I want you to have your due , " he answered with face paler .
" 我 想 你 到 有 你的 到期的 , " 他 回答 和 脸 肤色较浅 .

“我希望你得到你应得的，”他脸色苍白地回答道。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['wʊmən] — [ðə; ði] ['veri] ['gretɪst] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [bɔːrn]
" You're a great woman — the very greatest , and should have a husband born
" 你是 一个 伟大的 女士 — 这 非常 最 , 和 应该 有 一个 丈夫 出生
[ɪn] ['ɑːnɪst] ['wedlɑːk] . "
in honest wedlock . "
在 诚实的 婚姻 . "

“你是一位伟大的女性——非常伟大，你应该嫁给一个合法婚姻所生的丈夫。”

" [aɪm][ðə; ði] [best] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ['ɔːlmoʊst] ['ʃɑːrpli] ,
" I'm the best judge of what I want , " she declared almost sharply ,
" 我是 这 最好的 法官 的 什么 我 想 , " 她 声明 几乎 尖锐地 ,

“我最清楚自己想要什么，”她几乎是斩钉截铁地宣称。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][hɜːr; hər][lɪps] .
yet there was a smile at her lips .
然而 那里 曾是 一个 微笑 在 她 嘴唇 .

然而，她的嘴角却带着一丝微笑。

" [waɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] [dʒɑːn]['greɪɚ, 'griːr][hæd; həd] [left] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] , [juːd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ;
" Why , I suppose if John Grier had left you his fortune , you'd give it up ;
" 为什么 , 我 认为 如果 约翰 格里尔 有 左边 你 他的 财富 , 你会 给 它 向上 ;

“我想，如果约翰·格里尔把他的财产留给了你，你也会放弃的；

[juːd] [seɪ] , - [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , - [ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] -

you'd	say	,	'	I	have	no	right	to	it	,	'	and	would	give	it	to	my	brother	-
你会	说	,	-	我	有	不	正确的	到	它	,	-	和	会	给	它	到	我的	兄弟	-

[ɪn] - [lɔː] , ['feɪbiən] . "

in	-	law	,	Fabian	.	"
在	-	法律	,	法比安	.	"

你会说，“我没权利拿走它”，然后把它给我的妹夫法比安。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] . "

"	I	should	.	"
"	我	应该	.	"

我应该。

" [jet] ['feɪbiən][hæd; həd][ɔːl][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

"	Yet	Fabian	had	all	he	deserved	from	his	father	.
"	然而	法比安	有	全部	他	应得的	从	他的	父亲	.

“然而，法比安从他父亲那里得到了他应得的一切。”

[hiː; hi][hæz; həz][ɔːl][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] , [ænd; ənd][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [biːt] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][ɪn] ['bɪznəs]

He	has	all	he	should	have	,	and	he	tried	to	beat	his	father	in	business
他	有	全部	他	应该	有	,	和	他	尝试	到	打	他的	父亲	在	商业

.

:
.

他拥有他应该拥有的一切，并且他试图在事业上超越他的父亲。

['kɑːrnæk] , [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [fuːl] [ðæn; ðən][ðeəz; ðəz]['eni] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] .

Carnac	,	don't	be	a	bigger	fool	than	there's	any	need	to	be	.
卡纳克	,	不	是	一个	大	傻子	比	有	任何	需要	到	是	.

卡纳克，别做任何没必要的蠢事。

[wʌt] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [dʒɑːn]['graɪɚz, 'griːrz] ['bɪznəs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] - [hændz] — [ɔːr]

What	is	better	than	that	John	Grier's	business	should	be	in	Tarboe's	hands	—	or
什么	是	更好的	比	那	约翰	格里尔的	商业	应该	是	在	-	双手	—	或者

[ɪn] [jɔːrz] ?

in	yours	?
在	你的	?

还有什么比让约翰·格里尔的生意落入塔博手中——或者落入你手中——更好的呢?

[rɪ'membər] , [dʒɑːn]['graɪɚ, 'griːr] [maɪt] [hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] , [ɪf]

Remember	,	John	Grier	might	have	left	it	all	to	your	mother	,	and	,	if
记住	,	约翰	格里尔	可能	有	左边	它	全部	到	你的	母亲	,	和	,	如果

[hiː; hi][hæd; həd] ,

he	had	,
他	有	,

记住，约翰·格里尔可能把所有遗产都留给了你母亲，如果他真的这么做了，

[juːd] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

you'd	have	taken	it	,	if	she	had	left	it	to	you	.
你会	有	已采取	它	,	如果	她	有	左边	它	到	你	.

如果她把东西留给你，你肯定会收下的。

[juːd] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['æftərwərdz] .

You'd	have	taken	it	even	if	you	meant	to	give	it	away	afterwards	.
你会	有	已采取	它	甚至	如果	你	意思是	到	给	它	离开	然后	.

即使你打算之后把它送人，你也会把它拿走。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hɒspɪtlz] [tuː; tə] [bɪld] .

There	are	hospitals	to	build	.
那里	是	医院	到	建造	.

需要建造医院。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [gʊd] [ænd; ənd] ['kɔːstli] [θɪŋz] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] .

There	are	good	and	costly	things	to	do	for	the	State	.
那里	是	好的	和	昂贵	事物	到	做	为了	这	状态	.

国家可以做一些有益但代价高昂的事情。

" ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [sɔːft] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

"	Suddenly	she	saw	in	his	eyes	a	curious	soft	understanding	,
"	突然	她	锯	在	他的	眼睛	一个	好奇的	柔软的	理解	,

“突然，她从他的眼中看到了一种奇妙而温柔的理解，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

and	she	put	her	hand	on	his	shoulder	.
和	她	放	她	手	在	他的	肩膀	.

她把手放在他的肩膀上。

" ['kɑːrnæk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] , " [greɪt] , [greɪt] ['kɑːrnæk] , [wəʊnt][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ?

"	Carnac	,	"	she	said	gently	,	"	great	,	great	Carnac	,	won't	you	love	me	?
"	卡纳克	,	"	她	说	轻轻地	,	"	伟大的	,	伟大的	卡纳克	,	惯于	你	爱	我	?

“卡纳克，”她温柔地说，“伟大的卡纳克，你难道不爱我吗？”

" [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][mʌst; məst] [stɪl] [pʊt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

"	For	an	instant	he	felt	he	must	still	put	her	from	him	,
"	为了	一个	立即的	他	毛毡	他	必须	仍然	放	她	从	他	,

“那一瞬间，他觉得他仍然必须把她从自己身边推开。”

[ðen] [hiː; hi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] .

then	he	clasped	her	to	his	breast	.
然后	他	紧握	她	到	他的	胸部	.

然后他把她紧紧地抱在怀里。

" [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [hæd; həd][tuː; tə] [θroʊ] [maɪ'self]['ɪntuː][jʊr; jər][ɑːrmz] !

"	But	I	really	had	to	throw	myself	into	your	arms	!
"	但	我	真的	有	到	扔	我	进入	你的	武器	!

但我真的忍不住要扑进你的怀里！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['leɪtər] .

"	she	said	later	.
"	她	说	之后	.

她后来说道。

['tʃæptər] [ˌeksˈɛksˈtuː]

CHAPTER	XXXII
章	xxxii

第三十二章

" [hævz] , ['pɑːrdnər] , [hævz]

"	HALVES	,	PARDNER	,	HALVES
"	一半	,	伙伴	,	一半

“半边，伙伴，半边”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [wɜːr; wər] [ɪn]

"	It	was	Thanksgiving	Day	,	and	all	the	people	of	the	Province	were	en
"	它	曾是	感恩	天	,	和	全部	这	人们	的	这	省	是	英文

[feɪt] .

fete	.
宴请	.

“那天是感恩节，全省人民都在欢庆。”

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [klɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['θrɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	day	was	clear	,	and	the	air	was	thrilling	with	the	spirits	of	the
这	天	曾是	清除	,	和	这	空气	曾是	惊险	和	这	烈酒	的	这

[nɔːrθ] ['kʌntri] ;

north	country	;
北	国家	;

这一天晴朗无云，空气中弥漫着北方国度特有的活力；

[ðə; ði]['vaɪbrənt] [stɪŋ] [ʌv; əv]['ɑːksɪdʒən] , [ðə; ði]['blesɪd; blest] [rɪ'zɪliəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	vibrant	sting	of	oxygen	,	the	blessed	resilience	of	the	river	and	the
这	充满活力	蜇	的	氧	,	这	蒙福	弹力	的	这	河	和	这

[hɪlz] .

hills	.
丘陵	.

氧气带来的活力和刺痛感，河流和山丘令人欣慰的韧性。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] ,

It	was	a	great	day	on	the	St	.	Lawrence	,
它	曾是	一个	伟大的	天	在	这	英石	.	劳伦斯	,

在圣劳伦斯河上度过了美好的一天。

[fɔːr; fər] [men] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bækwʊdz] , [tuː; tə][ðə; ði] " ['ʃænti:z] ,

for	men	were	preparing	to	go	to	the	backwoods	,	to	the	"	shanties	,
为了	男人	是	准备	到	去	到	这	偏远地区	,	到	这	"	棚屋	,

因为男人们正准备前往偏远的山区，前往“棚户区”。

" [ænd; ənd][həusts][wɜːr; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][krɑːps] , ['stɔːrɪŋ] [ðem; ðəm] ;

"	and	hosts	were	busy	with	the	crops	,	storing	them	;
"	和	主持人	是	忙碌的	和	这	农作物	,	存储	他们	;

主人忙着收割庄稼，并将它们储存起来；

[waɪl] [ɔːl][ɪn] [treɪd] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [wɜːr; wər] ['tʃɪrf(ə)l] .

while	all	in	trade	and	industry	were	cheerful	.
尽管	全部	在	贸易	和	行业	是	快乐	.

而工商界人士则一片欢腾。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːəl] [benɪ'dɪsəti] [ɪn][ðə; ði] [er] .

There	was	a	real	benedicite	in	the	air	.
那里	曾是	一个	真实的	贝内迪西特	在	这	空气	.

空气中弥漫着真正的祝福。

[ɪn] ['evri] [tʃɜːrtʃ] .

In	every	church	.
在	每一个	教会	.

每座教堂里。

['kæθlɪk] [ænd; ənd] ['prɑːtɪstənt] , [hændz][ʌv; əv] [dɪ'voʊtɪd] ['wɜːrkərz] [hæd; həd] [meɪd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːltər]

Catholic	and	Protestant	,	hands	of	devoted	workers	had	made	beautiful	altar
天主教	和	新教	,	双手	的	奉献	工人	有	制成	美丽的	坛

[ænd; ənd] [kə'mjuːniən] ['teɪbl] ,

and	communion	table	,
和	圣餐	桌子	,

天主教徒和新教徒们，在虔诚的工匠们的巧手下，制作出了精美的祭坛和圣餐桌。

[ænd; ənd] ['lektərn] [ænd; ənd] ['pʊlpɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['meθədɪst] ['tʃæp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən]

and	lectern	and	pulpit	,	and	in	the	Methodist	chapel	and	the	Presbyterian
和	讲台	和	讲坛	,	和	在	这	卫理公会	教堂	和	这	长老会

[kɜːrk] ,

kirk	,
柯克	,

讲台和布道坛，以及卫理公会教堂和长老会教堂里，

['wɪmɪn] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ber] [in'tiəriəz] [ɔːr'neɪt] .

women	had	made	the	bare	interiors	ornate	.
女性	有	制成	这	裸	室内	华丽	.

女人们把简陋的室内装饰得富丽堂皇。

[ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [wɜːr; wər] ['rɪŋɪŋ] , [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ; [ænd; ənd] [iːtʃ]

The	bells	of	all	the	churches	were	ringing	,	French	and	English	;	and	each
这	铃铛	的	全部	这	教堂	是	铃声	,	法语	和	英语	;	和	每个

[priːst] ,

priest	,
牧师	,

所有教堂的钟声都在响起，有法国的，也有英国的；每个神父，

['klɜːrdʒimən] [ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz]

clergyman	and	minister	was	moving	his	people	in	his	own	way	and	by	his
牧师	和	部长	曾是	移动	他的	人们	在	他的	自己的	方式	和	经过	他的

[oʊn] ['rɪtʃuəl] [tuː; tə] [bles] [gɑːd] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] .

own	ritual	to	bless	God	and	live	.
自己的	仪式	到	保佑	上帝	和	居住	.

牧师和神职人员用他自己的方式和仪式来感化他的信众，让他们赞美上帝并好好生活。

[ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪt'self] , [ðə; ði] ['meɪər] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] ['festɪvl; 'festəvəl] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

In	the	city	itself	,	the	Mayor	had	arranged	a	festival	in	the	evening	,
在	这	城市	本身	,	这	市长	有	安排	一个	节日	在	这	晚上	,

市长在市内安排了一场晚间庆祝活动。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['gæðərd] ['meni] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [θæŋks] .

and	there	were	gathered	many	people	to	give	thanks	.
和	那里	是	聚集	许多	人们	到	给	谢谢	.

许多人聚集在一起表达感谢。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [moʊst] [kən'spɪkjuəs] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [pʊr] , [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ['hæbɪtənt] ,

But	those	most	conspicuous	were	the	poor	,	unsophisticated	habitants	,
但	那些	最多	显眼的	是	这	贫穷的	,	不谙世事的	居民	,

但最引人注目的是那些贫穷、缺乏教养的居民。

[huː] [wɜːr; wər] [ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [prə'vaɪdɪd] .

who	were	on	good	terms	with	the	refreshment	provided	.
WHO	是	在	好的	条款	和	这	清爽	假如	.

他们与提供的茶点相处融洽。

[ðer; ðər] [ɪn'θuːziæzəm] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['kɑːrnæk] ['greɪˌ, 'griːr] .

Their	enthusiasm	was	partly	due	to	the	presence	of	Carnac	Grier	.
他们的	热情	曾是	部分	到期的	到	这	在场	的	卡纳克	格里尔	.

他们的热情部分归功于卡纳克·格里尔的出现。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [kraʊd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðə; ði] ['meɪər] [sed] :

In	his	speech	to	the	great	crowd	,	among	other	things	the	Mayor	said	:
在	他的	演讲	到	这	伟大的	人群	,	之中	其他	事物	这	市长	说	:

市长在向大批民众发表讲话时，除其他内容外，还提到：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɪr] [wʌn] [huːz] [neɪm] [ɪz] [fə'mɪliər] [tuː; tə] [ɔːl] [ɪn]

"	It	is	our	happiness	that	we	have	here	one	whose	name	is	familiar	to	all	in
"	它	是	我们的	幸福	那	我们	有	这里	一	谁	姓名	是	熟悉的	到	全部	在

[frentʃ] - ['kænədə] — [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,

French	-	Canada	—	that	of	the	new	Member	of	Parliament	,
法语	-	加拿大	—	那	的	这	新的	成员	的	议会	,

“我们很高兴这里有一位在法裔加拿大人中家喻户晓的人物——新任国会议员。”

[mə'sjɜːr] ['kɑːrnæk] ['greɪˌ, 'griːr] .

Monsieur	Carnac	Grier	.
先生	卡纳克	格里尔	.

卡纳克·格里尔先生。

[ɪn] [mə'sjɜ:r] ['graɪɝ, 'gri:r][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [noʊz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ,

In	Monsieur	Grier	we	have	a	man	who	knows	his	own	mind	,
在	先生	格里尔	我们	有	一个	男人	WHO	知道	他的	自己的	头脑	,

格里埃先生是一个很有主见的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

and	it	is	filled	with	the	interests	of	the	French	as	well	as	the	English	.
和	它	是	已填	和	这	兴趣	的	这	法语	作为	出色地	作为	这	英语	.

它充满了法国人和英国人的兴趣。

[hi:; hi][ɪz] [jʌŋ] , [hi:; hi][hæz; həz] ['paʊər] ,

He	is	young	,	he	has	power	,
他	是	年轻的	,	他	有	力量	,

他年轻，他有能力，

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [ju:z][hɪz; ɪz] [ju:θ] [ænd; ənd] ['paʊər] [tu:; tə] [æd'væns] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] .

and	he	will	use	his	youth	and	power	to	advance	the	good	of	the	whole	country	.
和	他	将要	使用	他的	青年	和	力量	到	进步	这	好的	的	这	所有的	国家	.

他将利用自己的青春和权力，为整个国家谋福祉。

[meɪ] [hi:; hi][lɪv; laɪv] [lɔ:ŋ] !

May	he	live	long	!
可能	他	居住	长的	!

愿他长寿!

" ['kɑ:rnæk] ['nevər] [spoʊk] ['betər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] [bri:f] [rɪ'plaɪ] .

"	Carnac	never	spoke	better	in	his	life	than	in	his	brief	reply	.
"	卡纳克	绝不	辐	更好的	在	他的	生活	比	在	他的	简短的	回复	.

“卡纳克一生中从未说过比他简短回答中更精彩的话。”

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [sʌm; səm][wʌn] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

When	he	had	finished	,	some	one	touched	his	arm	.
什么时候	他	有	完成的	,	一些	一	感动	他的	手臂	.

他讲完后，有人碰了碰他的胳膊。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lu:k] - .

It	was	Luke	Tarboe	.
它	曾是	卢克	-	.

是卢克·塔博。

" [ə; eɪ] [gʊd] [spi:tʃ] , ['graɪɝ, 'gri:r] .

"	A	good	speech	,	Grier	.
"	一个	好的	演讲	,	格里尔	.

“格里尔，演讲很精彩。”

[kæn; kən][ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ? "

Can	you	give	me	a	few	moments	?	"
能	你	给	我	一个	很少	时刻	?	"

能给我几分钟时间吗?

" [hɪr] ? " [æskt] ['kɑ:rnæk] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Here	?	"	asked	Carnac	,	smiling	.
"	这里	?	"	问	卡纳克	,	微笑	.

“这里？”卡纳克笑着问道。

" [nɑ:t] [hɪr] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

"	Not	here	,	but	in	the	building	.
"	不是	这里	,	但	在	这	建筑	.

“不是在这里，而是在楼里。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ruːm] [wer] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [ə'loʊn] ,

There	is	a	room	where	we	can	be	alone	,
那里	是	一个	房间	在哪里	我们	能	是	独自的	,

有一个房间我们可以独处，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] . "

and	I	have	to	tell	you	something	of	great	importance	.	"
和	我	有	到	告诉	你	某物	的	伟大的	重要性	.	"

我必须告诉你一件非常重要的事情。

" [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ?

"	Of	great	importance	?
"	的	伟大的	重要性	?

“非常重要吗？”

[wel] , [soʊ][hæv; həv][aɪ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , - .

Well	,	so	have	I	to	tell	you	,	Tarboe	.
出色地	,	所以	有	我	到	告诉	你	,	-	.

我也得告诉你，塔博。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['meɪɝz] ['praɪvət] ['pɑːrlər] ,

"	A	few	minutes	later	they	were	in	the	Mayor's	private	parlour	,
"	一个	很少	分钟	之后	他们	是	在	这	市长的	私人的	客厅	,

几分钟后，他们就到了市长的私人客厅。

[hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][pæst] ['gʌvənəz] [ænd; ənd] [mɛəz] ,

hung	with	the	portraits	of	past	Governors	and	Mayors	,
悬挂	和	这	肖像	的	过去的	州长们	和	市长	,

墙上挂着历任州长和市长的画像，

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði] [koʊt] - [ʌv; əv] - [ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] .

and	carrying	over	the	door	the	coat	-	of	-	arms	of	the	Province	.
和	携带	超过	这	门	这	外套	-	的	-	武器	的	这	省	.

并将省徽纹章挂在门上。

['prez(ə)ntli] ['kɑːrnæk] [sed] : " [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [nuːz] [fɜːrst] , - :

Presently	Carnac	said	:	"	Let	me	give	you	my	news	first	,	Tarboe	:
目前	卡纳克	说	:	"	让	我	给	你	我的	消息	第一的	,	-	:

卡纳克说道：“塔博，我先告诉你我的消息：

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] ['mæri] ['juːniːə] [ʃeɪl] — [ænd; ənd] [suːn] .

I	am	to	marry	Junia	Shale	—	and	soon	.
我	是	到	结婚	朱尼亚	页岩	—	和	很快	.

我即将与朱尼亚·谢尔结婚。

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Tarboe	nodded	.
"	-	点头	.

塔博点了点头。

" [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] .

"	I	expected	that	.
"	我	预期的	那	.

我预料到了。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [wɜːrθ] [ðə; ði][best][ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən]['ɔːfər] .

She	is	worth	the	best	the	world	can	offer	.
她	是	值得	这	最好的	这	世界	能	提供	.

她值得拥有世界上最好的东西。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑːnəsti] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] .

"	There	was	a	ring	of	honesty	in	his	tone	.
"	那里	曾是	一个	戒指	的	诚实	在	他的	语气	.

他的语气中透着真诚。

" [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [maɪ] [nuːz] [ɪz] , ['kɑːrnæk] .

"	All	the	more	reason	why	I	should	tell	you	what	my	news	is	,	Carnac	.
"	全部	这	更多的	原因	为什么	我	应该	告诉	你	什么	我的	消息	是	,	卡纳克	.

“正因如此，我才更应该告诉你我的消息，卡纳克。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['ɔtnt] [jet] [tuː; tə][biː; bi][toʊld][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [tuː] ['jɪrz] ,

I'm	going	to	tell	you	what	oughtn't	yet	to	be	told	for	another	two	years	,
我是	去	到	告诉	你	什么	不应该	然而	到	是	讲述	为了	其他	二	年	,

我要告诉你们一些原本不应该在两年内被公开的事情。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [duː] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][wɜːr; wər]['bædli] [juːst] ,

but	I	feel	it	due	you	,	for	you	were	badly	used	,
但	我	感觉	它	到期的	你	,	为了	你	是	糟糕	用过的	,

但我认为你理应得到这些，因为你曾被不公平地利用过。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [breɪk] [maɪ][wɜːrd][tuː; tə][jʊr; jər]['fɑːðər] .

and	so	I	break	my	word	to	your	father	.
和	所以	我	休息	我的	单词	到	你的	父亲	.

因此，我违背了对你父亲的承诺。

" - [hænd] [ʃɑːt] [aʊt] [ɪn]['proʊtest] , [bʌt; bət] - [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs] .

"	Carnac's	hand	shot	out	in	protest	,	but	Tarboe	took	no	notice	.
"	-	手	射击	出去	在	反对	,	但	-	采取	不	注意	.

卡纳克伸出手表示抗议，但塔博没有理会。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [ɪn][ðə; ðɪ]['aʊər][ʌv; əv][jʊr; jər][pə'lɪtɪk(ə)l] ['traɪʌmf] [ðæt] — "

"	I	mean	to	tell	you	now	in	the	hour	of	your	political	triumph	that	—	"
"	我	意思是	到	告诉	你	现在	在	这	小时	的	你的	政治的	胜利	那	—	"

“我此刻想告诉你，正值你政治胜利之际——”

" [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [drɔː] [ɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [pər'hæps] ? " [ʃɑːt] [aʊt]

"	That	I	can	draw	on	you	for	ten	thousand	dollars	,	perhaps	?	"	shot	out
"	那	我	能	画	在	你	为了	十	千	美元	,	也许	?	"	射击	出去

“或许我可以向你借一万美元？”他脱口而出。

['kɑːrnæk] .

Carnac	.
卡纳克	.

卡纳克。

" [nɑːt][fɔːr; fər][ten] ['θaʊz(ə)nd] ,

"	Not	for	ten	thousand	,
"	不是	为了	十	千	,

“就算一万也不行，

[bʌt; bət][ɪn] [tuː] ['jɪrz] - [taɪm] — [ɔːr][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [taɪmz]

but	in	two	years	-	time	—	or	to	-	morrow	—	for	a	hundred	and	fifty	times
但	在	二	年	-	时间	—	或者	到	-	明天	—	为了	一个	百	和	五十	时代

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .

that	if	you	want	it	.
那	如果	你	想	它	.

但两年后——或者明天——如果你想要的话，价格可以翻一百五十倍。

" ['kɑːrnæk] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	Carnac	shrugged	his	shoulders	.
"	卡纳克	耸了耸肩	他的	肩膀	.

卡纳克耸了耸肩。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] , - .

"	I	don't	know	what	you're	driving	at	,	Tarboe	.
"	我	不	知道	什么	你是	驾驶	在	,	-	.

“我不知道你想表达什么，塔博。”

[tuː] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] — [ɔːr][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — [aɪ][kæn; kən] [drɔː] [ɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]

Two	years	from	now	—	or	to	-	morrow	—	I	can	draw	on	you	for	a
二	年	从	现在	—	或者	到	-	明天	—	我	能	画	在	你	为了	一个

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [taɪmz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] !

hundred	and	fifty	times	ten	thousand	dollars	!
百	和	五十	时代	十	千	美元	!

两年后——或者明天——我就可以向你借到一百五十万加元!

[wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ?

What	does	that	mean	?
什么	做	那	意思是	?

这意味着什么?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [jʊə(r)] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [left] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [bɪgɪst] [mæn] [ɪn'dʌstriəli] [frentʃ] -

Is	it	you're	tired	of	the	fortune	left	you	by	the	biggest	man	industrially	French	-
是	它	你是	疲劳的	的	这	财富	左边	你	经过	这	最大	男人	工业上	法语	-

['kænədə][hæz; həz]['evər] [noʊn] ? "

Canada	has	ever	known	?	"
加拿大	有	曾经	已知	?	"

你是不是厌倦了加拿大法语区历史上工业巨头留给你的财富?

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] — [aɪ]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ]['pɜːrmənənt] ['fɔːrtʃən] ,

"	I'll	tell	you	the	truth	—	I	never	had	a	permanent	fortune	,
"	患病的	告诉	你	这	真相	—	我	绝不	有	一个	永恒的	财富	,

“我实话实说——我从来没有过一笔永久的财富，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['nevər] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pɜːrmənənt] ['fɔːrtʃən] , [ðoʊ] [aɪ] [ɪn'herɪtɪd]

and	I	was	never	meant	to	have	the	permanent	fortune	,	though	I	inherited
和	我	曾是	绝不	意思是	到	有	这	永恒的	财富	,	尽管	我	遗传

[baɪ] [wɪl] .

by	will	.
经过	将要	.

虽然我通过遗嘱继承了这笔财富，但我注定无法永久拥有它。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [bɪ'twiːn] [dʒɑːn]['graɪɜ-, 'griːr][ænd; ənd][maɪ'self] .

That	was	a	matter	between	John	Grier	and	myself	.
那	曾是	一个	事情	之间	约翰	格里尔	和	我	.

那是我和约翰·格里尔之间的事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [wɪl] [meɪd] ['leɪtər] , [wɪtʃ] [left] [ðə; ði] ['bɪznəs] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] . "

There	was	another	will	made	later	,	which	left	the	business	to	some	one	else	.	"
那里	曾是	其他	将要	制成	之后	,	哪个	左边	这	商业	到	一些	一	别的	.	"

后来又立了另一份遗嘱，把生意留给了别人。

" [aɪ][dəunt] [siː] . "

"	I	don't	see	.	"
"	我	不	看	.	"

“我没看见。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dəunt] [siː] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][mʌst; məst] .

"	Of	course	you	don't	see	,	and	yet	you	must	.
"	的	课程	你	不	看	,	和	然而	你	必须	.

“你当然看不到，但你必须看到。”

" - [ðen] [toʊld][ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [wɪlz] , ['duːɪŋ] ['dʒʌstɪs][tuː; tə]

"	Tarboe	then	told	the	story	of	the	making	of	the	two	wills	,	doing	justice	to
"	-	然后	讲述	这	故事	的	这	制作	的	这	二	遗嘱	,	正在做	正义	到

[dʒɑːn]['graɪɜ-, 'griːr] .

John	Grier	.
约翰	格里尔	.

“随后，塔博讲述了这两份遗嘱的制作过程，公正地评价了约翰·格里尔。

" [hiː; hi] ['nevər] [dɪd] [θɪŋz] [laɪk] ['eniwʌn] [els] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [ɪn] ['daɪɪŋ] .

"	He	never	did	things	like	anyone	else	,	and	he	didn't	in	dying	.
"	他	绝不	做过	事物	喜欢	任何人	别的	,	和	他	没有	在	垂死	.

“他做事从来不按常理出牌，就连临终时也是如此。”

[hiː; hi] [lʌvd] [juː; jʊ] , ['kɑːrnæk] .

He	loved	you	,	Carnac	.
他	喜爱	你	,	卡纳克	.

他爱你，卡纳克。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [sed] [ænd; ənd][dɪd][hiː; hi] [bi'liːvd] [ɪn][juː; jʊ] .

In	spite	of	all	he	said	and	did	he	believed	in	you	.
在	尽管如此	的	全部	他	说	和	做过	他	相信	在	你	.

尽管他说了那些话，做了那些事，但他仍然相信你。

[hiː; hi] [nuː] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] [ɪn][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [kɛəd] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] . "

He	knew	you	had	the	real	thing	in	you	,	if	you	cared	to	use	it	.	"
他	知道	你	有	这	真实的	事物	在	你	,	如果	你	关心	到	使用	它	.	"

他知道你拥有真正的天赋，只要你愿意去发挥它。

" [gʊd] [gɑːd] !

"	Good	God	!
"	好的	上帝	!

我的天哪!

[gʊd] [gɑːd] ! " [wʌz; wəz][ɔːl]['kɑːrnæk][kʊd; kəd][æt; ət][fɜːrst] [seɪ] .

Good	God	!	"	was	all	Carnac	could	at	first	say	.
好的	上帝	!	"	曾是	全部	卡纳克	可以	在	第一的	说	.

“我的天哪！”卡纳克一开始只能说出这句话。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðæt] ? "

"	And	you	agreed	to	that	?	"
"	和	你	同意	到	那	?	"

“你同意了？”

" [wʌt] [raɪts] [hæd; həd][aɪ] ?

"	What	rights	had	I	?
"	什么	权利	有	我	?

我有什么权利?

[nʌn] [æt; ət][ɔːl] .

None	at	all	.
没有任何	在	全部	.

完全没有。

[aɪl] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['oʊvər][ə; eɪ][hæf] - ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] — ['iznt] [ðæt] [ɪ'nʌf]

I'll	come	out	of	it	with	over	a	half	-	million	dollars	—	isn't	that	enough
患病的	来	出去	的	它	和	超过	一个	一半	-	百万	美元	—	不是	那	足够的

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bækwʊdzmən] ?

for	a	backwoodsman	?
为了	一个	乡下人	?

我能从中赚到五十多万美元——这对于一个偏远地区的人来说还不够吗?

[aɪ] [get] [ðə; ði]['prɑːfɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]

I	get	the	profits	of	the	working	for	three	years	,	and	two	hundred	thousand
我	得到	这	利润	的	这	在职的	为了	三	年	,	和	二	百	千

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [bɪ'saɪdz] .

dollars	besides	.
美元	除了	.

我获得了三年的工作利润，外加二十万美元。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] . "

I	ought	to	be	satisfied	with	that	.	"
我	应该	到	是	使满意	和	那	.	"

我应该对此感到满意了。

" [huː] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [bɪ'saɪdz] [jɔːr'self] ? " [æskt] ['kɑːrnæk] ['ʃɑːrpli] .

"	Who	knows	of	the	will	besides	yourself	?	"	asked	Carnac	sharply	.
"	WHO	知道	的	这	将要	除了	你自己	?	"	问	卡纳克	尖锐地	.

“除了你之外，还有谁知道遗嘱的内容？”卡纳克厉声问道。

" [noʊ][wʌn] .

"	No	one	.
"	不	一	.

“没有人。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ['sɪmpli] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ə'nʌðər] [wɪl] [ɪg'zɪsts][ænd; ənd] [wer]

There	is	a	letter	to	the	bank	simply	saying	that	another	will	exists	and	where
那里	是	一个	信	到	这	银行	简单地	说	那	其他	将要	存在	和	在哪里

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

it	is	,
它	是	,

有一封写给银行的信，信中简单地说明了还有另一份遗嘱的存在以及遗嘱的存放地点。

[bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] .

but	that's	all	.
但	那就是	全部	.

仅此而已。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðæt] [wɪl] [ɪn][maɪ] ['feɪvər] ? "

"	And	you	could	have	destroyed	that	will	in	my	favour	?	"
"	和	你	可以	有	损毁	那	将要	在	我的	偏爱	?	"

“而你本来可以毁掉那份对我有利的遗嘱？”

" [ðæts] [soʊ] .

"	That's	so	.
"	那就是	所以	.

“确实如此。”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [rʌf] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [dɑːrk] .

"	The	voice	of	Tarboe	was	rough	with	feeling	,	his	face	grew	dark	.
"	这	嗓音	的	-	曾是	粗糙的	和	感觉	,	他的	脸	生长	黑暗的	.

“塔博的声音因激动而变得沙哑，他的脸色也变得阴沉起来。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡纳克的愚行，第三卷。(Carnac's Folly, Volume 3.)
第7/7页

" [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [aɪ] [wɪld] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	More	than	once	I	willed	to	destroy	it	.
"	更多的	比	一次	我	意志	到	破坏	它	.

“我曾不止一次想要摧毁它。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æt; ət] [fɜːrst] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] ['betər] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['prɑːpərti] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] .

It	seemed	at	first	I	could	make	better	use	of	the	property	than	you	.
它	似乎	在	第一的	我	可以	制作	更好的	使用	的	这	财产	比	你	.

起初我觉得我比你更能充分利用这处房产。

[ðə; ðiː] [temp'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [bɪg] , [bʌt; bət] [aɪ] [held] [maɪ] [oʊn] ,

The	temptation	was	big	,	but	I	held	my	own	,
这	诱惑	曾是	大的	,	但	我	握住	我的	自己的	,

诱惑很大，但我克制住了自己。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] ['eniwʌn] [ɪn] ['hev(ə)n] [ɔːr] [hel] .

and	now	I've	no	fear	of	meeting	anyone	in	Heaven	or	Hell	.
和	现在	我已经	不	害怕	的	会议	任何人	在	天堂	或者	地狱	.

现在我再也不怕在天堂或地狱里遇到任何人了。

[aɪv] [toʊld] [juː; jʊ] [ɔːl] . . . .

I've	told	you	all	.	.	.	.
我已经	讲述	你	全部	.	.	.	.

我已经把一切都告诉你们了……

" [nɑːt] [kwaɪt] [ɔːl] .

"	Not	quite	all	.
"	不是	相当	全部	.

不完全是。

[ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] .

There's	one	thing	more	.
有	一	事物	更多的	.

还有一件事。

[ðə; ðiː] [θɔːt] [ʌv; əv] ['juːniːə] [ʃeɪl] [meɪd] [ˌem 'iː] [wɑːnt] [tuː; tə] [bɜːrn] [ðə; ðiː] ['sekənd] [wɪl] ,

The	thought	of	Junia	Shale	made	me	want	to	burn	the	second	will	,
这	想法	的	朱尼亚	页岩	制成	我	想	到	烧伤	这	第二	将要	,

一想到朱尼亚页岩，我就想把第二份遗嘱烧掉。

[ænd; ənd] [aɪ] ['ɔːlmoʊst] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [aɪm] [glæd] [aɪ] ['dɪdnt] . "

and	I	almost	did	it	;	but	I'm	glad	I	didn't	.	"
和	我	几乎	做过	它	;	但	我是	高兴的	我	没有	.	"

我差点就那么做了；但我很高兴我没有。

" [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['mærid] [hɜːr; hər] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] .

"	If	you	had	,	and	had	married	her	,	you	wouldn't	have	been	happy	.
"	如果	你	有	,	和	有	已婚	她	,	你	不会	有	到过	快乐的	.

“如果你真的和她在一起，并且娶了她，你不会幸福的。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] ['fuːlɪŋ] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [biː; bi] [seɪf] . "

You	can't	be	fooling	a	wife	and	be	safe	.	"
你	不能	是	愚弄	一个	妻子	和	是	安全的	.	"

你不可能既骗过妻子又安然无恙。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [noʊ] [ðæt] — [dʒʌst][ɪn] [taɪm] . . . .

"	I	guess	I	know	that	—	just	in	time	.	.	.	.
"	我	猜测	我	知道	那	—	只是	在	时间	.	.	.	.

我想我知道这一点——真是及时……

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [hɑːrt] , ['kɑːrnæk] .

I	have	a	bad	heart	,	Carnac	.
我	有	一个	坏的	心	,	卡纳克	.

卡纳克，我心脏不好。

[jʊr; jər] ['prɑːpərti] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] [θruː] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ,

Your	property	came	to	me	against	my	will	through	your	father	,
你的	财产	来了	到	我	反对	我的	将要	通过	你的	父亲	,

你的财产是通过你父亲强加给我的，这违背了我的意愿。

[bʌt; bət][aɪ] ['wɑːntɪd] [ðə; ðiˌ][gɜːrl] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] , [ænd; ənd] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [wʌn]

but	I	wanted	the	girl	you're	going	to	marry	,	and	against	my	will	you	won
但	我	通缉	这	女孩	你是	去	到	结婚	,	和	反对	我的	将要	你	韩元

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

但我想要的是你即将娶的那个女孩，而你违背我的意愿赢得了她。

[aɪ] [fɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

I	fought	for	her	.
我	战斗	为了	她	.

我为她而战。

[aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] ['ruːmər] [juː; jʊ]

I	thought	there	was	a	chance	for	me	,	because	of	the	rumour	you
我	想法	那里	曾是	一个	机会	为了	我	,	因为	的	这	谣言	你

[wɜːr; wər] ['siːkrətli] ['mærid] — "

were	secretly	married	—	"
是	偷偷	已婚	—	"

我以为我还有机会，因为有传言说你秘密结婚了——”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - , [naʊ] .

"	I'll	tell	you	about	it	,	Tarboe	,	now	.
"	患病的	告诉	你	关于	它	,	-	,	现在	.

“我现在就告诉你这件事，塔博。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] ['bɪznəs] .

It	was	an	ugly	business	.
它	曾是	一个	丑陋的	商业	.

这是一起丑陋的生意。

" [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['sentənsɪz] [ðə; ðiˌ] ['stɔːri] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [fɔːls]

"	And	he	told	in	a	dozen	sentences	the	story	of	Luzanne	and	the	false
"	和	他	讲述	在	一个	打	句子	这	故事	的	-	和	这	错误的

['mærɪdʒ] .

marriage	.
婚姻	.

“他用十几句话讲述了卢赞和这段虚假婚姻的故事。”

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , - [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

When	he	had	finished	,	Tarboe	held	out	his	hand	.
什么时候	他	有	完成的	,	-	握住	出去	他的	手	.

说完，塔博伸出了手。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] [ʃeɪv] ,

"	It	was	a	close	shave	,
"	它	曾是	一个	关闭	刮胡子	,

“真是千钧一发。”

['kɑːrnæk] .
Carnac .
卡纳克 .

卡纳克。

" ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['fɜːrðər] [ri'maːks] , - [sed] :
" After a few further remarks , Tarboe said :
" 后 一个 很少 更远 评论 , - 说 :

“塔博又说了几句之后，说道：”

" [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['juːniːə] [ʃeɪl] ,
" I thought there was a chance for me with Junia Shale ,
" 我 想法 那里 曾是 一个 机会 为了 我 和 朱尼亚 页岩 ,

“我当时觉得我在朱尼亚页岩油气田有机会。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːəl] [wʌn] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jɔːrz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
but there never was a real one , for she was yours from a child .
但 那里 绝不 曾是 一个 真实的 一 , 为了 她 曾是 你的 从 一个 孩子 .

但从来没有过真正的她，因为她从小就是你的。

[juː; jʊ] [wʌn] [hɜːr; hər] ['ferli] , ['kɑːrnæk] .
You won her fairly , Carnac .
你 韩元 她 相当 , 卡纳克 .

卡纳克，你赢得她理所当然。

[ɪf] [juːl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wɪl] . "
If you'll come to the office to - morrow morning , I'll show you the will . "
如果 你会 来 到 这 办公室 到 - 明天 早晨 , 患病的 展示 你 这 将要 . "

如果你明天上午来办公室，我会给你看遗嘱。

" [juːl] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wɪl] ? " [æskt] ['kɑːrnæk][wɪð; wɪθ][æn; ən] [edʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [toʊn] .
" You'll show me the will ? " asked Carnac with an edge to his tone .
" 你会 展示 我 这 将要 ? " 问 卡纳克 和 一个 边缘 到 他的 语气 .

“你会让我看看遗嘱吗？”卡纳克语气尖锐地问道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

" - [dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðɚz] [aɪz] .
" Tarboe did not like the look in the other's eyes .
" - 做过 不是 喜欢 这 看 在 这 其他的 眼睛 .

塔博不喜欢对方的眼神。

" [aɪ] [miːn] , [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] , [ænd; ənd] [wʌt] [dʒɑːn]['graɪɚ, 'griːr] [liːvz] [ˌem 'iː]
" I mean , what you have you shall keep , and what John Grier leaves me
" 我 意思是 , 什么 你 有 你 将 保持 , 和 什么 约翰 格里尔 树叶 我
[baɪ] [ðæt] [wɪl] ,
by that will ,
经过 那 将要 ,

我的意思是，你拥有的就留着吧，还有约翰·格里尔遗嘱中留给我的那些东西，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kiːp] . "
I will not keep . "
我 将要 不是 保持 . "

我不会保留。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'herɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] . "
" You will inherit , and you shall keep . "
" 你 将要 继承 , 和 你 将 保持 . "

“你将继承遗产，你将永远拥有它。”

" [ænd; ənd][tɜːrn][juː; jʊ][aʊt] !
" And turn you out !
" 和 转动 你 出去 !

“把你赶出去！”

" [riˈmɑːkt] [ˈkɑːrnæk] [aɪˈrɑːnɪkli] .
" remarked Carnac ironically .
" 评论 卡纳克 讽刺的是 .

卡纳克讽刺地说道。

" [aɪ] [ˈniːdnt] [biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt] .
" I needn't be turned out .
" 我 不必 是 转向 出去 .

我没必要被赶出去。

[aɪ] [hoʊpt] [juːd] [kiːp] [ˌem ˈiː][æz; əz][ˈmænɪdʒər] .
I hoped you'd keep me as manager .
我 希望 你会 保持 我 作为 经理 .

我希望你们能继续聘用我做经理。

[fjuː] [kʊd; kəd][duː][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [wel] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] , [juː; jʊ] [ˈhævnt]
Few could do it as well , and , as Member of Parliament , you haven't
很少 可以 做 它 作为 出色地 , 和 , 作为 成员 的 议会 , 你 还没有
[taɪm] [jɔːrˈself] .
time yourself .
时间 你自己 .

很少有人能做到，而且，作为国会议员，你也没有给自己计时。

[aɪl] [steɪ] [æz; əz][ˈmænɪdʒər][æt; ət] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɝz, ˈdɔlɝz][ə; eɪ] [jɪr] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
I'll stay as manager at twenty thousand dollars a year , if you like .
患病的 停留 作为 经理 在 二十 千 美元 一个 年 , 如果 你 喜欢 .

如果你愿意的话，我可以继续担任经理，年薪两万美元。

" [ˈkɑːrnæk][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [dɪˈklaɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈherɪt] , [bʌt; bət] [ðæt]
" Carnac could not tell him the real reason for declining to inherit , but that
" 卡纳克 可以 不是 告诉 他 这 真实的 原因 为了 下降 到 继承 , 但 那
[dɪd][nɑːt] [ˈmætər] .
did not matter .
做过 不是 事情 .

卡纳克无法告诉他拒绝继承的真正原因，但这并不重要。

[jet] [ðer; ðər] [flæʃt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə; eɪ] [lʌv] ,
Yet there flashed into his heart a love ,
然而 那里 闪光灯 进入 他的 心 一个 爱 ,

然而，他的心中却闪过一丝爱的光芒。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [felt] [soʊ][fɑːr][ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] , [fɔːr; fər][dʒɑːn][ˈgraɪɝ, ˈgriːr] .
which he had never felt so far in his life , for John Grier .
哪个 他 有 绝不 毛毡 所以 远的 在 他的 生活 , 为了 约翰 格里尔 .

约翰·格里尔一生中从未有过如此强烈的感受。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [biˈliːvd] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][end] ,
The old man had believed he would come out right in the end ,
这 老的 男人 有 相信 他 会 来 出去 正确的 在 这 结尾 ,

老人一直相信自己最终会证明自己是对的。

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn][soʊ] [ɑːd] [ə; eɪ] [weɪ] .
and so had left him the fortune in so odd a way .
和 所以 有 左边 他 这 财富 在 所以 奇怪的 一个 方式 .

就这样，他以一种非常奇特的方式继承了这笔遗产。

[haʊ] ['kɑːrnæk] [lɔŋd] [tuː; tə] [tel] - [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [ə'baʊt] - [bə'roʊʃ] , [ænd; ənd] [jet]

How	Carnac	longed	to	tell	Tarboe	the	whole	truth	about	Barode	Barouche	,	and	yet
如何	卡纳克	渴望	到	告诉	-	这	所有的	真相	关于	-	敞篷马车	,	和	然而

[der] [nɑːt] !

dare	not	!
敢	不是	!

卡纳克多么想把巴罗德·巴鲁什的全部真相告诉塔尔博，但他却不敢！

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ʌv; əv][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [daʊt] , ['kɑːrnæk] [sed] ['fɜːrmli] :

After	a	short	time	of	hesitation	and	doubt	,	Carnac	said	firmly	:
后	一个	短的	时间	的	犹豫	和	怀疑	,	卡纳克	说	牢牢	:

卡纳克犹豫片刻后，坚定地说：

" [aɪl] [stænd][baɪ][ðə; ði] [wɪl] , [ɪf] [juːl] [biː; bi][maɪ]['pɑːrtnər][ænd; ənd]['mænɪdʒər] , - .

"	I'll	stand	by	the	will	,	if	you'll	be	my	partner	and	manager	,	Tarboe	.
"	患病的	站立	经过	这	将要	,	如果	你会	是	我的	伙伴	和	经理	,	-	.

“如果你愿意做我的合伙人和经纪人，塔博，我就会遵守遗嘱。”

[ɪf] [juːl] [teɪk] [hæf][ðə; ði] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

If	you'll	take	half	the	business	and	manage	the	whole	of	it	,
如果	你会	拿	一半	这	商业	和	管理	这	所有的	的	它	,

如果你愿意接手一半的业务，并管理整个业务，

[aɪl] [sel] [ðə; ði][hæf][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːlər][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [rʌn] [tə'geðər] [tuː; tə]

I'll	sell	the	half	for	a	dollar	to	you	,	and	we	can	run	together	to
患病的	卖	这	一半	为了	一个	美元	到	你	,	和	我们	能	跑步	一起	到

[ðə; ði][end] .

the	end	.
这	结尾	.

我把那一半以一美元的价格卖给你，我们可以一起跑到终点。

" - [feɪs] ['laɪtɪd] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['traɪʌmf] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Tarboe's	face	lighted	;	there	was	triumph	in	his	eyes	.
"	-	脸	照明	;	那里	曾是	胜利	在	他的	眼睛	.

“塔博的脸上露出了笑容；他的眼中充满了胜利的喜悦。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [derd] [tuː; tə][hoʊp] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði]

It	was	all	better	than	he	had	dared	to	hope	,	for	he	liked	the
它	曾是	全部	更好的	比	他	有	敢于	到	希望	,	为了	他	喜欢	这

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

一切都比他预想的还要好，因为他喜欢这份工作。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ləʊðd] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [wɜːrld][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][dʒɑːn]['graɪɚz, 'griːrz] [wɪl] .

and	he	loathed	the	way	the	world	had	looked	at	John	Grier's	will	.
和	他	令人厌恶	这	方式	这	世界	有	看起来	在	约翰	格里尔的	将要	.

他憎恶世人看待约翰·格里尔遗嘱的方式。

" [hævz] , ['pɑːrdnər] , [hævz] !

"	Halves	,	pardner	,	halves	!
"	一半	,	伙伴	,	一半	!

“一半，伙伴，一半！”

" [hiː; hi] [sed] , [ə'sentɪŋ] ['glædli] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	he	said	,	assenting	gladly	,	and	held	out	his	hand	.
"	他	说	,	同意	乐意	,	和	握住	出去	他的	手	.

“他欣然同意，并伸出了手。”

[ðeɪ] [klɑːspt] [hændz] ['wɔːrmli] .

They	clasped	hands	warmly	.
他们	紧握	双手	热情地	.

他们热情地握住了彼此的手。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['juːniːə] [ə'pɪrd] .

The	**door**	**opened**	**and**	**Junia**	**appeared**	**.**
这	门	打开	和	朱尼亚	出现	.

门开了，朱尼亚出现了。

[ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] ['æŋkʃəsli] .

She	**studied**	**their**	**faces**	**anxiously**	**.**
她	研究	他们的	面孔	焦虑地	.

她焦急地打量着他们的脸。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [laɪt] [ɪn] [ðem; ðəm] :

When	**she**	**saw**	**the**	**smiling**	**light**	**in**	**them**	**:**
什么时候	她	锯	这	微笑	光	在	他们	:

当她看到他们眼中闪烁的笑意时：

" [oʊ] , [juː; jʊ] [tuː] [gʊd] [men] !

"	**Oh**	**,**	**you**	**two**	**good**	**men**	**!**
"	哦	,	你	二	好的	男人	!

“哦，你们两个好人！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒɔɪəsli] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [iːtʃ] .

"	**she**	**said**	**joyously**	**,**	**and**	**held**	**out**	**a**	**hand**	**to**	**each**	**.**
"	她	说	欣喜地	,	和	握住	出去	一个	手	到	每个	.

她高兴地说着，并向每个人伸出了手。

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT	**EDITOR'S**	**BOOKMARKS**	**:**
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签：

[dəunt] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [fuːl] [ðæn; ðən] [ðeəz; ðəz] ['eni] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi]

Don't	**be**	**a**	**bigger**	**fool**	**than**	**there's**	**any**	**need**	**to**	**be**
不	是	一个	大	傻子	比	有	任何	需要	到	是

别做任何没必要做的蠢事。

[laɪf] [ɪz] ['oʊnli] ['fjuːt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːt(ə)l]

Life	**is**	**only**	**futile**	**to**	**the**	**futile**
生活	是	仅有的	徒劳	到	这	徒劳

生命只对徒劳者而言是徒劳的。

['juːθs] [ə; eɪ] [driːm] , ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] [ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] , [oʊld] [eɪdʒ] [ə; eɪ] [mis'teik]

Youth's	**a**	**dream**	**,**	**middle**	**age**	**a**	**delusion**	**,**	**old**	**age**	**a**	**mistake**
青年的	一个	梦	,	中间	年龄	一个	错觉	,	老的	年龄	一个	错误

青春是梦，中年是幻觉，老年是错误

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神